叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 非人之旅(unhuman Tour) 000001

2. 非人之旅(unhuman Tour) 000002

3. 非人之旅(unhuman Tour) 000003

4. 非人之旅(unhuman Tour) 000004

5. 非人之旅(unhuman Tour) 000005

6. 非人之旅(unhuman Tour) 000006

7. 非人之旅(unhuman Tour) 000007

8. 非人之旅(unhuman Tour) 000008

9. 非人之旅(unhuman Tour) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非人之旅(Unhuman tour)
第1/9页

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kʌvə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
Cover **created** **by** **Transcriber** **and** **placed** **into** **the** **Public** **Domain** **.**
覆盖 创建 经过 转录员 和 放置 进入 这 民众 领域 .

封面由转录者创作并置于公共领域。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
Table **of** **Contents** **added** **by** **Transcriber** **and** **placed** **into** **the** **Public** **Domain** **.**
桌子 的 内容 额外 经过 转录员 和 放置 进入 这 民众 领域 .

目录由转录者添加并置于公共领域。

[kə'rektɪd] [tekst][ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒtɪd] [ˌʌndər'laɪnd] .
Corrected **text** **is** **marked** **with** **a** **dotted** **underlined** **.**
已更正 文本 是 标记 和 一个 虚线 下划线 .

更正后的文本用虚线下划线标出。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [kə'rekʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
A **list** **of** **corrections** **can** **be** **found** **at** **the** **end** **of** **this** **eBook** **.**
一个 列表 的 更正 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

更正列表位于本书末尾。

['ʌðə(r)] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
Other **notes** **may** **be** **found** **at** **the** **end** **of** **this** **eBook** **.**
其他 笔记 可能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

其他注释可能在本电子书的末尾找到。

['mɑːstəpiːs, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kən'temp(ə)rəri] [ˌdʒæpə'niːz] ['fɪkʃ(ə)n]
CONTEMPORARY **JAPANESE** **FICTION**
当代的 日本人 小说

当代日本小说

[ðə; ði][dʒə'pæn] [taɪmz] - ['sɪəriːz]
The **Japan** **Times** **'** **Series**
这 日本 《时代周刊》 - 系列

《日本时报》系列

[ʌn'hjuːmən] [tʊə(r)]
UNHUMAN **TOUR**
非人 旅游

非人之旅

(-)
(KUSAMAKURA)
(-)

（草樱）

[baɪ]
BY
经过

经过

[soʊ'sɛki] ['nɑːtsuːmɛ]
SOSEKI NATSUME
漱石 夏目

夏目漱石

[træns'leɪtɪd]
TRANSLATED
翻译

已翻译

[baɪ]
BY
经过

经过

- [ˌtɑːkə'hɑːʃiː]
KAZUTOMO TAKAHASHI
- 高桥

高桥一友

[ðə; ði][dʒə'pæn] [taɪmz]
THE JAPAN TIMES
这 日本 时代

《日本时报》

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['iəɹəz][ɒv; əv]['mei'dʒiː][ænd; ənd] ['taɪʃoʊ] (- – -) [ðə; ði] ['lɪtərəri] [laɪf][ɒv; əv][dʒə'pæn]
DURING the eras of Meiji and Taisho (1868 – 1926) the literary life of Japan
期间 这 时代 的 明治 和 大正 (- – -) 这 文学 生活 的 日本
[wɒz; wəz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['meni] ['nəʊtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
was enriched by a wealth of many notable productions ,
曾是 富含 经过 一个 财富 的 许多 值得注意的 作品 ,

明治和大正时期（1868-1926年），日本文学生活因大量杰出作品的涌现而丰富多彩。

['wɜːðiˌ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ]
worthy of a place in the atheneum of the world ; but strange to say , no
值得 的 一个 地方 在 这 雅典娜 的 这 世界 ; 但 奇怪的 到 说 , 不
[ə'tempt] [hæz; həz] ,
attempt has ,
试图 有 ,

值得在世界名人堂中占有一席之地；但奇怪的是，至今为止还没有人尝试过。

[æz; əz] [jet] , [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]
as yet , been made to embody them into any part of the works forming an
作为 然而 , 到过 制成 到 体现 他们 进入 任何 部分 的 这 作品 成型 一个
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] .
international library .
国际的 图书馆 .

目前为止，还没有人将它们融入到构成国际图书馆的任何作品中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz]['nɒv(ə)lz][hæv; həv] [biːn] ['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

It	is	true	,	that	some	Japanese	novels	have	been	rendered	into	English	,
它	是	真的	,	那	一些	日本人	小说	有	到过	渲染	进入	英语	,

的确，一些日本小说已被翻译成英文。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ventʃəz] [hæv; həv] [biːn] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

but	such	ventures	have	been	few	and	far	between	,	and	in	any	case	,
但	这样的	风险投资	有	到过	很少	和	远的	之间	,	和	在	任何	案件	,

但此类尝试寥寥无几，而且无论如何，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frægmənt(ə)ri] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]

they	have	been	of	a	fragmentary	nature	and	cannot	be	considered	as	a
他们	有	到过	的	一个	片段	自然	和	不能	是	经过考虑的	作为	一个

[pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tempt] .

part	of	any	systematic	attempt	.
部分	的	任何	系统	试图	.

它们一直处于零散状态，不能被视为任何系统性尝试的一部分。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]

Literature	is	the	mirror	of	a	living	age	in	which	is	reflected	the	life	of	a
文学	是	这	镜子	的	一个	活的	年龄	在	哪个	是	反映	这	生活	的	一个

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

文学是时代的镜子，反映了一个民族的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['miːdiəm] ,

It	is	through	literature	,	more	than	any	other	medium	,
它	是	通过	文学	,	更多的	比	任何	其他	中等的	,

文学，比任何其他媒介都更能体现这一点。

[ðæt] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]['iəɹəz] [meɪ] [mɔː(r)] ['redɪli] [geɪn][æn; ən] ['ɪnsaɪt]

that	students	of	the	present	and	future	eras	may	more	readily	gain	an	insight
那	学生	的	这	展示	和	未来	时代	可能	更多的	容易	获得	一个	洞察力

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

into	the	characteristics	and	life	of	a	people	.
进入	这	特征	和	生活	的	一个	人们	.

以便当代和未来时代的学生能够更容易地深入了解一个民族的特征和生活。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]

The	publishers	are	convinced	that	the	placing	before	the	world	,	of	representative
这	出版商	是	确信	那	这	放置	前	这	世界	,	的	代表

[ˌdʒæpə'niːz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪkʃənz] ,

Japanese	writings	and	fictions	,
日本人	著作	和	虚构	,

出版商坚信，将具有代表性的日本文学作品和小说呈现在世界面前，

[wɪl] ['rendə(r)][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['fʊlə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]

will	render	an	inestimable	service	by	bringing	to	it	fuller	and	better
将要	使成为	一个	不可估量	服务	经过	带来	到	它	更丰满	和	更好的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] .

understanding	of	Japan	and	the	Japanese	.
理解	的	日本	和	这	日本人	.

这将为日本带来不可估量的益处，使日本对日本人和日本人有更全面、更深入的了解。

“ ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'temp(ə)rərɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['fɪkʃ(ə)n] ” [kəm'praiz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	Masterpieces	of	the	Contemporary	Japanese	Fiction	”	comprises	a	few	of	the
“	杰作	的	这	当代的	日本人	小说	”	包括	一个	很少	的	这

[məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ,

most	representative	works	of	the	age	,
最多	代表	作品	的	这	年龄	,

《当代日本小说杰作集》收录了该时代最具代表性的一些作品。

[ɪm'bɔdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːθəz] ,

embodying	**as**	**it**	**does**	**,**	**the**	**favourite**	**productions**	**of**	**those**	**authors**	**,**
体现	作为	它	做	,	这	最喜欢的	作品	的	那些	作者	,

它体现了这些作家最喜爱的作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

and	**which**	**have**	**been**	**rendered**	**into**	**English**	**as**	**faithfully**	**as**	**it**	**has**	**been**
和	哪个	有	到过	渲染	进入	英语	作为	忠实	作为	它	有	到过

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

within	**the**	**power**	**of**	**the**	**translators**	**to**	**do**	**so**	**.**
之内	这	力量	的	这	译者	到	做	所以	.

并且译者已尽其所能忠实地将其翻译成英文。

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

In	**this**	**present**	**undertaking**	**,**
在	这	展示	承诺	,

在本次行动中，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wɜːld]

the	**publishers**	**are**	**not**	**actuated**	**by**	**any**	**other**	**motive**	**but**	**to**	**allow**	**the**	**world**
这	出版商	是	不是	驱动	经过	任何	其他	动机	但	到	允许	这	世界

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

to	**understand**	**,**
到	理解	,

出版商的动机只有一个，那就是让世人了解真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [dʒə'pæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] .

and	**to**	**see**	**Japan**	**,**	**as**	**she**	**really**	**is**	**.**
和	到	看	日本	,	作为	她	真的	是	.

并亲眼看看日本的真实面貌。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

THE	**PUBLISHERS**	**.**
这	出版商	.

出版商。

['təʊkiəʊ] , [dʒuːn] , - .

Tokyo	**,**	**June**	**,**	**1927**	**.**
东京	,	六月	,	-	.

东京，1927年6月。

[[aɪ]]

[	**i**	**]**
[	我	]

[我]

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[kɪnəsuːk] ['nɑːtsuːmɛ] , ['betə(r)] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] - [neɪm] “ [soʊ'sɛki] , ” [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ,

KINNOSUKE	**NATSUME**	**,**	**better**	**known**	**by**	**his**	**pen**	**-**	**name**	**“**	**Soseki**	**,**	**”**	**was**	**one**	**of**	**,**
金之助	夏目	,	更好的	已知	经过	他的	笔	-	姓名	“	漱石	,	”	曾是	一	的	,

[ɪf] [nɒt] , ['greɪtɪst] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] ,

if	**not**	**,**	**greatest**	**fiction**	**writers**	**,**
如果	不是	,	最	小说	作家	,

夏目金之助，笔名“夏目漱石”，是世界上最伟大的小说家之一，甚至可以说是最伟大的。

['mɒd(ə)n] [dʒə'pæn][hæz; həz] [prə'djuːst] .

modern	**Japan**	**has**	**produced**	**.**
现代的	日本	有	生产	.

现代日本已经取得了以下成就。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɒlɪd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌʌn'laɪk]['meni][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][frə'tɜːnəti] ,

A	man	of	solid	university	education	unlike	many	another	of	the	fraternity	,
一个	男人	的	坚硬的	大学	教育	与此不同	许多	其他	的	这	兄弟会	,

与兄弟会中的许多其他人不同，他受过扎实的大学教育。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn] [staɪl] ,

he	established	a	school	of	his	own	,	in	point	of	originality	in	style	,
他	已确立的	一个	学校	的	他的	自己的	,	在	观点	的	独创性	在	风格	,

他在风格上独树一帜，创立了自己的流派。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['hjuːmən]

and	what	is	more	important	,	in	the	angle	from	which	he	observed	human
和	什么	是	更多的	重要的	,	在	这	角度	从	哪个	他	观察到	人类

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

更重要的是，他观察人类事务的角度。

[mɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɪn]

More	points	of	difference	about	him	from	others	were	the	complete	absence	in
更多的	积分	的	不同之处	关于	他	从	其他的	是	这	完全的	缺席	在

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [ædv'əsɪtiz] ,

his	case	of	romantic	elements	and	adversities	,
他的	案件	的	浪漫的	元素	和	逆境	,

他与其他人最大的不同之处在于，他的经历中完全没有浪漫情愫和逆境。

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [laɪf][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,

almost	always	inseparable	from	the	early	life	of	literary	geniuses	,
几乎	总是	形影不离	从	这	早期的	生活	的	文学	天才	,

几乎总是与文学天才的早年生活密不可分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː] [feɪm] [frɒm; frəm][əb'skjʊərəti] ,

and	the	sudden	blazing	into	fame	from	obscurity	,
和	这	突然	炽烈	进入	名声	从	朦胧	,

从默默无闻到一夜成名，

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesə(r)] ,

except	as	a	popular	school	teacher	and	then	a	university	professor	,
除了	作为	一个	受欢迎的	学校	老师	和	然后	一个	大学	教授	,

除了当过受欢迎的中小学教师和大学教授之外，

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['hɒkuː] ” [skuːl] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

with	some	partiality	for	the	“	hokku	”	school	of	poetry	.
和	一些	偏袒	为了	这	“	霍库	”	学校	的	诗	.

尤其偏爱“俳句”诗歌流派。

[soʊ'sɛki]['nɑːtsuːmɛ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['dʒænjʊərɪ] , - , [ə; eɪ] [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməli][ɪn]

Soseki	Natsume	was	born	in	January	,	1867	,	a	third	son	of	an	old	family	in
漱石	夏目	曾是	出生	在	一月	,	-	,	一个	第三	儿子	的	一个	老的	家庭	在

[kɪkuːi] - [tʃoʊ] , ['təʊkiəʊ] .

Kikui	-	cho	,	Tokyo	.
菊井	-	cho	,	东京	.

夏目漱石于 1867 年 1 月出生于东京菊井町的一个古老家庭，是家中的第三个儿子。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['praɪməri] [skuːl] [kɔːs] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

His	education	after	a	primary	school	course	took	a	deviation	,	for	some
他的	教育	后	一个	基本的	学校	课程	采取	一个	偏差	,	为了	一些

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

小学毕业后，他的教育方向发生了转变，持续了几年。

['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['klæsɪks] .

into	the	old	-	fashioned	study	of	Chinese	classics	.
进入	这	老的	-	造型	学习	的	中国人	经典	.

投身于传统的中国古典文学研究。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

It	was	probably	then	that	he	laid	foundation	,	perhaps	unknown	to
它	曾是	大概	然后	那	他	铺设	基础	,	也许	未知	到

很可能就是在那时，他奠定了基础，或许当时他并不知情。

[[ˌaɪ 'aɪ]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

[hɪm'self] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['tælənt] , [ðæt] ['leɪtə(r)] ['blɒsəmd] [aʊt] [səʊ]

himself	,	of	the	development	of	his	literary	talent	,	that	later	blossomed	out	so
他自己	,	的	这	发展	的	他的	文学	天赋	,	那	之后	盛开	出去	所以

[ˌpɪktʃə'reskli] ;

picturesquely	;
风景如画	;

他本人，以及他文学才能的发展，后来他的文学才能以如此生动的方式绽放；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtə(r)]['meɪ'dʒiː]['ɪərə]

and	he	was	different	,	also	,	in	this	respect	from	the	later	Meiji	era
和	他	曾是	不同的	,	还	,	在	这	尊重	从	这	之后	明治	时代

['raɪtə] , [huː] [went] ,

writers	,	who	went	,
作家	,	WHO	去	,

在这方面，他也与后来的明治时代作家有所不同，那些作家.....

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θruː] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)]

many	of	them	,	through	a	Christian	mission	school	,	and	were	all	under
许多	的	他们	,	通过	一个	基督教	使命	学校	,	和	是	全部	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['westən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	influence	of	Western	literature	.
这	影响	的	西	文学	.

他们中的许多人通过基督教教会学校学习，并且都受到了西方文学的影响。

[ɪn] - , ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['nɒvəlɪst] ['entəd] [ðə; ði] - ['kɒlɪdʒ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

In	1884	,	our	future	novelist	entered	the	Yobimon	College	,	intending	to	become
在	-	,	我们的	未来	小说家	进入	这	-	大学	,	意图	到	变得

[æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ;

an	architect	;
一个	建筑师	;

1884年，我们这位未来的小说家进入了约比门学院，打算成为一名建筑师；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dɪ'pɑːtmənt]

but	later	changing	his	mind	he	took	a	course	in	the	Literature	Department
但	之后	变化	他的	头脑	他	采取	一个	课程	在	这	文学	部门

[ɒv; əv]['təʊkiəʊ] [ɪm'pɪəriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

of	Tokyo	Imperial	University	,
的	东京	帝国	大学	,

但后来他改变了主意，在东京帝国大学文学系学习了一门课程。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - .

from	which	he	graduated	in	1892	.
从	哪个	他	毕业	在	-	.

他于 1892 年从该校毕业。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [soʊˈsɛki] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['ʃɪkiː] [ˌmɑːsɑːˈoʊkə] ,

While	in	the	university	,	Soseki	formed	a	close	friendship	with	Shiki	Masaoka	,
尽管	在	这	大学	,	漱石	形成	一个	关闭	友谊	和	式	正冈	,

在大学期间，漱石与正冈子规建立了深厚的友谊。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætərz] [deθ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] - .

which	lasted	until	the	latter's	death	separated	them	in	1904	.
哪个	持续	直到	这	后者的	死亡	分开	他们	在	-	.

这段婚姻一直持续到1904年后者去世，两人才分开。

['ʃɪkiː] [ˌmɑːsɑːˈoʊkə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['hɒkuː] ['pəʊətri][ɪn]

Shiki	Masaoka	was	the	greatest	figure	in	the	revival	of	hokku	poetry	in
式	正冈	曾是	这	最	数字	在	这	复兴	的	霍库	诗	在

[rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][dʒə'pæn] ,

rejuvenated	Japan	,
恢复活力	日本	,

正冈子规是复兴日本俳句诗歌运动中最伟大的人物。

[ænd; ənd] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪm] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['mɑːstəri] [ɒv; əv]

and	Soseki's	association	with	him	accounts	for	the	novelist's	mastery	of
和	-	协会	和	他	账户	为了	这	小说家的	精通	的

[ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

that	branch	of	literature	.
那	分支	的	文学	.

而漱石与他的交往也解释了这位小说家为何能精通这一文学分支。

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɪn] - ,

After	finishing	his	post	-	graduate	course	in	the	university	in	1895	,
后	精加工	他的	邮政	-	毕业	课程	在	这	大学	在	-	,

1895年完成大学研究生课程后，

[kɪnəsuːk] ['nɑːtsuːmɛ] [tɔːt] [sək'sesɪvli] [ɪn]['mɑːtsu'jɑːmɑː] ['mɪd(ə)l] [skuːl] [ɪn]['iːjoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Kinnosuke	Natsume	taught	successively	in	Matsuyama	Middle	School	in	Iyo	,	and	the
金之助	夏目	教授	依次	在	松山	中间	学校	在	伊约	,	和	这

[fɪfθ] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ˌkumə'məutəu] ,

Fifth	High	School	in	Kumamoto	,
第五	高的	学校	在	熊本	,

夏目金之助先后在伊予市松山中学和熊本市第五高中任教。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [neɪm] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] , ['prɒmɪsɪŋ] ['skɒlə(r)] .

making	no	name	particularly	for	himself	except	as	a	bright	,	promising	scholar	.
制作	不	姓名	特别	为了	他自己	除了	作为	一个	明亮的	,	有前途	学者	.

除了是一位才华横溢、前途无量的学者之外，他并没有给人留下特别的印象。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['jiəz] ['leɪtə(r)] [sent]

He	took	a	wife	unto	himself	in	1896	,	and	was	four	years	later	sent
他	采取	一个	妻子	到	他自己	在	-	,	和	曾是	四	年	之后	发送

他于1896年娶妻，四年后被派往国外。

[[θriː]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

by	the	Government	to	England	to	study	English	literature	.
经过	这	政府	到	英格兰	到	学习	英语	文学	.

由政府资助前往英国学习英国文学。

[ɪn] [θriː] [jˈiəz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈlektʃərə(r)] [ɪn] [ˈtəʊkiəʊ] [ɪmˈpɪəriəl]

In	three	years	he	returned	home	to	be	appointed	Lecturer	in	Tokyo	Imperial
在	三	年	他	返回	家	到	是	任命	讲师	在	东京	帝国

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

University	.
大学	.

三年后，他回到家乡，被任命为东京帝国大学讲师。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] “ [ˈlʌndən] [ˈlɛtəz] ” [ɪn] [ˈʃɪkiː] - [ˈhɒkuː] [ˌmægəˈziːn] , [ðə; ði]

About	this	time	his	“	London	Letters	”	in	Shiki	Masaoka's	Hokku	magazine	,	the
关于	这	时间	他的	“	伦敦	信件	”	在	式	-	霍库	杂志	,	这

- , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ;

Hototogisu	,	began	to	attract	attention	;
-	,	开始	到	吸引	注意力	;

大约在这个时候，他在正冈志贵的《北歌》杂志上发表的“伦敦来信”开始引起人们的关注；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈmeɪdn] [wɜːk] “ [ai]

but	it	was	not	till	the	publication	of	the	first	book	of	maiden	work	“	I
但	它	曾是	不是	直到	这	发布	的	这	第一的	书	的	少女	工作	“	我

[ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [kæt] ” ,

Am	A	Cat	”	,
是	一个	猫	”	,

但直到她的第一部处女作《我是一只猫》出版后，情况才有所改变。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] .

that	he	suddenly	entered	the	temple	of	fame	.
那	他	突然	进入	这	寺庙	的	名声	.

他突然间就进入了名利的殿堂。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] - .

That	was	in	1905	.
那	曾是	在	-	.

那是1905年。

[ðə; ði] “ [kæt] ” [wɪð] [ɪts] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] , [staɪl] , [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] ,

The	“	Cat	”	with	its	perfect	novelty	of	conception	,	style	,	study	of	human	nature	,
这	“	猫	”	和	它是	完美的	新奇	的	概念	,	风格	,	学习	的	人类	自然	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [meɪd] [hɪm] ,

etc	.	,	made	him	,
ETC	.	,	制成	他	,

《猫》这部作品凭借其构思、风格、对人性的刻画等方面的完美创新，使他.....

[æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˈmægnɪtjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈfɜːməmənt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

at	once	,	a	star	of	first	magnitude	in	the	literary	firmament	,	and	from
在	一次	,	一个	星星	的	第一的	震级	在	这	文学	苍穹	,	和	从

[ðæt] [taɪm] [ɒn] ,

that	time	on	,
那	时间	在	,

立刻，他成为文学界一颗耀眼的明星，从此以后，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [jˈiəz] , [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [ˈfɒləʊd] [ɪn] [ə; eɪ]

for	the	next	five	years	,	his	productions	,	long	and	short	,	followed	in	a
为了	这	下一个	五	年	,	他的	作品	,	长的	和	短的	,	随后	在	一个

[ˈkɒnstənt] [striːm] ,

constant	stream	,
持续的	溪流	,

在接下来的五年里，他的长短作品源源不断地涌现。

[ɪn'kluːdɪŋ] “ ['bɑːtʃən] ” (['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [laɪf]) ; “ - ” ([ʌn'hjuːmən] [tʊə(r)]) ; “ [sɑːn'ʃiːroʊ] ” ;
including “ Botchan ” (Innocent in Life) ; “ Kusamakura ” (Unhuman Tour) ; “ Sanshiro ” ;
包括 “ 少爷 ” (清白的 在 生活) ; “ - ” (非人 旅游) ; “ 三四郎 ” ;
“ ['kəufuː] ” ([ðə; ði]['maɪnə(r)]) ;
“ Kofu ” (The Miner) ;
“ 甲府 ” (这 矿工) ;

包括“Botchan”(纯真生活)； “草樱”(非人之旅)； “三四郎”； “Kofu”(矿工)；

“ - ” ([ðə; ði] [kɔːn] - ['pɒpi]) [ænd; ənd] ['meni] ['lʌðə(r)z] , [sʌm; səm] , [pə'hæps] ['meni] , [ɒv; əv]
“ Hinageshi ” (The Corn - poppy) and many others , some , perhaps many , of
“ - ” (这 玉米 - 罂粟) 和 许多 其他的 , 一些 , 也许 许多 , 的
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] .
which are assured an immortal life .
哪个 是 保证 一个 不朽 生活 .

“雏菊”(Hinageshi）和许多其他植物，其中一些，或许很多，都保证拥有永生。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['deɪbjuː][æz; əz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n]['raɪtə(r)] [wɪð] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['brɪliəns] ,
Soon after his debut as a fiction writer with meteoric brilliance ,
很快 后 他的 首次亮相 作为 一个 小说 作家 和 流星 辉煌 ,

他以小说家的身份崭露头角，并展现出惊人的才华，不久之后，

[soʊ'sɛki] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət]['təʊkiəʊ][ɪm'pɪəriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [fɜːst] [haɪ] [skuːl] ,
Soseki resigned his post at Tokyo Imperial University and also First High School ,
漱石 辞职 他的 邮政 在 东京 帝国 大学 和 还 第一的 高的 学校 ,

漱石辞去了他在东京帝国大学和第一高等学校的职务。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['təʊkiəʊ][ə'sɑːhiː] ['ʃɪmˌbʌn] (['njuːzpeɪpə(r)]) ['ɒfɪs] [æz; əz][ɪts]
and accepted a position in the Tokyo Asahi Shimbun (newspaper) Office as its
和 公认 一个 位置 在 这 东京 朝日 新闻 (报纸) 办公室 作为 它是
['lɪtərəri] ['edɪtə(r)] .
literary editor .
文学 编辑 .

并接受了东京朝日新闻社的职位，担任文学编辑。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð]
Five years later he was seized with
五 年 之后 他 曾是 查获 和

五年后他被捕

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ˌʌlsə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
ulceration of the stomach , from which he never really recovered , and he
溃疡 的 这 胃 , 从 哪个 他 绝不 真的 恢复 , 和 他
[daɪd][ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - .
died in December , 1916 .
死亡 在 十二月 , - .

他患上了胃溃疡，此后一直未能痊愈，并于 1916 年 12 月去世。

[ɪf] - [raɪz][tuː; tə] [feɪm] [wɒz; wəz] [ˌmiːti'ɒrɪk] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
If Soseki's rise to fame was meteoric , his retention of it was also
如果 - 上升 到 名声 曾是 流星 , 他的 保留 的 它 曾是 还
[ˌmiːti'ɒrɪk] ,
meteoric ,
流星 ,

如果说漱石的成名之路是迅猛无比，那么他保持名气的时间也同样惊人。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪŋ] ['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] ,

it	lasting	only	five	years	,
它	持久	仅有的	五	年	,

它只持续了五年。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ðæt] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

before	he	bowed	to	an	illness	that	sent	him	to	the	grave	in	another	five	years	.
前	他	鞠躬	到	一个	疾病	那	发送	他	到	这	严重	在	其他	五	年	.

五年后，他因病去世。

[ɔːl] [ɒv; əv] - ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [pəː'veid, pə-]

All	of	Soseki's	writings	have	a	ring	distinctly	his	own	and	are	pervaded
全部	的	-	著作	有	一个	戒指	明显地	他的	自己的	和	是	弥漫

[baɪ] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

by	a	vein	of	thought	,
经过	一个	静脉	的	想法	,

漱石的所有作品都带有鲜明的个人风格，并贯穿着一种独特的思想脉络。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] ['ækjəmən] [ænd; ənd] [wel]

which	is	the	happiest	combination	of	humour	born	of	poetical	acumen	and	well
哪个	是	这	最快乐	组合	的	幽默	出生	的	诗意的	敏锐	和	出色地

['miːnɪŋ] ['sɪnɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] .

meaning	cynicism	of	the	human	heart	.
意义	玩世不恭	的	这	人类	心	.

这是诗意幽默与人心中善意愤世嫉俗之间最完美的结合。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv] “ - ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

Especially	is	this	true	of	“	Kusamakura	”	or	“	The	Pillow	of	Grass	,
尤其	是	这	真的	的	“	-	”	或者	“	这	枕头	的	草	,

这一点尤其适用于“草枕”或“草之枕”。

” [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [weɪ] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɔː(r)] [tʊə(r)] ,

”	which	is	a	poetical	way	in	Japanese	of	speaking	of	a	journey	or	tour	,
”	哪个	是	一个	诗意的	方式	在	日本人	的	请讲	的	一个	旅行	或者	旅游	,

这是日语中用来描述旅程或游览的一种诗意方式。

[ænd; ənd] [ɪz] ['rendəd] ['ɪntuː] “ [ʌn'hjuːmən] [tʊə(r)] ” [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

and	is	rendered	into	“	Unhuman	Tour	”	in	the	present	translation	,
和	是	渲染	进入	“	非人	旅游	”	在	这	展示	翻译	,

在目前的译文中，它被译为“非人之旅”。

[frɒm; frəm] [ɪts] ['kɒntents] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] .

from	its	contents	rather	than	its	literal	meaning	.
从	它是	内容	相当	比	它是	文字	意义	.

从其内容而非字面意义来理解。

[ɪn] “ - ,

In	“	Kusamakura	,
在	“	-	,

在《草樱》中，

” [soʊ'sɛki] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [friː] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['fænsiz] [ænd; ənd] [kən'tempt]

”	Soseki	is	at	his	best	in	giving	free	play	to	his	artistic	fancies	and	contempt
”	漱石	是	在	他的	最好的	在	给予	自由的	玩	到	他的	艺术	幻想	和	鄙视

[fɔː(r); fə(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['wɜːldlinəs] ,

for	conventional	worldliness	,
为了	传统的	世俗	,

“漱石最擅长的是自由发挥他的艺术想象力，以及对世俗常规的蔑视。”

[tuː; tə]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [baɪ] ['sʌmənɪŋ]

to	visualise	a	refined	Bohemianism	,	if	there	be	such	a	thing	,	by	summoning
到	可视化	一个	精制	波西米亚主义	,	如果	那里	是	这样的	一个	事物	,	经过	召唤

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [skɪl] .

all	his	literary	skill	.
全部	他的	文学	技能	.

如果真有这样一种精致的波西米亚主义，他将运用自己所有的文学技巧来描绘出来。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teʃən] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['driːmi] ['fænsiz] , [ə'kɜːrɪŋ] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

How	his	dissertations	on	his	own	dreamy	fancies	,	occurring	frequently	in	the	story	,
如何	他的	学位论文	在	他的	自己的	梦幻般的	幻想	,	发生	频繁地	在	这	故事	,

他在故事中频繁出现的关于自己梦幻幻想的论述，

[wɪl] [teɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['westən] ['ridər] [ɪz] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋli] [ə'piːl]

will	take	with	the	Western	readers	is	problematical	;	but	they	most	fascinatingly	appeal
将要	拿	和	这	西	读者	是	有问题的	;	但	他们	最多	令人着迷	上诉

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz][maɪnd] ,

to	the	Japanese	mind	,
到	这	日本人	头脑	,

西方读者能否接受这些作品尚存疑问；但它们却最能吸引日本人的目光。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt]

which	always	takes	the	highest	delight	in	things	that
哪个	总是	需要	这	最高	喜	在	事物	那

它总是对以下事物感到无比欣喜：

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [fələʊsoʊ] - [pəʊ'etɪkəl]['hjuːmə(r)] .

are	presented	with	philoso	-	poetical	humour	.
是	呈现	和	哲学家	-	诗意的	幽默	.

以富有哲理和诗意的幽默方式呈现。

“ - ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] - [wɜːk] , ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] “ [aɪ]

“	Kusamakura	”	was	the	most	successful	of	Soseki's	work	,	second	only	to	“	I
“	-	”	曾是	这	最多	成功的	的	-	工作	,	第二	仅有的	到	“	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kæt] .

Am	A	Cat	.
是	一个	猫	.

《草枕》是漱石最成功的作品，仅次于《我是猫》。

” [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɪz][nɒt] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf]

”	It	should	be	added	that	the	present	translator	is	not	conceited	enough
”	它	应该	是	额外	那	这	展示	翻译	是	不是	自负	足够的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ,

to	think	that	his	English	version	,
到	思考	那	他的	英语	版本	,

“还应该补充一点，目前的译者并不自负到认为他的英文版本……”

[wɪtʃ] ['nɪəli] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ɒv; əv] “ - ,

which	nearly	covers	the	whole	original	text	of	“	Kusamakura	,
哪个	几乎	封面	这	所有的	原来的	文本	的	“	-	,

几乎涵盖了“草枕”的全部原文，

” [ɪz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [streʊks] [ɒv; əv][ɪts][krɪ'eɪtə(r)] .

”	is	doing	anything	like	justice	to	the	master	strokes	of	its	creator	.
”	是	正在做	任何事物	喜欢	正义	到	这	掌握	笔画	的	它是	创作者	.

“完全没有展现出其创作者精湛技艺的精髓。”

[hiː; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,

He	considers	himself	well	repaid	for	his	labor	,
他	考虑	他自己	出色地	已偿还	为了	他的	劳动	,

他认为自己的劳动得到了丰厚的回报。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)]

if	he	succeeds	in	giving	an	idea	of	the	trend	of	thought	and	atmosphere
如果	他	成功	在	给予	一个	主意	的	这	趋势	的	想法	和	气氛

[wɪtʃ] [soʊ'sɛki] [lʌvd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ɑːdntli] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz]

which	Soseki	loved	to	produce	and	for	which	he	is	so	ardently	liked	by	his
哪个	漱石	喜爱	到	生产	和	为了	哪个	他	是	所以	热切地	喜欢	经过	他的

['kʌntrimən] .

countrymen	.
同胞们	.

如果他能成功地展现出夏目漱石所钟爱的思想潮流和氛围，以及他深受同胞喜爱的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɪn]

It	is	to	be	added	that	no	attempt	has	been	made	at	versification	in
它	是	到	是	额外	那	不	试图	有	到过	制成	在	韵律	在

[trænz'leɪtɪŋ] ['poʊəmz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪnd] ,

translating	poems	of	all	kind	,
翻译	诗歌	的	全部	种类	,

需要补充的是，在翻译各种诗歌时，并未尝试采用韵律化的方法。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['beəli] [trænz'lɪtəreɪt; træns'lɪtəreɪt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	to	barely	transliterate	the	original	.
但	到	仅仅	音译	这	原来的	.

但几乎只是对原文的音译。

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

TRANSLATOR	.
翻译	.

译者。

['təʊkiəʊ] , [dʒuːn] - , - .

Tokyo	,	June	21	,	1927	.
东京	,	六月	-	,	-	.

东京，1927年6月21日。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION
介绍

介绍

['prefəs] [ai]

PREFACE	i
前言	我

前言

['tʃæptə(r)] [ai] . [wʌn]

CHAPTER	I	.	1
章	我	.	1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
CHAPTER II . 19
章 二 . -

第二章第十九节

['tʃæptə(r)] [θriː] . -
CHAPTER III . 33
章 三、 . -

第三章第33节

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 55
章 第四 . -

第四章第55节

['tʃæptə(r)] [viː] . -
CHAPTER V . 76
章 V . -

第五章 76

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER VI . 93
章 六年级 . -

第六章第93节

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
CHAPTER VII . 111
章 七 . -

第七章 111

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
CHAPTER VIII . 121
章 八 . -

第八章 121

['tʃæptə(r)] [ɪks] . -
CHAPTER IX . 132
章 第九章 . -

第九章 132

['tʃæptə(r)] [eks] . -
CHAPTER X . 146
章 X . -

第十章 146

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
CHAPTER XI . 159
章 十一 . -

第十一章 159

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER XII . 164
章 十二 . -

第十二章 164

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER XIII . 182
章 十三 . -

第十三章 182

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[-] [nəʊts] [[wʌn]]
Transcriber's Notes [1]
转录员的 笔记 [1]

转录者注释[1]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] .
Climbing the mountain , I was caught up into a train of thought .
攀登 这 山 , 我 曾是 捕捉 向上 进入 一个 火车 的 想法 .

登山途中，我陷入了沉思。

[wɜːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] .
Work with your brains , and you are liable to be harsh .
工作 和 你的 大脑 , 和 你 是 容易 到 是 残酷的 .

动脑筋工作，你可能会变得严厉。

[pʌnt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .
Punt in the stream of sentiment , and you may be carried away .
平底船 在 这 溪流 的 情绪 , 和 你 可能 是 携带 离开 .

随波逐流，任由情感之流裹挟，你可能会被冲走。

[praɪd] ['stifən] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'kʌmfət] .
Pride stiffens you to discomfort .
自豪 变硬 你 到 不适 .

骄傲使你难以忍受不适。

[heɪ] - [həʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
Heigh - ho , this is a disagreeable world to live in .
身高 - 何 , 这 是 一个 令人不快的 世界 到 居住 在 .

唉，这世界真让人不快。

[wen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] ['diːpən] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [laɪf][ɪz]
When the disagreeableness deepens , you wish to move to a world where life is
什么时候 这 令人不快 加深 , 你 希望 到 移动 到 一个 世界 在哪里 生活 是
[les] [ʌn'iːzi] .
less uneasy .
较少的 不安 .

当不愉快的感觉加深时，你会希望搬到一个生活不那么令人不安的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [muːv] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ,
It is precisely when you awake to the truth , that move where you will ,
它 是 恰恰 什么时候 你 醒 到 这 真相 , 那 移动 在哪里 你 将要 ,

当你觉醒并领悟真理的那一刻，你就能随心所欲地前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðæt] ['pəʊətri][ɪz] [bɔːn] [ænd; ənd] [ɑːt] [kriː'eɪts] .
it will be hard to live , that poetry is born and art creates .
它 将要 是 难的 到 居住 , 那 诗 是 出生 和 艺术 创建 .

生活将会很艰难，因为诗歌诞生于此，艺术创造于此。

[ðɪs] ['hjuːmən] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][gɒd][nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
This human world of ours is the making neither of God nor of the Devil ;
这 人类 世界 的 我们的 是 这 制作 两者都不 的 上帝 也不 的 这 魔鬼 ;

我们这个人类世界既不是上帝所创造的，也不是魔鬼所创造的；

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['kɒmən] ['mɔːtəlz] ; [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ; [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ɒn]

but	of	common	mortals	;	your	neighbors	on	your	right	;	your	neighbors	on
但	的	常见的	凡人	;	你的	邻居	在	你的	正确的	;	你的	邻居	在

[jɔː(r); jə(r)] [left] ,

your	left	,
你的	左边	,

但对于普通人来说；你右边的邻居；你左边的邻居，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] .

and	your	neighbors	across	the	street	.
和	你的	邻居	穿过	这	街道	.

还有你街对面的邻居。

[heɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['mɔːtəlz] , [bʌt; bət] [weə(r)] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] ?

Hate	you	may	this	world	of	common	mortals	,	but	where	else	can	you	go	?
恨	你	可能	这	世界	的	常见的	凡人	,	但	在哪里	别的	能	你	去	?

你或许憎恨这凡人的世界，但你还能去哪里呢?

[ɪf] ['eniweə(r)] [els] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ʌn'hjuːmən] [wɜːld] ,

If	anywhere	else	,	it	must	be	an	unhuman	world	,
如果	任何地方	别的	,	它	必须	是	一个	非人	世界	,

如果是在其他地方，那一定是一个非人的世界。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ʌn'hjuːmən] [wɜːld] [ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

but	you	will	find	an	unhuman	world	a	worse	place	to	live	in	than	this	of	humanity	.
但	你	将要	寻找	一个	非人	世界	一个	更糟	地方	到	居住	在	比	这	的	人类	.

但你会发现，一个非人的世界比人类的世界更不适合居住。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Things	being	disagreeable	in	the	world	you	cannot	depart	from	it	,
事物	存在	令人不快的	在	这	世界	你	不能	离开	从	它	,

世事难料，你无法脱离它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [[ˌtuː'tuː]]

but	you	must	resign	yourself	to	making	the	[	2	]
但	你	必须	辞职	你自己	到	制作	这	[	2	]

但你必须接受做出[2]

[best] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] , [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ɒf] [ɪts] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [ɪts] ['pɪntʃɪz] ,

best	of	disagreeableness	,	by	rubbing	off	its	sharp	corners	and	relaxing	its	pinches	,
最好的	的	令人不快	,	经过	擦	离开	它是	锋利的	角落	和	放松	它是	捏	,

最好的令人不快之处，就是磨平它的尖锐棱角，放松它的尖锐之处。

[tuː; tə] [wɒt] [dɪ'griː] [juː; jʊ] [meɪ] , [tuː; tə] [pɑːs] ['plezntli] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] ,

to	what	degree	you	may	,	to	pass	pleasantly	,	even	for	a	brief	while	,
到	什么	程度	你	可能	,	到	经过	愉快	,	甚至	为了	一个	简短的	尽管	,

即使只是短暂地愉快地度过一段时间，你也能做到什么程度?

[ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][spæn] .

this	life	of	so	short	a	span	.
这	生活	的	所以	短的	一个	跨度	.

生命如此短暂。

[hɪə(r)][ə'raɪzɪz][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] - [ɔː'deɪnd] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd]

Here	arises	the	heaven	-	ordained	mission	of	the	poet	and	the	painter	,	and
这里	出现	这	天堂	-	受戒	使命	的	这	诗人	和	这	画家	,	和

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,

blessed	are	they	,
蒙福	是	他们	,

诗人与画家的天命由此而生，他们是有福的。

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːt] , [meɪk] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [mɔː(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

who	with	their	art	,	make	life	in	this	world	more	rich	and	more	cheerful	.
WHO	和	他们的	艺术	,	制作	生活	在	这	世界	更多的	富有的	和	更多的	快乐	.

他们用艺术让这个世界的生活更加丰富多彩、充满欢乐。

['pɪktʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] - [tuː; tə] - [lɪv; laɪv] - [ɪn] - [wɜːld] , [tɜːnd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd]

Picture	your	hard	-	to	-	live	-	in	-	world	,	turned	into	one	of	bliss	and
图片	你的	难的	-	到	-	居住	-	在	-	世界	,	转向	进入	一	的	极乐	和

['θæŋkfulnəs] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

thankfulness	,	with	all	its	disagreeableness	taken	away	,
感恩	,	和	全部	它是	令人不快	已采取	离开	,

想象一下，你原本难以忍受的世界，变成了一个充满幸福和感恩的世界，所有不愉快的事情都消失了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pəʊətri] , [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)] ['mjuːzɪk] , [ɔː(r)] ['skʌlptʃə(r)] .

and	you	have	poetry	,	a	painting	,	or	music	,	or	sculpture	.
和	你	有	诗	,	一个	绘画	,	或者	音乐	,	或者	雕塑	.

你可以欣赏诗歌、绘画、音乐或雕塑。

[nɔː(r)] [niːd] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ; [wen] [juː; jʊ] ['fænsi] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

Nor	need	you	produce	it	actually	;	when	you	fancy	you	see	it	before	your	eyes
也不	需要	你	生产	它	实际上	;	什么时候	你	想要	你	看	它	前	你的	眼睛

,

,

,

你也无需真的把它创造出来；当你想象的时候，它就会出现在你眼前。

['pəʊətri] [sprɪŋz] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ə'raɪz] .

poetry	springs	into	life	and	songs	arise	.
诗	弹簧	进入	生活	和	歌曲	出现	.

诗歌由此诞生，歌曲由此而生。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bel] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

You	hear	the	ringing	of	a	silver	bell	within	you	,
你	听到	这	铃声	的	一个	银	钟	之内	你	,

你听到体内传来银铃的响声，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] [ɒn] ['peɪpə(r)] ,

even	though	you	have	not	written	a	line	of	your	verse	on	paper	,
甚至	尽管	你	有	不是	书面	一个	线	的	你的	诗	在	纸	,

即使你还没有在纸上写下一句诗，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [aɪ] [drɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [wɪ'ðaʊt] [peɪnt] [ɒn]

and	your	mind's	eye	drinks	of	the	beauties	of	the	rainbow	without	paint	on
和	你的	心灵的	眼睛	饮料	的	这	美女	的	这	彩虹	没有	画	在

[ðə; ðɪ] ['kænvəs] .

the	canvas	.
这	帆布	.

你的脑海中便能欣赏到彩虹的美丽，而无需画布上的颜料。

[juː; jʊ] [ə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [end] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː]

You	attain	your	end	as	soon	as	you	soar	to	the	height	of	taking	this	view
你	达到	你的	结尾	作为	很快	作为	你	翱翔	到	这	高度	的	采取	这	看法

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [laɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['tɜːbɪd] ['lætə(r)] - [deɪ]

of	the	human	life	you	live	in	and	see	the	soiled	and	turbid	latter	-	day
的	这	人类	生活	你	居住	在	和	看	这	脏的	和	混浊	后者	-	天

[wɜːld] ['pjʊərɪfaɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] ['kæm(ə)rə] [əb'skjʊrə] .

world	purified	and	beautified	in	your	soul's	camera	obscura	.
世界	纯化	和	美化	在	你的	灵魂的	相机	暗箱	.

当你飞升到如此境界，以这种视角看待你所生活的人类生活，并在你灵魂的暗箱中看到污浊不堪的现代世界被净化和美化时，你就达到了你的终点。

[ðʌs] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌtə] [vɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]

Thus	a	poet	may	not	have	a	single	uttered	verse	and	a	painter	not	a
因此	一个	诗人	可能	不是	有	一个	单身的	说出	诗	和	一个	画家	不是	一个

['sɒlətri] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ;

solitary	sweep	of	the	brush	;
孤	扫	的	这	刷子	;

因此，诗人可能没有一句诗，画家可能没有一笔画；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['laɪən] ; [ðæn; ðən][ðə; ði] [[θriː]]

but	they	are	happier	than	a	social	lion	;	than	the	[	3	]
但	他们	是	更快乐	比	一个	社会的	狮子	;	比	这	[	3	]

但他们比社交达人更快乐；比[3]

[məʊst] ['fɔndld] [tʃaɪld] ; [neɪ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ,

most	fondled	child	;	nay	,	than	a	great	prince	,
最多	抚摸	孩子	;	不	,	比	一个	伟大的	王子	,

最受宠的孩子；不，比伟大的王子还要受宠。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [klenzd] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] ;

in	that	they	can	have	their	own	cleansed	view	of	life	;
在	那	他们	能	有	他们的	自己的	已清洗	看法	的	生活	;

这样他们就能拥有自己纯净的人生观；

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪz] [ə'bʌv] [lʌst] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

in	that	they	can	rise	above	lust	and	passions	,	and	live	in	a	world	of
在	那	他们	能	上升	多于	欲望	和	激情	,	和	居住	在	一个	世界	的

[ɪ'θɪərɪəl] ['pjʊərəti] ;

etherial	purity	;
以太	纯度	;

因为他们可以超越欲望和激情，生活在一个纯净无暇的世界里；

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [weə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

in	that	they	can	build	up	a	universe	where	differences	all	disappear	,
在	那	他们	能	建造	向上	一个	宇宙	在哪里	差异	全部	消失	,

因为他们可以构建一个所有差异都消失的世界，

[ænd; ənd][kæn; kən] [breɪk] [ə'weɪ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

and	can	break	away	free	from	the	bondage	of	greed	and	selfishness	.
和	能	休息	离开	自由的	从	这	束缚	的	贪婪	和	自私	.

并能挣脱贪婪和自私的束缚。

['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ;

Twenty	years	of	life	taught	me	that	this	is	a	world	worth	living	in	;
二十	年	的	生活	教授	我	那	这	是	一个	世界	值得	活的	在	;

二十年的人生经历让我明白，这是一个值得生活的世界；

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [bæk]

at	twenty	-	five	I	saw	that	light	and	darkness	are	but	the	face	and	back
在	二十	-	五	我	锯	那	光	和	黑暗	是	但	这	脸	和	后退

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

of	a	thing	,
的	一个	事物	,

二十五岁时我才明白，光明与黑暗不过是事物的正面和背面。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

there	being	a	shadow	where	the	sun	shines	.
那里	存在	一个	阴影	在哪里	这	太阳	闪耀	.

阳光照射的地方会形成阴影。

[maɪ] [θɔːts] , [tə'deɪ] , [æt; ət] ['θɜːti] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [wen] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪz] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)]

My	thoughts	,	today	,	at	thirty	,	are	these	:	When	full	of	joys	sorrows	are
我的	想法	,	今天	,	在	三十	,	是	这些	:	什么时候	满的	的	喜悦	悲伤	是

[æz; əz] [diːp] ,

as	deep	,
作为	深的	,

今天，我三十岁了，心中想着：当喜悦充满，悲伤也同样深沉。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][peɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] .

and	the	more	pain	the	greater	pleasure	.
和	这	更多的	疼痛	这	更大的	乐趣	.

痛苦越多，快感越大。

[kʌt] ['sɒrəʊz] [ə'sʌndə(r)][frɒm; frəm][dʒɔɪz][ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] .

Cut	sorrows	asunder	from	joys	and	I	won't	be	able	to	get	along	.
切	悲伤	分离	从	喜悦	和	我	惯于	是	有能力的	到	得到	沿着	.

如果将悲伤与快乐割裂开来，我将无法相处。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?

Shall	I	fling	them	away	?
将	我	一扔	他们	离开	?

我该把它们扔掉吗?

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

that	will	make	an	end	of	the	world	.
那	将要	制作	一个	结尾	的	这	世界	.

那将导致世界末日。

['mʌni] [ɪz] ['preʃəs] ; [bʌt; bət][æŋ'zaɪəti] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] , ['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Money	is	precious	;	but	anxiety	will	eat	you	up	,	even	in	sleep	,	when	it
钱	是	宝贵的	;	但	焦虑	将要	吃	你	向上	,	甚至	在	睡觉	,	什么时候	它

[ə'kjuːmjuleɪt] .

accumulates	.
积累	.

金钱固然珍贵，但焦虑一旦累积，就会吞噬你，甚至在睡梦中也会如此。

[lʌv] [ɪz] [swiːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [jɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

Love	is	sweet	;	but	you	will	yearn	after	the	days	when	you	knew	it	not	,
爱	是	甜的	;	但	你	将要	向往	后	这	天	什么时候	你	知道	它	不是	,

爱情是甜蜜的；但你会怀念那些懵懂无知的日子。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ɪts] ['veri] ['swiːtnəs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [weɪ] ['hevi] [ɒn][juː; jʊ] .

so	soon	as	its	very	sweetness	begins	to	weigh	heavy	on	you	.
所以	很快	作为	它是	非常	甜味	开始	到	称重	重的	在	你	.

它的甜蜜很快就让你感到沉重。

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz]

The	shoulders	of	His	Majesty's	Ministers	are	supporting	the	feet	of	millions
这	肩膀	的	他的	陛下的	部长们	是	支持	这	脚	的	百万

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz] [weɪɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

and	the	whole	country	is	weighing	heavily	on	their	backs	.
和	这	所有的	国家	是	称重	重度	在	他们的	背部	.

陛下大臣们肩负着千百万人民的重担，整个国家的重担都压在他们的肩上。

[juː; jʊ] [mɪs] [naɪs] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] ;

You	miss	nice	things	when	you	part	with	them	without	tasting	;
你	错过	好的	事物	什么时候	你	部分	和	他们	没有	品尝	;

不尝就送，会错过美好的事物；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [[fɔːr]]

but	you	want	more	of	them	when	[	4	]
但	你	想	更多的	的	他们	什么时候	[	4	]

但当你想要更多它们时[4]

[juː; jʊ] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [juː; jʊ] [get] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'ləʊd] [jɔː'self] . . .

you	take	only	a	little	of	them	,	while	you	get	sick	if	you	overload	yourself	.	.	.
你	拿	仅有的	一个	小的	的	他们	,	尽管	你	得到	生病的	如果	你	超载	你自己	.	.	.

.

:

.

你只需服用少量，如果服用过量就会生病.....

[hɪə(r)][maɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [brəʊk] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd]

Here	my	train	of	thought	broke	,	as	I	found	myself	sitting	involuntarily	on	a	good
这里	我的	火车	的	想法	打破	,	作为	我	成立	我	坐着	不由自主	在	一个	好的

- [saɪzd] ['bəʊldə(r)] ,

-	sized	boulder	,
-	尺寸	巨石	,

我的思路突然中断，因为我发现自己不由自主地坐在了一块相当大的石头上。

[maɪ] [left] [fʊt] ['hævɪŋ] , [ɪn] [ɪts] ['efət] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ə; eɪ]['perəl] ,

my	left	foot	having	,	in	its	effort	to	avert	a	peril	,
我的	左边	脚	拥有	,	在	它是	努力	到	避免	一个	危险	,

我的左脚为了躲避危险，

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [fʊt] , ['lændɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['pɒstʃə(r)] .

caused	by	a	slip	of	my	right	foot	,	landed	me	in	that	posture	.
导致	经过	一个	滑	的	我的	正确的	脚	,	登陆	我	在	那	姿势	.

由于右脚滑倒，我才摆出了那个姿势。

['fɔːtʃənətli] [aɪ][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] ,

Fortunately	I	was	none	the	worse	for	the	accident	,
幸运的是	我	曾是	没有任何	这	更糟	为了	这	事故	,

幸运的是，我在这场事故中毫发无损。

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ]['kʌlə(r)] - [bɒks] [dʒɜːk] [ɪt'self] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

except	that	my	color	-	box	jerked	itself	forward	from	under	my	arm	,	which	was
除了	那	我的	颜色	-	盒子	猛地一抖	本身	向前	从	在下面	我的	手臂	,	哪个	曾是

[nɒt] [mʌtʃ] .

not	much	.
不是	很多	.

只是我的彩色盒子突然从我胳膊底下猛地向前滑了一下，但这也没什么大不了的。

[æz; əz][aɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [fɔːst] [rest] , [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə][maɪ] [raɪt] ,

As	I	rose	from	my	forced	rest	,	I	saw	at	a	distance	,	to	my	right	,
作为	我	玫瑰	从	我的	强制	休息	,	我	锯	在	一个	距离	,	到	我的	正确的	,

我从被迫的休息中起身，看到远处，在我的右侧，

[ə; eɪ] [piːk] [ɒv; əv] ['maʊntən] , [ðə; ðɪ] ['veri] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð] [ɪts] ['bɒtəm] [ʌp] ,

a	peak	of	mountain	,	the	very	shape	of	a	bucket	with	its	bottom	up	,
一个	顶峰	的	山	,	这	非常	形状	的	一个	桶	和	它是	底部	向上	,

山峰的形状就像一个底部朝上的水桶。

['kʌvəd] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] ['sʌmɪt] [baɪ] [θɪk] [dɑːk] [griːnz] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['blɒsəmɪŋ] ['tʃeriz]

covered	from	foot	to	summit	by	thick	dark	greens	,	studded	with	blossoming	cherries
涵盖	从	脚	到	首脑	经过	厚的	黑暗的	青菜	,	带钉的	和	盛开	樱桃

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [rɪ'liːf] ,

in	a	dreamy	relief	,
在	一个	梦幻般的	宽慰	,

从山脚到山顶都被浓密的深绿色植被覆盖，点缀着盛开的樱花，构成了一幅梦幻般的景象。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [heɪz] .

behind	a	screen	of	haze	.
在后面	一个	屏幕	的	阴霾	.

在一层薄雾之后。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðeə(r)] [rəʊz][ə; eɪ][beə(r)] ['maʊntən] , ['raɪzɪŋ] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

A	little	nearer	there	rose	a	bare	mountain	,	rising	shoulders	above	the	others	,
一个	小的	更近	那里	玫瑰	一个	裸	山	,	上升	肩膀	多于	这	其他的	,

再往前走一点，一座光秃秃的山峰耸立起来，比其他山峰高出一截。

[wɪð] [ɪts] [flæŋk] [kʌt] [streɪt] [daʊn] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənts][æks] .

with	its	flank	cut	straight	down	as	by	a	giant's	axe	.
和	它是	侧翼	切	直的	向下	作为	经过	一个	巨人的	斧头	.

它的侧翼像被巨人的斧头笔直地砍了下来。

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['krægi] [saɪd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [ə'bɪs] .

The	foot	of	its	craggy	side	sank	into	a	dark	abyss	.
这	脚	的	它是	崎岖不平	边	沉没	进入	一个	黑暗的	深渊	.

它崎岖山体的底部沉入了黑暗的深渊。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	figure	of	man	wrapped	in	a	red	blanket	was	coming	down	from	the
一个	数字	的	男人	包装	在	一个	红色的	毯子	曾是	未来	向下	从	这

[haɪt] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [maɪ] [klaɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðeə(r)] .

height	and	I	thought	my	climb	would	have	to	take	me	up	there	.
高度	和	我	想法	我的	爬	会	有	到	拿	我	向上	那里	.

一个裹着红色毯子的男人从高处下来，我想我的攀登之旅也得带我到那里去。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] .

The	road	was	very	exasperating	.
这	路	曾是	非常	可气	.

这条路真是太难走了。

[ɪf] [kleɪ] ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] ['veri] [greɪt] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] ,

If	clay	only	,	it	would	not	have	required	such	very	great	labor	to	negotiate	,
如果	黏土	仅有的	,	它	会	不是	有	必需的	这样的	非常	伟大的	劳动	到	谈判	,

如果只是黏土，谈判就不需要这么大的力气了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bəʊldəz] , [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [[faɪv]]

but	there	were	boulders	,	which	refused	to	be	[	5	]
但	那里	是	巨石	,	哪个	拒绝	到	是	[	5	]

但有一些巨石，它们拒绝被[5]

[smuːðd] .

smoothed	.
平滑	.

平滑处理。

[kleɪ] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] , [bʌt; bət][nɒt] [rɒks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv]

Clay	may	be	broken	,	but	not	rocks	and	there	they	lay	determined	not	to	give
黏土	可能	是	破碎的	,	但	不是	岩石	和	那里	他们	躺	决定	不是	到	给

[wei] .

way	.
方式	.

黏土可能会破碎，但岩石不会，它们就那样静静地躺在那里，决心不肯屈服。

[ɪf] [ʌn'jiːldɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ,

If	unyielding	on	their	part	,
如果	不屈	在	他们的	部分	,

如果他们毫不让步，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːst] [baɪ]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɔː(r)] [els] [baɪ] [sə'maʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .

then	they	must	be	passed	by	going	round	or	else	by	surmounting	them	.
然后	他们	必须	是	通过了	经过	去	圆形的	或者	别的	经过	克服	他们	.

那么就必须绕道而行或者翻越它们。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɒks] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

The	place	was	not	easy	to	go	up	even	without	rocks	;	but	to	make	it
这	地方	曾是	不是	简单的	到	去	向上	甚至	没有	岩石	;	但	到	制作	它

[wɜ:s] ,

worse	,
更糟	,

即使没有石头，攀登那个地方也不容易；但更糟糕的是，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] ['ʃɑ:pli] ,

it	made	a	sharp	angle	in	the	centre	,	the	sides	of	which	rose	sharply	,
它	制成	一个	锋利的	角度	在	这	中心	,	这	侧面	的	哪个	玫瑰	尖锐地	,

它中心形成一个锐角，两侧陡然向上翘起。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

so	that	it	was	more	like	walking	the	bed	of	a	river	than	going	up	a
所以	那	它	曾是	更多的	喜欢	步行	这	床	的	一个	河	比	去	向上	一个

[rəʊd] .

road	.
路	.

所以与其说是在路上走，不如说是在河床上行走。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] ,

However	,	not	being	in	a	particular	hurry	,
然而	,	不是	存在	在	一个	特别的	匆忙	,

然而，由于并不特别着急，

[ai] [tʊk] [taɪm] [ænd; ənd] ['sləʊli] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] “ ['sev(ə)n] [bendz] ” .

I	took	time	and	slowly	came	up	to	the	“	Seven	Bends	”	.
我	采取	时间	和	缓慢地	来了	向上	到	这	“	七	弯曲	”	.

我花了一些时间，慢慢地来到了“七弯”处。

[æz; əz] [ai] [trʌdʒ] ['ʌpwəd] , [maɪ] [ɪəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:k] , [hɪz; ɪz] [spŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [æz; əz]

As	I	trudged	upward	,	my	ears	suddenly	caught	a	lark	,	his	song	coming	up	,	as
作为	我	艰难跋涉	向上	,	我的	耳朵	突然	捕捉	一个	云雀	,	他的	歌曲	未来	向上	,	作为

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

当我艰难地向上攀登时，我的耳朵突然捕捉到一只云雀的叫声，仿佛它的歌声从上方传来。

[frɒm; frəm] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [fi:t] .

from	just	below	my	feet	.
从	只是	以下	我的	脚	.

就在我脚下。

[ðə; ði] ['kærəl] [wɒz; wəz] ['gɪdɪli] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] , [bʌt; bət] [maɪ] [aɪz] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .

The	carol	was	giddily	busy	and	incessant	,	but	my	eyes	saw	nothing	.
这	颂歌	曾是	欣喜若狂	忙碌的	和	不停歇	,	但	我的	眼睛	锯	没有什么	.

颂歌欢快喧闹，此起彼伏，但我的眼睛却什么也看不见。

[ðæt] [bɜ:d] ['nevə(r)] [stɒps] [ænd; ənd] [mʌst; məst] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,

That	bird	never	stops	and	must	,	it	appears	,
那	鸟	绝不	停止	和	必须	,	它	出现	,

那只鸟似乎从未停歇，而且必须停歇。

[sɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [sprɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [naɪt] .

sing	out	the	whole	Spring	day	and	every	second	of	it	till	night	.
唱歌	出去	这	所有的	春天	天	和	每一个	第二	的	它	直到	夜晚	.

唱响整个春日，直到夜幕降临，每一秒都不能落下。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] ,

I	looked	down	the	valley	left	and	right	into	the	air	,	and	up	into	the	sky	,
我	看起来	向下	这	谷	左边	和	正确的	进入	这	空气	,	和	向上	进入	这	天空	,

我向下望去，向左望去，向右望去，向空中望去，又向上望去，望向天空。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['sɪŋə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][raɪz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)]

but	all	in	vain	,	as	the	unseen	singer	was	heard	to	rise	higher	and	higher
但	全部	在	徒劳	,	作为	这	看不见	歌手	曾是	听到	到	上升	更高	和	更高

.

:

.

但这一切都是徒劳，因为人们听到那看不见的歌手的声音越来越高。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði][lɑːk][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɒŋ] ['əʊnli][wɒz; wəz]

I	thought	the	lark	must	have	died	in	the	clouds	and	his	song	only	was
我	想法	这	云雀	必须	有	死亡	在	这	云	和	他的	歌曲	仅有的	曾是

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

floating	in	space	.
漂浮的	在	空间	.

我当时想，那只云雀一定死在了云里，它的歌声只剩下飘荡在太空中了。

[ðə; ði][rəʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [hɪə(r)][baɪ][æn; ən]['æŋgjələ(r)] [rɒk] .

The	road	made	a	sharp	turn	here	by	an	angular	rock	.
这	路	制成	一个	锋利的	转动	这里	经过	一个	角度	岩石	.

道路在这里因一块棱角分明的岩石而急转弯。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [plʌndʒd] [hed] [fɜːst] [daʊn] [ðə; ði][kræg] .

A	blind	man	might	have	plunged	head	first	down	the	crag	.
一个	瞎的	男人	可能	有	暴跌	头	第一的	向下	这	岩	.

盲人可能会头朝下坠入悬崖。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] ['seɪfli] .

But	I	managed	to	turn	safely	.
但	我	管理	到	转动	安全	.

但我还是安全转身了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði]['gəʊldən] ['blɔsəmz] [[sɪks]]

Down	in	the	valley	the	golden	blossoms	[	6	]
向下	在	这	谷	这	金的	花朵	[	6	]

山谷里盛开着金色的花朵[6]

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪp] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

of	the	rape	were	in	full	bloom	.
的	这	强奸	是	在	满的	盛开	.

油菜花正值盛开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] !

But	the	lark	!
但	这	云雀	!

但是云雀！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] — [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [fiːlz] [blɑː'zeɪ][tuː; tə] ['draʊzinəs] ;

It	was	Spring	—	Spring	,	when	the	whole	creation	feels	blasé	to	drowsiness	;
它	曾是	春天	—	春天	,	什么时候	这	所有的	创建	感觉	冷漠	到	睡意	;

['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə] ['ekstəsi] .

cheerful	to	ecstacy	.
快乐	到	狂喜	.

那是春天——春天，万物都对困倦感到麻木，对狂喜感到愉悦。

[ðə; ði][kæt] [fəˈgɛt] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ðə; ði][maɪs] .

The	cat	forgets	to	pounce	on	the	mice	.
这	猫	忘记了	到	猛扑	在	这	小鼠	.

猫忘记扑向老鼠了。

[men] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [det] ; [səʊ] [ə'blɪviəs] , [ɪn'diːd] ,

Men	become	oblivious	of	being	in	debt	;	so	oblivious	,	indeed	,
男人	变得	浑然不觉	的	存在	在	债务	;	所以	浑然不觉	,	的确	,

男人对负债浑然不觉；真是浑然不觉啊。

[ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [feɪl] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] .

that	they	even	fail	to	locate	their	own	souls	.
那	他们	甚至	失败	到	定位	他们的	自己的	灵魂	.

他们甚至找不到自己的灵魂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

But	they	come	back	to	themselves	,
但	他们	来	后退	到	他们自己	,

但他们最终都会恢复理智。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [fiːld] ['weɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [siː] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

when	they	see	a	distant	field	waving	with	a	golden	sea	of	flowers	,
什么时候	他们	看	一个	遥远	场地	挥手	和	一个	金的	海	的	花朵	,

当他们看到远处田野里金色的花海波光粼粼时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

such	as	I	was	looking	down	upon	in	the	valley	.
这样的	作为	我	曾是	寻找	向下	之上	在	这	谷	.

就像我在山谷里俯瞰的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ləʊ'keɪt] [ðeə(r)] [səʊlz] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] .

And	they	may	locate	their	souls	when	they	hear	the	lark	.
和	他们	可能	定位	他们的	灵魂	什么时候	他们	听到	这	云雀	.

当他们听到云雀的鸣叫时，或许就能找到自己的灵魂。

[ðə; ði] [lɑːk] [dʌz] [nɒt] [sɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ðæt] [sɪŋz] .

The	lark	does	not	sing	with	his	throat	;	but	it	is	his	whole	soul	that	sings	.
这	云雀	做	不是	唱歌	和	他的	喉	;	但	它	是	他的	所有的	灵魂	那	唱歌	.

云雀歌唱时，并非用喉咙，而是用整个灵魂。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [soʊlz] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ,

Of	all	creatures	,	of	which	you	hear	their	soul's	activity	in	their	songs	,
的	全部	生物	,	的	哪个	你	听到	他们的	灵魂的	活动	在	他们的	歌曲	,

在所有生物中，你能从它们的歌声中听到它们灵魂的活动，

[nʌn] [ɪz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːk] .

none	is	as	lively	as	the	lark	.
没有任何	是	作为	热闹	作为	这	云雀	.

没有哪种鸟比云雀更活泼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [dʒɔɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ðʌs] [θɔːt] , [ai] [bɪ'keɪm] ['dʒɔɪfl] ,

It	was	,	indeed	,	joy	itself	,	and	as	I	thus	thought	,	I	became	joyful	,
它	曾是	,	的确	,	喜悦	本身	,	和	作为	我	因此	想法	,	我	成为	快乐	,

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɒz; wəz] ['pəʊətri] .

and	thus	,	was	Poetry	.
和	因此	,	曾是	诗	.

那的确就是快乐本身，当我这样想的时候，我就感到快乐，于是，诗歌就诞生了。

[jes] , ['pəʊətri] !

Yes	,	poetry	!
是的	,	诗	!

是的，诗歌!

[suːn] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['ʃɛliz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ;

Soon	I	was	trying	to	repeat	Shelley's	song	of	the	lark	;
很快	我	曾是	尝试	到	重复	雪莱的	歌曲	的	这	云雀	;

很快，我就开始尝试复述雪莱的云雀之歌；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ['əʊnli] [ðiːz] [laɪnz] :

but	I	could	recite	only	these	lines	:
但	我	可以	背诵	仅有的	这些	线条	:

但我只会背诵这些台词:

“ [wiː; wi] [lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)]

“	We	look	before	and	after
”	我们	看	前	和	后

我们回顾之前和之后

[ænd; ənd] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [nɒt]

And	pine	for	what	is	not
和	松树	为了	什么	是	不是

并为不存在的事物而苦苦思念

[ˈaʊə(r)] [sɪnsˈɪəɹəst] [ˈlɑːftə(r)]

Our	sincerest	laughter
我们的	最真诚的	笑声

我们最真挚的笑声

[wɪð] [peɪn] [ɪz] [frɔːt] ;

With	pain	is	fraught	;
和	疼痛	是	充满危机	;

充满痛苦；

[ˈaʊə(r)] [ˈswiːtɪst] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [tel] [ɒv; əv]

Our	sweetest	songs	are	those	that	tell	of
我们的	最甜美的	歌曲	是	那些	那	告诉	的

我们最动听的歌曲是那些讲述……的歌曲

[sædist] [θɔːt] . ” [[ˈsɛvən]]

saddest	thought	.	”	[	7	]
最悲伤的	想法	.	”	[	7	]

最悲伤的想法。”[7]

[ai] [wʌns] [mɔː(r)] [lɒst] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrevəri] [ɒv; əv] [θɔːt] .

I	once	more	lost	myself	in	a	reverie	of	thought	.
我	一次	更多的	丢失的	我	在	一个	遐想	的	想法	.

我又一次陷入了沉思之中。

[ˈhæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [meɪ] [biː; bi] ,

Happy	as	the	poet	may	be	,
快乐的	作为	这	诗人	可能	是	,

诗人即便感到快乐，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ˈɪntuː] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] , [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] ,

he	may	not	go	heart	and	soul	into	singing	of	his	joys	,	forgetting	everything	,
他	可能	不是	去	心	和	灵魂	进入	歌唱	的	他的	喜悦	,	遗忘	一切	,

[laɪk] [ðə; ði] [lɑːk] .

like	the	lark	.
喜欢	这	云雀	.

他可能不会像云雀那样全心全意地歌颂自己的快乐，忘却一切。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpoʊəts] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,

The	Chinese	poets	,	to	say	nothing	of	their	brothers	of	the	West	,
这	中国人	诗人	,	到	说	没有什么	的	他们的	兄弟	的	这	西方	,

中国诗人，更不用说他们的西方兄弟了，

[sɪŋ] [ɒv; əv] “ [ɪˈmeʒərəbl] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ” .

sing	of	“	immeasurable	bushels	of	sorrow	”	.
唱歌	的	“	无法估量的	蒲式耳	的	悲哀	”	.

歌颂“无尽的悲伤”。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð] [ˈkɒmən] [ˈmɔːtəlz] ,

It	may	be	,	with	common	mortals	,
它	可能	是	,	和	常见的	凡人	,

对于普通人来说，或许是这样。

[ðæt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][paɪnt][nɒt][baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] .

that	their	sorrows	are	measured	only	by	the	pint	not	by	the	bushel	.
那	他们的	悲伤	是	测量	仅有的	经过	这	品脱	不是	经过	这	蒲式耳	.

他们的悲伤只能用品脱来衡量，而不是用蒲式耳来衡量。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [neɪ] , [ðen] ,

Who	can	say	nay	,	then	,
WHO	能	说	不	,	然后	,

那么，谁又能说不呢?

[ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪz] [ʌn'riːtʃəb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz]['vʌlgə(r)] ['brʌðəz] ,

if	the	poet	soars	to	the	height	of	joys	unreachable	by	his	vulgar	brothers	,
如果	这	诗人	翱翔	到	这	高度	的	喜悦	无法连接	经过	他的	庸俗	兄弟	,

如果诗人达到了庸俗的同胞们无法企及的极乐境界，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'fæðəməbl] [gɹ'iːfs] ?

he	has	also	unfathomable	griefs	?
他	有	还	深不可测	悲伤	?

他是否也承受着难以估量的悲痛?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] , [wel] , [ðæt] [wʌn] [θɪŋks] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [di'said] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

It	is	perhaps	,	well	,	that	one	thinks	twice	before	one	decides	to	become	a	poet	.
它	是	也许	,	出色地	,	那	一	思考	两次	前	一	决定	到	变得	一个	诗人	.

或许，正因如此，人们在决定成为诗人之前才会三思。

[maɪ] [aɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [reɪp] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

My	eyes	captivated	by	the	golden	rape	on	the	left	,
我的	眼睛	着迷	经过	这	金的	强奸	在	这	左边	,

我的目光被左边那株金色的油菜花吸引住了，

[ə; eɪ] ['kɒpɪs] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd]['ʌndə(r)] [fʊt] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] ['levə(r)l] ,

a	coppice	hill	on	the	right	and	the	road	under	foot	running	on	a	smooth	level	,
一个	矮林	爬坡道	在	这	正确的	和	这	路	在下面	脚	跑步	在	一个	光滑的	等级	,

右侧是一片矮小的山坡，脚下的道路平坦顺畅。

[ai] [stept] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn]['hʌmb(ə)l]['dændɪlaɪənz] , ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,

I	stepped	now	and	again	on	humble	dandelions	,	crushing	them	,	as	I	thought	,
我	步	现在	和	再次	在	谦逊的	蒲公英	,	压碎	他们	,	作为	我	想法	,

['ʌndə(r)][maɪ] [hiːlz] ;

under	my	heels	;
在下面	我的	高跟鞋	;

我时不时地踩在不起眼的蒲公英上，以为是被我的脚后跟踩碎了;

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [rɪ'gretfəli] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['ləʊli] ['bjuːti] ['nestlɪŋ] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] ,

but	on	looking	back	regretfully	,	I	found	the	lowly	beauty	nestling	,	none	the	worse	,
但	在	寻找	后退	遗憾的是	,	我	成立	这	卑微的	美丽	雏鸟	,	没有任何	这	更糟	,

但回首往事，我却遗憾地发现，那卑微的美丽也并未因此而受损。

[ɪn][ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] - [tuːθt; tuːðd] [liːvz] .

in	their	double	-	toothed	leaves	.
在	他们的	双倍的	-	有齿的	树叶	.

在它们双齿状的叶子上。

['iːzi] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [gɑːdz] [krɪ'eʃən] .

Easy	is	the	life	of	some	of	God's	creations	.
简单的	是	这	生活	的	一些	的	神的	作品	.

上帝创造的某些生物过着安逸的生活。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [klaɪm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['revəri] .

I	continued	my	climb	,	returning	again	to	my	thoughts	of	reverie	.
我	持续	我的	爬	,	返回	再次	到	我的	想法	的	遐想	.

我继续攀登，思绪再次陷入沉思。

['sɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] .

Sorrow	may	be	inseparable	from	the	poet	.
悲哀	可能	是	形影不离	从	这	诗人	.

悲伤或许与诗人密不可分。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][æn; ən]['hjuːmə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] ,

But	once	in	an	humour	,	in	which	you	forget	yourself	,
但	一次	在	一个	幽默	,	在	哪个	你	忘记	你自己	,

但一旦陷入某种忘我的情绪中，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːk] [ɔː(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [[eit]]

listening	to	a	lark	or	gazing	at	a	bed	of	[	8	]
聆听	到	一个	云雀	或者	凝视	在	一个	床	的	[	8	]

听云雀的叫声或凝视一床[8]

['gəʊldən] [reɪp] , [ɔːl] [gluːm] [ænd; ənd][peɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

golden	rape	,	all	gloom	and	pain	disappear	.
金的	强奸	,	全部	愁云	和	疼痛	消失	.

金色的强奸，所有的阴霾和痛苦都消失了。

['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑːθ][səʊ] [ɪn'trɑːnst] , ['dændɪlaɪənz] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [liːp] [wɪð]

Going	along	a	mountain	path	so	entranced	,	dandelions	make	your	heart	leap	with
去	沿着	一个	山	小路	所以	着迷	,	蒲公英	制作	你的	心	飞跃	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

沿着山间小路漫步，蒲公英的芬芳令人心旷神怡，心情也随之愉悦起来。

[səʊ][duː; də][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['tʃeriz] — [ðə; ði] ['tʃeriz] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [baɪ]

So	do	the	blossoming	cherries	—	the	cherries	had	now	gone	out	of	sight	,	by
所以	做	这	盛开	樱桃	—	这	樱桃	有	现在	已消失	出去	的	视线	,	经过

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

盛开的樱花也一样——顺便说一句，樱花现在已经看不见了。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Up	in	the	mountain	,	in	the	bosom	of	nature	,
向上	在	这	山	,	在	这	怀	的	自然	,

在高山上，在大自然的怀抱中，

['evriθɪŋ] [ðæt] [griːt] [juː; jʊ] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mɪzəri]

everything	that	greets	you	fills	your	heart	with	joy	,	with	not	a	shadow	of	misery
一切	那	问候	你	填充	你的	心	和	喜悦	,	和	不是	一个	阴影	的	苦难

.

:
.

你所看到的一切都会让你的内心充满喜悦，没有一丝痛苦的痕迹。

[ɪf] ['eni] ['mɪzəri] ,

If	any	misery	,
如果	任何	苦难	,

如果有什么痛苦的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][nɒt]

it	would	be	no	more	than	that	of	feeling	tired	in	your	feet	and	of	not
它	会	是	不	更多的	比	那	的	感觉	疲劳的	在	你的	脚	和	的	不是

['hævɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

having	good	things	to	eat	.
拥有	好的	事物	到	吃	.

那无非就是感觉脚底发酸，而且吃不到好吃的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

But	how	can	this	be	?
但	如何	能	这	是	?

但这怎么可能呢?

['neɪtʃə(r)][ˌʌn'rəul] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [æz; əz][ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]

Nature	unrolls	herself	before	you	as	a	piece	of	poetry	,	as	a	scroll	of	a
自然	展开	她自己	前	你	作为	一个	片	的	诗	,	作为	一个	滚动	的	一个

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

大自然在你面前徐徐展开，宛如一首诗，一幅画卷。

[sɪns] ['pəʊətri][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

Since	poetry	and	a	picture	,
自从	诗	和	一个	图片	,

诗歌与绘画，

[nəʊ] [θɔːt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

no	thought	occurs	to	you	of	getting	possession	of	this	home	of	nature	,
不	想法	发生	到	你	的	获得	拥有	的	这	家	的	自然	,

你丝毫没有想过要占有这片大自然的家园。

[nɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skɑːp] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ək'sesəb(ə)l] [baɪ] ['bɪldɪŋ]

nor	a	desire	to	make	a	scoup	of	money	by	making	it	accessible	by	building
也不	一个	欲望	到	制作	一个	铲斗	的	钱	经过	制作	它	可访问	经过	建筑

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .

a	railway	.
一个	铁路	.

也不是想通过修建铁路使之更容易到达而大赚一笔。

['nʌθɪŋ] ['dɑːkən] [ðɪs] ['siːnəri] , [tuː; tə][rɒb][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːms] , [wɪtʃ] [help] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [fɪl]

Nothing	darkens	this	scenery	,	to	rob	it	of	its	charms	,	which	help	neither	to	fill
没有什么	变暗	这	风景	,	到	抢	它	的	它是	魅力	,	哪个	帮助	两者都不	到	充满

[jɔː(r); jə(r)] ['beli] ,

your	belly	,
你的	腹部	,

没有什么能让这景色黯然失色，夺走它的魅力，而这些魅力也并不能填饱你的肚子。

[nɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sæləri] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['glædən] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

nor	add	something	to	your	salary	,	as	long	as	it	gladdens	your	heart
也不	添加	某物	到	你的	薪水	,	作为	长的	作为	它	格拉登斯	你的	心

['mɪəli] [æz; əz] ['siːnəri] ,

merely	as	scenery	,
仅仅	作为	风景	,

也不增加你的薪水，只要它仅仅是作为风景让你感到愉悦就好。

[səʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ][peɪn] , [nəʊ] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] .

so	long	shall	you	feel	no	pain	,	no	weight	on	you	.
所以	长的	将	你	感觉	不	疼痛	,	不	重量	在	你	.

从此你将不再感到痛苦，不再感到任何重担。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][in'tɔksikeit, -kit, -keit][juː; jʊ] , ['træns,pɔːrts][juː; jʊ] , [ɪn]

So	great	is	the	power	of	nature	that	it	intoxicates	you	,	transports	you	,	in
所以	伟大的	是	这	力量	的	自然	那	它	麻醉剂	你	,	运输	你	,	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

大自然的力量如此强大，它能在瞬间让你陶醉，带你进入另一个世界。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

to	the	world	of	poetry	.
到	这	世界	的	诗	.

进入诗歌的世界。

[lʌv] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ]['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

Love	may	be	beautiful	,	and	so	also	filial	devotion	,	and	noble	and
爱	可能	是	美丽的	,	和	所以	还	孝	虔诚	,	和	高贵	和

['edɪfaɪɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['lɔɪəlti] [[naɪn]]

edifying	may	be	loyalty	[	9	]
有益的	可能	是	忠诚	[	9	]

爱情或许是美好的，孝道也是如此；忠诚或许是高尚而有益的[9]。

[ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

and	patriotism	.
和	爱国主义	.

以及爱国主义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

But	it	will	be	different	when	you	are	yourself	a	figure	on	the	stage	,
但	它	将要	是	不同的	什么时候	你	是	你自己	一个	数字	在	这	阶段	,

但当你自己成为舞台上的人物时，情况就不同了。

[ə; eɪ]['saɪkləʊn][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['dɪzi] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

a	cyclone	of	conflicting	interests	making	you	too	dizzy	to	appreciate	the	beautiful
一个	气旋	的	冲突	兴趣	制作	你	也	晕眩的	到	欣赏	这	美丽的

[ɔː(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ,

or	the	noble	,
或者	这	高贵	,

各种利益冲突交织成一股旋风，让你晕头转向，无暇欣赏美好或高尚的事物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

but	to	become	entirely	lost	to	the	poetry	of	the	thing	.
但	到	变得	完全	丢失的	到	这	诗	的	这	事物	.

但完全沉浸于事物的诗意之中。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] [wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sens] [tuː; tə]

You	have	to	make	an	onlooker	of	yourself	with	room	for	a	sense	to
你	有	到	制作	一个	旁观者	的	你自己	和	房间	为了	一个	感觉	到

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

你必须让自己成为一个旁观者，留出空间去理解事物。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['pəʊətri] .

in	order	that	you	may	see	the	poetry	.
在	命令	那	你	可能	看	这	诗	.

以便你们能够欣赏诗歌。

[pleɪst] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][dɹ'ɑːməz] , [ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ;

Placed	in	that	position	,	you	will	enjoy	dramas	,	and	novels	will	interest	you	;
放置	在	那	位置	,	你	将要	享受	电视剧	,	和	小说	将要	兴趣	你	;

处于那种位置，你会喜欢戏剧，也会对小说感兴趣；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [pækt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]

because	you	have	got	your	personal	interests	packed	and	put	away	on	the
因为	你	有	得到	你的	个人的	兴趣	包装	和	放	离开	在	这

[ræk] .

rack	.
架子	.

因为你已经把个人兴趣打包收起来了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['siːɪŋ] .

You	are	a	poet	the	while	you	enjoy	reading	or	seeing	.
你	是	一个	诗人	这	尽管	你	享受	阅读	或者	看到	.

你既是诗人，又是喜欢阅读或欣赏的人。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , ['kɒmən] [dɹ'ɑːməz][ænd; ənd]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [hjʊ'mænətɪz]

Even	at	that	,	common	dramas	and	novels	are	not	free	from	humanities
甚至	在	那	,	常见的	电视剧	和	小说	是	不是	自由的	从	人文科学

[ɒv; əv] [ə'flikʃən] , ['æŋgə(r)] ,

of	afflictions	,	anger	,
的	苦难	,	愤怒	,

即便如此，普通的戏剧和小说也无法摆脱人类的苦难、愤怒等情感。

['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ðæt] ['kæri] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [muːdz] .

quarrels	,	and	weeping	,	that	carry	you	into	corresponding	moods	.
争吵	,	和	哭泣	,	那	携带	你	进入	相应的	情绪	.

争吵和哭泣，会让你陷入相应的情绪。

[ðə; ði]['əʊnli] ['seɪvɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪz] ['æktɪŋ]

The	only	saving	feature	may	be	that	no	sense	of	gain	and	selfishness	is	acting
这	仅有的	保存	特征	可能	是	那	不	感觉	的	获得	和	自私	是	表演

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ;

on	your	part	;
在	你的	部分	;

唯一值得庆幸的地方或许在于，你没有任何谋取私利和自私自利的想法；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] [ðə; ði][mɔː(r)]

but	this	absence	of	personal	interest	will	make	your	heart	-	strings	the	more
但	这	缺席	的	个人的	兴趣	将要	制作	你的	心	-	字符串	这	更多的

[tens] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,

tense	and	active	in	other	respects	,
紧张	和	积极的	在	其他	尊重	,

但这种缺乏个人兴趣反而会让你在其他方面更加感性、更加活跃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][beə(r)] .

and	that	is	what	I	hate	to	bear	.
和	那	是	什么	我	恨	到	熊	.

而这正是我最不愿承受的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [maɪ] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,

I	have	come	through	my	thirty	years	enough	,	indeed	more	than	enough	,
我	有	来	通过	我的	三十	年	足够的	,	的确	更多的	比	足够的	,

我已经走过了三十年，真的，远远超过了三十年。

[ɒv; əv] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] , [ɒv; əv] ['fjuːmɪŋ] [ɪn]['æŋgə(r)] ; [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [rəʊz] ;

of	wallowing	in	the	mud	of	troubles	,	of	fuming	in	anger	;	of	being	in	rows	;
的	沉溺	在	这	泥	的	麻烦	,	的	怒气冲冲	在	愤怒	;	的	存在	在	行	;

沉溺于困境的泥潭，怒火中烧；争吵不休；

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['sɒrəʊz] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪndɪvɔrsəbəl] [frɒm; frəm]['hjuːmən][laɪf] .

or	of	sinking	in	sorrows	;	all	which	are	indivorcible	from	human	life	.
或者	的	下沉	在	悲伤	;	全部	哪个	是	不可分割的	从	人类	生活	.

或者陷入悲伤之中；所有这些都与人类生活密不可分。

[aɪ] [wɒnt] ['pəʊətri] [ðæt] [-]

I	want	poetry	that	[	10	]
我	想	诗	那	[	-	]

我想要这样的诗歌[10]

[lɪfts] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

lifts	me	above	the	dust	and	noise	of	the	world	.
电梯	我	多于	这	灰尘	和	噪音	的	这	世界	.

它让我远离尘嚣和尘世的喧嚣。

[ai] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['drɑːmə] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,

I	know	,	of	course	,	there	can	be	no	drama	,	however	great	a	masterpiece	,
我	知道	,	的	课程	,	那里	能	是	不	戏剧	,	然而	伟大的	一个	杰作	,

我知道，当然，即使是再伟大的杰作，也不可能出现任何戏剧性冲突。

[ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌtrænsen'dentl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sentɪmənt] ,

that	is	absolutely	transcendental	of	human	sentiment	,
那	是	绝对地	超验的	的	人类	情绪	,

那完全超越了人类情感，

[ɔː(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [raɪz] [kəm'pliːtli] [ə'bʌv] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

or	scarcely	a	novel	that	can	rise	completely	above	all	sense	of	right	and
或者	几乎	一个	小说	那	能	上升	完全地	多于	全部	感觉	的	正确的	和

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

或者说，几乎没有哪部小说能够完全超越一切是非观念。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['westən] ['pəʊətri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɒk] [ˌpærəfə'neɪliə]

this	being	especially	the	case	with	Western	poetry	of	which	the	stock	paraphernalia
这	存在	尤其	这	案件	和	西	诗	的	哪个	这	库存	用具

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpəθi] ,

are	Sympathy	,
是	同情	,

这一点在西方诗歌中尤为突出，其惯用手法是同情。

[lʌv] , ['dʒʌstɪs] , ['friːdəm] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ðə; ði]['steɪp(ə)l] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɒv; əv]

Love	,	Justice	,	Freedom	,	and	so	forth	,	the	staple	goods	in	the	bazaar	of
爱	,	正义	,	自由	,	和	所以	前进	,	这	主食	商品	在	这	市场	的

['hjuːmən] [laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

爱、正义、自由等等，是人类生活市场上的主要商品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [meɪd] ['ʃeli] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

It	is	no	wonder	that	the	lark	made	Shelly	heave	a	deep	sigh	.
它	是	不	想知道	那	这	云雀	制成	雪莉	举	一个	深的	叹	.

难怪云雀的叫声让雪莉深深叹了口气。

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] [kæn; kən] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɔː(r)] [ə'bʌv] [ðɪs]

To	my	joy	,	poets	of	the	Orient	can	,	some	of	them	,	soar	above	this
到	我的	喜悦	,	诗人	的	这	东方	能	,	一些	的	他们	,	翱翔	多于	这

['ɜːθli] ['ætməsfɪə(r)] .

earthly	atmosphere	.
尘世的	气氛	.

令我欣慰的是，东方诗人中的一些人能够超越这尘世的氛围。

[let] [daʊ; taʊ][juˈɑːn] - [mɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] :

Let	Tao	Yuan	-	ming	of	ancient	China	recite	his	lines	:
让	道	元	-	明	的	古老的	中国	背诵	他的	线条	:

让中国古代陶渊明来吟诵他的诗句：

“ [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][aɪ] [pɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [hedʒ] ,

“	Chrysanthemum	I	pick	from	the	Eastern	hedge	,
“	菊花	我	挑选	从	这	东	对冲	,

“我从东部树篱上摘菊花，

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [hɪl] ['leʒəli] [aɪ][kɑːst][maɪ] [aɪz] .

On	the	Southern	hill	leisurely	I	cast	my	eyes	.
在	这	南方	爬坡道	悠闲	我	投掷	我的	眼睛	.

我悠闲地将目光投向南边的山丘。

〞 [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

〞	Not	that	there	is	a	charming	one	on	the	other	side	of	the	hedge	,
〞	不是	那	那里	是	一个	迷人	一	在	这	其他	边	的	这	对冲	,

“倒不是说篱笆另一边就有什么迷人的姑娘。”

[nɔː(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;

nor	a	dear	friend	on	the	hill	;
也不	一个	亲爱的	朋友	在	这	爬坡道	;

山上也没有一位挚友；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [daʊ; taʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	two	lines	take	you	with	Tao	into	a	sphere	beyond	the	reach	of	the
但	这	二	线条	拿	你	和	道	进入	一个	领域	超过	这	抵达	的	这

['wʌrɪs] [ænd; ənd] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

worries	and	cares	of	the	world	.
担忧	和	关心	的	这	世界	.

但这两道线将你与道一起带入一个超越世俗烦恼和忧虑的境界。

[ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wæŋ] [weɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lænd] :

Or	listen	to	Wang	Wei	of	the	same	land	:
或者	听	到	王	魏	的	这	相同的	土地	:

或者听听同样来自这片土地的王维怎么说：

〝 ['sɒftli] [aɪ][hɑːp][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'ləʊn] ,

〝	Softly	I	harp	and	sing	alone	,
〝	轻轻	我	竖琴	和	唱歌	独自的	,

“我独自轻轻地弹奏竖琴，歌唱着，

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv] ['wʊdɪd] [ˌbæm'buː] ;

In	the	quietude	of	wooded	bamboo	;
在	这	寂静	的	树木繁茂的	竹子	;

在静谧的竹林中；

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ['ɪntuː] [diːp] ['sɒlətjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

Not	a	soul	into	deep	solitude	,	but	the	[	11	]
不是	一个	灵魂	进入	深的	孤独	,	但	这	[	-	]

没有人喜欢深沉的孤独，但是[11]

[tel] - [teɪl] [muːn] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɪts] [hɑːt] .

Tell	-	tale	moon	comes	,	and	speaks	its	heart	.
告诉	-	故事	月亮	来	,	和	说话	它是	心	.

月亮升起，诉说着它的心声。

〞 [ə; eɪ] [wɜːld] [luːmz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)]['vɜːrsəz] ,

〞	A	world	looms	up	from	the	four	verses	,
〞	一个	世界	织布机	向上	从	这	四	诗句	,

“从这四节诗句中，一个世界逐渐浮现出来，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)lz] ,

the	charm	of	which	is	not	that	of	popular	novels	,
这	魅力	的	哪个	是	不是	那	的	受欢迎的	小说	,

它的魅力并不在于通俗小说的魅力，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] - [fər'get] [sliːp] [juː; jʊ][hæv; həv]

but	a	good	you	feel	from	a	sound	and	all	-	forgetting	sleep	you	have
但	一个	好的	你	感觉	从	一个	声音	和	全部	-	遗忘	睡觉	你	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但你从酣畅淋漓、忘却一切的睡眠中感受到的那种美好感觉，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] ['taɪəd][ɒv; əv] [s'tiːməz] , ['relˌwe] , [raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] , ['mɒrəlz]

after	being	thoroughly	tired	of	steamers	,	railways	,	rights	and	duties	,	morals
后	存在	彻底	疲劳的	的	蒸汽船	,	铁路	,	权利	和	职责	,	德

[ænd; ənd] [fɔ'mælətis] .

and	formalities	.
和	手续	.

在彻底厌倦了轮船、铁路、权利和义务、道德和礼仪之后。

[sliːp] ?

Sleep	?
睡觉	?

睡觉?

[jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [sliːp] [biː; bi] ['nesəsəri] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Yes	,	and	if	sleep	be	necessary	even	in	the	Twentieth	century	,
是的	,	和	如果	睡觉	是	必要的	甚至	在	这	第二十	世纪	,

是的，即使到了二十世纪，睡眠仍然是必要的。

['iːkwəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz] [ðɪs] ['suːpə(r)] - ['ɜːθli] [pəʊ'etɪkəl]

equally	indispensable	to	the	Twentieth	century	is	this	super	-	earthly	poetical
同样地	必不可少	到	这	第二十	世纪	是	这	极好的	-	尘世的	诗意的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

对于二十世纪而言，这种超凡脱俗的诗意情感同样不可或缺。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['pəʊətri] [m'eɪkəz] [ænd; ənd]['pəʊətri] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] [ɔːl] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]

Unfortunately	poetry	makers	and	poetry	readers	are	nowadays	all	enamoured	of
很遗憾	诗	制造商	和	诗	读者	是	如今	全部	坠入爱河	的

[ðə; ði] ['westənəz] ,

the	Westerners	,
这	西方人	,

可惜的是，如今的诗歌创作者和读者都对西方人情有独钟。

[ænd; ənd] [nʌn] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [fləʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	none	seem	to	care	to	take	a	boat	and	float	to	the	land	of	the
和	没有任何	似乎	到	关心	到	拿	一个	船	和	漂浮	到	这	土地	的	这

[ɪ'mɔːrtlz] .

immortals	.
不朽者	.

似乎没有人愿意乘船漂流到仙境去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['pəʊɪt][baɪ] [prə'feʃn] ,

I	am	not	a	poet	by	profession	,
我	是	不是	一个	诗人	经过	职业	,

我并非职业诗人。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['spredɪŋ] [ˌprɒpə'gændə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd]

and	am	interested	in	no	way	whatever	in	spreading	propaganda	for	the	kind
和	是	感兴趣的	在	不	方式	任何	在	传播	宣传	为了	这	种类

[ɒv; əv][laɪf][led][baɪ] [wæŋ] [weɪ][ænd; ənd][daʊ; taʊ][juː'ɑːn] - [mɪŋ] ,

of	life	led	by	Wang	Wei	and	Tao	Yuan	-	ming	,
的	生活	引领	经过	王	魏	和	道	元	-	明	,

我绝无意以任何方式宣传王维和陶元明的生活方式。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːld] .

in	the	present	world	.
在	这	展示	世界	.

在当今世界。

['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'spaɪəd] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

Only	to	me	it	appears	that	such	inspired	feelings	as	are	sung	by	the	Chinese
仅有的	到	我	它	出现	那	这样的	灵感	情怀	作为	是	唱	经过	这	中国人

['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] ['remədiɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən]

poets	are	more	powerful	in	remedying	the	ills	and	evils	of	the	day	than
诗人	是	更多的	强大的	在	补救措施	这	疾病	和	罪恶	的	这	天	比

[θiˈætrɪklz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːtiz] .

theatricals	and	dancing	parties	.
戏剧	和	跳舞	各方	.

在我看来，中国诗人歌颂的那种充满灵感的情感，比戏剧和舞会更能有效地化解当今的弊病和罪恶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [faʊst] [ɔː(r)] ['hæmlət] .

They	are	,	at	all	events	far	more	agreeable	to	me	than	Faust	or	Hamlet	.
他们	是	,	在	全部	活动	远的	更多的	同意	到	我	比	浮士德	或者	村庄	.

总之，它们比《浮士德》或《哈姆雷特》更让我喜欢。

[ai] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] - [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪpɒd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl]

I	come	into	the	mountain	with	a	colour	-	box	and	a	tripod	for	my	sole
我	来	进入	这	山	和	一个	颜色	-	盒子	和	一个	三脚架	为了	我的	唯一

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我带着彩色摄影机和三脚架进山，它们是我唯一的伙伴。

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [jɜːn] [tuː; tə] [drɪŋk] [də'rekt][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [-]

all	because	I	yearn	to	drink	direct	from	nature	[	12	]
全部	因为	我	向往	到	喝	直接的	从	自然	[	-	]

这一切都是因为我渴望直接饮用大自然的汁液[12]

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [waɪn] [ɒv; əv][daʊ; taʊ][ju'ɑːn] - [mɪŋ] [ænd; ənd] [wæŋ] [weɪ] ;

of	the	poetical	wine	of	Tao	Yuan	-	ming	and	Wang	Wei	;
的	这	诗意的	葡萄酒	的	道	元	-	明	和	王	魏	;

陶元明和王维的诗意美酒；

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] - ['smelɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːld] - ['saʊndɪŋ] [wɜːld] , [neɪ] ,

to	be	away	from	the	world	-	smelling	and	world	-	sounding	world	,	nay	,
到	是	离开	从	这	世界	-	闻起来	和	世界	-	听起来	世界	,	不	,

远离尘世的喧嚣和气味，不，

[tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][ʌn'hjuːmən] ['ætməsfɪə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [waɪl]

to	breathe	and	live	in	an	unhuman	atmosphere	,	even	for	a	brief	while
到	呼吸	和	居住	在	一个	非人	气氛	,	甚至	为了	一个	简短的	尽管

.

:

.

哪怕只是短暂地在非人类的环境中呼吸和生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

It	is	a	weakness	of	mine	if	you	like	to	call	it	so	.
它	是	一个	弱点	的	矿	如果	你	喜欢	到	称呼	它	所以	.

如果你愿意这么称呼的话，这算是我的一个弱点吧。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [blɒk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

I	am	at	any	rate	,	a	living	block	of	humanity	,
我	是	在	任何	速度	,	一个	活的	堵塞	的	人类	,

无论如何，我都是一个活着的人类个体。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [fɒnd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] , [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gəʊ] [səʊ]

and	however	fond	I	may	be	of	unhumanity	,	my	love	of	it	cannot	go	so
和	然而	喜爱	我	可能	是	的	非人道	,	我的	爱	的	它	不能	去	所以

['veri] [fɑː(r)] .

very	far	.
非常	远的	.

然而，无论我对非人道行为多么喜爱，我的喜爱也不能太深。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [daʊ; taʊ] [juː'ɑːn] - [mɪŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən]

I	do	not	suppose	that	even	Tao	Yuan	-	ming	had	his	eye	on	the	Southern
我	做	不是	认为	那	甚至	道	元	-	明	有	他的	眼睛	在	这	南方

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

我并不认为陶渊明曾觊觎南山。

[jɪə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ;

year	in	and	year	out	;
年	在	和	年	出去	;

年复一年；

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [wæŋ] [weɪ] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌbæm'buː] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ]

nor	is	it	imaginable	that	Wang	Wei	slept	in	his	bamboo	jungle	without	a	mosquito
也不	是	它	可以想象的	那	王	魏	睡着了	在	他的	竹子	丛林	没有	一个	蚊子

[net] .

net	.
网	.

也无法想象王伟会睡在竹林里而不使用蚊帐。

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [daʊ; taʊ] [səʊld] [hɪz; ɪz] [krɪ'sænθəməmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flɒrɪst] ['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒt]

In	all	likelihood	Tao	sold	his	chrysanthemums	to	a	florist	after	keeping	what
在	全部	可能性	道	卖	他的	菊花	到	一个	花店	后	保持	什么

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

陶很可能在留下自己想要的菊花后，把剩下的菊花卖给了花店。

[ænd; ənd] [wæŋ] [hɪz; ɪz] [ˌbæm'buː] [spraʊts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn] ['grəʊsə(r)] .

and	Wang	his	bamboo	sprouts	to	a	green	grocer	.
和	王	他的	竹子	芽苗菜	到	一个	绿色的	杂货商	.

王先生把他的竹笋卖给了蔬菜水果商。

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

I	myself	am	not	unhuman	enough	to	live	under	the	blue	sky	in	the	mountain	,
我	我	是	不是	非人	足够的	到	居住	在下面	这	蓝色的	天空	在	这	山	,

我本人还不至于那么不近人情，无法在山间的蓝天下生活。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [reɪp] ['kæptɪveɪt] [maɪ] ['fænsi] .

just	because	the	lark	and	golden	rape	captivate	my	fancy	.
只是	因为	这	云雀	和	金的	强奸	吸引	我的	想要	.

只是因为我迷恋云雀和金油菜。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['reərəti] ,

Such	as	the	place	is	,	human	beings	are	not	a	rarity	,
这样的	作为	这	地方	是	,	人类	生物	是	不是	一个	稀有性	,

在这样的地方，人类并不罕见。

— [men] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][ðeə(r)][kɪ'məʊnəʊ] [tʌkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

—	men	with	their	heads	wrapped	in	a	towel	and	their	kimono	tucked	up	at	the
—	男人	和	他们的	头部	包装	在	一个	毛巾	和	他们的	和服	塞进去	向上	在	这

[bæk] ;

back	;
后退	;

——男人们用毛巾包着头，把和服下摆掖起来；

['kʌntri] [læs] [ɪn] [red] [skɜːrts][ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ]['iːv(ə)n] [lɒŋ] [feɪst]

country	lasses	in	red	skirts	and	so	on	,	and	sometimes	also	even	long	faced
国家	姑娘们	在	红色的	裙子	和	所以	在	,	和	有时	还	甚至	长的	面对

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

穿着红色裙子的乡村姑娘等等，有时甚至还有长脸马。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Breathing	the	mountain	air	,	hundreds	of	feet	above	the	sea	level	,	surrounded	by
呼吸	这	山	空气	,	数百	的	脚	多于	这	海	等级	,	包围	经过

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['saɪprɪsiz] ,

a	million	cypresses	,
一个	百万	柏树	,

呼吸着高山的新鲜空气，海拔数百英尺，周围环绕着百万棵柏树，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [stɪl] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv]['hjuːmən] [smel] .

I	could	not	still	be	rid	of	human	smell	.
我	可以	不是	仍然	是	摆脱	的	人类	闻	.

我还是摆脱不了身上的人体气味。

[neɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [-]

Nay	,	I	was	crossing	the	mountain	to	[	13	]
不	,	我	曾是	过境	这	山	到	[	-	]

不，我当时正在翻越这座山[13]

[riːtʃ] [ðə; ði][hɒt] [sprɪŋ] [həʊ'tel][ɒv; əv] - [æz; əz][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

reach	the	hot	spring	hotel	of	Nakoi	as	my	destination	for	the	night	.
抵达	这	热的	春天	酒店	的	-	作为	我的	目的地	为了	这	夜晚	.

我当晚的目的地是名古井温泉酒店。

[haʊ'evə(r)] , [θɪŋz] [ə'sjuːm] [ʃeɪps] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]

However	,	things	assume	shapes	or	colour	as	you	will	,	according	to	the	way	you
然而	,	事物	认为	形状	或者	颜色	作为	你	将要	,	根据	到	这	方式	你

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

look	at	them	.
看	在	他们	.

然而，事物会根据你的观察方式呈现你想要的形状或颜色。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ] ['vɪnsi] [tuː; tə][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ðə; ði] [bel] [ɪz][wʌn] ;

In	the	words	of	Leonardo	Da	Vinci	to	a	pupil	of	his	“	the	bell	is	one	;
在	这	字	的	莱昂纳多	达	文西	到	一个	瞳孔	的	他的	“	这	钟	是	一	;

用列奥纳多·达·芬奇对他的学生所说的话来说，“钟就是一；

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] .

but	listen	,	and	its	sound	may	be	heard	in	all	sorts	of	ways	.
但	听	,	和	它是	声音	可能	是	听到	在	全部	排序	的	方式	.

但是仔细听，你会发现它的声音可以通过各种方式听到。

” [ə'pɪnjənz] [meɪ] ['dɪfə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

”	Opinions	may	differ	in	a	man	or	a	woman	,
”	意见	可能	不同	在	一个	男人	或者	一个	女士	,

“男人和女人可能会有不同的意见，

[ɔ:l] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

all	depending	upon	how	you	look	at	him	or	her	.
全部	取决于	之上	如何	你	看	在	他	或者	她	.

这一切都取决于你如何看待他或她。

[ai] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [tʊə(r)] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wʊd]

I	had	come	out	in	my	present	tour	to	indulge	in	unhumanity	and	people	would
我	有	来	出去	在	我的	展示	旅游	到	放纵	在	非人道	和	人们	会

[ə'pɪə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

appear	different	from	what	they	did	when	I	was	living	round	the	corner	in	the
出现	不同的	从	什么	他们	做过	什么时候	我	曾是	活的	圆形的	这	角落	在	这

['kraʊdɪd] [mʌd] - [ænd; ənd] - [dʌst] [leɪn] ,

crowded	Mud	-	and	-	Dust	Lane	,
挤	泥	-	和	-	灰尘	车道	,

我这次巡演是为了尽情享受非人道的行为，人们的反应也与我住在附近拥挤的泥泞小巷时截然不同。

[ɪf] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ai] [θɔ:t] , ['beərɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [maɪ] [aɪ'dɪə] .

if	I	looked	at	them	now	,	I	thought	,	bearing	in	mind	my	unhumanity	idea	.
如果	我	看起来	在	他们	现在	,	我	想法	,	轴承	在	头脑	我的	非人道	主意	.

我心想，如果我现在看着他们，考虑到我心中对非人性的看法。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hju:'mænəti] [meɪ] [bi:; bi] ,

Impossible	as	entirely	getting	away	from	humanity	may	be	,
不可能的	作为	完全	获得	离开	从	人类	可能	是	,

虽然完全脱离人类社会是不可能的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

I	should	be	able	to	bring	myself	up	or	down	to	suit	the	frame	of	mind	,
我	应该	是	有能力的	到	带来	我	向上	或者	向下	到	套装	这	框架	的	头脑	,

我应该能够根据自己的心情调整情绪。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [faindz] [wʌn'self] [æt; ət] [ə; eɪ] “ [nəʊ] ” ([wʌn]) [pleɪ] .

in	which	one	finds	oneself	at	a	“	Noh	”	(	1	)	play	.
在	哪个	一	发现	自己	在	一个	“	能剧	”	(	1	)	玩	.

发现自己置身于一场“能剧”(1) 中。

[ðə; ði] “ [nəʊ] ” [hæz; həz] [ɪts] [hju:'mænəti] [ɔ:(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪd] .

The	“	Noh	”	has	its	humanity	or	sentimental	side	.
这	“	能剧	”	有	它是	人类	或者	感伤的	边	.

“能剧”也有其人性化或感性的一面。

[hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] [tɪəz] [baɪ] [ðə; ði] - [ɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði]

Who	can	be	sure	not	to	be	moved	to	tears	by	the	Shichikiochi	or	by	the
WHO	能	是	当然	不是	到	是	已搬	到	眼泪	经过	这	-	或者	经过	这

[su:mɪdɑ:gɑ:wə] ?

Sumidagawa	?
隅田川	?

谁能保证自己不会被七木之歌或隅田川的故事感动落泪呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] “ [nəʊ] ” [pə'fɔ:məns] [ɪz] ['sev(ə)n] - [tenθ] [ɑ:t] [ænd; ənd] [θri:] - [tenθ] ['sentɪmənt] .

But	the	“	Noh	”	performance	is	seven	-	tenth	art	and	three	-	tenth	sentiment	.
但	这	“	能剧	”	表现	是	七	-	第十	艺术	和	三	-	第十	情绪	.

但“能剧”表演中，艺术占七成，情感占三成。

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] “ [nəʊ] ” [du:; də] [-]

The	attractions	of	“	Noh	”	do	[	14	]
这	景点	的	“	能剧	”	做	[	-	]

能剧的魅力[14]

[nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hju:mən] [ɪn] [ðɪs] [mʌn'deɪn] [wɜ:ld] ;

not	come	from	the	life	-	like	presentation	of	things	human	in	this	mundane	world	;
不是	来	从	这	生活	-	喜欢	推介会	的	事物	人类	在	这	平凡的	世界	;

并非源于对世俗世界中人类事物的逼真描绘；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][laɪf] - [laɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['əʊnli][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['meni] , ['meni] ['leɪəz] [ɒv; əv][ɑːt]

because	the	life	-	like	in	it	appears	only	from	under	many	,	many	layers	of	art
因为	这	生活	-	喜欢	在	它	出现	仅有的	从	在下面	许多	,	许多	层	的	艺术

,

,

,

因为它的逼真效果只有在层层艺术装饰之下才得以显现。

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['hælsiən] [sə'renəti] ,

which	give	it	an	air	of	extreme	tranquility	and	halcyon	serenity	,
哪个	给	它	一个	空气	的	极端	宁静	和	宁静	宁静	,

这赋予了它一种极致的宁静祥和的氛围。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] .

never	to	be	met	in	the	world	of	reality	.
绝不	到	是	遇见	在	这	世界	的	现实	.

在现实世界中永远不会遇到。

[nəʊt] — ['brækɪtɪd] ['njʊmərəl] [ænd; ənd] ['ælfəbet] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɜːdz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]

Note	—	Bracketed	numerals	and	alphabet	letters	at	the	end	of	words	refer	to
笔记	—	括号	数字	和	字母	信件	在	这	结尾	的	字	参考	到

[nəʊts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

notes	at	the	end	of	the	book	,
笔记	在	这	结尾	的	这	书	,

注——单词末尾带括号的数字和字母指的是书末的注释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

explaining	Japanese	terms	and	expressions	.
解释	日本人	条款	和	表达式	.

解释日语术语和表达方式。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði]

How	would	it	do	to	interpret	all	the	events	and	people	I	came	across	in	the
如何	会	它	做	到	解释	全部	这	活动	和	人们	我	来了	穿过	在	这

['prez(ə)nt][tʊə(r)][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒn][ðə; ði] “ [nəʊ] ” [steɪdʒ] ?

present	tour	as	part	of	performances	on	the	“	Noh	”	stage	?
展示	旅游	作为	部分	的	表演	在	这	“	能剧	”	阶段	?

如果将我在本次巡演中遇到的所有人和事都诠释成“能剧”舞台上的表演，会是怎样一番景象呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][kɑːst][ə'saɪd][hjuː'mænətɪ][ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	could	not	cast	aside	humanity	altogether	.
我	可以	不是	投掷	旁边	人类	共	.

我无法完全抛弃人性。

[tuː; tə][biː; bi][pəʊ'etɪkəl][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] ['ventʃə(r)] ,

To	be	poetical	at	the	bottom	of	my	whole	venture	,
到	是	诗意的	在	这	底部	的	我的	所有的	风险投资	,

在我的整个事业的最后，要充满诗意，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [let] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] “ [nəʊ] ” ['ætməsfɪə(r)] ,

I	should	like	to	let	unhumanity	carry	me	into	a	“	Noh	”	atmosphere	,
我	应该	喜欢	到	让	非人道	携带	我	进入	一个	“	能剧	”	气氛	,

我希望让非人性将我带入“能剧”的氛围中，

[baɪ] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hjuː'mænətɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

by	doing	away	with	humanity	as	much	as	possible	.
经过	正在做	离开	和	人类	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能地消灭人类。

['dɪfrənt] [ɪn]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['sʌðən] [hɪl] ” [ɔː(r)][ðə; ði] “ [ˌbæm'buː] [grəʊv] ,

Different	in	nature	from	the	“	Southern	hill	”	or	the	“	bamboo	grove	,
不同的	在	自然	从	这	“	南方	爬坡道	”	或者	这	“	竹子	树林	,

与“南方山丘”或“竹林”性质不同的是，

" [nɔː(r)][aɪˌdentɪˈfaɪəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔː(r)] ['blɒsəmɪŋ] [reɪp] ,

"	nor	identifiable	with	the	lark	or	blossoming	rapes	,
"	也不	可识别的	和	这	云雀	或者	盛开	强奸	,

“既不像云雀，也不像盛开的油菜花。”

[ai] [stɪl] [wʊd] [siː] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz][nɪə(r)] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz]

I	still	would	see	people	from	a	point	of	view	as	near	those	objects	as
我	仍然	会	看	人们	从	一个	观点	的	看法	作为	靠近	那些	对象	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我仍然会尽可能从靠近那些物体的角度去观察人们。

[ðə; ði][mæn]['bæʃəʊ] ([ˌtuːˈtuː]) [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [pəʊˈetɪkəl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] “ ['hɒkuː] ” ([θriː]) ['iːv(ə)n]

The	man	Basho	(	2	)	saw	something	poetical	and	made	a	“	hokku	”	(	3	)	even
这	男人	芭蕉	(	2	)	锯	某物	诗意的	和	制成	一个	“	霍库	”	(	3	)	甚至

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['stɔːlɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hed] !

of	a	horse	stalling	near	his	head	!
的	一个	马	停滞	靠近	他的	头	!

芭蕉(2)看到了诗意的事物，甚至画了一幅“俳句”(3)，描绘了一匹在他头边停滞不前的马！

[ai] [wʊd] [diːl] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] — ['fɑːrmərz] , ['treɪdzmən] , [ðə; ði]

I	would	deal	with	everybody	I	was	going	to	meet	—	farmers	,	tradesmen	,	the
我	会	交易	和	大家	我	曾是	去	到	见面	—	农民	,	商人	,	这

['vɪlɪdʒ] ['ɒfɪs] [klɑːk] ,

village	office	clerk	,
村庄	办公室	职员	,

我会和所有我要遇到的人打交道——农民、商人、村委会办事员，

[əʊld][men] , [əʊld] ['wɪmɪn] — ['siːɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]['əʊnli]['ɒbdʒɪkts] , ['kɒmplɪmentɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

old	men	,	old	women	—	seeing	in	them	only	objects	,	complementing	a	picture	.
老的	男人	,	老的	女性	—	看到	在	他们	仅有的	对象	,	互补	一个	图片	.

把老人、老妇人看作是物体，是画面中的点缀。

[haʊˈevə(r)] [ˌʌnˈlaɪk] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs] , [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

However	unlike	figures	on	the	canvas	,	they	would	move	as	they	please	.
然而	与此不同	数据	在	这	帆布	,	他们	会	移动	作为	他们	请	.

然而，与画布上的人物不同，它们可以随心所欲地移动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['grəʊsli] ['kɒmən] , [haʊˈevə(r)] , [-]

It	would	be	grossly	common	,	however	,	[	15	]
它	会	是	粗略地	常见的	,	然而	,	[	-	]

然而，这种情况非常普遍[15]

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] , [æz; əz] [dʌz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɒvəlɪst] ,

to	enquire	,	as	does	an	ordinary	novelist	,
到	查询	,	作为	做	一个	普通的	小说家	,

像普通小说家那样去探究，

['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ðeə(r)]['ment(ə)l]

into	the	cause	of	each	of	them	going	his	own	way	,	to	dig	into	their	mental
进入	这	原因	的	每个	的	他们	去	他的	自己的	方式	,	到	挖	进入	他们的	精神的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

探究他们各自走上不同道路的原因，深入了解他们的心理状态。

[ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spɪv] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmən] [ə'feəz] .

or	to	try	to	solve	the	tangle	of	their	human	affairs	.
或者	到	尝试	到	解决	这	纠纷	的	他们的	人类	事务	.

或者试图解决他们之间错综复杂的人际关系。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][keə(r)] , [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

I	shall	not	care	,	move	as	they	will	.
我	将	不是	关心	,	移动	作为	他们	将要	.

我不在乎，随他们便吧。

[ðeɪ] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kærəktəz] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn]

They	won't	trouble	me	,	as	I	shall	regard	them	as	characters	in	a	picture	in
他们	惯于	麻烦	我	,	作为	我	将	看待	他们	作为	人物	在	一个	图片	在

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

他们不会给我带来麻烦，因为我会把他们看作是动态画面中的角色。

['peɪntɪd] ['fɪgəz] ['kænɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ]

Painted	figures	cannot	get	out	of	the	plane	of	the	picture	,	no	matter	how	they
绘	数据	不能	得到	出去	的	这	飞机	的	这	图片	,	不	事情	如何	他们

[meɪ] [muːv] .

may	move	.
可能	移动	.

无论画中的人物如何移动，他们都无法脱离画面的平面。

['trʌb(ə)lz] [wʊd] [ə'raɪz][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [v'juːz] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði]['məʊmənt]

Troubles	would	arise	of	conflicting	views	and	clash	of	interests	,	the	moment
麻烦	会	出现	的	冲突	浏览	和	冲突	的	兴趣	,	这	片刻

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,

you	think	,
你	思考	,

一旦你这样想，就会出现意见分歧和利益冲突带来的麻烦。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [maɪt] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ækt] ['kjuːbɪkəli] .

the	characters	might	jump	out	of	the	plane	and	act	cubically	.
这	人物	可能	跳	出去	的	这	飞机	和	行为	立方	.

角色们可能会跳出飞机，然后像立方体一样行动。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [ðə; ði]['mætə(r)] [gruː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə]

The	more	troublesome	the	matter	grew	,	the	more	impossible	it	would	become	to
这	更多的	麻烦的	这	事情	生长	,	这	更多的	不可能的	它	会	变得	到

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

look	at	it	æsthetically	.
看	在	它	美学上	.

事情越是棘手，就越不可能从美学的角度去看待它。

[weər'evə(r)] [ai] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [ˌhuːm'evə(r)] [ai] [maɪt] [miːt] ,

Wherever	I	might	go	and	whomever	I	might	meet	,
无论	我	可能	去	和	无论谁	我	可能	见面	,

无论我去哪里，无论我遇到谁，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [haɪt] ,

I	should	look	at	them	as	from	a	transcendental	height	,
我	应该	看	在	他们	作为	从	一个	超验的	高度	,

我应该以一种超然的视角来看待它们。

[səʊ] [ðæt] ['hjuːmən] - ['mægnətɪzəm] [maɪt] [nɒt] ['iːzəli] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] , [ðen] ,

so	that	human	-	magnetism	might	not	easily	pass	between	us	,	and	I	shall	,	then	,
所以	那	人类	-	磁性	可能	不是	容易地	经过	之间	我们	,	和	我	将	,	然后	,

[biː; bi] [nɒt] ['iːzəli] [ə'fektɪd] ,

be	not	easily	affected	,
是	不是	容易地	做作的	,

这样一来，人与人之间的吸引力就不容易传递到我们之间，而我也就不会轻易受到影响。

[haʊˈevə(r)] ['ænɪmeɪtɪdli] [ðeɪ] [maɪt] [ækt] .

however	animatedly	they	might	act	.
然而	生动地	他们	可能	行为	.

然而，无论他们的行为多么生动。

[ɪn] [ʃɔːt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,

In	short	I	am	to	assume	the	position	of	one	standing	before	a	picture	,
在	短的	我	是	到	认为	这	位置	的	一	常设	前	一个	图片	,

简而言之，我要摆出站在一幅画前的姿势。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn][ɪts] [pleɪn] .

and	looking	at	the	figures	in	it	,	running	hither	and	thither	on	its	plane	.
和	寻找	在	这	数据	在	它	,	跑步	这里	和	那里	在	它是	飞机	.

看着画面中的数字，它们在画面上来回移动。

[wɪð] [θriː] [fiːt] [bɪˈtwiːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːmli] [lʊk] [ɒn] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

With	three	feet	between	,	you	can	calmly	look	on	,	without	any	sense	of	danger	.
和	三	脚	之间	,	你	能	平静地	看	在	,	没有	任何	感觉	的	危险	.

保持三英尺的距离，你可以平静地观看，不会感到任何危险。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[juː; jʊ] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['snætʃɪŋ] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv]

you	run	no	risk	of	anybody	snatching	away	your	weapon	and	you	may	give
你	跑步	不	风险	的	任何人	抢夺	离开	你的	武器	和	你	可能	给

[jɔːˈself] [ʌp] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː; tə] [-]

yourself	up	altogether	to	[	16	]
你自己	向上	共	到	[	-	]

你不会面临任何人夺走你的武器的风险，你可以完全向[16]投降。

['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)][' duː ɪŋz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

studying	their	doings	from	an	artistic	point	of	view	.
学习	他们的	行为	从	一个	艺术	观点	的	看法	.

从艺术的角度研究他们的行为。

[wɪð] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][æz; əz]

With	undivided	attention	you	may	see	and	judge	the	objects	before	you	as
和	未分割的	注意力	你	可能	看	和	法官	这	对象	前	你	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)][æz; əz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	or	as	not	beautiful	.
美丽的	或者	作为	不是	美丽的	.

全神贯注地观察，你就能判断眼前的物体是美还是不美。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][skaɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ]

By	the	time	I	had	come	to	this	decision	,	the	sky	began	to	assume	a
经过	这	时间	我	有	来	到	这	决定	,	这	天空	开始	到	认为	一个

['daʊtf(ə)l] ['æspekt] .

doubtful	aspect	.
疑	方面	.

当我做出这个决定时，天空开始呈现出阴沉的景象。

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [fɔː'bəʊdɪŋ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['maʊntɪd] [ˌəʊvə'hed]

A	bank	of	clouds	of	indistinct	foreboding	had	no	sooner	mounted	overhead
一个	银行	的	云	的	模糊	不祥的预感	有	不	很快	安装	开销

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [went] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'spred] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə]

than	it	went	tumbling	and	overspreading	until	the	whole	space	seemed	to
比	它	去	翻滚	和	过度传播	直到	这	所有的	空间	似乎	到

[tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [dɑːk] [siː] .

turn	into	a	hanging	expanse	of	dark	sea	.
转动	进入	一个	绞刑	广阔	的	黑暗的	海	.

一团模糊不清、预示着不祥之兆的云层刚一升起，便开始翻滚、蔓延，直到整个空间仿佛变成了一片悬空的黑暗海洋。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [spɒft] [sprɪŋ] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .

From	the	sea	soft	Spring	rain	began	to	fall	.
从	这	海	柔软的	春天	雨	开始	到	落下	.

轻柔的春雨从海上飘落。

[aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [pɑːst][ðə; ði]['gəʊldən] [reɪp] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [tɔil]

I	had	long	since	gone	past	the	golden	rape	blossoms	and	was	now	toiling
我	有	长的	自从	已消失	过去的	这	金的	强奸	花朵	和	曾是	现在	辛勤劳作

[ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntənz] ;

along	between	two	mountains	;
沿着	之间	二	山脉	;

我早已走过金色的油菜花海，现在正艰难地在两座山之间跋涉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][reɪn] ['biːɪŋ] [səʊ][faɪn][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [mɪst] ,

but	the	threads	of	rain	being	so	fine	as	to	appear	as	mist	,
但	这	线程	的	雨	存在	所以	美好的	作为	到	出现	作为	薄雾	,

但由于雨丝非常细小，看起来就像雾一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] ['dɪstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	could	not	tell	how	distant	they	were	.
我	可以	不是	告诉	如何	遥远	他们	是	.

我无法判断他们之间的距离。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['dreɪpəri] [ɒv; əv]

Now	and	again	,	as	the	gusts	of	wind	blew	asunder	the	high	drapery	of
现在	和	再次	,	作为	这	阵风	的	风	吹	分离	这	高的	布料	的

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

不时地，狂风吹散了高耸的云层，

[ə; eɪ] [greɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ʃəʊd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

a	grey	ridge	of	mountain	showed	itself	to	the	right	as	clearly	as	within	reach
一个	灰色的	岭	的	山	显示	本身	到	这	正确的	作为	清楚地	作为	之内	抵达

[ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] :

of	a	hand	:
的	一个	手	:

右侧清晰可见一道灰色的山脊，仿佛触手可及：

['prɒbəbli] [ðə; ði][reɪndʒ][ræn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

probably	the	range	ran	on	the	other	side	of	the	valley	.
大概	这	范围	跑	在	这	其他	边	的	这	谷	.

山脉可能位于山谷的另一侧。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] .

The	left	side	seemed	to	be	the	foot	of	another	mountain	.
这	左边	边	似乎	到	是	这	脚	的	其他	山	.

左侧似乎是另一座山的山脚。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt] [skri:n] [ɒv; əv][reɪn] , [tri:z] — [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][paɪnz] —

Back	of	the	semi	-	transparent	screen	of	rain	,	trees	—	they	might	be	pines	—
后退	的	这	半	-	透明的	屏幕	的	雨	,	树木	—	他们	可能	是	松树	—

[ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] ,

appeared	and	then	disappeared	,
出现	和	然后	消失	,

在半透明的雨幕背后，树木——可能是松树——出现又消失。

[wɪð] [æn; ən] ['endləs] ['fri:kwənsi] .

with	an	endless	frequency	.
和	一个	无尽的	频率	.

以无穷无尽的频率。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ?

Was	it	the	rain	that	was	moving	?
曾是	它	这	雨	那	曾是	移动	?

是雨水在移动吗?

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] ['məʊʃn] ?

Or	was	it	the	trees	in	motion	?
或者	曾是	它	这	树木	在	运动	?

还是树木在摇曳?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [dri:m] ? [-]

Could	it	be	that	I	was	dreaming	a	floating	dream	?	[	17	]
可以	它	是	那	我	曾是	做梦	一个	漂浮的	梦	?	[	-	]

难道我是在做一场漂浮的梦? [17]

[aɪ] [trʌdʒ] [ɒn] , ['fi:lɪŋ] [streɪndʒ] .

I	trudged	on	,	feeling	strange	.
我	艰难跋涉	在	,	感觉	奇怪的	.

我拖着沉重的步伐继续前行，感觉很奇怪。

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'keɪm] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][kwaɪt]['levə(l)]['ɔ:lsəʊ] .

The	road	became	wider	than	I	had	imagined	,	and	quite	level	also	.
这	路	成为	更广泛	比	我	有	想象	,	和	相当	等级	还	.

道路比我想象的要宽阔，而且相当平坦。

['wɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tɑ:sk] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][reɪn] , [aɪ][hæd; həd]

Walking	was	no	longer	a	task	;	but	being	not	prepared	for	rain	,	I	had
步行	曾是	不	更长	一个	任务	;	但	存在	不是	准备	为了	雨	,	我	有

[tu:; tə] ['hʌri] .

to	hurry	.
到	匆忙	.

走路不再是件难事；但由于没有做好下雨的准备，我不得不加快脚步。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][reɪn] - ['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][ɪn][drɒps][frɒm; frəm][maɪ][hæt] , [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]

About	the	time	the	rain	-	water	began	to	fall	in	drops	from	my	hat	,	I	heard	a
关于	这	时间	这	雨	-	水	开始	到	落下	在	滴	从	我的	帽子	,	我	听到	一个

['dʒɪŋgl] ,

jingle	,
铃铛	,

就在雨水开始从我的帽子上滴落的时候，我听到了一声叮当声。

['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [sʌm; səm][jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

jingle	of	a	bell	some	yards	away	,
铃铛	的	一个	钟	一些	码	离开	,

几码外传来铃铛的叮当声，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔ:s] ['draɪvə(r)] ['li:dɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	there	appeared	a	pack	-	horse	driver	leading	an	animal	behind	him	.
和	那里	出现	一个	盒	-	马	司机	领导	一个	动物	在后面	他	.

只见一个驮马夫牵着一头牲畜出现了。

“ [hə'ləʊ] , ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [stɒp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [mæn] ? ”

“	Hello	,	any	place	to	stop	around	here	,	man	?	”
”	你好	,	任何	地方	到	停止	大约	这里	,	男人	?	”

“你好，这附近有什么地方可以停下来吗？”

“ [ə; eɪ] [maɪl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tiː] [stɔːl] .

“	A	mile	more	or	so	,	you	will	come	upon	a	tea	stall	.
”	一个	英里	更多的	或者	所以	,	你	将要	来	之上	一个	茶	摊位	.

“再走一英里左右，你就会看到一个茶摊。”

['getɪŋ] ['prɪti] [wet] , [eɪ] ?

Getting	pretty	wet	,	eh	?
获得	漂亮的	湿的	,	嗯	?

浑身湿透了，是吧?

” [ə; eɪ] [maɪl] [mɔː(r)] !

”	A	mile	more	!
”	一个	英里	更多的	!

“再走一英里！”

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [reɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntən] [vjuː] , [æz; əz] [aɪ]

The	figure	of	the	rustic	dissolved	into	rain	like	a	magic	lantern	view	,	as	I
这	数字	的	这	乡村	溶解	进入	雨	喜欢	一个	魔法	灯笼	看法	,	作为	我

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

当我回头看时，那乡村人物的身影像魔灯幻象一样消失在雨中。

[ðə; ði] ['mɪsti] [reɪn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [θɪk] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [drɒp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]

The	misty	rain	had	now	become	thick	and	long	until	each	drop	could	be	seen
这	蒙蒙	雨	有	现在	变得	厚的	和	长的	直到	每个	降低	可以	是	已见

[dɪ'stɪŋktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

distinctly	like	a	pencil	flying	in	the	wind	.
明显地	喜欢	一个	铅笔	飞行	在	这	风	.

雾蒙蒙的雨滴渐渐变得浓密而绵长，每一滴都清晰可见，就像一支铅笔在风中飞舞。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [səʊkt] [θruː] [maɪ] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə]

It	had	long	since	soaked	through	my	outer	garment	,	and	then	penetrated	to
它	有	长的	自从	浸泡过	通过	我的	外	服装	,	和	然后	渗透	到

[ðə; ði] [skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

水早已浸透了我的外衣，然后渗到了皮肤上。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] [meɪd] [ˌluːk'wɔːm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [maɪ] ['ʌndə(r)] - [weə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	heat	of	my	body	made	lukewarm	the	water	in	my	under	-	wear	and	the
这	热	的	我的	身体	制成	温	这	水	在	我的	在下面	-	穿	和	这

['fiːlɪŋ] [prə'djuːst] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [məʊst] ['plez(ə)nt] .

feeling	produced	was	by	no	means	the	most	pleasant	.
感觉	生产	曾是	经过	不	方法	这	最多	令人愉快的	.

体温使内衣里的水变得温热，这种感觉一点也不令人愉快。

[aɪ] ['pʊld] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [maɪ] [peɪs] .

I	pulled	my	hat	to	one	side	and	quickened	my	pace	.
我	拉	我的	帽子	到	一	边	和	加速	我的	步伐	.

我把帽子拉到一边，加快了脚步。

[ðə; ði] ['drentʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][maɪ'self] , ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [greɪ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [speɪs] , [wɪð]

The	drenching	figure	of	myself	,	running	through	a	grey	expanse	of	space	,	with
这	浸透	数字	的	我	,	跑步	通过	一个	灰色的	广阔	的	空间	,	和

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [-]

innumerable	[	18	]
无数	[	-	]

我浑身湿透的身影，奔跑在一片灰色的空旷空间中，无数[18]

['sɪlvə(r)] [ʃɑ:fts] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['slæntɪŋli] [wɪl] [meɪk] ['pəʊətri] , [æn; ən][əʊd] ,

silver	shafts	beating	at	it	slantingly	will	make	poetry	,	an	ode	,
银	轴	殴打	在	它	倾斜地	将要	制作	诗	,	一个	颂	,

银色的箭矢斜射而来，将谱写成诗篇，一首颂歌。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][nɒt][maɪ] [əʊn] .

when	I	look	at	it	as	not	my	own	.
什么时候	我	看	在	它	作为	不是	我的	自己的	.

当我把它看作不是我自己的东西时。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɑ:məni] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

I	make	a	beautiful	harmony	with	a	natural	scenery	,	as	a	figure	in	a	picture	,
我	制作	一个	美丽的	和谐	和	一个	自然的	风景	,	作为	一个	数字	在	一个	图片	,

我与自然景色和谐共处，就像画中的人物一样。

[wen] [ai] [fə'get] [maɪ] [mə'tɪəriəl] [self] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [əb'dʒektɪv] [vju:] [ɒv; əv]

when	I	forget	my	material	self	completely	and	take	a	purely	objective	view	of
什么时候	我	忘记	我的	材料	自己	完全地	和	拿	一个	纯粹	客观的	看法	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

当我完全忘记物质自我，以纯粹客观的视角看待自己时。

['əʊnli] , [ai] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn]['pəʊətri] , [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

Only	,	I	cease	to	be	a	figure	in	poetry	,	or	in	a	picture	,
仅有的	,	我	停止	到	是	一个	数字	在	诗	,	或者	在	一个	图片	,

只是，我不再是诗歌或绘画中的人物。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [fi:l] [vekst] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:t] [ðə; ði] ['taɪədnəs]

the	moment	I	feel	vexed	with	the	falling	rain	and	take	to	heart	the	tiredness
这	片刻	我	感觉	烦恼	和	这	坠落	雨	和	拿	到	心	这	疲倦

[ɒv; əv][ðə; ði][stæmp] ,

of	the	stamp	,
的	这	邮票	,

当我因雨水而感到烦躁，并意识到邮票的疲惫时，

[stæmp][ɒv; əv][maɪ] [fi:t] .

stamp	of	my	feet	.
邮票	的	我的	脚	.

跺跺脚。

[ai] [ðen] [faɪnd][maɪ'self]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

I	then	find	myself	only	an	indifferent	individual	of	the	street	,
我	然后	寻找	我	仅有的	一个	冷漠	个人	的	这	街道	,

于是我发现自己只不过是街头一个漠不关心的路人而已。

[blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ; [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]

blind	to	the	changing	humour	of	the	flying	clouds	;	untouched	by	the	falling
瞎的	到	这	变化	幽默	的	这	飞行	云	;	未受触碰	经过	这	坠落

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

对飞云变幻的喜怒哀乐视而不见；对飘落的花朵也毫不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəlz][ɒv; əv][bɜːdz] ; [neɪ] ,

and	the	carols	of	birds	;	nay	,
和	这	圣诞颂歌	的	鸟类	;	不	,

还有鸟儿的鸣叫；不，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [self] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd]['kwaɪətli]

a	perfect	stranger	to	the	beauty	of	my	own	self	going	alone	and	quietly
一个	完美的	陌生人	到	这	美丽	的	我的	自己的	自己	去	独自的	和	悄悄

[θruː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn] [sprɪŋ] .

through	a	mountain	in	Spring	.
通过	一个	山	在	春天	.

春天，我独自一人静静地穿过山间，完全没有意识到自己的美丽。

[aɪ] [wɔːkt] [fɜːst] [wɪð] [maɪ][hæt] ['pʊld] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ;

I	walked	first	with	my	hat	pulled	to	one	side	;
我	步行	第一的	和	我的	帽子	拉	到	一	边	;

我先走上前，把帽子拉到一边；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['pɪvətid] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] .

but	later	I	kept	my	eyes	pivoted	on	the	back	of	my	feet	.
但	之后	我	保留	我的	眼睛	枢轴	在	这	后退	的	我的	脚	.

但后来我的目光一直盯着我的脚后跟。

['faɪnəli] [aɪ] [went] ['dʒɪndʒəli] , ['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .

Finally	I	went	gingerly	,	shrugging	my	shoulders	.
最后	我	去	小心翼翼地	,	耸肩	我的	肩膀	.

最后我小心翼翼地走了，耸了耸肩。

[ðə; ði] [reɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [ɔːl] [raʊnd] ,

The	rain	shook	the	tree	tops	all	round	,
这	雨	摇晃	这	树	最高额	全部	圆形的	,

雨水摇晃着周围的树梢。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['trævələ(r)] .

and	closed	in	from	all	sides	upon	a	lonely	traveller	.
和	关闭	在	从	全部	侧面	之上	一个	孤独	游客	.

孤身一人被四面包围。

[aɪ] [felt] [aɪ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] . [-]

I	felt	I	was	having	rather	too	strong	a	dose	of	unhumanity	.	[	19	]
我	毛毡	我	曾是	拥有	相当	也	强的	一个	剂量	的	非人道	.	[	-	]

我感觉自己受到了过于强烈的非人待遇。[19]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

“	Are	you	there	?
〃	是	你	那里	?

“你在吗?

” [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'spɒns] [keɪm] .

”	I	said	,	but	no	response	came	.
〃	我	说	,	但	不	回复	来了	.

我说道，但没有得到回应。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ɪts][rɪə(r)] ['peɪpəd] ['slaɪdɪŋ]

I	was	standing	before	the	humblest	shop	,	which	had	at	its	rear	papered	sliding
我	曾是	常设	前	这	最谦逊的	店铺	,	哪个	有	在	它是	后部	纸质的	滑动

[skriːnz] ,

screens	,
屏幕	,

我站在一家极其简陋的店铺前，店铺后面是贴着纸的滑动屏风。

['ʃʌtɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] [ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd] .

shutting	from	view	a	room	behind	.
关闭	从	看法	一个	房间	在后面	.

从后面的房间里看不到东西。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [strɔː] ['sænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːv] , ['swɪŋɪŋ]

A	bunch	of	straw	sandals	for	sale	was	hanging	from	the	eve	,	swinging
一个	束	的	稻草	凉鞋	为了	销售	曾是	绞刑	从	这	前夕	,	摇摆

[fə'lɔːnli] .

forlornly	.
凄凉地	.

一串待售的草鞋挂在屋檐下，孤零零地摇晃着。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['kaʊntə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [treɪz] [ɒv; əv] [tʃiːp] [swiːts] , [wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl]

Under	a	low	counter	were	a	few	trays	of	cheap	sweets	,	with	some	small
在下面	一个	低的	柜台	是	一个	很少	托盘	的	便宜的	糖果	,	和	一些	小的

[kɔɪnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

coins	lying	about	.
硬币	说谎	关于	.

矮柜台下面放着几盘廉价糖果，周围散落着一些小硬币。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

“	Are	you	there	?
“	是	你	那里	?

“你在吗?

” [ai] [sed] [ə'gen] .

”	I	said	again	.
”	我	说	再次	.

我又说了一遍。

[ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['stɑːtld] , [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][hen][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [klʌk]

The	ejaculation	startled	,	this	time	,	a	hen	and	her	lord	,	which	awoke	clucking
这	射精	惊慌	,	这	时间	,	一个	母鸡	和	她	主	,	哪个	醒来	咯咯叫

[ɒn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ,

on	a	mortar	,
在	一个	砂浆	,

这次射精惊扰了一只母鸡和它的主人，它们被惊醒，咯咯地叫着啄着研钵。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .

on	which	they	had	been	standing	bulged	and	asleep	.
在	哪个	他们	有	到过	常设	鼓胀	和	睡着了	.

他们站在那里，身体鼓胀，昏睡不醒。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kleɪ] ['fɜːnɪs] ,

I	was	glad	to	find	fire	going	in	a	clay	furnace	,
我	曾是	高兴的	到	寻找	火	去	在	一个	黏土	炉	,

我很高兴看到陶土炉里燃着火。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]

part	of	which	had	its	colour	changed	by	the	rain	that	had	been	falling	a
部分	的	哪个	有	它是	颜色	已更改	经过	这	雨	那	有	到过	坠落	一个

['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

minute	ago	.
分钟	前	.

其中一部分因为刚才下的雨而变了颜色。

[ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'spendə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

A	tea	-	kettle	was	hanging	from	a	suspender	over	the	furnace	.
一个	茶	-	壶	曾是	绞刑	从	一个	背带	超过	这	炉	.

一个茶壶用吊钩挂在炉子上方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [sməʊk] , [tuː] [blæk] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːθn]

It	was	black	with	smoke	,	too	black	,	indeed	,	to	tell	whether	it	was	earthen
它	曾是	黑色的	和	抽烟	,	也	黑色的	,	的确	,	到	告诉	无论	它	曾是	土

[ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] .

or	silver	.
或者	银	.

它被烟雾熏得漆黑一片，黑得根本分不清是泥土做的还是银做的。

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

Receiving	no	answer	,
接收	不	回答	,

未收到回复，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

I	took	the	liberty	of	walking	into	the	shop	and	sitting	on	a	bench	before	the
我	采取	这	自由	的	步行	进入	这	店铺	和	坐着	在	一个	长椅	前	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

我擅自走进店里，在火炉前的长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [faul] [flæp] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːtə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði]

and	this	made	the	fowls	flap	their	wings	and	hop	from	the	mortar	onto	the
和	这	制成	这	家禽	瓣膜	他们的	翅膀	和	跳	从	这	砂浆	到	这

[reɪzd] [-]

raised	[	20	]
提高	[	-	]

于是，家禽拍打着翅膀，从迫击炮上跳到高台上[20]

[ænd; ənd] ['mætɪd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] [hæd; həd]

and	matted	floor	and	they	would	have	gone	through	the	inner	room	had
和	哑光	地面	和	他们	会	有	已消失	通过	这	内	房间	有

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skriːnz] .

it	not	been	for	the	screens	.
它	不是	到过	为了	这	屏幕	.

地面铺着垫子，要不是有屏风，他们就会穿过内室。

[ðə; ði] [bɜːdz] [klʌk] [ænd; ənd] ['kæk(ə)ld] [ɪn] [ə'lɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fɒks] [ɔː(r)]

The	birds	clucked	and	cackled	in	alarm	as	if	they	thought	I	were	a	fox	or
这	鸟类	咯咯叫	和	咯咯笑	在	警报	作为	如果	他们	想法	我	是	一个	狐狸	或者

[ə; eɪ] [kɜː(r)] .

a	cur	.
一个	库尔	.

鸟儿们惊恐地咯咯叫着，好像把我当成了狐狸或野狗。

['prez(ə)ntli] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [skriːn] [slɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [æn; ən]

Presently	**footsteps**	**were**	**heard**	**,**	**a**	**paper**	**screen**	**slid**	**open**	**,**	**and**	**out**	**came**	**an**
目前	脚步声	是	听到	,	一个	纸	屏幕	滑行	打开	,	和	出去	来了	一个

[əʊld] ['wʊmən] ,

old	**woman**	**,**
老的	女士	,

这时，传来脚步声，一道纸帘滑开，一位老妇人走了出来。

[æz; əz][aɪ] [njuː] ['sʌmbədi] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['laɪɪŋ] ['skætəd]

as	**I**	**knew**	**somebody**	**would**	**,**	**with**	**a**	**fire**	**going**	**,**	**and**	**money**	**lying**	**scattered**
作为	我	知道	某人	会	,	和	一个	火	去	,	和	钱	说谎	疏散

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

正如我预料的那样，有人会放火，周围散落着钱财。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] , [wɪð] [nəʊ]

This	**was**	**somewhat**	**different**	**from**	**the**	**city**	**,**	**that**	**a**	**woman**	**could**	**,**	**with**	**no**
这	曾是	有些	不同的	从	这	城市	,	那	一个	女士	可以	,	和	不

[kən'sɜːn] , [biː; bi] [ə'weɪ] ,

concern	**,**	**be**	**away**	**,**
忧虑	,	是	离开	,

这与城市里的情况有所不同，在城市里，女人可以毫无顾虑地外出。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

leaving	**her**	**shop**	**to**	**take**	**care**	**of**	**itself**	**and**	**it**	**was**	**at**	**any**	**rate**	**,**
离开	她	店铺	到	拿	关心	的	本身	和	它	曾是	在	任何	速度	,

把店交给她照常经营，反正就是这样。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

unlike	**the**	**twentieth**	**century**	**,**
与此不同	这	第二十	世纪	,

与二十世纪不同，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] ,

that	**I**	**could**	**go**	**into**	**the**	**shop**	**and**	**sit**	**on**	**a**	**bench**	**uninvited**	**to**	**wait**	**,**
那	我	可以	去	进入	这	店铺	和	坐	在	一个	长椅	不速之客	到	等待	,

我可以未经邀请就走进商店，坐在长椅上等待。

[weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .

wait	**and**	**wait**	**.**
等待	和	等待	.

等啊等。

[ɔːl] [ðɪs] “ [ʌn'hjuːmən] ” [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .

All	**this**	**“**	**unhuman**	**”**	**condition**	**of**	**things**	**delighted**	**me**	**immensely**	**.**
全部	这	“	非人	”	状况	的	事物	高兴极了	我	非常	.

这一切“非人道”的事物都让我感到无比欣喜。

[wɒt] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒd] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] [huː]

What	**charmed**	**me**	**most**	**was**	**,**	**however**	**,**	**the**	**look**	**of**	**the**	**aged**	**shop**	**-**	**keeper**	**who**
什么	迷住了	我	最多	曾是	,	然而	,	这	看	的	这	老年人	店铺	-	守门员	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

had	**come**	**out**	**.**
有	来	出去	.

然而，最令我着迷的却是那位走出来的老店主的神态。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪvɪŋ] , [ðə; ðɪ][eɪdʒd] ,

I	**discovered**	**in**	**her**	**,**	**living**	**,**	**the**	**aged**	**,**
我	发现	在	她	,	活的	,	这	老年人	,

我从她身上发现了活着的、年迈的，

[mɑːskt] [deɪm] [ɒv; əv][ˌtɑːkəˈsɑːgoʊ] [huːm] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊʃoʊ] “ [nəʊ] ” [ˈθɪətə(r)] , [tuː] [ɔː(r)]
masked **dame** **of** **Takasago** **whom** **I** **saw** **at** **the** **Hosho** **“** **Noh** **”** **theatre** **,** **two** **or**
戴面具 贵妇人 的 高砂 谁 我 锯 在 这 和尚 “ 能剧 ” 剧院 , 二 或者
[θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
three **years** **ago** **.**
三 年 前 .

两三年前，我在宝生能剧场看到了高砂的蒙面女戏班。

[aɪ] [snæpt] [ðæt] [deɪmz] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɪntuː][maɪ][maɪndz][ˈkæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][məʊst]
I **snapped** **that** **dame's** **image** **into** **my** **mind's** **camera** **at** **the** **time** **as** **most**
我 啪啪 那 女士的 图像 进入 我的 心灵的 相机 在 这 时间 作为 最多
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
fascinating **,**
迷人 ,

当时，我觉得那位女士非常迷人，便将她的形象深深地印在了我的脑海里。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌrevəˈrenʃəli] [əˈtræktɪv] .
wondering **how** **an** **old** **woman** **could** **look** **so** **gentle** **and** **reverentially** **attractive** **.**
好奇 如何 一个 老的 女士 可以 看 所以 温和的 和 虔诚地 吸引人的 .

真让人好奇，一位老妇人怎么能看起来如此温柔慈祥，充满魅力。

[aɪ] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ,

我说，

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðɪs] “ [nəʊ] ” [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊli] [ʃɒp] - [ˈkiːpə(r)] [ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)]
I **saw** **in** **flesh** **and** **blood** **this** **“** **Noh** **”** **figure** **in** **the** **lowly** **shop** **-** **keeper** **bowing** **before**
我 锯 在 肉 和 血 这 “ 能剧 ” 数字 在 这 卑微的 店铺 - 守门员 鞠躬 前
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

我在眼前鞠躬的卑微店主身上，亲眼看到了活生生的“能剧”人物。

[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][maɪ][əˌpɒləˈdʒetɪk] [rɪˈmɑːk] [-]
In **response** **to** **my** **apologetic** **remark** **[** **21** **]**
在 回复 到 我的 道歉的 评论 [-]

针对我的道歉声明[21]

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bentʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri]
that **I** **had** **taken** **possession** **of** **her** **bench** **in** **her** **absence** **,** **she** **said** **very**
那 我 有 已采取 拥有 的 她 长椅 在 她 缺席 , 她 说 非常
[ˈsɪvəli] :
civilly **:**
文明地 :

她很有礼貌地说，我趁她不在的时候占用了她的长椅：

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ˈdænə] - [ˈsɑːmə] . ” ([fɔːr])
“ **I** **did** **not** **know** **that** **you** **had** **come** **in** **,** **Danna** **-** **sama** **.** **”** **(** **4** **)**
“ 我 做过 不是 知道 那 你 有 来 在 , 丹娜 - 萨玛 . ” (4)

“我不知道您已经进来了，丹那大人。”(4)

“ [hæd; həd] [biːn] [ˈreɪnɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] ? ”
“ **Had** **been** **raining** **rather** **hard** **?** **”**
“ 有 到过 下雨 相当 难的 ? ”

“当时雨下得很大吗？”

“ [bæd] [ˈweðə(r)] , [ˈdænə] - [ˈsɑːmə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Bad** **weather** **,** **Danna** **-** **sama** **,** **you** **must** **have** **had** **a** **hard** **time** **of** **it** **.**
“ 坏的 天气 , 丹娜 - 萨玛 , 你 必须 有 有 一个 难的 时间 的 它 .

“丹娜大人，天气不好，您一定很辛苦吧。”

[waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drentʃɪŋ] [wet] .

Why	**you**	**are**	**drenching**	**wet**	**.**
为什么	你	是	浸透	湿的	.

你为什么浑身湿透了?

[weɪt] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][draɪ] [jɔːˈself] . ″

Wait	**,**	**I**	**will**	**make**	**a**	**big**	**fire**	**and**	**let**	**you**	**dry**	**yourself**	**.**	**”**
等待	,	我	将要	制作	一个	大的	火	和	让	你	干燥	你自己	.	″

等等，我去生一堆火，让你把自己烘干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第2/9页

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[pʊt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɔːm] [ænd; ənd] [draɪ] [maɪ'self] .
Put just a little more wood there , and I shall warm and dry myself .
放 只是 一个 小的 更多的 木头 那里 , 和 我 将 温暖的 和 干燥 我 .

再添点柴火，我就能暖和暖和、把自己烘干了。

[ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kəʊld] .
The rest has made me feel cold .
这 休息 有 制成 我 感觉 寒冷的 .

剩下的东西让我感觉很冷。

” [wiː; wi] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] - , ([faɪv]) [ænd; ənd]
” We kept on talking about the quietness of the place , the uguisu , (5) and
” 我们 保留 在 说 关于 这 寂静 的 这 地方 , 这 - , (5) 和
[səʊ] [ɒn] .
so on .
所以 在 .

“我们一直在谈论这个地方的安静，uguisu，（5）等等。

[aʊt] [keɪm] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
Out came my sketch book , and I made a hasty picture of the old woman ,
出去 来了 我的 草图 书 , 和 我 制成 一个 仓促 图片 的 这 老的 女士 ,

我拿出素描本，匆匆画了一张老妇人的画像。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
as she worked at the fire .
作为 她 工作 在 这 火 .

她在参与灭火工作时。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [klɪəd] [ʌp] .
The rain had stopped , and the sky cleared up .
这 雨 有 停止 , 和 这 天空 已清除 向上 .

雨停了，天空放晴了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] “ [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [klɪf] ” [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ]
I saw the “ Hobgoblin Cliff ” by turning my eyes in the direction towards which
我 锯 这 “ 霍布哥布林 悬崖 ” 经过 转弯 我的 眼睛 在 这 方向 向 哪个
[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] .
my good woman pointed .
我的 好的 女士 尖 .

我顺着我善良的妇人指的方向望去，看到了“妖精悬崖”。

[ai] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
I glanced at the cliff and then at the woman ,
我 瞥了一眼 在 这 悬崖 和 然后 在 这 女士 ,

我瞥了一眼悬崖，然后又看了看那个女人。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] [hɑːf] [ænd; ənd] [hɑːf] .
and last of all I looked at them both half and half .
和 最后的 的 全部 我 看起来 在 他们 两个都 一半 和 一半 .

最后，我把它们各看了一半。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [kɑːrvd] ['pɜːmənəntli] [ɪn][maɪ] [hed] ,

Of	the	impressions	of	old	women	carved	permanently	in	my	head	,
的	这	印象	的	老的	女性	雕刻	永久的	在	我的	头	,

那些深深烙印在我脑海中的老妇人形象，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtɑːkə'sɑːgoʊ] [deɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [nəʊ] ” [mɑːsk] ,

there	were	that	of	the	face	of	the	Takasago	dame	of	the	“	Noh	”	mask	,
那里	是	那	的	这	脸	的	这	高砂	贵妇人	的	这	“	能剧	”	面具	,

其中有能剧面具中高砂女主角的脸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [drɔːn] [baɪ][roʊzɛtsuː] .

and	that	of	the	she	-	spirit	of	the	mountain	drawn	by	Rosetsu	.
和	那	的	这	她	-	精神	的	这	山	绘制	经过	玫瑰苏	.

还有罗泽苏所绘的山中女精灵。

[ðə; ði][roʊzɛtsuː]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [-]

The	Rosetsu	picture	has	made	me	[	22	]
这	玫瑰苏	图片	有	制成	我	[	-	]

Rosetsu 的照片让我[22]

[θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːəl][əʊld] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [wɪəd] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn]

think	that	an	ideal	old	woman	is	a	weird	creature	and	that	she	should	be	seen
思考	那	一个	理想的	老的	女士	是	一个	诡异的	生物	和	那	她	应该	是	已见

['əʊnli] [ə'mʌŋ] ['ɔːtəm] ['tɪntɪd] [triːz] [ɔː(r)] [els] [ɪn][kəʊld] ['muːnlaɪt] .

only	among	autumn	tinted	trees	or	else	in	cold	moonlight	.
仅有的	之中	秋天	有色	树木	或者	别的	在	寒冷的	月光	.

认为理想的老妇人是一种怪异的生物，她应该只出现在秋色斑斓的树林中，或者在寒冷的月光下。

[bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtɑːkə'sɑːgoʊ] [deɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

But	on	seeing	the	mask	of	the	Takasago	dame	I	was	astonished	at	the
但	在	看到	这	面具	的	这	高砂	贵妇人	我	曾是	惊讶	在	这

[ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [swiːt] .

extent	to	which	the	aged	of	the	other	sex	could	be	made	to	look	so	sweet	.
程度	到	哪个	这	老年人	的	这	其他	性别	可以	是	制成	到	看	所以	甜的	.

但当我看到高砂老妇人的面具时，我惊讶于异性的老年人竟然可以被打扮得如此甜美。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	have	since	thought	she	could	,	with	her	warm	and	graceful	expression	,
我	有	自从	想法	她	可以	,	和	她	温暖的	和	优美	表达	,

['ɔːnəmənt] [ə; eɪ]['gəʊldən] [skriːn] ,

ornament	a	golden	screen	,
装饰品	一个	金的	屏幕	,

我后来一直觉得，她那温暖优雅的神态，足以装点金色的屏风。

[biː; bi][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːmi] [sprɪŋ] [briːz] [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [wel] ,

be	a	figure	in	a	balmy	Spring	breeze	or	that	she	could	go	well	,
是	一个	数字	在	一个	芳香	春天	微风	或者	那	她	可以	去	出色地	,

成为和煦春风中的一道风景，或者她可能会表现得很好。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['tʃeri] ['blɔsəmz] .

even	with	cherry	blossoms	.
甚至	和	樱桃	花朵	.

即使樱花盛开。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['həʊmli] [drest] ['həʊstəs] [ɒv; əv] ['mʌðəli] ['kaɪndnəs] ,

As	I	looked	at	my	homely	dressed	hostess	of	motherly	kindness	,
作为	我	看起来	在	我的	家常的	穿着	女主人	的	母性	仁慈	,

当我看着这位穿着朴素却充满母爱的女主人时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [laɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

with	a	beaming	light	on	her	face	,
和	一个	光芒四射	光	在	她	脸	,

她脸上洋溢着灿烂的光芒，

[ai] ['fænsid] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['betə(r)][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	fancied	she	made	a	picture	better	in	keeping	with	the	Spring	scenery	of	the
我	幻想	她	制成	一个	图片	更好的	在	保持	和	这	春天	风景	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

我觉得她画了一幅更符合春日山景的画。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] “ [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [klɪf] , ” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] , [wɪð] [wʌn][hænd]

than	with	the	“	Hobgoblin	Cliff	,	”	she	was	pointing	at	,	with	one	hand
比	和	这	“	霍布哥布林	悬崖	,	”	她	曾是	指向	在	,	和	一	手

['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

shading	her	eyes	.
阴影	她	眼睛	.

比起她指着的“妖精悬崖”，她用一只手遮住了眼睛。

[ai][hæd; həd]['ɔ:ləʊst] ['fɪnɪʃt] ['sketʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][pəʊz] [brəʊk] .

I	had	almost	finished	sketching	her	when	her	pose	broke	.
我	有	几乎	完成的	素描	她	什么时候	她	姿势	打破	.

我快要画完她的素描时，她的姿势突然消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃægrɪn] [ai][held][maɪ] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə]

It	was	disconcerting	,	and	with	chagrin	I	held	my	book	to	the	fire	to
它	曾是	令人不安	,	和	和	懊恼	我	握住	我的	书	到	这	火	到

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

这令人不安，我懊恼地把书拿到火边烤干。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] , [əʊ] - [bɑ:sən] . ” ([sɪks])

“	You	look	hale	and	hearty	,	O	-	Bahsan	.	”	(	6	)
“	你	看	哈尔	和	爽朗	,	哦	-	巴赫桑	.	”	(	6	)

“你看上去身体很健康，奥巴桑。””(6)

“ [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dænə] - ['sɑ:mə] .

“	Yes	,	thank	you	,	Danna	-	sama	.
“	是的	,	感谢	你	,	丹娜	-	萨玛	.

“是的，谢谢您，丹娜大人。”

[ai][kæn; kən] [səʊ] ; [ai][kæn; kən][spɪn] [hemp] .

I	can	sew	;	I	can	spin	hemp	.
我	能	缝	;	我	能	旋转	麻	.

我会缝纫，我会纺麻。

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [ai][kæn; kən][graɪnd][raɪs][fɔ:(r); fə(r)] ['dʌmplɪŋ] ['flaʊə(r)] !

”	She	added	triumphantly	,	“	I	can	grind	rice	for	dumpling	flour	!
”	她	额外	凯旋而归	,	“	我	能	研磨	米	为了	饺子	面粉	!

她得意地补充道：“我可以把米磨成饺子粉！”

” [ai] [felt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [stəʊnz] .

”	I	felt	I	would	like	to	see	her	work	at	the	mill	stones	.
”	我	毛毡	我	会	喜欢	到	看	她	工作	在	这	磨	石头	.

“我想看看她在磨盘前工作的样子。”

[haʊ'evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv]

However	such	a	request	was	out	of	place	,	and	I	changed	the	topic	of
然而	这样的	一个	要求	曾是	出去	的	地方	,	和	我	已更改	这	话题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [-]

conversation	[	23	]
对话	[	-	]

然而这样的要求不太合适，于是我改变了谈话的话题[23]。

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [tuː; tə]

by	asking	her	if	it	was	not	more	than	two	and	a	half	miles	to
经过	问	她	如果	它	曾是	不是	更多的	比	二	和	一个	一半	英里	到

- .

Nakoi .

-

问她到那古井是不是不超过两英里半。

" [nəʊ] , ['dænə] - ['sɑːmə] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ðeɪ] [seɪ] .

"	No	,	Danna	-	sama	,	about	two	miles	they	say	.
"	不	,	丹娜	-	萨玛	,	关于	二	英里	他们	说	.

"不，丹纳大人，据说大约两英里。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋ] [ðeə(r)] , [ðen] ? "

You	are	going	to	the	hot	spring	there	,	then	?	"
你	是	去	到	这	热的	春天	那里	,	然后	?	"

你们是要去那里泡温泉吗?

" [aɪ] [meɪ] [stɒp] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɒt] ['kraʊdɪd] .

"	I	may	stop	there	a	while	,	if	the	place	is	not	crowded	.
"	我	可能	停止	那里	一个	尽管	,	如果	这	地方	是	不是	挤	.

"如果那里人不多，我可能会在那里停留一会儿。"

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [muːd] . "

Or	rather	I	should	say	if	I	am	in	the	mood	.	"
或者	相当	我	应该	说	如果	我	是	在	这	情绪	.	"

或者更确切地说，如果我有心情的话。"

" [nəʊ] ['kraʊdɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['dænə] - ['sɑːmə] .

"	No	crowding	,	I	am	sure	,	Danna	-	sama	.
"	不	拥挤	,	我	是	当然	,	丹娜	-	萨玛	.

"我敢肯定不会有拥挤的情况，丹娜大人。"

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ([rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz]) [brəʊk] [aʊt] .

The	place	has	been	almost	deserted	since	the	war	(	Russo	-	Japanese	)	broke	out	.
这	地方	有	到过	几乎	荒凉的	自从	这	战争	(	鲁索	-	日本人	)	打破	出去	.

自日俄战争爆发以来，这里几乎荒无人烟。

[ðə; ði][spɑː] ['hɒstəlri] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [kləʊzd] . "

The	spa	hostelry	is	all	but	closed	.	"
这	温泉	旅店	是	全部	但	关闭	.	"

这家温泉旅馆几乎已经关门了。

" [wel] , [wel] .

"	Well	,	well	.
"	出色地	,	出色地	.

"嗯，嗯。"

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [stɒp] [ðeə(r)] [ðen] . "

They	won't	let	me	stop	there	then	.	"
他们	惯于	让	我	停止	那里	然后	.	"

他们不会让我停在那里的。

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɪl] ['eni] [taɪm] , ['dænə] - ['sɑːmə] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][ɑːsk][ðem; ðəm] . "

"	Oh	,	yes	,	they	will	any	time	,	Danna	-	sama	,	if	you	just	ask	them	.	"
"	哦	,	是的	,	他们	将要	任何	时间	,	丹娜	-	萨玛	,	如果	你	只是	问	他们	.	"

"哦，是的，丹娜大人，只要您开口，他们随时都会答应的。"

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][həʊ'tel][ðeə(r)] ; ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? "

"	There	is	only	one	hotel	there	;	isn't	that	so	?	"
"	那里	是	仅有的	一	酒店	那里	;	不是	那	所以	?	"

那里只有一家酒店，对吧?

“ [jes] , ['dænə] - ['sɑːmə] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'oʊtə] [ænd; ənd] ['enibɒdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	Danna	-	sama	,	ask	for	Shiota	and	anybody	will	tell	you	.
”	是的	,	丹娜	-	萨玛	,	问	为了	盐田	和	任何人	将要	告诉	你	.

“是的，丹娜大人，你去问盐田，任何人都会告诉你。”

['skwaɪə(r)] [ʃɪ'oʊtə] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

Squire	Shiota	is	a	rich	man	of	the	village	and	one	doesn't	know	to	call	the
乡绅	盐田	是	一个	富有的	男人	的	这	村庄	和	一	不	知道	到	称呼	这

[pleɪs] [wɪtʃ] ,

place	which	,
地方	哪个	,

盐田乡绅是村里的富翁，至于这个地方，人们不知道该如何称呼它。

[ə; eɪ][hɒt] - [sprɪŋ] [rɪ'zɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['pleʒə(r)] [rɪ'triːt] . ”

a	hot	-	spring	resort	or	the	old	gentleman's	pleasure	retreat	.	”
一个	热的	-	春天	采取	或者	这	老的	绅士的	乐趣	撤退	.	”

温泉度假胜地或是老绅士的休闲静修处。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

[gest] [ɔː(r)][nəʊ] [gest] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] [ðen] ? ”

Guest	or	no	guest	makes	no	difference	to	him	then	?	”
客人	或者	不	客人	制作	不	不同之处	到	他	然后	?	”

对他来说，有没有客人都一样吗?

“ ['dænə] - ['sɑːmə][ɪz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ? ”

“	Danna	-	sama	is	going	there	for	the	first	time	?	”
”	丹娜	-	萨玛	是	去	那里	为了	这	第一的	时间	?	”

“丹娜大人是第一次去那里吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] .

“	No	,	not	quite	.
”	不	,	不是	相当	.

“不，还不完全是。”

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	was	there	once	long	ago	.
我	曾是	那里	一次	长的	前	.

很久以前我去过那里。

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['temprəri] [lʌl] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [-]

”	There	came	a	temporary	lull	in	our	conversation	,	[	24	]
”	那里	来了	一个	暂时的	麻痹	在	我们的	对话	,	[	-	]

“我们的谈话暂时陷入了沉寂，[24]

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] .

here	,	as	if	by	mutual	agreement	.
这里	,	作为	如果	经过	相互的	协议	.

在此，仿佛是双方达成的共识。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

In	the	silence	that	followed	,
在	这	沉默	那	随后	,

随之而来的是一阵沉默，

[ai] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	once	more	took	out	my	sketch	book	and	began	to	make	a	picture	of	the
我	一次	更多的	采取	出去	我的	草图	书	和	开始	到	制作	一个	图片	的	这

['ruːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] ,

rooster	and	his	mate	,
公鸡	和	他的	伴侣	,

我再次拿出素描本，开始画那只公鸡和它的伴侣。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [kɔːt] [maɪ] [ɪə(r)] ,

when	the	jingling	of	bells	caught	my	ear	,
什么时候	这	叮当	的	铃铛	捕捉	我的	耳朵	,

当我听到铃铛的叮当声时，

[ðə; ði] [saʊnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ɪn] [maɪ] [hed] .

the	sound	making	a	music	of	its	own	in	my	head	.
这	声音	制作	一个	音乐	的	它是	自己的	在	我的	头	.

那声音在我脑海中奏响了一首属于它自己的乐曲。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

I	felt	as	if	I	were	listening	,	in	a	dream	,
我	毛毡	作为	如果	我	是	聆听	,	在	一个	梦	,

我感觉自己好像在梦里听着什么。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] - [ænd; ənd] - ['pes(ə)l] ['rɪðəm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərz] .

to	a	mortar	-	and	-	pestle	rhythm	coming	from	a	neighbour's	.
到	一个	砂浆	-	和	-	杵	韵律	未来	从	一个	邻居	.

伴随着邻居家传来的研钵和研杵的节奏。

[ai] [stɒpt] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ɪn'sted] :

I	stopped	sketching	and	wrote	down	instead	:
我	停止	素描	和	写道	向下	反而	:

我停止了画图，转而写下：

“ - - - [ˌdʒiː'eɪ] - (['sɛvən])

“	Harukazeya	Inen	-	ga	mimini	(	7	)
“	-	-	-	ga	-	(	7	)

“Harukazeya Inen-ga mimini(7)

[ʊ'mɑːnoʊ] ['suːzuː] . ” ([en])

Umano	Suzu	.	”	(	n	)
人	铃	.	”	(	n	)

马野铃。”(n)

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

Coming	up	the	mountain	,
未来	向上	这	山	,

上山途中，

[ai] [pɑːst] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [pæk] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['weərɪŋ] ['eɪprənz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

I	passed	five	or	six	pack	horses	and	found	them	all	wearing	aprons	between	their
我	通过了	五	或者	六	盒	马匹	和	成立	他们	全部	穿着	围裙	之间	他们的

[fɔː(r)] [ænd; ənd] [haɪnd] [legz] ,

fore	and	hind	legs	,
前	和	后	腿	,

我经过五六匹驮马，发现它们都在前腿和后腿之间套着围裙。

[wɪð] [belz] ['dʒɪŋglɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] .

with	bells	jingling	about	their	necks	.
和	铃铛	叮当	关于	他们的	脖子	.

脖子上挂着叮当作响的铃铛。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ai][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt][gəʊsts] [lɒŋ] [pɑ:st] .

I	could	not	help	imagining	I	was	encountering	in	spirit	ghosts	long	past	.
我	可以	不是	帮助	想象	我	曾是	遭遇	在	精神	鬼魂	长的	过去的	.

我不禁想象自己遇到了很久以前的亡灵。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][belz][ə; eɪ]['kweɪntli] [lɒŋ] [drɔ:n] [nəʊt][ɒv; əv]

Presently	there	rose	above	the	jingling	of	bells	a	quaintly	long	drawn	note	of
目前	那里	玫瑰	多于	这	叮当	的	铃铛	一个	古雅地	长的	绘制	笔记	的

['meɪˌgoʊ] - ['u:tə] ([eit]) ,

mago	-	uta	(	8	)	,
魔法师	-	uta	(	8	)	,

这时，在铃铛的叮当声之上，响起了一阵悠长而奇特的歌声（8）。

['fləʊtɪŋ] ['dri:mɪli] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [sprɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd]['grædʒuəli]

floating	dreamily	in	the	peaceful	Spring	air	of	the	mountain	,	and	gradually
漂浮的	梦幻般地	在	这	和平	春天	空气	的	这	山	,	和	逐步地

['kʌmɪŋ] ['ʌpwəd] .

coming	upward	.
未来	向上	.

在宁静的春日山间空气中，如梦似幻地漂浮着，缓缓向上飘去。

[ðɪs] [meɪd] [maɪ]['rʌstɪk][bʌt; bət]['dʒent(ə)l]['həʊstəs][seɪ] , [æz; əz][ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:'self] : “

This	made	my	rustic	but	gentle	hostess	say	,	as	if	speaking	to	herself	:	“
这	制成	我的	乡村	但	温和的	女主人	说	,	作为	如果	请讲	到	她自己	:	“

['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

Somebody	is	coming	again	.
某人	是	未来	再次	.

这让我那位质朴但温柔的女主人仿佛自言自语般说道：“有人又要来了。”

” ['evri] ['pɑ:sə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [ə'kweɪntəns]

”	Every	passer	,	coming	and	going	seemed	to	be	the	good	woman's	acquaintance
”	每一个	过路人	,	未来	和	去	似乎	到	是	这	好的	女性的	熟人

,

,

,

“每个来来往往的行人似乎都是那位善良妇人的熟人。”

[sɪns] [ðə; ði][pɑ:s] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['træfɪk] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [-]

since	the	pass	lay	in	a	single	line	,	and	all	traffic	must	go	by	the	[	25	]
自从	这	经过	躺	在	一个	单身的	线	,	和	全部	交通	必须	去	经过	这	[	-	]

由于山口呈单线状，所有车辆都必须通过[25]

['hʌmb(ə)l] [ti:] - [stɔ:l] .

humble	tea	-	stall	.
谦逊的	茶	-	摊位	.

简陋的茶摊。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n]['draɪvəz][ɒv; əv][pæk] - ['hɔ:sɪz] , [ai][met][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

All	of	the	half	-	dozen	drivers	of	pack	-	horses	,	I	met	on	the	road	,
全部	的	这	一半	-	打	司机	的	盒	-	马匹	,	我	遇见	在	这	路	,

我在路上遇到了六位赶着驮马的车夫，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ɔ:(r)] [gɒn] [daʊn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

must	have	come	up	or	gone	down	the	mountain	,
必须	有	来	向上	或者	已消失	向下	这	山	,

一定是上山或下山了，

['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

everyone	of	them	making	her	think	somebody	was	coming	.
每个人	的	他们	制作	她	思考	某人	曾是	未来	.

他们每个人都让她觉得有人要来了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ]['ɒf(ə)n] , [ɪn'di:d] , [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] ,

I	could	not	help	wondering	how	often	,	indeed	,	times	out	of	number	,
我	可以	不是	帮助	好奇	如何	经常	,	的确	,	时代	出去	的	数字	,

我不禁想知道，这种情况究竟发生过多少次，真的，很多次，

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [belz] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [pɑ:st] ,

her	ears	must	have	caught	the	jingling	of	bells	in	the	years	past	,
她	耳朵	必须	有	捕捉	这	叮当	的	铃铛	在	这	年	过去的	,

她的耳朵一定在往年听到过铃铛的叮当声。

[ðæt] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][səʊ] [kəm'pli:tli] [greɪ] .

that	had	turned	her	hair	so	completely	grey	.
那	有	转向	她	头发	所以	完全地	灰色的	.

那让她的头发全都变灰了。

[əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪð] [ɪts] ['ləʊnli] [rəʊd] ,

Oh	,	how	long	she	must	have	lived	in	this	little	place	with	its	lonely	road	,
哦	,	如何	长的	她	必须	有	居住地	在	这	小的	地方	和	它是	孤独	路	,

哦，她在这条孤零零的小路上，在这个偏僻的小地方，一定住了很久了。

[weə(r)] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [gɒn] [ænd; ənd] [kʌm] , [wɪð] [nəʊ] [graʊnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] ,

where	spring	had	come	and	gone	,	gone	and	come	,	with	no	ground	to	walk	on	,
在哪里	春天	有	来	和	已消失	,	已消失	和	来	,	和	不	地面	到	走	在	,

春天来过又走了，走了又来，却找不到可以行走的地方。

[lest] [wʌn] [krʌʃt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] ['ʌndə(r)] [fʊt] !

lest	one	crushed	little	flowers	under	foot	!
免得	一	碎	小的	花朵	在下面	脚	!

免得一脚踩碎小花!

[ai] [rəʊt] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] “ ['haɪku:] ” [ɪn][maɪ] [bʊk] :

I	wrote	down	another	“	haiku	”	in	my	book	:
我	写道	向下	其他	“	俳句	”	在	我的	书	:

我在笔记本上又写下了一首“俳句”:

“ ['meɪˌgoʊ] - - -

“	Mago	-	utaya	Shiragamo
”	玛戈	-	-	-

“孙子屋白毛”

- - ['hɑ:ru:] ” ([əʊ])

Somede	Kururu	Haru	”	(	o	)
-	-	春	”	(	o	)

染发库鲁鲁哈鲁”(o)

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜ:s] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ɪk'spres] [maɪ][pəʊ'etɪkəl]['fænsi] ,

The	little	verse	did	not	quite	express	my	poetical	fancy	,
这	小的	诗	做过	不是	相当	表达	我的	诗意的	想要	,

这首小诗未能完全表达我诗意的想象。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ]['pens(ə)l][tu:; tə] [kəm'pres] ['ɪntu:] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['siləblz] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] ,

and	I	was	gazing	at	the	point	of	my	pencil	to	compress	into	seventeen	syllables	the	ideas	of	grey	hair	,
和	我	曾是	凝视	在	这	观点	的	我的	铅笔	到	压缩	进入	十七	音节	这	想法	的	灰色的	头发	,

我凝视着铅笔尖，试图用十七个音节来概括白发的概念。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saɪklz] [ɒv; əv] [j'iəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kweɪnt] [tjuːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [pæk] -
and **the** **cycles** **of** **years** **as** **well** **as** **the** **quaint** **tunes** **of** **a** **country** **pack** **-**
和 这 循环 的 年 作为 出色地 作为 这 古雅 曲调 的 一个 国家 盒 -
[hɔːs] ['draɪvə(r)] ,
horse **driver** **,**
马 司机 ,

还有岁月的轮回，以及乡村驮马车夫的古朴曲调，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sprɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][laɪv][bjuː'kɒlɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊni] ,
and **departing** **Spring** **,** **when** **a** **live** **bucolic** **individual** **,** **leading** **a** **pony** **,**
和 离开 春天 , 什么时候 一个 居住 田园诗般的 个人 , 领导 一个 小马 ,

春天离去，一位田园牧歌般的人物牵着一匹小马，

['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] :
halted **before** **the** **shop** **and** **greeted** **the** **old** **woman** **:**
停止 前 这 店铺 和 问候 这 老的 女士 :

她在店前停下脚步，向老妇人问好：

“ [gʊd] [deɪ] , ['oʊbəsɑːn] ! ” ([naɪn])
“ **Good** **day** **,** **Obasan** **!** **”** **(** **9** **)**
“ 好的 天 , 奥巴桑 ! ” (9)

“欧巴桑，您好！””(9)

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][dʒen] - [sæn; sɑːn] .
“ **Why** **,** **it** **is** **you** **Gen** **-** **san** **.**
“ 为什么 , 它 是 你 Gen - 圣 .

“哎呀，原来是你，Gen先生。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ? ” [-]
You **are** **going** **down** **to** **the** **town** **?** **”** **[** **26** **]**
你 是 去 向下 到 这 镇 ? ” [-]

你要下城去吗？”[26]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [daʊn]
“ **I** **am** **,** **and** **shall** **be** **glad** **to** **get** **,** **if** **there** **be** **anything** **you** **want** **down**
“ 我 是 , 和 将 是 高兴的 到 得到 , 如果 那里 是 任何事物 你 想 向下
[ðeə(r)] . ”
there **.** **”**
那里 . ”

“如果你在下面需要什么东西，我很乐意效劳。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ **Let** **me** **see** **.**
“ 让 我 看 .

让我看看。

[stɒp] [æt; ət][maɪ] ['dɔːtərz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] - ,
Stop **at** **my** **daughter's** **,** **if** **you** **happen** **to** **go** **along** **Kajicho** **,**
停止 在 我的 女儿的 , 如果 你 发生 到 去 沿着 - ,

如果你碰巧路过梶町，请到我女儿家稍作停留。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['həʊli]['tæblət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['temp(ə)l] . ”
and **ask** **her** **to** **get** **for** **me** **a** **holy** **tablet** **of** **the** **Reiganji** **temple** **.** **”**
和 问 她 到 得到 为了 我 一个 圣 药片 的 这 - 寺庙 . ”

请她帮我取一块灵岩寺的圣牌。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][wʌn] , [eɪ] ?
“ **All** **right** **,** **only** **one** **,** **eh** **?**
“ 全部 正确的 , 仅有的 一 , 嗯 ?

“好吧，就一个，是吗？”

[jɔː(r); jə(r)][əʊ] - ['ɑːki] - [sæn; sɑːn] (-) [ɪz] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wel] ['mærid] ,

Your	O	-	Aki	-	san	(	10	)	is	very	lucky	that	she	has	been	so	well	married	,
你的	哦	-	阿基	-	圣	(	-	)	是	非常	幸运的	那	她	有	到过	所以	出色地	已婚	,

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ,

don't	you	think	so	,
不	你	思考	所以	,

您的阿秋小姐(10)真是太幸运了，嫁得这么好，您不觉得吗?

['oʊbəsɑːn] ? ″

Obasan	?	″
奥巴桑	?	″

奥巴桑? ″

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['deɪli] [niːdz] .

“	I	am	thankful	that	she	is	not	in	want	of	daily	needs	.
″	我	是	感恩	那	她	是	不是	在	想	的	日常的	需求	.

“我很庆幸她生活所需都不匮乏。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] . ″

Maybe	she	is	happy	.	”
或许	她	是	快乐的	.	″

也许她很幸福。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	Of	course	she	is	.
″	的	课程	她	是	.

当然是。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dʒəʊ] - ['sɑːmə] (-) [ɒv; əv] - ! ″

Look	at	that	Jo	-	sama	(	11	)	of	Nakoi	!	”
看	在	那	乔	-	萨玛	(	-	)	的	-	!	″

看看那古伊的城大人（11）！ ″

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊ] - [dʒəʊ] - ['sɑːmə] , [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]

“	Poor	O	-	Jo	-	sama	,	my	heart	aches	for	her	and	she	is	so
″	贫穷的	哦	-	乔	-	萨玛	,	我的	心	疼痛	为了	她	和	她	是	所以

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

“可怜的O-Jo-sama，我为她感到心痛，她那么美丽。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['betə(r)] [ðiːz] [deɪz] ? ″

Is	she	any	better	these	days	?	”
是	她	任何	更好的	这些	天	?	″

她最近情况好些了吗?

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] . ″

“	No	,	the	same	as	ever	.	”
″	不	,	这	相同的	作为	曾经	.	″

“不，和以前一样。”

“ [tuː] [bæd] , ” [saɪz] [maɪn] ['həʊstəs] , [ænd; ənd] “ [jes] , [tuː] [bæd] ” [ə'sent] [dʒen] - [sæn; sɑːn] ,

“	Too	bad	,	”	sighs	mine	hostess	,	and	“	Yes	,	too	bad	”	assents	Gen	-	san	,
″	也	坏的	,	″	叹息	矿	女主人	,	和	″	是的	,	也	坏的	″	同意	Gen	-	圣	,

“太可惜了，”女主人叹了口气，“是啊，太可惜了，”源先生附和道。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

patting	his	horse	on	the	head	.
轻拍	他的	马	在	这	头	.

他拍了拍马的头。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	gust	of	wind	came	just	then	and	shook	a	cherry	tree	outside	and	the
一个	阵风	的	风	来了	只是	然后	和	摇晃	一个	樱桃	树	外部	和	这

[reɪn] - [drɒps] ['lɒdʒɪŋ] [prɪ'keəriəsli] [ə'mʌŋ] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ʃed] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ]

rain	-	drops	lodging	precariously	among	its	leaves	and	flowers	shed	like	a	fresh
雨	-	滴	住宿	岌岌可危	之中	它是	树叶	和	花朵	棚	喜欢	一个	新鲜的

['ʃaʊə(r)] ,

shower	,
淋浴	,

这时一阵风吹来，摇晃着外面的一棵樱桃树，落在树叶和花朵间的雨滴像一场清爽的阵雨般落下。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [tɒs] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [meɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

making	the	horse	toss	his	long	mane	up	and	down	with	a	start	.
制作	这	马	折腾	他的	长的	鬃毛	向上	和	向下	和	一个	开始	.

马儿猛地一蹬，长长的鬃毛上下甩动。

[aɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['fænsi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz]

I	had	by	this	time	fallen	into	a	train	of	fancy	from	which	I	was
我	有	经过	这	时间	倒下	进入	一个	火车	的	想要	从	哪个	我	曾是

[ə'weɪkənd] [baɪ] [dʒen] - [sænz] “ [wəʊ] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [belz] ,

awakened	by	Gen	-	san's	“	Whoa	”	and	the	jingling	of	the	horse's	bells	,
觉醒	经过	Gen	-	桑的	“	哇	”	和	这	叮当	的	这	马匹	铃铛	,

这时我已经沉浸在幻想之中，直到源先生的“哇”一声和马铃铛的叮当声才把我从幻想中唤醒。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['oʊbəsɑːn] [-]

to	hear	the	Obasan	[	27	]
到	听到	这	奥巴桑	[	-	]

听 Obasan[27]

[seɪ] :

say	:
说	:

说：

“ [ɑː] ,

“	Ah	,
“	啊	,

“啊，

[aɪ] [stɪl] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dʒəʊ] - ['sɑːmə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [dres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [dʌn]

I	still	see	before	me	the	Jo	-	sama	in	her	bridal	dress	with	her	hair	done
我	仍然	看	前	我	这	乔	-	萨玛	在	她	新娘	裙子	和	她	头发	完毕

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [ʃɪ'mɑːdə] - [staɪl] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [hɔːs] - [bæk] . . . . ”

up	in	a	high	'	Shimada	'	style	and	going	horse	-	back	.	.	.	.	”
向上	在	一个	高的	-	岛田	-	风格	和	去	马	-	后退	.	.	.	.	”

我眼前仍然浮现出女主人身穿婚纱，头发高高盘起，梳成岛田式发型，骑着马的画面……

“ [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [hɔːs] - [bæk] , [nɒt] [baɪ] [bəʊt] .

“	Yes	,	yes	,	she	went	on	horse	-	back	,	not	by	boat	.
“	是的	,	是的	,	她	去	在	马	-	后退	,	不是	经过	船	.

“是的，是的，她是骑马去的，不是乘船去的。”

[wiː; wi] [stɒpt] [hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] , ['oʊbəsɑːn] ? ”

We	stopped	here	,	didn't	we	,	Obasan	?	”
我们	停止	这里	,	没有	我们	,	奥巴桑	?	”

我们在这里停了一下，对吧，欧巴桑？

“ [aɪ] , [wen] [ðə; ði][dʒəʊ] - ['sɑːməz] [hɔːs] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['tʃeri] [triː] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['pet(ə)l]
“ Aye , when the Jo - sama's horse stopped under that cherry tree , a falling petal
“ 是的 , 什么时候 这 乔 - 大人的 马 停止 在下面 那 樱桃 树 , 一个 坠落 花瓣
[ə'lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
alighted on her hair ,
下车 在 她 头发 ,

“是啊，当庄大人的马停在那棵樱花树下时，一片飘落的花瓣落在了她的头发上。”

[drest] [səʊ] ['keəfəli] .
dressed so carefully .
穿着 所以 小心 .

穿着打扮很讲究。

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [wɜːd] - [sketʃ] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ; [ɒv; əv]
” The old woman's word - sketch was fascinating , well worthy of a picture ; of
” 这 老的 女性的 单词 - 草图 曾是 迷人 , 出色地 值得 的 一个 图片 ; 的
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

“这位老妇人的文字素描非常精彩，完全可以画成一幅画，一首诗。”

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [braɪd] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][maɪndz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
A vision of a charming bride came before my mind's eye , and musing on the
一个 想象 的 一个 迷人 新娘 来了 前 我的 心灵的 眼睛 , 和 沉思 在 这
[siːn] [dɪ'skraɪbd] ,
scene described ,
场景 描述 ,

一位迷人新娘的形象浮现在我的脑海中，我沉思着所描述的场景，

[aɪ] [rəʊt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [sketʃ] [bʊk] :
I wrote down in my sketch book :
我 写道 向下 在 我的 草图 书 :

我在素描本上写道：

“ [hɑː'nɑːnoʊ]['kɒrɒ] - [əʊ] ['kuːti]
“ Hanano Koro - o Koete
“ 花野 科罗 - o 科特

“花野 Koro-o Koete

- [uː'mɑːni] [joʊm] .
Kashikoshi Umani Yome .
- 乌玛尼 yome .

Kashikoshi Umani Yome。

” ([piː]) (-)
” (p) (12)
” (p) (-)

”(p)(12)

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][heə(r)][ænd; ənd] [dres] , [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
I had a clear vision of the girl's hair and dress , the horse and the
我 有 一个 清除 想象 的 这 女孩们 头发 和 裙子 , 这 马 和 这
['tʃeri] [triː] ;
cherry tree ;
樱桃 树 ;

我清楚地看到了女孩的头发和裙子、马和樱桃树；

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but strangely enough , her face would not come to me ,
但 奇怪的 足够的 , 她 脸 会 不是 来 到 我 ,

但奇怪的是，我却怎么也想不起她的脸。

['i:gəli] [æz; əz][maɪ]['fænsi] ['trævld] [frɒm; frəm][wʌn] [taɪp] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

eagerly	**as**	**my**	**fancy**	**travelled**	**from**	**one**	**type**	**to**	**another**	**.**
急切地	作为	我的	想要	旅行	从	一	类型	到	其他	.

我的思绪随着喜好从一种类型迅速游移到另一种类型。

['sʌd(ə)nli] ['milei] - [ɔ'fi:ljə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪʒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪdz] “ [ʃɪ'mɑ:də] ” [kwɑ:'fjʊə(r)] .

Suddenly	**Millais**	**'**	**Ophelia**	**came**	**into**	**the**	**vision**	**under**	**the**	**bride's**	**“**	**shimada**	**”**	**coiffure**	**.**
突然	米莱	-	奥菲莉娅	来了	进入	这	想象	在下面	这	新娘的	“	岛田	”	发型	.

突然，米莱的《奥菲莉娅》出现在新娘的“岛田式”发型下。

[nəʊ] [gʊd] , [ai] [θɔ:t] [ænd; ənd][let][maɪ] ['vɪʒn] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] .

No	**good**	**,**	**I**	**thought**	**and**	**let**	**my**	**vision**	**crumble**	**away**	**.**
不	好的	,	我	想法	和	让	我的	想象	崩溃	离开	.

“不行，”我想，然后我的视线就此崩塌。

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['braɪdl] [dres] , [heə(r)] , [hɔ:s] ,

The	**same**	**moment**	**the**	**bridal**	**dress**	**,**	**hair**	**,**	**horse**	**,**
这	相同的	片刻	这	新娘	裙子	,	头发	,	马	,

同一时刻，新娘的礼服、头发、马匹……

[ænd; ənd] ['tʃeri] [tri:] [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][maɪ][maɪndz] ['setɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɔ'fi:ljə]

and	**cherry**	**tree**	**and**	**all**	**disappeared**	**from**	**my**	**mind's**	**setting**	**;**	**but**	**Ophelia**
和	樱桃	树	和	全部	消失	从	我的	心灵的	环境	;	但	奥菲莉娅

['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [-]

floating	**above**	**the**	**water**	**with**	**[**	**28**	**]**
漂浮的	多于	这	水	和	[	-	]

樱桃树和一切都从我的脑海中消失了；但奥菲莉娅漂浮在水面上[28]

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ['mɪstɪli] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

her	**hands**	**clasped**	**,**	**remained**	**behind**	**mistily**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**lingering**	**with**	**a**
她	双手	紧握	,	剩余	在后面	朦胧地	在	我的	头脑	,	挥之不去的	和	一个

['feɪntnəs] ,

faintness	**,**
模糊	,

她紧握的双手，朦胧地留在我的脑海中，带着一丝淡淡的余晖。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [brʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ][pɑ:m]['faɪbə(r)] [wɪsk] ,

as	**of**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**brushed**	**with**	**a**	**palm**	**fibre**	**whisk**	**,**
作为	的	一个	云	的	抽烟	刷过	和	一个	棕榈	纤维	拂	,

如同用棕榈纤维拂拭器拂过一团烟雾，

[ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**producing**	**a**	**weird**	**sensation**	**as**	**when**	**looking**	**at**	**the**	**fading**	**tail**	**of**	**a**
和	生产	一个	诡异的	感觉	作为	什么时候	寻找	在	这	褪色	尾巴	的	一个

['ʃu:tɪŋ] [stɑ:(r)] .

shooting	**star**	**.**
射击	星星	.

会产生一种奇特的感觉，就像看着流星划过天际时留下的残影一样。

“ [wel] , [ˌgʊd'baɪ] ['oʊbəsɑ:n] . ”

“ Well	**,**	**goodbye**	**Obasan**	**. ”**
“ 出色地	,	再见	奥巴桑	. ”

“好了，再见，欧巴桑。”

“ [kʌm] [ə'gen] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [bæk] .

“ Come	**again**	**on**	**your**	**way**	**back**	**.**
“ 来	再次	在	你的	方式	后退	.

“回程时再来一次。”

[bæd] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] .

Bad	**time**	**we**	**had**	**with**	**the**	**rain**	**.**
坏的	时间	我们	有	和	这	雨	.

那天雨下得很大，我们过得很糟。

[ðə; ði] [rəʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['sev(ə)n] [bendz] - .

The	road	must	be	pretty	bad	about	the	'	Seven	Bends	'	.
这	路	必须	是	漂亮的	坏的	关于	这	-	七	弯曲	-	.

那段名为“七弯道”的路段路况肯定很糟糕。

〞 [dʒen] - [sæn; sɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [trɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : “ ['rɑːðə(r)]

〞	Gen	-	san	began	to	move	and	his	horse	to	trot	as	he	said	:	“	rather
〞	Gen	-	圣	开始	到	移动	和	他的	马	到	小跑	作为	他	说	:	〞	相当

[ə; eɪ] [dʒɒb] ,

a	job	,
一个	工作	,

“Gen-san一边说着，一边开始移动，他的马也跟着小跑起来：‘这倒是个不错的工作，’”

〞 ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [belz] .

〞	leaving	behind	the	jingling	of	bells	.
〞	离开	在后面	这	叮当	的	铃铛	.

留下的是叮当作响的铃铛声。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] [frɒm; frəm] - ? 〞

“	Was	that	man	from	Nakoi	?	〞
〞	曾是	那	男人	从	-	?	〞

“那个人是那古井人吗？〞

“ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] - [ɒv; əv] - . 〞

“	Yes	,	he	is	Gembei	of	Nakoi	.	〞
〞	是的	,	他	是	-	的	-	.	〞

“是的，他是那古井的源兵卫。”

“ [duː; də] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðæt] [mæn] [krɒst] [ðɪs] ['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]

“	Do	I	understand	that	that	man	crossed	this	mountain	with	a	bride	on	the	back
〞	做	我	理解	那	那	男人	交叉	这	山	和	一个	新娘	在	这	后退

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

of	his	horse	,
的	他的	马	,

“我理解的是，那个男人骑着马，驮着新娘翻越了这座山吗？〞

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ? 〞

some	time	or	other	?	〞
一些	时间	或者	其他	?	〞

迟早有一天?

“ [hiː; hi] [pɑːst] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒəʊ] - ['sɑːmə] [ɒv; əv] - [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

“	He	passed	here	with	the	Jo	-	sama	of	Nakoi	on	the	back	of	his	horse	,
〞	他	通过了	这里	和	这	乔	-	萨玛	的	-	在	这	后退	的	他的	马	,

“他骑着马，载着那古井的城主从这里经过。”

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜːd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] . — [taɪm] [gəʊz] [fɑːst] ;

when	the	lady	-	bird	went	to	her	future	husband's	house	.	—	Time	goes	fast	;
什么时候	这	女士	-	鸟	去	到	她	未来	丈夫的	房子	.	—	时间	去	快速地	;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

it	was	five	years	ago	.
它	曾是	五	年	前	.

当瓢虫去往她未来丈夫的家时——时光飞逝，已经是五年前的事了。

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɔːdə(r)] ,

〞	She	is	of	a	happy	order	,
〞	她	是	的	一个	快乐的	命令	,

她属于快乐阶层，

[huː] [lə'ment] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] .

who	laments	the	turning	white	of	her	hair	only	when	she	looks	into	the	glass	.
WHO	哀叹	这	转弯	白色的	的	她	头发	仅有的	什么时候	她	看起来	进入	这	玻璃	.

她只有在照镜子时才会感叹自己头发变白了。

['nɪərə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ai] [θɔːt] ,

Nearer	an	immortal	,	I	thought	,
更近	一个	不朽	,	我	想法	,

我想，他离永生更近了一步。

[wɒz; wəz] [maɪ] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [taɪm] ['əʊnli]

was	my	old	woman	who	became	conscious	of	the	swiftness	of	fleeting	time	only
曾是	我的	老的	女士	WHO	成为	有意识的	的	这	速度	的	转瞬即逝	时间	仅有的

[baɪ] ['kaʊntɪŋ] [-]

by	counting	[	29	]
经过	计数	[	-	]

我的老妇人只有通过数数才意识到时光飞逝[29]

[faɪv] [j'iəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

five	years	on	her	fingers	.
五	年	在	她	手指	.

她手指上刻着五年的字样。

[ai] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

I	observed	to	her	:
我	观察到	到	她	:

我向她说道：

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['tʃɑːmɪŋ] . — [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	She	must	have	been	charming	.	—	I	wish	I	was	here	to	see	her	.	”
“	她	必须	有	到过	迷人	.	—	我	希望	我	曾是	这里	到	看	她	.	”

她一定很迷人。——真希望我能亲眼见到她。

“ [hɔː] , [hɔː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Haw	,	haw	,	but	you	may	see	her	.
“	霍	,	霍	,	但	你	可能	看	她	.

“哈哈，不过你可能会见到她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

She	will	come	out	,	I	am	sure	,	to	receive	you	,
她	将要	来	出去	,	我	是	当然	,	到	收到	你	,

我确信她会出来迎接你。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɒt] - [sprɪŋ] [həʊ'tel] [ɒv; əv] - . ”

if	you	put	up	at	the	hot	-	spring	hotel	of	Nakoi	.	”
如果	你	放	向上	在	这	热的	-	春天	酒店	的	-	.	”

如果你入住那古井温泉酒店的话。”

“ [waɪ] , [ðen] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [naʊ] ?

“	Why	,	then	,	is	she	back	in	her	father's	house	,	now	?
“	为什么	,	然后	,	是	她	后退	在	她	父亲的	房子	,	现在	?

那么，她现在为什么又回到了她父亲的家里呢?

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [dres] ,

I	wonder	if	I	could	see	her	in	her	bridal	dress	,
我	想知道	如果	我	可以	看	她	在	她	新娘	裙子	,

我想知道我是否能看到她穿婚纱的样子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪ'mɑːdə] . ”

with	her	hair	done	up	in	the	shimada	.	”
和	她	头发	完毕	向上	在	这	岛田	.	”

她的头发盘成了岛田式。

“ ['əʊnli] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	Only	ask	her	;
“	仅有的	问	她	;

“你只要问她就行了；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['braɪdl][tʊə(r)] .

she	will	most	likely	oblige	you	by	appearing	in	the	dress	of	her	bridal	tour	.
她	将要	最多	可能	必须	你	经过	出现	在	这	裙子	的	她	新娘	旅游	.

她很可能会满足你的要求，穿着她婚纱巡演时的礼服出现。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

[aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][maɪ] [bɑː] - [sæn; sɑːn] (-) [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

I	thought	,	but	my	bah	-	san	(	13	)	was	quite	in	earnest	.
我	想法	,	但	我的	呸	-	圣	(	-	)	曾是	相当	在	认真	.

我心想，但我的爸爸（13）却非常认真。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ] “ [ʌn'hjuːmən] ” [tʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn'sɪpɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kɒmən] - [pleɪs]

After	all	,	my	“	unhuman	”	tour	would	be	insipid	,	if	it	were	all	common	-	place
后	全部	,	我的	“	非人	”	旅游	会	是	平淡	,	如果	它	是	全部	常见的	-	地方

[wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kærəktəz] .

with	no	such	characters	.
和	不	这样的	人物	.

毕竟，如果我的“非人”之旅平淡无奇，没有这样的人物，那它就会索然无味。

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] [went] [ɒn] :

My	good	woman	went	on	:
我的	好的	女士	去	在	:

我的好妻子接着说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒəʊ] - ['sɑːmə][ænd; ənd] - [ˌoʊ'toʊmiː] . ”

“	There	is	so	much	alike	between	the	Jo	-	sama	and	Nagarano	Otome	.	”
“	那里	是	所以	很多	同样	之间	这	乔	-	萨玛	和	-	乙女游戏	.	”

“女主和长野乙女之间有很多相似之处。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðeə(r)] [lʊks] ? ”

“	You	mean	in	their	looks	?	”
“	你	意思是	在	他们的	看起来	?	”

“你是说他们的外貌吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [ɪn][ðeə(r)][laɪf] . ”

“	No	,	I	mean	in	their	life	.	”
“	不	,	我	意思是	在	他们的	生活	.	”

“不，我的意思是他们的人生。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] - [ˌoʊ'toʊmiː] ? ”

“	But	who	is	this	Nagarano	Otome	?	”
“	但	WHO	是	这	-	乙女游戏	?	”

“但是，这位长野乙女究竟是谁？”

“ [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv]['nɑːgərə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

“	Long	,	long	ago	,	there	was	the	maid	of	Nagara	,	the	beautiful	daughter	of
“	长的	,	长的	前	,	那里	曾是	这	女佣	的	长乐	,	这	美丽的	女儿	的

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

a	rich	man	,
一个	富有的	男人	,

很久很久以前，在那伽罗城里住着一位女仆，她是位富翁美丽的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] . ”

and	the	pride	of	this	village	.	”
和	这	自豪	的	这	村庄	.	”

也是我们村的骄傲。”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [wel] , ['dænə] - ['sɑːmə] , [tuː] [men] , [səsɑːdə] - ['oʊtoʊkoʊ] [-]
“ Well , Danna - sama , two men , Sasada - otoko [30]
” 出色地 , 丹娜 - 萨玛 , 二 男人 , 笹田 - 男 [-]

「那么，丹娜大人，两个男人，笹田男[30]

[ænd; ənd]['sæsəbiː] - ['oʊtoʊkoʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bəuθ][æt; ət][wʌns] . ”
and Sasabe - otoko fell in love with her both at once . ”
和 佐佐部 - 男 跌倒 在 爱 和 她 两个都 在 一次 . ”

笹部男同时爱上了她和她们两个人。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
” 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][səsɑːdə][mæn][ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]
“ Shall she accept the hand of the Sasada man or should give her heart to
” 将 她 接受 这 手 的 这 笹田 男人 或者 应该 给 她 心 到
[ðə; ði]['sæsəbiː][mæn] ?
the Sasabe man ?
这 佐佐部 男人 ?

“她应该接受萨萨达男人的求婚，还是应该把心交给萨萨贝男人呢？”

[ʃiː; ʃi] ['tɔːmentid] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ]
She tormented herself for days , weeks , and months , with the perplexing
她 饱受折磨 她自己 为了 天 , 周 , 和 几个月 , 和 这 令人费解
['prɒbləm] ,
problem ,
问题 ,

她为此困惑不已，日复一日、周复一周、月复一月地折磨着自己。

[ʌn'tɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
until unable to allow herself the choice of one in preference to the other ,
直到 无法 到 允许 她自己 这 选择 的 一 在 偏爱 到 这 其他 ,

直到她无法让自己在两者之间做出选择为止。

[ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]
she ended her life by throwing herself into a river , leaving behind her an
她 结束 她 生活 经过 投掷 她自己 进入 一个 河 , 离开 在后面 她 一个
[əʊd] :
ode :
颂 :

她投河自尽，留下了一首挽歌：

“ - - -
“ Akizukeba Obanaga Uyeni
” - - -

“秋祖克巴·奥巴纳加·乌耶尼

-
Okutsuyuno
-

奥津由乃

- ['wɑːwɑː]
Kenubekumo Wawa
- 瓦瓦

Kenubekumo Wawa

- . ” ([em])
Omohoyurukana . ” (m)
- . ” (米)

Omohoyurukana。”(m)

[ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [rəʊ'mæns][təʊld][ɪn] [sʌtʃ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
I had little expected to hear such a quaint romance told in such old - fashioned
我 有 小的 预期的 到 听到 这样的 一个 古雅 浪漫 讲述 在 这样的 老的 - 造型
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

我没想到会听到如此古朴的爱情故事，而且是用如此古老的语言讲述的。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [laɪk] [ðɪs] .
least of all from such an old woman in the depth of a mountain like this .
至少 的 全部 从 这样的 一个 老的 女士 在 这 深度 的 一个 山 喜欢 这 .

尤其不太可能是一位住在如此深山里的老妇人。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [iːst] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ['dænə] - ['sɑːmə]
“ You go down about 600 yards East from here Danna - sama
” 你 去 向下 关于 - 码 东方 从 这里 丹娜 - 萨玛

“丹纳大人，你从这里往东走大约600码。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] - [faɪv] ['elɪmənts] - ['spaɪrəl] ['tuːmstəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
and you will come upon the ' five elements ' spiral tombstone on the roadside ,
和 你 将要 来 之上 这 - 五 元素 - 螺旋 墓碑 在 这 路边 ,

你会看到路边有一块“五行”螺旋形墓碑，

[ðæt] [mɑːrks][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] - [ˌoʊ'toʊmiː] .
that marks the eternal home of Nagarano Otome .
那 标记 这 永恒 家 的 - 乙女游戏 .

这里是长野乙女的永恒家园。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - .
You should pay a visit to the grave , on your way to Nakoi .
你 应该 支付 一个 访问 到 这 严重 , 在 你的 方式 到 - .

去纳科伊的路上，你应该顺道去祭拜一下他的墓地。

” [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪv] .
” I resolved by all means to see the grave .
” 我 已解决 经过 全部 方法 到 看 这 严重 .

“我下定决心无论如何都要去看看坟墓。”

[ðə; ði] [bɑːsən] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] : [-]
The Bahsan went on to tell me : [31]
这 巴赫桑 去 在 到 告诉 我 : [-]

巴赫桑接着告诉我：[31]

“ [ðə; ði][dʒəʊ] - ['sɑːmə][ɒv; əv] - [hæd; həd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [deɪz] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [sɔːt] [baɪ]
“ The Jo - sama of Nakoi had , in her evil days , her hand sought by
” 这 乔 - 萨玛 的 - 有 , 在 她 邪恶的 天 , 她 手 寻求 经过
[tuː] ['sjuːtə] .
two suitors .
二 求婚者 .

“那古井的女主人在作恶多端的时候，曾有两个求婚者向她求婚。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [met] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn][kɪ'əʊtəʊ]
One of them was a young man she met while she was at school in Kyoto
一 的 他们 曾是 一个 年轻的 男人 她 遇见 尽管 她 曾是 在 学校 在 京都
,
,
,

其中一人是她在京都上学时认识的一位年轻男子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːsld] [taʊn] . ”

and	the	other	a	son	of	the	wealthiest	man	in	the	castled	town	.	”
和	这	其他	一个	儿子	的	这	最富有的	男人	在	这	城堡	镇	.	”

另一个则是城堡镇上最富有的人的儿子。

“ [səʊ] ?

“	So	?
”	所以	?

“所以?

[wɪtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ? ”

Which	did	she	choose	?	”
哪个	做过	她	选择	?	”

她选择了哪一个?

“ [ðə; ði][dʒəʊ] - ['sɑːmə] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][kɪ'əʊtəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

“	The	Jo	-	sama	herself	would	have	had	her	lover	in	Kyoto	if	she	could
“	这	乔	-	萨玛	她自己	会	有	有	她	情人	在	京都	如果	她	可以

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] ;

make	her	own	choice	;
制作	她	自己的	选择	;

“如果由她自己选择，女主人本人也会在京都与她的情人在一起；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːsld] -

but	her	father	forced	her	to	accept	the	young	man	of	the	castled	-
但	她	父亲	强制	她	到	接受	这	年轻的	男人	的	这	城堡	-

[taʊn] . ”

town	.	”
镇	.	”

但她的父亲强迫她接受城堡小镇上的那个年轻人。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”

“	That	is	to	say	,	she	fortunately	escaped	drowning	herself	in	the	river	?	”
“	那	是	到	说	,	她	幸运的是	逃脱	溺水	她自己	在	这	河	?	”

也就是说，她幸运地逃过了溺水身亡的命运?

“ [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

“	To	her	young	husband	she	was	as	dear	as	his	own	life	,
“	到	她	年轻的	丈夫	她	曾是	作为	亲爱的	作为	他的	自己的	生活	,

“对她年轻的丈夫来说，她就像他的生命一样珍贵。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	he	did	all	he	could	to	please	her	;
和	他	做过	全部	他	可以	到	请	她	;

他竭尽所能取悦她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv][ɔːl] .

but	she	was	not	happy	to	the	worry	of	all	.
但	她	曾是	不是	快乐的	到	这	担心	的	全部	.

但令大家担忧的是，她并不开心。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

Soon	after	the	present	war	had	broken	out	her	husband	lost	his	job	,
很快	后	这	展示	战争	有	破碎的	出去	她	丈夫	丢失的	他的	工作	,

这场战争爆发后不久，她的丈夫就失业了。

[ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['kləʊzɪŋ] [ɪts] [dɔːz] ,

the	bank	where	he	was	working	closing	its	doors	,
这	银行	在哪里	他	曾是	在职的	结束	它是	门	,

他工作的那家银行倒闭了。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [rɔːt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .

while	the	same	cause	wrought	the	ruin	of	his	own	family	.
尽管	这	相同的	原因	锻	这	废墟	的	他的	自己的	家庭	.

然而，同样的原因却导致了他自己家庭的毁灭。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][dʒəʊ] - ['sɑːmə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] - ,

This	made	the	Jo	-	sama	come	back	to	her	father's	house	in	Nakoi	,
这	制成	这	乔	-	萨玛	来	后退	到	她	父亲的	房子	在	-	,

这使得女主人回到了位于名古井的父亲家中。

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv]

and	gossip	has	been	busy	making	a	heartless	and	ungrateful	woman	of
和	闲话	有	到过	忙碌的	制作	一个	狠心	和	忘恩负义	女士	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

流言蜚语让她变成了一个冷酷无情、忘恩负义的女人。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , [ðə; ði][dʒəʊ] - ['sɑːmə][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;

As	a	girl	,	the	Jo	-	sama	was	always	coy	and	gentle	;
作为	一个	女孩	,	这	乔	-	萨玛	曾是	总是	害羞	和	温和的	;

少女时期的女主人总是腼腆温柔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lætəli] [biːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ʌn'wʊmənli] [haɪ] ['spɪrɪt] .

but	she	has	latterly	been	changing	into	a	woman	of	unwomanly	high	spirits	.
但	她	有	后来	到过	变化	进入	一个	女士	的	不像个女人	高的	烈酒	.

但她最近变得越来越活泼好动，不像个女人。

[səʊ] [sez] - ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [-]

So	says	Gembey	every	time	he	passes	here	,	as	he	feels	really	sorry	for	[	32	]
所以	说道	-	每一个	时间	他	通过	这里	,	作为	他	感觉	真的	对不起	为了	[	-	]

每次Gembey路过这里，他都会这样说，因为他真的为[32]感到难过。

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['fænsiz] [spɔɪld] .

"	I	did	not	want	to	hear	more	,	to	have	my	fancies	spoiled	.
"	我	做过	不是	想	到	听到	更多的	,	到	有	我的	幻想	被宠坏了	.

“我不想再听下去了，我的幻想被破坏了。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv]['hjuːmən] [il] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ænd; ənd]

The	woman's	story	was	beginning	to	smell	of	human	ills	and	worries	and
这	女性的	故事	曾是	开始	到	闻	的	人类	疾病	和	担忧	和

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['feəri] [wɒnd] ,

I	felt	as	if	somebody	was	wanting	back	the	fairy	wand	,
我	毛毡	作为	如果	某人	曾是	想要	后退	这	仙女	魔杖	,

这个女人的故事开始散发出人类的苦难和忧虑的气息，我感觉好像有人想要回那根仙女棒。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'lestiəl] .

when	I	was	just	becoming	celestial	.
什么时候	我	曾是	只是	成为	天体	.

当我刚刚开始变得像天神一样的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [ʌn'kɒmən] [peɪnz] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)n] [bendz] , "

It	cost	me	uncommon	pains	to	negotiate	the	perils	of	the	"	Seven	Bends	,	"
它	成本	我	罕见	疼痛	到	谈判	这	危险	的	这	"	七	弯曲	,	"

[ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪə(r)] .

and	reach	here	.
和	抵达	这里	.

我历经千辛万苦才克服重重险阻，穿越“七弯”到达这里。

[ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['wɒndərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv]
All that and the very reason of my wandering out of my house would have
全部 那 和 这 非常 原因 的 我的 漫游 出去 的 我的 房子 会 有
[biːn] [lɒst] ,
been lost ,
到过 丢失的 ,

所有这一切，以及我离家出走的真正原因，都将不复存在。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['rekləsli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wɜːld] .
if I were now to be so recklessly brought back to the every - day world .
如果 我 是 现在 到 是 所以 鲁莽地 带来 后退 到 这 每一个 - 天 世界 .

如果我现在就这样鲁莽地被带回日常生活中。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ;
This and that of life are all very well up to a certain point ;
这 和 那 的 生活 是 全部 非常 出色地向上 到 一个 肯定 观点 ;

生活中的这些事，在某种程度上都很好；

[bʌt; bət][pɑːst] [ðæt] ['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['wɜːldli] ['əʊdə(r)] [ðæt] ['entəz] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrz]
but past that limit it brings a worldly odor that enters you through the pores
但 过去的 那 限制 它 带来 一个 世俗 气味 那 进入 你 通过 这 毛孔
[ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['hevi] [wɪð] [dɜːt] .
of the skin and makes you feel heavy with dirt .
的 这 皮肤 和 制作 你 感觉 重的 和 污垢 .

但超过这个限度，它就会散发出一种世俗的气味，这种气味会通过皮肤毛孔进入你的身体，让你感觉浑身沾满了污垢。

[səʊ][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [wɪð] [ðɪs] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɜːd] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [piːs] [ɒn]
So I started to go , with this departing word , after depositing a silver piece on
所以 我 开始 到 去 , 和 这 离开 单词 , 后 存款 一个 银 片 在
[ðə; ði] [bentʃ] :
the bench :
这 长椅 :

于是，我把一枚银币放在长凳上，说了这句临别赠言，便开始往回走：

“ [ðə; ði][rəʊd][ɪz] [streɪt] [tuː; tə] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] - ? ”
“ The road is straight to Nakoi , is it not Obahsan ? ”
“ 这 路 是 直的 到 - , 是 它 不是 - ? ”

“这条路直通纳科伊，不是奥巴桑吗？”

“ [tɜːn] [raɪt] ,
“ Turn right ,
“ 转动 正确的 ,

“右转，

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - [ˌoʊ'toʊmiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
down the slope from the tomb of Nagarano Otome and you will make a
向下 这 坡 从 这 墓 的 - 乙女游戏 和 你 将要 制作 一个
['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
saving of some half a mile .
保存 的 一些 一半 一个 英里 .

从长野乙女墓向下走，可以节省大约半英里的路程。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [nɒt] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
The road is not very good ; but a young gentleman like you would make a short
这 路 是 不是 非常 好的 ; 但 一个 年轻的 绅士 喜欢 你 会 制作 一个 短的
[kʌt] . . . .
cut . . . .
切 . . . .

这条路路况不太好；但像您这样的年轻绅士会选择抄近路……

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɒsəti] .

God	bless	you	for	such	generosity	.
上帝	保佑	你	为了	这样的	慷慨	.

感谢你的慷慨，愿上帝保佑你。

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ˈdænə] - [ˈsɑːmə] . ″ [-]

Take	good	care	of	yourself	,	Danna	-	sama	.	″	[	33	]
拿	好的	关心	的	你自己	,	丹娜	-	萨玛	.	″	[	-	]

丹那大人，请您保重。”[33]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [naɪt] .

I	had	a	queer	time	of	it	last	night	.
我	有	一个	酷儿	时间	的	它	最后的	夜晚	.

我昨晚过得挺奇怪的。

[əˈbaʊt] [eit] [əˈklɑːk] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊˈtel] .

About	8	o'clock	I	reached	the	hotel	.
关于	8	点钟	我	达到	这	酒店	.

我大约八点钟到达酒店。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kləʊzd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] .

It	had	already	closed	up	for	the	night	,	and	was	but	dimly	lighted	.
它	有	已经	关闭	向上	为了	这	夜晚	,	和	曾是	但	依稀	照明	.

它已经打烊了，只剩下昏暗的灯光。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tel] , [ðen] ,

I	could	not	,	of	course	,	tell	,	then	,
我	可以	不是	,	的	课程	,	告诉	,	然后	,

当然，那时我是无法分辨的。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][ˈgɑːd(ə)n] ,

the	plan	of	the	house	or	the	lay	-	out	of	its	garden	,
这	计划	的	这	房子	或者	这	躺	-	出去	的	它是	花园	,

房屋平面图或花园布局图

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .

to	say	nothing	of	its	bearing	on	the	points	of	the	compass	.
到	说	没有什么	的	它是	轴承	在	这	积分	的	这	罗盘	.

更不用说它对罗盘方位的影响了。

[aɪ][wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ði][nəʊz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ˈwaɪndɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpæsɪdʒ] ,

I	was	led	by	the	nose	,	as	it	were	,	through	a	long	,	long	winding	sort	of	passage	,
我	曾是	引领	经过	这	鼻子	,	作为	它	是	,	通过	一个	长的	,	长的	绕线	种类	的	通道	,

我仿佛被人牵着鼻子，穿过了一条漫长曲折的通道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [ɒv; əv][əˈbaʊt][sɪks][mæts] .

at	the	end	of	which	I	was	put	in	a	small	room	of	about	six	mats	.
在	这	结尾	的	哪个	我	曾是	放	在	一个	小的	房间	的	关于	六	垫子	.

最后我被安置在一个只有大约六张垫子的小房间里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [tel] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ;

I	could	not	at	all	tell	where	I	was	;
我	可以	不是	在	全部	告诉	在哪里	我	曾是	;

我完全不知道自己身在何处；

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] .

the	place	had	so	completely	changed	since	I	was	here	last	.
这	地方	有	所以	完全地	已更改	自从	我	曾是	这里	最后的	.

自从我上次来这里之后，这里已经完全变了样。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ðɪ][hɒt] [sprɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ,

After	supper	,	and	then	a	dip	in	the	hot	spring	bath	,
后	晚餐	,	和	然后	一个	蘸	在	这	热的	春天	洗澡	,

晚饭后，我们去泡了温泉浴。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [tiː] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [ɪn] ,

I	was	sipping	tea	in	my	room	,	when	a	young	girl	came	in	,
我	曾是	啜饮	茶	在	我的	房间	,	什么时候	一个	年轻的	女孩	来了	在	,

我当时正在房间里喝茶，这时一个年轻女孩走了进来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ][bed] .

and	asked	me	if	she	should	make	my	bed	.
和	问	我	如果	她	应该	制作	我的	床	.

她问我是否应该帮我铺床。

[wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [gɜːl] [huː]

What	struck	me	as	not	a	little	strange	was	that	it	was	the	same	girl	who
什么	击	我	作为	不是	一个	小的	奇怪的	曾是	那	它	曾是	这	相同的	女孩	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ;

had	come	out	to	let	me	in	when	I	arrived	;
有	来	出去	到	让	我	在	什么时候	我	到达的	;

令我感到有些奇怪的是，出来给我开门的竟然是同一个女孩；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ;

it	was	this	same	girl	who	had	brought	me	supper	and	waited	on	me	;
它	曾是	这	相同的	女孩	WHO	有	带来	我	晚餐	和	等待	在	我	;

就是这个女孩给我送来了晚餐，并伺候了我；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] [ruːm] ;

it	was	this	same	girl	who	had	showed	me	to	the	bath	room	;
它	曾是	这	相同的	女孩	WHO	有	显示	我	到	这	洗澡	房间	;

就是这个女孩带我去了浴室；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðɪs] [seɪm] [gɜːl] [huː] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	it	was	again	this	same	girl	who	took	upon	herself	the	trouble	of	making
和	它	曾是	再次	这	相同的	女孩	WHO	采取	之上	她自己	这	麻烦	的	制作

[ðə; ðɪ][bed][fɔː(r); fə(r)] [-]

the	bed	for	[	34	]
这	床	为了	[	-	]

又是这个女孩主动承担了为[34]铺床的麻烦事。

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [ðɪs]

This	little	woman	seemed	to	have	everything	on	her	shoulders	in	this
这	小的	女士	似乎	到	有	一切	在	她	肩膀	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ;

establishment	;
建立	;

这家店里，这个小个子女人似乎承担了一切重担；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	yet	she	seldom	spoke	a	word	.
和	然而	她	很少	辐	一个	单词	.

然而，她却很少说话。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ai] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌntri] - ['lʊkɪŋ]

I would have done her injustice , however , if I said she was country - looking

我 会 有 完毕 她 不公正 , 然而 , 如果 我 说 她 曾是 国家 - 寻找

.

:

.

然而，如果我说她长相像乡下人，那就对她不公平了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['krɪmz(ə)n] " ['əʊbi] " (-) [taɪd]

When she went before me , with her girlish crimson " obi " (14) tied

什么时候 她 去 前 我 , 和 她 少女 赤红 " 腰带 " (-) 系

[ˌʌnˌsentɪ'mentəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

unsentimentally on her back ,

不带感情地 在 她 后退 ,

当她走在我前面时，她那少女般的深红色"腰带"(14) 毫不感伤地系在背上，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɜːnɪŋ] ['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and with an old - fashioned burning candle in her hand ,

和 和 一个 老的 - 造型 燃烧 蜡烛 在 她 手 ,

她手里拿着一支老式的燃烧蜡烛，

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] - [laɪk] [ænd; ənd] ['steəweɪ] - [laɪk] [p'æsɪdʒɪz] ,

taking me round and round along a corridor - like and stairway - like passages ,

采取 我 圆形的 和 圆形的 沿着 一个 走廊 - 喜欢 和 楼梯 - 喜欢 段落 ,

带着我沿着类似走廊和楼梯的通道兜圈子，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪmz(ə)n] " ['əʊbi] " [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kænd(ə)l] - [stɪk] , [led][ˌem 'iː]

when she with the same crimson " obi " and the same candle - stick , led me

什么时候 她 和 这 相同的 赤红 " 腰带 " 和 这 相同的 蜡烛 - 戳 , 引领 我

[daʊn] ['pleɪsɪz] ,

down places ,

向下 地方 ,

她系着同样的深红色腰带，拿着同样的烛台，领着我下到各个地方。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɔː(r)] [s'teəkeɪsɪz] ,

of which it was difficult to say whether they were corridors or staircases ,

的 哪个 它 曾是 难的 到 说 无论 他们 是 走廊 或者 楼梯 ,

其中很难判断它们是走廊还是楼梯。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][tæŋk] ,

down to the bath tank ,

向下 到 这 洗澡 坦克 ,

一直到浴缸水箱，

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

I felt as if I were myself a figure in a picture moving in a world of

我 毛毡 作为 如果 我 是 我 一个 数字 在 一个 图片 移动 在 一个 世界 的

['kænvəs] .

canvas .

帆布 .

我感觉自己就像一幅画中的人物，在画布的世界里移动。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

When she waited on me at supper ,

什么时候 她 等待 在 我 在 晚餐 ,

晚饭时她侍候我，

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

she begged me to put up with the room I was in , which was , she said ,

她 乞求 我 到 放 向上 和 这 房间 我 曾是 在 , 哪个 曾是 , 她 说 ,

她恳求我忍受我住的房间，她说，那房间.....

[wʌn][ɒv; əv]['fæməli][juːz] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'dʌstɪd] , [nəʊ] [gests] ['kʌmɪŋ]

one	of	family	use	,	as	the	other	rooms	were	undusted	,	no	guests	coming
一	的	家庭	使用	,	作为	这	其他	房间	是	未除尘	,	不	客人	未来

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

其中一间是自家使用的，因为其他房间都没打扫，最近也没有客人来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [maɪ][bed][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['hjuːmənli] , ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] “ [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt]

When	she	finished	making	my	bed	she	spoke	humanly	,	wishing	me	“	a	good	night
什么时候	她	完成的	制作	我的	床	她	辐	人道地	,	祝	我	“	一个	好的	夜晚

[ɒv; əv] [rest] ” ,

of	rest	”	,
的	休息	”	,

她铺好床后，用正常人的方式祝我“晚安”。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [ruːm] .

before	she	left	my	room	.
前	她	左边	我的	房间	.

在她离开我的房间之前。

[maɪ] [ɪəz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rigl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

My	ears	followed	her	footsteps	along	the	long	wriggling	sort	of	passage	until	they
我的	耳朵	随后	她	脚步声	沿着	这	长的	扭动	种类	的	通道	直到	他们

['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

finally	died	out	far	away	.
最后	死亡	出去	远的	离开	.

我的耳朵循着她的脚步声，沿着蜿蜒曲折的长廊一路聆听，直到声音最终消失在远处。

[ðen] ['stɪlnəs] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl]

Then	stillness	fell	and	the	whole	place	seemed	to	have	become	deserted	by	all
然后	寂静	跌倒	和	这	所有的	地方	似乎	到	有	变得	荒凉的	经过	全部

[θɪŋz] ['hjuːmən] . [-]

things	human	.	[	35	]
事物	人类	.	[	-	]

然后，寂静降临，整个地方似乎都空无一人。[35]

['əʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [went] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [laɪk] [ðɪs] .

Only	once	before	in	all	my	life	,	I	went	through	an	experience	like	this	.
仅有的	一次	前	在	全部	我的	生活	,	我	去	通过	一个	经验	喜欢	这	.

我一生中只经历过一次这样的事情。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [aɪ] [krɒst] - [frɒm; frəm] [ˌtɑːteɪ'jɑːmə] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [siː] [kəʊst] ,

Long	ago	I	crossed	Boshu	from	Tateyama	to	the	Pacific	sea	coast	,
长的	前	我	交叉	-	从	立山	到	这	太平洋	海	海岸	,

很久以前，我从立山穿越博州岛到达太平洋沿岸。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm] ['kɑːzusə] [tuː; tə] ['tʃoʊʃi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] .

and	went	on	foot	from	Kazusa	to	Choshi	along	the	sea	shore	.
和	去	在	脚	从	和纱	到	铫子	沿着	这	海	支撑	.

然后沿着海岸线从和总步行到铫子。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [stɒpt] [ˌəʊvə'naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] .

On	the	way	I	stopped	overnight	at	a	place	.
在	这	方式	我	停止	过夜	在	一个	地方	.

途中我在一个地方过夜。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ,

At	a	place	,
在	一个	地方	,

在某个地方，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [les] ['veɪgli] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	cannot	say	less	vaguely	as	the	name	of	the	locality	and	of	the
和	我	不能	说	较少的	依稀	作为	这	姓名	的	这	地点	和	的	这

[ɪn] [weə(r)] [aɪ] [lɒdʒd] [hæd; həd][bəuθ] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [fə'gɒtn] .

inn	where	I	lodged	had	both	long	since	been	forgotten	.
客栈	在哪里	我	已提交	有	两个都	长的	自从	到过	被遗忘的	.

我无法更清楚地说明，因为这个地方的名字和我住的旅馆的名字都早已被我遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn] [weə(r)] [aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

It	is	not	even	clear	that	it	was	really	an	inn	where	I	passed	the	night	.
它	是	不是	甚至	清除	那	它	曾是	真的	一个	客栈	在哪里	我	通过了	这	夜晚	.

甚至都不确定我过夜的那家旅馆是否真的是一家客栈。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['əʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] .

The	house	was	very	large	but	inhabited	by	only	two	women	.
这	房子	曾是	非常	大的	但	有人居住的	经过	仅有的	二	女性	.

房子很大，但只有两个女人住在这里。

[aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [stɒp] [ˌəʊvə'naɪt] .

I	asked	them	if	they	would	let	me	stop	overnight	.
我	问	他们	如果	他们	会	让	我	停止	过夜	.

我问他们是否可以让我在这里过夜。

[ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sed] “ [jes] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sed] : “ [ðɪs] [weɪ] [pliːz] .

The	older	of	the	two	said	“	yes	”	and	the	younger	said	:	“	This	way	please	.
这	老	的	这	二	说	“	是的	”	和	这	年轻	说	:	“	这	方式	请	.

年长的那个说“是的”，年幼的那个说：“请这边走。”

” [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lætə(r)][pɑːst] ['meni] ['speɪʃəs] [bʌt; bət] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [rʊmz; ruːmz] ,

”	I	followed	the	latter	past	many	spacious	but	deserted	and	neglected	rooms	,
”	我	随后	这	后者	过去的	许多	宽敞	但	荒凉的	和	被忽视的	房间	,

我跟着后者经过了许多宽敞但荒废破败的房间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ʃəʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['semi] - [tuː] - ['stɔːri] [flæt] .

and	was	finally	shown	up	the	innermost	semi	-	two	-	storey	flat	.
和	曾是	最后	所示	向上	这	最内层	半	-	二	-	层	平坦的	.

最后，他被带到了最里面的半复式公寓。

[aɪ] ['maʊntɪd] [θriː] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [ruːm] ,

I	mounted	three	staircases	and	was	about	to	enter	my	room	,
我	安装	三	楼梯	和	曾是	关于	到	进入	我的	房间	,

我爬上三段楼梯，正要进我的房间，

[wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bæm'buːz] , ['grəʊɪŋ] ['bɛn.dɪŋ.li]

when	a	gust	of	evening	wind	made	a	bunch	of	bamboos	,	growing	bendingly
什么时候	一个	阵风	的	晚上	风	制成	一个	束	的	竹子	,	生长	弯曲地

['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːv] ,

under	the	eve	,
在下面	这	前夕	,

当一阵晚风吹来，屋檐下摇曳的竹子们……

['rʌs(ə)l] [ə'genst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , ['sʌmhaʊ] ['tʃɪlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] .

rustle	against	my	head	and	shoulders	,	somehow	chilling	me	to	the	bones	.
沙沙	反对	我的	头	和	肩膀	,	不知何故	令人不寒而栗	我	到	这	骨头	.

窸窣窣地拂过我的头和肩膀，不知为何，竟让我冷到骨子里。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [aɪ] [stept] [ə'pɒn] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['krʌmblɪŋ]

The	wooden	flooring	of	the	verandah	,	I	stepped	upon	,	was	almost	crumbling
这	木制的	地板	的	这	阳台	,	我	步	之上	,	曾是	几乎	摇摇欲坠

[wɪð] [eɪdʒ] .

with	age	.
和	年龄	.

我踏上的阳台木地板，已经因为年代久远而几乎要坍塌了。

[ai] [ri'mɑːk] , [ðen] ,
I remarked , then ,
我 评论 , 然后 ,

我当时说道：

[ðə; ði] [spraʊts] [wʊd] [pɪəs] [θruː] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
the sprouts would pierce through the flooring and take possession of the room
这 芽苗菜 会 刺穿 通过 这 地板 和 拿 拥有 的 这 房间
[nekst] [sprɪŋ] .
next spring .
下一个 春天 .

来年春天，嫩芽会穿透地板，占据整个房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] [-]
The young woman said [36]
这 年轻的 女士 说 [-]

这位年轻女子说[36]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] ['grɪnɪŋ] .
nothing but went away grinning .
没有什么 但 去 离开 咧嘴笑 .

他什么也没说，只是咧嘴笑着离开了。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [bæm'buːz] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [sliːp] .
That night , the rustling of bamboos robbed me of all my sleep .
那 夜晚 , 这 沙沙声 的 竹子 被抢劫 我 的 全部 我的 睡觉 .

那天晚上，竹子沙沙作响的声音让我彻夜难眠。

[ai][slɪd]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] ['peɪpə(r)] [skriːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]
I slid open the front paper screen and found myself looking over , in the clear
我 滑行 打开 这 正面 纸 屏幕 和 成立 我 寻找 超过 , 在 这 清除
['sʌmə(r)] ['muːnlaɪt] ,
Summer moonlight ,
夏天 月光 ,

我拉开前面的纸质屏风，发现自己正望着外面，沐浴在清澈的夏日月光下。

[ə; eɪ] [grɑːs] - [grəʊn] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['baʊndri] [hedʒ] [ɔː(r)] [fens] , [bʌt; bət] [stretʃt]
a grass - grown garden , which had no boundary hedge or fence , but stretched
一个 草 - 生长 花园 , 哪个 有 不 边界 对冲 或者 栅栏 , 但 拉伸
['ɪntuː][ə; eɪ] ['wiːdi] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
into a weedy elevation ,
进入 一个 杂草 海拔 ,

一个长满草坪的花园，没有边界树篱或栅栏，而是延伸到杂草丛生的高地上。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [rɔːd] [wɪð] [ɪts] ['tʌmblɪŋ] ['brekər] , ['menəsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]
beyond which the great ocean roared with its tumbling breakers , menacing the world
超过 哪个 这 伟大的 海洋 咆哮 和 它是 翻滚 断路器 , 威胁 这 世界
[ɒv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

远处，浩瀚的海洋咆哮着，翻滚的巨浪威胁着人类世界。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ['nɜːvəsli] [ə'weɪk] , [im'prizən] [maɪ'self][ɪn][æn; ən][ə'pɒlədʒi][ɒv; əv][ə; eɪ]
I passed the whole night nervously awake , imprisoning myself in an apology of a
我 通过了 这 所有的 夜晚 紧张地 醒 , 监禁 我 在 一个 道歉 的 一个
[mə'skiːtəʊ] [net] .
mosquito net .
蚊子 网 .

我整夜辗转反侧，难以入眠，把自己囚禁在简陋的蚊帐里。

[maɪ][lɒt] [ðæt] [naɪt] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][sʌm; səm] [wɪəd] ['stɔːri] [bʊk] .

My	lot	that	night	might	be	,	I	thought	,	a	page	from	some	weird	story	book	.
我的	很多	那	夜晚	可能	是	,	我	想法	,	一个	页	从	一些	诡异的	故事	书	.

我想，我当晚的遭遇或许就像是某个怪诞故事书里的一页情节。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [sɪns] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] , [ʌn'tɪl] [maɪ][fɜːst] [naɪt] [æt; ət] - .

I	had	never	since	felt	as	I	did	then	,	until	my	first	night	at	Nakoi	.
我	有	绝不	自从	毛毡	作为	我	做过	然后	,	直到	我的	第一的	夜晚	在	-	.

直到我在 Nakoi 的第一个晚上，我才再次感受到当时的那种感觉。

[aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] [ɪn][maɪ][bed] ,

I	was	lying	on	my	back	in	my	bed	,
我	曾是	说谎	在	我的	后退	在	我的	床	,

我当时仰面躺在床上，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtɪŋ] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	my	eyes	accidentally	caught	sight	of	some	Chinese	writing	mounted	in	a
和	我的	眼睛	偶然	捕捉	视线	的	一些	中国人	写作	安装	在	一个

[və'mɪlɪən] [freɪm] ,

vermilion	frame	,
朱红	框架	,

我的目光偶然间瞥见了一些装裱在朱红色画框里的中文文字，

[hʌŋ] [haɪ] [ʌp][ə; eɪ][wɔːl] .

hung	high	up	a	wall	.
悬挂	高的	向上	一个	墙	.

挂在墙上很高的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['sev(ə)n][bɪg] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [sed] : “ ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [bæm'buːz] ['swiːpɪŋ] [nəʊ]

It	consisted	of	seven	big	characters	which	said	:	“	Shadow	of	bamboos	sweeping	no
它	由……组成	的	七	大的	人物	哪个	说	:	“	阴影	的	竹子	扫荡	不

[dʌst] ['raɪzɪz] .

dust	rises	.
灰尘	上升	.

它由七个大字组成，内容是：“竹影扫地，不扬尘。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] “ - .

”	It	was	signed	“	Daitetsu	.
”	它	曾是	签名	“	-	.

”上面署名“大铁”。

” [ðen] [maɪ]['fænsi] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] .

”	Then	my	fancy	travelled	for	a	while	into	the	realm	of	autographs	.
”	然后	我的	想要	旅行	为了	一个	尽管	进入	这	领域	的	签名	.

“然后，我的思绪就飘到了签名收藏的领域。”

[ə; eɪ][jʒəkuːtʃuː][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['hæŋɪŋ] [niːʃ] [nekst] ['entəd] [maɪ] [aɪz] .

A	Jakuchu	in	the	picture	hanging	niche	next	entered	my	eyes	.
一个	若中	在	这	图片	绞刑	小众市场	下一个	进入	我的	眼睛	.

接下来，一幅挂在壁龛里的若冲画像映入我的眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] ,

It	was	a	picture	of	a	crane	standing	on	one	foot	,
它	曾是	一个	图片	的	一个	起重机	常设	在	一	脚	,

那是一张鹤单脚站立的照片，

[ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] [swiːp] [ɒv; əv] [brʌʃ] , [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['mɑːvələsli] . [-]

a	production	of	a	bold	sweep	of	brush	,	that	pleased	me	marvellously	.	[	37	]
一个	生产	的	一个	大胆的	扫	的	刷子	,	那	高兴	我	奇妙地	.	[	-	]

一幅笔触大胆的作品，令我非常满意。[37]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn] ['driːmlænd] .

In	a	little	while	I	fell	asleep	and	was	soon	lost	in	dreamland	.
在	一个	小的	尽管	我	跌倒	睡着了	和	曾是	很快	丢失的	在	梦境	.

没过多久我就睡着了，很快就进入了梦乡。

[ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv]['nɑːgərə] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [sliːvd] ['braɪdl] [gaʊn] ,

The	Maiden	of	Nagara	appeared	before	me	,	in	a	long	-	sleeved	bridal	gown	,
这	少女	的	长乐	出现	前	我	,	在	一个	长的	-	袖子	新娘	袍	,

那伽罗少女身着长袖婚纱出现在我面前，

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] .

crossing	a	mountain	on	a	pony	.
过境	一个	山	在	一个	小马	.

骑着小马翻越一座山。

[ðə; ði]['sæsəbiː]['oʊtoʊkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][səsɑːdə]['oʊtoʊkoʊ] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] ,

The	Sasabe	Otoko	and	the	Sasada	Otoko	suddenly	slipped	into	the	scene	,
这	佐佐部	男	和	这	笹田	男	突然	滑倒了	进入	这	场景	,

笹部男和笹田男突然出现在眼前。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meɪdn] .

and	began	struggling	to	carry	away	the	maiden	.
和	开始	挣扎	到	携带	离开	这	少女	.

于是开始费力地想把少女带走。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][gɜːl] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ɔ'fiːljə] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

Thereupon	the	girl	changed	as	suddenly	into	Ophelia	,	mounting	a	branch	of
于是	这	女孩	已更改	作为	突然	进入	奥菲莉娅	,	安装	一个	分支	的

['wɪləʊ] [triː] ,

willow	tree	,
柳	树	,

于是，女孩突然变成了奥菲莉娅，爬上了一根柳树枝。

[ænd; ənd] [ðen] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːm] .

and	then	floating	down	a	stream	.
和	然后	漂浮的	向下	一个	溪流	.

然后顺流而下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] .

She	was	singing	sweetly	.
她	曾是	歌唱	甜蜜地	.

她唱着甜美的歌。

['iːgə(r)][tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] - [wɪð]

Eager	to	rescue	her	,	I	reached	a	long	pole	and	ran	along	Mukojima	with
渴望的	到	救援	她	,	我	达到	一个	长的	极	和	跑	沿着	-	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

为了救她，我找到一根长杆，沿着向岛奔跑。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][taɪd]

She	showed	no	sign	of	struggle	,	but	was	smiling	and	singing	as	the	tide
她	显示	不	符号	的	斗争	,	但	曾是	微笑	和	歌唱	作为	这	潮

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

carried	her	down	,
携带	她	向下	,

她没有丝毫挣扎的迹象，反而面带微笑，一边唱歌一边被潮水冲走。

[daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [njuː] [nɒt] .

down	to	where	I	knew	not	.
向下	到	在哪里	我	知道	不是	.

深入到我一无所知的地方。

[ai] [hə'lu:] [ænd; ənd] [hə'lu:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][pəʊl][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

I	hallooed	and	hallooed	to	her	,	with	the	pole	on	my	shoulder	.
我	神圣的	和	神圣的	到	她	,	和	这	极	在	我的	肩膀	.

我扛着杆子，对着她不停地喊叫。

[maɪ] [hə'lu:] [ə'wəʊk] [ˌem 'i:] .

My	hallooing	awoke	me	.
我的	哈喽	醒来	我	.

我的呼喊声把我吵醒了。

[ai][wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] .

I	was	wet	with	perspiration	.
我	曾是	湿的	和	汗	.

我浑身湿透了，全是汗。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd]['vʌlgə(r)] , [ai] [θɔ:t] .

What	a	curious	mixture	of	the	poetical	and	vulgar	,	I	thought	.
什么	一个	好奇的	混合物	的	这	诗意的	和	庸俗	,	我	想法	.

我心想，这真是诗意与庸俗的奇妙结合啊。

[pri:st] [tɑ:]['hu:ɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,

Priest	Ta	Hui	in	the	Sung	days	of	China	,
牧师	ta	惠	在	这	宋	天	的	中国	,

中国宋代的达惠僧人

[hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]

who	claimed	to	be	able	to	have	everything	his	way	after	he	had
WHO	声称	到	是	有能力的	到	有	一切	他的	方式	后	他	有

[ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [bud'istik] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

attained	his	Buddhistic	emancipation	,
已达到	他的	佛教	解放	,

他声称，在获得佛教解脱之后，他可以随心所欲地做任何事。

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] ['vʌlnərəbl] [tu:; tə] [ʌn'wɜ:ðɪ] [θɔ:ts] [ðæt] [krɒpt]

complained	that	he	was	nevertheless	vulnerable	to	unworthy	thoughts	that	cropped
抱怨	那	他	曾是	尽管如此	易受伤害的	到	不配	想法	那	裁剪

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

up	in	his	dreams	.
向上	在	他的	梦境	.

他抱怨说，尽管如此，他仍然容易受到梦中冒出的不良念头的影响。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] .

He	is	said	to	have	suffered	long	and	greatly	from	this	failing	.
他	是	说	到	有	遭受	长的	和	非常	从	这	失败	.

据说他长期深受此缺陷的折磨。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

I	thought	that	was	quite	natural	.
我	想法	那	曾是	相当	自然的	.

我觉得这很自然。

[ˌaɪ 'ti:] [-]

It	[	38	]
它	[	-	]

它[38]

[wʊd] [du:; də]['lɪt(ə)l] ['kredɪt][tu:; tə]['eni] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ɑ:t] [wʌnz] [laɪf][tu:; tə] [dri:m] [ə; eɪ][nɒt][mɔ:(r)]

would	do	little	credit	to	any	one	making	art	one's	life	to	dream	a	not	more
会	做	小的	信用	到	任何	一	制作	艺术	一个人的	生活	到	梦	一个	不是	更多的

['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] .

beautiful	dream	.
美丽的	梦	.

如果一个人毕生致力于艺术创作，却只做着一个并不美好的梦，那对他来说毫无意义。

[wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [driːmd] [wʊd] [ɪn]['greɪtə(r)] [pɑːt] [meɪk] ['naɪðə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][nɔː(r)]['pəʊətri]

One	such	as	I	dreamed	would	in	greater	part	make	neither	a	picture	nor	poetry
一	这样的	作为	我	梦见	会	在	更大的	部分	制作	两者都不	一个	图片	也不	诗

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

worthy	of	the	name	.
值得	的	这	姓名	.

我梦寐以求的那种作品，在很大程度上既不能成为一幅名副其实的画作，也不能成为一首名副其实的诗篇。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,

Thinking	thus	,
思维	因此	,

这样想下去，

[ai] [tɜːnd] [maɪ] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][ɪn] [bed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [skriːn] ,

I	turned	my	body	over	in	bed	and	saw	the	moon	shining	on	the	paper	screen	,
我	转向	我的	身体	超过	在	床	和	锯	这	月亮	灼灼	在	这	纸	屏幕	,

我翻了个身，看到月光洒在纸纱上。

['kɑːstɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triː] .

casting	on	it	the	shadow	of	some	branches	of	tree	.
铸件	在	它	这	阴影	的	一些	分支	的	树	.

树枝的阴影投射在它上面。

[ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [braɪt] .

The	night	looked	almost	bright	.
这	夜晚	看起来	几乎	明亮的	.

夜色几乎明亮起来。

['pɒsəblɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['fænsɪ] ; [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['tʃɑːntɪŋ]

Possibly	just	a	fancy	;	but	I	thought	I	heard	some	one	singing	or	rather	chanting
可能	只是	一个	想要	;	但	我	想法	我	听到	一些	一	歌唱	或者	相当	吟唱

['sɒftlɪ] .

softly	.
轻轻	.

也许只是我的错觉；但我好像听到有人在唱歌，或者更确切地说，是在轻声吟唱。

[ai] ['prɪkt] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

I	pricked	my	ears	to	know	if	it	was	a	song	that	had	escaped	from
我	刺痛	我的	耳朵	到	知道	如果	它	曾是	一个	歌曲	那	有	逃脱	从

['driːmlænd] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ri'ælətɪ] ,

dreamland	into	this	world	of	reality	,
梦境	进入	这	世界	的	现实	,

我竖起耳朵，想听听这是否是一首从梦境逃逸到现实世界的歌曲。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['riːəl] [vɔɪs] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː] [driːmz] ?

or	a	real	voice	flowing	into	dreams	?
或者	一个	真实的	嗓音	流动	进入	梦境	?

或者，是真实的声音流入梦境?

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] .

I	was	sure	there	was	some	one	singing	.
我	曾是	当然	那里	曾是	一些	一	歌唱	.

我确信有人在唱歌。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spjuːtəblɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [ləʊ] ; [bʌt; bət] [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	voice	was	indisputably	thin	and	low	;	but	faint	as	it	was	,
这	嗓音	曾是	无可争议地	薄的	和	低的	;	但	头晕的	作为	它	曾是	,

那声音无疑十分微弱低沉；但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʌl'seɪtɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [sliːp] .

it	was	pulsating	the	Spring	night	,	which	was	on	the	verge	of	sleep	.
它	曾是	脉动	这	春天	夜晚	,	哪个	曾是	在	这	边缘	的	睡觉	.

它为即将沉入梦乡的春夜注入了活力。

[ðə; ði] [wɪəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [ɪts] [tjuːn] , [ɪts] [ˈwɜːdɪŋ] ,

The	weird	part	of	it	was	that	,	whatever	its	tune	,	its	wording	,
这	诡异的	部分	的	它	曾是	那	,	任何	它是	调	,	它是	措辞	,

奇怪的是，无论它的曲调如何，它的歌词如何，

[ɒv; əv] [wɪʧ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ˈklɪəli] , [ˈbiːɪŋ] [nɒt]

of	which	there	was	no	reason	that	it	could	be	heard	clearly	,	being	not
的	哪个	那里	曾是	不	原因	那	它	可以	是	听到	清楚地	,	存在	不是

[ˈʌtə] [nɪə(r)] [ˌem ˈiː] ,

uttered	near	me	,
说出	靠近	我	,

因为说话的人不在我附近，所以没有理由能听得清楚。

[ˌnevəðəˈles] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] , [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ]

nevertheless	came	distinctly	,	the	sinking	voice	repeating	over	and	over	the	song
尽管如此	来了	明显地	,	这	下沉	嗓音	重复	超过	和	超过	这	歌曲

[ɒv; əv] - [ˌoʊˈtoʊmiː] :

of	Nagarano	Otome	:
的	-	乙女游戏	:

然而，那逐渐低沉的声音却清晰地传来，一遍又一遍地重复着长野乙女的歌声：

“ [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] [drɒp] , [ðæt] [wen] [ˈɔːtəm] [ˈkɒmz] , [ˈlɒdʒɪz] [ɒn] [grɑːs] [liːvz] ,

“	Even	like	the	dew	drop	,	that	when	autumn	comes	,	lodges	on	grass	leaves	,
“	甚至	喜欢	这	露	降低	,	那	什么时候	秋天	来	,	旅馆	在	草	树叶	,

“就像秋日里落在草叶上的露珠一样，

[mʌst; məst] [ai] [rəʊl] [ɒf] [tuː; tə] [daɪ] .

must	I	roll	off	to	die	.
必须	我	卷	离开	到	死	.

我难道要滚下山去送死吗?

” [ðə; ði] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [fɜːst] [nɪə(r)] [ðə; ði] [vəˈrændə] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [gruː] [ˈfeɪntə(r)]

”	The	chanting	sounded	first	near	the	verandah	;	but	it	gradually	grew	fainter
”	这	吟唱	听起来	第一的	靠近	这	阳台	;	但	它	逐步地	生长	较暗

[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] .

and	farther	.
和	更远	.

“吟唱声最初是从走廊附近传来的；但渐渐地，声音越来越弱，越来越远。”

[wɒt] [-]

What	[	39	]
什么	[	-	]

什么[39]

[siːsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [pɹədjˈuːsɪz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌdnnəs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm]

ceases	suddenly	produces	a	feeling	of	suddenness	;	but	it	leaves	little	room
停止	突然	产	一个	感觉	的	突然	;	但	它	树叶	小的	房间

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsentɪmənt] .

for	sentiment	.
为了	情绪	.

突然停止会产生一种突然的感觉；但它不给情感留下任何空间。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [pəˈremptrəli] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [rauz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pəˈremptərinis]

A	voice	that	speaks	peremptorily	resolution	rouses	also	a	feeling	of	peremptoriness
一个	嗓音	那	说话	专断地	解决	唤醒	还	一个	感觉	的	专断性

[ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] .

and	resolution	in	others	.
和	解决	在	其他的	.

语气坚定、果断的话语，也能在他人心中激起一种果断和果断的感觉。

[bʌt; bət] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] ['lɪmɪt][bʌt; bət] [went] [ɒn]

But	confronted	by	a	phenomenon	that	had	no	definite	limit	but	went	on
但	面对	经过	一个	现象	那	有	不	定	限制	但	去	在

['θɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪmpə'septəbli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

thinning	and	thinning	until	it	would	imperceptibly	disappear	altogether	,
稀疏	和	稀疏	直到	它	会	不易察觉地	消失	共	,

但面对一种没有明确界限，反而不断减弱直至最终悄然消失的现象，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪns] [ʌp][ðə; ðiː] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [splɪt][ðə; ðiː]

you	could	not	help	feeling	that	you	must	mince	up	the	minute	and	split	the
你	可以	不是	帮助	感觉	那	你	必须	剁碎	向上	这	分钟	和	分裂	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

你忍不住觉得必须把分钟切碎，把秒分割开来。

[jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] ['məʊməntrəli] ['diːpənɪŋ] .

your	sense	of	helplessness	and	hopelessness	momentarily	deepening	.
你的	感觉	的	无助	和	绝望	片刻	加深	.

你的无助感和绝望感瞬间加深。

[ðə; ðiː] [tʃɑːnt] ['saʊndɪd] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] [laɪk]

The	chant	sounded	dying	like	a	dying	man	,	becoming	more	and	more	feeble	like
这	呗	听起来	垂死	喜欢	一个	垂死	男人	,	成为	更多的	和	更多的	微弱	喜欢

[æn; ən] ['aʊtgəʊɪŋ] [laɪt] ;

an	outgoing	light	;
一个	外向	光	;

那吟唱声听起来像垂死之人般奄奄一息，像即将熄灭的灯光般越来越微弱；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɒŋ] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ðiː] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ðiː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end] ,

and	in	that	song	that	distracted	the	heart	as	if	with	the	approaching	end	,
和	在	那	歌曲	那	愣	这	心	作为	如果	和	这	接近	结尾	,

在那首令心神恍惚、仿佛末日将至的歌曲中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tjuːn] [ðæt] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

there	was	a	tune	that	spoke	for	all	the	sorrows	of	the	Spring	of	the
那里	曾是	一个	调	那	辐	为了	全部	这	悲伤	的	这	春天	的	这

[həʊl] [wɜːld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

有一首曲子，道出了全世界春天所有的悲伤。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [sɒŋ] , ['həʊldɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː][bed] ;

I	listened	to	the	song	,	holding	myself	down	in	the	bed	;
我	听着	到	这	歌曲	,	保持	我	向下	在	这	床	;

我听着这首歌，把自己按在床上；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [felt] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	it	went	farther	and	farther	,	I	felt	,	I	must	chase	it	,
但	作为	它	去	更远	和	更远	,	我	毛毡	,	我	必须	追赶	它	,

但随着它越跑越远，我觉得我必须追上去。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðiː] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːɹɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ][ðə; ðiː][ɪə(r)] .

despite	the	consciousness	that	it	was	luring	me	out	by	the	ear	.
尽管	这	意识	那	它	曾是	诱饵	我	出去	经过	这	耳朵	.

尽管我意识到它是在引诱我离开。

[ðə; ðiː] ['θɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ðə; ðiː][mɔː(r)][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [maɪ][ɪə(r)]['əʊnli][flaɪ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	thinner	it	grew	the	more	I	felt	that	I	should	let	my	ear	only	fly	after	it	.
这	更薄	它	生长	这	更多的	我	毛毡	那	我	应该	让	我的	耳朵	仅有的	飞	后	它	.

它越变细，我就越觉得我应该让我的耳朵只追随它飞翔。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [θɔ:t] , [haʊ'evə(r)] [hɑ:d] [ai] [mait] ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [ɪəz] [wʊd] [hɪə(r)][nəʊ]

Just	at	the	moment	I	thought	,	however	hard	I	might	listen	,	my	ears	would	hear	no
只是	在	这	片刻	我	想法	,	然而	难的	我	可能	听	,	我的	耳朵	会	听到	不

[mɔ:(r)] ,

more	,
更多的	,

就在那一刻，我以为无论我多么努力地听，我的耳朵都再也听不到任何声音了。

[ai][kʊd; kəd] [kən'streɪn] [maɪ'self][nəʊ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ai] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] .

I	could	constrain	myself	no	longer	and	unconsciously	I	slipped	out	of	my	bed	.
我	可以	约束	我	不	更长	和	不知不觉	我	滑倒了	出去	的	我的	床	.

我再也无法克制自己，不知不觉地从床上滑了下来。

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] “ ['ʃəʊdʒi] , ” (-) [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [-]

The	same	moment	I	opened	the	“	shoji	,	”	(	15	)	and	stood	out	[	40	]
这	相同的	片刻	我	打开	这	“	障子	,	”	(	-	)	和	站立	出去	[	-	]

就在我打开“障子门”的那一刻，(15) 并站了出来[40]

[ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,

in	the	verandah	,
在	这	阳台	,

在走廊里，

[wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] ['θrəʊɪŋ]

with	the	lower	half	of	my	body	bathing	in	the	moonlight	and	a	tree	throwing
和	这	降低	一半	的	我的	身体	洗澡	在	这	月光	和	一个	树	投掷

[ɪts] ['weɪvɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒn][maɪ] [naɪt] [kləʊðz] .

its	waving	shadow	on	my	night	clothes	.
它是	挥手	阴影	在	我的	夜晚	衣服	.

我的下半身沐浴在月光下，一棵树摇曳的影子投射在我的睡衣上。

[ði:z] ['di:teɪlz] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] “ ['ʃəʊdʒi]

These	details	did	not	occur	to	me	,	however	,	at	the	instant	I	opened	the	“	shoji
这些	细节	做过	不是	发生	到	我	,	然而	,	在	这	立即的	我	打开	这	”	障子

.

:
.

然而，当我打开“障子门”的那一刻，我并没有想到这些细节。

” [bʌt; bət] [ðæt] ['daɪɪŋ] [saʊnd] ?

”	But	that	dying	sound	?
”	但	那	垂死	声音	?

但那临终的声音呢?

[ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [maɪ][ɪə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

I	looked	in	the	direction	toward	which	my	ear	was	running	.
我	看起来	在	这	方向	朝向	哪个	我的	耳朵	曾是	跑步	.

我顺着耳朵移动的方向望去。

[ðeə(r)] [ai] [i'spai] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

There	I	espied	a	shadowy	form	in	the	moonlight	as	it	were	,
那里	我	窥视	一个	阴暗的	形式	在	这	月光	作为	它	是	,

我仿佛在月光下瞥见了一个模糊的身影。

[wɪð] [ɪts] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn] [blu:m] , [mait] [bi:; bi][æn; ən][ə'roʊniə] .

with	its	back	to	a	tree	,	which	,	if	in	bloom	,	might	be	an	aronia	.
和	它是	后退	到	一个	树	,	哪个	,	如果	在	盛开	,	可能	是	一个	野樱莓	.

它的背对着一棵树，如果这棵树开花了，那它可能是一棵野樱莓。

[ðə; ði] ['mɪsti] [dɑːk] [θɪŋ] [flæŋk] [raɪt] , ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði]

The	misty	dark	thing	flanked	right	,	stepping	on	the	shadow	of	blossoms	on	the
这	蒙蒙	黑暗的	事物	侧翼	正确的	,	步进	在	这	阴影	的	花朵	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

那团朦胧的黑影从右侧掠过，踩在地上花朵的阴影上。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

even	before	it	had	left	on	me	a	clear	impression	that	“	it	must	be	it
甚至	前	它	有	左边	在	我	一个	清除	印象	那	“	它	必须	是	它

.

:
.

甚至在它给我留下“一定是它”的清晰印象之前。

” [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪn] ,

”	A	corner	of	the	roof	,	thrown	on	the	ground	,	of	a	room	adjoining	mine	,
”	一个	角落	的	这	屋顶	,	抛掷	在	这	地面	,	的	一个	房间	相邻的	矿	,

“与矿井相邻的房间，屋顶的一角被扔到了地上，

[siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['laɪðli] ,

seemed	to	move	lithely	,
似乎	到	移动	轻盈地	,

动作似乎很轻盈，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [vjuː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	the	next	moment	shut	out	from	view	a	tall	figure	of	a	woman	.
和	这	下一个	片刻	关闭	出去	从	看法	一个	高的	数字	的	一个	女士	.

下一刻，一个高挑的女性身影消失在视线之外。

[ai][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['moməntz] , [æz; əz][ai] [stʊd] ['θɪnli] [klæd][ɪn][maɪ] [naɪt]

I	was	lost	to	myself	for	many	moments	,	as	I	stood	thinly	clad	in	my	night
我	曾是	丢失的	到	我	为了	许多	时刻	,	作为	我	站立	薄薄的	覆膜	在	我的	夜晚

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

我穿着单薄的睡衣站在那里，好一会儿都沉浸在自己的思绪中。

[wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

with	my	hand	on	the	screen	.
和	我的	手	在	这	屏幕	.

我的手放在屏幕上。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

The	minute	I	returned	to	myself	,
这	分钟	我	返回	到	我	,

我回过神来的那一刻，

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] ['kiːnli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz]

I	was	made	keenly	conscious	that	a	night	of	Spring	in	the	mountain	was
我	曾是	制成	敏锐地	有意识的	那	一个	夜晚	的	春天	在	这	山	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] ['tʃɪli] .

decidedly	chilly	.
绝对地	寒冷	.

我深刻地意识到，春夜的山里其实很冷。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ai][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]

I	did	not	hesitate	to	permit	myself	to	creep	back	into	the	bed	from	which	I
我	做过	不是	犹豫	到	允许	我	到	潜行者	后退	进入	这	床	从	哪个	我

[hæd; həd] [krept] [aʊt] ,

had	crept	out	,
有	悄悄地爬	出去	,

我毫不犹豫地让自己爬回了刚才爬出来的那张床上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

and	started	on	another	train	of	thought	.
和	开始	在	其他	火车	的	想法	.

然后，我开始思考另一个问题。

[ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [-]

I	took	out	my	watch	from	under	the	pillow	and	[	41	]
我	采取	出去	我的	手表	从	在下面	这	枕头	和	[	-	]

我从枕头底下拿出手表，然后[41]

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ten] [pɑːst] [wʌn] .

found	it	pointing	at	ten	past	one	.
成立	它	指向	在	十	过去的	一	.

发现它指向一点十分。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] .

I	put	the	watch	back	under	the	pillow	,	and	returned	to	my	thoughts	.
我	放	这	手表	后退	在下面	这	枕头	,	和	返回	到	我的	想法	.

我把手表放回枕头底下，继续沉思。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [spuːk] , ” [ai] [θɔːt] .

“	It	cannot	be	a	spook	,	”	I	thought	.
”	它	不能	是	一个	幽灵	,	”	我	想法	.

“不可能是鬼魂，”我想。

[ɪf] [nɒt][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən]

If	not	an	apparition	,	it	must	be	a	human	being	,	and	if	a	human
如果	不是	一个	幻影	,	它	必须	是	一个	人类	存在	,	和	如果	一个	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

如果不是幻影，那一定是个人；如果是个人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

it	must	be	a	woman	.
它	必须	是	一个	女士	.

一定是位女士。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][əʊ] - [dʒəʊ] - [sæn; sɑːn][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

She	might	have	been	the	O	-	Jo	-	san	of	this	house	.
她	可能	有	到过	这	哦	-	乔	-	圣	的	这	房子	.

她可能是这所房子的“老妈”。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [dɪ'faɪɪŋ] [prə'praɪəti] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

If	so	,	it	seemed	rather	defying	propriety	that	a	young	woman	,
如果	所以	,	它	似乎	相当	反抗	礼	那	一个	年轻的	女士	,

如果真是这样，一个年轻女子这样做似乎相当有违礼仪。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt]

who	had	taken	a	divorce	of	her	husband	should	,	at	that	hour	of	night
WHO	有	已采取	一个	离婚	的	她	丈夫	应该	,	在	那	小时	的	夜晚

,

,

,

那个已经和丈夫离婚的女人，在深夜的时候，应该.....

[biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] .

be	out	in	the	garden	,	that	ran	into	the	mountain	.
是	出去	在	这	花园	,	那	跑	进入	这	山	.

在花园里，花园一直延伸到山上。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [sliːp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

In	any	case	,	sleep	had	become	impossible	,
在	任何	案件	,	睡觉	有	变得	不可能的	,

总之，我已经无法入睡了。

[ðæt] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [maɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['tɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['weɪkflnəs] .

that	watch	of	mine	under	the	pillow	ticking	me	to	irrepressible	wakefulness	.
那	手表	的	矿	在下面	这	枕头	滴答	我	到	不可抑制的	清醒	.

枕头底下的那块手表滴答作响，让我无法抗拒地醒来。

[ðə; ði] ['taɪni] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [wɒtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ;

The	tiny	ticking	of	my	watch	had	never	before	troubled	me	;
这	微小的	滴答	的	我的	手表	有	绝不	前	麻烦	我	;

我手表轻微的滴答声以前从未让我感到困扰；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] “ [nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt]

but	on	this	particular	night	it	seemed	to	say	“	No	sleep	for	you	to	-	night
但	在	这	特别的	夜晚	它	似乎	到	说	“	不	睡觉	为了	你	到	-	夜晚

, [bʌt; bət] [θɪŋk] ,

,	but	think	,
,	但	思考	,

但在这个特殊的夜晚，它似乎在说：“今晚你别想睡了，但想想，

[θɪŋk] , [θɪŋk] .

think	,	think	.
思考	,	思考	.

想想，想想。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

”	It	was	outrageously	extraordinary	.
”	它	曾是	令人愤慨地	非凡的	.

“这简直太离谱了。”

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] ['pəʊətri] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪt'self]

A	frightful	thing	will	make	poetry	when	you	regard	it	merely	as	the	form	itself
一个	可怕	事物	将要	制作	诗	什么时候	你	看待	它	仅仅	作为	这	形式	本身

[ɒv; əv] ['fraɪtfʊlnəs] ;

of	frightfulness	;
的	恐怖	;

当你把可怕的事物仅仅看作是可怕本身的形式时，它就能成为诗歌；

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪəd] ['ɪəri] [saɪt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,

just	as	a	weird	eerie	sight	may	be	worked	into	a	picture	,
只是	作为	一个	诡异的	怪异	视线	可能	是	工作	进入	一个	图片	,

就像把怪诞诡异的景象融入到一幅画作中一样，

[ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] [ɪn] [ɪt'self] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

if	you	treat	it	as	something	horrid	in	itself	,	independent	of	you	.
如果	你	对待	它	作为	某物	可怕的	在	本身	,	独立的	的	你	.

如果你把它当作一件与你无关的、本身就可怕的事情来对待。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [θiːm] [ɒv; əv] [ɑːt] [wen] ['dʒent(ə)lnəs] ,

Likewise	a	disappointed	love	makes	an	excellent	theme	of	art	when	gentleness	,
同样地	一个	失望的	爱	制作	一个	出色的	主题	的	艺术	什么时候	温柔	,

['sɪmpəθi] , ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ,

sympathy	,	worries	and	,
同情	,	担忧	和	,

同样，当温柔、同情、担忧等情感流露时，失恋也能成为极佳的艺术主题。

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [peɪnz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒnz] , [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [əb'dʒektɪvli]

indeed	**,**	**even**	**the**	**very**	**overflow**	**of**	**pains**	**,**	**it**	**occasions**	**,**	**are**	**turned**	**objectively**
的确	,	甚至	这	非常	溢出	的	疼痛	,	它	场合	,	是	转向	客观地

['ɪntu:] ['vɪʒnz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [-]

into	**visions**	**before**	**you**	**,**	**[**	**42**	**]**
进入	愿景	前	你	,	[	-	]

事实上，它所引起的痛苦的溢出，也会客观地转化为你眼前的景象[42]。

[dɪ'vɔ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [felt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

divorced	**from**	**the**	**actual**	**torments**	**felt**	**in**	**your**	**heart**	**.**
离婚	从	这	实际的	折磨	毛毡	在	你的	心	.

与你内心实际感受到的痛苦脱节。

[neɪ] ,

Nay ,

不 ,

不，

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

some	**people**	**imagine**	**that**	**they**	**are**	**disappointed**	**in**	**love**	**in**	**order**	**to**	**enjoy**	**the**
一些	人们	想象	那	他们	是	失望的	在	爱	在	命令	到	享受	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['ægəˌnaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] .

pleasure	**of**	**agonising**	**themselves**	**.**
乐趣	的	痛苦的	他们自己	.

有些人会幻想自己在爱情中失望，以此来享受痛苦的快感。

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mɔ:təlz] [lɑ:f] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ˌɪdi'ɒtɪk] , [æz; əz]['lu:nətɪk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]

Ordinary	**mortals**	**laugh**	**at**	**them**	**as**	**idiotic**	**,**	**as**	**lunatic**	**;**	**but**	**they**	**are**	**no**
普通的	凡人	笑	在	他们	作为	愚蠢的	,	作为	疯子	;	但	他们	是	不

[mɔ:(r)] [ˌʌn'bæləns t] ,

more	**unbalanced**	**,**
更多的	不平衡	,

普通人嘲笑他们愚蠢、疯狂；但他们的精神状态并不比其他人更差。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɑ:'tɪstɪk] [graʊnd] [tu:; tə][stænd][ɒn] ,

from	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**having**	**their**	**own**	**artistic**	**ground**	**to**	**stand**	**on**	**,**
从	这	观点	的	看法	的	拥有	他们的	自己的	艺术	地面	到	站立	在	,

从拥有自身艺术立足之地的角度来看，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [baɪ]

than	**those**	**who**	**go**	**into**	**the**	**ecstacy**	**of**	**living**	**in**	**a**	**world**	**of**	**their**	**own**	**by**
比	那些	WHO	去	进入	这	狂喜	的	活的	在	一个	世界	的	他们的	自己的	经过

[kri:'eɪtɪŋ] ['si:nəri] [ðæt] ['nəʊweə(r)][ɪg'zɪsts] .

creating	**scenery**	**that**	**nowhere**	**exists**	**.**
创建	风景	那	无处	存在	.

而不是那些沉浸在自己创造的、世上根本不存在的风景中的世界里的人。

[lʊkt] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , ['ɑ:tɪsts] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] ,

Looked	**at**	**in**	**this**	**light**	**,**	**artists**	**as**	**such**	**are**	**,**	**compared**	**with**	**common**	**people**	**,**
看起来	在	在	这	光	,	艺术家	作为	这样的	是	,	比较的	和	常见的	人们	,

['idiəts] ,

idiots	**,**
白痴	,

从这个角度来看，艺术家与普通人相比，简直就是白痴。

['lju:nətik] — [wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðeə(r)][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

lunatics	**—**	**whatever**	**be**	**their**	**qualification**	**in**	**their**	**daily**	**life**	**.**
疯子	—	任何	是	他们的	资格	在	他们的	日常的	生活	.

疯子——无论他们在日常生活中具备何种资格。

[wen] [baɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [si:s] [kəm'pleɪnɪŋ] , [frɒm; frəm] [mɔ:n] [tɪl] [naɪt] ,

When	by	themselves	they	never	cease	complaining	,	from	morn	till	night	,
什么时候	经过	他们自己	他们	绝不	停止	抱怨	,	从	早晨	直到	夜晚	,

他们自己从早到晚不停地抱怨，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'destriən] ['dʒɜ:rniz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [fɪt] ['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)]

of	the	hardships	of	their	pedestrian	journeys	in	search	of	fit	subjects	for
的	这	艰辛	的	他们的	行人	旅程	在	搜索	的	合身	主题	为了

[ðeə(r)]['kænvəs][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][pen] .

their	canvas	or	for	their	pen	.
他们的	帆布	或者	为了	他们的	笔	.

他们跋山涉水，寻找适合画布或笔下的题材，经历了种种艰辛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['gri:vəns] [wen] [ðeɪ] [tel] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But	they	betray	not	even	a	shadow	of	grievance	when	they	tell	others	of	their
但	他们	背叛	不是	甚至	一个	阴影	的	不满	什么时候	他们	告诉	其他的	的	他们的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

但是，当他们向别人讲述自己的经历时，却丝毫没有流露出怨恨之情。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [nə'reɪt] ['gli:fəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ,

They	not	only	narrate	gleefully	the	things	they	enjoyed	and	were	delighted	with	,
他们	不是	仅有的	叙事	兴高采烈地	这	事物	他们	享受	和	是	高兴极了	和	,

他们不仅兴高采烈地叙述自己喜欢和感到高兴的事情，

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ɪ'vents] [ðæt] [wʌns] ['tɔ:tʃəd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [bæk]

but	are	enthusiastic	over	events	that	once	tortured	them	but	now	come	back
但	是	热情的	超过	活动	那	一次	受折磨	他们	但	现在	来	后退

[æz; əz] [swi:t] ['meməriz] .

as	sweet	memories	.
作为	甜的	回忆	.

但他们对曾经折磨过他们的事件却充满热情，因为这些事件现在都变成了美好的回忆。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

Not	that	they	mean	to	deceive	themselves	and	others	;
不是	那	他们	意思是	到	欺骗	他们自己	和	其他的	;

并不是说他们有意欺骗自己和他人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [wen] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

but	the	truth	is	that	when	out	on	the	road	they	see	and	feel	as	ordinary
但	这	真相	是	那	什么时候	出去	在	这	路	他们	看	和	感觉	作为	普通的

['mɔ:təlz] [du:; də] ,

mortals	do	,
凡人	做	,

但事实是，当他们走上公路时，他们所见所感都与普通人无异。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [-]

but	they	become	[	43	]
但	他们	变得	[	-	]

但它们变成了[43]

['poʊəts] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑ:st] .

poets	when	they	talk	of	their	past	.
诗人	什么时候	他们	讲话	的	他们的	过去的	.

诗人谈及他们的过去时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .

And	this	accounts	for	their	inconsistencies	.
和	这	账户	为了	他们的	不一致之处	.

这就解释了他们之间为何存在矛盾。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ðen] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

He	may	be	called	an	artist	,	then	,	who	lives	in	a	triangle	,
他	可能	是	称为	一个	艺术家	,	然后	,	WHO	生活	在	一个	三角形	,

那么，他或许可以被称为一位生活在三角形中的艺术家。

[bɪlt] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [kɔːld] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - ['æŋg(ə)ld] [wɜːld] .

built	by	knocking	off	a	corner	called	common	-	sense	of	the	four	-	angled	world	.
建造	经过	敲门	离开	一个	角落	称为	常见的	-	感觉	的	这	四	-	倾斜的	世界	.

它是通过敲掉四角世界中名为常识的一个角而建立起来的。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mæn] ,

Be	it	in	nature	or	in	the	world	of	man	,
是	它	在	自然	或者	在	这	世界	的	男人	,

无论是在自然界还是在人类世界中，

['ɑːtɪsts] [ðʌs] [dɪ'skʌvə(r)] ['kaʊntləs] [dʒemz][ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː] ,

artists	thus	discover	countless	gems	and	stones	of	inestimable	value	,
艺术家	因此	发现	无数	宝石	和	石头	的	不可估量	价值	,

艺术家们由此发现了无数价值连城的宝石和矿石。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [deə(r)] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] .

in	places	which	the	multitude	dare	not	approach	.
在	地方	哪个	这	民众	敢	不是	方法	.

在大多数人不敢靠近的地方。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] .

The	secret	of	such	a	discovery	is	commonly	called	beautifying	.
这	秘密	的	这样的	一个	发现	是	通常	称为	美化	.

这种发现的秘密通常被称为美化。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌbjuːtɪfɪ'keɪʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

But	in	reality	there	is	no	beautification	about	it	at	all	,
但	在	现实	那里	是	不	美化	关于	它	在	全部	,

但实际上，它根本没有任何美化之处。

[lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['brɪljənsi] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [mʌn'deɪn] [wɜːld] ;

light	and	colour	having	in	their	brilliancy	always	existed	in	this	mundane	world	;
光	和	颜色	拥有	在	他们的	才华横溢	总是	存在	在	这	平凡的	世界	;

光明与色彩，以其绚丽的光辉，一直存在于这个平凡的世界之中；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['flaʊəz] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [aɪz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	because	flowers	fall	from	the	sky	in	vain	for	common	eyes	;	because
但	因为	花朵	落下	从	这	天空	在	徒劳	为了	常见的	眼睛	;	因为

['wɜːldli] ['træmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ʃeɪkəbl] ;

worldly	trammels	are	unshakable	;
世俗	束缚	是	坚定不移	;

但因为鲜花从天而降，却无法被世人所欣赏；因为世俗的束缚无法挣脱；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [hæŋ] [səʊ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən]

because	the	thought	of	success	and	prosperity	hang	so	heavy	on	the	human
因为	这	想法	的	成功	和	繁荣	悬挂	所以	重的	在	这	人类

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

因为成功和繁荣的念头深深地萦绕在人们的脑海中，

['nəʊbədi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [tɪl] ['tɜːnə(r)]

nobody	has	been	able	to	see	the	beauties	of	a	railway	train	till	Turner
无人	有	到过	有能力的	到	看	这	美女	的	一个	铁路	火车	直到	车工

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] ,

showed	them	,
显示	他们	,

在特纳向世人展示之前，没有人能够领略到火车的美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst]

and	the	world	waited	for	Ohkyo	to	be	shown	the	æsthetics	of	a	ghost
和	这	世界	等待	为了	-	到	是	所示	这	美学	的	一个	鬼

.

:

.

全世界都在等待大京展现鬼魂的美学。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self]

The	shadow	I	had	just	seen	had	,	as	a	phenomenon	complete	in	itself
这	阴影	我	有	只是	已见	有	,	作为	一个	现象	完全的	在	本身

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

and	nothing	more	,
和	没有什么	更多的	,

我刚才看到的影子，作为一个完整的现象，仅此而已，

['sʌmθɪŋ] [pəʊ'etɪkəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [huː] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

something	poetical	about	it	that	none	could	deny	who	saw	or	heard	it	.
某物	诗意的	关于	它	那	没有任何	可以	否定	WHO	锯	或者	听到	它	.

它有一种诗意，任何看到或听到它的人都无法否认。

[ə; eɪ] [sɪ'kwestəd] [spɑː][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] — [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]

A	sequestered	spa	in	the	bosom	of	a	mountain	—	the	shadow	of	flowers	in	a
一个	隔离	温泉	在	这	怀	的	一个	山	—	这	阴影	的	花朵	在	一个

[sprɪŋ] [naɪt] — [ðə; ði] [sɒft] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [-]

Spring	night	—	The	soft	warbling	of	a	song	under	a	tell	-	tale	[	44	]
春天	夜晚	—	这	柔软的	鸣唱	的	一个	歌曲	在下面	一个	告诉	-	故事	[	-	]

山间僻静的温泉——春夜里花朵的阴影——在钟声下轻柔的歌声[44]

[muːn] — [ə; eɪ] ['driːmi] ['fɪgə(r)] [ɪn] [peɪl] ['muːnlaɪt] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]

moon	—	a	dreamy	figure	in	pale	moonlight	—	every	one	of	them	would	have
月亮	—	一个	梦幻般的	数字	在	苍白	月光	—	每一个	一	的	他们	会	有

[meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

made	a	capital	subject	for	an	artist	.
制成	一个	首都	主题	为了	一个	艺术家	.

月亮——在皎洁的月光下如梦似幻——它们每一个都足以成为艺术家绝佳的创作题材。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ʌn'nesəsərəli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

For	all	that	,	I	was	trying	unnecessarily	to	see	what	might	be	behind	the
为了	全部	那	,	我	曾是	尝试	不必要的	到	看	什么	可能	是	在后面	这

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

尽管如此，我还是徒劳地试图看清幻象背后可能隐藏着什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['blaɪndɪd]

and	a	blood	-	chilling	sensation	that	had	taken	possession	of	me	blinded
和	一个	血	-	令人不寒而栗	感觉	那	有	已采取	拥有	的	我	失明

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

me	to	the	elegance	of	the	situation	,
我	到	这	优雅	的	这	情况	,

一种令人毛骨悚然的感觉攫住了我，使我完全忽略了眼前的优雅景象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]

which	was	perfectly	consistent	in	itself	and	the	picturesqueness	that	could	not
哪个	曾是	完美	持续的	在	本身	和	这	风景如画	那	可以	不是

[biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

be	hoped	for	.
是	希望	为了	.

这本身就非常和谐，而且风景如画，令人叹为观止。

[ai] [θɔːt] [maɪ'self] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ] [prə'fest] [ænd; ənd] [felt] [ai][mʌst; məst][gəʊ]

I	thought	myself	unworthy	of	my	professed	unhumanity	and	felt	I	must	go
我	想法	我	不配	的	我的	声称	非人道	和	毛毡	我	必须	去

[θruː] [mɔː(r)] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [prə'kleɪm] [maɪ'self][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

through	more	training	before	I	could	proclaim	myself	a	poet	or	an	artist	.
通过	更多的	训练	前	我	可以	宣布	我	一个	诗人	或者	一个	艺术家	.

我自认为配不上我所宣称的非人身份，觉得我必须接受更多的训练才能自称为诗人或艺术家。

['sælvəˌtɔːr]['rəʊzə][ɒv; əv] ['ɪtəli] [keɪm] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['perələs] [teɪl] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ]

Salvator	Rosa	of	Italy	came	vividly	before	my	eyes	with	his	perilous	tale	of	joining
萨尔瓦托	罗莎	的	意大利	来了	生动地	前	我的	眼睛	和	他的	危险的	故事	的	加入

[ðə; ði] ['bændɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bruːtsi] .

the	banditti	of	the	Abruzzi	.
这	强盗	的	这	阿布鲁齐	.

意大利的萨尔瓦托·罗萨加入阿布鲁佐匪帮的危险经历，生动地展现在我眼前。

[ai][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [sketʃ] [bʊk] ,

I	had	wandered	away	from	my	home	with	just	a	sketch	book	,
我	有	漫步	离开	从	我的	家	和	只是	一个	草图	书	,

我离家出走，只带了一本素描本。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['roʊzəz] [rɪ'zɒlv] .

and	I	should	be	ashamed	of	myself	,	if	I	had	not	Rosa's	resolve	.
和	我	应该	是	羞愧	的	我	,	如果	我	有	不是	罗莎的	解决	.

如果没有罗莎那样的决心，我会感到羞愧。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

How	should	I	rehabilitate	myself	as	a	poet	in	such	circumstances	?
如何	应该	我	恢复	我	作为	一个	诗人	在	这样的	情况	?

在这种情况下，我应该如何重塑自己作为诗人的形象?

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz] , [ai] ['ɑːgjuːd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

All	that	is	necessary	is	,	I	argued	to	myself	,
全部	那	是	必要的	是	,	我	争论	到	我	,

我心想，所有必要的事情就是：

[ai] [meɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

I	may	put	myself	in	a	condition	that	would	enable	me	to	take	hold	of	my	feelings	,
我	可能	放	我	在	一个	状况	那	会	使能够	我	到	拿	抓住	的	我的	情怀	,

我可能会让自己处于一种能够控制自己情绪的状态。

[leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [stænd][ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] ,

lay	them	before	me	,	stand	a	step	behind	,
躺	他们	前	我	,	站立	一个	步	在后面	,

把它们放在我面前，站在后面一步，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kɑːmli] [ʌn'prɛdʒʊdɪstli] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [nɒt] [maɪ'self] .

and	examine	them	calmly	unprejudicedly	as	if	I	were	another	person	,	not	myself	.
和	检查	他们	平静地	不带偏见地	作为	如果	我	是	其他	人	,	不是	我	.

冷静客观地审视它们，就好像我是另一个人，而不是我自己。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][daɪz] ,

The	poet	is	under	an	obligation	,	when	he	dies	,
这	诗人	是	在下面	一个	义务	,	什么时候	他	死亡	,

诗人死后负有义务，

[tuː; tə] [dɪ'sekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

to	dissect	his	own	body	and	publish	the	cause	of	his	[	45	]
到	解剖	他的	自己的	身体	和	发布	这	原因	的	他的	[	-	]

解剖自己的身体并公布其原因[45]

['mælədi] .

malady	.
弊病	.

弊病。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

There	may	be	various	ways	of	doing	this	;
那里	可能	是	各种各样的	方式	的	正在做	这	;

实现这一目标的方法可能有很多种;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]

but	the	easiest	and	nearest	is	to	make	an	instantaneous	survey	of
但	这	最容易	和	最近的	是	到	制作	一个	瞬间	民意调查	的

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn] ,

everything	you	can	lay	your	hand	on	,
一切	你	能	躺	你的	手	在	,

但最简单快捷的方法是立即对所有你能接触到的东西进行一次快速调查。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪləb(ə)l] “ ['hɒkuː] ” .

and	reduce	it	into	a	seventeen	syllable	“	hokku	”	.
和	减少	它	进入	一个	十七	音节	“	霍库	”	.

并将其简化为十七音节的“hokku”。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪləb(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

The	seventeen	syllable	effusion	is	the	simplest	of	poems	,	and	you	can
这	十七	音节	渗出液	是	这	最简单的	的	诗歌	,	和	你	能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

这首十七音节的抒情诗是最简单的诗歌，你可以拥有它。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

when	you	are	washing	your	face	in	the	morning	,
什么时候	你	是	洗涤	你的	脸	在	这	早晨	,

当你早上洗脸的时候，

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][træm][kɑː(r)] .

or	when	you	are	going	in	a	tram	car	.
或者	什么时候	你	是	去	在	一个	电车	车	.

或者当你乘坐有轨电车时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][juː; jʊ][məʊst] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd][məʊst] ['iːzəlɪ] .

It	makes	a	poet	of	you	most	simply	and	most	easily	.
它	制作	一个	诗人	的	你	最多	简单地	和	最多	容易地	.

它能以最简单、最容易的方式让你成为诗人。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [nəʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] , [wen]

To	be	a	poet	is	to	be	enlightened	,	and	I	mean	no	disparagement	,	when
到	是	一个	诗人	是	到	是	开明	,	和	我	意思是	不	贬损	,	什么时候

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

成为诗人意味着获得启迪，我这么说绝无贬低之意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] .

it	is	the	simplest	and	easiest	.
它	是	这	最简单的	和	最容易	.

这是最简单、最容易的。

[ðə; ði] ['sɪmplə] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][mɔː(r)][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

The	simpler	the	more	beneficial	it	is	,	and	should	the	more	be	respected	.
这	更简单	这	更多的	有利	它	是	,	和	应该	这	更多的	是	受人尊敬	.

越简单越好，也越应该受到尊重。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] .

Suppose	you	lose	your	temper	.
认为	你	失去	你的	脾气	.

假设你失去了理智。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪləb(ə)l] “ ['hɒkuː] ” [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

You	make	a	seventeen	syllable	“	hokku	”	of	your	indignation	.
你	制作	一个	十七	音节	“	俳句	”	的	你的	愤慨	.

你用十七个音节的“hokku”来表达你的愤慨。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪləblz] [get] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

The	moment	seventeen	syllables	get	into	shape	,
这	片刻	十七	音节	得到	进入	形状	,

当十七个音节成形的那一刻，

[jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['fjuːmɪŋ] [wɪð]

your	anger	becomes	something	outside	of	you	—	you	cannot	be	fuming	with
你的	愤怒	变成	某物	外部	的	你	—	你	不能	是	怒气冲冲	和

['æŋgə(r)][ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] “ ['hɒkuː] ” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

anger	and	composing	a	“	hokku	”	at	the	same	time	.
愤怒	和	构成	一个	“	俳句	”	在	这	相同的	时间	.

你的愤怒会变成你之外的东西——你不可能一边怒火中烧一边创作俳句。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪləblz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ]

You	are	moved	to	tears	;	you	make	seventeen	syllables	,	and	they	delight	you
你	是	已搬	到	眼泪	;	你	制作	十七	音节	,	和	他们	喜	你

.

:

.

你感动得热泪盈眶；你吟诵了十七个音节，它们让你感到无比喜悦。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪləblz] , [jɔː(r); jə(r)] ['tɪəfl] ['æŋgwɪʃ]

When	your	tears	are	changed	into	seventeen	syllables	,	your	tearful	anguish
什么时候	你的	眼泪	是	已更改	进入	十七	音节	,	你的	内牛满面	痛苦

[hæz; həz] [left] [juː; jʊ] ,

has	left	you	,
有	左边	你	,

当你的眼泪化作十七个音节，你那撕心裂肺的痛苦便已离你而去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [self] ['əʊnli] ['dʒɔɪəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	you	have	become	a	self	only	joyous	of	being	a	man	capable	of
和	你	有	变得	一个	自己	仅有的	欢乐	的	存在	一个	男人	有能力的	的

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

而你却变成了一个只为自己能哭泣而感到快乐的自私自利的人。

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][stænd][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ,

This	has	always	been	the	stand	I	insisted	upon	,
这	有	总是	到过	这	站立	我	坚持	之上	,

这是我始终坚持的立场。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] [test] . [-]

and	I	now	wanted	to	put	it	to	a	practical	test	.	[	46	]
和	我	现在	通缉	到	放	它	到	一个	实际的	测试	.	[	-	]

现在我想进行实际检验。[46]

['laɪɪŋ] [ə'bed] , [aɪ] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['siləblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

Lying	abed	,	I	set	about	making	a	series	of	seventeen	syllables	of	the	events	of
说谎	阿贝德	,	我	放	关于	制作	一个	系列	的	十七	音节	的	这	活动	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

躺在床上，我开始用十七个音节来描述昨晚发生的事情。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərət] ['entəpraɪz] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [aɪ] [leɪ] ['əʊpən] [maɪ] [sketʃ] - [bʊk]

A	very	deliberate	enterprise	as	I	was	undertaking	,	I	lay	open	my	sketch	-	book
一个	非常	商榷	企业	作为	我	曾是	承诺	,	我	躺	打开	我的	草图	-	书

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

near	the	pillow	,
靠近	这	枕头	,

这是我深思熟虑后做出的决定，我把素描本摊开放在枕头旁。

[tuː; tə] [dʒɒt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [laɪnz] ,

to	jot	down	in	it	as	fast	as	I	got	the	lines	,
到	点	向下	在	它	作为	快速地	作为	我	得到	这	线条	,

我一听到这些句子就赶紧记下来，

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [lɒst] [æz; əz] ['fjuːdʒətɪv] [θɔːts] , [hɑːd] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃə(r)] .

lest	they	might	become	lost	as	fugitive	thoughts	,	hard	to	recapture	.
免得	他们	可能	变得	丢失的	作为	逃犯	想法	,	难的	到	夺回	.

以免它们像逃逸的思绪一样消失，难以追回。

“ - - ['fʊruː] - [juː] - [jə] - , ” ([ə; eɪ])

“	Kaidono	tsuyuo	furu	-	u	-	ya	monogurui	,	”	(	a	)
“	-	-	古	-	你	-	是的	-	,	”	(	一个	)

“Kaidono tsuyuo furu-u-ya monogurui”(a)

[aɪ] [rəʊt] [daʊn] [æz; əz] [maɪ] [fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

I	wrote	down	as	my	first	production	.
我	写道	向下	作为	我的	第一的	生产	.

我把它写下来作为我的第一部作品。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [pə'tɪkjələli] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,

If	the	reading	of	it	did	not	strike	me	as	particularly	captivating	,
如果	这	阅读	的	它	做过	不是	罢工	我	作为	特别	引人入胜	,

如果说阅读这本书并没有让我觉得特别引人入胜，

['naɪðə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['eni] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] .

neither	did	it	give	rise	to	any	uncomfortably	creepy	feeling	.
两者都不	做过	它	给	上升	到	任何	不舒服地	爬行	感觉	.

它也没有引起任何令人不安的诡异感觉。

[aɪ] [nekst] ['dʒɒtɪd] [daʊn] : “ [hɑː'nɑːnoʊ] [kɑː'geɪ] , - [kəgenoʊ] - .

I	next	jotted	down	:	“	Hanano	kage	,	onnano	kageno	oborokana	.
我	下一个	随手记下	向下	:	“	花野	影	,	-	影野	-	.

我接着记下：“花野影，onnano kageno oborokana。

” ([biː])

”	(	b	)
”	(	b	)

”(b)

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːlti] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'dʌndənsi] .

It	was	faulty	with	a	redundancy	.
它	曾是	故障	和	一个	冗余	.

它存在冗余故障。

[ai] [fə'geɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I **forgave** **myself** **for** **it** **;**
我 原谅了 我 为了 它 ;

我原谅了自己;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][maɪ'self]['ɪntuː][æn; ən]
because **all** **I** **wanted** **was** **to** **recover** **calmness** **and** **humour** **myself** **into** **an**
因为 全部 我 通缉 曾是 到 恢复 平静 和 幽默 我 进入 一个
['iːzi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
easy **frame** **of** **mind** **.**
简单的 框架 的 头脑 .

因为我只想恢复平静，用幽默让自己放松下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [piːs] , [ai] ['ventʃəd] : " ['ʃoʊ'ɪtʃi] - [ai] - - - .
For **the** **third** **piece** **,** **I** **ventured** **:** **"** **Shoichi** **-** **i** **onnani** **bakete** **oborozuki** **.**
为了 这 第三 片 , 我 冒险 : " 庄一 - 我 - - - .

第三首曲子，我尝试写成："Shoichi-i onnani bakete oborozuki.

" ([siː])
" **(** **c** **)**
" (c)

"(c)

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [drəʊl][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .
It **sounded** **droll** **and** **amused** **me** **.**
它 听起来 滑稽 和 觉得好笑 我 .

听起来很滑稽，让我觉得好笑。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
All **was** **right** **at** **this** **rate** **,** **I** **thought** **,** **and** **getting** **into** **the** **spirit** **of** **the**
全部 曾是 正确的 在 这 速度 , 我 想法 , 和 获得 进入 这 精神 的 这
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

我觉得一切都进展顺利，也渐渐进入了状态。

[ai] ['skrɪbld] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊ] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] :
I **scribbled** **down** **all** **that** **follow** **,** **one** **after** **another** **:**
我 潦草的 向下 全部 那 跟随 , 一 后 其他 :

我把后面的所有内容都一一记了下来:

" ['hɑːruːnoʊ] - -
" **Haruno** **hoshio** **otoshite**
" 春野 - -

"春野星雄 otoshite

- - .
Yowano **kazashikana** **.**
- - .

远和乃风鹿名。

" ([diː])
" **(** **d** **)**
" (d)

"(d)

" ['hɑːruːnoʊ]['joʊnoʊ] -
" **Haruno** **yono** **kumoni**
" 春野 尤诺 -

"春野与野云

- - . ” ([iː]) [-]
Nurasuya araigami . ” (e) [47]
- - . ” (e) [-]

Nurasuya araigami。”(e)[47]

“ - -
“ Haruya koyoi
” - -

“小阳春也

[ˈuːtə] - - . ” ([ef])
Uta tsukamatsuru onsugata . ” (f)
乌塔 - - . ” (f)

歌冢松 onsugata。”(f)

“ [ˈkaɪdoʊ][nəʊ] -
“ Kaido no seiga
” 街道 不 -

“凯多的圣河

- - . ” ([dʒiː])
Detekuru tsukiyokana . ” (g)
- - . ” (克)

Detekuru tsukiyokana。”(g)

“ [ˈuːtə] - -
“ Uta oriori gekkano
” 乌塔 - -

“Uta oriori 月花

[ˈhɑːruːoʊ] - . ” ([eɪtʃ])
Haruo ochikochisu . ” (h)
春夫 - . ” (h)

春夫 ochikochisu。”(h)

“ [ˌoʊˈmoʊi] [kɪt] -
“ Omoi kitte fukeyuku
” 思 基特 -

“Omoi kitte fukeyuku

[ˈhɑːruːnoʊ] - .
Haruno hitorikana .
春野 - .

春野人假名。

” ([ai])
” (i)
” (我)

“(我)

[sliːp] [wɒz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ðiˌ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ðiˌ][lɑːst]
Sleep was stealing over me by the time I had finished committing the last
睡觉 曾是 偷窃 超过 我 经过 这 时间 我 有 完成的 提交 这 最后的
[piːs] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [sketʃ] - [bʊk] .
piece to the sketch - book .
片 到 这 草图 - 书 .

当我完成素描本上的最后一幅画时，睡意已经袭来。

[ai] [wɒz; wəz] [hɑːf] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [hɑːf] [əˈweɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] , [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

I	was	half	asleep	and	half	awake	,	in	a	condition	,	to	describe	which	was
我	曾是	一半	睡着了	和	一半	醒	,	在	一个	状况	,	到	描述	哪个	曾是

[ɪnˈventɪd] ,

invented	,
发明	,

我当时半梦半醒，处于一种难以言喻的状态，这种状态是人为创造出来的。

[ai] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] “ [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] .

I	thought	,	the	expression	“	as	in	a	trance	.
我	想法	,	这	表达	”	作为	在	一个	发呆	.

我想，“如同进入恍惚状态”这个表达。

” [ˈnəʊbədi] [ɪz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [self] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ;

”	Nobody	is	conscious	of	self	in	a	sound	sleep	;
”	无人	是	有意识的	的	自己	在	一个	声音	睡觉	;

“人在深度睡眠中不会有自我意识；

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈweɪkflnəs] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪz] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒtn] .

but	in	wakefulness	the	world	outside	is	never	forgotten	.
但	在	清醒	这	世界	外部	是	绝不	被遗忘的	.

但在清醒状态下，外界世界永远不会被遗忘。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈriːdʒənz] [laɪz] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːdəlænd] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] ,

Between	the	two	regions	lies	the	borderland	of	vision	,
之间	这	二	地区	谎言	这	边疆	的	想象	,

这两个区域之间是视野的边界地带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第3/9页

[weə(r)] [θɪŋz] [lʊk] [tuː] ['mɪsti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [jet] [tuː] ['ænɪmeɪt] [tuː; tə][biː; bi]
where things look too misty to be called awake , and yet too animate to be
在哪里 事物 看 也 蒙蒙 到 是 称为 醒 , 和 然而 也 动画 到 是
[ɪn] [sliːp] .
in sleep .
在 睡觉 .

那里的事物看起来太过朦胧，不像是清醒的，也不像是睡着的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] “ [ʌp] [ə'weɪk] ” [ænd; ənd] “ [laɪ] [ə'sliːp] ” [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [wʌn]
It is a condition in which “ up awake ” and “ lie asleep ” are put in one
它 是 一个 状况 在 哪个 “ 向上 醒 ” 和 “ 说谎 睡着了 ” 是 放 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] [ænd; ənd] [stɜːd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv]['pəʊətri]
and the same cup and stirred and mixed up with the straw of poetry
和 这 相同的 杯子 和 搅拌 和 混合 向上 和 这 稻草 的 诗
[ænd; ənd] [sɒŋ] .
and song .
和 歌曲 .

这是一种将“清醒的早晨”和“沉睡的夜晚”放在同一个杯子里，与诗歌和歌曲的稻草一起搅拌混合的状态。

[ʃeɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,
Shade off the colours of nature into all but a dream ,
阴影 离开 这 颜色 的 自然 进入 全部 但 一个 梦 ,

将自然界的色彩褪去，只留下梦境般的景象。

[pʊʃ] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [ri'ælәti] [ə'drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [heɪz] ,
push this universe of reality adrift into the sea of haze ,
推 这 宇宙 的 现实 漂流 进入 这 海 的 阴霾 ,

将这个现实世界推入迷雾之海，

[ænd; ənd] [smuːð] ['ɪntuː] [kɜːrvz] [ɔːl] [ʃɑːp] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] [ɒv; əv]
and smooth into curves all sharp angles with the magic hand of the genie of
和 光滑的 进入 曲线 全部 锋利的 角度 和 这 魔法 手 的 这 精灵 的
[sliːp] . [-]
sleep . [48]
睡觉 . [-]

用睡眠精灵的魔手将所有尖锐的棱角都变成曲线。[48]

[briːð] [sləʊ] [pʌl'seɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['tempəd] .
Breathe slow pulsation into the world so tempered .
呼吸 慢的 脉动 进入 这 世界 所以 淬火 .

为这平静的世界注入缓慢的脉动。

[ɪ'mædʒɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [smәʊk] ['krɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ,
Imagine clouds of smoke crawling the surface of such a world ,
想象 云 的 抽烟 爬行 这 表面 的 这样的 一个 世界 ,

想象一下，滚滚浓烟在这样的世界表面缓缓蔓延。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [ɪ'mædʒɪn] [ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
unable to fly away though it would ; imagine again your soul about to depart
无法 到 飞 离开 尽管 它 会 ; 想象 再次 你的 灵魂 关于 到 离开
['lɪŋgərɪŋ] ,
lingering ,
挥之不去的 ,

即便想飞走也无法做到；再想象一下，你的灵魂即将离去，却仍徘徊不去。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɪts] [ʃel] .

unable	to	leave	its	shell	.
无法	到	离开	它是	壳	.

无法离开壳。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [aɪ] [miːn] .

Such	is	the	condition	I	mean	.
这样的	是	这	状况	我	意思是	.

这就是我所指的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['læmbəntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

It	is	again	the	state	in	which	the	soul	is	lambently	struggling	,
它	是	再次	这	状态	在	哪个	这	灵魂	是	轻柔地	挣扎	,

这又是灵魂在微弱中挣扎的状态，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪts] ['entəti] [dɪ'zɔlvz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'θɪəriəl] [ɪg'zɪstəns]

and	finally	unable	to	preserve	its	entity	dissolves	into	an	ethereal	existence
和	最后	无法	到	保存	它是	实体	溶解	进入	一个	空灵的	存在

[ænd; ənd] [klɪŋz] [ænd; ənd] [hæŋz] [ə'baʊt] [wɪð] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

and	clings	and	hangs	about	with	no	heart	to	depart	.
和	黏附	和	悬挂	关于	和	不	心	到	离开	.

最终，它无法保持自身的存在，消融成一种虚无缥缈的存在，徘徊不去，没有离开的意愿。

[aɪ][wɒz; wəz] ['trævɜ-sɪŋ] [ðɪs] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] ['driːmi] ['kɒnʃəsnəs] [wen] [ðə; ði] “ - ” (

I	was	traversing	this	borderland	of	dreamy	consciousness	when	the	“	karakami	”	(
我	曾是	穿越	这	边疆	的	梦幻般的	意识	什么时候	这	“	-	”	(

-) [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ['əʊpənd] ,

16	)	of	my	room	opened	,
-	)	的	我的	房间	打开	,

当我游走于这片梦幻意识的边缘地带时，我房间的“唐神”(16) 开启了，

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	if	of	its	own	accord	,	and	in	the	opening	appeared	the	figure	of	a
作为	如果	的	它是	自己的	符合	,	和	在	这	开幕	出现	这	数字	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

仿佛是自行运转一般，在开口处出现了一个女人的身影。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] .

like	a	phantom	.
喜欢	一个	幻影	.

如同幽灵一般。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [ˌem 'iː] [sə'praɪz] , [nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] :

The	apparition	did	not	cause	me	surprise	,	nor	did	it	frighten	me	:
这	幻影	做过	不是	原因	我	惊喜	,	也不	做过	它	吓唬	我	:

这景象既没有让我感到惊讶，也没有让我感到害怕：

[aɪ] ['sɪmplɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːzi] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

I	simply	looked	at	it	with	easy	pleasant	sensation	.
我	简单地	看起来	在	它	和	简单的	令人愉快的	感觉	.

我只是带着轻松愉悦的心情看着它。

[pə'hæps] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['strɒŋli] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] “ [lʊkt] [æt; ət] ” ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,

Perhaps	I	put	it	too	strongly	to	say	I	“	looked	at	”	;	for	the	truth	was	,
也许	我	放	它	也	强烈	到	说	我	“	看起来	在	”	;	为了	这	真相	曾是	,

或许我用“看过”这个词有点太绝对了；因为事实是，

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [θɪŋ] [slɪd] [wɪð] [nəʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,

the	shadowy	thing	slid	with	no	permission	of	mine	behind	the	lids	of	my	eyes	,
这	阴暗的	事物	滑行	和	不	允许	的	矿	在后面	这	盖子	的	我的	眼睛	,

那团黑影未经我允许就滑进了我的眼睑后面。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
which **were** **closed** **.**
哪个 是 关闭 .

那些都关门了。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['sləʊli] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
The **phantom** **slowly** **came** **into** **my** **room** **,**
这 幻影 缓慢地 来了 进入 我的 房间 ,

那幽灵缓缓走进我的房间，

[wɪð] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [kwiːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['plæsɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
with **the** **smoothness** **of** **a** **fairy** **queen** **walking** **across** **a** **placid** **surface** **of** **water** **.**
和 这 平滑度 的 一个 仙女 女王 步行 穿过 一个 平静 表面 的 水 .

如同仙女女王漫步在平静的水面上般优雅。

[ðə; ði] ['mætɪd] [flɔː(r)] [geɪv] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fʊt] [steps] .
The **matted** **floor** **gave** **no** **sound** **of** **human** **foot** **steps** **.**
这 哑光 地面 给予 不 声音 的 人类 脚 步骤 .

铺着垫子的地板听不到人的脚步声。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
I **could** **not** **tell** **distinctly** **as** **I** **was** **looking** **through** **closed** **eyelids** **;** **but** **she**
我 可以 不是 告诉 明显地 作为 我 曾是 寻找 通过 关闭 眼睑 ; 但 她
[lʊkt] [feə(r)] ,
looked **fair** **,**
看起来 公平的 ,

我闭着眼睛，看不清楚，但她看起来很白皙。

[wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [-]
with **a** **wealth** **[** **49** **]**
和 一个 财富 [-]

拥有财富[49]

[ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wel] - [ʃeɪpt] [nek] ,
of **hair** **and** **a** **long** **well** **-** **shaped** **neck** **,**
的 头发 和 一个 长的 出色地 - 形状 脖子 ,

一头秀发和修长匀称的脖颈，

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [vɪn'jet] [ɒv; əv]['lætə(r)] - [deɪ]
making **me** **feel** **as** **if** **I** **were** **throwing** **my** **eyes** **on** **a** **vignette** **of** **latter** **-** **day**
制作 我 感觉 作为 如果 我 是 投掷 我的 眼睛 在 一个 小插曲 的 后者 - 天
[vəʊg] ,
vogue **,**
时尚 ,

让我感觉仿佛在欣赏一幅当代时尚的缩影。

[held] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪt] .
held **up** **against** **a** **light** **.**
握住 向上 反对 一个 光 .

对着光举起来。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The **vision** **stopped** **before** **a** **cupboard** **in** **the** **rear** **of** **the** **room** **.**
这 想象 停止 前 一个 橱柜 在 这 后部 的 这 房间 .

幻象最终停在了房间后部的一个橱柜前。

[ə; eɪ] - ['skriːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪm] [ɑːm] ['vɪzəb(ə)l]
A **karakami** **screening** **the** **cupboard** **was** **pushed** **open** **and** **a** **slim** **arm** **visible**
一个 - 筛选 这 橱柜 曾是 推动 打开 和 一个 苗条的 手臂 可见的
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sliːv] .
in **the** **dark** **came** **out** **of** **a** **sleeve** **.**
在 这 黑暗的 来了 出去 的 一个 袖子 .

橱柜上的唐纸帘被推开，黑暗中露出一只纤细的手臂从袖子里伸了出来。

[ðə; ði] [skriːn] [kləʊzd] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [seɪld] ['nɔɪzləsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

The	screen	closed	then	and	the	phantom	sailed	noiselessly	back	to	the	opening	,
这	屏幕	关闭	然后	和	这	幻影	航行	无声	后退	到	这	开幕	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

屏幕随即关闭，幽灵无声地飞回了入口处。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [kləʊzd] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

in	the	next	moment	,	closed	of	itself	.
在	这	下一个	片刻	,	关闭	的	本身	.

下一刻，它自行关闭了。

[sliːp] [naʊ] ['gæðəd] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ɒn][ˌem 'iː] .

Sleep	now	gathered	faster	and	faster	on	me	.
睡觉	现在	聚集	快点	和	快点	在	我	.

睡意越来越强烈，我感觉快要睡着了。

[ðə; ði] [ded] [mʌst; məst] [fiːl] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] , [aɪ] [əb'skjʊəli] [ɪ'mædʒɪnd] ,

The	dead	must	feel	as	I	did	then	,	I	obscurely	imagined	,
这	死的	必须	感觉	作为	我	做过	然后	,	我	晦涩地	想象	,

我隐约想象，死者一定和我当时的感受一样。

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][æn; ən][ɒks] .

before	being	reborn	into	a	horse	or	an	ox	.
前	存在	重生	进入	一个	马	或者	一个	牛	.

在转世为马或牛之前。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [hɔːs] ;

I	did	not	know	how	long	I	had	been	wandering	between	man	and	horse	;
我	做过	不是	知道	如何	长的	我	有	到过	漫游	之间	男人	和	马	;

我不知道自己在人和马之间徘徊了多久；

['əʊnli][aɪ]['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

only	I	opened	my	eyes	.
仅有的	我	打开	我的	眼睛	.

只有我睁开了双眼。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [reɪzd] [lɒŋ] [sɪns] ,

The	curtain	of	night	had	apparently	been	raised	long	since	,
这	窗帘	的	夜晚	有	显然	到过	提高	长的	自从	,

夜幕似乎早已拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [lait] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

and	the	world	was	light	from	end	to	end	,
和	这	世界	曾是	光	从	结尾	到	结尾	,

世界从头到尾都充满了光明。

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [sʌn] ['prɪntɪŋ] ['dɑːkli] [ˌbæm'buː] ['lætɪs] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] “ ['ʃəʊdʒi] , ” (-

with	the	bright	Spring	sun	printing	darkly	bamboo	lattices	on	the	window	“	shoji	,	”	(	17
和	这	明亮的	春天	太阳	印刷	黑暗	竹子	晶格	在	这	窗户	“	障子	,	”	(	-

) ['liːvɪŋ] [nəʊ] [ruːm] ,

)	leaving	no	room	,
)	离开	不	房间	,

明媚的春日阳光在窗户“障子”上投射出深色的竹格图案，(17) 不留一丝空隙，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['spuːki] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːk] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	appeared	,	for	any	spooky	things	to	lurk	about	on	the	face	of	the
作为	它	出现	,	为了	任何	幽灵般的	事物	到	潜伏	关于	在	这	脸	的	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

看起来，地球上似乎潜伏着一些可怕的东西。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [hai] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] ,

The	mysterious	apparition	must	have	hied	into	the	far	,
这	神秘	幻影	必须	有	希德	进入	这	远的	,

那神秘的身影一定躲到了远方。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɪks] .

far	away	world	on	the	other	side	of	the	Styx	.
远的	离开	世界	在	这	其他	边	的	这	冥河	.

冥河彼岸的遥远世界。

[aɪ] [went] ['streɪtˌweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [dɪp] .

I	went	straightway	down	to	the	bath	-	room	for	a	morning	dip	.
我	去	立刻	向下	到	这	洗澡	-	房间	为了	一个	早晨	蘸	.

我直接下楼去浴室洗了个晨浴。

[aɪ][dʒʌst][held][maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['pɜːfɪktli] [wɪl] - [les] [tuː; tə]

I	just	held	my	head	above	water	for	a	full	five	minutes	,	perfectly	will	-	less	to
我	只是	握住	我的	头	多于	水	为了	一个	满的	五	分钟	,	完美	将要	-	较少的	到

[wɒʃ] [-]

wash	[	50	]
洗	[	-	]

我把头露出水面整整五分钟，完全没有意愿去洗澡[50]

[maɪ] [feɪs] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] .

my	face	or	to	be	getting	out	.
我的	脸	或者	到	是	获得	出去	.

我的脸，或者要出去。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [gɒn] , [aɪ] [w'ʌndəd] ,

How	could	I	have	gone	,	I	wondered	,
如何	可以	我	有	已消失	,	我	想知道	,

我怎么会去呢？我纳闷道。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][aɪ][dɪd][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [hed]

into	such	state	of	mind	as	I	did	last	night	and	how	could	the	world	go	head
进入	这样的	状态	的	头脑	作为	我	做过	最后的	夜晚	和	如何	可以	这	世界	去	头

- ['əʊvə(r)] - [hiːlz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ] ['mɪəli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]

-	over	-	heels	so	completely	by	merely	crossing	the	boundary	line	of	night	and
-	超过	-	高跟鞋	所以	完全地	经过	仅仅	过境	这	边界	线	的	夜晚	和

[deɪ] .

day	.
天	.

昨晚我陷入了那样的心境，仅仅跨越了昼夜的界限，世界怎么会如此彻底地天翻地覆呢？

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][draɪ][maɪ'self][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm]

I	was	too	lazy	to	dry	myself	and	was	coming	out	of	the	bath	-	room
我	曾是	也	懒惰的	到	干燥	我	和	曾是	未来	出去	的	这	洗澡	-	房间

['ɔːlməʊst] [wet] ,

almost	wet	,
几乎	湿的	,

我懒得擦干身体，从浴室出来的时候几乎全身都湿透了。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [wɪð] [maɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [dɔː(r)][frɒm; frəm]

when	to	my	surprise	,	simultaneous	with	my	opening	the	bath	-	room	door	from
什么时候	到	我的	惊喜	,	同时	和	我的	开幕	这	洗澡	-	房间	门	从

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

令我惊讶的是，就在我从里面打开浴室门的同时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ˌaʊt'saɪd] [sed] : “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel]
a voice — that of a woman — outside said : “ Good morning , did you sleep well
一个 嗓音 — 那 的 一个 女士 — 外部 说 : “ 好的 早晨 , 做过 你 睡觉 出色地
[lɑːst] [naɪt] ?
last night ?
最后的 夜晚 ?

外面传来一个女人的声音：“早上好，你昨晚睡得好吗？”

” [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” I had expected no one on the other side of the door ,
” 我 有 预期的 不 一 在 这 其他 边 的 这 门 ,

“我没想到门那边会有人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['sʌdnnəs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]
and the greeting came with such absolute suddenness that I was at a loss
和 这 问候 来了 和 这样的 绝对 突然 那 我 曾是 在 一个 损失
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
for an answer .
为了 一个 回答 .

这句问候来得如此突然，让我一时语塞。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðen] [sed] : “ [pʊt] [ðɪs] [ɒn][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ; [səʊ][ðeə(r)] .
The voice then said : “ Put this on and be good ; so there .
这 嗓音 然后 说 : “ 放 这 在 和 是 好的 ; 所以 那里 .

然后那个声音说：“戴上这个，乖乖的；就这样。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'siːdid] ,
” This was said as the person , from whom the voice proceeded ,
” 这 曾是 说 作为 这 人 , 从 谁 这 嗓音 继续 ,

“这话是从发出声音的那个人口中说出来的，

[went] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] ['dʒentli] [ɒn][maɪ] [bæk] [ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [sɒft] [tuː; tə][ðə; ði]
went behind me and put gently on my back a kimono deliciously soft to the
去 在后面 我 和 放 轻轻地 在 我的 后退 一个 和服 美味 柔软的 到 这
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

她走到我身后，轻轻地把一件触感柔软舒适的和服披在我的背上。

(-) [ðen] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli]
(18) Then and only then did the command of words return to me sufficiently
(-) 然后 和 仅有的 然后 做过 这 命令 的 字 返回 到 我 足够
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] :
to enable me to blurt out :
到 使能够 我 到 脱口而出 出去 :

（18）直到那时，我的语言能力才恢复到足以让我脱口而出的程度：

“ [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ So kind of you , thank you .
” 所以 种类 的 你 , 感谢 你 .

“你真是太好了，谢谢你。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['bækwəd] [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
” The woman withdrew a step or two backward as I turned to say this .
” 这 女士 退出 一个 步 或者 二 落后 作为 我 转向 到 说 这 .

“当我转身说这话时，那女人向后退了一两步。”

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]['nɑːvəlɪsts] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
Now , it is an unwritten law for novelists , from time immemorial ,
现在 , 它 是 一个 不成文 法律 为了 小说家 , 从 时间 远古的 ,

现在，这对于小说家来说已成为一条不成文的规则，自古以来就是如此。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][maɪnjˈuːtəst] [pɔːˈtreɪəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪərəʊ][ɔː(r)] ['herəʊɪn] .

to	give	the	minutest	portrayal	of	their	hero	or	heroine	.
到	给	这	最分钟	描绘	的	他们的	英雄	或者	女英雄	.

对他们笔下的英雄或女英雄进行最细致入微的刻画。

[ɪf] [wɜːdz] , ['freɪzɪz] , [-]

If	words	,	phrases	,	[	51	]
如果	字	,	短语	,	[	-	]

如果单词、短语，[51]

['klɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] ['eɪnʃənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['mɔdən] ,

clauses	,	and	effusions	employed	by	ancients	as	well	as	by	moderns	,
条款	,	和	渗出液	受雇	经过	古代人	作为	出色地	作为	经过	现代人	,

古代和现代人使用的条款和辞藻

[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] ,

of	the	East	and	of	the	West	,	in	describing	and	speaking	of	beautiful	women	,	were	collected	,
的	这	东方	和	的	这	西方	,	在	描述	和	请讲	的	美丽的	女性	,	是	集	,

东西方在描述和谈论美女时，都收集了相关资料。

[ðeɪ] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] , [aʊt] - ['vɒljuːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['bʊdɪst] ['suːtrəz] .

they	might	,	indeed	,	out	-	volume	even	the	great	Buddhist	Sutras	.
他们	可能	,	的确	,	出去	-	体积	甚至	这	伟大的	佛教徒	经文	.

它们的数量甚至可能超过伟大的佛教经典。

[ðə; ði] [wɜːdz] [maɪt] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ,

The	words	might	mount	up	to	a	countless	number	,	if	I	were	to	pick	out	,
这	字	可能	山	向上	到	一个	无数	数字	,	如果	我	是	到	挑选	出去	,

如果要我一一列举，这些词语可能会数不胜数。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] , [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] ['wʊmən]

from	this	overwhelming	accumulation	of	adjectives	,	those	that	would	fit	the	woman
从	这	压倒	积累	的	形容词	,	那些	那	会	合身	这	女士

,

,

,

从这堆积如山的形容词中，选出那些适合这个女人的词。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [θriː] [steps] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

who	was	standing	three	steps	from	me	,
WHO	曾是	常设	三	步骤	从	我	,

他当时就站在离我三步远的地方，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['slaɪtli] ['twɪstɪd] [hɑːf] [weɪ] [raʊnd] [təˈwɔːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

with	her	body	slightly	twisted	half	way	round	toward	me	and	looking	at	me	from	the	corner	of	her	eyes	,
和	她	身体	轻微地	扭曲	一半	方式	圆形的	朝向	我	和	寻找	在	我	从	这	角落	的	她	眼睛	,

她身体微微侧转，朝向我，用眼角看着我。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [maɪ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] .

as	if	enjoying	my	amazement	and	embarrassment	.
作为	如果	享受	我的	惊愕	和	尴尬	.

仿佛很享受我的惊讶和尴尬。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	confess	the	truth	,
到	承认	这	真相	,

坦白真相，

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [siːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['wʊmənz] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ]

I	had	never	yet	seen	an	expression	like	this	woman's	in	the	thirty	years	of	my
我	有	绝不	然而	已见	一个	表达	喜欢	这	女性的	在	这	三十	年	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

在我三十年的人生中，我从未见过像这位女士这样的表情。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['skʌlptʃərəl] [aɪ'diəl] , [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [seɪ] ,

According	to	the	Greek	sculptural	ideals	,	the	artists	say	,
根据	到	这	希腊语	雕塑般的	理想	,	这	艺术家	说	,

艺术家们表示，按照希腊雕塑的理念，

['kɑːmnəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ,

calmness	seems	to	be	that	state	of	force	in	which	it	is	ready	for	,
平静	似乎	到	是	那	状态	的	力量	在	哪个	它	是	准备好	为了	,

平静似乎是一种力量状态，在这种状态下，它已做好准备。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [jet] [gɒn] , ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

but	has	not	yet	gone	,	into	action	.
但	有	不是	然而	已消失	,	进入	行动	.

但尚未付诸行动。

[raʊzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn]

Roused	into	action	it	may	awake	the	winds	and	clouds	and	bring	down
唤醒	进入	行动	它	可能	醒	这	风	和	云	和	带来	向下

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] .

a	thunder	-	storm	.
一个	雷	-	风暴	.

如果被唤醒，它可能会惊醒狂风和乌云，带来雷暴。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ,

But	one	does	not	know	what	,
但	一	做	不是	知道	什么	,

但人们并不知道是什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [pəˌtenʃi'æləti]

and	it	is	precisely	the	consciousness	of	this	profound	and	unseen	potentiality
和	它	是	恰恰	这	意识	的	这	深刻的	和	看不见	潜力

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [griːk] [ɑːt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [wɪð] [ɪts] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]

that	makes	the	Greek	art	live	for	centuries	and	centuries	with	its	unchanging
那	制作	这	希腊语	艺术	居住	为了	几个世纪	和	几个世纪	和	它是	不变

[p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

powers	of	fascination	.
权力	的	魅力	.

正是对这种深刻而未知的潜力的认识，使得希腊艺术几个世纪以来始终保持着其不变的魅力。

[ðɪs] [sə'riːn] ['kɑːmnəs] [wɪð] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]

This	serene	calmness	with	its	electric	possibilities	,	it	is	which	forms	the	source	of
这	安详	平静	和	它是	电的	可能性	,	它	是	哪个	表格	这	来源	的

[wɒt] [ðə; ði] [-]

what	the	[	52	]
什么	这	[	-	]

这种宁静的平静及其蕴含的无限可能，正是[52]的源泉。

[wɜːld] [kɔːlz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstnəs] .

world	calls	dignity	and	augustness	.
世界	呼叫	尊严	和	威严	.

世界呼唤尊严和威严。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [fɔːs] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

But	once	in	motion	the	force	must	take	one	form	or	another	,
但	一次	在	运动	这	力量	必须	拿	一	形式	或者	其他	,

但是一旦力开始运动，它就必然会采取某种形式。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['mɪstɪk] [p'aʊəz] ,

and	once	in	form	it	can	no	longer	retain	its	mystic	powers	,
和	一次	在	形式	它	能	不	更长	保持	它是	神秘	权力	,

一旦成形，它就无法再保留其神秘力量。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .

nor	can	it	recover	its	perfection	.
也不	能	它	恢复	它是	完美	.

它也无法恢复到昔日的完美状态。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , [ðʌs] , ['sʌmθɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [miːn] [ɪn] ['məʊʃn] .

There	is	always	,	thus	,	something	low	and	mean	in	motion	.
那里	是	总是	,	因此	,	某物	低的	和	意思是	在	运动	.

因此，总有一些卑劣和恶毒的东西在发生。

[ðɪs] [wʌn] [wɜːd] ['məʊʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [meɪd] ['feljər] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd]

This	one	word	motion	,	it	was	,	that	made	failures	of	Unkey's	Niwo	and
这	一	单词	运动	,	它	曾是	,	那	制成	失败	的	-	-	和

[ˌhoʊkʊ'saɪz] ['kɒmɪk] ['pɪktʃəz] .

Hokusai's	comic	pictures	.
北斋的	漫画	图片	.

正是这一个字的举动，导致了Unkey的《Niwo》和葛饰北斋的漫画作品的失败。

['məʊʃn] [ɔː(r)] [rest] ?

Motion	or	rest	?
运动	或者	休息	?

运动还是静止?

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [hæŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['ɑːtɪsts] .

That	is	where	the	vital	question	hangs	for	us	artists	.
那	是	在哪里	这	必不可少的	问题	悬挂	为了	我们	艺术家	.

对我们艺术家来说，这就是关键问题所在。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

The	qualities	of	beautiful	women	,	from	the	oldest	of	times	,
这	品质	的	美丽的	女性	,	从	这	最老	的	时代	,

自古以来，美丽女性的特质是.....

[meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kætəgəriz] .

may	be	brought	under	either	one	of	these	categories	.
可能	是	带来	在下面	任何一个	一	的	这些	类别	.

可以归入上述任一类别。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'faɪɪŋ] [maɪ] ['paʊə(r)]

But	the	woman	before	me	was	a	puzzle	,	her	expression	defying	my	power
但	这	女士	前	我	曾是	一个	谜	,	她	表达	反抗	我的	力量

[ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

of	judgment	.
的	判断	.

但我眼前的这位女士却让我捉摸不透，她的表情让我无法做出判断。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [siːld] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] .

Her	lips	were	tightly	sealed	,	and	yet	they	seemed	to	speak	.
她	嘴唇	是	紧紧	密封	,	和	然而	他们	似乎	到	说话	.

她的嘴唇紧闭，却仿佛在诉说着什么。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːsləsli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ɪn'diːd] , ['məʊʃn] [ɪt'self] .

Her	eyes	were	ceaselessly	on	the	alert	,	indeed	,	motion	itself	.
她	眼睛	是	不停地	在	这	警报	,	的确	,	运动	本身	.

她的目光始终警惕地注视着任何动静。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['əʊv(ə)l] , ['sʌmwɒt] ['fleʃi] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)]

Her	face	was	a	lovely	oval	,	somewhat	fleshy	downward	and	altogether
她	脸	曾是	一个	迷人的	椭圆形	,	有些	肉质的	向下	和	共

['kɑːmli] [kəm'pəʊzd] .

calmly	composed	.
平静地	由	.

她的脸型是漂亮的椭圆形，脸部略微丰满，整体显得平静沉稳。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəli]['klæsɪk(ə)l]

Her	brow	was	narrow	,	not	quite	in	keeping	with	her	generally	classical
她	眉头	曾是	狭窄的	,	不是	相当	在	保持	和	她	一般来说	古典

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

她的眉毛很窄，与她整体上古典的五官不太协调。

[ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ðæt] ['ɔːlməʊst][dʒɔɪnd] ,

Especially	noticeable	were	her	eyebrows	that	almost	joined	,
尤其	显	是	她	眉毛	那	几乎	加入	,

尤其引人注目的是她几乎连在一起的眉毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['twɪtʃɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [mɪnt] [ɔɪl]

and	the	nervous	twitching	going	on	between	them	as	if	a	drop	of	mint	oil
和	这	紧张的	抽搐	去	在	之间	他们	作为	如果	一个	降低	的	薄荷	油

[wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] .

were	drying	there	.
是	烘干	那里	.

他们之间那种紧张的抽搐感，就像一滴薄荷油在那里慢慢干涸一样。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [bi'spiːk]

Not	so	with	her	nose	,	which	was	neither	too	thin	and	sharp	,	bespeaking
不是	所以	和	她	鼻子	,	哪个	曾是	两者都不	也	薄的	和	锋利的	,	宣告

['flɪpənsi] [nɔː(r)] ['biːtl] - [laɪk] ,

flippancy	nor	beetle	-	like	,
轻浮	也不	甲虫	-	喜欢	,

但她的鼻子却并非如此，既不显得太细太尖，不显得轻浮，也不像甲虫一样尖。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['dʌlnəs] , [bʌt; bət] [-]

indicating	dullness	,	but	[	53	]
表明	乏味	,	但	[	-	]

表示迟钝，但是[53]

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] .

was	of	such	shape	as	would	make	a	fine	picture	.
曾是	的	这样的	形状	作为	会	制作	一个	美好的	图片	.

形状很像一幅精美的画作。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , ['teɪkən] ['seprətli] , [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪts] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

In	short	,	her	features	,	taken	separately	,	had	each	its	own	point	of
在	短的	,	她	特征	,	已采取	分别地	,	有	每个	它是	自己的	观点	的

[sɪg'nɪfɪkəns] ,

significance	,
意义	,

总之，她的五官，单独来看，每一项都有其独特的意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['kraʊdɪd]

and	it	was	no	wonder	I	was	at	a	loss	as	they	all	at	once	crowded
和	它	曾是	不	想知道	我	曾是	在	一个	损失	作为	他们	全部	在	一次	挤

['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wɪð] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['hɑːməni] .

into	my	eyes	with	no	claim	to	harmony	.
进入	我的	眼睛	和	不	宣称	到	和谐	.

难怪我会不知所措，因为它们一下子全都涌入我的眼帘，毫无和谐可言。

[sə'pəʊzɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ə'kɜːd] , [kən'vʌls] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Supposing	an	earthquake	occurred	,	convulsing	the	earth	.
假如	一个	地震	发生	,	抽搐	这	地球	.

假设发生了地震，大地剧烈震动。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['məʊʃn] [ɪz] [ə'genst] [wʌnz] ['neɪtʃə(r)] ,

Suppose	that	awakening	to	the	fact	that	motion	is	against	one's	nature	,
认为	那	唤醒	到	这	事实	那	运动	是	反对	一个人的	自然	,

假设一个人意识到运动违背了他的本性，

[wʌn] [straɪvz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [wʌnz] ['fɔːmə(r)] [rɪ'pəʊz] ; [bʌt; bət] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [lɒst]

one	strives	to	recover	one's	former	repose	;	but	carried	by	the	force	of	lost
一	努力	到	恢复	一个人的	以前的	休息	;	但	携带	经过	这	力量	的	丢失的

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

人们努力恢复往日的平静；但却被失去平衡的力量所裹挟，

[wʌn] [kiːps] [ɒn][ɪn] ['məʊʃn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wʌn'self] ,

one	keeps	on	in	motion	,	in	spite	of	oneself	,
一	保持	在	在	运动	,	在	尽管如此	的	自己	,

即使自己不情愿，人也会继续前进。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

and	wants	in	desperation	to	be	now	agitated	with	a	vengeance	.
和	想要	在	绝望	到	是	现在	激动	和	一个	复仇	.

绝望之下，他渴望复仇。

[sə'pəʊz] [wʌn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'flektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Suppose	one	is	capable	of	an	expression	reflecting	such	a	state	of	things	,
认为	一	是	有能力的	的	一个	表达	反思	这样的	一个	状态	的	事物	,

假设一个人能够表达出反映这种状态的情感，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

then	it	was	precisely	such	an	expression	that	I	saw	in	the	woman	before	me	.
然后	它	曾是	恰恰	这样的	一个	表达	那	我	锯	在	这	女士	前	我	.

然后，我在眼前的这位女士身上看到了正是这样的表情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)]

Thus	it	was	that	behind	her	look	of	contempt	,	I	could	see	a	flicker
因此	它	曾是	那	在后面	她	看	的	鄙视	,	我	可以	看	一个	闪烁

[ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] ,

of	yearning	,
的	渴望	,

因此，在她轻蔑的眼神背后，我看到了一丝渴望的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [maɪnd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [eə(r)] .

and	the	gleam	of	a	careful	mind	from	under	a	mocking	air	.
和	这	闪耀	的	一个	小心	头脑	从	在下面	一个	嘲讽	空气	.

在嘲讽的气氛下，闪烁着谨慎思考的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

She	looked	as	if	she	thought	nothing	of	a	hundred	men	,
她	看起来	作为	如果	她	想法	没有什么	的	一个	百	男人	,

她看起来好像对一百个男人毫不在意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [luːs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] .

when	she	let	loose	her	wit	and	rode	on	her	high	spirits	.
什么时候	她	让	松动的	她	有	和	骑	在	她	高的	烈酒	.

当她放开自己的机智，兴致高昂时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

There	was	no	unity	of	expression	.
那里	曾是	不	统一	的	表达	.

表达方式不统一。

[ai] [mait] [hæv; həv] [sed] , [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm]

I	might	have	said	,	light	and	darkness	of	mind	were	living	under	the	same
我	可能	有	说	,	光	和	黑暗	的	头脑	是	活的	在下面	这	相同的

[ruːf] , ['kwɒrəlɪŋ] .

roof	,	quarreling	.
屋顶	,	争吵	.

我或许会说，光明与黑暗的心灵住在同一屋檐下，互相争吵。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['juːnəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] , [æz; əz] [ai]

The	fact	that	there	was	no	unity	in	her	expression	was	evidence	,	as	I
这	事实	那	那里	曾是	不	统一	在	她	表达	曾是	证据	,	作为	我

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

took	it	,
采取	它	,

在我看来，她表情的不一致本身就是证据。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['juːnəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

that	there	was	no	unity	in	her	mind	.
那	那里	曾是	不	统一	在	她	头脑	.

她内心毫无章法。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['juːnəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [-]

That	there	was	no	unity	in	her	[	54	]
那	那里	曾是	不	统一	在	她	[	-	]

她内心没有团结[54]

[maɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['juːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ]

mind	must	be	the	consequence	of	there	being	no	unity	in	the	world	in	which
头脑	必须	是	这	结果	的	那里	存在	不	统一	在	这	世界	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] .

she	had	lived	.
她	有	居住地	.

她的精神状态一定是由于她所生活的世界缺乏统一性而导致的。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [wɒz; wəz]

Hers	was	the	face	of	one	struggling	to	overcome	the	unhappiness	that	was
她的	曾是	这	脸	的	一	挣扎	到	克服	这	不快乐	那	曾是

[weɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

weighing	down	upon	her	.
称重	向下	之上	她	.

她的脸上写满了挣扎，仿佛正在努力克服压在她心头的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] .

She	must	be	a	woman	standing	under	a	star	of	ill	-	luck	.
她	必须	是	一个	女士	常设	在下面	一个	星星	的	患病的	-	运气	.

她一定是站在厄运之星下的女人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

〞 [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ai] [ˈlaɪtli] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

〞	Repeating	the	words	,	I	lightly	bowed	to	her	.
〞	重复	这	字	,	我	轻轻	鞠躬	到	她	.

我重复着这些话，并轻轻地向她鞠了一躬。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪz] [dʌst] .

“	Your	room	is	dusted	.
〞	你的	房间	是	掸去灰尘	.

你的房间已经打扫干净了。

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

Go	back	and	you	will	see	.
去	后退	和	你	将要	看	.

回去看看就知道了。

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

I	will	come	to	you	later	.
我	将要	来	到	你	之后	.

我稍后会去找你。

〞 [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['nɪmbli] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['hʌrid]

〞	No	sooner	had	she	said	this	than	she	nimbly	turned	round	and	lightly	hurried
〞	不	很快	有	她	说	这	比	她	敏捷地	转向	圆形的	和	轻轻	慌忙

[əˈweɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

away	along	the	passage	.
离开	沿着	这	通道	.

“她话音刚落，便敏捷地转身，沿着走廊轻快地走开了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] “ ['bʌtəflaɪ] 〞 [staɪl] .

She	had	her	hair	done	up	in	the	“	butterfly	〞	style	.
她	有	她	头发	完毕	向上	在	这	〞	蝴蝶	〞	风格	.

她的头发梳成了“蝴蝶”发型。

[ai][kʊd; kəd][ɪˈspaɪ][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [nek] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [heə(r)] .

I	could	espy	her	fair	neck	under	the	black	hair	.
我	可以	间谍	她	公平的	脖子	在下面	这	黑色的	头发	.

透过她乌黑的头发，我隐约看到了她白皙的脖颈。

[kwaɪt] ['straɪkɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['sætɪn] “ ['əʊbi] , 〞 [wuːnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [weɪst] .

Quite	striking	was	her	black	satin	“	obi	,	〞	wound	round	her	shapely	waist	.
相当	引人注目	曾是	她	黑色的	缎	〞	腰带	,	〞	伤口	圆形的	她	优美	腰部	.

她那条黑色缎子“腰带”缠绕在她曼妙的腰间，十分引人注目。

[pəˈhæps] [ðə; ði]['sætɪn] [laɪnd] ['əʊnli][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] , [ai] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

Perhaps	the	satin	lined	only	one	side	of	the	sash	,	I	reflected	as	I	stood	watching	her	.	[	55	]
也许	这	缎	衬里	仅有的	一	边	的	这	窗扇	,	我	反映	作为	我	站立	观看	她	.	[	-	]

我站在那里看着她，心想也许缎子只衬在腰带的一侧。[55]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wɪð] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][maɪ] [hed] , [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

With	absolutely	no	thought	of	any	kind	in	my	head	,	I	returned	to	my	room	,
和	绝对地	不	想法	的	任何	种类	在	我的	头	,	我	返回	到	我的	房间	,

我脑子里一片空白，什么也没想，就回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌst] [kliːn] [ænd; ənd] ['taidi] [ʌp] ['keəfəli] .

and	found	it	dusted	clean	and	tidied	up	carefully	.
和	成立	它	掸去灰尘	干净的	和	整理好	向上	小心	.

发现屋内灰尘已清除干净，并被仔细整理过。

[ðen] [ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][lɑːst] [naɪts] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [lʊk]

Then	I	recalled	last	night's	apparition	,	and	felt	an	irresistible	curiosity	to	look
然后	我	召回	最后的	夜晚	幻影	,	和	毛毡	一个	无法抗拒	好奇心	到	看

['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

into	the	closet	.
进入	这	壁橱	.

然后我想起了昨晚的幻象，不禁产生了一种无法抑制的好奇心，想要看看壁橱里有什么。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [skriːn] .

I	went	up	to	it	and	opened	the	paper	screen	.
我	去	向上	到	它	和	打开	这	纸	屏幕	.

我走上前去，打开了纸质屏幕。

[ai] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][æn; ən]['ʌndə(r)] - [saɪzd] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['əʊbi] ['dreɪpɪŋ]

I	found	inside	an	under	-	sized	chest	of	drawers	,	with	a	woman's	obi	draping
我	成立	里面	一个	在下面	-	尺寸	胸部	的	抽屉	,	和	一个	女性的	腰带	垂褶

[daʊn] [ɪts] [saɪd] ,

down	its	side	,
向下	它是	边	,

我在一个尺寸偏小的五斗橱里发现了一条女人的腰带，挂在橱边。

[səˈdʒestɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['kærid] [əˈweɪ] [ɪn] [heɪst] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

suggesting	that	somebody	had	carried	away	in	haste	some	clothes	on	the	cabinet	.
建议	那	某人	有	携带	离开	在	匆忙	一些	衣服	在	这	内阁	.

这暗示有人匆忙地把衣柜上的一些衣服拿走了。

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊbi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]['fəʊldɪd][kɪ'məʊnəʊ][ɒv; əv] ['femənɪn] ['kʌlə(r)] .

One	end	of	the	obi	was	in	a	layer	of	folded	kimono	of	feminine	colour	.
一	结尾	的	这	腰带	曾是	在	一个	层	的	折叠	和服	的	女性	颜色	.

腰带的一端藏在一层折叠好的、颜色柔和的和服里。

[sʌm; səm] [bʊks] [ɒn] [ʃelvz] ['ɒkjupaɪd] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [zen] (-)

Some	books	on	shelves	occupied	one	corner	of	the	closet	,	one	of	the	Zen	(	21	)
一些	图书	在	货架	占领	一	角落	的	这	壁橱	,	一	的	这	禅	(	-	)

[priːst] ['hɑːkuː] - [ˌʌnz] [wɜːks] ,

priest	Haku	-	un's	works	,
牧师	白	-	联合国	作品	,

壁橱一角摆放着一些书，其中一本是禅宗僧侣白云的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] - - - , ['stændɪŋ] [aʊt] [kən'spɪkjuəsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	classical	Isemono	-	gatari	,	standing	out	conspicuously	among	them	.
和	这	古典	-	-	-	,	常设	出去	显眼地	之中	他们	.

其中古典的《伊塞莫诺语》尤为突出。

['gɪvɪŋ] [maɪ'self][nəʊ]['riːz(ə)n] , [ai] [riˈzjuːmd] [maɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [tiːk] [wʊd]

Giving	myself	no	reason	,	I	resumed	my	seat	on	the	cushion	at	the	low	teak	wood
给予	我	不	原因	,	我	恢复	我的	座位	在	这	软垫	在	这	低的	柚木	木头

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

我没有给自己任何理由，便重新坐回了矮柚木桌旁的垫子上。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][maɪ] [desk] .

which	served	as	my	desk	.
哪个	服务	作为	我的	桌子	.

它就是我的办公桌。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][maɪ] [sketʃ] [bʊk] , ['keəfəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
On the table was my sketch book , carefully placed in the centre ,
在 这 桌子 曾是 我的 草图 书 , 小心 放置 在 这 中心 ,

桌子上放着我的素描本，小心翼翼地放在桌子中央。

[wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪts] [liːvz] .
with a pencil between its leaves .
和 一个 铅笔 之间 它是 树叶 .

用铅笔夹在树叶之间。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] ,
I took up the book ,
我 采取 向上 这 书 ,

我拿起那本书，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [rəʊt] [ɪn] [driːmz] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [-]
wondering how the things I wrote in dreams would look in the morning . [56]
好奇 如何 这 事物 我 写道 在 梦境 会 看 在 这 早晨 . [-]

想知道我在梦中写下的东西，到了早上会是什么样子。[56]

“ - - ['fʊruː] - [juː] - [jə] - .
“ Kaidono tsuyuo furu - u - ya monogurui .
“ - - 古 - 你 - 是的 - .

“Kaidono tsuyuo furu-u-ya monogurui。

” ['sʌmbədi] [rəʊt] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] : “ - - ['fʊruː] - [juː] - [jə] [ˌeɪ es 'eɪ] - ['gɑːrɑːsuː] . ” (
” Somebody wrote this under it : “ Kaidono tsuyuo furu - u - ya asa - garasu . ” (
” 某人 写道 这 在下面 它 : “ - - 古 - 你 - 是的 亚萨 - 加拉苏 . ” (
[dʒeɪ]) ['skrɪbld] [ɪn]['pens(ə)l] ,
j) Scribbled in pencil ,
j) 潦草的 在 铅笔 ,

”有人在下面写下了：“Kaidono tsuyuo furu-u-ya asa-garasu。”(j) 用铅笔潦草写下，

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ;
the style of writing was not as clear as it might be ;
这 风格 的 写作 曾是 不是 作为 清除 作为 它 可能 是 ;

文章的写作风格不够清晰；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][bʌt; bət] [tuː] ['flæsɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] .
I thought it too stiff for a woman's hand but too flaccid for a man's .
我 想法 它 也 僵硬的 为了 一个 女性的 手 但 也 松弛 为了 一个 男人的 .

我觉得它对女人的手来说太硬，对男人的手来说又太软。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Anyway , it was another surprise to me .
反正 , 它 曾是 其他 惊喜 到 我 .

总之，这又让我感到意外。

[aɪ] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] [piːs] :
I went on reading the next piece :
我 去 在 阅读 这 下一个 片 :

我继续阅读下一篇文章：

“ [hɑː'nɑːnoʊ][kɑː'geɪ] - [kəgenoʊ] - . ” ([dʒeɪ'keɪ])
“ Hanano kage onnano kageno oborokana . ” (jk)
“ 花野 影 - 影野 - . ” (开玩笑)

“花野影 onnano kageno oborokana。”(jk)

[ðɪs] [hæd; həd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] : “ [hɑː'nɑːnoʊ][kɑː'geɪ] , - - - .
This had under it : “ Hanano kage , onnano kageo kasanekeri .
这 有 在下面 它 : “ 花野 影 , - - - .

下面写着：“花野影，onnano kageo kasanekeri。

〞 ([keɪ])
〞 (k)
〞 (k)

〞(k)

[ðə; ði] [θɜːd] [piːs] :
The third piece :
这 第三 片 :

第三部分：

“ ['ʃoʊ'ɪtʃi] - [ai] - - - , 〞 [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [bɪ'niːθ] ['ɪntuː] : “ [ɒn] - -
“ Shoichi - i onnami bakete oborozuki , 〞 was revised beneath into : “ On - zoshi onnani
“ 庄一 - 我 - - - , 〞 曾是 修改 下面 进入 : “ 在 - 杂志 -
- - .
bakete oborozuki .
- - .

“Shoichi-i Onnami Bakere Oborozuki”被修改为：“On-zoshi Onnani Bakere Oborozuki”。

〞 ([el]) [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌimi'teiʃən] , [ɔː(r)] [kə'rekʃnz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ?
〞 (l) Were they meant to be imitations , or corrections , or a vindication ?
〞 (我) 是 他们 意思是 到 是 仿制品 , 或者 更正 , 或者 一个 平反 ?

〞(1)它们是模仿、纠正还是辩护?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [fuːl] ?
Was the party a fool , or was it an attempt to fool ?
曾是 这 派对 一个 傻子 , 或者 曾是 它 一个 试图 到 傻子 ?

这个政党是愚蠢的，还是试图愚弄别人?

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ʃeɪk] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
I gave a puzzling shake to my head .
我 给予 一个 令人费解 摇 到 我的 头 .

我疑惑地摇了摇头。

“ ['leɪtə(r)] 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ai][təʊld][maɪ'self] .
“ Later 〞 she said , I told myself .
〞 之后 〞 她 说 , 我 讲述 我 .

“以后再说吧，”她说道，我对自己说。

[ʃiː; ʃi] [mait] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
She might put in her appearance , when the meal was brought in ,
她 可能 放 在 她 外貌 , 什么时候 这 一顿饭 曾是 带来 在 ,

她可能会在饭菜端上来的时候露个面。

[ænd; ənd][ai] [mait] [get] [sʌm; səm] [lait] , [ðen] .
and I might get some light , then .
和 我 可能 得到 一些 光 , 然后 .

那样的话，我或许能得到一些光线。

[wɒt] [taɪm] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What time could it be ?
什么 时间 可以 它 是 ?

现在几点了?

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] - [ə'klɑːk] .
I looked at my watch , and it was past 11 o'clock .
我 看起来 在 我的 手表 , 和 它 曾是 过去的 - 点钟 .

我看了一眼手表，已经过了11点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [ai][hæd; həd] , [ai] [θɔːt] .
Such a long sleep I had , I thought .
这样的 一个 长的 睡觉 我 有 , 我 想法 .

我心想，我睡了个好久的觉啊。

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [miːlz] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stʌmək] !

To	do	with	only	two	meals	would	at	this	rate	be	good	for	my	stomach	!
到	做	和	仅有的	二	餐	会	在	这	速度	是	好的	为了	我的	胃	!

照这个速度，每天只吃两顿饭对我的胃有好处!

[aɪ] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [skriːn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ,

I	pushed	open	a	paper	screen	on	the	right	side	of	my	room	,
我	推动	打开	一个	纸	屏幕	在	这	正确的	边	的	我的	房间	,

我推开了房间右侧的纸帘，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [lɑːst] [-]

and	looked	out	for	a	sign	of	last	[	57	]
和	看起来	出去	为了	一个	符号	的	最后的	[	-	]

并寻找最后的迹象[57]

[naɪts] ['fæntəsi] .

night's	phantasy	.
夜晚	幻想	.

夜晚的幻想。

[wɒt] [aɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'roʊniə][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['blɒsəm] ;

What	I	took	for	an	aronia	was	indeed	a	tree	of	that	name	in	blossom	;
什么	我	采取	为了	一个	野樱莓	曾是	的确	一个	树	的	那	姓名	在	开花	;

我原以为是野樱莓的，其实是一棵正在开花的野樱莓树;

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['fænsɪd] .

but	the	garden	was	smaller	than	I	fancied	.
但	这	花园	曾是	较小的	比	我	幻想	.

但花园比我想象的要小。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dɑːk] - [griːn] [mɒs] , [ə'pærəntli] [səʊ][naɪs][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ,

The	whole	place	was	grown	over	with	dark	-	green	moss	,	apparently	so	nice	to	walk	on	,
这	所有的	地方	曾是	生长	超过	和	黑暗的	-	绿色的	苔藓	,	显然	所以	好的	到	走	在	,

整个地方都长满了深绿色的苔藓，据说踩上去很舒服。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['beriɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['stepɪŋ] [stəʊnz] .

and	almost	burying	five	or	six	stepping	stones	.
和	几乎	埋葬	五	或者	六	步进	石头	.

差点把五六块踏脚石都埋起来了。

[ɒn][ðə; ði][left][ə; eɪ] [red] - [bɑːkt] [paɪn] [triː] , ['grəʊɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [rɒks] ,

On	the	left	a	red	-	barked	pine	tree	,	growing	out	from	between	rocks	,
在	这	左边	一个	红色的	-	吠叫	松树	树	,	生长	出去	从	之间	岩石	,

左侧是一棵红皮松树，从岩石缝隙中生长出来。

[sʌm; səm] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , [stʊd] ['slæntɪŋli] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] .

some	way	up	the	slope	of	a	mountain	,	stood	slantingly	overhanging	.
一些	方式	向上	这	坡	的	一个	山	,	站立	倾斜地	悬垂	.

在山坡上的某个地方，斜斜地悬在空中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'roʊniə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tɔːl] [bæm'buːz] ,

A	little	behind	the	aronia	was	a	thicket	and	still	further	beyond	,	a	grove	of	tall	bamboos	,
一个	小的	在后面	这	野樱莓	曾是	一个	灌木丛	和	仍然	更远	超过	,	一个	树林	的	高的	竹子	,

在野樱莓树后面不远处是一片灌木丛，再往后走一点，是一片高大的竹林。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [sprɪŋ] [skaɪ] .

scraping	the	sunny	Spring	sky	.
刮擦	这	阳光明媚	春天	天空	.

刮擦着阳光灿烂的春日天空。

[vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ruːf] ; [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [tə'pɒgrəfi] ,

View	to	the	right	was	shut	out	by	a	ridge	of	roof	;	but	judging	from	topography	,
看法	到	这	正确的	曾是	关闭	出去	经过	一个	岭	的	屋顶	;	但	评判	从	地形	,

右侧的视野被屋脊遮挡；但从地形判断，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['greɪdiənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

I	should	say	the	ground	descended	in	a	slow	gradient	towards	the	bath	-	house	.
我	应该	说	这	地面	下降	在	一个	慢的	坡度	向	这	洗澡	-	房子	.

应该说，地面呈缓慢的坡度向澡堂方向下降。

[ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd][æt; ət][ɪts] [fʊt] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlək] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv]['lev(ə)l][lænd] ,

The	mountain	had	at	its	foot	a	hillock	and	the	hillock	was	surrounded	by	a	belt	of	level	land	,
这	山	有	在	它是	脚	一个	岗	和	这	岗	曾是	包围	经过	一个	腰带	的	等级	土地	,

山脚下有一座小山丘，小山丘周围环绕着一片平坦的土地。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

about	half	a	mile	wide	.
关于	一半	一个	英里	宽的	.

大约半英里宽。

[ðɪs] [belt] [glaidid] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

This	belt	glided	on	the	outer	side	into	the	bottom	of	the	sea	,
这	腰带	滑翔	在	这	外	边	进入	这	底部	的	这	海	,

这条传送带从外侧滑入海底，

[ænd; ənd] [rəʊz] ['ʃɑːpli] [ə'gen] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['aɪlət] ['meɪə] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

and	rose	sharply	again	forty	miles	away	,	forming	the	islet	Maya	of	thirteen	miles	in	circumference	.
和	玫瑰	尖锐地	再次	四十	英里	离开	,	成型	这	小岛	玛雅	的	十三	英里	在	圆周	.

四十英里外，地势再次急剧上升，形成了周长十三英里的玛雅岛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] - .

This	was	the	geography	of	Nakoi	.
这	曾是	这	地理	的	-	.

这就是那古井的地理概况。

[ðə; ði][spɑː] - [həʊ'tel][ɪz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	spa	-	hotel	is	built	at	the	foot	of	the	hill	,
这	温泉	-	酒店	是	建造	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

这家水疗酒店建在山脚下。

[wɪð] [ɪts] [bæk] ['terəst] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'genst] [ɪts] [stiːp] [saɪd] ,

with	its	back	terraced	as	closely	as	possible	against	its	steep	side	,
和	它是	后退	梯田	作为	密切	作为	可能的	反对	它是	陡	边	,

它的后部尽可能紧贴陡峭的山坡呈阶梯状，

['teɪkɪŋ] [ɪn][hɑːf][ɒv; əv][ɪts] ['krægi] [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts]['gɑːd(ə)n] .

taking	in	half	of	its	craggy	slope	for	the	scenic	effect	of	its	garden	.
采取	在	一半	的	它是	崎岖不平	坡	为了	这	风景优美	影响	的	它是	花园	.

花园利用了其崎岖山坡的一半，营造出优美的景观效果。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [tuː] - ['stɔːrid] [ɪn] [-]

The	building	is	two	-	storeyed	in	[	58	]
这	建筑	是	二	-	多层	在	[	-	]

该建筑为两层楼[58]

[frʌnt] ; [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] [və'rændə]

front	;	but	only	one	at	the	rear	,	and	sitting	at	the	edge	of	my	verandah
正面	;	但	仅有的	一	在	这	后部	,	和	坐着	在	这	边缘	的	我的	阳台

前面有一个；但后面只有一个，就放在我家阳台的边缘。

, [ðə; ði] [hiːlz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['velvəti] [mɒs] .

,	the	heels	touched	the	velvety	moss	.
,	这	高跟鞋	感动	这	天鹅绒般的	苔藓	.

鞋跟触碰到了柔软的苔藓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [ai][hæd; həd] [θɔːt] [lɑːst] [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	no	wonder	,	I	had	thought	last	night	,	that	the	house	was	a
它	曾是	不	想知道	,	我	有	想法	最后的	夜晚	,	那	这	房子	曾是	一个

['streɪndʒli] [plænd] [wʌn] ,

strangely	planned	one	,
奇怪的	计划	一	,

难怪我昨晚就想，这房子布局如此奇特。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [steps] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

with	so	many	steps	to	go	up	and	down	,	and	up	and	down	.
和	所以	许多	步骤	到	去	向上	和	向下	,	和	向上	和	向下	.

有很多台阶要上去下，上去下去。

[ai] [naʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [left] [flæŋk] .

I	now	opened	the	window	in	the	left	flank	.
我	现在	打开	这	窗户	在	这	左边	侧翼	.

我打开了左侧的窗户。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɒləʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] , [bəuθ] [weɪz] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] ,

A	natural	hollow	,	a	couple	of	yards	,	both	ways	,	in	a	big	rock	,
一个	自然的	空洞的	,	一个	夫妻	的	码	,	两个都	方式	,	在	一个	大的	岩石	,

一块大石头上有一个天然凹陷，长宽各几码。

[hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] ,

had	turned	into	a	pool	of	water	,	one	does	not	know	how	long	since	,
有	转向	进入	一个	水池	的	水	,	一	做	不是	知道	如何	长的	自从	,

已经变成了一滩水，不知道过了多久。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] [triː] [ɪn] [bluːm] ,

and	was	reflecting	calmly	in	it	a	wild	cherry	tree	in	bloom	,
和	曾是	反思	平静地	在	它	一个	荒野	樱桃	树	在	盛开	,

他平静地倒映在一幅画中，画中是一棵盛开的野樱桃树。

[waɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] - [liːvd] ['kriːpɪŋ] [bæm'buːz] [dekt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

while	a	bunch	or	two	of	giant	-	leaved	creeping	bamboos	decked	a	corner	of
尽管	一个	束	或者	二	的	巨大的	-	离开	爬行	竹子	甲板	一个	角落	的

[ðə; ði] [rɒk] .

the	rock	.
这	岩石	.

岩石的一角还点缀着一两丛巨叶匍匐竹。

['jɒndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][bɒks] - [θɔːnz] [fenst] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Yonder	a	hedge	of	what	looked	like	box	-	thorns	fenced	in	the	garden	.
远处	一个	对冲	的	什么	看起来	喜欢	盒子	-	荆棘	围栏	在	这	花园	.

远处有一排看起来像是黄杨刺的树篱，把花园围了起来。

[ə; eɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ['sləʊpɪŋ] ['ʌpwəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [siːmd] [tuː; tə]

A	road	from	the	beach	sloping	upward	,	for	climbing	the	hill	,	seemed	to
一个	路	从	这	海滩	倾斜的	向上	,	为了	攀登	这	爬坡道	,	似乎	到

[pɑːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

pass	outside	the	hedge	,
经过	外部	这	对冲	,

一条从海滩向上倾斜、通往山坡的道路，似乎从树篱外侧穿过。

[ænd; ənd] ['pɑːsə(r)] ['tɔːkɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [naʊ] [ə'gen] .

and	passers	talking	could	be	heard	now	again	.
和	过路人	说	可以	是	听到	现在	再次	.

现在又能听到路人的谈话声了。

[ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ɒrɪndʒ] [triːz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [fel] ['saʊθwəd]

Off	the	other	edge	of	the	road	,	orange	trees	covered	the	ground	that	fell	Southward
离开	这	其他	边缘	的	这	路	,	橙子	树木	涵盖	这	地面	那	跌倒	向南

,

,

,

路的另一边，向南延伸的地面上长满了橘子树。

[ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌbæm'buː] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðæt] [fleəd] [waɪt] .

the	declivity	ending	in	a	great	bamboo	jungle	,	that	flared	white	.
这	斜坡	结束	在	一个	伟大的	竹子	丛林	,	那	喇叭口	白色的	.

斜坡尽头是一片茂密的竹林，竹林闪耀着白光。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [liːvz] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ,

I	learned	for	the	first	time	,	then	,	that	the	bamboo	leaves	shine	like	silver	,
我	学习	为了	这	第一的	时间	,	然后	,	那	这	竹子	树叶	闪耀	喜欢	银	,

那时我第一次了解到，竹叶闪闪发光，如同银子一般。

[wen] [lʊkt] [æt; ət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

when	looked	at	from	a	distance	.
什么时候	看起来	在	从	一个	距离	.

从远处看。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ə'baund] [ɪn] [paɪn] [triːz] ,

Above	the	jungle	,	the	hill	on	the	other	side	abounded	in	pine	trees	,
多于	这	丛林	,	这	爬坡道	在	这	其他	边	大量	在	松树	树木	,

丛林之上，另一侧的山坡上长满了松树。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [stəʊn] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [red] [trʌŋks] .

and	five	or	six	stone	steps	were	clearly	visible	between	their	red	trunks	.
和	五	或者	六	石头	步骤	是	清楚地	可见的	之间	他们的	红色的	树干	.

在它们红色的树干之间，清晰可见五六级石阶。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [-]

Probably	a	temple	[	59	]
大概	一个	寺庙	[	-	]

可能是一座寺庙[59]

[stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

stood	on	the	hill	.
站立	在	这	爬坡道	.

站在山坡上。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [skweə(r)] [wɪð] [ɪts] ['reɪlɪŋ] .

I	went	out	into	the	verandah	and	found	that	it	turned	square	with	its	railing	.
我	去	出去	进入	这	阳台	和	成立	那	它	转向	正方形	和	它是	栏杆	.

我走到阳台上，发现它与栏杆呈直角。

[æn; ən] [ʌp'steəz] [ruːm] [ə'krɒs] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɪld]

An	upstairs	room	across	an	inner	court	in	the	front	section	of	the	building	filled
一个	楼上	房间	穿过	一个	内	法庭	在	这	正面	部分	的	这	建筑	已填

[ʌp] [speɪs] ,

up	space	,
向上	空间	,

大楼前部内院对面楼上的一个房间占据了很大空间，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [aɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['berɪŋ] , [gɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

which	should	,	as	I	judged	from	its	bearings	,	give	a	view	of	the	sea	.
哪个	应该	,	作为	我	评判	从	它是	轴承	,	给	一个	看法	的	这	海	.

根据它的方位判断，应该可以看到大海。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] [ðæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] [haɪ] .

It	was	jolly	that	leaning	against	the	railing	,	I	was	upstairs	as	high	.
它	曾是	快乐的	那	倾斜	反对	这	栏杆	,	我	曾是	楼上	作为	高的	.

靠在栏杆上，我感觉自己仿佛置身楼上，这种感觉真好。

[ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [tæŋk] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

The	bath	tank	being	situated	in	the	basement	,
这	洗澡	坦克	存在	位于	在	这	地下室	,

由于浴缸位于地下室，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi]

and	from	the	standpoint	of	taking	a	bath	I	might	be	said	to	be
和	从	这	立场	的	采取	一个	洗澡	我	可能	是	说	到	是

['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

living	on	the	third	floor	.
活的	在	这	第三	地面	.

从洗澡的角度来看，我可以说是住在三楼。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ə'pɑːt] ,

The	house	is	quite	large	;	but	the	living	quarters	and	kitchen	apart	,
这	房子	是	相当	大的	;	但	这	活的	四分之一	和	厨房	除	,

房子很大；但除了起居室和厨房之外，

['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌp] - [steəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

shutters	were	down	in	nearly	all	the	rooms	,	except	the	up	-	stairs	one	in	the
百叶窗	是	向下	在	几乎	全部	这	房间	,	除了	这	向上	-	楼梯	一	在	这

[frʌnt] ['sekʃ(ə)n] ,

front	section	,
正面	部分	,

除了楼上前面那间房间外，几乎所有房间的百叶窗都拉了下来。

[ə'nʌðə(r)] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn]

another	next	to	mine	by	turning	to	the	right	along	the	verandah	,	and	my	own
其他	下一个	到	矿	经过	转弯	到	这	正确的	沿着	这	阳台	,	和	我的	自己的

, [ɒv; əv] [kɔːs] .

,	of	course	.
,	的	课程	.

沿着走廊向右转，我的旁边还有另一个，当然还有我自己的。

['evɪdəntli] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gest] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] .

Evidently	I	was	the	only	guest	stopping	there	.
显然	我	曾是	这	仅有的	客人	停止	那里	.

显然，我是唯一在那里停留的客人。

[ðə; ði] [reɪn] - [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kləʊzd] ;

The	rain	-	doors	were	all	closed	;
这	雨	-	门	是	全部	关闭	;

所有的防雨门都关上了；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [mait] ['weɪdʒə(r)] ['prɪti] ['seɪfli] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ]

but	judging	from	the	look	of	things	I	might	wager	pretty	safely	that	once	they
但	评判	从	这	看	的	事物	我	可能	赌注	漂亮的	安全	那	一次	他们

['əʊpənd] [ðəʊz] [dɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

opened	those	doors	they	would	not	go	to	the	trouble	of	shutting	them	again	,
打开	那些	门	他们	会	不是	去	到	这	麻烦	的	关闭	他们	再次	,

但从目前的情况来看，我可以相当肯定地说，一旦他们打开了那些门，就不会再费力把它们关上了。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

even	at	night	.
甚至	在	夜晚	.

即使在晚上。

[wʌn] [mait] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)] .

One	might	even	suspect	they	did	not	bother	themselves	about	locking	the	entrance	door	.
一	可能	甚至	怀疑	他们	做过	不是	打扰	他们自己	关于	锁定	这	入口	门	.

人们甚至可能会怀疑他们根本没费心锁大门。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æn; ən] [aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'hjuːmən] ['sɒdʒən] .

I	should	say	,	an	ideal	place	for	an	unhuman	sojourn	.
我	应该	说	,	一个	理想的	地方	为了	一个	非人	旅居	.

应该说，这里是人类进行非人式旅行的理想场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] [baɪ][maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [-]

It	was	almost	noon	by	my	watch	,	and	I	was	[	60	]
它	曾是	几乎	中午	经过	我的	手表	,	和	我	曾是	[	-	]

我看表已经快到中午了，我[60]

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwɒt] ['empti] .

beginning	to	feel	somewhat	empty	.
开始	到	感觉	有些	空的	.

开始感到有些空虚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['tɪfɪn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

But	there	was	no	sign	of	any	tiffin	forthcoming	.
但	那里	曾是	不	符号	的	任何	午餐盒	即将推出	.

但丝毫没有送来午餐的迹象。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [laɪn] [ɒv; əv]['pəʊətri] , “ [vɔɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

Imagining	myself	a	wanderer	in	the	familiar	line	of	poetry	,	“	Void	the	mountain	,
想象	我	一个	流浪者	在	这	熟悉的	线	的	诗	,	“	空白	这	山	,

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [siːn] ,

not	a	soul	seen	,
不是	一个	灵魂	已见	,

想象自己像诗中那句熟悉的句子一样，是一个漫游者：“山中空无一人，不见人影。”

” [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [miːl] [ɔː(r)][səʊ] ['tʃɪəfəli] .

”	I	thought	I	might	do	without	a	meal	or	so	cheerfully	.
”	我	想法	我	可能	做	没有	一个	一顿饭	或者	所以	愉快地	.

“我当时想，或许我可以不吃饭，或者说，我当时很开心。”

[ai] [felt] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [peɪnt] .

I	felt	too	lazy	to	paint	.
我	毛毡	也	懒惰的	到	画	.

我懒得画画。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊətri] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	the	poetry	,	I	have	been	living	it	,
作为	为了	这	诗	,	我	有	到过	活的	它	,

至于诗歌，我一直都在践行它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [wʌn] .

and	it	appeared	to	me	decidedly	unwise	to	try	to	compose	one	.
和	它	出现	到	我	绝对地	失策	到	尝试	到	撰写	一	.

在我看来，尝试创作这样一本书显然是不明智的。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [taɪd] ['ɪntuː][maɪ]['traɪpɒd] ;

I	have	brought	with	me	a	few	books	tied	into	my	tripod	;
我	有	带来	和	我	一个	很少	图书	系	进入	我的	三脚架	;

我带了几本书，把它们绑在三脚架上；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ænd; ənd] [riːd] .

but	even	that	I	felt	in	no	mood	to	untie	and	read	.
但	甚至	那	我	毛毡	在	不	情绪	到	解开	和	读	.

但我连解开绳子看书的心情都没有。

['laɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [vəˈrændə] ,

Lying	with	the	shadow	of	flowers	on	the	verandah	,
说谎	和	这	阴影	的	花朵	在	这	阳台	,

躺在阳台上，沐浴在花影之中，

[wɪð] [maɪ] [bæk] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

with	my	back	basking	in	warm	sunshine	of	Spring	,	I	was	in	the	height	of
和	我的	后退	晒太阳	在	温暖的	阳光	的	春天	,	我	曾是	在	这	高度	的

['wɜːldli] [ˌdiːlekˈteɪʃn] .

worldly	delectation	.
世俗	愉悦	.

沐浴在温暖的春日阳光下，我沉浸在人间极致的愉悦之中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ɒf] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

I	shall	fall	off	if	I	thought	and	a	motion	was	dangerous	.
我	将	落下	离开	如果	我	想法	和	一个	运动	曾是	危险的	.

如果我认为某个动作很危险，我就会掉下去。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [briːð] ,

If	I	could	help	it	,	I	did	not	want	even	to	breathe	,
如果	我	可以	帮助	它	,	我	做过	不是	想	甚至	到	呼吸	,

如果可以，我甚至不想呼吸。

[aɪ] [felt] [laɪk] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪˈməʊbaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][səʊ] ,

I	felt	like	remaining	immobile	for	a	fortnight	or	so	,
我	毛毡	喜欢	其余的	不动	为了	一个	两星期	或者	所以	,

我感觉自己大概要一动不动地待上两周左右。

[laɪk][ə; eɪ][plɑːnt] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ['mætɪŋ] .

like	a	plant	growing	out	of	the	floor	matting	.
喜欢	一个	植物	生长	出去	的	这	地面	垫子	.

就像植物从地垫里长出来一样。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [steəz] .

Presently	I	heard	somebody	walking	along	the	passage	,	and	then	coming	up	-	stairs	.
目前	我	听到	某人	步行	沿着	这	通道	,	和	然后	未来	向上	-	楼梯	.

这时我听到有人沿着走廊走，然后上楼去了。

[æz; əz][ðə; ði] ['fʊtsteps] [nɪə] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] .

As	the	footsteps	neared	,	I	judged	there	were	two	.
作为	这	脚步声	接近	,	我	评判	那里	是	二	.

随着脚步声越来越近，我判断有两个脚步声。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [ruːm] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk]

No	sooner	had	they	stopped	outside	my	room	than	one	of	them	went	back
不	很快	有	他们	停止	外部	我的	房间	比	一	的	他们	去	后退

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

the	way	he	or	she	came	,
这	方式	他	或者	她	来了	,

他们刚在我房间外停下，其中一人就沿着原路返回了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

without	a	word	.
没有	一个	单词	.

一言不发。

[ðə; ði] - ['əʊpənd] [ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The	karakami	opened	and	I	expected	to	greet	her	of	this	morning	.
这	-	打开	和	我	预期的	到	迎接	她	的	这	早晨	.

唐神打开了，我本以为今天早上会迎接她。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

I	felt	as	if	I	had	missed	something	,	when	I	saw	that	it	[	61	]
我	毛毡	作为	如果	我	有	错过	某物	,	什么时候	我	锯	那	它	[	-	]

当我看到它[61]时，我感觉好像错过了什么。

[wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .

was	only	the	young	maid	of	last	night	.
曾是	仅有的	这	年轻的	女佣	的	最后的	夜晚	.

只不过是昨晚那个年轻的女仆而已。

“ ['sɒri] , ['dænə] - ['sɑːmə] , [wiː; wi] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

“	Sorry	,	Danna	-	sama	,	we	kept	you	waiting	.
”	对不起	,	丹娜	-	萨玛	,	我们	保留	你	等待	.

“对不起，丹娜大人，让您久等了。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [pleɪst] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

”	So	saying	the	girl	placed	a	portable	dinner	table	before	me	,
”	所以	说	这	女孩	放置	一个	便携的	晚餐	桌子	前	我	,

“于是，那个女孩在我面前摆放了一张便携式餐桌，”

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['brekfəst] .

with	not	a	word	of	reference	to	the	missing	breakfast	.
和	不是	一个	单词	的	参考	到	这	丢失的	早餐	.

对早餐没吃这件事只字未提。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [brɔɪld] [fɪʃ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

On	the	table	was	a	dish	of	broiled	fish	with	something	green	,	and	a
在	这	桌子	曾是	一个	盘子	的	烤制	鱼	和	某物	绿色的	,	和	一个

['lækəd] [bəʊl] ,

lacquered	bowl	,
漆面	碗	,

桌上放着一盘烤鱼，配着一些绿色蔬菜，还有一个漆碗。

[wɪtʃ] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

which	,	on	taking	off	the	cover	,
哪个	,	在	采取	离开	这	覆盖	,

揭开盖子后，

[rɪ'viːld] [ə; eɪ][klɪə(r)] [suːp] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ] [fɜːrnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

revealed	a	clear	soup	with	some	young	ferns	and	some	red	and	white
揭晓	一个	清除	汤	和	一些	年轻的	蕨类植物	和	一些	红色的	和	白色的

[ʃrɪmps] .

shrimps	.
虾	.

汤汁清澈，里面有一些嫩蕨菜和一些红白相间的虾。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]

The	colours	of	shrimps	,	were	so	lovely	that	I	kept	looking	at	them	a
这	颜色	的	虾	,	是	所以	迷人的	那	我	保留	寻找	在	他们	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

虾的颜色太漂亮了，我看了好一会儿。

“ [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [ðæt] , ['dænə] - ['sɑːmə] , ” [ɑːsks][ðə; ði][gɜːl] .

“	You	don't	like	that	,	Danna	-	sama	,	”	asks	the	girl	.
“	你	不	喜欢	那	,	丹娜	-	萨玛	,	”	问	这	女孩	.

“您不喜欢这样吗，丹娜大人？”女孩问道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] ;

“	Yes	,	I	am	going	to	take	it	,	”	I	said	;
“	是的	,	我	是	去	到	拿	它	,	”	我	说	;

“是的，我要拿走它，”我说；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [iːt] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	in	my	mind	I	was	loath	to	eat	so	charming	a	thing	.
但	在	我的	头脑	我	曾是	厌恶	到	吃	所以	迷人	一个	事物	.

但我心里却舍不得吃这么美味的东西。

[aɪ] [rɪ'membəd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ðæt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['sæləd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪʃ] , [ænd; ənd]

I	remembered	reading	in	a	book	,	that	taking	some	salad	into	his	dish	,	and
我	记得	阅读	在	一个	书	,	那	采取	一些	沙拉	进入	他的	盘子	,	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

looking	at	,
寻找	在	,

我记得在一本书里读到过，他把一些沙拉放进盘子里，然后看着，

['tɜːnə(r)] [sed] [tuː; tə][wʌn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] ,

Turner	said	to	one	sitting	next	to	him	at	dinner	,
车工	说	到	一	坐着	下一个	到	他	在	晚餐	,

特纳在晚餐时对坐在他旁边的人说：

[ðæt] [ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [juːst] .

that	its	colour	was	refreshing	and	was	the	one	he	used	.
那	它是	颜色	曾是	令人耳目一新	和	曾是	这	一	他	用过的	.

它的颜色清新怡人，正是他所使用的颜色。

[aɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][let] ['tɜːnə(r)] [siː] [ðə; ði] [ʃrɪmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrnz]

I	wished	very	much	that	I	could	have	let	Turner	see	the	shrimps	and	the	ferns
我	希望	非常	很多	那	我	可以	有	让	车工	看	这	虾	和	这	蕨类植物

.

:
.

我真希望当时能让特纳看到虾和蕨类植物。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ɪn] ['westən] ['dɪʃɪz] , [ɪk'septɪŋ] [pə'hæps]

In	my	opinion	,	there	is	nothing	beautiful	in	colour	in	Western	dishes	,	excepting	perhaps
在	我的	观点	,	那里	是	没有什么	美丽的	在	颜色	在	西	菜肴	,	除外	也许

['sæləd][ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] .

salad	and	radishes	.
沙拉	和	萝卜	.

在我看来，西餐的色彩没有什么美感可言，或许沙拉和萝卜除外。

[aɪ] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [seɪ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuˈtrɪʃəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

I	cannot	,	of	course	,	say	anything	from	the	nutritious	point	of	view	,
我	不能	,	的	课程	,	说	任何事物	从	这	营养丰富的	观点	的	看法	,

我当然无法从营养角度发表任何意见。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ðeəz] [ɪz]['veri] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

but	I	must	say	that	theirs	is	very	uncivilized	from	the	artist's	point	of	view	.
但	我	必须	说	那	他们的	是	非常	野蛮	从	这	艺术家的	观点	的	看法	.

[-]
[62]
[-]

但我必须说，从艺术家的角度来看，他们的做法非常不文明。[62]

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]

On	the	contrary	the	Japanese	dishes	are	all	superbly	beautiful	,	be	it	the
在	这	相反	这	日本人	菜肴	是	全部	极好	美丽的	,	是	它	这

[suːp] ,
soup ,
汤 ,

相反，日本料理都非常精美，无论是汤，

[ðə; ðɪ] ['peɪstri] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [slaɪst] [rɔː] [fɪʃ] .

the	pastry	or	the	sliced	raw	fish	.
这	糕点	或者	这	切片	生的	鱼	.

糕点或切好的生鱼片。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

You	may	come	away	without	taking	a	single	chopstickful	of	things	set	before	you	,
你	可能	来	离开	没有	采取	一个	单身的	筷子	的	事物	放	前	你	,

你可能会一筷子都没夹起摆在你面前的东西就离开。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] ,

but	you	may	consider	yourself	fully	repaid	for	having	been	at	a	tea	-	house	,
但	你	可能	考虑	你自己	完全	已偿还	为了	拥有	到过	在	一个	茶	-	房子	,

但是，去茶馆喝一杯绝对物超所值。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fiːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

from	the	point	of	view	of	having	feasted	your	eyes	.
从	这	观点	的	看法	的	拥有	盛宴	你的	眼睛	.

从视觉享受的角度来看。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hɪə(r)] ?

“	There	is	a	young	lady	,	here	?
“	那里	是	一个	年轻的	女士	,	这里	?

这里有个年轻女士?

” [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [æz; əz][aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [suːp] [bəʊl] .

”	I	asked	the	girl	,	as	I	put	down	the	soup	bowl	.
”	我	问	这	女孩	,	作为	我	放	向下	这	汤	碗	.

我放下汤碗，问那个女孩。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? ”

“	Who	is	she	?	”
“	WHO	是	她	?	”

“她是谁？”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] . ”

“	She	is	the	young	Mistress	.	”
“	她	是	这	年轻的	情妇	.	”

“她是年轻的女主人。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['eldə(r)] ['mɪstrəs] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Is	there	any	elder	Mistress	besides	her	?	”
”	是	那里	任何	长老	情妇	除了	她	?	”

“除了她之外，还有其他年长的女主人吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] . ”

“	She	died	last	year	.	”
”	她	死亡	最后的	年	.	”

她去年去世了。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ? ”

“	And	the	master	?	”
”	和	这	掌握	?	”

“那师傅呢？”

“ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . ”

“	He	lives	here	,	and	the	lady	is	his	daughter	.	”
”	他	生活	这里	,	和	这	女士	是	他的	女儿	.	”

“他住在这里，这位女士是他的女儿。”

“ [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”

“	That	young	lady	?	”
”	那	年轻的	女士	?	”

“那位年轻女士？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [gests] ? ”

“	Are	there	any	other	guests	?	”
”	是	那里	任何	其他	客人	?	”

还有其他客人吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ ['əʊnli] [maɪ'self] , [ðen] ? ”

“	Only	myself	,	then	?	”
”	仅有的	我	,	然后	?	”

“只有我一个人吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [duː; də] ['evri] [deɪ] ? ”

“	What	does	the	young	Mistress	do	every	day	?	”
”	什么	做	这	年轻的	情妇	做	每一个	天	?	”

“这位年轻的女主人每天都做些什么呢？”

“ ['səʊɪŋ] . . . . ”

“	Sewing	.	.	.	.	”
”	缝纫	.	.	.	.	”

“缝纫....”

“ [ænd; ənd] ? ”

“	And	?	”
”	和	?	”

“和？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['sæmɪˌsen] . ” (-) [-]
“ She plays samisen . ” (19) [63]
” 她 演出 三味线 . ” (-) [-]

“她演奏三味线。”"(19)[63]

[haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] !
How unexpected !
如何 意外 !

真是意想不到!

[haʊ'evə(r)] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] :
However quite interesting and so :
然而 相当 有趣的 和 所以 :

不过，这很有趣，而且:

“ [wɒt] [els] ?
“ What else ?
” 什么 别的 ?

还有什么?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , ” ['ɑːnsəz] [ðə; ði][gɜːl] .
“ She goes to the temple , ” answers the girl .
” 她 去 到 这 寺庙 , ” 答案 这 女孩 .

“她去寺庙，”女孩回答道。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'gen] .
Unexpected again .
意外 再次 .

又一次出乎意料。

[ðə; ði]['sæmɪˌsen] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l]['gəʊɪŋ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]
The samisen playing and the temple going are decidedly a curious
这 三味线 玩耍 和 这 寺庙 去 是 绝对地 一个 好奇的
[kənˌglɒmə'reɪʃn] .
conglomeration .
集团化 .

演奏三味线和参拜寺庙绝对是一种奇特的组合。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ? ”
“ Does she go there to worship ? ”
” 做 她 去 那里 到 崇拜 ? ”

她去那里是去做礼拜吗?

“ [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - ['sɑːmə] . ” (-)
“ She goes there to see the Osho - sama . ” (20)
” 她 去 那里 到 看 这 奥修 - 萨玛 . ” (-)

“她去那里是为了拜见奥修大人。”(20)

“ [dʌz] [ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] [teɪk] ['lesnz] [ɪn]['sæmɪˌsen] ? ”
“ Does the Osho - san take lessons in samisen ? ”
” 做 这 奥修 - 圣 拿 课程 在 三味线 ? ”

“大修先生会学习三味线吗? ”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ No , sir . ”
” 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What does she go there for ? "
" 什么 做 她 去 那里 为了 ? "

她去那里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] - - ['sɑːmə] .
" She goes there to see Daitetsu - sama .
" 她 去 那里 到 看 - - 萨玛 .

「她去那里是为了见大铁大人。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [priːst] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [freɪmd]
" It dawned on me that Daitetsu must be the priest who wrote the framed
" 它 黎明 在 我 那 - 必须 是 这 牧师 WHO 写道 这 框
[kə'lɪgrəfi] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
calligraphy on the wall .
书法 在 这 墙 .

"我突然意识到，大铁一定是墙上那幅装裱书法作品的作者。"

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɜːdɪŋ] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][zen] [priːst] ,
Judging from its wording Daitetsu must be a Zen priest ,
评判 从 它是 措辞 - 必须 是 一个 禅 牧师 ,

从措辞来看，大铁应该是一位禅宗僧侣。

[ænd; ənd]['hɑːkuː] - [ʌnz] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and Haku - un's book in the closet must belong to him .
和 白 - 联合国 书 在 这 壁橱 必须 属于 到 他 .

壁橱里那本白云的书一定是他的。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? "
" Is this a living room for any one of the family ? "
" 是 这 一个 活的 房间 为了 任何 一 的 这 家庭 ? "

"这是家里任何人的客厅吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] ['mɪstrəs] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] . "
" Yes , sir ; the Mistress lives here . "
" 是的 , 先生 ; 这 情妇 生活 这里 . "

"是的，先生；女主人住在这里。"

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

[wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [lɑːst] [naɪt] ? "
Well , then , she had been here till I came in , last night ? "
出色地 , 然后 , 她 有 到过 这里 直到 我 来了 在 , 最后的 夜晚 ? "

那岂不是说，她昨晚一直待在这里，直到我进来？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [aɪ][hæv; həv] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" I am sorry , I have robbed her of her room .
" 我 是 对不起 , 我 有 被抢劫 她 的 她 房间 .

"对不起，我把她的房间占为己有了。"

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə] [siː] - - [sæn; sɑːn][fɔː(r); fə(r)] ? " [-]
And what does she go to see Daitetsu - san for ? " [64]
和 什么 做 她 去 到 看 - - 圣 为了 ? " [-]

她去见大铁先生是为了什么呢? [64]

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ I don't know . ”
” 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”
“ Anything else ? ”
” 任何事物 别的 ? ”

“还要别的吗？ ”

“ ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . ”
“ Many other things . ”
” 许多 其他 事物 . ”

“还有很多其他事情。”

“ [wɒt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ? ”
“ What many other things ? ”
” 什么 许多 其他 事物 ? ”

“还有哪些其他事情？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

” [ðɪs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['tɪfɪn] .
“ This put an end to my catechism , and also to my tiffin .
” 这 放 一个 结尾 到 我的 教理问答 , 和 还 到 我的 午餐盒 .

“这结束了我的教义问答，也结束了我的午餐。”

[ðə; ði] [gɜːl] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] .
The girl took away the little table .
这 女孩 采取 离开 这 小的 桌子 .

女孩把小桌子搬走了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['əʊpən] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpəd] [skriːn] ,
As she pulled open the wall - papered screen ,
作为 她 拉 打开 这 墙 - 纸质的 屏幕 ,

她拉开贴着墙纸的屏风时，

[ai] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] [kwɑː'fɜː(r)] ,
I saw through the opening the young woman of butterfly coiffeur ,
我 锯 通过 这 开幕 这 年轻的 女士 的 蝴蝶 理发师 ,

我透过缝隙看到了那位打扮成蝴蝶发型的年轻女子，

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
resting her chin in her hands that were supported by arms which had
休息 她 下巴 在 她 双手 那 是 有 经过 武器 哪个 有
[ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌp] - [steəz] [və'rændə] ,
their elbows on the railing of the up - stairs verandah ,
他们的 肘部 在 这 栏杆 的 这 向上 - 楼梯 阳台 ,

她双手托着下巴，双臂支撑着身体，肘部搭在楼上阳台的栏杆上。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['ɪnə(r)] [kɔːt] ['ʃrʌbəri] .
overlooking a inner court shrubbery .
俯瞰 一个 内 法庭 灌木 .

俯瞰内院灌木丛。

[ðə; ði] “ ['bʌtəflaɪ] ” [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['daʊnwəd] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒdənaɪz]

The	“	butterfly	”	was	gazing	downward	with	the	pose	of	a	modernised
这	〃	蝴蝶	〃	曾是	凝视	向下	和	这	姿势	的	一个	现代化

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mɜːsi] .

goddess	of	mercy	.
女神	的	怜悯	.

“蝴蝶”俯视着下方，姿态如同现代版的慈悲女神。

[ɪn] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'riːnli] [kɑːm] .

In	contrast	to	how	she	struck	me	this	morning	,	she	was	serenely	calm	.
在	对比	到	如何	她	击	我	这	早晨	,	她	曾是	平静地	冷静的	.

与她今天早上给我的印象截然不同，她显得异常平静。

['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Looking	downward	as	she	was	,	I	could	not	tell	how	her	eyes	were
寻找	向下	作为	她	曾是	,	我	可以	不是	告诉	如何	她	眼睛	是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

她当时低着头，所以我看不清她的眼睛是如何移动的。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	could	only	wonder	if	any	change	had	come	into	her	expression	.
我	可以	仅有的	想知道	如果	任何	改变	有	来	进入	她	表达	.

我只能猜测她的表情是否有所变化。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [spiːks] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

An	ancient	says	that	nothing	speaks	better	for	a	person	than	his	pupils	.
一个	古老的	说道	那	没有什么	说话	更好的	为了	一个	人	比	他的	学生	.

古人有话说，没有什么比学生更能说明一个人的为人。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

He	is	right	.
他	是	正确的	.

他说得对。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [kən'siːl] ?

How	can	a	man	conceal	?
如何	能	一个	男人	隐藏	?

人如何才能隐藏?

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] ['ɔːgən] [ɪn]['hjuːmən] ['bɒdi] [səʊ] [ə'laɪv] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] .

There	is	,	indeed	,	no	organ	in	human	body	so	alive	as	the	eye	.
那里	是	,	的确	,	不	器官	在	人类	身体	所以	活	作为	这	眼睛	.

人体中确实没有哪个器官比眼睛更有活力。

[tuː] ['riːəl] ['bʌtəflaɪz] [fluː] ['ʌpwəd] ['twɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Two	real	butterflies	flew	upward	twirling	around	each	other	from	under	the	railing	,
二	真实的	蝴蝶	飞翔	向上	旋转	大约	每个	其他	从	在下面	这	栏杆	,

两只真蝴蝶从栏杆下飞出，互相缠绕着向上飞去。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['kwaɪətli] . [-]

on	which	the	human	butterfly	was	leaning	quietly	.	[	65	]
在	哪个	这	人类	蝴蝶	曾是	倾斜	悄悄	.	[	-	]

人类蝴蝶静静地倚靠着它。[65]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] ['əʊpənd] [ðə; ði]['fuːsuːmɑː] (-) [ɒv; əv][maɪ]

It	was	just	at	this	juncture	that	the	girl	opened	the	fusuma	(	22	)	of	my
它	曾是	只是	在	这	契机	那	这	女孩	打开	这	隔间	(	-	)	的	我的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

就在这时，女孩打开了我房间的隔扇（22），

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['jɒndə(r)] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ,

and	the	noise	made	the	woman	yonder	lift	her	eyes	from	the	butterflies	,
和	这	噪音	制成	这	女士	远处	举起	她	眼睛	从	这	蝴蝶	,

这声音让远处的女人抬起头，不再盯着蝴蝶。

[ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

and	direct	them	toward	me	.
和	直接的	他们	朝向	我	.

并引导他们朝我走来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [reɪz] , [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn]

Her	eyes	shot	through	the	space	like	a	shaft	of	rays	,	and	hit	me	between
她	眼睛	射击	通过	这	空间	喜欢	一个	轴	的	射线	,	和	打	我	之间

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

她的目光如同光束般穿透空间，直击我的双眼之间。

[maɪ] [hɑːt] [θrɔb] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl] [kləʊzd] [ðə; ði] [skriːn] .

My	heart	throbbed	;	but	the	same	moment	the	girl	closed	the	screen	.
我的	心	悸动	;	但	这	相同的	片刻	这	女孩	关闭	这	屏幕	.

我的心怦怦直跳；但就在同一时刻，女孩关掉了屏幕。

[ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [spel] [brəʊk] [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] [taɪd][ɒv; əv] ['bɑːmi] [sprɪŋ] .

The	momentary	spell	broke	and	I	returned	to	the	noon	tide	of	balmy	Spring	.
这	瞬间	拼写	打破	和	我	返回	到	这	中午	潮	的	芳香	春天	.

短暂的迷醉感消散，我又回到了温暖春日的正午潮水中。

[ai] [ə'gen] [stretʃt] [maɪ'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ai][wɒz; wəz]

I	again	stretched	myself	full	length	on	the	matted	floor	,	and	soon	I	was
我	再次	拉伸	我	满的	长度	在	这	哑光	地面	,	和	很快	我	曾是

[rɪ'saɪtɪŋ] :

reciting	:
背诵	:

我再次将身体完全伸展开来，躺在垫子上，很快便开始背诵：

“ ['sædə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːnz] [lɒst] [lait] ,

“	Sadder	than	the	moon's	lost	light	,
“	更悲伤	比	这	月亮的	丢失的	光	,

比月亮失去光芒更令人悲伤，

[lɒst] [ɪz][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

Lost	is	the	kindling	of	dawn	,
丢失的	是	这	引火物	的	黎明	,

黎明的曙光已逝去。

[tuː; tə] ['trævələz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn] ,

To	travellers	journeying	on	,
到	旅行者	旅程	在	,

致旅途中的旅客们

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] .

The	shutting	of	thy	fair	face	from	my	sight	.
这	关闭	的	你的	公平的	脸	从	我的	视线	.

你将你美丽的脸庞从我的视线中移开。

” [sə'pəʊzɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] “ ['bʌtəflaɪ] ” [ænd; ənd] [felt] ['diːpli] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]

”	Supposing	I	was	in	love	with	the	“	butterfly	”	and	felt	deeply	the	flash	of
”	假如	我	曾是	在	爱	和	这	“	蝴蝶	”	和	毛毡	深	这	闪光	的

[dʒɔɪ][ɔː(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɑːtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ai][dʒʌst][hæd; həd] ,

joy	or	the	pang	of	a	sudden	parting	like	the	one	I	just	had	,
喜悦	或者	这	疼痛	的	一个	突然	离别	喜欢	这	一	我	只是	有	,

“假设我爱上了‘蝴蝶’，并深深感受到了像我刚刚经历的那种瞬间的喜悦或突然离别的痛苦，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

at	the	very	moment	when	I	was	dying	to	meet	her	,
在	这	非常	片刻	什么时候	我	曾是	垂死	到	见面	她	,

就在我无比渴望见到她的那一刻，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌn'kwestʃənəbli] ['pəuitaiz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

I	should	have	unquestionably	poetised	in	a	strain	something	like	the	above	.
我	应该	有	毫无疑问	诗意的	在	一个	拉紧	某物	喜欢	这	多于	.

我本应该毫不犹豫地用类似上面那样的诗句来吟咏。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] ,

Furthermore	,	I	may	have	added	,
此外	,	我	可能	有	额外	,

此外，我可能还补充了：

“ [mait] [ai] [lʊk] [ɒn] [ðiː] [ɪn] [deθ] ,

“	Might	I	look	on	thee	in	death	,
“	可能	我	看	在	你	在	死亡	,

“愿我能在死亡中见到你，

[wɪð] [blɪs] [ai] [wʊd] [jiːld] [maɪ] [breθ] .

With	bliss	I	would	yield	my	breath	.
和	极乐	我	会	屈服	我的	气息	.

我愿欣然献出我的气息。

” [ðiːz] [tuː] [laɪnz] .

”	these	two	lines	.
”	这些	二	线条	.

这两行。

['fɔːtʃənətli] , [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [-]

Fortunately	,	I	had	long	since	[	66	]
幸运的是	,	我	有	长的	自从	[	-	]

幸运的是，我很久以前就[66]

[left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɒmən] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ə'mʊə(r)] ,

left	behind	me	the	common	glamour	of	love	and	amour	,
左边	在后面	我	这	常见的	魅力	的	爱	和	恋情	,

那些寻常的爱情和浪漫的魅力，都已离我而去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [pæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wʊd] .

and	could	not	feel	pangs	of	this	kind	,	even	if	I	would	.
和	可以	不是	感觉	疼痛	的	这	种类	,	甚至	如果	我	会	.

即使我想感受这种痛苦，也感受不到。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [wel] [brɔːt]

the	poetical	significance	of	the	event	that	had	just	happened	was	well	brought
这	诗意的	意义	的	这	事件	那	有	只是	发生	曾是	出色地	带来

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [laɪnz] .

out	in	the	six	lines	.
出去	在	这	六	线条	.

这六行诗很好地表达了刚刚发生的事件的诗意意义。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [hɑːrts] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ ['bʌtəflaɪ] ” [ænd; ənd][maɪ'self] .

Not	that	there	was	any	such	heart's	anguish	between	the	“	butterfly	”	and	myself	.
不是	那	那里	曾是	任何	这样的	心脏的	痛苦	之间	这	“	蝴蝶	”	和	我	.

当然，我和“蝴蝶”之间并没有任何这种内心的痛苦。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

I	felt	it	highly	entertaining	to	think	of	our	present	relations	in	the	light	of
我	毛毡	它	高度	娱乐	到	思考	的	我们的	展示	关系	在	这	光	的

[ðiːz] ['vɜːrsəz] .

these	verses	.
这些	诗句	.

我觉得用这些诗句来思考我们目前的关系非常有趣。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [æz; əz] [rɪ'flektɪŋ]

Nor	was	it	unpleasant	to	interpret	the	meaning	of	these	lines	as	reflecting
也不	曾是	它	令人不快的	到	解释	这	意义	的	这些	线条	作为	反思

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .

our	present	condition	.
我们的	展示	状况	.

将这些诗句的含义解读为反映了我们目前的处境，也并非令人不快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪn'vɪzəbli] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , ['baɪndɪŋ] [ˌjuː 'es]

There	was	,	indeed	,	an	invisibly	thin	line	of	cause	and	effect	,	binding	us
那里	曾是	,	的确	,	一个	隐形地	薄的	线	的	原因	和	影响	,	结合	我们

[tə'geðə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['riːəl] ,

together	,	making	real	,
一起	,	制作	真实的	,

的确，存在着一条看不见的因果线，将我们联系在一起，使之成为现实。

[æt; ət] [liːst] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌŋ] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] .

at	least	,	part	of	the	conditions	sung	in	these	lines	.
在	至少	,	部分	的	这	状况	唱	在	这些	线条	.

至少，这是歌词中唱到的部分条件。

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə'keɪʒnz] [nəʊ] ['wʌri] [wen] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ðɪs] .

The	thread	of	cause	and	effect	occasions	no	worry	when	as	thin	as	this	.
这	线	的	原因	和	影响	场合	不	担心	什么时候	作为	薄的	作为	这	.

因果关系如此薄弱，不足为虑。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θred] , [bʌt; bət][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['spænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ;

Besides	,	it	is	no	ordinary	thread	,	but	is	like	the	rainbow	spanning	the	sky	;
除了	,	它	是	不	普通的	线	,	但	是	喜欢	这	彩虹	跨越	这	天空	;

此外，它并非普通的线，而是像横跨天空的彩虹；

[laɪk] [ðə; ði] [heɪz] ['skriːnɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [web] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [djuː] .

like	the	haze	screening	horizon	;	and	like	the	spider	-	web	sparkling	with	dew	.
喜欢	这	阴霾	筛选	地平线	;	和	喜欢	这	蜘蛛	-	网站	闪闪发光	和	露	.

如同笼罩地平线的薄雾；又如同闪烁着露珠的蜘蛛网。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ;

It	may	break	at	any	moment	if	wanted	to	be	broken	;
它	可能	休息	在	任何	片刻	如果	通缉	到	是	破碎的	;

如果想打破它，它随时都可能打破；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][ɪz] [siːn] .

but	it	is	exquisitely	beautiful	while	it	remains	and	is	seen	.
但	它	是	精美绝伦	美丽的	尽管	它	遗迹	和	是	已见	.

但它在保存完好、供人观赏时，确实美得令人惊叹。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [θred] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [grəʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz]

But	what	if	the	thread	should	,	all	of	a	sudden	,	grow	thick	and	stout	as
但	什么	如果	这	线	应该	,	全部	的	一个	突然	,	生长	厚的	和	肥硕	作为

[ə; eɪ] ['hæljəd] ?

a	halyard	?
一个	升帆索	?

但如果这条线突然变得像帆索一样粗壮呢?

[nəʊ][fɪə(r)] : [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [kaɪnd] .

No	fear	:	I	am	an	artist	and	she	is	not	of	a	common	kind	.
不	害怕	:	我	是	一个	艺术家	和	她	是	不是	的	一个	常见的	种类	.

别担心：我是一位艺术家，而她也并非普通的艺术家。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fuːsuːmɑː] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [rəʊld] [maɪ] ['bɒdi] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [weɪ]

Suddenly	the	fusuma	opened	again	,	and	I	rolled	my	body	round	to	look	that	way
突然	这	隔间	打开	再次	,	和	我	滚动	我的	身体	圆形的	到	看	那	方式

.

:

.

突然，隔扇又开了，我转过身去看去。

[ðeə(r)] [-]

There	[	67	]
那里	[	-	]

那里[67]

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ðə; ði] “ ['bʌtəflaɪ] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd]

was	standing	in	the	opening	,	the	“	butterfly	,	”	the	other	end	of	cause	and
曾是	常设	在	这	开幕	,	这	“	蝴蝶	,	”	这	其他	结尾	的	原因	和

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

站在开口处，就像“蝴蝶”，是因果关系的另一端。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['seləʊdɒn] ['pɔːsəlɪn] [bəʊl] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

holding	up	in	her	hand	a	celadon	porcelain	bowl	on	a	tray	.
保持	向上	在	她	手	一个	青瓷	瓷	碗	在	一个	托盘	.

她手中拿着一个放在托盘上的青瓷碗。

“ ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ?

“	Lying	down	again	?
”	说谎	向下	再次	?

“又要躺下了？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [lɑːst] [naɪt] ,

It	must	have	been	annoying	to	you	to	be	disturbed	so	often	,	last	night	,
它	必须	有	到过	恼人的	到	你	到	是	不安	所以	经常	,	最后的	夜晚	,

[həʊ] ,

ho	,
何	,

昨晚你被频繁打扰，一定很烦吧?

[həʊ] , [həʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

ho	,	ho	,	”	she	laughed	.
何	,	何	,	”	她	笑了	.

“嚯，嚯，”她笑着说。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪm'prest] [wɪð] [fɪə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] ,

She	betrayed	not	the	least	sign	of	having	been	impressed	with	fear	or	of	fearing	,
她	背叛	不是	这	至少	符号	的	拥有	到过	印象深刻	和	害怕	或者	的	害怕	,

她丝毫没有流露出恐惧或害怕的迹象。

[stɪl] [les] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['fiːlɪŋ] .

still	less	with	a	bashful	feeling	.
仍然	较少的	和	一个	害羞的	感觉	.

更别提还有点羞涩了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

The	only	thing	was	,	she	got	the	start	of	me	.
这	仅有的	事物	曾是	,	她	得到	这	开始	的	我	.

唯一的问题是，她抢先一步认识了我。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [maɪ] [θæŋks] [ə'gen] .

“	Thank	you	,	this	morning	,	”	I	said	my	thanks	again	.
”	感谢	你	,	这	早晨	,	”	我	说	我的	谢谢	再次	.

“谢谢你，今天早上，”我再次道谢。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] ,

This	was	the	third	time	I	made	acknowledgment	for	the	dishabille	,
这	曾是	这	第三	时间	我	制成	致谢	为了	这	便装	,

这是我第三次承认自己衣衫不整。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	each	time	it	consisted	of	the	two	words	“	Thank	you	.
和	每个	时间	它	由……组成	的	这	二	字	”	感谢	你	.

每次都是由两个字组成：“谢谢。”

” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] ;

”	I	made	a	move	to	sit	up	;	but	she	was	quicker	;
”	我	制成	一个	移动	到	坐	向上	;	但	她	曾是	更快	;

“我试图坐起来，但她动作更快；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] :

she	had	sat	down	on	the	matting	close	to	where	I	was	lying	:
她	有	卫星	向下	在	这	垫子	关闭	到	在哪里	我	曾是	说谎	:

她坐在离我躺着的地方不远的垫子上：

“ [əʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [stɜː(r)] .

“	Oh	,	please	don't	stir	.
”	哦	,	请	不	搅拌	.

“哦，请不要搅动。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sen'seɪ] . ” (-)

You	can	talk	as	you	are	,	Sensei	.	”	(	23	)
你	能	讲话	作为	你	是	,	老师	.	”	(	-	)

老师，您可以畅所欲言。”(23)

[aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [pəʊz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [laɪ]

I	thought	her	quite	convincing	and	only	changed	my	pose	so	far	as	to	lie
我	想法	她	相当	令人信服的	和	仅有的	已更改	我的	姿势	所以	远的	作为	到	说谎

[ɒn] [maɪ] ['beli] ,

on	my	belly	,
在	我的	腹部	,

我觉得她很有说服力，所以只改变了姿势，趴了下来。

[wɪð] [maɪ] [tʃɪn] [ɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [tuː] [ɑːmz] , ['plɑːntɪd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tə'tɑːmi; 'tætəmi] - [mæt] .

with	my	chin	on	the	ends	of	two	arms	,	planted	in	on	the	tatami	-	mat	.
和	我的	下巴	在	这	结束	的	二	武器	,	已种植	在	在	这	榻榻米	-	垫	.

下巴搁在两只胳膊的末端，双脚踩在榻榻米上。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [sen'seɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪəd]

“	I	have	come	to	make	tea	for	you	,	Sensei	,	thinking	you	must	be	tired
”	我	有	来	到	制作	茶	为了	你	,	老师	,	思维	你	必须	是	疲劳的

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . ”

of	doing	nothing	.	”
的	正在做	没有什么	.	”

“老师，我想您一定闲得无聊，就来给您泡茶吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

〞 [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
〞 I said it again .
〞 我 说 它 再次 .

我再说一遍。

[ai] [sɔː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] - [griːn] [keɪk] - [bəʊl] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] , [sʌm; səm]['aɪzɪŋˌglɑːs] [-]
I saw , in the sea - green cake - bowl she brought , some isinglass [68]
我 锯 , 在 这 海 - 绿色的 蛋糕 - 碗 她 带来 , 一些 鱼胶 [-]

我在她带来的海绿色蛋糕碗里看到了一些鱼胶[68]

[peɪst] 〝 ['joʊkɑːn] .
paste 〝 yokan .
粘贴 〝 羊羹 .

粘贴〝羊羹〞。

〞 [ai] [lʌv] ['joʊkɑːn] .
〞 I love yokan .
〞 我 爱 羊羹 .

我喜欢羊羹。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['iːgə(r)][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not that I am eager to eat it ,
不是 那 我 是 渴望的 到 吃 它 ,

倒不是说我特别想吃它，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [əˈpiːlz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz][æn; ən][ɒbdʒˈɛt][dɑːrt] , [wɪð] [ɪts] [faɪn] , [smuːð]
but to me it appeals decidedly as an objet d'art , with its fine , smooth
但 到 我 它 上诉 绝对地 作为 一个 物体 镖 , 和 它是美好的 , 光滑的
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

但对我而言，它作为一件艺术品的吸引力毋庸置疑，因为它拥有光滑细腻的表面。

[ðæt] ['glisən] ['semi] - [træns'pærəntli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
that glistens semi - transparently as the light strikes it .
那 闪闪发光 半 - 透明地 作为 这 光 罢工 它 .

当光线照射到它时，它会闪烁着半透明的光泽。

[ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][ɒv; əv] [laɪt] - [griːn] ,
Especially pleasant - looking is the one of light - green ,
尤其 令人愉快的 - 寻找 是 这 一 的 光 - 绿色的 ,

浅绿色的那款看起来尤其赏心悦目。

[wɪð] [ɪts]['lʌstə(r)][ænd; ənd][ɪts] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɔːt] [wɪð] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] - -
with its lustre and its appearance of being wrought with marble and gyoku -
和 它是 光泽 和 它是 外貌 的 存在 锻 和 大理石 和 - -
[stəʊn] .
stone .
石头 .

它光泽闪亮，看起来像是用大理石和玉石雕琢而成。

[ɪn][ə; eɪ] ['seləʊdɒn] [bəʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In a celadon bowl , it looks as if just born out of it .
在 一个 青瓷 碗 , 它 看起来 作为 如果 只是 出生 出去 的 它 .

盛在青瓷碗里，它看起来就像是从青瓷里自然生长出来的一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It makes me feel like putting out my hand and feeling it .
它 制作 我 感觉 喜欢 推杆 出去 我的 手 和 感觉 它 .

这让我很想伸出手去摸摸它。

[nəʊ] ['westən] [keɪk] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [pɹədj'uːsɪz] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

No	**Western**	**cake**	**,**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**	**produces**	**such**	**delicious**	**impression**	**as**	**the**
不	西	蛋糕	,	那	我	知道	的	,	产	这样的	可口的	印象	作为	这

['joʊkɑːn] .

yokan	**.**
羊羹	.

据我所知，没有哪种西式糕点能像羊羹那样给人留下如此深刻的印象。

[kriːm] [ɪz] [ə'griːəbli] [sɒft] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [ə'baʊt]

Cream	**is**	**agreeably**	**soft**	**in**	**colour**	**,**	**but**	**there**	**is**	**something**	**heavy**	**and**	**thick**	**about**
奶油	是	欣然	柔软的	在	颜色	,	但	那里	是	某物	重的	和	厚的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

奶油的颜色柔和宜人，但质地却有些厚重。

[waɪl] ['dʒeli] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] ,

while	**jelly**	**with**	**all**	**its**	**look**	**of**	**a**	**precious**	**stone**	**,**
尽管	果冻	和	全部它是		看	的	一个	宝贵的	石头	,

果冻看起来就像一颗珍贵的宝石，

['trembəlz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['joʊkɑːn] .

trembles	**so**	**that**	**it**	**is**	**devoid**	**of**	**the**	**weightiness**	**of**	**the**	**yokan**	**.**
颤抖	所以	那	它	是	缺乏	的	这	重量	的	这	羊羹	.

颤抖着，以至于失去了羊羹的厚重感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [mɪlk]

It	**is**	**an**	**insuperable**	**abomination**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**a**	**tower**	**of**	**flour**	**,**	**milk**
它	是	一个	不可逾越	厌恶	什么时候	它	来	到	一个	塔	的	面粉	,	牛奶

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

and	**sugar**	**.**
和	糖	.

当涉及到面粉、牛奶和糖堆成的塔时，那简直是不可饶恕的罪恶。

“ [əʊ] , ['veri] [naɪs] . ”

“	**Oh**	**,**	**very**	**nice**	**.**	**”**
“	哦	,	非常	好的	.	”

“哦，真不错。”

“ - [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

“	**Gembey**	**has**	**just**	**brought**	**it**	**back**	**from**	**the**	**town**	**.**
“	-	有	只是	带来	它	后退	从	这	镇	.

“Gembey 刚从镇上把它带回来。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .

I	**hope**	**it**	**is**	**good**	**enough**	**for**	**your**	**taste**	**.**
我	希望	它	是	好的	足够的	为了	你的	品尝	.

希望它能符合您的口味。

” - [mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] [ˌəʊvə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd]

”	**Gembey**	**must**	**have**	**stopped**	**overnight**	**in**	**the**	**town**	**,**	**I**	**thought**	**;**	**but**	**I**	**made**
”	-	必须	有	停止	过夜	在	这	镇	,	我	想法	;	但	我	制成

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

no	**answer**	**.**
不	回答	.

“我想，根贝一定是在镇上过夜了；但我没有回答。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][gɒt][ɔː(r)][baɪ] [huːm] .

It	**made**	**no**	**difference**	**to**	**me**	**where**	**the**	**thing**	**was**	**got**	**or**	**by**	**whom**	**.**
它	制成	不	不同之处	到	我	在哪里	这	事物	曾是	得到	或者	经过	谁	.

东西是从哪里弄来的，是谁弄来的，对我来说都无关紧要。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	thing	being	beautiful	,	I	should	be	content	with	thinking	that	it	is	beautiful	.
这	事物	存在	美丽的	,	我	应该	是	内容	和	思维	那	它	是	美丽的	.

既然事物是美的，我就应该满足于认为它是美的。

“ [ðɪs] ['seləʊdɒn] [bəʊl] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [-]

“	This	celadon	bowl	is	exquisite	in	shape	and	[	69	]
”	这	青瓷	碗	是	精美的	在	形状	和	[	-	]

“这只青瓷碗造型精美[69]

[suː'pɜːb] [ɪn] [tɪnt] .

superb	in	tint	.
高超	在	着色	.

色彩极佳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['joʊkɑːn] .

It	makes	a	worthy	match	to	the	yokan	.
它	制作	一个	值得	匹配	到	这	羊羹	.

它与羊羹堪称绝配。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [kən'tempt] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt]

”	The	woman	smiled	a	smile	that	betrayed	a	shadow	of	contempt	playing	about
”	这	女士	微笑	一个	微笑	那	背叛	一个	阴影	的	鄙视	玩耍	关于

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

“那女人露出了一个笑容，但笑容中却透着一丝轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['dʒestɪŋ] .

It	was	probable	that	she	thought	I	was	jesting	.
它	曾是	可能	那	她	想法	我	曾是	开玩笑	.

她很可能以为我在开玩笑。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [wɜːdz] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] ['kɒntjuːm(ə)li] .

If	that	is	the	case	,	my	words	,	I	must	confess	,	fully	deserved	contumely	.
如果	那	是	这	案件	,	我的	字	,	我	必须	承认	,	完全	应得的	傲慢	.

如果真是如此，我必须承认，我的话语完全是咎由自取。

[wen] [ə; eɪ] ['wɪtləs] ['feləʊ] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɒkjələ(r)] ,

When	a	witless	fellow	tries	to	be	jocular	,
什么时候	一个	愚蠢	同伴	尝试	到	是	诙谐	,

当一个愚蠢的人试图开玩笑时，

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [lændz] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɒri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

he	generally	lands	himself	on	a	sorry	exhibition	of	this	kind	.
他	一般来说	土地	他自己	在	一个	对不起	展览	的	这	种类	.

他通常会让自己陷入这种令人遗憾的境地。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] ? ”

“	Is	this	Chinese	?	”
”	是	这	中国人	?	”

“这是中文吗？”

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] .

“	I	have	no	idea	.
”	我	有	不	主意	.

我不知道。

” [ðə; ði] ['seləʊdɒn] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	The	celadon	had	no	place	in	her	eyes	.
”	这	青瓷	有	不	地方	在	她	眼睛	.

“青瓷在她眼里毫无地位。”

“ ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Somehow	it	appears	Chinese	to	me	.
”	不知何故	它	出现	中国人	到	我	.

“不知为何，我觉得它像是中文。”

” [ai] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊl] .

”	I	looked	at	its	base	by	holding	up	the	bowl	.
”	我	看起来	在	它是	根据	经过	保持	向上	这	碗	.

我举起碗，看了看它的底部。

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [sen'seɪ] ?

“	Do	you	take	interest	in	things	of	that	sort	,	Sensei	?
”	做	你	拿	兴趣	在	事物	的	那	种类	,	老师	?

“老师，您对这类事情感兴趣吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ? ”

Would	you	like	to	see	more	?	”
会	你	喜欢	到	看	更多的	?	”

你想看更多吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] . ”

“	Yes	,	indeed	.	”
”	是的	,	的确	.	”

“没错，确实如此。”

“ ['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][ænd; ənd][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

“	Father	is	very	fond	of	bric	-	a	-	brac	and	has	quite	a	collection	.
”	父亲	是	非常	喜爱	的	砖块	-	一个	-	支架	和	有	相当	一个	收藏	.

“父亲非常喜欢小摆设，收藏了不少。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

I	shall	tell	father	about	you	,	and	let	him	invite	you	to	a	cup	of	tea	.
我	将	告诉	父亲	关于	你	,	和	让	他	邀请	你	到	一个	杯子	的	茶	.

我会把你的事告诉父亲，让他请你喝杯茶。

” [tiː] ?

”	Tea	?
”	茶	?

“茶?

[ðə; ði] [wɜːd] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] .

The	word	called	up	before	me	a	picture	I	am	not	very	enthusiastic	about	.
这	单词	称为	向上	前	我	一个	图片	我	是	不是	非常	热情的	关于	.

这个词在我眼前浮现出一幅我不太喜欢的画面。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃrɪŋk] [bæk] .

In	fact	it	made	me	shrink	back	.
在	事实	它	制成	我	收缩	后退	.

事实上，它让我感到畏缩。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'faɪnd] ['aɪdlə(r)] [ðæt] [səʊ] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [pʊts] [ɒn] [eəz] [æz; əz]

I	am	persuaded	that	there	is	no	refined	idler	that	so	unwarrantably	puts	on	airs	as
我	是	被说服	那	那里	是	不	精制	惰轮	那	所以	无理地	放置	在	播出	作为

[ðə; ði] ['frɒθɪŋ] [tiː] [ɪmb'ɪbə] .

the	frothing	tea	imbiber	.
这	起泡	茶	饮酒者	.

我确信，世上没有哪个有教养的闲散之人会像那个爱喝茶、爱炫耀的人那样，毫无理由地摆出一副高高在上的姿态。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['sʌfəˌketɪŋli] ['nærəʊz] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɒv; əv]['pəʊətri] [-]

He	almost	suffocatingly	narrows	the	wide	world	of	poetry	[	70	]
他	几乎	令人窒息地	变窄	这	宽的	世界	的	诗	[	-	]

他几乎令人窒息地缩小了诗歌的广阔世界[70]

[ænd; ənd] [dʌz] [θɪŋz] [məʊst] [self] - [ɪm'pɔːtntli] , [məʊst]['əʊvə(r)] - ['stʌdɪdli] [ænd; ənd][məʊst][heə(r)] -
and **does** **things** **most** **self** **-** **importantly** **,** **most** **over** **-** **studiedly** **and** **most** **hair** **-**
和 做 事物 最多 自己 - 重要 , 最多 超过 - 仔细地 和 最多 头发 -
['splɪtɪŋli] .
splittingly **.**
分裂地 .

做事极其自以为是，极其钻研，极其吹毛求疵。

[hiː; hi] [drɪŋks] [ɒv; əv] ['fəʊmi] [frɒθ] [ɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'nesəsərəli] ['æbdʒekt][hjuː'mɪləti] ,
He **drinks** **of** **foamy** **froth** **in** **altogether** **unnecessarily** **abject** **humility** **,**
他 饮料 的 泡沫状 泡沫 在 共 不必要的 卑贱 谦逊 ,

他以一种完全没必要的卑躬屈膝的姿态喝着泡沫丰富的饮料，

[ænd; ənd][faindz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and **finds** **himself** **in** **the** **seventh** **heaven** **of** **joy** **.**
和 发现 他自己 在 这 第七 天堂 的 喜悦 .

他感到无比幸福，仿佛置身于天堂。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tiː] [mæn] .
Such **is** **the** **tea** **man** **.**
这样的 是 这 茶 男人 .

这就是卖茶人。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ruːlz] ,
If **there** **be** **any** **pleasure** **and** **interest** **in** **this** **intricate** **tangle** **of** **rules** **,**
如果 那里 是 任何 乐趣 和 兴趣 在 这 错综复杂 纠纷 的 规则 ,

如果这套错综复杂的规则能带来任何乐趣和兴趣的话，

[ðen] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bærəks] [æt; ət]['ɑːzəˌbuː][mʌst; məst][hæv; həv][dʒɔɪz]
then **the** **denizens** **of** **the** **regimental** **barracks** **at** **Azabu** **must** **have** **joys**
然后 这 居民 的 这 团级 兵营 在 麻布 必须 有 喜悦
[ænd; ənd] ['pleʒəz] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nəʊz] .
and **pleasures** **knocking** **about** **their** **nose** **.**
和 快乐 敲门 关于 他们的 鼻子 .

那么，驻扎在麻布的团部营房里的居民们一定过着无比快乐的生活。

[ðə; ði] “ [raɪt] - [tɜːn] !
The **“** **right** **-** **turn** **!**
这 “ 正确的 - 转动 !

“右转！

” [ænd; ənd] “ [mɑːtʃ] - [ɒn] !
” **and** **“** **march** **-** **on** **!**
” 和 “ 行进 - 在 !

“前进！”

” [lædz] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [greɪt] [tiː] [men] .
” **lads** **must** **be** **all** **great** **tea** **men** **.**
” 小伙子们 必须 是 全部 伟大的 茶 男人 .

“这些小伙子肯定都是泡茶高手。”

[pʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸！

[ðeɪ] — [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [tiː] - [men] — [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɜːrtʃənt] ,
They **—** **the** **so** **-** **called** **tea** **-** **men** **—** **are** **,** **to** **tell** **the** **truth** **,** **merchants** **,**
他们 — 这 所以 - 称为 茶 - 男人 — 是 , 到 告诉 这 真相 , 商人 ,
['treɪdzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [wɪð] [nəʊ]['riːəl] [teɪst] - ['kʌltʃə(r)] ,
tradesmen **,** **and** **the** **like** **;** **with** **no** **real** **taste** **-** **culture** **,**
商人 , 和 这 喜欢 ; 和 不 真实的 品尝 - 文化 ,

他们——所谓的茶人——说实话，都是商人、贸易商之类的；并没有真正的品味文化。

[huː] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [meɪks] ['neɪtʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] [rɪ'faɪnmənt] ,

who	have	no	idea	of	what	makes	nature	-	loving	refinement	,
WHO	有	不	主意	的	什么	制作	自然	-	爱	精炼	,

他们根本不了解热爱自然的优雅之处。

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [mə'kænɪkli] [ðə; ði] [tiː] - [ruːlz] [ə'dɒptɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tiː]

and	swallow	mechanically	the	tea	-	rules	adopted	since	the	days	of	the	great	tea
和	吞	机械地	这	茶	-	规则	已采用	自从	这	天	的	这	伟大的	茶

- ['mɑːstə(r)] , [rɪ'kjuː] ,

-	master	,	Rikyu	,
-	掌握	,	利休	,

机械地吞下自伟大的茶道大师利休时代以来沿用的茶道规则。

[ɒv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [men] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

of	three	centuries	ago	,	and	delude	themselves	into	being	men	of	refinement	.
的	三	几个世纪	前	,	和	妄想	他们自己	进入	存在	男人	的	精炼	.

三个世纪以前，他们自以为是文雅之士。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv] ['riːəl] [men] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] [rɪ'faɪnmənt] .

Theirs	is	a	trick	to	make	fools	of	real	men	of	nature	-	loving	refinement	.
他们的	是	一个	诡计	到	制作	傻瓜	的	真实的	男人	的	自然	-	爱	精炼	.

这是他们愚弄热爱自然、有修养的真正男士的伎俩。

“ [tiː] ?

“	Tea	?
”	茶	?

“茶?

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] ['serəməni] ? ”

You	mean	the	tea	drinking	ceremony	?	”
你	意思是	这	茶	喝	仪式	?	”

您是指饮茶仪式吗?

“ [nəʊ] , [sen'seɪ] ; [bʌt; bət] [tiː] [wɪð] [nəʊ] ['serəməni] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]

“	No	,	Sensei	;	but	tea	with	no	ceremony	,	which	you	need	not	drink	if	you	don't
”	不	,	老师	;	但	茶	和	不	仪式	,	哪个	你	需要	不是	喝	如果	你	不

[wɪʃ] [tuː; tə] ,

wish	to	,
希望	到	,

“不，老师；但有一种茶，没有仪式，你不想喝就不用喝。”

[teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] . ”

take	a	cup	or	even	two	.	”
拿	一个	杯子	或者	甚至	二	.	”

喝一杯，或者两杯也行。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] , [ðen] , [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . ”

“	If	that	is	the	kind	,	then	,	I	may	just	as	well	.	”
”	如果	那	是	这	种类	,	然后	,	我	可能	只是	作为	出色地	.	”

“如果是那种类型的，那我可能也一样。”

“ ['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] . ” [-]

“	Father	is	very	fond	of	showing	his	collection	.	”	[	71	]
”	父亲	是	非常	喜爱	的	显示	他的	收藏	.	”	[	-	]

“父亲很喜欢展示他的收藏品。”[71]

“ [mʌst; məst][aɪ] [preɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ? ”

“	Must	I	praise	them	to	the	skies	?	”
”	必须	我	称赞	他们	到	这	天空	?	”

“我难道要把他们赞美到天上去吗? ”

“ [wel] , [sen'seɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['glædn] [hɪm] . ”

“	**Well**	**,**	**Sensei**	**,**	**he**	**is**	**growing**	**old**	**and**	**compliments**	**gladden**	**him**	**.**	**”**
”	出色地	,	老师	,	他	是	生长	老的	和	赞美	格拉登	他	.	”

“嗯，老师，他年纪大了，听到夸奖他会很高兴。”

“ [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ðen] . ”

“	**I**	**may**	**go**	**about**	**it**	**lightly**	**then**	**.**	**”**
”	我	可能	去	关于	它	轻轻	然后	.	”

那我或许会采取比较轻松的方式。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['dʒenərəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] . ”

“	**You**	**may**	**be**	**generous**	**into**	**the**	**bargain**	**.**	**”**
”	你	可能	是	慷慨的	进入	这	便宜货	.	”

“你或许还会慷慨解囊。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

“	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**.**
”	哈	,	哈	,	哈	,	哈	.

“哈哈哈哈哈哈。”

['pɑːd(ə)n][maɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ['læŋgwɪdʒ] . ”

Pardon	**my**	**observing**	**that**	**you**	**do**	**not**	**speak**	**the**	**country**	**-**	**side**	**language**	**.**	**”**
赦免	我的	观察	那	你	做	不是	说话	这	国家	-	边	语言	.	”

恕我直言，您似乎不会说乡村语言。

“ [nɒt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**Not**	**in**	**language**	**,**	**but**	**in**	**person**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	不是	在	语言	,	但	在	人	,	你	意思是	?	”

“你的意思是，不是语言上的，而是人际交往上的？”

“ [ɪn] [ˌpɜːsə'næləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . ”

“	**In**	**personality**	**it**	**is**	**better**	**for**	**one**	**to**	**be**	**of**	**the**	**countryside**	**.**	**”**
”	在	性格	它	是	更好的	为了	一	到	是	的	这	农村	.	”

“就性格而言，乡村人更好。”

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [maɪ'self] [eəz] ? ”

“	**Then**	**I**	**may**	**give**	**myself**	**airs**	**?**	**”**
”	然后	我	可能	给	我	播出	?	”

“那我就可以摆架子了吗？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['təʊkiəʊ] ? ”

“	**But**	**you**	**have**	**lived**	**in**	**Tokyo**	**?**	**”**
”	但	你	有	居住地	在	东京	?	”

“但你曾在东京生活过啊？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][kɪ'əʊtəʊ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**been**	**there**	**,**	**and**	**also**	**in**	**Kyoto**	**.**
”	是的	,	我	有	到过	那里	,	和	还	在	京都	.

“是的，我去过那里，也去过京都。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] . ”

I	**am**	**a**	**bird**	**of**	**passage**	**and**	**I**	**have**	**been**	**in**	**many**	**places**	**.**	**”**
我	是	一个	鸟	的	通道	和	我	有	到过	在	许多	地方	.	”

我是一只候鸟，我曾到过许多地方。

“ [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [best] , [hɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ? ”

“	**Which**	**do**	**you**	**like**	**best**	**,**	**here**	**or**	**the**	**capital**	**?**	**”**
”	哪个	做	你	喜欢	最好的	,	这里	或者	这	首都	?	”

你更喜欢这里还是首都?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**It**	**is**	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**.**	**”**
”	它	是	全部	这	相同的	到	我	.	”

“对我来说都一样。”

“ [juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət][həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	You	feel	more	at	home	in	a	quiet	place	like	this	,	don't	you	?	”
”	你	感觉	更多的	在	家	在	一个	安静的	地方	喜欢	这	,	不	你	?	”

“你是不是觉得在这种安静的地方更自在？”

“ [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,

“	At	home	,	or	not	at	home	,
”	在	家	,	或者	不是	在	家	,

“在家，或者不在家，

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [dɪ'pendz] [ɔːl] [ə'pɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [treɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

the	life	in	this	world	depends	all	upon	how	you	train	your	mind	.
这	生活	在	这	世界	取决于	全部	之上	如何	你	火车	你的	头脑	.

在这个世界上，你的生活完全取决于你如何训练你的思维。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] ,

It	would	be	of	no	use	to	move	into	a	land	of	mosquitoes	,
它	会	是	的	不	使用	到	移动	进入	一个	土地	的	蚊子	,

搬到蚊子肆虐的地方毫无意义。

[wen] [juː; jʊ] [gɒt] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [fliːz] . ”

when	you	got	sick	of	the	country	of	fleas	.	”
什么时候	你	得到	生病的	的	这	国家	的	跳蚤	.	”

当你厌倦了跳蚤横行的国家。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] ['emigreit] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

“	It	would	be	all	well	if	you	emigrated	into	a	country	,	where	there	were
”	它	会	是	全部	出色地	如果	你	移民	进入	一个	国家	,	在哪里	那里	是

['naɪðə(r)] [məs'kiːtəʊz] [-]

neither	mosquitoes	[	72	]
两者都不	蚊子	[	-	]

“如果你移民到一个既没有蚊子也没有[72]的国家，那就一切都好了。”

[nɔː(r)] [fliːz] ? ”

nor	fleas	?	”
也不	跳蚤	?	”

也没有跳蚤吗?

“ [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] ['kʌntri] , [dʒʌst] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pliːz] [sen'seɪ] .

“	If	there	be	any	such	country	,	just	show	it	to	me	,	please	Sensei	.
”	如果	那里	是	任何	这样的	国家	,	只是	展示	它	到	我	,	请	老师	.

“如果真有这样的国家，请您指给我看看，老师。”

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɜːnɪstli] .

Show	it	to	me	now	,	”	says	the	woman	earnestly	.
展示	它	到	我	现在	,	”	说道	这	女士	切实	.

“现在就给我看看，”女人恳切地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] .

“	If	you	wish	,	I	certainly	will	.
”	如果	你	希望	,	我	当然	将要	.

“如果你愿意，我当然愿意。”

” [ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [brʌʃ] [spɪn] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [hɔːs] [bæk] ,

”	I	took	out	my	sketch	book	and	let	my	brush	spin	out	a	woman	on	horse	back	,
”	我	采取	出去	我的	草图	书	和	让	我的	刷子	旋转	出去	一个	女士	在	马	后退	,

我拿出素描本，让画笔描绘出一个骑马的女人，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['tʃeri] ['blɒsəm] — [dʒʌst] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪm'preʃ(ə)n] .

looking	up	to	a	mountain	cherry	blossom	—	just	an	imaginary	impression	.
寻找	向上	到	一个	山	樱桃	开花	—	只是	一个	假想	印象	.

仰望山间樱花——这只是想象中的景象。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

A	work	of	the	instant	,	it	hardly	made	a	picture	,	but	to	give	an	idea	.
一个	工作	的	这	立即的	,	它	几乎	制成	一个	图片	,	但	到	给	一个	主意	.

这是一幅即兴创作的作品，与其说是一幅画，不如说是一种表达。

[ai] ['spiːdəli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :

I	speedily	finished	it	and	said	:
我	迅速地	完成的	它	和	说	:

我迅速看完后说道：

“ [naʊ] [get] [ɪn][hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [fliː] [nɔː(r)] [mə'skiːtəʊ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

“	Now	get	in	here	,	there	is	neither	flea	nor	mosquito	in	this	land	,
”	现在	得到	在	这里	,	那里	是	两者都不	跳蚤	也不	蚊子	在	这	土地	,

“快进来吧，这地方既没有跳蚤也没有蚊子。”

” ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

”	putting	it	under	her	nose	.
”	推杆	它	在下面	她	鼻子	.

“把它放在她鼻子底下。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɔː(r)][baɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] ?

Will	she	be	seized	by	a	surprise	or	by	bashfulness	?
将要	她	是	查获	经过	一个	惊喜	或者	经过	臊	?

她会感到惊讶还是会感到害羞?

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,

To	judge	by	her	looks	,
到	法官	经过	她	看起来	,

从她的外表来看，

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪm'bærəsmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	felt	sure	that	embarrassment	would	be	the	last	thing	she	would	allow	to	overtake	her	.
我	毛毡	当然	那	尴尬	会	是	这	最后的	事物	她	会	允许	到	超过	她	.

我确信，她绝不会允许自己感到尴尬。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

I	watched	her	for	the	moment	.
我	观看	她	为了	这	片刻	.

我观察了她一会儿。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kræmpt] [ʌp] [wɜːld] !

“	What	a	cramped	up	world	!
”	什么	一个	狭窄	向上	世界	!

“多么狭小的世界啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wɪdθ; wɪtθ] .

It	is	all	width	.
它	是	全部	宽度	.

全是宽度。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

You	are	fond	of	a	place	like	this	?
你	是	喜爱	的	一个	地方	喜欢	这	?

你喜欢这样的地方吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)][kræb] .

You	must	be	a	regular	crab	.
你	必须	是	一个	常规的	螃蟹	.

你一定是只普通的螃蟹。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜːˈself] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [lɑːft] [aʊt] [əˈlaʊd] :
" Thus she got herself out , and I laughed out aloud :
" 因此 她 得到 她自己 出去 , 和 我 笑了 出去 大声 :

"就这样，她脱身了，我忍不住大笑起来："

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
" Ha , ha , ha , ha .
" 哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

"哈哈哈哈哈哈。"

" [ə; eɪ] [swiːt] [ˈwɔːblə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" A sweet warbler that had come near the eve of the house ,
" 一个 甜的 莺 那 有 来 靠近 这 前夕 的 这 房子 ,

一只甜美的莺鸟飞到了屋檐附近，

[brəʊk] [ɪts] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [sɒŋ] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei]
broke its note in the middle of its song and hopped to a tree a little way
打破 它是 笔记 在 这 中间 的 它是 歌曲 和 跳跃 到 一个 树 一个 小的 方式
[ɒf] .
off .
离开 .

它在歌唱到一半时突然停了下来，然后跳到不远处的一棵树上。

[wiː; wi] [ˈpɜːpəsli] [stɒpt] [ˈaʊə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [-]
We purposely stopped our talk and listened in [73]
我们 故意 停止 我们的 讲话 和 听着 在 [-]

我们特意停止谈话，偷听[73]

[ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θrəʊt] [ðæt] [lɒst] [ɪts] [tjuːn] [wʊd] [nɒt] [rɪˈkʌvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] .
silence ; but the little throat that lost its tune would not recover it easily .
沉默 ; 但 这 小的 喉 那 丢失的它是 调 会 不是 恢复 它 容易地 .

一片寂静；但那失去音调的小嗓子却很难恢复过来。

" [juː; jʊ] [met] - [ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ˈjestədeɪ] , [senˈseɪ] ? "
" You met Gembey on the mountain , yesterday , Sensei ? "
" 你 遇见 - 在 这 山 , 昨天 , 老师 ? "

"老师，您昨天在山上遇到根贝了吗？"

" [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] . "
" Yes , my lady . "
" 是的 , 我的 女士 . "

"是的，夫人。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第4/9页

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [faɪv] ['elɪmənts] - [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv]['nɑːgərə]
“ You made a detour to see the ' five elements ' tomb of the Maid of Nagara
“ 你 制成 一个 車輛改道 到 看 这 - 五 元素 - 墓 的 这 女佣 的 长乐
？ ”
? ”
？ ”

“你特意绕道去看了那伽罗少女的‘五行’陵墓？”

“ ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] [drɒp] , [ðæt] [wen] ['ɔːtəm] ['kɒmz] ['lɒdʒɪz] [tremblɪŋ] [ɒn] [grɑːs] ,
“ Even like the dew drop , that when autumn comes lodges trembling on grass ,
“ 甚至 喜欢 这 露 降低 , 那 什么时候 秋天 来 旅馆 发抖 在 草 ,

“就像秋日来临之际，颤抖着落在草地上的露珠一样，

[mʌst; məst][aɪ][rəʊl] [ɒf] [tuː; tə][daɪ] .
must I roll off to die .
必须 我 卷 离开 到 死 .

我难道要滚下山去送死吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'sait] [ðə; ði] [laɪnz] , [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊnli] , [wɪð] [nəʊ] [tjuːn] [ɔː(r)] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
” The woman recited the lines , just the words only , with no tune or intonation .
” 这 女士 背诵 这 线条 , 只是 这 字 仅有的 , 和 不 调 或者 语调 .

“那女人只是念着台词，没有旋律，也没有语调。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
I did not know what for , but volunteered the information :
我 做过 不是 知道 什么 为了 , 但 自愿 这 信息 :

我不知道为什么，但还是主动提供了这些信息：

“ [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [sɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] [stɔːl] . ”
“ I heard that song at the tea stall . ”
“ 我 听到 那 歌曲 在 这 茶 摊位 . ”

“我在茶摊听到了这首歌。”

“ [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [təʊld][juː; jʊ] [ðen] .
“ The old woman told you then .
“ 这 老的 女士 讲述 你 然后 .

“老妇人当时就告诉过你。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] [hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] . . . .
Long ago she was with us as our servant here , before I . . . .
长的 前 她 曾是 和 我们 作为 我们的 仆人 这里 , 前 我 . . . .

很久以前，在我之前，她就曾是我们这里的女仆……

” [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
” Here she looked at me , and I pretended to know nothing .
” 这里 她 看起来 在 我 , 和 我 假装 到 知道 没有什么 .

“她看着我，我假装什么都不知道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
“ It was when I was young .
“ 它 曾是 什么时候 我 曾是 年轻的 .

“那是我年轻的时候。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ˌoʊ'toʊmiː] ,
I used to tell her the story of Nagarano Otome ,
我 用过的 到 告诉 她 这 故事 的 - 乙女游戏 ,

我以前常常给她讲长野乙女的故事。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɒn] [ju: 'es] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [hɪə(r)] .

every	time	she	called	on	us	after	leaving	here	.
每一个	时间	她	称为	在	我们	后	离开	这里	.

她每次离开这里后都会来找我们。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .

The	song	was	very	difficult	for	her	to	remember	.
这	歌曲	曾是	非常	难的	为了	她	到	记住	.

她很难记住那首歌。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ɪf] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [gɒt] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɑ:t] . ”

But	hearing	if	told	her	so	often	,	she	finally	got	everything	by	heart	.	”
但	听力	如果	讲述	她	所以	经常	,	她	最后	得到	一切	经过	心	.	”

但由于听人反复告诉她，她最终还是把所有话都记下来了。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;

“	That	accounts	for	it	;
“	那	账户	为了	它	;

“这就解释了；

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪtərəri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [

I	thought	she	knew	a	very	literary	sort	of	thing	for	a	woman	of	her	[
我	想法	她	知道	一个	非常	文学	种类	的	事物	为了	一个	女士	的	她	[

-]

74	]
-	]

我认为对于她这样的女人来说，她懂一些文学的东西[74]

['steɪʃ(ə)n] — [haʊ'evə(r)] [ðæt] [sɒŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] . ”

station	—	however	that	song	is	a	sad	one	.	”
车站	—	然而	那	歌曲	是	一个	伤心	一	.	”

车站——不过那首歌很悲伤。”

“ [sæd] , [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Sad	,	do	you	think	?
“	伤心	,	做	你	思考	?

你觉得悲哀吗?

[ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['meɪdn] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sʌŋ] [laɪk] [ðæt] .

If	I	were	that	maiden	,	I	would	have	never	sung	like	that	.
如果	我	是	那	少女	,	我	会	有	绝不	唱	喜欢	那	.

如果我是那位少女，我绝不会那样唱歌。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:v] [tu:; tə] [θrəʊ] [jɔ:'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]

In	the	first	place	,	what	good	will	it	serve	to	throw	yourself	into	a	river	and
在	这	第一的	地方	,	什么	好的	将要	它	服务	到	扔	你自己	进入	一个	河	和

[daɪ] ? ”

die	?	”
死	?	”

首先，跳河自尽又有什么好处呢?

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

“	None	whatever	.
“	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? ”

What	would	you	have	done	?	”
什么	会	你	有	完毕	?	”

你会怎么做?

“ [wɒt] [wʊd] [ai][hæv; həv] [dʌn] ?
“ What would I have done ?
” 什么 会 我 有 完毕 ?

“我会怎么做？”

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
Why it is easy enough .
为什么 它 是 简单的 足够的 .

为什么说这很简单?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈswiːtˌhɑːts] [ɒv; əv][bəuθ][səsɑːdə][ˈoʊtoʊkoʊ][ænd; ənd][ˈsæsəbiː][ˈoʊtoʊkoʊ] . ”
I would have made sweethearts of both Sasada Otoko and Sasabe Otoko . ”
我 会 有 制成 甜心们 的 两个都 笹田 男 和 佐佐部 男 . ”

我本可以同时让笹田男和笹部男成为恋人。

“ [bəuθ] ? ”
“ Both ? ”
” 两个都 ? ”

“两个都？ ”

“ [jes] , [jes] . ”
“ Yes , yes . ”
” 是的 , 是的 . ”

“是的，是的。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] . ”
“ You are great . ”
” 你 是 伟大的 . ”

你很棒。

“ [nɒt] [greɪt] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] . ”
“ Not great at all ; but only natural . ”
” 不是 伟大的 在 全部 ; 但 仅有的 自然的 . ”

“不算好，但也正常。”

“ [naʊ] [ai] [siː] ,
“ Now I see ,
” 现在 我 看 ,

“现在我明白了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðʌs] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [fliːz] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
you can thus get along without flying into the land of fleas or the land of
你 能 因此 得到 沿着 没有 飞行 进入 这 土地 的 跳蚤 或者 这 土地 的
[məsˈkiːtəʊz] ? ”
mosquitoes ? ”
蚊子 ? ”

这样你就可以不用飞到跳蚤之乡或蚊子之乡就能顺利出行了吗?

“ [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kræb] ? ”
“ You see , you can live on without feeling like a crab ? ”
” 你 看 , 你 能 居住 在 没有 感觉 喜欢 一个 螃蟹 ? ”

你看，你不用像螃蟹一样生活也能好好活下去吧?

“ [hoʊ] [həʊ] - [keɪ ˈiː] - [kjoʊ] , ” [ðə; ði]['wɔːblə(r)] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [lɒst]
“ Hoh ho - ke - kyo , ” the warbler recovered its note , which it had almost lost
” 霍 何 - ke - 京 , ” 这 莺 恢复 它是 笔记 , 哪个 它 有 几乎 丢失的
,
,
,

“嚯嚯嚯，”莺鸟重新唱起了它几乎唱不出来的歌声。

[ænd; ənd] ['vindikeit] [ðə; ði][fækt] [wɪð] ['ləʊdnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and	vindicated	the	fact	with	loudness	that	was	wholly	unexpected	.
和	证明无罪	这	事实	和	响度	那	曾是	完全	意外	.

并以完全出乎意料的响亮声音证实了这一事实。

[wʌns] [rɪ'kʌvəd] , [ðə; ði] [sɒŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

Once	recovered	,	the	song	seemed	to	flow	out	of	its	own	accord	,
一次	恢复	,	这	歌曲	似乎	到	流动	出去	的	它是	自己的	符合	,

歌曲恢复后，仿佛自然而然地流淌出来一般。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɜːd] [held] [daʊn] [ɪts] [hed] , ['kwivəd] [ɪts] ['swelɪŋ] [θrəʊt] ,

as	the	bird	held	down	its	head	,	quivered	its	swelling	throat	,
作为	这	鸟	握住	向下	它是	头	,	颤抖	它是	肿胀	喉	,

那只鸟低着头，肿胀的喉咙颤抖着。

['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] : [-]

opened	its	mouth	as	wide	as	it	could	,	and	kept	on	:	[	75	]
打开	它是	嘴	作为	宽的	作为	它	可以	,	和	保留	在	:	[	-	]

它张开嘴，张得大大的，然后继续说：[75]

“ [hoʊ] [həʊ] - [keɪ 'iː] - [kjoʊ] .

“	Hoh	ho	-	ke	-	kyo	.
“	霍	何	-	ke	-	京	.

“Hoh ho-ke-kyo.

[hoʊ] ['hoʊki] - [kjoʊ] . . . .

Hoh	hokke	-	kyo	.	.	.	.
霍	霍克	-	京	.	.	.	.

Hoh hokke-kyo...

” [ðə; ði][bɜːd] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel]

”	The	bird	went	on	without	stopping	,	and	the	woman	took	the	trouble	to	tell
”	这	鸟	去	在	没有	停止	,	和	这	女士	采取	这	麻烦	到	告诉

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

“那只鸟不停地飞翔，而那女人却特意告诉我：

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['pəʊətri] . ” [-]

“	That	is	the	real	poetry	.	”	[	76	]
“	那	是	这	真实的	诗	.	”	[	-	]

“这才是真正的诗意。”[76]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

“ ['pɑːd(ə)n] , ['dænə] (-) [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['təʊkiəʊ] ? ”

“	Pardon	,	Danna	(	24	)	but	may	I	ask	you	if	you	are	from	Tokyo	?	”
“	赦免	,	丹娜	(	-	)	但	可能	我	问	你	如果	你	是	从	东京	?	”

“请问丹娜（24）是东京人吗？”

“ [duː; də] [aɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] ['təʊkiəʊ] ? ”

“	Do	I	look	from	Tokyo	?	”
“	做	我	看	从	东京	?	”

“我看起来像是从东京来的吗？”

“ [lʊk] ?

“	Look	?
“	看	?

“看？

[waɪ] [ə; eɪ] [glɑːns] . . .

Why	a	glance	.	.	.
为什么	一个	瞥一眼	.	.	.

为什么只是一瞥……

[jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [telz] . ”

your	language	tells	.	”
你的	语言	讲述	.	”

你的语言说明了一切。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [weə(r)] [ɪn]['təʊkiəʊ] ? ”

“	Can	you	tell	where	in	Tokyo	?	”
“	能	你	告诉	在哪里	在	东京	?	”

“你能告诉我具体在东京的哪个地方吗？”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlə(r)] ; ['təʊkiəʊ][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] . . . .

“	Well	,	that	is	a	puzzler	;	Tokyo	is	so	large	.	.	.	.
“	出色地	,	那	是	一个	谜题	;	东京	是	所以	大的	.	.	.	.

“嗯，这真是个谜；东京那么大……”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][frɒm; frəm] [daʊn] [taʊn] .

You	cannot	be	from	down	town	.
你	不能	是	从	向下	镇	.

你不可能来自市中心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ʌp] - [taʊn] .

You	must	belong	to	up	-	town	.
你	必须	属于	到	向上	-	镇	.

你一定是住在上城区的人。

[ðə; ði][ʌp] - [taʊn] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] . . .

The	up	-	town	parts	are	.	.	.
这	向上	-	镇	部分	是	.	.	.

市中心的上城区是……

- , [eɪ] ?

Kojimachi	,	eh	?
-	,	嗯	?

是麹町吗?

[ɔː(r)] [koʊːʃiːkɑːwə] ?

Or	Koishikawa	?
或者	小石川	?

还是小石川?

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] - [ɔː(r)] ['jɒtsʊjə] ? ”

If	not	,	you	must	be	from	Ushigome	or	Yotsuya	?	”
如果	不是	,	你	必须	是	从	-	或者	四谷	?	”

如果不是，那你一定是牛込或者四谷的人吧?

“ ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .

“	Somewhere	around	there	.
“	某处	大约	那里	.

就在附近。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['təʊkiəʊ] [wel] ? ”

You	seem	to	know	Tokyo	well	?	”
你	似乎	到	知道	东京	出色地	?	”

你似乎很了解东京?

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['təʊkiəʊ] - [bɔːn] , ['dænə] , [lʊk] [wɒt] [ai] [meɪ] . ”

“	Well	,	I	am	Tokyo	-	born	,	Danna	,	look	what	I	may	.	”
”	出色地	,	我	是	东京	-	出生	,	丹娜	,	看	什么	我	可能	.	”

“嗯，丹娜，我可是东京人，你看我能做到什么。”

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] . ”

“	No	wonder	,	I	thought	you	looked	a	city	man	.	”
”	不	想知道	,	我	想法	你	看起来	一个	城市	男人	.	”

“难怪，我还以为你长得像个城里人呢。”

“ [ɑːˈhɑː] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] , ['dænə] ,

“	Aha	,	he	,	he	,	he	,	it	is	all	up	with	a	fellow	,	Danna	,
”	啊哈	,	他	,	他	,	他	,	它	是	全部	向上	和	一个	同伴	,	丹娜	,

“啊哈，嘿嘿嘿，一切都和丹纳那家伙有关了，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] . ”

when	he	comes	down	to	this	.	”
什么时候	他	来	向下	到	这	.	”

当他最终做出这个决定时。”

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	What	made	you	to	drift	into	a	place	like	this	?	”
”	什么	制成	你	到	漂移	进入	一个	地方	喜欢	这	?	”

“是什么让你流落到这样的地方？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dænə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪftɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .

“	You	are	right	,	Danna	,	it	is	drifted	that	I	have	done	.
”	你	是	正确的	,	丹娜	,	它	是	漂移	那	我	有	完毕	.

“你说得对，丹娜，我确实做了些事。”

[ai][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [-]

I	had	gone	down	so	low	that	I	could	not	[	77	]
我	有	已消失	向下	所以	低的	那	我	可以	不是	[	-	]

我堕落到如此地步，以至于我无法[77]

[gəʊ]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['təʊkiəʊ] . ”

go	lower	,	and	had	to	say	good	-	bye	to	Tokyo	.	”
去	降低	,	和	有	到	说	好的	-	再见	到	东京	.	”

排名继续下降，最终不得不告别东京。

“ [juː; jʊ][ræn][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ”

“	You	ran	a	barber	-	shop	from	the	beginning	?	”
”	你	跑	一个	理发师	-	店铺	从	这	开始	?	”

“你从一开始就开理发店吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ræn] , ['dænə] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ['bɑːbə(r)] .

“	No	,	not	ran	,	Danna	,	I	am	only	a	journeyman	barber	.
”	不	,	不是	跑	,	丹娜	,	我	是	仅有的	一个	熟练工	理发师	.

“不，我没有逃跑，丹娜，我只是个普通的理发师。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [blɒk] [nemd] - ,

There	is	a	block	named	Matsunagacho	,
那里	是	一个	堵塞	命名	-	,

有一个街区名叫松永町，

[ə; eɪ]['dɪndʒi] [smɔːl] [pleɪs] . . . [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

a	dingy	small	place	.	.	.	a	gentleman	like	you	don't	know	it	,	of	course	.
一个	昏暗的	小的	地方	.	.	.	一个	绅士	喜欢	你	不	知道	它	,	的	课程	.

那是一个破旧的小地方……像您这样的绅士当然不会知道。

[bʌt; bət] - - ['bɑːʃi] . . .

But	Ryukan	-	bashi	.	.	.
但	-	-	巴什	.	.	.

但是龙观桥……

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [eɪ] ?
you don't know that either , eh ?
你 不 知道 那 任何一个 , 嗯 ?

你也不知道，是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [brɪdʒ] . . . . ”
It is a pretty well known bridge . . . . ”
它 是 一个 漂亮的 出色地 已知 桥 . . . . ”

这是一座很有名的桥……”

“ [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [səʊp] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ I say , give me little more soap , won't you ?
“ 我 说 , 给 我 小的 更多的 肥皂 , 惯于 你 ?

“我说，再给我一点肥皂好吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] . ”
It hurts . ”
它 疼痛 . ”

好痛。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [həːts] ?
“ It hurts ?
“ 它 疼痛 ?

“好痛?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['ʃeɪvɪŋ] , ['dænə] .
I am very particular about shaving , Danna .
我 是 非常 特别的 关于 剃须 , 丹娜 .

丹娜，我对刮胡子这件事非常讲究。

[aɪ]['nevə(r)][kən'sɪdə(r)][maɪ] [wɜːk] [dʌn] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gɒn]
I never consider my work done , until I have gone over along and then gone
我 绝不 考虑 我的 工作 完毕 , 直到 我 有 已消失 超过 沿着 和 然后 已消失
['əʊvə(r)] [kən'treəriwaɪz] ,
over contrariwise ,
超过 相反地 ,

除非我顺时针方向走一遍，然后再反方向走一遍，否则我从不认为我的工作已经完成。

['kʌtɪŋ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][heə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] .
cutting each individual hair at the very root .
切割 每个 个人 头发 在 这 非常 根 .

将每根头发都从根部剪掉。

[nəʊ] , [wɒt] [ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] ['bɑːbəz] [duː; də][ɪz][nɒt] ['ʃeɪvɪŋ] [bʌt; bət] ['letɪŋ] [ðə; ði]['reɪzə(r)] [slaɪd]
No , what the latter - day barbers do is not shaving but letting the razor slide
不 , 什么 这 后者 - 天 理发师 做 是 不是 剃须 但 出租 这 剃刀 滑动
['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] .
over the face .
超过 这 脸 .

不，现在的理发师不是在刮胡子，而是让剃刀在脸上滑动。

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . ”
Bear it a bit more and you will be done . ”
熊 它 一个 少量 更多的 和 你 将要 是 完毕 . ”

再忍耐一会儿就好了。

“ [beə(r)][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] .
“ Bear I have done , quite a while now .
“ 熊 我 有 完毕 , 相当 一个 尽管 现在 .

“我已经养熊很久了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [pʊt][sʌm; səm] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] , [ɪf] [nɒt] [səʊp] . ”

There	is	a	good	fellow	,	put	some	warm	water	,	if	not	soap	.	”
那里	是	一个	好的	同伴	,	放	一些	温暖的	水	,	如果	不是	肥皂	.	”

有个好人，放点温水，如果没有肥皂的话。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ?

“	You	can	stand	no	longer	?
”	你	能	站立	不	更长	?

你再也坚持不下去了吗?

[maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ['nevə(r)] [hə:ts] .

My	shaving	never	hurts	.
我的	剃须	绝不	疼痛	.

我刮胡子从来不疼。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪəd] [tu:; tə] [grəʊ] [tu:] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪvɪŋ] .

The	fact	is	,	you	have	allowed	your	beard	to	grow	too	long	without	shaving	.
这	事实	是	,	你	有	允许	你的	胡须	到	生长	也	长的	没有	剃须	.

事实是，你的胡子留得太长了，一直没刮。

” [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [let][gəʊ][maɪ] [tʃi:k] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɪntʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s]

”	The	barber	reluctantly	let	go	my	cheek	,	which	he	was	pinching	with	the	force
”	这	理发师	勉强	让	去	我的	脸颊	,	哪个	他	曾是	捏	和	这	力量

[ɒv; əv] [klintʃ] ['nɪpəz] ,

of	clinched	nippers	,
的	锁定	钳子	,

理发师恋恋不舍地松开了捏着我脸颊的钳子，他刚才一直用钳子紧紧地夹着我的脸颊。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [θɪn] [ə'pɒlədʒi][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [-]

and	taking	down	a	thin	apology	of	a	red	[	78	]
和	采取	向下	一个	薄的	道歉	的	一个	红色的	[	-	]

并接受了一份薄薄的红色道歉[78]

[keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] ,

cake	of	soap	,
蛋糕	的	肥皂	,

一块肥皂

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] ['wetɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [went] [ɔ:l]

he	had	no	sooner	wetted	it	in	a	basin	of	water	than	he	went	all
他	有	不	很快	湿润	它	在	一个	盆地	的	水	比	他	去	全部

['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

over	my	face	with	it	.
超过	我的	脸	和	它	.

他刚把东西在水盆里弄湿，就用它抹了我的脸。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [səʊp] [ə'plaɪd] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz]

To	have	a	piece	of	soap	applied	directly	to	the	skin	of	my	face	was
到	有	一个	片	的	肥皂	应用	直接地	到	这	皮肤	的	我的	脸	曾是

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rer] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['bɑ:bə(r)] [ʃɒps] ,

one	of	my	rarest	experiences	in	barber	shops	,
一	的	我的	最稀有	经历	在	理发师	商店	,

在理发店里，最难得的体验之一就是让理发师直接把一块肥皂敷在我的脸上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - [pliːzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊp]

and	I	was	not	over	-	pleased	to	see	that	the	water	in	which	the	soap
和	我	曾是	不是	超过	-	高兴	到	看	那	这	水	在	哪个	这	肥皂

[wɒz; wəz] [dip] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] !

was	dipped	had	the	appearance	of	having	stood	there	for	some	days	!
曾是	浸入	有	这	外貌	的	拥有	站立	那里	为了	一些	天	!

令我不太高兴的是，我注意到浸泡肥皂的水看起来像是已经静置了好几天了!

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['baːbəz] [tʃeə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] , [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [æz; əz]

Sitting	**in**	**a**	**barber's**	**chair**	**,**	**I**	**was**	**called**	**upon**	**,**	**in**	**vindication**	**of**	**my**	**right**	**as**
坐着	在	一个	理发师	椅子	,	我	曾是	称为	之上	,	在	平反	的	我的	正确的	作为

[ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,

a	**customer**	**,**
一个	顾客	,

坐在理发椅上，我被叫去维护我作为顾客的权利，

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

to	**look**	**into**	**a**	**mirror**	**.**
到	看	进入	一个	镜子	.

照镜子。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪv] [ðɪs] [raɪt] .

I	**have**	**been**	**thinking**	**,**	**for**	**sometime**	**,**	**however**	**,**	**if**	**I**	**should**	**not**	**waive**	**this**	**right**	**.**
我	有	到过	思维	,	为了	有时	,	然而	,	如果	我	应该	不是	放弃	这	正确的	.

然而，我一直在思考，我是否应该放弃这项权利。

[ə; eɪ]['mɪrə(r)] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪt'self] [ðæt] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [flæt] ,

A	**mirror**	**owes**	**it**	**to**	**itself**	**that**	**its**	**surface**	**is**	**perfectly**	**even**	**and**	**flat**	**,**
一个	镜子	欠款	它	到	本身	那	它是	表面	是	完美	甚至	和	平坦的	,

镜子本身就应该保证其表面完全平整光滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	**the**	**image**	**it**	**reflects**	**shall**	**be**	**faithful**	**to**	**the**	**original**	**.**
和	这	图像	它	反映	将	是	忠实	到	这	原来的	.

它所反映的图像将忠实于原物。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmən] ['kwɒləti] ,

If	**the**	**owner**	**of**	**a**	**mirror**	**,**	**which**	**is**	**not**	**possessed**	**of**	**this**	**common**	**quality**	**,**
如果	这	所有者	的	一个	镜子	,	哪个	是	不是	拥有	的	这	常见的	质量	,

如果镜子的主人不具备这种普遍的品质，

['fɔːsɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːdʒ] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

forces	**you**	**to**	**look**	**into**	**it**	**,**	**you**	**may**	**charge**	**him**	**,**	**as**	**you**	**will**	**a**	**poor**
力量	你	到	看	进入	它	,	你	可能	收费	他	,	作为	你	将要	一个	贫穷的

[fə'tɒgrəfə(r)] ,

photographer	**,**
摄影师	,

这迫使你调查此事，你可以像对待劣质摄影师一样对他提出指控。

[wɪð] [ɪn'tenʃənəli] ['ɪndʒərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] .

with	**intentionally**	**injuring**	**your**	**looks**	**.**
和	故意	受伤	你的	看起来	.

故意损害自己的容貌。

['snʌbɪŋ] [ðə; ði][veɪn] [meɪ] [sɜːv] ['kʌltʃərəl] [p'ɜːpəsɪz] ;

Snubbing	**the**	**vain**	**may**	**serve**	**cultural**	**purposes**	**;**
冷落	这	徒劳	可能	服务	文化	目的	;

冷落虚荣者或许具有文化意义；

[bʌt; bət][ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]

but	**I**	**fail**	**to**	**see**	**the**	**justice**	**of**	**insulting**	**you**	**by**	**calling**	**a**	**reflection**	**your**
但	我	失败	到	看	这	正义	的	侮辱	你	经过	呼叫	一个	反射	你的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

但我实在无法理解，把倒影称为你的脸，这有什么公平可言。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	**makes**	**a**	**mockery**	**of**	**it**	**.**
哪个	制作	一个	嘲讽	的	它	.

这简直是对它的嘲弄。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['eksəsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] , [hæz; həz]

The	mirror	,	which	I	was	expected	to	exercise	patience	to	look	into	,	has
这	镜子	,	哪个	我	曾是	预期的	到	锻炼	耐心	到	看	进入	,	有

[dɪ'saɪdɪdlɪ] [biːn] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

decidedly	been	insulting	me	.
绝对地	到过	侮辱	我	.

我本应耐心地照镜子，但它却一直在侮辱我。

[ai] ['slaɪtlɪ] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrə(r)] [meɪks] [ɔːl] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	slightly	turn	my	face	right	,	and	the	mirror	makes	all	nose	of	it	.
我	轻微地	转动	我的	脸	正确的	,	和	这	镜子	制作	全部	鼻子	的	它	.

我稍微向右转了转脸，镜子却对此非常敏感。

[ai] [tɜːn] [left] , [ænd; ənd][maɪ] [-]

I	turn	left	,	and	my	[	79	]
我	转动	左边	,	和	我的	[	-	]

我向左转，我的[79]

[maʊθ] [ɪk'stendz; ek-][klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] .

mouth	extends	clear	up	to	the	ears	.
嘴	扩展	清除	向上	到	这	耳朵	.

嘴巴一直延伸到耳朵。

[ai] [lʊk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] [təʊd] , [wen] [ai] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] ['ʌpwəd] .

I	look	a	perfect	picture	of	a	crushed	toad	,	when	I	turn	my	eyes	upward	.
我	看	一个	完美的	图片	的	一个	碎	蟾蜍	,	什么时候	我	转动	我的	眼睛	向上	.

当我向上看时，我看起来就像一只被压扁的蟾蜍。

[maɪ] [hed] ['iːlɔŋgeit, i'lɔŋ-][ɪt'self] [ˊlimitlisli] , [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [ɪn'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] .

My	head	elongates	itself	limitlessly	,	the	moment	I	incline	it	ever	so	little	forward	.
我的	头	拉长	本身	无限	,	这	片刻	我	倾斜	它	曾经	所以	小的	向前	.

当我稍微向前倾斜头部时，我的头就会无限拉长。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ'self] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [və'raɪəti][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][sɪt]

I	must	make	of	myself	monsters	of	all	imaginable	variety	as	long	as	I	sit
我	必须	制作	的	我	怪物	的	全部	可以想象的	种类	作为	长的	作为	我	坐

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mɪrə(r)] .

before	this	mirror	.
前	这	镜子	.

只要我坐在这面镜子前，我就一定会把自己想象成各种各样的怪物。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] ?

Who	can	say	that	I	was	not	undergoing	a	torture	?
WHO	能	说	那	我	曾是	不是	正在经历	一个	酷刑	?

谁能说我没有遭受酷刑?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] ['bɑːbə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] ['bɑːbə(r)] .

Moreover	,	this	barber	was	no	common	barber	.
而且	,	这	理发师	曾是	不	常见的	理发师	.

而且，这位理发师并非普通的理发师。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] , [wen] [ai] [fɜːst] [lʊkt] [ɪn] ,

He	appeared	human	enough	,	when	I	first	looked	in	,
他	出现	人类	足够的	,	什么时候	我	第一的	看起来	在	,

我第一眼看到他时，觉得他挺像个人的。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [tə'bækəʊ] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp] [ɒn][ə; eɪ] [tɔɪ] [flæg][ɒv; əv]

and	saw	him	depositing	tobacco	ashes	from	his	long	pipe	on	a	toy	flag	of
和	锯	他	存款	烟草	灰烬	从	他的	长的	管道	在	一个	玩具	旗帜	的

['æŋgləʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [ə'laɪəns] ,

Anglo	-	Japanese	Alliance	,
盎格鲁	-	日本人	联盟	,

我看到他正把长烟斗里的烟灰撒在一面英日同盟的玩具旗帜上。

[əˈpærəntli] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['wɪərisəm] .

apparently	feeling	very	wearisome	.
显然	感觉	非常	令人厌倦的	.

显然感到非常疲惫。

[bʌt; bət][fɪə(r)] [krept] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

But	fear	crept	into	me	,
但	害怕	悄悄地爬	进入	我	,

但恐惧悄然袭来，

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ;

the	moment	I	walked	in	and	gave	him	the	custody	of	my	head	;
这	片刻	我	步行	在	和	给予	他	这	保管	的	我的	头	;

我走进去的那一刻，就把我的脑袋交给了他；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [əˈrəʊz][ɪn][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][maɪ]['kreɪniəm]

for	a	doubt	arose	in	me	whether	the	right	of	ownership	of	my	cranium
为了	一个	怀疑	出现	在	我	无论	这	正确的	的	所有权	的	我的	颅骨

[ænd; ənd] [pɑːts] [ˌæpəˈteɪnɪŋ] [pɑːst] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ]

and	parts	appertaining	passed	completely	to	him	or	whether	I	still	retained	a
和	部分	属于	通过了	完全地	到	他	或者	无论	我	仍然	保留	一个

[smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

small	fraction	of	it	myself	.
小的	分数	的	它	我	.

因为我心中产生了一个疑问：我的头骨及其附属部分的所有权是否完全归他所有，还是我仍然保留了一小部分?

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hed] !

His	handling	of	my	head	!
他的	处理	的	我的	头	!

他是怎么对待我的头的!

[ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

I	felt	that	it	could	not	remain	there	much	longer	,
我	毛毡	那	它	可以	不是	保持	那里	很多	更长	,

我觉得它不能再在那里待太久了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [neɪld] ['ɒntə][maɪ] ['ʃəʊldəz] .

even	if	it	were	nailed	onto	my	shoulders	.
甚至	如果	它	是	钉子	到	我的	肩膀	.

即使它被钉在我的肩膀上。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['reɪzə(r)] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

His	manner	of	using	the	razor	showed	him	to	be	a	perfect	stranger	to
他的	方式	的	使用	这	剃刀	显示	他	到	是	一个	完美的	陌生人	到

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

the	rules	of	civilization	.
这	规则	的	文明	.

他使用剃须刀的方式表明他完全不懂文明的规则。

[ðə; ði] ['wepən] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [saʊnd] , [wen] ['skreɪpɪŋ] [əˈkrɒs] [maɪ] [tʃiːk] .

The	weapon	made	a	most	blood	-	curdling	sound	,	when	scraping	across	my	cheek	.
这	武器	制成	一个	最多	血	-	凝固	声音	, 什么时候		刮擦	穿过	我的	脸颊	.

那件武器刮过我的脸颊时，发出了一声令人毛骨悚然的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtəri] ['ɔːlməʊst] [-]

As	it	came	to	the	tuft	of	hair	by	the	ear	,	the	artery	almost	[	80	]
作为	它	来了	到	这	簇	的	头发	经过	这	耳朵	,	这	动脉	几乎	[	-	]

当它到达耳边的那撮毛发时，动脉几乎[80]

[snæpt] .

snapped	.
啪啪	.

啪啪啪。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔːt] [ɪt'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði]

About	the	chin	,	it	sported	itself	making	a	noise	as	of	somebody	crunching	the
关于	这	下巴	,	它	运动	本身	制作	一个	噪音	作为	的	某人	嘎吱作响	这

[frɒst] [reɪzd] [graʊnd] .

frost	raised	ground	.
霜	提高	地面	.

下巴处，它发出一种嘎吱嘎吱的声音，就像有人在踩碎冻土一样。

[ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːbə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ðə; ði]

The	most	dreadful	part	of	the	story	was	that	this	barber	considered	himself	the
这	最多	可怕	部分	的	这	故事	曾是	那	这	理发师	经过考虑的	他自己	这

[məʊst] ['skɪlfl] ['tɑːnsər][ɪn][ðə; ði][lænd] .

most	skilful	tonsor	in	the	land	.
最多	熟练	理发师	在	这	土地	.

故事中最可怕的部分是，这个理发师自认为是全国最有手艺的理发师。

['lɑːstli] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [wel] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['feəli] [strɒŋ] ['fleɪvə(r)] .

Lastly	,	the	man	was	well	loaded	with	something	of	fairly	strong	flavour	.
最后	,	这	男人	曾是	出色地	已加载	和	某物	的	相当	强的	味道	.

最后，这个人身上带着相当浓烈的味道。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sed] ['dænə] ,

Every	time	he	said	Danna	,
每一个	时间	他	说	丹娜	,

每次他提到丹娜的时候，

[ə; eɪ] [smel] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['haɪli] - [tʃɑːdʒd] [gæs] [ə'tækt] [maɪ]

a	smell	accompanied	the	word	and	a	gust	of	highly	-	charged	gas	attacked	my
一个	闻	伴随	这	单词	和	一个	阵风	的	高度	-	带电	气体	遭到攻击	我的

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

伴随着这个字眼，一股气味扑面而来，一股强烈的气体冲击着我的鼻子。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒɔːnt]

At	this	rate	there	was	no	telling	when	or	where	his	razor	might	make	a	jaunt
在	这	速度	那里	曾是	不	讲述	什么时候	或者	在哪里	他的	剃刀	可能	制作	一个	短途旅行

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

of	its	own	.
的	它是	自己的	.

照这个速度，谁也说不准他的剃刀会在何时何地独自游荡。

[ðə; ði][mæn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['defɪnət] [plæn][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt]

The	man	using	it	having	no	definite	plan	to	guide	him	,	it	was	impossible	that
这	男人	使用	它	拥有	不	定	计划	到	指导	他	,	它	曾是	不可能的	那

[aɪ] ,

I	,
我	,

使用它的人没有明确的计划来指导他，我不可能……

[huː] [pleɪst] [maɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	placed	my	head	in	his	custody	,	should	have	any	idea	of	it	.
WHO	放置	我的	头	在	他的	保管	,	应该	有	任何	主意	的	它	.

把我的头颅交给他的人，应该对此一无所知。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['grʌmb(ə)l][æz; əz][maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

I	should	not	grumble	as	my	head	was	in	his	hands	as	part	of	a	legitimate
我	应该	不是	叽	作为	我的	头	曾是	在	他的	双手	作为	部分	的	一个	合法的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

我不该抱怨，因为我的头枕在他的手上，这是理所当然的。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] ?

But	what	,	if	he	should	change	his	mind	and	set	about	cutting	my	throat	?
但	什么	, 如果		他	应该	改变	他的	头脑	和	放	关于	切割	我的	喉	?

但是，如果他改变主意，转而要割断我的喉咙呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hænd] [ðæt] [juːz] [səʊp] .

“	It	is	only	fellows	who	are	not	sure	of	their	hand	that	use	soap	.
”	它	是	仅有的	伙伴们	WHO	是	不是	当然	的	他们的	手	那	使用	肥皂	.

只有对自己的手没有信心的人才会使用肥皂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] , [pə'hæps] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

But	it	cannot	be	helped	,	perhaps	,	in	your	case	,	because	you	are	too
但	它	不能	是	帮助	,	也许	,	在	你的	案件	,	因为	你	是	也

['heəri] , ['dænə] .

hairy	,	Danna	.
毛茸茸	,	丹娜	.

但也许在你的情况下，这是无法避免的，因为丹娜，你体毛太多了。

” [səʊ] [prəʊ'testɪŋ] [maɪ] [mæn] [pʊt] [ðə; ði] [səʊp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelf] ; [bʌt; bət] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] [wɪʃ]

”	So	protesting	my	man	put	the	soap	back	to	the	shelf	;	but	disobeying	his	wish
”	所以	抗议	我的	男人	放	这	肥皂	后退	到	这	架子	;	但	违抗命令	他的	希望

,

,

,

于是我抗议着，让我的丈夫把肥皂放回了架子上；但是，如果我不听从他的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪ] [flɔː(r)] .

it	fell	to	the	clay	floor	.
它	跌倒	到	这	黏土	地面	.

它掉到了泥土地面上。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['dænə] .

“	I	don't	think	I	have	seen	much	of	you	around	here	,	Danna	.
”	我	不	思考	我	有	已见	很多	的	你	大约	这里	,	丹娜	.

“丹娜，我好像很少在这里见到你。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] ['leɪtli] ? ” [-]

You	have	come	here	lately	?	”	[	81	]
你	有	来	这里	最近	?	”	[	-	]

你最近来过这里吗？”[81]

“ [waɪ] , [jes] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] . ”

“	Why	,	yes	,	I	came	here	,	only	a	few	days	ago	.	”
”	为什么	,	是的	,	我	来了	这里	,	仅有的	一个	很少	天	前	.	”

“是的，我几天前刚来过这里。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] ? ”

Where	are	you	stopping	?	”
在哪里	是	你	停止	?	”

你们要停在哪里?

“ [æt; ət] [ʃɪ'oʊtə] [həʊ'tel] . ”

“	At	Shiota	Hotel	.	”
”	在	盐田	酒店	.	”

“在盐田酒店。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ʃɪˈoʊtə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	You	are	a	guest	at	Shiota	,	are	you	?
”	你	是	一个	客人	在	盐田	,	是	你	?

“您是盐田的客人吗？”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [θɔːt] .

That	was	what	I	thought	.
那	曾是	什么	我	想法	.

我也是这么想的。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən]

To	tell	you	the	truth	I	came	here	looking	for	help	from	the	old	gentleman
到	告诉	你	这	真相	我	来了	这里	寻找	为了	帮助	从	这	老的	绅士

[ɒv; əv] [ʃɪˈoʊtə] .

of	Shiota	.
的	盐田	.

说实话，我来这里是想向盐田那位老先生寻求帮助。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [ləʊˈkeɪtɪd][nɪə(r)] [hɪm] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈtəʊkiəʊ] .

I	used	to	know	him	,	located	near	him	as	I	was	,	while	he	lived	in	Tokyo	.
我	用过的	到	知道	他	,	位于	靠近	他	作为	我	曾是	,	尽管	他	居住地	在	东京	.

我以前认识他，因为他住在东京的时候，我就住在他附近。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][mæn] , [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz] [wɒt] .

He	is	a	fine	old	man	,	knowing	what	is	what	.
他	是	一个	美好的	老的	男人	,	会心	什么	是	什么	.

他是一位睿智的老人，见多识广。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

He	lost	his	wife	last	year	,
他	丢失的	他的	妻子	最后的	年	,

他去年失去了妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ˈpɑːsɪz] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkjʊəriː,əus][ænd; ənd] [θɪŋz]

and	he	now	passes	most	of	his	time	in	toying	with	his	curios	and	things
和	他	现在	通过	最多	的	他的	时间	在	玩具	和	他的	奇珍异宝	和	事物

.

:
.

他现在大部分时间都用来摆弄他的小玩意儿和各种小玩意儿。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪf]

He	is	said	to	have	great	things	,	which	would	bring	in	a	good	little	fortune	if
他	是	说	到	有	伟大的	事物	,	哪个	会	带来	在	一个	好的	小的	财富	如果

[səʊld] . ”

sold	.	”
卖	.	”

据说他有很多好东西，如果卖掉能赚一大笔钱。

“ [hæz; həz][hiː; hi][nɒt][gɒt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɔːtə(r)] ? ”

“	Has	he	not	got	a	pretty	daughter	?	”
”	有	他	不是	得到	一个	漂亮的	女儿	?	”

他难道没有一个漂亮的女儿吗?

“ [lʊk] [aʊt] , [ðeə(r)] ! ”

“	Look	out	,	there	!	”
”	看	出去	,	那里	!	”

“小心！”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˌvɔːˈsiː] . ”
You may not know it , but she is a divorcee . ”
你 可能 不是 知道 它 , 但 她 是 一个 离异人士 . ”

你可能不知道，但她离过婚。

“ [səʊ] , [eɪ] ? ”
“ So , eh ? ”
” 所以 , 嗯 ? ”

“所以呢？”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['dænə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əˈfeə(r)] .
“ You don't seem to make much of it , Danna ; but it was an affair .
” 你 不 似乎 到 制作 很多 的 它 , 丹娜 ; 但 它 曾是 一个 事务 .

“丹娜，你似乎并不在意这件事；但这确实是一段婚外情。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] . . . .
It was not at all necessary that she should take a divorce . . . .
它 曾是 不是 在 全部 必要的 那 她 应该 拿 一个 离婚 . . . .

她完全没有必要离婚.....

[ðə; ði][bæŋk] ['bʌstɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
The bank busted and she left her husband ,
这 银行 被捕 和 她 左边 她 丈夫 ,

银行倒闭后，她离开了丈夫。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['lɪvɪŋ] .
because she could no longer go in for a high living .
因为 她 可以 不 更长 去 在 为了 一个 高的 活的 .

因为她再也无法过上奢靡的生活了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][ðeə(r)] ;
She may be all right , as long as the old man is there ;
她 可能 是 全部 正确的 , 作为 长的 作为 这 老的 男人 是 那里 ;

只要老人家在，她可能就没事；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]
but if anything should happen to him , she would [82]
但 如果 任何事物 应该 发生 到 他 , 她 会 [-]

但如果他出了什么事，她会[82]

[biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [siː] . ”
be lost in the sea . ”
是 丢失的 在 这 海 . ”

迷失在大海中。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ You think so ? ”
” 你 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
“ Of course I do , and she and her elder brother ,
” 的 课程 我 做 , 和 她 和 她 长老 兄弟 ,

“当然，我和她还有她的哥哥，

[huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frendz] [æt; ət][ɔːl] . ”
who is now the head of the family are no friends at all . ”
WHO 是 现在 这 头 的 这 家庭 是 不 朋友们 在 全部 . ”

现在这家的一家之主和他们根本就不是朋友。

“ [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? ”

“	The	head	of	the	family	?	”
”	这	头	的	这	家庭	?	”

“一家之主？”

“ [jes] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd]['fæməli] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	Yes	,	the	old	man	is	retired	,	and	family	affairs	are	in	the	charge	of	his
”	是的	,	这	老的	男人	是	退休	,	和	家庭	事务	是	在	这	收费	的	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

“是的，老人已经退休了，家里的事都由他儿子打理。”

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

who	lives	upon	the	hill	.
WHO	生活	之上	这	爬坡道	.

住在山上的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] .

It	is	a	fine	place	he	lives	in	,	with	a	most	beautiful	view	.
它	是	一个	美好的	地方	他	生活	在	,	和	一个	最多	美丽的	看法	.

他住的地方很好，风景非常优美。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	should	have	a	look	at	it	.	”
你	应该	有	一个	看	在	它	.	”

你应该看看。

“ [əʊ] , [seɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [səʊp] .

“	Oh	,	say	give	me	another	coat	of	soap	.
”	哦	,	说	给	我	其他	外套	的	肥皂	.

“哦，再给我涂一层肥皂吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːtɪŋ] [ə'gen] . ”

It	is	hurting	again	.	”
它	是	受伤	再次	.	”

它又疼了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sɒft] .

“	Your	skin	must	be	very	soft	.
”	你的	皮肤	必须	是	非常	柔软的	.

“你的皮肤一定很柔软。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [ɪz] [tuː] [tʌf] .

It	is	because	your	beard	is	too	tough	.
它	是	因为	你的	胡须	是	也	艰难的	.

这是因为你的胡子太硬了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

You	must	have	a	shave	at	least	once	in	three	days	.
你	必须	有	一个	刮胡子	在	至少	一次	在	三	天	.

你至少每三天要刮一次胡子。

[ɪf] [maɪ] [ʃeɪv] [həːts] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [weə(r)] [els] . ”

If	my	shave	hurts	you	,	you	can't	stand	it	any	where	else	.	”
如果	我的	刮胡子	疼痛	你	,	你	不能	站立	它	任何	在哪里	别的	.	”

如果我的剃须方式让你感到疼痛，那你肯定无法忍受其他地方的剃须方式。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

“	I	shall	do	so	in	future	.
”	我	将	做	所以	在	未来	.

“我以后会这样做。”

[ɔː(r)][ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] . ”
Or I may have it every day . ”
或者 我 可能 有 它 每一个 天 . ”

或者我可能每天都会吃。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] ?
“ You are going to stay so long ?
” 你 是 去 到 停留 所以 长的 ?

你要待这么久吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk] ?
Do you know that you are running a risk ?
做 你 知道 那 你 是 跑步 一个 风险 ?

你知道你正在承担风险吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [doʊnt] .
I should say , don't .
我 应该 说 , 不 .

我应该说，不要。

[nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
No good will come out of it .
不 好的 将要 来 出去 的 它 .

这样做不会有任何好处。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː'self] [baɪ] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
You don't know what trouble you will bring upon yourself by getting tangled up in a
你 不 知道 什么 麻烦 你 将要 带来 之上 你自己 经过 获得 纠缠不清 向上 在 一个
['sɪli] [ə'feə(r)] . ”
silly affair . ”
愚蠢的 事务 . ”

你不知道自己卷入一场愚蠢的恋情会给自己带来多大的麻烦。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [ɑː] , ['dænə] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
“ Ah , Danna , that woman is pretty to look at ;
” 啊 , 丹娜 , 那 女士 是 漂亮的 到 看 在 ;

“啊，丹娜，那个女人长得真漂亮;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [raɪt] [ɪn]
but you must know that she is not right in
但 你 必须 知道 那 她 是 不是 正确的 在

但你必须知道，她的说法并不正确。

[ðə; ði] [-]
the [83]
这 [-]

[83]

[hed] . ”
head . ”
头 . ”

头。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɔ:l] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['kreɪzi] . ”
The villagers all say she is crazy . ”
这 村民们 全部 说 她 是 疯狂的 . ”

村民们都说她疯了。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ There must be some mistake about that . ”
” 那里 必须 是 一些 错误 关于 那 . ”

“这其中肯定有什么误会。”

“ [nəʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] .
“ No , we have a proof that it is not .
” 不 , 我们 有 一个 证明 那 它 是 不是 .

“不，我们有证据证明并非如此。”

[doʊnt] , ['dænə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪski] . ”
Don't , Danna , it is risky . ”
不 , 丹娜 , 它 是 风险 . ”

“别这样，丹娜，这很冒险。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] .
“ I am perfectly safe .
” 我 是 完美 安全的 .

“我非常安全。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pru:f] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ? ”
What kind of proof do you have ? ”
什么 种类 的 证明 做 你 有 ? ”

你有什么证据?

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][ə'feə(r)] .
“ Well , it is a queer affair .
” 出色地 , 它 是 一个 酷儿 事务 .

“嗯，这真是一件奇怪的事。”

[lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] . . . .
Light a cigarette and take your time , and I shall tell . . . .
光 一个 卷烟 和 拿 你的 时间 , 和 我 将 告诉 . . . .

点根烟，慢慢来，我会告诉你.....

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæm'pu:] ? ”
Will you have a shampoo ? ”
将要 你 有 一个 洗发水 ? ”

你们有洗发水吗?

“ [nəʊ] [θæŋks] . ”
“ No thanks . ”
” 不 谢谢 . ”

“不，谢谢。”

“ [let] [ˌem 'i:] [ðen] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['dændrʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Let me then shake off the dandruff a little .
” 让 我 然后 摇 离开 这 头皮 一个 小的 .

“那我就稍微抖掉一下头皮屑吧。”

” [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ten] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn] [wel] [grəʊn] [neɪlz] ,
” The barber put his ten fingers , which ended in well grown nails ,
” 这 理发师 放 他的 十 手指 , 哪个 结束 在 出色地 生长 指甲 ,

理发师伸出十根手指，指尖长着整齐的指甲，

['ləʊdɪd] [wɪð] ['gʊdli] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [dɜːt] , [ə'pɒn] [maɪ] ['kreɪniəm] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] ['məʊʃn]
loaded **with** **goodly** **deposits** **of** **dirt** **,** **upon** **my** **cranium** **,** **and** **set** **them** **in** **motion**
已加载 和 很好 存款 的 污垢 , 之上 我的 颅骨 , 和 放 他们 在 运动
[məʊst] ['vaɪələntli] ,
most **violently** **,**
最多 暴力 ,

我的头骨上积满了厚厚的泥土，我使它们剧烈地运动起来，

['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] .
forward **and** **backward** **.**
向前 和 落后 .

向前和向后。

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [neɪlz] [plau] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [heə(r)] [ɪn] [maɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪk] [ɪn] [ðə; ði]
The **formidable** **nails** **ploughed** **the** **root** **of** **each** **hair** **in** **my** **head** **like** **a** **rake** **in** **the**
这 强大 指甲 耕作 这 根 的 每个 头发 在 我的 头 喜欢 一个 耙 在 这
[hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['kəʊmɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [waɪld] [grɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd]
hand **of** **a** **giant** **combing** **a** **field** **of** **wild** **grass** **with** **the** **power** **and**
手 的 一个 巨大的 梳理 一个 场地 的 荒野 草 和 这 力量 和
['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
swiftness **of** **a** **hurricane** **.**
速度 的 一个 飓风 .

那可怕的指甲像巨人手中的耙子一样，犁过我头上的每一根头发的根部，如同飓风般迅猛地梳理着野草。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [heə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ]
I **do** **not** **know** **how** **many** **hundreds** **of** **thousands** **of** **hair** **there** **are** **in** **my**
我 做 不是 知道 如何 许多 数百 的 数千 的 头发 那里 是 在 我的
[hed] ;
head **;**
头 ;

我不知道我头上到底有多少根头发；

[aɪ] ['əʊnli] [felt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'pɪləri] [grəʊθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌp] - ['ruːtɪd] ,
I **only** **felt** **that** **every** **one** **of** **my** **capillary** **growth** **was** **being** **up** **-** **rooted** **,**
我 仅有的 毛毡 那 每一个 一 的 我的 毛细血管 生长 曾是 存在 向上 - 根 ,

我只感觉我身上的每一根毛细血管都被连根拔起。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɪn] [weɪlz] ,
leaving **the** **skin** **in** **wales** **,**
离开 这 皮肤 在 威尔士 ,

留下威尔士的皮，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [breɪnz] [vaɪ'breɪt] [məʊst] [-
in **addition** **to** **making** **the** **skull** **and** **the** **grey** **matter** **of** **brains** **vibrate** **most** **[** **84**
在 添加 到 制作 这 颅骨 和 这 灰色的 事情 的 大脑 颤动 最多 [-
]
]
]

除了使头骨和大脑灰质振动最剧烈之外[84]

['vaɪələntli] .
violently **.**
暴力 .

猛烈地。

[səʊ] ['strɒŋli] [dɪd] [ðə; ði] [mæn] ['rʌmɪdʒ] [maɪ] [hed] .
So **strongly** **did** **the** **man** **rummage** **my** **head** **.**
所以 强烈 做过 这 男人 临检 我的 头 .

那人用力地翻遍了我的头。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [naʊ] ?
“ How do you feel , now ?
“ 如何 做 你 感觉 , 现在 ?

你现在感觉如何?

['wʌznt] [ðæt] [gʊd] ? ”
Wasn't that good ? ”
不是 那 好的 ? ”

那不是很棒吗?

“ [juː; jʊ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['laɪvli] . ”
“ You went at it pretty lively . ”
“ 你 去 在 它 漂亮的 热闹 . ”

“你们打得相当激烈。”

“ [eɪ] ?
“ Eh ?
“ 嗯 ?

“嗯? ”

['evribɒdi] [fiːlz] [klɪə(r)][ɪn] [hed] ['ɑːftə(r)][maɪ] [skrʌb] . ”
Everybody feels clear in head after my scrub . ”
大家 感觉 清除 在 头 后 我的 擦洗 . ”

我的清洁工作让每个人都感觉头脑清醒。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hed] [ɪz] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] . ”
“ I feel as if my head is dropping away . ”
“ 我 感觉 作为 如果 我的 头 是 下降 离开 . ”

“我感觉我的头好像要掉下去了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ]['taɪəd] ?
“ You are feeling so tired ?
“ 你 是 感觉 所以 疲劳的 ?

你感觉很累吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['weðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
It is the weather does it .
它 是 这 天气 做 它 .

都是天气原因。

[sprɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['leɪzi] .
Spring makes you feel lazy .
春天 制作 你 感觉 懒惰的 .

春天让人感觉懒洋洋的。

[hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] .
Have a smoke .
有 一个 抽烟 .

抽根烟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['ləʊnsəm] , ['dænə] , ['stɒpɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ʃɪ'oʊtə] ?
You must feel lonesome , Danna , stopping alone at Shiota ?
你 必须 感觉 寂寞 , 丹娜 , 停止 独自的 在 盐田 ?

丹娜，独自一人在盐田停留，一定感到很孤独吧?

[juː; jʊ][mʌst; məst][drɒp][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
You must drop in to see me .
你 必须 降低 在 到 看 我 .

你一定要来见我。

[ðə; ði]['təʊkiəʊ] - [bɔːn] [laɪks] [ðə; ði]['təʊkiəʊ] - [bɔːn] .
The Tokyo - born likes the Tokyo - born .
这 东京 - 出生 点赞 这 东京 - 出生 .

东京出生的人喜欢东京出生的人。

[jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [woʊnt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

Your	**talk**	**won't**	**fall**	**in**	**with**	**others**	**.**
你的	讲话	惯于	落下	在	和	其他的	.

你的演讲与其他人格格不入。

[dʌz] [ðə; ði][əʊ] - [dʒəʊ] - [sæn; sɑːn] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Does	**the**	**O**	**-**	**Jo**	**-**	**san**	**come**	**out**	**to**	**say**	**nice**	**things**	**to**	**you**	**?**
做	这	哦	-	乔	-	圣	来	出去	到	说	好的	事物	到	你	?

O-Jo-san会出来跟你说好话吗?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] . ”

The	**trouble**	**with**	**her**	**is**	**she**	**is**	**all**	**mixed**	**up**	**about**	**right**	**and**	**wrong**	**.**	**”**
这	麻烦	和	她	是	她	是	全部	混合	向上	关于	正确的	和	错误的	.	”

她的问题在于她完全分不清对错。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [əʊ] - [dʒəʊ] - [sæn; sɑːn] ,

“	**You**	**were**	**going**	**to**	**say**	**something**	**about**	**O**	**-**	**Jo**	**-**	**san**	**,**
“	你	是	去	到	说	某物	关于	哦	-	乔	-	圣	,

“你本来想说些关于O-Jo-san的事，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ə'baʊt] ['skrʌbɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	**then**	**you**	**went**	**about**	**scrubbing**	**my**	**head**	**and**	**I**	**felt**	**as**	**it**	**was**	**coming**
和	然后	你	去	关于	擦洗	我的	头	和	我	毛毡	作为	它	曾是	未来

[ɒf] . ”

off	**.**	**”**
离开	.	”

然后你开始给我洗头，我感觉头发都要被我洗掉了。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] .

“	**That**	**was**	**so**	**.**
“	那	曾是	所以	.

确实如此。

[maɪ] [hed] [ɪz][səʊ] ['empti] [ænd; ənd][ai][skɪp] [ə'baʊt] [səʊ] .

My	**head**	**is**	**so**	**empty**	**and**	**I**	**skip**	**about**	**so**	**.**
我的	头	是	所以	空的	和	我	跳过	关于	所以	.

我脑子里一片空白，胡思乱想。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [fel] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	**was**	**going**	**to**	**say**	**that**	**the**	**priest**	**fell**	**head**	**over**	**ears**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**	**”**
我	曾是	去	到	说	那	这	牧师	跌倒	头	超过	耳朵	在	爱	和	她	.	”

我本来想说，那位神父对她一见钟情了。

“ [ðə; ði] [priːst] ?

“	**The**	**priest**	**?**
“	这	牧师	?

“神父? ”

[wɒt] [priːst] ? ”

What	**priest**	**?**	**”**
什么	牧师	?	”

哪个神父?

“ [ðə; ði] [priːstlɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	**The**	**priestling**	**of**	**Kaikanji**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
“	这	祭司	的	-	,	的	课程	.	”

“当然是开观寺的僧侣制度。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [priːst] , [fʊl] - [fledʒd] [ɔː(r)][hɑːf] [fledʒd] . ” [-]

“	**You**	**haven't**	**said**	**a**	**word**	**about**	**a**	**priest**	**,**	**full**	**-**	**fledged**	**or**	**half**	**fledged**	**.**	**”**	**[**	**85**	**]**
“	你	还没有	说	一个	单词	关于	一个	牧师	,	满的	-	羽翼丰满	或者	一半	羽翼丰满	.	”	[	-	]

“你对神父，无论是正式的还是半正式的，都只字未提。”[85]

“ ['hævnt] [ai] ?
“ Haven't I ?
“ 还没有 我 ?

难道不是吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['heɪsti] , ['dænə] .
I am so hasty , Danna .
我 是 所以 仓促 , 丹娜 .

丹娜，我太草率了。

[ðə; ði] [priːst] , [ðæt] [priːstlɪŋ] , [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] [lʊks] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːst] [ðæt] [gˈɜːlz] [laɪk] .
The priest , that priestling , was good in looks , of a cast that girls like .
这 牧师 , 那 祭司 , 曾是 好的 在 看起来 , 的 一个 投掷 那 女孩们 喜欢 .

那位神父，那位小神父，长相英俊，是女孩子喜欢的类型。

[ðɪs] [boʊzuː] (-) [bɪ'keɪm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
This bozu (25) became , I tell you ,
这 博祖 (-) 成为 , 我 告诉 你 ,

我告诉你，这个婆祖（25）变成了，

['smɪtn] [baɪ][hɜːr); hə(r)][ɒv; əv] [ʃɪ'oʊtə] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rəʊt] [hɜːr); hə(r)][ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] . . . .
smitten by her of Shiota and at last wrote her a love letter . . . .
迷恋 经过 她 的 盐田 和 在 最后的 写道 她 一个 爱 信 . . . .

他被盐田的她深深吸引，最终给她写了一封情书.....

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [dɪd][hiː; hi][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ?
Wait a bit , did he go at it himself ?
等待 一个 少量 , 做过 他 去 在 它 他自己 ?

等等，是他自己动手的吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rəʊt] . . . .
No , it was , he wrote . . . .
不 , 它 曾是 , 他 写道 . . . .

不，的确如此，他写道.....

[let] [ˌem 'iː] [siː] . . . .
Let me see . . . .
让 我 看 . . . .

让我想想.....

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] . . . .
I am getting mixed up . . . .
我 是 获得 混合 向上 . . . .

我有点糊涂了.....

[nəʊ] , [aiˌ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . . .
No , I am all right , I've got it . . .
不 , 我 是 全部 正确的 , 我已经 得到 它 . . .

不，我没事，我明白了.....

[səʊ][wɒz; wəz][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] . ”
so was in fright and consternation . ”
所以 曾是 在 惊吓 和 惊愕 . ”

所以他当时惊恐万分。

“ [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ? ”
“ Who was in fright and consternation ? ”
“ WHO 曾是 在 惊吓 和 惊愕 ? ”

“谁惊恐万分？”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ The woman , of course . ”
“ 这 女士 , 的 课程 . ”

“当然是那个女人。”

“ [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ? ”

“	By	receiving	the	letter	?	”
”	经过	接收	这	信	?	”

“收到信之后？”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] .

“	That	would	be	a	saving	grace	if	she	were	.
”	那	会	是	一个	保存	优雅	如果	她	是	.

“如果真是那样，那将是一件幸事。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][get] [skeəd] . ”

But	she	is	not	of	the	kind	to	get	scared	.	”
但	她	是	不是	的	这	种类	到	得到	害怕的	.	”

但她不是那种容易害怕的人。

“ [hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] , [ðen] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	Who	was	it	really	,	then	,	that	was	in	fright	and	consternation	?	”
”	WHO	曾是	它	真的	,	然后	,	那	曾是	在	惊吓	和	惊愕	?	”

那么，真正感到恐惧和惊慌的人究竟是谁呢?

“ [waɪ] , [hi:; hi] [ðæt] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . ”

“	Why	,	he	that	spoke	to	her	of	his	love	.	”
”	为什么	,	他	那	辐	到	她	的	他的	爱	.	”

“为什么？因为他曾向她倾诉爱意。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:sənəli] . ”

“	I	thought	he	did	not	go	at	it	personally	.	”
”	我	想法	他	做过	不是	去	在	它	亲自	.	”

“我以为他不会亲自出手。”

“ [əʊ] , [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Oh	,	chuck	it	.
”	哦	,	查克	它	.

“哦，扔掉吧。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [rɒŋ] .

It	is	all	wrong	.
它	是	全部	错误的	.

这一切都错了。

[baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [kænt][ju:; jʊ] [si:] ? ”

By	receiving	the	letter	,	can't	you	see	?	”
经过	接收	这	信	,	不能	你	看	?	”

收到这封信，难道你还看不出来吗?

“ [waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

“	Why	then	it	must	be	the	woman	,	who	was	in	fright	and	consternation	.
”	为什么	然后	它	必须	是	这	女士	,	WHO	曾是	在	惊吓	和	惊愕	.

”

”

“那么，那一定是那个女人，她当时惊恐万分。”

“ [nəʊ] , [ðə; ði][mæn] . ”

“	No	,	the	man	.	”
”	不	,	这	男人	.	”

“不，是那个人。”

“ [ɪf] [mæn] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [pri:st] ? ”

“	If	man	,	then	it	must	be	the	priest	?	”
”	如果	男人	,	然后	它	必须	是	这	牧师	?	”

“如果是人，那一定是牧师吧？”

“ [jes] , [ðə; ði] [priːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Yes , the priest , of course . ”
“ 是的 , 这 牧师 , 的 课程 . ”

“是的，当然是神父。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [skeəd] [hɪm] [səʊ] ? ”
“ But what scared him so ? ”
“ 但 什么 害怕的 他 所以 ? ”

“但究竟是什么让他如此恐惧？”

“ [wɒt] [skeəd] [hɪm] ?
“ What scared him ?
“ 什么 害怕的 他 ?

“他到底害怕什么？”

[waɪ] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [priːst] , [wɒz; wəz] [-]
Why , he , the priest , was [86]
为什么 , 他 , 这 牧师 , 曾是 [-]

为什么，他，这位牧师，是[86]

[ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] .
in the temple assisting the abbot in the afternoon service .
在 这 寺庙 协助 这 方丈 在 这 下午 服务 .

在寺庙里协助住持进行下午的法会。

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] . . . .
Then all of a sudden , the woman rushed into the temple . . . .
然后 全部 的 一个 突然 , 这 女士 匆忙 进入 这 寺庙 . . . .

突然，那女人冲进了寺庙.....

[lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
Lord , she must be off a great deal . ”
主 , 她 必须 是 离开 一个 伟大的 交易 . ”

天哪，她肯定经常不在状态。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ['eniθɪŋ] ? ” “
“ Did she do anything ? ” “
“ 做过 她 做 任何事物 ? ” “

她做了什么吗?

- [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ɔːl] ['maɪti] ['bʊdə]
' If I am so dear to you , come let us make love before our all mighty Buddha
- 如果 我 是 所以 亲爱的 到 你 , 来 让 我们 制作 爱 前 我们的 全部 强大的 佛

,

,

,

“如果我对你如此重要，那就来吧，让我们在全能的佛陀面前做爱吧。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ! ”
' she said and hugged him by the neck ! ”
- 她 说 和 拥抱 他 经过 这 脖子 ! ”

“她说着，一把搂住了他的脖子！”

“ [həʊ] ? ”
“ Ho ? ”
“ 何 ? ”

“嗬？”

“ [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['taɪən] , [ðə; ði] [priːst] .
“ Consternation was no word , for poor Taian , the priest .
“ 惊愕 曾是 不 单词 , 为了 贫穷的 泰安 , 这 牧师 .

“对于可怜的祭司泰安来说，惊恐都无法用语言来形容。”

[hiː; hi] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] , [ænd; ənd] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

He	got	all	the	shame	he	wanted	by	writing	to	a	lunatic	,	and	,	disappearing
他	得到	全部	这	耻辱	他	通缉	经过	写作	到	一个	疯子	,	和	,	消失

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

他给一个疯子写信，得到了他想要的所有羞辱，然后当晚就消失了。

[hiː; hi] [daɪd] . ”

he	died	.	”
他	死亡	.	”

他去世了。

“ [daɪd] ? ”

“	Died	?	”
“	死亡	?	”

“死了？”

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self] .

“	At	least	I	think	he	must	have	killed	himself	.
“	在	至少	我	思考	他	必须	有	被杀	他自己	.

“至少我认为他一定是自杀的。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaut'liv] [ðə; ði] [ʃeɪm] . ”

He	could	not	have	outlived	the	shame	.	”
他	可以	不是	有	活得更久	这	耻辱	.	”

他不可能熬过这段耻辱时光。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	I	don't	know	about	that	.	”
“	我	不	知道	关于	那	.	”

“我对此并不了解。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

“	Maybe	he	is	still	living	somewhere	.
“	或许	他	是	仍然	活的	某处	.

“也许他还住在某个地方。”

[deθ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [səʊ] [wel] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæd] ['wʊmən] . ”

Death	would	not	have	come	out	so	well	,	the	other	party	being	a	mad	woman	.	”
死亡	会	不是	有	来	出去	所以	出色地	,	这	其他	派对	存在	一个	疯狂的	女士	.	”

如果对方是个疯女人，那么死亡就不会那么容易被接受了。”

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'diːd] . ”

“	Very	interesting	,	indeed	.	”
“	非常	有趣的	,	的确	.	”

“确实非常有趣。”

“ ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Interesting	is	no	word	for	it	.
“	有趣的	是	不	单词	为了	它	.

“用‘有趣’来形容都不够。”

[waɪ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [set] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

Why	the	affair	set	the	whole	village	a	-	roaring	with	laughter	.
为什么	这	事务	放	这	所有的	村庄	一个	-	咆哮	和	笑声	.

为什么这件事让全村人都捧腹大笑?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['biːɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz] .

But	the	woman	,	being	off	her	mind	,	was	all	indifference	as	she	still	is	.
但	这	女士	,	存在	离开	她	头脑	,	曾是	全部	漠不关心	作为	她	仍然	是	.

但那女人精神失常，一如既往地冷漠无情。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ]['səʊbə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , ['dænə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːti] [-]

All	will	be	well	for	a	man	so	sober	like	you	,	Danna	;	but	the	party	[	87	]
全部	将要	是	出色地	为了	一个	男人	所以	清醒	喜欢	你	,	丹娜	;	但	这	派对	[	-	]

像你这样清醒的人，一切都会好起来的，丹纳；但是派对[87]

['biːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mes] [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː] ,

being	what	she	is	,	you	don't	know	what	mess	you	will	get	into	,
存在	什么	她	是	,	你	不	知道	什么	混乱	你	将要	得到	进入	,

以她的为人，你永远不知道你会惹上什么麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

if	you	try	to	flirt	with	her	.	”
如果	你	尝试	到	调情	和	她	.	”

如果你试图和她调情。”

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [eɪ] ?

“	I	have	got	to	be	careful	,	eh	?
“	我	有	得到	到	是	小心	,	嗯	?

我得小心点，是吧?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

” [ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] [keɪm] ['leɪzɪli][wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒiːniəli] [wɔːm] [biːtʃ] ,

”	The	Spring	breeze	came	lazily	wafting	from	the	genially	warm	beach	,
”	这	春天	微风	来了	懒洋洋	飘动	从	这	和蔼地	温暖的	海滩	,

春风懒洋洋地从温暖宜人的海滩吹来，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['entrəns] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baːbəz] [ʃɒp] [flæpɪŋ] ['sliːpɪli] ,

and	set	the	entrance	curtain	of	the	barber's	shop	flapping	sleepily	,
和	放	这	入口	窗帘	的	这	理发师	店铺	扑	昏昏欲睡地	,

然后轻轻拉开理发店门口的帘子，让它慵懒地飘动着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [kɑːst][ɪts] ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

and	a	swallow	cast	its	flitting	shadow	in	the	mirror	before	me	,
和	一个	吞	投掷	它是	飞掠	阴影	在	这	镜子	前	我	,

一只燕子在镜子里投下了它飞快的影子，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['bɒdi] [hɑːf] [tɜːnd] .

as	it	dived	under	the	curtain	with	its	body	half	turned	.
作为	它	潜水	在下面	这	窗帘	和	它是	身体	一半	转向	.

它侧身一闪，钻进了幕布下面。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

Under	the	eve	of	a	house	on	the	other	side	of	the	road	,
在下面	这	前夕	的	一个	房子	在	这	其他	边	的	这	路	,

在马路对面一户人家的屋檐下，

[ə; eɪ][ˌseksədʒə'neəriən][sæt] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] [siːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['ʃelɪŋ]

a	sexagenarian	sat	squatting	on	a	slightly	raised	seat	,	and	was	busy	shelling
一个	六十多岁	卫星	蹲姿	在	一个	轻微地	提高	座位	,	和	曾是	忙碌的	炮击

[baɪv'ælvz][ɪn] ['saɪləns] .

bivalves	in	silence	.
双壳类	在	沉默	.

一位六十多岁的老人蹲坐在略微抬高的椅子上，默默地忙着剥双壳贝类。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [went] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ʃelz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['flæbi] [lʌmp] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Every	time	a	small	knife	went	in	between	shells	,	a	small	flabby	lump	fell	into	a
每一个	时间	一个	小的	刀	去	在	之间	贝壳	,	一个	小的	松弛	块	跌倒	进入	一个

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

每次用小刀划开贝壳之间，都会有一小块松软的肉块掉进篮子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [tuː] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] ,

and	the	empty	shells	were	thrown	away	,	two	feet	across	the	gossamer	,
和	这	空的	贝壳	是	抛掷	离开	,	二	脚	穿过	这	游丝	,

空弹壳被扔到两英尺外的薄纱上，

[ðeə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [hiːp] .

there	adding	to	the	height	of	a	sparkling	heap	.
那里	添加	到	这	高度	的	一个	闪闪发光	堆	.

它们使这座闪闪发光的堆得更高了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hiːp] [kə'læpst] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] , [klæm] ,

Now	and	again	the	heap	collapsed	,	sending	the	oyster	,	clam	,
现在	和	再次	这	堆	倒塌	,	发送	这	牡蛎	,	蛤	,

不时地，这堆东西会坍塌，把牡蛎、蛤蜊、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃelz] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] , [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [fər'evə(r)] [ɪn] [ɪts] ['sændi] [bed]

and	other	shells	down	into	a	small	brook	,	to	be	buried	forever	in	its	sandy	bed
和	其他	贝壳	向下	进入	一个	小的	溪	,	到	是	埋葬	永远	在	它是	沙	床

.

:
.

还有其他贝壳落入一条小溪中，永远埋葬在沙质河床上。

[ɪn] [nəʊ] [taɪm] [ðə; ði] [hiːp] [gruː] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] ;

In	no	time	the	heap	grew	again	under	a	willow	tree	;
在	不	时间	这	堆	生长	再次	在下面	一个	柳	树	;

没过多久，柳树下又堆起了一堆垃圾；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'jɒnd] ['maːləsks] ;

but	the	old	man	was	too	busy	to	think	of	a	life	beyond	molluscs	;
但	这	老的	男人	曾是	也	忙碌的	到	思考	的	一个	生活	超过	软体动物	;

但老人忙于贝类养殖，无暇考虑生活之外的事情；

[hiː; hi] ['əʊnli] [went] [ɒn] ['θrəʊɪŋ] ['miːtlɪs] [ʃelz] [ə'pɒn] ['gɒsəmə(r)] .

he	only	went	on	throwing	meatless	shells	upon	gossamer	.
他	仅有的	去	在	投掷	无肉	贝壳	之上	游丝	.

他只是不断地向薄纱上扔着没有肉的贝壳。

[hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒtəmləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [deɪ] ['endləs] .

His	basket	seemed	to	be	bottomless	and	his	Spring	day	endless	.
他的	篮子	似乎	到	是	无底	和	他的	春天	天	无尽的	.

他的篮子似乎永远也装不下，他的春日仿佛永无止境。

[ðə; ði] ['sændi] [striːm] [ræn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [twelv] [jɑːd] [-]

The	sandy	stream	ran	under	a	twelve	yard	[	88	]
这	沙	溪流	跑	在下面	一个	十二	院子	[	-	]

沙质溪流从十二码[88]下方流过

[brɪdʒ] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] .

bridge	,	carrying	the	warm	water	of	Spring	toward	the	sea	shore	.
桥	,	携带	这	温暖的	水	的	春天	朝向	这	海	支撑	.

桥梁，承载着温暖的春水流向海边。

[daʊn] [weə(r)] [sprɪŋz] ['wɔːtə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Down	where	Spring's	water	joined	the	tide	of	the	sea	,
向下	在哪里	春天	水	加入	这	潮	的	这	海	,

在春水与海水汇合的地方，

['nʌmbələs] ['fɪʃɪŋ] [nets] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

numberless	fishing	nets	were	drying	in	the	sun	,
无数	钓鱼	网	是	烘干	在	这	太阳	,

无数渔网在阳光下晾晒。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'rekt] [pəulz] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [leŋθs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ,

hanging	from	erect	poles	of	longer	or	shorter	lengths	and	were	giving	,
绞刑	从	直立	杆子	的	更长	或者	较短	长度	和	是	给予	,

[wʌn] [maɪt] [sə'spekt] ,

one	might	suspect	,
一	可能	怀疑	,

人们可能会怀疑，悬挂在长短不一的竖杆上的物体正在掉落。

[ə; eɪ] [fɪʃ] - ['smelɪŋ] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒft] [briːz] [wɑːft, wɔft, wæft] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

a	fish	-	smelling	warmth	to	the	soft	breeze	wafting	towards	the	village
一个	鱼	-	闻起来	温暖	到	这	柔软的	微风	飘动	向	这	村庄

[θruː] [ðeə(r)] ['meʃɪz] .

through	their	meshes	.
通过	他们的	网格	.

微风透过纱窗吹向村庄，带来一股鱼腥味的暖意。

[ænd; ənd][wʌn] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['plæsɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['sləʊli] [laɪk]

And	one	saw	between	them	the	placid	face	of	the	sea	,	undulating	slowly	like
和	一	锯	之间	他们	这	平静	脸	的	这	海	,	起伏的	缓慢地	喜欢

['məʊltən] [liːd] .

molten	lead	.
熔融的	带领	.

在他们之间，可以看到平静的大海，像熔化的铅一样缓缓起伏。

[nəʊ] ['hɑːməni] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['siːnəri] [ænd; ənd][maɪ]['bɑːbə(r)] .

No	harmony	was	possible	between	this	scenery	and	my	barber	.
不	和谐	曾是	可能的	之间	这	风景	和	我的	理发师	.

这景色和我的理发师之间根本不可能和谐相处。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

If	he	were	a	man	of	strong	personality	,
如果	他	是	一个	男人	的	强的	性格	,

如果他是一个个性很强的人，

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][æz; əz] ['paʊəfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] ,

strong	enough	to	impress	me	as	powerfully	as	the	scenery	around	,
强的	足够的	到	令人印象深刻	我	作为	强大的	作为	这	风景	大约	,

它的强度足以像周围的景色一样深深地打动我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪnkən'gruːətɪ] .

I	should	have	been	struck	with	a	sense	of	great	incongruity	.
我	应该	有	到过	击	和	一个	感觉	的	伟大的	不协调	.

我当时应该感到极度不协调。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ][mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

Fortunately	,	however	,	my	man	was	not	so	striking	a	character	.
幸运的是	,	然而	,	我的	男人	曾是	不是	所以	引人注目	一个	特点	.

不过幸运的是，我的男人性格并不那么引人注目。

[haʊ'evə(r)] ['təʊkiəʊ] - [bɔːn] , [haʊ'evə(r)] [haɪ] - ['spɪrɪtɪdli] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] ,

However	Tokyo	-	born	,	however	high	-	spiritedly	he	might	talk	,
然而	东京	-	出生	,	然而	高的	-	精神抖擞地	他	可能	讲话	,

然而，无论他出生于东京，无论他说话多么热情洋溢，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔːl]['dʒiːniəl][ænd; ənd][ɔːl] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

he	was	no	match	for	the	all	genial	and	all	embracing	influence	of
他	曾是	不	匹配	为了	这	全部	和蔼可亲	和	全部	拥抱	影响	的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

他根本无法与大自然那无所不在、无所不包的影响抗衡。

[maɪ]['bɑːbə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eseɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [ɔːl]['sʌbdʒəgeit, -dʒu-]['paʊə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

My	barber	has	been	essaying	to	break	up	this	all	subjugating	power	of	nature
我的	理发师	有	到过	散文	到	休息	向上	这	全部	征服	力量	的	自然

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] [ˌefə'vesəns,-ənsi] ;

with	all	his	caustic	effervescences	;
和	全部	他的	腐蚀性物质	气泡	;

我的理发师一直试图用他那些尖刻的言辞来打破大自然这种征服一切的力量；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [swˈbləʊd] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [weɪv]

but	instead	he	has	been	swallowed	up	and	was	floating	in	the	light	wave
但	反而	他	有	到过	吞咽	向上	和	曾是	漂浮的	在	这	光	海浪

[ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

of	Spring	,
的	春天	,

但他却被吞噬了，漂浮在春天的光波之中。

[nɒt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊd] - ['tɔːkɪŋ] ['təʊkiəʊ] - [bɔːn] ['bɑːbə(r)] .

not	leaving	a	trace	of	the	loud	-	talking	Tokyo	-	born	barber	.
不是	离开	一个	痕迹	的	这	大声	-	说	东京	-	出生	理发师	.

不留一丝痕迹，这位来自东京、嗓门很大的理发师就此消失。

[ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [-]

Inconsistency	is	a	phenomenon	to	be	found	between	[	89	]
不一致	是	一个	现象	到	是	成立	之间	[	-	]

不一致是一种在[89]之间发现的现象

[p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ɪn]

persons	or	things	of	equal	standing	,	but	possessed	of	hopeless	incompatibility	in
人	或者	事物	的	平等的	常设	,	但	拥有	的	绝望	不兼容性	在

[streŋθ] , ['spɪrɪt][ɔː(r)] [fɪ'ziːk] .

strength	,	spirit	or	physique	.
力量	,	精神	或者	体质	.

地位相当的人或事物，但在力量、精神或体格方面却完全不相容。

[wen] ['dɪstəns] [ɪz] ['veri] [greɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ˌɪnkən'sɪstənsi] [weəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

When	distance	is	very	great	between	the	two	,	inconsistency	wears	out	,	and	will	,
什么时候	距离	是	非常	伟大的	之间	这	二	,	不一致	穿着	出去	,	和	将要	,

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

当两者之间的距离非常大时，不一致性就会消失，取而代之的是，

[ə'sjuːm] [æk'tɪvətɪ]['əʊnli][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)]['paʊə(r)] .

assume	activity	only	as	part	of	a	superior	power	.
认为	活动	仅有的	作为	部分	的	一个	优越的	力量	.

假设这种活动仅仅是作为强权的一部分。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['klevənəs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ; [ðə; ði]

Thus	it	happens	that	cleverness	becomes	a	willing	servant	of	greatness	;	the
因此	它	发生	那	聪明才智	变成	一个	愿意的	仆人	的	伟大	;	这

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] ;

unintelligent	of	the	clever	;
愚蠢的	的	这	聪明的	;

因此，聪明才智就成了伟大的仆人；愚钝之人反而成了聪明之人的仆人；

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

and	horses	and	cattle	of	the	unintelligent	.
和	马匹	和	牛	的	这	愚蠢的	.

还有愚昧人的马匹和牛群。

[maɪ]['bɑːbə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

My	barber	is	making	a	comic	exhibition	of	himself	,
我的	理发师	是	制作	一个	漫画	展览	的	他自己	,

我的理发师简直是在自娱自乐。

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] .

with	the	beautiful	scenery	of	Spring	for	his	background	.
和	这	美丽的	风景	的	春天	为了	他的	背景	.

以美丽的春日景色为背景。

[hiː; hi] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][kɑːm] ['sprɪŋi] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['əʊnli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fʌndəti]

He	who	tries	to	spoil	the	calm	Springy	feeling	is	only	adding	to	the	profundity
他	WHO	尝试	到	剧透	这	冷静的	弹簧	感觉	是	仅有的	添加	到	这	深刻

[ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

of	that	feeling	.
的	那	感觉	.

试图破坏平静祥和之感的人，只会加深这种感觉的深刻内涵。

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['veri] [tʃiːp] ['veɪpərɪŋ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [pruːv] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɪn] [fʊl]

This	man	of	very	cheap	vaporing	cannot	but	prove	after	all	a	colour	in	full
这	男人	的	非常	便宜的	蒸发	不能	但	证明	后	全部	一个	颜色	在	满的

['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

harmony	with	the	Spring	afternoon	,
和谐	和	这	春天	下午	,

这个廉价电子烟使用者最终不得不证明，他身上的色彩与春日午后十分和谐。

[wɪtʃ] [ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] [glˈɔːɹɪəsnəs] .

which	is	symbolic	of	gloriousness	.
哪个	是	象征性的	的	辉煌	.

这象征着荣耀。

[maɪ][mæn] [wʊd] [meɪk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd]['pəʊətri] , [tuː] , [wen] ['stʌdid] [ɪn] [ðɪs]

My	man	would	make	rather	a	good	picture	,	and	poetry	,	too	,	when	studied	in	this
我的	男人	会	制作	相当	一个	好的	图片	,	和	诗	,	也	,	什么时候	研究	在	这

[lait] ,

light	,
光	,

从这个角度来看，我的这个人很适合作画，也很适合写诗。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ʃeɪv] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	I	stayed	talking	with	him	long	after	my	shave	was	over	,
和	我	入住	说	和	他	长的	后	我的	刮胡子	曾是	超过	,

刮完胡子后，我继续和他聊了很久。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

when	a	small	head	of	a	young	priest	put	in	an	appearance	,
什么时候	一个	小的	头	的	一个	年轻的	牧师	放	在	一个	外貌	,

当一个年轻牧师的小脑袋出现时，

['slɪpɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :

slipping	in	by	the	entrance	curtain	and	said	:
滑倒	在	经过	这	入口	窗帘	和	说	:

他从入口处的帘子后溜了进去，说道：

“ [ə; eɪ] [ʃeɪv] [pliːz] . ” (-)

“	A	shave	please	.	”	(	26	)
“	一个	刮胡子	请	.	”	(	-	)

“请帮我刮个胡子。”"(26)

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pri:st] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [greɪ] ['kɒtn]

The	newcomer	was	a	jolly	-	looking	little	priest	in	an	old	-	fashioned	grey	cotton
这	新人	曾是	一个	快乐的	-	寻找	小的	牧师	在	一个	老的	-	造型	灰色的	棉布

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

新来的人是一位看起来很和蔼可亲的小牧师，穿着老式的灰色棉布衣服。

[held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] ['kɒtn] - ['wɒdɪd] [-]

held	together	by	a	coil	of	light	but	cotton	-	wadded	[	90	]
握住	一起	经过	一个	线圈	的	光	但	棉布	-	揉成团的	[	-	]

由一圈轻盈但棉絮包裹的线圈固定在一起[90]

[belt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mə'ski:təʊ] - [net] - [laɪk] [kləʊk] .

belt	,	under	a	mosquito	-	net	-	like	cloak	.
腰带	,	在下面	一个	蚊子	-	网	-	喜欢	披风	.

腰带，外面罩着一件蚊帐状的斗篷。

“ [ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ləuf] , - - [sæn; sɑ:n]

“	You	got	a	scolding	,	didn't	you	,	the	other	day	,	for	loafing	,	Ryonen	-	san
“	你	得到	一个	责骂	,	没有	你	,	这	其他	天	,	为了	游手好闲	,	-	-	圣

? ”

?	”
?	”

“那天你是不是因为偷懒被训了一顿，龙年先生？”

“ [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['kɔmplɪmənt] . ”

“	No	,	I	was	complimented	.	”
“	不	,	我	曾是	赞扬	.	”

“不，我受到了表扬。”

“ ['kɔmplɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [m'ɪnəʊz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['erənd] , [wɜ:(r); wə(r)]

“	Complimented	for	catching	minnows	on	your	way	to	an	errand	,	were
“	赞扬	为了	捕捉	小鱼	在	你的	方式	到	一个	差事	,	是

[ju:; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

“是不是因为在办事途中抓到小鱼而被表扬了？”

“ [ðə; ði]['ɑ:ʃoʊ] - [sæn; sɑ:n] [preɪzd] [ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] : - [ju:; jʊ][dɪd] [wel] - , [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]

“	The	Osho	-	san	praised	me	,	saying	:	'	You	did	well	Ryonen	,	to	take	your
“	这	奥修	-	圣	赞扬	我	,	说	:	-	你	做过	出色地	-	,	到	拿	你的

[taɪm] [ɪn] [pleɪ] ,

time	in	play	,
时间	在	玩	,

“大修先生称赞我说：‘你做得很好，Ryonen，在玩耍中不慌不忙，

[jʌŋ] [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . - ”

young	though	you	are	.	'	”
年轻的	尽管	你	是	.	-	”

虽然你还年轻。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] , [eɪ] ?

“	That	accounts	,	eh	?
“	那	账户	,	嗯	?

“原来如此，是吗？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['meni] ['swelɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

You	have	got	many	swellings	in	your	head	.
你	有	得到	许多	肿胀	在	你的	头	.

你头部有很多肿胀的地方。

[tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ə; eɪ] ['bʌmpi] [hed] [laɪk] [ðɪs] ;

Too	much	trouble	to	shave	a	bumpy	head	like	this	;
也	很多	麻烦	到	刮胡子	一个	起疙瘩的	头	喜欢	这	;

剃掉这种凹凸不平的脑袋太麻烦了;

[bʌt; bət][aɪ][let][juː; jʊ][ɒf] [ðɪs] [taɪm] .

but	I	let	you	off	this	time	.
但	我	让	你	离开	这	时间	.

但这次我就放过你了。

[doʊnt] [kʌm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðɪs] . ”

Don't	come	again	with	a	freak	of	a	head	like	this	.	”
不	来	再次	和	一个	怪物	的	一个	头	喜欢	这	.	”

别再顶着这么个怪异的脑袋来了。

“ [θæŋks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)]['bɑːbə(r)] [wen] [maɪ] [hed] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] . ”

“	Thanks	,	I	shall	go	to	a	better	barber	when	my	head	is	in	good	shape	.	”
“	谢谢	,	我	将	去	到	一个	更好的	理发师	什么时候	我的	头	是	在	好的	形状	.	”

“谢谢，等我头型好了，我会去更好的理发店。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [ðɪs] [zɪg] - [zæg] [θɪŋ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [tuː; tə][biː; bi]

“	Ha	,	ha	,	ha	,	this	zig	-	zag	thing	has	got	a	tongue	to	talk	with	to	be
“	哈	,	哈	,	哈	,	这	之字形	-	之字形	事物	有	得到	一个	舌头	到	讲话	和	到	是

[ʃʊə(r)] . ”

sure	.	”
当然	.	”

“哈哈哈哈，这玩意儿还真会说话呢。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [wɜːk] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌp] [ɪn] ['buːzɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑːrnt][juː; jʊ] ? ”

“	Poor	in	work	,	but	quite	up	in	boozing	,	that	is	what	you	are	,	arn't	you	?	”
“	贫穷的	在	工作	,	但	相当	向上	在	酗酒	,	那	是	什么	你	是	,	不是	你	?	”

“你工作不顺，但酗酒成性，就是这样的人，不是吗？”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [wɜːk] ?

“	Poor	in	work	?
“	贫穷的	在	工作	?

工作不好吗?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . . . ”

Say	it	again	.	.	.	.	”
说	它	再次	.	.	.	.	”

再说一遍.....

“ [nɒt] [aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	I	,	but	it	is	the	Osho	-	san	who	says	it	.
“	不是	我	,	但	它	是	这	奥修	-	圣	WHO	说道	它	.

“不是我说的，而是奥修先生说的。”

[doʊnt] [get] [səʊ][mæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

Don't	get	so	mad	,	if	you	know	how	old	you	are	.	”
不	得到	所以	疯狂的	,	如果	你	知道	如何	老的	你	是	.	”

别那么生气，你要是知道自己多大了就好了。

“ [həmf] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

“	Humph	,	the	idea	!
“	哼	,	这	主意	!

“哼，这个主意！”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ['dænə] ? ”

Isn't	that	so	Danna	?	”
不是	那	所以	丹娜	?	”

丹娜，是不是这样?

“ [jə] — [eɪ] ? ”
“ Ya — eh ? ”
“ 呀 — 嗯 ? ”

“呀——嗯？”

“ [priːsts] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] , [-]
“ Priests , they live high above the stone steps , [91]
“ 神父 , 他们 居住 高的 多于 这 石头 步骤 , [-]

“祭司们住在石阶之上的高处，[91]

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .
and have nothing much to look after .
和 有 没有什么 很多 到 看 后 .

而且也没什么需要操心的事。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [friː] [ɪn] [tʌŋ] .
That must be what makes them so free in tongue .
那 必须 是 什么 制作 他们 所以 自由的 在 舌头 .

这大概就是他们说话如此口无遮拦的原因吧。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [səʊ] .
Even this little fellow can talk so .
甚至 这 小的 同伴 能 讲话 所以 .

连这个小家伙都会说话了。

[ðeə(r)] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] — [leɪ] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
There lay down your head — lay down , I say , do you hear ?
那里 躺 向下 你的 头 — 躺 向下 , 我 说 , 做 你 听到 ?

把你的头放在那里——放下去，我说，你听到了吗?

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I will cut you if you don't do as I tell you .
我 将要 切 你 如果 你 不 做 作为 我 告诉 你 .

如果你不听我的话，我就宰了你。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[ðə; ði] [red] [θɪŋ] [wɪl] [rʌn] . ”
The red thing will run . ”
这 红色的 事物 将要 跑步 . ”

那个红色的东西会跑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [həːts] !
“ It hurts ! ”
“ 它 疼痛 ! ”

“好痛!

[doʊnt][biː; bi][səʊ] [rʌf] . ”
Don't be so rough . ”
不 是 所以 粗糙的 . ”

别这么粗鲁。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst]
“ If you can't stand this sort of thing , how can you expect to be a priest
“ 如果 你 不能 站立 这 种类 的 事物 , 如何 能 你 预计 到 是 一个 牧师
? ”
? ”
? ”

“如果你连这种事都受不了，又怎么能指望当神父呢？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [ɔːl'redi] . ”
“ I am one already . ”
“ 我 是 一 已经 . ”

“我已经是其中一员了。”

“ [bʌt; bət][nɒt] [fʊl] ['feðəd] [jet] .
“ But not full feathered yet .
“ 但 不是 满的 羽毛 然而 .

“但还没有完全长成羽毛。”

[əʊ] , [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [dɪd] ['taɪən] - [sæn; sɑːn][daɪ] ? ”
Oh , say , by the way , how did Taian - san die ? ”
哦 , 说 , 经过 这 方式 , 如何 做过 泰安 - 圣 死 ? ”

对了，泰安先生是怎么死的?

“ ['taɪən] - [sæn; sɑːn][ɪz][nɒt] [ded] . ”
“ Taian - san is not dead . ”
“ 泰安 - 圣 是 不是 死的 . ”

“泰安先生没有死。”

“ [nɒt] [ded] ?
“ Not dead ?
“ 不是 死的 ?

“没死？”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] . ”
He must be dead . ”
他 必须 是 死的 . ”

他肯定死了。

“ ['taɪən] - [sæn; sɑːn][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [hɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət]
“ Taian - san has got a new spirit and is now hard at his study at
“ 泰安 - 圣 有 得到 一个 新的 精神 和 是 现在 难的 在 他的 学习 在
- ['temp(ə)l][ɪn] [rɪkuːzən] .
Taibaiji temple in Rikuzen .
- 寺庙 在 陆前 .

“泰安先生精神焕发，现在正在陆前太白寺努力学习。

['evribɒdi] [ik'spekt][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [priːst] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Everybody expects he will make a great priest by and by .
大家 预期 他 将要 制作 一个 伟大的 牧师 经过 和 经过 .

大家都认为他将来会成为一名伟大的神父。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] . ”
A very good thing , indeed . ”
一个 非常 好的 事物 , 的确 . ”

的确是件好事。

“ [wɒt] [ɪz] [gʊd] ?
“ What is good ?
“ 什么 是 好的 ?

什么是好的?

[priːsts] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [wei] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [gʊd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
Priests may have their way ; but it cannot be good even for them to
神父 可能 有 他们的 方式 ; 但 它 不能 是 好的 甚至 为了 他们 到
[dɪ'kæmp] [æt; ət] [naɪt] ?
decamp at night ?
撤离 在 夜晚 ?

祭司们或许可以随心所欲；但即便对他们来说，夜间逃走也绝非好事吧?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʊmən] [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ]['trʌb(ə)l] .

You	ought	to	be	careful	,	you	young	one	,	it	is	woman	who	brings	you	trouble	.
你	应该	到	是	小心	,	你	年轻的	一	,	它	是	女士	WHO	带来	你	麻烦	.

年轻人，你可要小心，女人会给你带来麻烦。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [dʌz] [ðæt]['kreɪzi] [θɪŋ] [stɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] ? ”

Speaking	of	a	woman	,	does	that	crazy	thing	still	come	to	the	Osho	-	san	?	”
请讲	的	一个	女士	,	做	那	疯狂的	事物	仍然	来	到	这	奥修	-	圣	?	”

说到女人，那个疯女人现在还会来找奥修先生吗?

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [nemd] - ['kreɪzi] [θɪŋ] - . ” [-]

“	I	have	never	heard	of	a	woman	named	'	Crazy	Thing	'	.	”	[	92	]
“	我	有	绝不	听到	的	一个	女士	命名	-	疯狂的	事物	-	.	”	[	-	]

“我从来没听说过一个名叫'疯东西'的女人。”[92]

“ [juː; jʊ] ['blɒkhed] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɒt] . ”

“	You	blockhead	,	tell	me	,	does	she	come	or	does	she	not	.	”
“	你	傻瓜	,	告诉	我	,	做	她	来	或者	做	她	不是	.	”

你这个笨蛋，告诉我，她到底来不来?

“ [nəʊ]['kreɪzi] ['wʊmən] ['kɒmz] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ʃiːətəz] ['dɔːtə(r)] ['kɒmz] . ”

“	No	crazy	woman	comes	;	but	Mr	.	Shiota's	daughter	comes	.	”
“	不	疯狂的	女士	来	;	但	先生	.	盐田的	女儿	来	.	”

“没有疯女人来，但盐田先生的女儿来了。”

“ [ðə; ðɪ]['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ]

“	The	Osho	-	san	may	be	great	;	but	he	won't	be	able	to	make	anything
“	这	奥修	-	圣	可能	是	伟大的	;	但	他	惯于	是	有能力的	到	制作	任何事物

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

of	the	poor	girl	.
的	这	贫穷的	女孩	.

“奥修先生或许很伟大，但他无法帮助这个可怜的女孩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'zest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] . ”

She	is	possessed	by	her	former	husband	.	”
她	是	拥有	经过	她	以前的	丈夫	.	”

她被前夫附身了。

“ [ðæt] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] ['wʊmən] .

“	That	lady	is	a	very	worthy	woman	.
“	那	女士	是	一个	非常	值得	女士	.

“那位女士是一位非常值得尊敬的女性。”

[ðə; ðɪ]['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] [spiːks] ['haɪli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

The	Osho	-	san	speaks	highly	of	her	.	”
这	奥修	-	圣	说话	高度	的	她	.	”

奥修先生对她评价很高。

“ [ðæt] [biːts] [ɔːl] .

“	That	beats	all	.
“	那	节拍	全部	.

“这胜过一切。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [ʌp] [ðeə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [steps] .

Everything	is	topsy	-	turvy	up	there	,	above	the	stone	steps	.
一切	是	颠倒	-	颠簸	向上	那里	,	多于	这	石头	步骤	.

石阶之上，一切都颠倒了。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði][mæd][mʌst; məst][biː; bi][mæd] — [hɪə(r)] [naʊ] , [ɔːl]

Whatever	the	Osho	-	san	may	say	,	the	mad	must	be	mad	—	Here	now	,	all
任何	这	奥修	-	圣	可能	说	,	这	疯狂的	必须	是	疯狂的	—	这里	现在	,	全部

[ʃeɪvd] .

shaved	.
剃光	.

无论奥修先生怎么说，疯子就是疯子——现在，他剃光了头发。

['hʌri] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðə(r)] ['skəʊldɪŋ] . ”

Hurry	home	and	get	another	scolding	.	”
匆忙	家	和	得到	其他	责骂	.	”

赶紧回家再挨一顿骂吧。

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] .

“	No	,	not	yet	.
”	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] . ”

I	shall	take	little	more	time	to	get	a	good	opinion	of	the	Osho	-	san	.	”
我	将	拿	小的	更多的	时间	到	得到	一个	好的	观点	的	这	奥修	-	圣	.	”

我还要花点时间好好了解一下奥修先生。

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [lɒŋ] - [tʌŋd] [bræt] . ”

“	Do	as	you	please	,	you	long	-	tongued	brat	.	”
”	做	作为	你	请	,	你	长的	-	舌头	小子	.	”

“随你便吧，你这长嘴小子。”

“ [gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ][draɪ][rɒt] . ”

“	Go	on	,	you	dry	rot	.	”
”	去	在	,	你	干燥	腐烂	.	”

“继续吧，你这干腐虫。”

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kliːn] [ʃeɪvd] [hed] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

”	But	the	clean	shaved	head	dived	under	and	was	on	the	other	side	of	the
”	但	这	干净的	剃光	头	潜水	在下面	和	曾是	在	这	其他	边	的	这

['kɜːt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

“但是那颗光秃秃的脑袋一头扎进了帘子下面，到了帘子的另一边。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] ['sɒftli] ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

the	Spring	breeze	softly	fanning	it	.	[	93	]
这	春天	微风	轻轻	扇形	它	.	[	-	]

春风轻轻吹拂着它。[93]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[aɪ][sæt][æt; ət][maɪ] [desk] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .

I	sat	at	my	desk	,	as	the	sun	was	going	down	.
我	卫星	在	我的	桌子	,	作为	这	太阳	曾是	去	向下	.

太阳西沉时，我坐在书桌前。

[ai][hæd; həd] ['əʊpənd] [waɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['peɪpə(r)] [skri:nz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [ru:m] .

I	had	opened	wide	all	the	paper	screens	and	doors	of	my	room	.
我	有	打开	宽的	全部	这	纸	屏幕	和	门	的	我的	房间	.

我把房间里所有的纸质屏风和门都完全打开了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] , [bʌt; bət][ɪts] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪk'stensɪv] .

The	people	of	the	hotel	are	not	many	,	but	its	building	is	extensive	.
这	人们	的	这	酒店	是	不是	许多	,	但	它是	建筑	是	广泛的	.

这家酒店人不多，但建筑规模很大。

[maɪ] [ru:m] [ɪz][fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [wɪð] ['meni] [tɜ:nz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

My	room	is	far	in	the	interior	,	with	many	turns	of	passage	,
我的	房间	是	远的	在	这	内部的	,	和	许多	转弯	的	通道	,

我的房间在很深处，需要穿过很多曲折的通道。

['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][nɒt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

separating	it	from	the	quarters	inhabited	by	the	not	many	people	of	the
分离	它	从	这	四分之一	有人居住的	经过	这	不是	许多	人们	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

将其与该机构中少数居民居住的区隔开，

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] ['kɒmz] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

and	no	sound	comes	to	disturb	my	thinking	.
和	不	声音	来	到	打扰	我的	思维	.

周围没有任何声音打扰我的思绪。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'speʃəli] ['kwaɪət] [tə'deɪ] .

It	has	been	especially	quiet	today	.
它	有	到过	尤其	安静的	今天	.

今天格外安静。

[ai]['i:v(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

I	even	fancied	that	the	proprietor	,	his	daughter	,
我	甚至	幻想	那	这	业主	,	他的	女儿	,

我甚至幻想过店主、他的女儿，

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['sɜ:vənt] [hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] [ə'weɪ] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

the	young	maid	and	the	man	servant	had	all	gone	away	unknown	to	me	.
这	年轻的	女佣	和	这	男人	仆人	有	全部	已消失	离开	未知	到	我	.

年轻的女仆和男仆都离开了，我不知道他们的消息。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ai] [θɔ:t] , [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

Had	they	done	so	,	they	could	not	,	I	thought	,	have	gone	to	an	ordinary
有	他们	完毕	所以	,	他们	可以	不是	,	我	想法	,	有	已消失	到	一个	普通的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

我认为，如果他们那样做了，就不可能去到一个普通的地方；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fləʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [heɪz] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [klaʊd] — [səʊ][fɑ:(r)] ,

they	must	have	flown	to	a	land	of	hazes	,	or	of	cloud	—	so	far	,
他们	必须	有	飞行	到	一个	土地	的	薄雾	,	或者	的	云	—	所以	远的	,

他们一定飞到了一片雾霭笼罩或云雾缭绕的地方——到目前为止，

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['leɪzɪli] [ɒn][ðə; ði] [si:] ,

far	away	that	it	may	be	reached	only	after	floating	lazily	on	the	sea	,
远的	离开	那	它	可能	是	达到	仅有的	后	漂浮的	懒洋洋	在	这	海	,

遥远到只能在海上懒洋洋地漂流才能到达。

['keələsli] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [stɪə(r)] ,

carelessly	and	too	lazy	to	steer	,
粗心大意	和	也	懒惰的	到	转向	,

粗心大意，又懒得掌舵，

[ʌn'tɪl] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] [klaʊd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)]

until	drifted	to	where	the	white	sail	became	indistinguishable	from	cloud	or	water
直到	漂移	到	在哪里	这	白色的	帆	成为	无法区分的	从	云	或者	水

,

,

,

直到漂流到白帆与云水融为一体，难以分辨为止。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][seɪl] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

and	indeed	the	sail	itself	could	not	tell	whether	it	was	the	cloud	or	water	.
和	的确	这	帆	本身	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	这	云	或者	水	.

事实上，帆本身也无法分辨眼前的是云还是水。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['vænɪʃd] , [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Otherwise	they	must	have	vanished	,	swallowed	up	in	the	spirit	of	Spring	,
否则	他们	必须	有	消失了	,	吞咽	向上	在	这	精神	的	春天	,

否则它们一定已经消失了，被春天的气息吞噬了。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [-]

the	elements	of	which	they	are	composed	returning	[	94	]
这	元素	的	哪个	他们	是	由	返回	[	-	]

组成它们的元素返回[94]

[tuː; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['iːθə(r)] ,

to	an	invisible	ether	,
到	一个	无形的	醚	,

进入无形的以太，

[ˌʌn'treɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [speɪs] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .

untraceable	in	the	great	expanse	of	space	even	with	the	help	of	a	microscope	.
无法追踪	在	这	伟大的	广阔	的	空间	甚至	和	这	帮助	的	一个	显微镜	.

即使借助显微镜，也无法在浩瀚的宇宙中追踪到它。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [fləʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʌsk] [wɒz; wəz]

They	might	have	become	the	lark	and	flown	to	where	the	evening	dusk	was
他们	可能	有	变得	这	云雀	和	飞行	到	在哪里	这	晚上	黄昏	曾是

['diːpənɪŋ] ['ɪntuː]['pɜːp(ə)l] ,

deepening	into	purple	,
加深	进入	紫色的	,

它们或许已经化作云雀，飞向暮色渐浓、紫罗兰色渐浓的地方。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪp] ['flaʊəz] .

after	they	have	sung	out	the	golden	yellow	of	the	rape	flowers	.
后	他们	有	唱	出去	这	金的	黄色的	的	这	强奸	花朵	.

在他们歌颂完油菜花的金黄色之后。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['swiːtli] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlən]

Or	else	they	might	be	sweetly	sleeping	out	the	world	a	captive	under	a	fallen
或者	别的	他们	可能	是	甜蜜地	睡眠	出去	这	世界	一个	俘虏	在下面	一个	倒下

[kə'miːliə] ['flaʊə(r)] ,

camellia	flower	,
茶花	花	,

否则，他们或许正安然沉睡，成为一朵凋零的山茶花下的囚徒，与世隔绝。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ɪts]['nektə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['leŋθɪli] [ðə; ði] [lɒŋ] [sprɪŋ]

failing	to	steal	its	nectar	,	after	having	served	to	draw	out	lengthily	the	long	Spring
失败	到	偷	它是	花蜜	,	后	拥有	服务	到	画	出去	长	这	长的	春天

[deɪ] ,

day	,
天	,

未能窃取其花蜜，而它却曾用来延长漫长的春日。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][gæd] - [flaɪ] .

by	turning	into	a	gad	-	fly	.
经过	转弯	进入	一个	加德	-	飞	.

变成一只虻。

[səʊ]['kwaɪət][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] .

So	quiet	was	the	day	.
所以	安静的	曾是	这	天	.

真是安静的一天。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] [pɑːst] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti]

The	Spring	breeze	passed	freely	through	the	empty	house	not	necessarily	as	a	duty
这	春天	微风	通过了	自由	通过	这	空的	房子	不是	一定	作为	一个	责任

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	those	who	welcomed	it	,
到	那些	WHO	欢迎	它	,

春风自由地吹过空荡荡的房子，并非出于对迎接它的人的责任。

[nɔː(r)] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	yet	out	of	spite	to	those	who	resented	it	.
也不	然而	出去	的	尽管如此	到	那些	WHO	怨恨	它	.

也不是出于对那些不满它的人的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [went] ['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['juːnɪvɜːs] .

It	came	naturally	and	went	naturally	,	a	reflection	of	the	impartial	universe	.
它	来了	自然	和	去	自然	,	一个	反射	的	这	公正	宇宙	.

它自然而然地到来，也自然而然地消逝，反映了宇宙的公正无私。

[wɪð] [maɪ] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][maɪ][hændz] ,

With	my	chin	resting	in	the	palms	of	my	hands	,
和	我的	下巴	休息	在	这	棕榈树	的	我的	双手	,

我双手托着下巴，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [ænd; ənd]['əʊpən][æz; əz][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʊd] ,

my	mind	was	as	free	and	open	as	my	room	,	and	the	breeze	would	,
我的	头脑	曾是	作为	自由的	和	打开	作为	我的	房间	,	和	这	微风	会	,

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

uninvited	,
不速之客	,

我的思绪如同我的房间一样自由开阔，微风不请自来，

[pɑːs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .

pass	in	and	out	with	perfect	freedom	.
经过	在	和	出去	和	完美的	自由	.

可以完全自由地进出。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [maɪt] [kræk] ['əʊpən]['ʌndə(r)][juː; jʊ] .

You	think	of	treading	on	,	and	you	fear	the	earth	might	crack	open	under	you	.
你	思考	的	踩踏	在	,	和	你	害怕	这	地球	可能	裂缝	打开	在下面	你	.

你想到要继续前行，却又害怕脚下的土地会裂开。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

You	know	the	sky	is	hanging	over	you	,
你	知道	这	天空	是	绞刑	超过	你	,

你知道天空正笼罩着你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dred] ['laɪtnɪŋ] [maɪt] [flæʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [smaɪt] [juː; jʊ] .

and	you	dread	lightning	might	flash	out	and	smite	you	.
和	你	恐惧	闪电	可能	闪光	出去	和	惩击	你	.

你害怕闪电会突然劈下来击中你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɜːrdʒd] [ðæt] [juː; jʊ][feɪl][jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)][æn'tægənɪzəm]

You	are	urged	that	you	fail	your	manhood	unless	you	assert	your	antagonism
你	是	敦促	那	你	失败	你的	男子气概	除非	你	断言	你的	对抗

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [-]

and	the	world	[	95	]
和	这	世界	[	-	]

有人敦促你，除非你表现出你的对抗精神，否则你就辜负了你的男子气概[95]。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['endləs] ['trʌb(ə)l] .

becomes	a	place	of	endless	trouble	.
变成	一个	地方	的	无尽的	麻烦	.

变成了一个无休止的麻烦之地。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd]

To	him	that	lives	under	the	firmament	that	has	its	East	and	West	and
到	他	那	生活	在下面	这	苍穹	那	有	它是	东方	和	西方	和

[hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,

has	to	walk	on	the	rope	of	interests	,
有	到	走	在	这	绳索	的	兴趣	,

对于生活在有东西方之分的苍穹之下，不得不走在利益绳索上的人来说，

[truː] [lʌv] [ɪz] [wʌnz] ['enəmi] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [welθ] [dɜːt] .

true	love	is	one's	enemy	and	visible	wealth	dirt	.
真的	爱	是	一个人的	敌人	和	可见的	财富	污垢	.

真爱是人的敌人，而看得见的财富是污垢。

[ə; eɪ] [neɪm] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hʌni] [wɪtʃ] [waɪz] ['biːz]

A	name	made	and	honour	won	may	be	likened	unto	honey	which	wise	bees
一个	姓名	制成	和	荣誉	韩元	可能	是	类似	到	蜂蜜	哪个	明智的	蜜蜂

[liːv] [bɪ'haɪnd][baɪ] [fɔː'gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [stɪŋ] ,

leave	behind	by	forgoing	their	sting	,
离开	在后面	经过	放弃	他们的	蜇	,

名誉的建立和荣誉的获得，可以比作聪明的蜜蜂放弃蜇刺而留下的蜂蜜。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	making	it	appear	that	they	were	manufacturing	and	sweetening	it	.
后	制作	它	出现	那	他们	是	制造业	和	甜味剂	它	.

他们先制造出一种自己生产和添加甜味剂的假象。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['pleʒəz] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ɪn]

The	so	-	called	pleasures	all	come	from	love	for	things	and	contain	in
这	所以	-	称为	快乐	全部	来	从	爱	为了	事物	和	包含	在

[ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][peɪn] .

them	all	kinds	of	pain	.
他们	全部	种类	的	疼痛	.

所谓快乐，都源于对事物的喜爱，其中也包含着各种各样的痛苦。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['pəʊɪt][ænd; ənd]['ɑːtɪst] ,

However	,	the	world	happens	to	have	its	poet	and	artist	,
然而	,	这	世界	发生	到	有	它是	诗人	和	艺术家	,

然而，世界上总有诗人和艺术家，

[huː] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] ['æbsəluːt]

who	feed	on	the	essence	of	this	world	of	relativity	,	and	knows	the	absolute
WHO	喂养	在	这	本质	的	这	世界	的	相对论	,	和	知道	这	绝对

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['pjʊərəti] .

principle	of	purity	.
原则	的	纯度	.

他们汲取这个相对世界的本质，并了解绝对纯粹的原则。

[ðeɪ] [daɪn][ɒn] ['hɛvənz] [heɪz] [ænd; ənd] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] [wɪð] [djuː] .

They	dine	on	heaven's	haze	and	quench	their	thirst	with	dew	.
他们	用餐	在	天	阴霾	和	淬火	他们的	口渴	和	露	.

他们以天上的薄雾为食，以露水解渴。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'gret] [di'tein] [ðem; ðəm] [wen]

They	talk	of	purple	and	discuss	crimson	,	and	no	regret	detains	them	when
他们	讲话	的	紫色的	和	讨论	赤红	,	和	不	后悔	拘留	他们	什么时候

[deθ] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

death	comes	for	them	.
死亡	来	为了	他们	.

他们谈论紫色，讨论深红色，当死亡来临时，他们毫无悔意。

[ðeə(r)] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [θɪŋz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Their	pleasures	are	not	to	become	attached	to	things	,	but	to	become
他们的	快乐	是	不是	到	变得	随附的	到	事物	,	但	到	变得

[ðəm'selvz] [pɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

themselves	part	of	things	.
他们自己	部分	的	事物	.

他们的乐趣不在于依附于事物，而在于成为事物的一部分。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,

When	they	have	become	things	themselves	,
什么时候	他们	有	变得	事物	他们自己	,

当它们自身变成事物时，

[ðeɪ] [faɪnd][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['iːgəʊ] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['kɒnfaɪnz]

they	find	no	room	for	their	ego	though	they	may	explore	the	remotest	confines
他们	寻找	不	房间	为了	他们的	自我	尽管	他们	可能	探索	这	最远	限制

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

即使他们探索到地球上最偏远的地方，也找不到自我容身之地。

[ðeɪ] [raɪz] [ə'bʌv] ['wɜːldli] [dɜːt][ænd; ənd] [drɪŋk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [eə(r)][ɒv; əv]['pjʊərəti] .

They	rise	above	worldly	dirt	and	drink	full	of	the	boundless	air	of	purity	.
他们	上升	多于	世俗	污垢	和	喝	满的	的	这	无边无际	空气	的	纯度	.

他们超脱尘世污秽，畅饮无垠纯净的空气。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][skeə(r)] [ðəʊz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]

These	things	are	said	not	merely	to	scare	those	saturated	with	the	odor	of
这些	事物	是	说	不是	仅仅	到	吓	那些	饱和	和	这	气味	的

[ðə; ði]['luːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	lucre	of	the	city	,
这	利润	的	这	城市	,

这些话并非仅仅为了吓唬那些被城市金钱气息熏陶的人，

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [pəʊz] ['lɒftɪli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'veɪ] [-]

and	alone	to	pose	loftily	,	but	to	convey	[	96	]
和	独自的	到	姿势	傲慢地	,	但	到	传达	[	-	]

独自一人摆出高傲的姿态，却传达[96]

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðeə(r)]['brʌðə(r)] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn]

the	gospel	contained	in	them	and	to	invite	their	brother	beings	to	share	in
这	福音	包含	在	他们	和	到	邀请	他们的	兄弟	生物	到	分享	在

[ɪts] ['blesɪŋz] .

its	blessings	.
它是	祝福	.

福音包含在其中，并邀请其他兄弟姐妹分享福音的祝福。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɑːt][ænd; ənd]['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] .

To	tell	the	truth	,	art	and	poetry	are	principles	all	men	are	born	with	.
到	告诉	这	真相	,	艺术	和	诗	是	原则	全部	男人	是	出生	和	.

说实话，艺术和诗歌是每个人与生俱来的天赋。

[məʊst]['piːp(ə)l] , [huː] , ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)] ['sʌməz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [greɪ]['wɪntə(r)] ,

Most	people	,	who	,	having	counted	their	summers	,	are	now	living	their	grey	winter	,
最多	人们	,	WHO	,	拥有	计数	他们的	夏天	,	是	现在	活的	他们的	灰色的	冬天	,

大多数人，在数过了一个个夏天之后，现在正经历着漫长而灰暗的冬天。

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriːə'weɪkən][ðeə(r)][pɑːst] [wɪð] [ɪts][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

will	be	able	to	reawaken	their	past	with	its	joys	of	seeing	light	shining	in	them
将要	是	有能力的	到	重新唤醒	他们的	过去的	和	它是	喜悦	的	看到	光	灼灼	在	他们

.

:
.

他们将能够重拾过去，感受看到光明照耀的喜悦。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf] [nɒt]

He	who	is	unable	to	recall	such	a	memory	is	one	who	has	lived	a	life	not
他	WHO	是	无法	到	记起	这样的	一个	记忆	是	一	WHO	有	居住地	一个	生活	不是

[wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

worth	living	.
值得	活的	.

无法回忆起此类往事的人，其一生毫无意义。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊɪts][dʒɔɪz][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['gɪvɪŋ] [wʌn'self] [ɪk'skluːsɪvli] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

I	do	not	say	that	the	poet's	joys	consist	in	giving	oneself	exclusively	over	to
我	做	不是	说	那	这	诗人的	喜悦	由	在	给予	自己	只	超过	到

[wʌn] [θɪŋ] ,

one	thing	,
一	事物	,

我并不是说诗人的乐趣在于全身心投入到一件事中，

[ɔː(r)] [sə'rendərɪŋ] [ɑː'selvz] ['səʊlli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

or	surrendering	ourselves	solely	to	another	.
或者	投降	我们自己	仅	到	其他	.

或者完全委身于他人。

[hiː; hi] [meɪ] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['entə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['splətri] ['flaʊə(r)] ,

He	may	,	at	one	time	enter	and	become	a	solitary	flower	,
他	可能	,	在	一	时间	进入	和	变得	一个	孤	花	,

他或许有朝一日会进入其中，化作一朵孤零零的花。

[ɔː(r)] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

or	turn	into	a	butterfly	at	another	.
或者	转动	进入	一个	蝴蝶	在	其他	.

或者在另一个地方变成蝴蝶。

[ɔː(r)] [laɪk] ['wɜːrdzwərθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrəʊn] ['ɪntuː]

Or	**like**	**Wordsworth**	**become**	**a**	**field**	**of**	**daffodils**	**,**	**with**	**his**	**heart**	**thrown**	**into**
或者	喜欢	华兹华斯	变得	一个	场地	的	水仙花	,	和	他的	心	抛掷	进入

[kən'fjuːʒn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

confusion	**by**	**the**	**wind**	**.**
困惑	经过	这	风	.

或者像华兹华斯一样，变成一片水仙花田，他的心被风吹得晕头转向。

['sʌmtaɪmz] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l] ['klɪəli] [tuː; tə] [tel] [wɒt]

Sometimes	**again**	**he**	**becomes**	**lost**	**in**	**a**	**scene**	**and**	**is**	**unable**	**clearly**	**to**	**tell**	**what**
有时	再次	他	变成	丢失的	在	一个	场景	和	是	无法	清楚地	到	告诉	什么

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

is	**it**	**that**	**has**	**captured**	**his**	**heart**	**.**
是	它	那	有	捕获	他的	心	.

有时他会再次沉浸于某个场景中，无法清楚地说出是什么俘获了他的心。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

Some	**people**	**may**	**call**	**this**	**being**	**possessed**	**by**	**nature**	**.**
一些	人们	可能	称呼	这	存在	拥有	经过	自然	.

有些人可能会称之为被自然所控制。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'strɪŋ]

Others	**may**	**describe**	**it**	**as**	**the**	**heart**	**listening**	**to**	**a**	**music**	**of**	**an**	**unstringed**
其他的	可能	描述	它	作为	这	心	聆听	到	一个	音乐	的	一个	未编码

[hɑːp] .

harp	**.**
竖琴	.

其他人可能会将其描述为心脏在聆听无弦竖琴的音乐。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] ['baʊndləs] ['riːdʒənz][ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Still	**others**	**may**	**see**	**in**	**it**	**a**	**lingering**	**in**	**boundless**	**regions**	**or**	**wandering**	**in**	**a**
仍然	其他的	可能	看	在	它	一个	挥之不去的	在	无边无际	地区	或者	漫游	在	一个

['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] ,

limitless	**expanse**	**,**
无限	广阔	,

还有一些人可能从中看到在无垠的领域中徘徊，或在广袤无垠的宇宙中漫游。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

being	**unable**	**to**	**know**	**or**	**to**	**understand**	**.**
存在	无法	到	知道	或者	到	理解	.

无法知晓或理解。

[seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Say	**what**	**they**	**like**	**,**	**they**	**are**	**perfectly**	**free**	**to**	**do**	**so**	**.**
说	什么	他们	喜欢	,	他们	是	完美	自由的	到	做	所以	.

他们想说什么就说什么，他们完全有这个自由。

[aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [-]

I	**was**	**precisely**	**in**	**this**	**state**	**[**	**97**	**]**
我	曾是	恰恰	在	这	状态	[	-	]

我当时正是处于这种状态[97]

[ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][aɪ][sæt] ['restɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [weɪt] [ɒn][maɪ][bent] ['elbəʊ] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][maɪ]

of	**mind**	**as**	**I**	**sat**	**resting**	**half**	**of**	**my**	**weight**	**on**	**my**	**bent**	**elbow**	**that**	**rested**	**on**	**my**
的	头脑	作为	我	卫星	休息	一半	的	我的	重量	在	我的	弯曲	弯头	那	休息	在	我的

[desk] ,

desk	**,**
桌子	,

我坐在那里，弯曲的手肘撑在桌子上，一半的重量压在手上，思绪万千。

[wɪð] [maɪ] [hed] ['pɜːfɪktli] ['veɪkənt] ['ʌðəwaɪz] .

with	my	head	perfectly	vacant	otherwise	.
和	我的	头	完美	空缺	否则	.

除此之外，我的脑子一片空白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [klɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

It	was	unmistakably	clear	that	I	was	thinking	nothing	,	looking	at	nothing	.
它	曾是	毫无疑问	清除	那	我	曾是	思维	没有什么	,	寻找	在	没有什么	.

毫无疑问，我当时什么都没想，也没看任何东西。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,

I	could	not	be	said	to	have	become	or	turned	into	anything	,
我	可以	不是	是	说	到	有	变得	或者	转向	进入	任何事物	,

我不能说我已经变成了什么，或者变成了什么。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['kʌləs] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

as	there	was	nothing	of	striking	colours	moving	within	my	world	of
作为	那里	曾是	没有什么	的	引人注目	颜色	移动	之内	我的	世界	的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

因为在我的意识世界里，没有任何鲜艳的色彩在流动。

[ˌnevəðə'les] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

Nevertheless	I	was	in	motion	.
尽管如此	我	曾是	在	运动	.

然而，我当时正在行动。

[ai] [mait] [nɒt][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['enihaʊ] [ɪn] ['məʊʃn] .

I	might	not	be	moving	in	the	world	;	but	I	was	anyhow	in	motion	.
我	可能	不是	是	移动	在	这	世界	;	但	我	曾是	无论如何	在	运动	.

我或许没有在世界上移动，但我始终处于运动状态。

[nɒt] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [nɒt] [muːvd] [baɪ][bɝdz] , [nɒt] [muːvd] [ə'genst] [hjuː'mænəti] ,

Not	moved	by	a	flower	,	not	moved	by	birds	,	not	moved	against	humanity	,
不是	已搬	经过	一个	花	,	不是	已搬	经过	鸟类	,	不是	已搬	反对	人类	,

不为花所动，不为鸟所动，不为人类所恨。

[stɪl] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [spel] .

still	moving	as	in	a	spell	.
仍然	移动	作为	在	一个	拼写	.

仍像被施了魔法一样动着。

[ɪf] [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmhaʊ] [les] [ɔː'rækjələrli] ,

If	I	must	explain	this	state	of	being	somehow	less	oracularly	,
如果	我	必须	解释	这	状态	的	存在	不知何故	较少的	预言般地	,

如果我必须用一种不那么神秘的方式来解释这种存在状态，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	should	say	that	my	soul	was	moving	with	the	Spring	.
我	应该	说	那	我的	灵魂	曾是	移动	和	这	春天	.

应该说，我的灵魂随着春天而律动。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'θɪərɪəl] ['es(ə)ns] , [əb'teɪnd] [baɪ] ['kɒmpaʊndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] ,

I	should	say	that	an	etherial	essence	,	obtained	by	compounding	all	the	colours	,
我	应该	说	那	一个	以太	本质	,	获得	经过	复利	全部	这	颜色	,

['fɔːsɪz] ,

forces	,
力量	,

我应该说，那是一种由所有色彩、力量融合而成的以太本质，

['sʌbstəns] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌiːsə'terɪk] [ɪ'lektjʊəri] ,

substances	and	sounds	of	Spring	into	an	esoteric	electuary	,
物质	和	声音	的	春天	进入	一个	深奥的	选举	,

将春天的物质和声音融入一种深奥的药膏中，

[ðen] [baɪ] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [djuːz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ɪ'mɔːrtlz] ,

then	by	melting	it	in	dews	gathered	in	the	land	of	immortals	,
然后	经过	融化	它	在	露水	聚集	在	这	土地	的	不朽者	,

然后将其融化在仙境中收集的露水中，

[ænd; ənd][baɪ] ['faɪnəli] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['feərilænd] ,

and	by	finally	evaporating	it	in	the	sunshine	of	fairyland	,
和	经过	最后	蒸发	它	在	这	阳光	的	仙境	,

最后，在仙境的阳光下，它蒸发殆尽。

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][maɪ] [pɔːrz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ]['prez(ə)nt]

found	its	way	into	my	pores	before	I	became	aware	,	and	put	me	into	my	present
成立	它是	方式	进入	我的	毛孔	前	我	成为	意识到的	,	和	放	我	进入	我的	展示

[steɪt] .

state	.
状态	.

在我意识到之前，它就已经渗入我的毛孔，使我变成了现在的样子。

['ɔːdnrəli] [æn; ən] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪmjələs] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['prəʊses]

Ordinarily	an	absorption	is	accompanied	by	a	stimulus	,	which	will	make	the	process
按说	一个	吸收	是	伴随	经过	一个	刺激	,	哪个	将要	制作	这	过程

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

通常情况下，吸收过程会伴随着某种刺激，这会使吸收过程变得令人愉悦。

[ɪn][maɪ] [keɪs] , [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['heɪzi][nəʊ][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	my	case	,	how	I	came	to	it	was	quite	hazy	no	stimulation	accompanying	it	.
在	我的	案件	,	如何	我	来了	到	它	曾是	相当	朦胧	不	刺激	随同	它	.

就我而言，我是如何达到那种境界的，非常模糊，没有任何刺激因素。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [-]

Because	of	this	[	98	]
因为	的	这	[	-	]

正因如此[98]

['æbsəns] [ɒv; əv][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [prə'faʊnd] [ɪn][maɪ][dʒɔɪ] ,

absence	of	stimulation	,	there	was	something	indescribably	profound	in	my	joy	,
缺席	的	刺激	,	那里	曾是	某物	难以形容地	深刻的	在	我的	喜悦	,

在没有任何外界刺激的情况下，我的喜悦中蕴含着一种难以言喻的深刻意义。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,

which	was	quite	different	from	those	that	are	transparent	and	noisy	,
哪个	曾是	相当	不同的	从	那些	那	是	透明的	和	嘈杂	,

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

and	occasion	superficial	excitement	.
和	场合	浅	激动	.

这与那些透明、嘈杂、只会引起肤浅兴奋的事物截然不同。

[maɪn] [mait] [biː; bi] ['laikən] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,

Mine	might	be	likened	unto	a	great	expanse	of	ocean	,
矿	可能	是	类似	到	一个	伟大的	广阔	的	海洋	,

我的就像一片浩瀚的海洋，

['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌʌn'siːn] ['fæðəmləs] [depθ] [frɒm; frəm] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] ['kɒntɪnənt] ,

moving	from	its	unseen	fathomless	depth	from	continent	to	continent	,
移动	从	它是	看不见	深不可测	深度	从	大陆	到	大陆	,

从它那深不可测的深处，从一个大陆移动到另一个大陆，

[ɪkˈsept]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˈæktɪv]	[vaɪˈtæləti]	.
except	**that**	**there**	**was**	**not**	**quite**	**as**	**much**	**active**	**vitality**	**.**
除了	那	那里	曾是	不是	相当	作为	很多	积极的	活力	.

只是活力方面略逊一筹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第5/9页

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

But	I	was	the	more	fortunate	because	of	this	deficiency	,
但	我	曾是	这	更多的	幸运	因为	的	这	不足	,

但正因为这个缺陷，我反而更幸运了。

[æz; əz][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [vaɪ'tæləti][mʌst; məst] [niːdz] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪts] [ɪg'zɔːstʃən]

as	the	manifestation	of	great	vitality	must	needs	anticipate	its	exhaustion
作为	这	表现	的	伟大的	活力	必须	需求	预料	它是	疲惫

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

强大的生命力必然会随着时间的推移而消退。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['wʌri] [ɪn][ðə; ði] [nɔː'mæləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

There	is	no	such	worry	in	the	normality	of	things	.
那里	是	不	这样的	担心	在	这	常态	的	事物	.

在一切正常的情况下，不存在这种担忧。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [mɔː(r)] ['eəri] [ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt]

My	mind	was	presently	in	a	state	more	airy	than	normal	and	I	was	not
我的	头脑	曾是	目前	在	一个	状态	更多的	轻盈的	比	普通的	和	我	曾是	不是

['əʊnli] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [strɒŋ] [æk'tɪvəti] [maɪt] [weə(r)] [aʊt] ,

only	free	from	all	anxiety	that	strong	activity	might	wear	out	,
仅有的	自由的	从	全部	焦虑	那	强的	活动	可能	穿	出去	,

我此刻的思维状态比平时更加轻松自在，不仅完全没有担心剧烈运动会让人疲惫，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['levə(l)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [nɔː'mæləti] .

but	I	was	above	the	common	level	of	indifferent	normality	.
但	我	曾是	多于	这	常见的	等级	的	冷漠	常态	.

但我远超于普通人那种漠不关心的正常水平。

[baɪ] ['eərinəs] [ai] [miːn] ['sɪmpli] [ɪ'luːsɪvnəs] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][ɪm'plaɪ]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['əʊvə(r)] -

By	airiness	I	mean	simply	elusiveness	,	and	do	not	imply	any	idea	of	over	-
经过	通风	我	意思是	简单地	难以捉摸	,	和	做	不是	意味着	任何	主意	的	超过	-

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

我所说的轻盈是指难以捉摸，并不暗示任何过度虚弱的意思。

['pəʊəts] [spiːk] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] ['eərinəs] [ɔː(r)] ['daʊni] ['laɪtnəs] ,

Poets	speak	of	melting	airiness	or	downy	lightness	,
诗人	说话	的	融化	通风	或者	绒毛状	亮度	,

诗人常说轻盈飘逸或如绒毛般轻盈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [ɪg'zæktli] [fɪts] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

and	the	phrase	exactly	fits	the	condition	I	am	describing	.
和	这	短语	确切地	适合	这	状况	我	是	描述	.

这句话恰好符合我所描述的情况。

[ai] [w'ʌndəd] [nekst] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fænsi] .

I	wondered	next	,	how	it	would	work	to	make	a	picture	of	my	fancy	.
我	想知道	下一个	,	如何	它	会	工作	到	制作	一个	图片	的	我的	想要	.

接下来，我想知道如何才能画出我心中所想的图画。

[ai] ['daʊtɪd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɪktʃə(r)] .

I	doubted	not	for	a	moment	that	it	would	not	make	an	ordinary	picture	.
我	怀疑	不是	为了	一个	片刻	那	它	会	不是	制作	一个	普通的	图片	.

我丝毫没有怀疑它会成为一幅普通的画作。

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,

An	every	-	day	painting	is	a	mere	reproduction	,
一个	每一个	-	天	绘画	是	一个	仅仅	生殖	,

日常绘画不过是复制品而已。

[ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɪlk][ɔː(r)]['kænvəs][ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [siːz] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

on	a	piece	of	silk	or	canvas	of	what	one	sees	around	,	as	it	is	,
在	一个	片	的	丝绸	或者	帆布	的	什么	一	看到	大约	,	作为	它	是	,

在丝绸或画布上，如实地描绘你周围所见的景象。

[ɔː(r)] [els] ['ɑːftə(r)] ['fɪltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

or	else	after	filtering	it	[	99	]
或者	别的	后	过滤	它	[	-	]

或者经过过滤后[99]

[θruː] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [aɪ] .

through	an	æsthetic	eye	.
通过	一个	审美的	眼睛	.

以审美的眼光来看。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [pɑːt] , [wen] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [lʊks] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A	picture	has	done	its	part	,	when	a	flower	looks	the	flower	it	is	,
一个	图片	有	完毕	它是	部分	,	什么时候	一个	花	看起来	这	花	它	是	,

照片已经完成了它的使命，它让花朵展现出它本来的样子。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['kærəktəz] ['ænɪmeɪt] [æz; əz][ɪn]

the	water	as	it	reflects	in	the	eye	,	and	human	characters	animate	as	in
这	水	作为	它	反映	在	这	眼睛	,	和	人类	人物	动画	作为	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

水面映照在眼前，人物栩栩如生，如同真实生活中一般。

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['kɒmən] ['levə(ə)l] ,

If	one	is	to	rise	above	this	common	level	,
如果	一	是	到	上升	多于	这	常见的	等级	,

如果一个人想要超越这种普通水平，

[wʌn][mʌst; məst][let][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['kænvəs] [wʌnz] [θiːm] ,

one	must	let	live	on	the	canvas	one's	theme	,
一	必须	让	居住	在	这	帆布	一个人的	主题	,

必须让主题在画布上鲜活起来，

[wɪð] ['tʌtʃɪz] [ðæt] ['ʌtə(r)] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli][æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

with	touches	that	utter	sentiments	exactly	as	one	feels	about	it	.
和	触摸	那	说出	情感	确切地	作为	一	感觉	关于	它	.

用恰如其分的笔触表达出人们内心真正的感受。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][eɪm][æt; ət] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv]

Since	the	artists	of	this	order	aim	at	working	the	special	impressions	they	have
自从	这	艺术家	的	这	命令	目的	在	在职的	这	特别的	印象	他们	有

[rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] ,

received	into	the	phenomena	they	have	caught	,
已收到	进入	这	现象	他们	有	捕捉	,

由于这类艺术家的目标是将他们所获得的特殊印象融入到他们所捕捉到的现象中，

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ən'les] [ðeə(r)] [brʌʃ] [spiːks] ,

they	may	not	be	said	to	have	produced	a	picture	,	unless	their	brush	speaks	,
他们	可能	不是	是	说	到	有	生产	一个	图片	,	除非	他们的	刷子	说话	,

除非画笔会说话，否则就不能说他们创作了一幅画。

[æt; ət] [ɪts] ['evri] [swiːp] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'preʃnz] .

at	its	every	sweep	,	of	those	impressions	.
在	它是	每一个	扫	,	的	那些	印象	.

每一次扫过，都留下了那些印象。

[ðeə(r)] [wɜːk] [mʌst; məst] [beə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [kleɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

Their	work	must	bear	out	their	claim	that	their	manner	of	perceiving	this	way
他们的	工作	必须	熊	出去	他们的	宣称	那	他们的	方式	的	感知	这	方式

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] [hæz; həz] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ɔː(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [əʊld]

and	feeling	that	way	has	in	no	way	been	influenced	by	or	borrowed	from	old
和	感觉	那	方式	有	在	不	方式	到过	影响	经过	或者	借来的	从	老的

[trə'dɪʃnz] [ɔː(r)] [ðəʊz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

traditions	or	those	going	before	them	,
传统	或者	那些	去	前	他们	,

他们的作品必须证实他们的说法，即他们感知事物的方式和感受事物的方式绝没有受到古代传统或前人的影响或借鉴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌnevəðə'les] [ðeəz] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	that	nevertheless	theirs	is	the	most	correct	and	beautiful	.
但	那	尽管如此	他们的	是	这	最多	正确的	和	美丽的	.

但即便如此，他们的版本才是最正确、最美的。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)] [əʊn] .

Otherwise	they	are	not	entitled	to	call	the	work	their	own	.
否则	他们	是	不是	标题	到	称呼	这	工作	他们的	自己的	.

否则他们就无权将作品称为自己的作品。

['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪmpʌls]

Workers	of	the	two	classes	are	one	in	waiting	for	definite	outside	impulses
工人	的	这	二	课程	是	一	在	等待	为了	定	外部	冲动

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [brʌʃ] ,

before	they	take	up	their	brush	,
前	他们	拿	向上	他们的	刷子	,

这两个阶层的工人都在等待明确的外部刺激，然后才会拿起画笔。

[wɒt'evə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [depθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ðeɪ] [triːt] [ðeə(r)]

whatever	differences	there	may	be	in	their	depth	and	in	the	manner	they	treat	their
任何	差异	那里	可能	是	在	他们的	深度	和	在	这	方式	他们	对待	他们的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

无论它们在深度和处理主题的方式上可能存在何种差异。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [keɪs] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [triːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] .

But	in	my	case	,	the	subject	I	wished	to	treat	was	not	so	clearly	defined	.
但	在	我的	案件	,	这	主题	我	希望	到	对待	曾是	不是	所以	清楚地	定义	.

但就我而言，我想探讨的主题并没有那么明确。

[aɪ] [raʊzd] [maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['weɪkflnəs] ; [bʌt; bət] [-]

I	roused	my	senses	to	the	highest	pitch	of	wakefulness	;	but	[	100	]
我	唤醒	我的	感官	到	这	最高	沥青	的	清醒	;	但	[	-	]

我唤醒了我的感官，达到了最高的清醒状态；但是[100]

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , ['kʌlə(r)] , [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [laɪnz] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

I	looked	in	vain	for	a	shape	,	colour	,	shade	,	and	lines	thick	and	thin	,
我	看起来	在	徒劳	为了	一个	形状	,	颜色	,	阴影	,	和	线条	厚的	和	薄的	,

我徒劳地寻找着形状、颜色、明暗以及粗细不一的线条。

[ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][suːt][maɪ]['fænsi] .

in	the	objects	without	me	,	to	suit	my	fancy	.
在	这	对象	没有	我	,	到	套装	我的	想要	.

没有我的存在，就按照我的喜好去摆弄这些物体。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

My	feelings	had	not	come	from	without	;	but	even	if	they	had	,
我的	情怀	有	不是	来	从	没有	;	但	甚至	如果	他们	有	,

我的感受并非来自外界；但即便如此，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][ðeə(r)] [kɔːz] [æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktli] ,

I	could	not	raise	my	finger	and	point	at	their	cause	as	such	distinctly	,
我	可以	不是	增加	我的	手指	和	观点	在	他们的	原因	作为	这样的	明显地	,

我无法明确指出他们的理由，

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːmd] [nəʊ] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .

as	they	formed	no	definite	object	of	perception	.
作为	他们	形成	不	定	目的	的	洞察力	.

因为它们没有构成明确的感知对象。

[ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fiːlɪŋz] ,

All	that	there	were	,	were	only	feelings	,
全部	那	那里	是	,	是	仅有的	情怀	,

一切，都只是感觉而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [di'pɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	the	question	was	how	those	feelings	might	be	depicted	to	make	a
和	这	问题	曾是	如何	那些	情怀	可能	是	描绘	到	制作	一个

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

问题在于如何用画面来描绘这些感受。

[neɪ] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [maɪt] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]

nay	how	I	might	give	them	expression	so	that	others	might	,	by	looking	at	my
不	如何	我	可能	给	他们	表达	所以	那	其他的	可能	,	经过	寻找	在	我的

[prə'dʌkʃ(ə)n] ,

production	,
生产	,

不，我应该如何表达它们，以便其他人通过观看我的作品也能表达出来。

[fiːl] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

feel	as	I	was	feeling	as	nearly	as	possible	.
感觉	作为	我	曾是	感觉	作为	几乎	作为	可能的	.

尽可能地感受我当时的感受。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɪktʃə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs]

An	ordinary	picture	requires	no	feeling	,	but	only	the	object	to	reproduce
一个	普通的	图片	需要	不	感觉	,	但	仅有的	这	目的	到	复制

.

:
.

一幅普通的画作不需要任何情感，只需要描绘要再现的对象即可。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)][ni'sesi,teit, nə-][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]

A	picture	of	a	higher	order	necessitates	there	existing	the	object	and
一个	图片	的	一个	更高	命令	需要	那里	现存的	这	目的	和

['fiːlɪŋ] ;

feeling	;
感觉	;

更高层次的画面需要客体和情感的存在；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] [stɪl] ['haɪə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][laɪf][bʌt; bət] ['fiːlɪŋz] ,

one	of	the	class	still	higher	has	nothing	for	its	life	but	feelings	,
一	的	这	班级	仍然	更高	有	没有什么	为了	它是	生活	但	情怀	,

其中一个更高阶层的人，除了感情之外，一无所有。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] [tuː; tə]

and	an	object	that	will	fit	in	with	such	feelings	must	be	caught	to
和	一个	目的	那	将要	合身	在	和	这样的	情怀	必须	是	捕捉	到

[meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

make	a	picture	.
制作	一个	图片	.

要创作一幅画，就必须找到一个能与这种情感相契合的物体。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][nɒt] ['iːzəli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

But	such	an	object	is	not	easily	forthcoming	,	and	even	if	it	came	,
但	这样的	一个	目的	是	不是	容易地	即将推出	,	和	甚至	如果	它	来了	,

但这样的物品并不容易获得，即使获得了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊpriətli] .

it	would	be	no	easy	work	to	arrange	it	appropriately	.
它	会	是	不	简单的	工作	到	安排	它	适当	.

妥善安排并非易事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'reɪndʒd] [sək'sesfəli] ,

Even	if	arranged	successfully	,
甚至	如果	安排	成功地	,

即使安排得当，

[ɪts][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ['təʊtəli]

its	presentation	would	take	such	a	form	as	would	sometimes	make	it	appear	totally
它是	推介会	会	拿	这样的	一个	形式	作为	会	有时	制作	它	出现	完全

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

different	from	anything	in	nature	,
不同的	从	任何事物	在	自然	,

它的表现形式有时会使其看起来与自然界中的任何事物都截然不同。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] .

so	much	so	that	it	would	make	no	picture	at	all	for	ordinary	people	.
所以	很多	所以	那	它	会	制作	不	图片	在	全部	为了	普通的	人们	.

以至于对普通人来说，这根本就不是一幅画面。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [hɪm'self] [-]

The	artist	himself	[	101	]
这	艺术家	他自己	[	-	]

艺术家本人[101]

[wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

would	not	recognise	that	his	production	represented	anything	in	existence	,
会	不是	认出	那	他的	生产	代表	任何事物	在	存在	,

他不会意识到他的作品代表了任何现存的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'veɪ] , [haʊ'evə(r)] ['frækʃənəli] ,

but	that	his	was	only	an	attempt	to	convey	,	however	fractionally	,
但	那	他的	曾是	仅有的	一个	试图	到	传达	,	然而	分数	,

但这只是他试图传达的信息，哪怕只是部分传达。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz]['fænsi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

his	feelings	at	the	very	moment	when	his	fancy	was	aroused	.
他的	情怀	在	这	非常	片刻	什么时候	他的	想要	曾是	被唤醒	.

当他情欲涌动的那一刻，他的感受是什么？

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['kredɪtəbl] [ə'tʃiːvmənt] [ɪf] [hiː; hi] ,

He	would	consider	it	a	most	creditable	achievement	if	he	,
他	会	考虑	它	一个	最多	可信赖的	成就	如果	他	,

如果他这样做，他会认为这是一项非常值得称道的成就。

['ɑːftə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt]

after	scouring	the	length	and	breadth	of	the	country	,	with	not	a	moment
后	洗涤	这	长度	和	宽度	的	这	国家	,	和	不是	一个	片刻

[ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,

of	forgetfulness	,
的	健忘	,

在走遍全国各地，一刻不忘之后，

['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɒst] [tʃaɪld][ænd; ənd][fəʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

comes	suddenly	,	at	the	cross	roads	upon	his	lost	child	and	folds	it	in	his
来	突然	,	在	这	叉	道路	之上	他的	丢失的	孩子	和	折叠	它	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

他突然出现在十字路口，看到了走失的孩子，便将他紧紧抱在怀里。

[nɒt] ['gɪvɪŋ] [taɪm] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [flæʃ] , ['seɪɪŋ] , “ [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

not	giving	time	even	for	lightning	to	flash	,	saying	,	“	Why	you	were	here	,
不是	给予	时间	甚至	为了	闪电	到	闪光	,	说	,	“	为什么	你	是	这里	,

[maɪ] [tʃaɪld] .

my	child	.
我的	孩子	.

甚至不等闪电划破夜空，就说道：“我的孩子，你为什么会在这里？”

” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [rʌb] ['kɒmz] [ɪn] .

”	But	that	is	where	the	rub	comes	in	.
”	但	那	是	在哪里	这	擦	来	在	.

但问题就出在这里。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [wɜːk] [aʊt] [ðɪs] [təʊn] ,

If	I	can	only	work	out	this	tone	,
如果	我	能	仅有的	工作	出去	这	语气	,

如果我能弄明白这个音调的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][keə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ]['pɪktʃə(r)] .

I	shall	not	care	what	others	may	say	of	my	picture	.
我	将	不是	关心	什么	其他的	可能	说	的	我的	图片	.

我不在乎别人怎么评价我的照片。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːn] , [let][ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ɔːl] .

I	shall	,	with	the	least	concern	,	let	them	say	it	is	not	a	picture	at	all	.
我	将	,	和	这	至少	忧虑	,	让	他们	说	它	是	不是	一个	图片	在	全部	.

我丝毫不会在意，就让他们说那根本不是一幅画吧。

[ɪf] [maɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌləs] , [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['iːv(ə)n][ɪn] [pɑːt] ;

If	my	combination	of	colours	,	gave	expression	to	my	feelings	even	in	part	;
如果	我的	组合	的	颜色	,	给予	表达	到	我的	情怀	甚至	在	部分	;

如果我用色彩搭配来表达我的情感，哪怕只是一部分；

[ɪf] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ;

if	the	straight	and	curve	of	the	lines	spoke	for	a	fraction	of	this	spirit	;
如果	这	直的	和	曲线	的	这	线条	辐	为了	一个	分数	的	这	精神	;

如果直线和曲线能够表达这种精神的一小部分；

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [kən'veɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] -

if	the	general	disposition	of	the	picture	conveyed	any	of	the	superprosaic
如果	这	一般的	处置	的	这	图片	传递	任何	的	这	-

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

如果画面的整体构图传达了任何超现实的想法，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

I	shall	not	mind	if	the	thing	to	assume	a	shape	in	the	picture	should	happen
我	将	不是	头脑	如果	这	事物	到	认为	一个	形状	在	这	图片	应该	发生

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːs] ,

to	be	a	horse	,
到	是	一个	马	,

如果画面中呈现形状的物体恰好是一匹马，我不会介意。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [nɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] .

or	a	cow	or	something	neither	a	horse	nor	a	cow	.
或者	一个	奶牛	或者	某物	两者都不	一个	马	也不	一个	奶牛	.

或者一头牛，或者某种既不是马也不是牛的动物。

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə][fɪt][maɪ]

No	,	I	shall	not	mind	;	but	the	trouble	was	nothing	would	come	forth	to	fit	my
不	,	我	将	不是	头脑	;	但	这	麻烦	曾是	没有什么	会	来	前进	到	合身	我的

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

不，我不会介意；但问题是，没有一样东西是符合我心意的。

[ai][leɪd][maɪ] [sketʃ] [bʊk] ['əʊpən][ɒn][maɪ][desk][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [-]

I	laid	my	sketch	book	open	on	my	desk	and	looked	down	[	102	]
我	铺设	我的	草图	书	打开	在	我的	桌子	和	看起来	向下	[	-	]

我把素描本摊开在桌子上，低头看着[102]

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][maɪ] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [fel] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	until	my	eyes	almost	fell	through	it	.
之上	它	直到	我的	眼睛	几乎	跌倒	通过	它	.

我盯着它看，直到我的眼睛几乎要穿过它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[ai][leɪd][maɪ]['pens(ə)l][ə'saɪd][ænd; ənd] [θɔːt] ; [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

I	laid	my	pencil	aside	and	thought	;	thought	it	was	a	mistake	,	to	begin
我	铺设	我的	铅笔	旁边	和	想法	;	想法	它	曾是	一个	错误	,	到	开始

[wɪð] ,

with	,
和	,

我放下铅笔，陷入沉思；一开始我就觉得这是个错误。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]['æbstrækt] ['fiːlɪŋz] .

that	I	should	have	tried	to	make	a	picture	of	abstract	feelings	.
那	我	应该	有	尝试	到	制作	一个	图片	的	抽象的	情怀	.

我本应该尝试描绘抽象的情感。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

Men	are	not	so	different	from	one	another	and	there	must	have	been
男人	是	不是	所以	不同的	从	一	其他	和	那里	必须	有	到过

[sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ænd; ənd]

some	who	have	had	the	same	touch	of	thought	as	I	have	and
一些	WHO	有	有	这	相同的	触碰	的	想法	作为	我	有	和

[mʌst; məst] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

must	have	tried	to	perpetuate	such	feelings	by	some	means	or	other	.
必须	有	尝试	到	延续	这样的	情怀	经过	一些	方法	或者	其他	.

男人之间并没有那么大的差别，肯定有人和我一样有过类似的想法，并且一定试图通过某种方式来延续这种想法。

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ai] [w'ʌndəd] .

By	what	means	I	wondered	.
经过	什么	方法	我	想知道	.

我想知道他用了什么方法。

['mjuːzɪk] !

Music	!
音乐	!

音乐!

[ðə; ði] [wɜːd] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ] [maɪnd] .

The	word	flashed	across	my	mind	.
这	单词	闪光灯	穿过	我的	头脑	.

这个词突然闪现在我的脑海中。

[jes] , ['mjuːzɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [bɔːn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [nə'sesəti] , ['ʌndə(r)]

Yes	,	music	must	be	the	voice	of	nature	,	born	under	such	necessity	,	under
是的	,	音乐	必须	是	这	嗓音	的	自然	,	出生	在下面	这样的	必要性	,	在下面

[sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

such	circumstances	.
这样的	情况	.

是的，音乐一定是自然的声音，诞生于这样的需要，这样的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðen] ,

It	occurred	,	for	the	first	time	,	to	me	,	then	,
它	发生	,	为了	这	第一的	时间	,	到	我	,	然后	,

那一刻，我第一次意识到这一点。

[ðæt] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi]

that	music	is	something	that	must	be	listened	to	and	that	must	be
那	音乐	是	某物	那	必须	是	听着	到	和	那	必须	是

['lɜːnɪd] .

learned	.
学习	.

音乐是需要聆听和学习的东西。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .

Unfortunately	,	I	am	a	perfect	stranger	to	music	.
很遗憾	,	我	是	一个	完美的	陌生人	到	音乐	.

很遗憾，我对音乐一窍不通。

[ai] [w'ʌndəd] [nekst] [ɪf] [maɪ] ['fænsi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['pəʊətri] ,

I	wondered	next	if	my	fancy	would	not	make	poetry	,
我	想知道	下一个	如果	我的	想要	会	不是	制作	诗	,

接下来，我开始思考我的想象力是否能创作诗歌。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɜːd] [də'mɪnjən] .

and	ventured	to	step	into	the	third	dominion	.
和	冒险	到	步	进入	这	第三	统治权	.

并冒险踏入了第三个领域。

[ɪn][maɪ] ['meməri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nemd] ['lesɪŋ] ,

In	my	memory	,	it	was	an	individual	named	Lessing	,
在	我的	记忆	,	它	曾是	一个	个人	命名	莱辛	,

在我的记忆中，那个人名叫莱辛。

[huː] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kɜː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]

who	arguing	that	the	province	of	poetry	are	events	that	occur	conditioned	on	the
WHO	争论	那	这	省	的	诗	是	活动	那	发生	条件反射	在	这

['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

passing	of	time	,
通过	的	时间	,

有人认为，诗歌的范畴是随着时间流逝而发生的事件。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wʌn][bʌt; bət]

established	the	fundamental	principle	that	poetry	and	painting	are	not	one	but
已确立的	这	基本的	原则	那	诗	和	绘画	是	不是	一	但

[tuː] ['dɪfrənt] [aːts] .

two	different	arts	.
二	不同的	艺术	.

确立了诗歌和绘画不是一回事，而是两种不同艺术形式的基本原则。

[siːn] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , ['pəʊətri] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [-]

Seen	in	this	light	,	poetry	seems	to	give	little	promise	of	making	anything	[	103	]
已见	在	这	光	,	诗	似乎	到	给	小的	承诺	的	制作	任何事物	[	-	]

从这个角度来看，诗歌似乎没有什么创造的希望[103]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

out	of	the	situation	of	things	,	to	which	I	have	been	struggling	to	give
出去	的	这	情况	的	事物	,	到	哪个	我	有	到过	挣扎	到	给

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

摆脱了我一直努力想要表达的这种局面。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

The	physical	condition	of	my	feeling	of	joy	may	have	in	it	the	element	of
这	身体的	状况	的	我的	感觉	的	喜悦	可能	有	在	它	这	元素	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我的喜悦之情，其生理状态或许包含时间因素。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [prə'gresɪvli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [fləʊ]

but	does	not	consist	of	an	event	that	progressively	developed	in	the	flow
但	做	不是	由	的	一个	事件	那	逐步	发达	在	这	流动

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

但它并非由随着时间推移而逐渐发展的事件构成。

[maɪ][dʒɔɪ][ɪz] ['dʒɔɪəs] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] . [wʌn][gəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['kɒmz] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

My	joy	is	joyous	not	because	No	.	1	goes	away	and	No	.	2	comes	in	its	place
我的	喜悦	是	欢乐	不是	因为	不	.	1	去	离开	和	不	.	2	来	在	它是	地方

,

,

,

我的喜悦并非因为第一位离开，第二位取而代之，

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] . [θriː][ɪz] [bɔːn] [æz; əz][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['vænɪʃɪz] .

and	not	because	No	.	3	is	born	as	No	.	2	vanishes	.
和	不是	因为	不	.	3	是	出生	作为	不	.	2	消失	.

并非因为 2 号消失时 3 号诞生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dʒɔɪfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][dʒɔɪ][ɪz][felt] ['di:pli] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	am	joyful	because	my	joy	is	felt	deeply	and	retained	from	the	beginning	.
我	是	快乐	因为	我的	喜悦	是	毛毡	深	和	保留	从	这	开始	.

我感到快乐，因为我的快乐是发自内心的，并且从一开始就一直延续至今。

[seɪ] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Say	this	in	an	every	-	day	language	,
说	这	在	一个	每一个	-	天	语言	,

用日常语言来说：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .

and	there	will	be	no	need	of	making	a	factor	of	time	.
和	那里	将要	是	不	需要	的	制作	一个	因素	的	时间	.

这样就无需考虑时间因素了。

['pəʊətri] , [laɪk] ['peɪntɪŋ] , [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] ['seprətli] .

Poetry	,	like	painting	,	will	come	of	things	arranged	separately	.
诗	,	喜欢	绘画	,	将要	来	的	事物	安排	分别地	.

诗歌和绘画一样，都是由原本分散的事物组合而成的。

['əʊnli] [wɒt] [si:n] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['pəʊətri] ,

Only	what	scene	and	sentiment	to	bring	into	the	poetry	,
仅有的	什么	场景	和	情绪	到	带来	进入	这	诗	,

只需考虑在诗歌中呈现怎样的场景和情感即可。

[tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [ðɪs] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [kən'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

to	portray	this	expansive	and	abandoned	condition	is	the	question	.
到	写真	这	广阔的	和	弃	状况	是	这	问题	.

如何描绘这种广阔而荒芜的景象，这才是问题的关键。

['pəʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['lesɪŋ] , [səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðɪ:z] ['fæktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] .

Poetry	should	be	forthcoming	,	in	spite	of	Lessing	,	so	soon	as	these	factors	are	caught	.
诗	应该	是	即将推出	,	在	尽管如此	的	莱辛	,	所以	很快	作为	这些	因素	是	捕捉	.

尽管莱辛不这么认为，但只要这些因素被抓住，诗歌就应该涌现出来。

['həʊmə(r)][ænd; ənd]['vɜ:dʒɪl] [meɪ] [bi:; bi][let] [ə'ləʊn] .

Homer	and	Virgil	may	be	let	alone	.
荷马	和	维吉尔	可能	是	让	独自的	.

荷马和维吉尔或许可以单独相处。

[ɪf] ['pəʊətri][bi:; bi][fɪt][tu:; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [mu:d] ,

If	poetry	be	fit	to	give	voice	to	a	mood	,
如果	诗	是	合身	到	给	嗓音	到	一个	情绪	,

如果诗歌能够恰当地表达一种情绪，

[ðæt] [mu:d] [meɪ] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [wɜ:dz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] [taɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [prə'gresɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəli] ['mænə(r)] ,

that	mood	may	be	painted	in	words	without	being	under	time	restrictions	and	unaided	by	an	event	that	progresses	in	an	orderly	manner	,
那	情绪	可能	是	绘	在	字	没有	存在	在下面	时间	限制	和	未受帮助	经过	一个	事件	那	进展	在	一个	秩序	方式	,

这种情绪可以用文字描绘出来，不受时间限制，也不需要借助按部就班的事件发展。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['speɪʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] .

as	long	as	the	simple	spatial	requirements	of	painting	are	fulfilled	.
作为	长的	作为	这	简单的	空间	要求	的	绘画	是	已完成	.

只要满足绘画的基本空间要求即可。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ]['pens(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] ,

The	point	of	my	pencil	began	to	move	slowly	,	very	slowly	at	first	,
这	观点	的	我的	铅笔	开始	到	移动	缓慢地	,	非常	缓慢地	在	第一的	,

我的铅笔尖开始缓慢移动，起初非常缓慢。

[ðen] [wɪð] [mɔː(r)] [spiːd] [ɒn][maɪ] [-]

then	with	more	speed	on	my	[	104	]
然后	和	更多的	速度	在	我的	[	-	]

然后我的[104]速度更快

[sketʃ] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][gɒt] [ðiːz] [laɪnz] :

sketch	book	and	in	half	an	hour	I	got	these	lines	:
草图	书	和	在	一半	一个	小时	我	得到	这些	线条	:

在素描本上，半小时后我就画出了这些线条：

“ [sprɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] ,

“	Spring	two	or	three	months	old	,
“	春天	二	或者	三	几个月	老的	,

“春天两三个月大的时候，

['sædnəs] [ɪz] [lɒŋ] [æz; əz] [swiːt] [jʌŋ] [plɑːnts] .

Sadness	is	long	as	sweet	young	plants	.
悲伤	是	长的	作为	甜的	年轻的	植物	.

悲伤如同娇嫩的幼苗般绵长。

['flaʊəz] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['empti] ['gɑːd(ə)n] ,

Flowers	fall	on	the	empty	garden	,
花朵	落下	在	这	空的	花园	,

花朵飘落在空荡荡的花园里，

[ɪn][ðə; ði] ['səʊlləs] [hɔːl] [laɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [hɑːp] .

In	the	soulless	hall	lies	a	plain	harp	.
在	这	无魂	大厅	谎言	一个	清楚的	竖琴	.

在冷清的大厅里，静静地躺着一把普通的竖琴。

[ɪ'məʊbaɪl] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪn][ɪts] [meɪz] [hæŋz]

Immobile	the	spider	in	its	maze	hangs
不动	这	蜘蛛	在	它是	迷宫	悬挂

蜘蛛一动不动地悬挂在迷宫中

['waɪndɪŋ] ['trævlz] [bluː] [sməʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [biːmz] .

Winding	travels	blue	smoke	up	the	bamboo	beams	.
绕线	旅行	蓝色的	抽烟	向上	这	竹子	光束	.

蜿蜒的蓝色烟雾沿着竹梁向上飘荡。

” ['riːdɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [laɪnz] ['əʊvə(r)] ,

”	Reading	the	six	lines	over	,
”	阅读	这	六	线条	超过	,

“重读这六行文字，

[ai] [θɔːt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ai][hæd; həd]

I	thought	each	of	them	might	make	a	picture	and	wondered	why	I	had
我	想法	每个	的	他们	可能	制作	一个	图片	和	想知道	为什么	我	有

[nɒt] [set] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

not	set	about	drawing	from	the	first	.
不是	放	关于	绘画	从	这	第一的	.

我当时觉得他们每个人都可以画一幅画，并纳闷为什么我没有从第一个开始画。

[ai] [dɪ'skʌst] [wɪð] [maɪ'self] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə]['pəʊɪˌtaɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪnt] .

I	discussed	with	myself	why	it	is	easier	to	poetise	than	to	paint	.
我	讨论	和	我	为什么	它	是	更轻松	到	诗	比	到	画	.

我思考着为什么写诗比画画容易。

| | | |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɪkʃn] [ɒv; əv] [ɪ'θɪəriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ]

It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **so** 所以 **very** 非常 **poor** 贫穷的 **;** ; **but** 但 **as** 作为 **a** 一个 **depiction** 描写 **of** 的 **ethereal** 空灵的 **conditions** 状况 **I** 我

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spɪəriənst] ,

had 有 **just** 只是 **experienced** 经验丰富的 **,** ,

它倒也不算太差；但作为对我刚刚体验到的那种超凡脱俗境界的描绘，

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['wɒntɪŋ] .

I 我 **felt** 毛毡 **something** 某物 **still** 仍然 **wanting** 想要 **.** .

我感觉仍然有所缺失。

[aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [wʌn] [mɔː(r)] [piːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l] [stɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ]

I 我 **might** 可能 **try** 尝试 **to** 到 **compose** 撰写 **one** 一 **more** 更多的 **piece** 片 **,** , **and** 和 **with** 和 **the** 这 **pencil** 铅笔 **still** 仍然 **between** 之间 **my** 我的

['fɪŋgəz] ,

fingers 手指 **,** ,

我或许会尝试再创作一首曲子，铅笔还夹在我的指间，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənd] [dɔː(r)] [weɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [æt; ət]

I 我 **happened** 发生 **to** 到 **look** 看 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **opened** 打开 **door** 门 **way** 方式 **of** 的 **my** 我的 **room** 房间 **to** 到 **see** 看 **at** 在

['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] ['flɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θriː] [fiːt] [speɪs] .

beautiful 美丽的 **vision** 想象 **flitting** 飞掠 **across** 穿过 **the** 这 **three** 三 **feet** 脚 **space** 空间 **.** .

我碰巧从敞开的房门向外望去，看到一个美丽的景象掠过三英尺宽的空间。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?

What 什么 **could** 可以 **it** 它 **have** 有 **been** 到过 **?** ?

那会是什么呢?

[aɪ] [naʊ] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] ['fʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd][hɑːf]

I 我 **now** 现在 **turned** 转向 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **fully** 完全 **toward** 朝向 **the** 这 **doorway** 门口 **and** 和 **the** 这 **vision** 想象 **had** 有 **half** 一半

[dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [stʊd] [pʊʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

disappeared 消失 **behind** 在后面 **the** 这 **screen** 屏幕 **that** 那 **stood** 站立 **pushed** 推动 **to** 到 **one** 一 **side** 边 **.** .

我这才将目光完全转向门口，视线却有一半消失在被推到一边的屏风后面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [aɪz] ,

It 它 **had** 有 **apparently** 显然 **been** 到过 **moving** 移动 **before** 前 **it** 它 **caught** 捕捉 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **,** ,

它显然在我注意到它之前就已经在移动了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz][aɪ] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tə'wɔːd]

and 和 **had** 有 **now** 现在 **gone** 已消失 **out** 出去 **of** 的 **sight** 视线 **altogether** 共 **as** 作为 **I** 我 **stared** 凝视 **in** 在 **amazement** 惊愕 **toward** 朝向

[ˌaɪ 'tiː] .

it 它 **.** .

当我惊奇地盯着它时，它已经完全消失在我的视线中了。

[aɪ] [stɒpt] [kəm'pəʊzɪŋ] ['pəʊətri] ,

I 我 **stopped** 停止 **composing** 构成 **poetry** 诗 **,** ,

我停止了写诗。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪ] [naʊ] [kept] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:weɪ] .

and	instead	I	now	kept	my	eyes	fixed	on	the	open	space	in	the	doorway	.
和	反而	我	现在	保留	我的	眼睛	固定的	在	这	打开	空间	在	这	门口	.

于是，我的目光便一直盯着门口的空隙。

[ðə; ðɪ] [klɒk] [hæd; həd] [nɒt] [tɪkt] [ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

The	clock	had	not	ticked	a	full	second	when	the	vision	returned	from	the
这	钟	有	不是	勾选	一个	满的	第二	什么时候	这	想象	返回	从	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

opposite	direction	to	that	which	it	had	disappeared	.
对面的	方向	到	那	哪个	它	有	消失	.

时钟还没走完一秒，那景象就从它消失的反方向重新出现了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slɪm] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gaʊn] [wɪð] [lɒŋ] [sli:vz] ,

It	was	that	of	a	slim	woman	in	a	wedding	gown	with	long	sleeves	,
它	曾是	那	的	一个	苗条的	女士	在	一个	婚礼	袍	和	长的	袖子	,

那是一位身材苗条的女子，身穿长袖婚纱。

['wɔ:kɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'steəz] [və'rændə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , ['flæŋkɪŋ]

walking	gracefully	along	the	upstairs	verandah	of	the	wing	of	the	hotel	,	flanking
步行	优雅地	沿着	这	楼上	阳台	的	这	翼	的	这	酒店	,	侧翼

[maɪ] [ru:m] .

my	room	.
我的	房间	.

她优雅地沿着酒店侧翼楼上的阳台走着，阳台就在我房间的旁边。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pens(ə)l] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

I	did	not	know	why	,	but	the	pencil	fell	from	my	fingers	,
我	做过	不是	知道	为什么	,	但	这	铅笔	跌倒	从	我的	手指	,

我不知道为什么，铅笔从我指间滑落了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breθ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'heɪlɪŋ] [θru:] [maɪ] [nəʊz] [stɒpt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

and	the	breath	I	was	inhaling	through	my	nose	stopped	of	its	own	accord	.
和	这	气息	我	曾是	吸入	通过	我的	鼻子	停止	的	它是	自己的	符合	.

我通过鼻子吸入的空气不由自主地停止了。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	106	]
这	[	-	]

[106]

[skaɪ][wɒz; wəz] ['dɑ:kənɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:'wɔ:nɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeri] ['si:z(ə)n] ['ʃaʊərz] , [tu:; tə]

sky	was	darkening	,	as	if	forewarning	one	of	the	cherry	season	showers	,	to
天空	曾是	变暗	,	作为	如果	预警	一	的	这	樱桃	季节	淋浴	,	到

['heɪs(ə)n][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [dʌsk] ;

hasten	the	evening	dusk	;
趋	这	晚上	黄昏	;

天空渐渐暗了下来，仿佛预示着樱花季的阵雨即将到来，加速了傍晚的黄昏；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gaun] ['fɪgə(r)] [kept] [ɒn] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevɪli] - [tʃɑ:dʒd]

but	the	gowned	figure	kept	on	appearing	and	disappearing	in	the	heavily	-	charged
但	这	身着礼服	数字	保留	在	出现	和	消失	在	这	重度	-	带电

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

但在气氛紧张的氛围中，那个身穿长袍的身影却不断出现又消失。

['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [bɪ'naɪn] ['dʒent(ə)lnəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , [twelv] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

walking	with	benign	gentleness	along	the	verandah	,	twelve	yards	away	from	me	,
步行	和	良性	温柔	沿着	这	阳台	,	十二	码	离开	从	我	,

[əʊvə'lʊkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [kɔ:t] .

overlooking	an	inner	court	.
俯瞰	一个	内	法庭	.

他沿着走廊缓缓走着，离我十二码远，俯瞰着内院。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:(r)] [lʊkt] ['aɪðə(r)] [weɪ] .

The	woman	said	nothing	,	nor	looked	either	way	.
这	女士	说	没有什么	,	也不	看起来	任何一个	方式	.

女人一言不发，也没有看向任何一边。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪlk] [gaʊn] [si:md] ['skeəsli]

She	was	walking	so	softly	that	the	rustling	of	her	silk	gown	seemed	scarcely
她	曾是	步行	所以	轻轻	那	这	沙沙声	的	她	丝绸	袍	似乎	几乎

[tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

to	catch	her	ears	.
到	抓住	她	耳朵	.

她走路的脚步很轻，丝绸长裙的沙沙声几乎听不见。

[sʌm; səm] ['fɪgəz] — [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ði][skɜ:t]

Some	figures	—	I	could	not	tell	what	from	the	distance	—	adorned	the	skirt
一些	数据	—	我	可以	不是	告诉	什么	从	这	距离	—	装饰	这	裙子

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,

of	her	dress	,
的	她	裙子	,

她裙子的裙摆上装饰着一些图案——从远处我看不清是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəd] [ænd; ənd] [ʌn'fi^əd] [pɑ:ts] ['ʃeɪdɪd] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [deɪ] ['ɪntu:] [naɪt] .

and	the	figured	and	unfigured	parts	shaded	into	each	other	like	day	into	night	.
和	这	想	和	未计算	部分	阴影	进入	每个	其他	喜欢	天	进入	夜晚	.

图形部分和未图形部分相互交融，如同白昼与黑夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

And	the	woman	was	indeed	,	walking	in	the	borderland	of	night	and	day	.
和	这	女士	曾是	的确	,	步行	在	这	边疆	的	夜晚	和	天	.

那女子的确行走在昼夜交界处。

[wɒt] ['mɪstɪfaɪd] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][səʊ] [pə'sɪstəntli] [tu:; tə][ænd; ənd]

What	mystified	me	was	what	made	her	go	so	persistently	to	and
什么	困惑	我	曾是	什么	制成	她	去	所以	持续地	到	和

[frɒm; frəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [və'rændə] ,

from	along	the	verandah	,
从	沿着	这	阳台	,

令我困惑的是，是什么让她如此执着地沿着走廊来回走动。

[drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] - [sli:vd] [gaʊn] .

dressed	in	her	long	-	sleeved	gown	.
穿着	在	她	长的	-	袖子	袍	.

她身穿长袖礼服。

[nɔ:(r)][hæd; həd][aɪ] ['enɪ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['eksəsaɪz] [ɪn]

Nor	had	I	any	idea	of	how	long	she	had	been	at	this	strange	exercise	in
也不	有	我	任何	主意	的	如何	长的	她	有	到过	在	这	奇怪的	锻炼	在

[hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ə'taɪə(r)] .

her	strange	attire	.
她	奇怪的	服装	.

我也不知道她穿着这身奇装异服，从事这项奇特的活动有多久了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

There	was	,	of	course	,	no	telling	of	her	purpose	.
那里	曾是	,	的	课程	,	不	讲述	的	她	目的	.

当然，她的目的无人知晓。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,

This	figure	of	a	woman	,	appearing	and	disappearing	across	the	open	doorway	,
这	数字	的	一个	女士	,	出现	和	消失	穿过	这	打开	门口	,

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['muːvmənts] ,

repeating	the	incomprehensible	movements	,
重复	这	难以理解	移动	,

一个女人的身影在敞开的门口时隐时现，重复着令人费解的动作。

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

could	not	help	arousing	a	singular	feeling	in	me	.
可以	不是	帮助	唤起	一个	单数	感觉	在	我	.

不由自主地在我心中激起了一种奇特的感觉。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [-]

Could	it	be	that	she	was	moved	[	107	]
可以	它	是	那	她	曾是	已搬	[	-	]

她是否被调走了[107]

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sprɪŋ] , [ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][səʊ] [əb'zɔːbd]

by	her	regret	for	the	departing	Spring	,	or	how	could	she	be	so	absorbed
经过	她	后悔	为了	这	离开	春天	,	或者	如何	可以	她	是	所以	吸收

?

?
?

是因为对逝去的春天感到惋惜，还是因为如此，她才会如此沉浸其中?

[ɪf] [səʊ] [əb'zɔːbd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['faɪnəri] ?

If	so	absorbed	,	why	should	she	be	dressed	in	such	finery	?
如果	所以	吸收	,	为什么	应该	她	是	穿着	在	这样的	服饰	?

如果她真的如此沉迷，为什么还要穿得如此华丽?

[ðæt] [rɪ'splendənt] ['əʊbi] , [ðæt] [stʊd] [aʊt] [səʊ] ['straɪkɪŋli] [ɪn][ðə; ði][hjuː] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sprɪŋ] ,

That	resplendent	obi	,	that	stood	out	so	strikingly	in	the	hue	of	departing	Spring	,
那	灿烂	腰带	,	那	站立	出去	所以	引人注目	在	这	色调	的	离开	春天	,

那条华丽的腰带，在渐逝的春天的色调中显得格外醒目。

['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][gəʊld] [brə'keɪd] ?

lingering	at	the	threshold	of	gathering	dusk	,	could	it	be	gold	brocade	?
挥之不去的	在	这	临界点	的	采集	黄昏	,	可以	它	是	金子	锦缎	?

在暮色渐浓之际，那会不会是金锦呢?

[aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['ɔːnəmənt] , ['muːvɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [ɪn'ʃraʊd] [ɪn][ðə; ði]

I	fancied	the	bright	ornament	,	moving	backward	and	forward	,	enshrouded	in	the
我	幻想	这	明亮的	装饰品	,	移动	落后	和	向前	,	笼罩	在	这

[greɪ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] ,

gray	of	approaching	night	,
灰色的	的	接近	夜晚	,

我喜欢那明亮的装饰品，它在渐近夜色的灰色笼罩下，来回移动。

[wɒz; wəz] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] ;

was	like	glittering	stars	in	the	early	dawn	of	a	Spring	day	;
曾是	喜欢	闪闪发光	明星	在	这	早期的	黎明	的	一个	春天	天	;

如同春日清晨闪烁的繁星;

[ðæt] ['evri] ['sekənd] [went] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

that	every	second	went	out	one	by	one	,
那	每一个	第二	去	出去	一	经过	一	,

每一秒都一秒一秒地过去了，

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] [depθ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hevənz] ,

in	this	distant	depth	and	then	in	that	of	the	vast	vault	of	heavens	,
在	这	遥远	深度	和	然后	在	那	的	这	广阔的	金库	的	天	,

在这遥远的深处，然后是在这浩瀚的苍穹之中，

['vænɪʃɪŋ] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['pɜːp(ə)l] .

vanishing	gradually	into	the	deepening	purple	.
消失	逐步地	进入	这	加深	紫色的	.

渐渐消失在越来越深的紫色中。

[ə'nʌðə(r)] ['fænsi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə]

Another	fancy	struck	me	as	the	door	of	night	was	gradually	opening	to
其他	想要	击	我	作为	这	门	的	夜晚	曾是	逐步地	开幕	到

['swɒləʊ] ['ɪntuː][ɪts] ['dɑːknəs] [ðɪs] ['flaʊəri] ['vɪʒn] .

swallow	into	its	darkness	this	flowery	vision	.
吞	进入	它是	黑暗	这	如花	想象	.

当夜幕缓缓打开，将这美好的景象吞噬进黑暗之中时，我脑海中又浮现出另一个念头。

['suːpə(r)] - ['neɪtʃə(r)] !

Super	-	nature	!
极好的	-	自然	!

超自然!

[ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]

this	sight	of	fading	away	from	the	world	of	colours	,	with	not	a	sign	of
这	视线	的	褪色	离开	从	这	世界	的	颜色	,	和	不是	一个	符号	的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

这是从色彩世界中逐渐消逝的景象，没有一丝遗憾。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

nor	of	struggle	,
也不	的	斗争	,

既非斗争，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['gəʊldən]

instead	of	shining	an	object	of	admiration	in	the	midst	of	golden
反而	的	灼灼	一个	目的	的	钦佩	在	这	中间	的	金的

[skriːnz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [laɪts] .

screens	and	silver	lights	.
屏幕	和	银	灯	.

而不是在金色的屏幕和银色的灯光中闪耀令人钦佩的物体。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

But	there	she	was	with	the	shadow	of	darkness	closing	in	on	her	,
但	那里	她	曾是	和	这	阴影	的	黑暗	结束	在	在	她	,

但她却身处其中，黑暗的阴影正向她逼近。

['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['rɪðmɪkli] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][kəm'pəʊzə(r)] ,

pacing	up	and	down	rhythmically	,	the	very	picture	of	composure	,
踱步	向上	和	向下	有节奏地	,	这	非常	图片	的	镇定	,

他有节奏地踱步，一副镇定自若的样子。

[ænd; ənd] [bi'trei] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['hʌri] [ɔː(r)] [dɪs'meɪ] ,

and	betraying	no	disposition	to	hurry	or	dismay	,
和	背叛	不	处置	到	匆忙	或者	沮丧	,

而且没有表现出任何急躁或沮丧的情绪，

[bʌt; bət] ['kɑːmli] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

but	calmly	going	over	the	same	ground	again	and	again	.
但	平静地	去	超过	这	相同的	地面	再次	和	再次	.

但却平静地一遍又一遍地重复着同样的步骤。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['blæknəs] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [-]

If	it	be	that	she	knew	not	the	blackness	falling	upon	her	,	she	[	108	]
如果	它	是	那	她	知道	不是	这	黑	坠落	之上	她	,	她	[	-	]

如果她不知道降临在她身上的黑暗，她[108]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪnəs(ə)ns] .

must	be	a	creature	of	extreme	innocence	.
必须	是	一个	生物	的	极端	无辜	.

一定是极其天真无邪的生物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bʌt; bət][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['blæknəs] , [ðen] ,

If	she	knew	but	did	not	mind	it	as	blackness	,	then	,
如果	她	知道	但	做过	不是	头脑	它	作为	黑	,	然后	,

如果她知道那是黑色，但并不介意，那么，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

there	must	be	something	uncanny	about	her	.
那里	必须	是	某物	不可思议	关于	她	.

她身上一定有什么不可思议的地方。

[blæk] [mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [həʊm] ,

Black	must	be	her	native	home	,
黑色的	必须	是	她	本国的	家	,

黑色一定是她的故乡，

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪ'zaɪnɪdli] [sə'rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒənri] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

and	thus	may	she	be	resignedly	surrendering	her	visionary	existence	to	return
和	因此	可能	她	是	无奈地	投降	她	有远见的	存在	到	返回

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [relm] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

to	her	realm	of	darkness	,
到	她	领域	的	黑暗	,

因此，她或许只能无奈地放弃她充满远见的人生，回归她的黑暗领域。

['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['leʒəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] .

walking	so	leisurely	between	the	seen	and	unseen	worlds	.
步行	所以	悠闲	之间	这	已见	和	看不见	世界	.

在可见世界和不可见世界之间悠闲漫步。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['blæknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [sliːvz] ['ʃeɪdɪd]

The	inevitable	blackness	into	which	the	figures	adorning	her	long	-	sleeves	shaded
这	不可避免的	黑	进入	哪个	这	数据	装饰	她	长的	-	袖子	阴影

[siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

seemed	to	hint	where	she	had	come	from	.
似乎	到	暗示	在哪里	她	有	来	从	.

她长袖上的图案在黑暗中若隐若现，似乎暗示着她的来处。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] , ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

My	imagination	took	another	turn	,	bringing	before	me	a	vision	of	a	beautiful
我的	想像力	采取	其他	转动	,	带来	前	我	一个	想象	的	一个	美丽的

['pɜːs(ə)n] , ['bjuːtɪfli] ['sliːpɪŋ] .

person	,	beautifully	sleeping	.
人	,	非常漂亮	睡眠	.

我的想象力又转向了另一个方向，在我眼前展现出一个美丽的人，睡得非常香甜。

['sliːpɪŋ] , [ə'laɪv][ʃiː; ʃi] [briːð] [hɜː'self] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] .

Sleeping	,	alive	she	breathes	herself	away	into	death	,	without	ever	awakening	.
睡眠	,	活	她	呼吸	她自己	离开	进入	死亡	,	没有	曾经	唤醒	.

她睡着了，活着，却在呼吸中走向死亡，永不醒来。

[ðɪs] [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɒtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] .

This	must	break	the	heart	of	those	watching	anxiously	around	the	bed	.
这	必须	休息	这	心	的	那些	观看	焦虑地	大约	这	床	.

这一定会让那些焦急地守在床边的人心碎。

[ɪf] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['ægəni] ,

If	struggling	in	pain	and	agony	,
如果	挣扎	在	疼痛	和	痛苦	,

如果正遭受痛苦和折磨，

[ðə; ðɪ][dɪə(r)][wʌnz] [ə'tendɪŋ] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['mɜːsɪf(ə)l] [ðæt] [deθ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] ,

the	dear	ones	attending	might	think	it	merciful	that	death	came	at	once	,
这	亲爱的	一个	参加	可能	思考	它	仁慈	那	死亡	来了	在	一次	,

到场的亲友或许会认为，死亡的到来是一种仁慈。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [huːm] [laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɒt]

to	say	nothing	of	the	wish	of	the	patient	to	whom	life	had	become	not
到	说	没有什么	的	这	希望	的	这	病人	到	谁	生活	有	变得	不是

[wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

worth	living	.
值得	活的	.

更何况，对于一位已经觉得生命没有意义的病人来说，他的意愿又该如何考虑呢?

[bʌt; bət] [wɒt] [fɔːlt] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	what	fault	could	the	innocent	child	have	been	guilty	of	that	she	should	be
但	什么	过错	可以	这	清白的	孩子	有	到过	有罪的	的	那	她	应该	是

[snætʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sliːp] ?

snatched	away	in	a	peaceful	sleep	?
抢夺	离开	在	一个	和平	睡觉	?

但这个无辜的孩子究竟犯了什么错，以至于要在睡梦中被夺去生命?

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə]['heɪdiːz] [waɪl] [ɪn] [sliːp] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'praɪz]

To	be	carried	away	to	Hades	while	in	sleep	is	like	being	betrayed	into	a	surprise
到	是	携带	离开	到	哈迪斯	尽管	在	睡觉	是	喜欢	存在	背叛	进入	一个	惊喜

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [laɪf] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

and	having	life	taken	before	the	mind	is	made	up	.
和	拥有	生活	已采取	前	这	头脑	是	制成	向上	.

在睡梦中被带到冥界，就像在毫无防备的情况下遭到背叛，在还没来得及下定决心之前就被夺去了生命。

[ɪf] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə] [-]

If	death	it	must	be	,	the	dying	should	be	made	to	resign	to	[	109	]
如果	死亡	它	必须	是	,	这	垂死	应该	是	制成	到	辞职	到	[	-	]

如果死亡是必然的，那么垂死之人应该接受[109]

[feɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Fate	,	and	one	should	like	to	say	a	prayer	or	two	,	yielding	to	the	inevitable	.
命运	,	和	一	应该	喜欢	到	说	一个	祷告	或者	二	,	屈服	到	这	不可避免的	.

命运，人们或许应该默默祈祷一两声，顺从这不可避免的命运。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv] [deθ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd]

But	if	the	fact	of	death	alone	was	made	clear	,	before	its	conditions	had
但	如果	这	事实	的	死亡	独自的	曾是	制成	清除	,	前	它是	状况	有

[biːn] [fʊl'fɪld] ,

been	fulfilled	,
到过	已完成	,

但如果仅仅在死亡的条件满足之前就明确了死亡这一事实，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

and	if	one	had	a	voice	to	say	a	prayer	,
和	如果	一	有	一个	嗓音	到	说	一个	祷告	,

如果有人能发声祈祷，

[wʌn] [wʊd] [juːz] [ðæt] [seɪm] [vɔɪs] [ɪn] [hə'luː] , [tuː; tə][kɔːl] , ['iːv(ə)n] ['fɔːsəbli] [bæk] ,

one	would	use	that	same	voice	in	hallooing	,	to	call	,	even	forcibly	back	,
一	会	使用	那	相同的	嗓音	在	哈喽	,	到	称呼	,	甚至	强制	后退	,

人们会用同样的声音喊叫，甚至强行回应。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [wʌn] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

the	soul	that	has	put	one	step	in	the	other	world	.
这	灵魂	那	有	放	一	步	在	这	其他	世界	.

已经踏入另一个世界的灵魂。

[tuː; tə] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [səʊl] [kɔːld] [bæk] ,

To	one	passing	away	in	sleep	,	it	may	be	hard	to	have	the	soul	called	back	,
到	一	通过	离开	在	睡觉	,	它	可能	是	难的	到	有	这	灵魂	称为	后退	,

对于在睡梦中离世的人来说，灵魂可能很难被召唤回来。

['pʊld] [bæk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʊd]

pulled	back	,	as	it	were	,	by	the	bond	of	worries	of	life	that	would
拉	后退	,	作为	它	是	,	经过	这	纽带	的	担忧	的	生活	那	会

['ʌðəwaɪz] [breɪk] ,

otherwise	break	,
否则	休息	,

仿佛被生活的忧虑所束缚，否则它就会断裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] : “ [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] ; [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .

and	that	one	may	feel	like	saying	:	“	Don't	call	me	back	;	let	me	sleep	.
和	那	一	可能	感觉	喜欢	说	:	”	不	称呼	我	后退	;	让	我	睡觉	.

而且有人可能会想说：“别再给我打电话了；让我睡觉吧。”

” [ˌnevəðə'les] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'laʊd] .

”	Nevertheless	those	around	would	wish	to	call	aloud	.
”	尽管如此	那些	大约	会	希望	到	称呼	大声	.

然而，周围的人却想大声喊叫。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

I	thought	I	might	call	that	woman	in	the	verandah	the	next	time	she	came	into	view	,
我	想法	我	可能	称呼	那	女士	在	这	阳台	这	下一个	时间	她	来了	进入	看法	,

我想下次再看到那个在阳台上的女人时，或许可以给她打个电话。

[tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] [sliːp] .

to	wake	her	up	from	her	waking	sleep	.
到	唤醒	她	向上	从	她	醒来	睡觉	.

把她从半梦半醒的状态中唤醒。

[bʌt; bət] [maɪ] [tʌŋ] [lɒst] [ɪts] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

But	my	tongue	lost	its	power	of	speech	no	sooner	had	she	passed	the	opening
但	我的	舌头	丢失的	它是	力量	的	演讲	不	很快	有	她	通过了	这	开幕

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

like	a	dream	.
喜欢	一个	梦	.

但她像梦一样穿过入口的那一刻，我的舌头就失去了说话的能力。

[wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] .

Without	fail	,	the	next	time	,	I	thought	.
没有	失败	,	这	下一个	时间	,	我	想法	.

我心想，下次一定不会再失败了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

But	again	she	passed	and	disappeared	before	I	could	utter	a	word	.
但	再次	她	通过了	和	消失	前	我	可以	说出	一个	单词	.

但她再次经过，消失得无影无踪，我还没来得及开口说话。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [wen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

I	was	asking	myself	how	this	could	be	,	when	again	she	passed	,
我	曾是	问	我	如何	这	可以	是	,	什么时候	再次	她	通过了	,

我正问自己怎么会这样，她就再次去世了。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ][ræp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ][wʌn] [huː]

and	appeared	not	to	care	a	rap	that	she	was	being	watched	by	one	who
和	出现	不是	到	关心	一个	说唱	那	她	曾是	存在	观看	经过	一	WHO

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

was	in	a	frenzied	state	of	mind	about	her	.
曾是	在	一个	丧心病狂	状态	的	头脑	关于	她	.

她似乎毫不在意有人正疯狂地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [təʊld] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː][hæd; həd]['nevə(r)]

She	passed	and	repassed	in	a	manner	that	told	that	one	like	me	had	never
她	通过了	和	重新通过	在	一个	方式	那	讲述	那	一	喜欢	我	有	绝不

[æt; ət][ɔːl] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

at	all	entered	her	mind	.
在	全部	进入	她	头脑	.

她走过又走，一再走过，语气仿佛在说像我这样的人，她根本就没想过要靠近我。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [-]

As	I	was	repeating	my	[	110	]
作为	我	曾是	重复	我的	[	-	]

当我重复我的[110]

“ [nekst] [taɪm] ” [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðə; ðɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ə'bʌv] [let] [daʊn] ,

“	next	time	”	in	my	mind	,	the	dark	cloud	above	let	down	,
“	下一个	时间	”	在	我的	头脑	,	这	黑暗的	云	多于	让	向下	,

我心中想着“下次”，头顶的乌云渐渐散去。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [bæk] , [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [faɪn] , [sɒft] [reɪn] ,

as	if	no	longer	able	to	hold	back	,	a	screen	of	fine	,	soft	rain	,
作为	如果	不	更长	有能力的	到	抓住	后退	,	一个	屏幕	的	美好的	,	柔软的	雨	,

仿佛再也无法抑制，一层细密柔和的雨幕缓缓落下。

['dɪzməli] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] . [-]

dismally	shutting	out	the	shadow	of	the	woman	.	[	111	]
令人沮丧地	关闭	出去	这	阴影	的	这	女士	.	[	-	]

令人沮丧地将女人的影子拒之门外。[111]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['tʃɪli] !

Chilly	!
寒冷	!

寒冷!

[wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ɪn][hænd][aɪ] [went] [daʊn] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [dɪp] .

With	a	towel	in	hand	I	went	down	stairs	for	a	warm	dip	.
和	一个	毛巾	在	手	我	去	向下	楼梯	为了	一个	温暖的	蘸	.

我手里拿着毛巾下楼去泡个热水澡。

['liːvɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Leaving	my	clothes	in	a	small	chamber	,
离开	我的	衣服	在	一个	小的	房间	,

我把衣服留在一个小房间里，

[fɔː(r)] [mɔː(r)] [steps] ['daʊnwəd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt]

four	more	steps	downward	brought	me	into	the	bath	room	which	was	about	eight
四	更多的	步骤	向下	带来	我	进入	这	洗澡	房间	哪个	曾是	关于	八

[mæts][ɪn][saɪz] .

mats	in	size	.
垫子	在	尺寸	.

再往下走四级台阶，就到了浴室，浴室大约有八张垫子那么大。

[stəʊnz] [ə'pɪəd] ['plentɪf(ə)l] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['biːɪŋ] [peɪvd] [wɪð]

Stones	appeared	plentiful	,	in	these	parts	,	the	floor	of	the	room	being	paved	with
石头	出现	丰富	,	在	这些	部分	,	这	地面	的	这	房间	存在	铺砌路面	和

[faɪn] ['grænɪt] ,

fine	granite	,
美好的	花岗岩	,

这片区域似乎盛产石头，房间的地面铺着上好的花岗岩。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] [tæŋk] [ænd; ənd] [ɪts] [wɔːlz] .

as	was	also	the	tank	and	its	walls	.
作为	曾是	还	这	坦克	和	它是	墙壁	.

水箱及其罐壁也是如此。

[ðə; ðɪ] ['rezəvwɑː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tæŋk] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

The	reservoir	which	the	tank	really	was	,	was	a	hollow	in	the	centre	of
这	水库	哪个	这	坦克	真的	曾是	,	曾是	一个	空洞的	在	这	中心	的

[ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

水箱实际上是一个位于地板中央的凹陷处，用来盛放水箱里的液体。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [fiːt] [skweə(r)] .

about	four	feet	deep	and	about	as	many	feet	square	.
关于	四	脚	深的	和	关于	作为	许多	脚	正方形	.

大约四英尺深，大约也是四英尺见方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] , [nəʊ] [daʊt] , ['veərɪəs] ['mɪnərəl] [ɪn'griːdiənts] ;

This	was	a	hot	spring	which	contained	,	no	doubt	,	various	mineral	ingredients	;
这	曾是	一个	热的	春天	哪个	包含	,	不	怀疑	,	各种各样的	矿物	原料	;

这是一处温泉，无疑含有多种矿物质成分；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['beɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ,

but	the	water	in	the	basin	was	perfectly	clear	and	transparent	,
但	这	水	在	这	盆地	曾是	完美	清除	和	透明的	,

但水池里的水却清澈透明。

[ænd; ənd] ['teɪstləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['əʊdə(r)] [æz; əz] [wel] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]

and	tasteless	and	without	odour	as	well	,	as	some	finding	its	way	into
和	无味	和	没有	气味	作为	出色地	,	作为	一些	寻找	它是	方式	进入

[ðə; ðɪ] [maʊθ] ['testifai] .

the	mouth	testified	.
这	嘴	作证	.

而且无味无臭，一些吃进嘴里的人可以作证。

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ['medɪk(ə)l] ['vɜːtjuːz] ,

The	spring	is	said	to	possess	medical	virtues	,
这	春天	是	说	到	具有	医疗的	美德	,

据说这泉水具有药用价值。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['eɪlmənts] ,

but	I	did	not	know	for	what	kind	of	ailments	,
但	我	做过	不是	知道	为了	什么	种类	的	疾病	,

但我不知道是什么样的疾病，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

as	I	have	not	taken	the	trouble	to	find	out	.
作为	我	有	不是	已采取	这	麻烦	到	寻找	出去	.

因为我没有费心去查明。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [aɪ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['eni] ['krɒnɪk] [dɪ'ziːz] ,

Nor	was	I	subject	to	any	chronic	disease	,
也不	曾是	我	主题	到	任何	慢性的	疾病	,

我也没有患任何慢性疾病。

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	this	phase	of	the	matter	had	never	occurred	to	me	.
和	这	阶段	的	这	事情	有	绝不	发生	到	我	.

我之前从未想到过这件事的这个方面。

['əʊnli][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Only	a	line	of	poetry	that	comes	to	me	,
仅有的	一个	线	的	诗	那	来	到	我	,

脑海中浮现的只是一句诗，

['evri] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pəʊɪt][paɪ][ˌel'i:] - [ti:n] : [-]

every	time	I	take	a	dip	is	that	of	the	Chinese	poet	Pai	Le	-	tien	:	[	112	]
每一个	时间	我	拿	一个	蘸	是	那	的	这	中国人	诗人	派	乐	-	天	:	[	-	]

每次我下水游泳，都会想起中国诗人白乐天[112]

“ [sɒft] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

“	Soft	and	warm	the	water	of	the	spring	,
“	柔软的	和	温暖的	这	水	的	这	春天	,

“泉水柔软温暖，

[ɔ:l] [ɪm'pjʊrəti] [ɑ:(r); ə(r)] [klenzd] [ə'weɪ] .

All	impurities	are	cleansed	away	.
全部	杂质	是	已清洗	离开	.

所有杂质都被清除干净。

” [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'weikən] [ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌplət]

”	A	mention	of	a	spring	awakens	in	me	the	pleasant	feeling	which	this	couplet
”	一个	提到	的	一个	春天	觉醒	在	我	这	令人愉快的	感觉	哪个	这	对联

[ɪk'spresɪz] ,

expresses	,
表达	,

“一提到春天，我心中便涌起这首诗所表达的那种愉悦之感。”

[ænd; ənd][aɪ][həʊld] [ðæt] [nəʊ] [hɒt] [sprɪŋ] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	hold	that	no	hot	spring	deserves	to	be	called	by	that	name	unless	it
和	我	抓住	那	不	热的	春天	值得	到	是	称为	经过	那	姓名	除非	它

[meɪks] [wʌn] [fi:l] [ðæt] [wei] .

makes	one	feel	that	way	.
制作	一	感觉	那	方式	.

我认为，除非能给人带来那种感觉，否则任何温泉都不配被称为温泉。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl] , [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'mɑ:nd][tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ['eni] [hɒt]

This	is	an	ideal	,	apart	from	which	I	have	no	demand	to	make	of	any	hot
这	是	一个	理想的	,	除	从	哪个	我	有	不	要求	到	制作	的	任何	热的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

除此之外，我对温泉没有任何其他要求。

[klɪə(r)] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ri:tʃt]

Clear	up	to	a	little	under	my	chin	the	pleasant	warm	water	in	the	tank	reached
清除	向上	到	一个	小的	在下面	我的	下巴	这	令人愉快的	温暖的	水	在	这	坦克	达到

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['bju:tɪfli] [ɒn][ɔ:l][saɪdz] ,

and	was	indeed	overflowing	beautifully	on	all	sides	,
和	曾是	的确	溢出	非常漂亮	在	全部	侧面	,

水箱里温暖的水没过了我的下巴，而且水面还漂亮地向四周溢出来。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['welɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] .

without	making	it	known	where	it	was	welling	up	from	.
没有	制作	它	已知	在哪里	它	曾是	井	向上	从	.

但并未透露其源头所在。

['restɪŋ] [maɪ] [hed] , [wɪð] [feɪs] ['ʌpwəd] ,

Resting	my	head	,	with	face	upward	,
休息	我的	头	,	和	脸	向上	,

我仰面靠着头，

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hændz] [wɪtʃ] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] [reɪzd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

on	the	back	of	my	hands	which	held	on	to	the	slightly	raised	side	of	the	tank	,
在	这	后退	的	我的	双手	哪个	握住	在	到	这	轻微地	提高	边	的	这	坦克	,

我的手背上，双手紧紧抓住油箱略微凸起的一侧，

[aɪ] [let] [maɪ] ['bɒdi] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns]

I	let	my	body	rise	up	to	the	point	of	least	resistance
我	让	我的	身体	上升	向上	到	这	观点	的	至少	反抗

我让身体上升到阻力最小的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [səʊl] [fləʊt] ['bɔiəntli] [laɪk] [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] .

and	I	felt	my	soul	float	buoyantly	like	the	jelly	-	fish	.
和	我	毛毡	我的	灵魂	漂浮	轻快地	喜欢	这	果冻	-	鱼	.

我感觉我的灵魂像水母一样轻盈地漂浮着。

[laɪf] [ɪz] ['iːzi] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Life	is	easy	in	this	state	of	existence	.
生活	是	简单的	在	这	状态	的	存在	.

在这种状态下，生活很轻松。

[juː; jʊ] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][kɑːst][ɔːl] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ,

You	unlock	the	door	of	prudence	and	cast	all	desires	to	the	Four	Winds	,
你	开锁	这	门	的	谨慎	和	投掷	全部	欲望	到	这	四	风	,

你开启了审慎之门，并将所有欲望抛向四方。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

and	become	part	of	the	hot	water	,
和	变得	部分	的	这	热的	水	,

并成为热水的一部分，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

leaving	it	completely	to	the	hot	water	to	make	what	it	likes	of	you	.
离开	它	完全地	到	这	热的	水	到	制作	什么	它	点赞	的	你	.

完全交给热水来塑造你。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] , [ðə; ði] [les] [ɪz][ðə; ði][peɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [fləʊts] .

The	more	floating	,	the	less	is	the	pain	to	live	for	that	which	floats	.
这	更多的	漂浮的	,	这	较少的	是	这	疼痛	到	居住	为了	那	哪个	浮标	.

漂浮得越多，为漂浮之物而活的痛苦就越少。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['blesɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

There	will	be	more	blessings	than	to	have	become	a	disciple	of	Jesus	Christ
那里	将要	是	更多的	祝福	比	到	有	变得	一个	弟子	的	耶稣	基督

,

,

,

成为耶稣基督的门徒，将会带来更多祝福。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [lets] ['iːv(ə)n] [wʌnz] [səʊl] [fləʊt] .

for	one	who	lets	even	one's	soul	float	.
为了	一	WHO	让我们	甚至	一个人的	灵魂	漂浮	.

对于那些甚至让自己的灵魂漂浮的人来说。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['iːv(ə)n] ['draʊnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [-]

At	this	rate	,	even	drowning	is	not	without	[	113	]
在	这	速度	,	甚至	溺水	是	不是	没有	[	-	]

照此速度，甚至溺水也并非没有[113]

[ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] .
its picturesqueness .
它是 风景如画 .

它的风景如画。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [piːs] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] ['swɪnˌbɜːrn] ,
I have forgotten what piece , but I think I remember reading Swinburne ,
我 有 被遗忘的 什么 片 , 但 我 思考 我 记住 阅读 斯威本 ,

我忘了是哪篇文章了，但我记得我读过斯温伯恩的文章。

[weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt] [di'pikt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['piːsf(ə)l] [rest] .
where the poet depicts a woman rejoicing in her eternal peaceful rest .
在哪里 这 诗人 描绘 一个 女士 欢欣鼓舞 在 她 永恒 和平 休息 .

诗人描绘了一位女子在永恒的安宁中欢欣鼓舞的场景。

['milei] -
Millais '
米莱 -

米莱的

“ [ɔ'fiːljə] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Ophelia , ” which has ever been a source of sentimental uneasiness to me ,
“ 奥菲莉娅 , ” 哪个 有 曾经 到过 一个 来源 的 感伤的 不安 到 我 ,

《奥菲莉娅》这部作品一直以来都让我感到一种难以言喻的伤感。

['ɒfəz] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɛs'θɛtɪk] , [wen] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] [lait] .
offers also something æsthetic , when viewed in this light .
优惠 还 某物 审美的 , 什么时候 已查看 在 这 光 .

从这个角度来看，它也具有一定的美学价值。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [siːn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l]
Why he should have chosen so unpleasant a scene has always been a puzzle
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

他为什么会选择如此令人不快的场景，我一直百思不得其解；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
but now I saw that it made an artistic production .
但 现在 我 锯 那 它 制成 一个 艺术 生产 .

但现在我意识到，它是一件艺术作品。

[ə; eɪ] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [lʊk] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [swiːt] ['peɪnləsnəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
A form , a figure , a look , floating in sweet painlessness , as it were ,
一个 形式 , 一个 数字 , 一个 看 , 漂浮的 在 甜的 无痛 , 作为 它 是 ,
['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
whether on the surface ,
无论 在 这 表面 ,

一种形态，一个身影，一种神态，仿佛漂浮在甜蜜的无痛之中，无论是在表面上，

[ɔː(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] , [ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ɛs'θɛtɪk] .
or under water or floating and sinking , is indisputably æsthetic .
或者 在下面 水 或者 漂浮的 和 下沉 , 是 无可争议地 审美的 .

无论是水下、漂浮还是沉没，都无疑具有美感。

[wɪð] [waɪld] ['flaʊəz] [dʒu'dɪʃəsli] ['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ]
With wild flowers judiciously sprinkled on the banks and the water , the floating
[wʌn] ,
one ,
一 ,

岸边和水面上精心点缀着野花，漂浮物.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [wʌnz] [dres] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] [ɒn'sɒmb(ə)l]

and	the	floating	one's	dress	,	making	a	harmonious	and	well	arranged	ensemble
和	这	漂浮的	一个人的	裙子	,	制作	一个	和谐	和	出色地	安排	合奏

[ɒv; əv] ['kʌləs] ,

of	colours	,
的	颜色	,

还有那件飘逸的裙子，与裙摆交相辉映，构成了一幅和谐而精致的色彩画卷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

it	will	without	fail	make	a	picture	.
它	将要	没有	失败	制作	一个	图片	.

它一定会拍出照片。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [wʌnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ɪt'self] ,

But	if	the	floating	one's	expression	were	nothing	but	peace	itself	,
但	如果	这	漂浮的	一个人的	表达	是	没有什么	但	和平	本身	,

但如果漂浮者的表情仅仅是平静祥和，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [meɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [mɪ'θɒlədʒi] [ɔː(r)][æn; ən] ['æləgəri] , [waɪl] [kən'vʌlsɪv]

the	picture	would	almost	make	only	a	mythology	or	an	allegory	,	while	convulsive
这	图片	会	几乎	制作	仅有的	一个	神话	或者	一个	寓言	,	尽管	痉挛

[peɪn] [wɪl] ,

pain	will	,
疼痛	将要	,

这幅画面几乎只能构成神话或寓言，而剧烈的疼痛却会如此。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] .

on	the	other	hand	,	destroy	the	whole	effect	.
在	这	其他	手	,	破坏	这	所有的	影响	.

另一方面，却破坏了整个效果。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪ'iːv][ænd; ənd][keə(r)] - [ˌʌn'nəʊn] [feɪs] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [aʊt] ['hjuːmən]

The	expression	of	a	naive	and	care	-	unknown	face	will	not	bring	out	human
这	表达	的	一个	幼稚的	和	关心	-	未知	脸	将要	不是	带来	出去	人类

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

天真无邪、懵懂无知的表情，无法唤起人们的情感。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ?

What	kind	of	a	face	should	it	be	to	be	a	success	?
什么	种类	的	一个	脸	应该	它	是	到	是	一个	成功	?

成功人士应该长什么样的脸?

['milei] -

Millais	'
米莱	-

米莱的

“ [ɔ'fiːljə] ” [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ; [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [-]

“	Ophelia	”	may	be	a	success	;	but	I	doubt	that	he	is	one	with	me	in	[	114	]
“	奥菲莉娅	”	可能	是	一个	成功	;	但	我	怀疑	那	他	是	一	和	我	在	[	-	]

《奥菲莉娅》或许会获得成功；但我怀疑他是否与我一样[114]

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

精神。

[haʊˈevə(r)] , ['milei] [ɪz] ['milei] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ai] ; [ænd; ənd][ai] [fi:l] [laɪk] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

However	,	Millais	is	Millais	and	I	am	I	;	and	I	feel	like	painting	a	person
然而	,	米莱	是	米莱	和	我	是	我	;	和	我	感觉	喜欢	绘画	一个	人

['draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

然而，米莱是米莱，我是我；我感觉自己像是在画一个溺水的人。

[bʌt; bət][ai] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [wʊd] [nɒt] ['i:zəli] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	I	fancied	that	the	face	that	I	wanted	would	not	easily	come	to	me	.
但	我	幻想	那	这	脸	那	我	通缉	会	不是	容易地	来	到	我	.

但我认为，我想要的那种容貌不会轻易出现。

['bɔɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] , [ai][nekst][traɪd][tu:; tə] [meɪk] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃn]

Buoying	myself	in	the	bath	,	I	next	tried	to	make	poetry	of	the	appreciation
浮力	我	在	这	洗澡	,	我	下一个	尝试	到	制作	诗	的	这	欣赏

[ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] :

of	the	drowned	:
的	这	溺水	:

我漂浮在浴缸里，接下来尝试用诗歌来表达对溺水者的敬意：

“ [wɪl] [get] [wet] [ɪn] [reɪn] ,

“	Will	get	wet	in	rain	,
“	将要	得到	湿的	在	雨	,

“会被雨淋湿，

[wɪl] [bi:; bi][kəʊld][ɪn] [frɒst] ,

Will	be	cold	in	frost	,
将要	是	寒冷的	在	霜	,

会很冷，甚至会结霜。

[wɪl] [bi:; bi] [dɑ:k] [ˌʌndə'graʊnd] ,

Will	be	dark	underground	,
将要	是	黑暗的	地下	,

地下将一片漆黑。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪv] [wen] ['fləʊtɪŋ] ,

On	the	wave	when	floating	,
在	这	海浪	什么时候	漂浮的	,

在波浪上漂浮时，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪv] [wen] [sʌŋk] ,

Under	the	wave	when	sunk	,
在下面	这	海浪	什么时候	沉没	,

沉没时被波浪淹没

[wɪl] [bi:; bi] ['peɪnləs] [ɪn] [wɔ:m] [sprɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

Will	be	painless	in	warm	Spring	water	.
将要	是	无痛	在	温暖的	春天	水	.

在温暖的泉水中浸泡不会感到疼痛。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [sɒft] , ['kwaɪət] , [wɔ:m] [reɪn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

”	It	was	raining	outside	,	the	soft	,	quiet	,	warm	rain	of	Spring	.
”	它	曾是	下雨	外部	,	这	柔软的	,	安静的	,	温暖的	雨	的	春天	.

外面下着雨，是春天里那种柔和、安静、温暖的雨。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] “ [twæŋ] , ”

The	plaintive	“	twang	,	”
这	哀怨	“	颤音	,	”

那哀怨的“鼻音”，

“	twang	”	of	a	samisen	heard	at	a	distance	on	a	night	like	this	is	a
[twæŋ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]['sæmɪˌsen]	[hɜːd]	[æt; ət][ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ɒn][ə; eɪ]	[naɪt]	[laɪk]	[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]							
”	颤音	”	的	一个	三味线	听到	在	一个	距离	在	一个	夜晚	喜欢	这	是	一个

peculiarly	appealing	sound	,
[pɪ'kjuːliəli]	[ə'piːlɪŋ]	[saʊnd]	,
奇特地	上诉	声音	,

在这样的夜晚，远处传来三味线的“拨弦”声，那声音格外动听。

and	it	was	catching	my	ear	,	as	I	was	humming	my	extempore	song	of
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['kætʃɪŋ]	[maɪ][ɪə(r)]	,	[æz; əz][ai][wɒz; wəz]	['hʌmɪŋ]	[maɪ]	[ɪk'stempəri]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]					
和	它	曾是	捕捉	我的	耳朵	,	作为	我	曾是	哼唱	我的	即兴	歌曲	的

the	drowned	.
[ðə; ði]	['draʊnd]	.
这	溺水	.

当时我正在哼唱我即兴创作的关于溺水者的歌曲，这首歌引起了我的注意。

Not	that	I	pretend	to	know	anything	about	this	particular	instrument	of	string	music
[nɒt]	[ðæt]	[ai]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[pə'tɪkjələ(r)]	['ɪnstrəmənt]	[ɒv; əv]	[strɪŋ]	['mjuːzɪk]
不是	那	我	假装	到	知道	任何事物	关于	这	特别的	乐器	的	细绳	音乐

;
;
;

我并不假装对这种弦乐器了解多少；

in	fact	I	am	rather	dubious	about	my	ear	being	able	to	tell	any	difference	of	a
[ɪn][fækt][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]	['djuːbiəs]	[ə'baʊt]	[maɪ][ɪə(r)]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[tel]	['eni]	['dɪfrəns]	[ɒv; əv][ə; eɪ]							
在	事实	我	是	相当	可疑	关于	我的	耳朵	存在	有能力的	到	告诉	任何	不同之处	的	一个

higher	or	lower	pitch	of	the	second	or	third	string	.
['haɪə(r)]	[ɔː(r)]['ləʊə(r)]	[pɪtʃ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['sekənd]	[ɔː(r)]	[θɜːd]	[strɪŋ]	.		
更高	或者	降低	沥青	的	这	第二	或者	第三	细绳	.

事实上，我相当怀疑我的耳朵能否分辨出第二根弦或第三根弦音调的高低差异。

Nevertheless	,	with	a	gentle	mercy	-	like	rain	putting	me	in	this	fame	of	mind	,
[ˌnevəðə'les]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]	['mɜːsi]	-	[laɪk]	[reɪn]	['pʊtɪŋ]	[ˌem 'iː][ɪn]	[ðɪs]	[feɪm]	[ɒv; əv][maɪnd]	,			
尽管如此	,	和	一个	温和的	怜悯	-	喜欢	雨	推杆	我	在	这	名声	的	头脑	,

然而，一场温柔如慈悲的雨水，让我沉浸在这份心灵的荣耀之中。

and	even	my	soul	lazily	sporting	in	a	delightfully	pleasant	warm	bath	,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ]	[səʊl]	['leɪzɪli]	['spɔːtɪŋ]	[ɪn][ə; eɪ]	[dɪ'laɪtfəli]	['plez(ə)nt]	[wɔːm]	[bæθ.bɑːθ]	,			
和	甚至	我的	灵魂	懒洋洋	体育	在	一个	令人愉悦	令人愉快的	温暖的	洗澡	,

甚至我的灵魂也懒洋洋地沉浸在令人愉悦的温暖浴水中。

it	gladdened	my	heart	to	hear	floating	[	115	]
[ˌaɪ 'tiː]	['glædən]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə][hɪə(r)]	['fləʊtɪŋ]	[	-	]	
它	高兴	我的	心	到	听到	漂浮的	[	-	]

听到漂浮[115]的消息，我心里很高兴。

music	,	with	not	a	shadow	of	care	within	or	without	me	.
['mjuːzɪk]	,	[wɪð]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[keə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[ɔː(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	.
音乐	,	和	不是	一个	阴影	的	关心	之内	或者	没有	我	.

音乐，让我内心和外界都毫无忧虑。

The	samisen	awoke	in	me	the	long	-	forgotten	memories	of	my	boyhood	days	,
[ðə; ði]['sæmɪˌsen]	[ə'wəʊk]	[ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[fə'gɒtn]	['meməriz]	[ɒv; əv][maɪ]	['bɔɪhʊd]	[deɪz]	,				
这	三味线	醒来	在	我	这	长的	-	被遗忘的	回忆	的	我的	童年	天	,

三味线唤醒了我尘封已久的童年记忆。

when	I	used	to	go	out	into	my	father's	garden	and	sit	under	three	pine	trees	,
[wen]	[ai]	[juːst]	[tuː; tə][gəʊ]	[aʊt]	['ɪntuː][maɪ]	['fɑː.ðərz]	['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][sɪt]	['ʌndə(r)]	[θriː]	[paɪn]	[triːz]	,				
什么时候	我	用过的	到	去	出去	进入	我的	父亲的	花园	和	坐	在下面	三	松树	树木	,

以前我常去父亲的花园里，坐在三棵松树下，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][əʊ] - [kʊ'rɑː] - [sæn; sɑːn] ,

to	listen	to	O	-	Kura	-	san	,
到	听	到	哦	-	库拉	-	圣	,

听大仓桑的话，

[ðə; ðɪ][feə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑː'keɪ] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ,

the	fair	daughter	of	a	saké	shop	on	the	other	side	of	the	street	,
这	公平的	女儿	的	一个	清酒	店铺	在	这	其他	边	的	这	街道	,

街对面清酒店老板娘的漂亮女儿，

[sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['sæmɪˌsen][ɒn] [kɑːm] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

sing	and	play	a	samisen	on	calm	Spring	afternoons	.
唱歌	和	玩	一个	三味线	在	冷静的	春天	下午	.

在平静的春日午后，唱歌弹奏三味线。

[aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [pɑːst] ,

I	was	lost	in	living	over	again	the	long	past	,
我	曾是	丢失的	在	活的	超过	再次	这	长的	过去的	,

我沉浸在对遥远过去的不断重温中，

[wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] [ruːm] ['əʊpənd] .

when	the	door	of	the	bath	room	opened	.
什么时候	这	门	的	这	洗澡	房间	打开	.

浴室门开了。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmbədɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

I	thought	somebody	was	coming	in	.
我	想法	某人	曾是	未来	在	.

我以为有人要进来。

['liːvɪŋ] [maɪ] ['bɒdɪ] ['bɔɪənt] , [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] ['əʊnlɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .

Leaving	my	body	buoyant	,	I	turned	my	eyes	only	toward	the	entrance	.
离开	我的	身体	浮力	,	我	转向	我的	眼睛	仅有的	朝向	这	入口	.

我让身体漂浮在水面上，目光只转向入口。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm]

I	had	my	head	resting	on	that	part	of	the	tank	which	was	farthest	from
我	有	我的	头	休息	在	那	部分	的	这	坦克	哪个	曾是	最远	从

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [dɔː(r)] ,

the	entrance	door	,
这	入口	门	,

我把头靠在水箱离入口最远的那一部分上。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] ['kʌvəd] [ə'bliːkli] [ðə; ðɪ] [steps] ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][jɑːrdz] [ə'weɪ]

so	that	my	eyes	covered	obliquely	the	steps	leading	downward	,	about	seven	yards	away
所以	那	我的	眼睛	涵盖	斜向	这	步骤	领导	向下	,	关于	七	码	离开

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我的目光斜视着离我大约七码远的向下台阶。

['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] :

Nothing	as	yet	appeared	before	my	uplifted	eyes	:
没有什么	作为	然而	出现	前	我的	提升	眼睛	:

我仰望天空，眼前却空无一物：

[maɪ] [ɪəz] [kɔːt] ['əʊnlɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːvz] .

my	ears	caught	only	the	sound	of	the	rain	dropping	from	the	eaves	.
我的	耳朵	捕捉	仅有的	这	声音	的	这	雨	下降	从	这	檐	.

我的耳朵只能听到雨水从屋檐滴落的声音。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['sæmɪˌsen][hæd; həd] [stɒpt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] .

The	plaintive	samisen	had	stopped	I	did	not	know	when	.
这	哀怨	三味线	有	停止	我	做过	不是	知道	什么时候	.

那哀婉的三味线不知何时停止了。

['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

Presently	something	appeared	at	the	head	of	the	steps	.
目前	某物	出现	在	这	头	的	这	步骤	.

这时，台阶顶端出现了一个东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [smɔːl] ['hæŋɪŋ] [ɔɪl][læmp] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [best]

There	was	in	the	room	a	solitary	small	hanging	oil	lamp	,	which	,	even	at	its	best
那里	曾是	在	这	房间	一个	孤	小的	绞刑	油	灯	,	哪个	,	甚至	在	它是	最好的

,

,

,

房间里孤零零地挂着一盏小小的油灯，即使在它状态最好的时候，

[ʃed] [bʌt; bət] ['skænti] [laɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ; [bʌt; bət]

shed	but	scanty	light	,	to	make	things	clear	in	their	colour	;	but
棚	但	稀少	光	,	到	制作	事物	清除	在	他们的	颜色	;	但

只透出微弱的光线，使事物的颜色清晰可见；但是

[wɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

what	,	with	the	rain	outside	shutting	in	the	[	116	]
什么	,	和	这	雨	外部	关闭	在	这	[	-	]

外面下着雨，把[116]关上了

['veɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪst] ,

vapours	,	and	the	whole	place	filled	with	a	cloud	of	mist	,
蒸汽	,	和	这	所有的	地方	已填	和	一个	云	的	薄雾	,

蒸汽弥漫，整个地方都笼罩在一片薄雾之中。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['telɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

there	could	be	no	telling	who	it	was	coming	down	.
那里	可以	是	不	讲述	WHO	它	曾是	未来	向下	.

谁也说不准是谁会下来。

[ðə; ði][dɪm] ['fɪgə(r)] ['kærid] [ɪts] [fʊt] [ə; eɪ][step] [daʊn] ;

The	dim	figure	carried	its	foot	a	step	down	;
这	暗淡	数字	携带	它是	脚	一个	步	向下	;

那模糊的身影迈着脚下了台阶；

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði][step] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['velvəti] [smuːð] [ænd; ənd][ɪts]

but	one	might	have	fancied	that	the	step	stone	was	velvety	smooth	and	its
但	一	可能	有	幻想	那	这	步	石头	曾是	天鹅绒般的	光滑的	和	它是

['stepɪŋ] [səʊ] ['nɔɪzləs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .

stepping	so	noiseless	that	it	could	not	have	moved	at	all	.
步进	所以	无声	那	它	可以	不是	有	已搬	在	全部	.

但人们可能会觉得，那块踏脚石光滑如丝绒，踩上去毫无声音，根本不可能移动。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)][ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːtɪst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	figure	became	clearer	in	outline	,	and	an	artist	as	I	am	,
这	数字	成为	更清晰	在	大纲	,	和	一个	艺术家	作为	我	是	,

轮廓逐渐清晰起来，而我，作为一个艺术家，

[maɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz][mɔː(r)] ['ækjərət] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

my	perception	of	the	build	of	a	body	is	more	accurate	than	you	might	have
我的	洞察力	的	这	建造	的	一个	身体	是	更多的	准确的	比	你	可能	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我对体型的感知比你想象的要准确。

[səʊ] [ðæt] , [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [daʊn] ,

so	that	,	the	moment	it	came	a	step	down	,
所以	那	,	这	片刻	它	来了	一个	步	向下	,

所以，当它跌落谷底的那一刻，

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ruːm] .

I	knew	that	I	was	alone	with	a	woman	in	the	bath	room	.
我	知道	那	我	曾是	独自的	和	一个	女士	在	这	洗澡	房间	.

我知道当时浴室里只有我和一个女人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['fʊli] [ɪn] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] ['weðə(r)]

The	woman	came	fully	in	view	before	me	as	I	was	debating	with	myself	whether
这	女士	来了	完全	在	看法	前	我	作为	我	曾是	辩论	和	我	无论

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	should	or	should	not	take	any	notice	of	her	.
我	应该	或者	应该	不是	拿	任何	注意	的	她	.

正当我犹豫是否应该注意她时，那名女子完全出现在我的眼前。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] .

The	next	moment	I	was	lost	to	all	but	a	beautiful	vision	.
这	下一个	片刻	我	曾是	丢失的	到	全部	但	一个	美丽的	想象	.

下一刻，我的脑海中只剩下美丽的景象，其他一切都消失了。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['greɪsfəli] ['streɪt(ə)nd] [ɪt'self] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

The	figure	gracefully	straightened	itself	to	its	full	height	,
这	数字	优雅地	拉直	本身	到	它是	满的	高度	,

那人优雅地挺直了身子，恢复了完整的身高。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːm] [laɪt] [pɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

with	the	soft	light	of	the	lamp	playing	about	the	warm	light	pink	of	the	upper
和	这	柔软的	光	的	这	灯	玩耍	关于	这	温暖的	光	粉色的	的	这	上

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

灯光柔和地洒在上方温暖的粉红色区域，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] .

over	which	hung	a	cloud	of	dark	hair	.
超过	哪个	悬挂	一个	云	的	黑暗的	头发	.

上方垂着一缕缕黑发。

[ðə; ði] [saɪt] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] , [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd]

The	sight	swept	away	from	me	all	thoughts	of	formality	,	decorum	and
这	视线	扫荡	离开	从	我	全部	想法	的	正式	,	礼仪	和

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

眼前的景象让我彻底抛却了所有礼节、礼仪和得体的想法。

[maɪ]['əʊnli] ['kɒnʃəsnəs] [ðen] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['bjuːtɪf(ə)l]

my	only	consciousness	then	being	that	I	had	before	me	a	superbly	beautiful
我的	仅有的	意识	然后	存在	那	我	有	前	我	一个	极好	美丽的

[θiːm] .

theme	.
主题	.

我当时唯一的意识就是，我面前呈现的是一个极其美丽的主题。

[biː; bi][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['evri] [taɪm] [ai] [siː] [ə; eɪ] [njuːd] ['pɪktʃə(r)] ,

Be	the	ancient	Greek	sculpture	what	it	is	,	every	time	I	see	a	nude	picture	,
是	这	古老的	希腊语	雕塑	什么	它	是	,	每一个	时间	我	看	一个	裸体	图片	,

每次我看到裸体图片，我都会想起古希腊雕塑的真面目。

[wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['pentər] [meɪk] [ðeə(r)][laɪf][ɒv; əv] , [aɪ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [-]

which	modern	French	painters	make	their	life	of	,	I	miss	something	in	[	117	]
哪个	现代的	法语	画家	制作	他们的	生活	的	,	我	错过	某物	在	[	-	]

现代法国画家们以此为生，但我感觉缺少了[117]

[ɪts] [ˌʌn'ʌtəd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

its	unuttered	power	of	impression	,
它是	未说出口的	力量	的	印象	,

它那难以言喻的震撼力，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [ɛkstɹ'iːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['efət] [ɪz] [meɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ]

because	of	the	voluptuous	extremes	to	which	effort	is	made	in	order	to	bring
因为	的	这	丰满的	极端情况	到	哪个	努力	是	制成	在	命令	到	带来

[aʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

out	the	beauty	of	the	flesh	.
出去	这	美丽	的	这	肉	.

因为人们为了展现肉体的美感而竭尽全力，达到了极致的放纵。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	feeling	has	always	been	a	source	of	mental	uneasiness	to	me	,
这	感觉	有	总是	到过	一个	来源	的	精神的	不安	到	我	,

这种感觉一直让我感到精神不安。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][maɪ'self][ɪg'zæktli] [waɪ] , ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [lʊkt] [ləʊ] [ɪn] [teɪst]

as	I	could	not	answer	myself	exactly	why	,	pictures	of	this	class	looked	low	in	taste
作为	我	可以	不是	回答	我	确切地	为什么	,	图片	的	这	班级	看起来	低的	在	品尝

,

,

,

由于我无法确切地回答自己为什么，这门课的照片看起来品味低俗。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] .

as	I	think	they	do	.
作为	我	思考	他们	做	.

我认为他们确实如此。

['kʌvə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [ɪts] ['bjuːti] [ˌdisə'piə] ; [bʌt; bət] [ʌn'kʌvərɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs] .

Cover	the	flesh	,	its	beauty	disappears	;	but	uncovering	makes	it	base	.
覆盖	这	肉	,	它是	美丽	消失	;	但	揭开	制作	它	根据	.

遮盖肌肤，美貌便会消失；而暴露肌肤，则会显得庸俗。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɑːt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][njuːd] [dʌz] [nɒt] [stɒp][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv]

The	modern	art	of	painting	the	nude	does	not	stop	at	the	baseness	of
这	现代的	艺术	的	绘画	这	裸体	做	不是	停止	在	这	卑鄙	的

[ʌn'kʌvərɪŋ] ;

uncovering	;
揭开	;

现代裸体绘画艺术并不仅仅止于揭露真相的低俗之处；

[bʌt; bət][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['mɪəli] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['kləʊðɪŋ] ,

but	not	content	with	merely	reproducing	the	figure	stripped	of	its	clothing	,
但	不是	内容	和	仅仅	繁殖	这	数字	脱衣舞	的	它是	衣服	,

但他并不满足于仅仅再现脱去衣物的形象，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði][njuːd] ['ʃəʊldə(r)] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['serəməni] .

would	make	the	nude	shoulder	its	way	into	the	world	of	decorum	and	ceremony	.
会	制作	这	裸体	肩膀	它是	方式	进入	这	世界	的	礼仪	和	仪式	.

裸露的肩膀将进入礼仪和仪式的世界。

[fər'get] [ðæt] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] [kləʊðz] [ɪz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

Forgetting	that	being	wrapped	in	clothes	is	the	normal	state	of	human	life	,
遗忘	那	存在	包装	在	衣服	是	这	普通的	状态	的	人类	生活	,

忘记了被衣物包裹才是人类生活的常态，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [njuːd] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] .

they	are	trying	to	give	the	nude	all	the	rights	.
他们	是	尝试	到	给	这	裸体	全部	这	权利	.

他们试图赋予裸体所有权利。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['strɒŋli] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːk] - ['neɪkɪd] ,

They	are	striving	to	bring	out	strongly	the	fact	of	being	stark	-	naked	,
他们	是	努力	到	带来	出去	强烈	这	事实	的	存在	斯塔克	-	裸	,

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪk'sesɪvli] ,

emphasizing	the	point	excessively	,
强调	这	观点	过度	,

他们极力想要突出赤身裸体的事实，过分强调了这一点。

[ɪn'diːd] , ['əʊvə(r)] - [ɪk'sesɪvli] [bɪ'jɒnd] ['fʊlnəs] .

indeed	,	over	-	excessively	beyond	fullness	.
的确	,	超过	-	过度	超过	饱腹感	.

确实，过犹不及，远远超过了饱腹感。

[ɑːt] ['kærid] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] [di'beis] [ɪt'self] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kəʊ'ɜːsɪz] [wʌn] [huː]

Art	carried	to	this	extreme	debases	itself	,	in	proportion	as	it	coerces	one	who
艺术	携带	到	这	极端	贬值	本身	,	在	部分	作为	它	强制	一	WHO

[lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

looks	at	it	.
看起来	在	它	.

艺术走向极端，其对观赏者的胁迫程度就越高，艺术本身也就越堕落。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'gɪnz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	beautiful	begins	,	as	a	rule	,	to	look	the	less	beautiful	,
这	美丽的	开始	,	作为	一个	规则	,	到	看	这	较少的	美丽的	,

通常来说，美丽的人开始显得不那么美丽了。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] .

the	more	beautiful	it	is	struggled	to	make	it	appear	.
这	更多的	美丽的	它	是	挣扎	到	制作	它	出现	.

它越美丽，就越难展现出来。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] , [ɪn] ['hjuːmən] [ə'feəz] , [gɪvz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] ,

This	is	precisely	what	,	in	human	affairs	,	gives	life	to	the	proverb	,
这	是	恰恰	什么	,	在	人类	事务	,	给予	生活	到	这	谚语	,

这正是这句谚语在人类生活中得以体现的原因。

“ ['fʊlnəs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['weɪnɪŋ] . ” [-]

“	fullness	is	the	beginning	of	waning	.	”	[	118	]
“	饱腹感	是	这	开始	的	减弱	.	”	[	-	]

“丰盈是衰退的开始。”[118]

[keə(r)] - ['friːnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ['dʒen(ə)rəli] ['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

Care	-	freeness	and	innocence	generally	present	something	comfortably	in	reserve	,
关心	-	自由	和	无辜	一般来说	展示	某物	舒适地	在	预订	,

无忧无虑和天真无邪通常给人一种舒适的保留感。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪn] ['peɪntɪŋz] [æz; əz] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

which	latter	is	an	indispensable	condition	in	paintings	as	in	literature	.
哪个	后者	是	一个	必不可少	状况	在	绘画	作为	在	文学	.

后者是绘画和文学中不可或缺的条件。

[ðə; ði] [greɪt] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] [ɪz] [ɪts] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

The	great	failing	of	modern	art	is	its	labouring	in	the	mud	,
这	伟大的	失败	的	现代的	艺术	是	它是	劳动	在	这	泥	,

现代艺术最大的失败在于它深陷泥潭。

[wɪtʃ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [taɪd][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] ['evriweə(r)] .

which	the	so	-	called	tide	of	civilization	is	depositing	everywhere	.
哪个	这	所以	-	称为	潮	的	文明	是	存款	到处	.

所谓文明的浪潮正在各个角落留下痕迹。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nju:d][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	painting	of	the	nude	is	a	good	example	of	it	.
这	绘画	的	这	裸体	是	一个	好的	例子	的	它	.

裸体画就是一个很好的例子。

[ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['geɪʃə] , [huː] ['træfɪk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bjuːti]

In	Japanese	cities	are	what	are	called	the	geisha	,	who	traffic	in	their	own	beauty
在	日本人	城市	是	什么	是	称为	这	艺妓	,	WHO	交通	在	他们的	自己的	美丽

.

:

.

在日本的城市里，有一种叫做艺伎的职业，她们靠自己的美貌谋生。

[ðiːz] ['demi] - ['mɒnd] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ,

These	demi	-	mondes	know	not	how	to	express	themselves	,
这些	半	-	世界	知道	不是	如何	到	表达	他们自己	,

这些半上流社会人士不懂得如何表达自己，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʌm]

but	are	concerned	about	how	they	may	look	in	the	eyes	of	those	who	come
但	是	担心的	关于	如何	他们	可能	看	在	这	眼睛	的	那些	WHO	来

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

for	their	company	.
为了	他们的	公司	.

但他们担心在那些前来应聘的人眼中，自己会如何看待他们。

[ðə; ði] ['jɪəli] ['sælɒn] ['kætəlɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nju:d] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][laɪk]

The	yearly	salon	catalogues	are	full	of	pictures	of	the	nude	,	who	are	like
这	每年	沙龙	产品目录	是	满的	的	图片	的	这	裸体	,	WHO	是	喜欢

[ðiːz] ['geɪʃə] .

these	geisha	.
这些	艺妓	.

每年沙龙的商品目录中都充斥着裸体女郎的照片，她们就像这些艺伎一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] ,

They	are	not	only	unable	to	forget	that	they	are	naked	,
他们	是	不是	仅有的	无法	到	忘记	那	他们	是	裸	,

他们不仅无法忘记自己赤身裸体，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['ɪntuː] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]

but	they	are	bringing	every	muscle	of	their	bodies	into	full	play	to	show	that
但	他们	是	带来	每一个	肌肉	的	他们的	身体	进入	满的	玩	到	展示	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nju:d] .

they	are	nude	.
他们	是	裸体	.

但她们使出浑身肌肉，向世人表明自己是裸体的。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Not	a	trace	of	all	that	pertains	to	this	vulgar	atmosphere	was	about	the
不是	一个	痕迹	的	全部	那	相关	到	这	庸俗	气氛	曾是	关于	这

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

exquisitely	beautiful	vision	before	me	.
精美绝伦	美丽的	想象	前	我	.

眼前这绝美的景象，丝毫没有受到庸俗氛围的影响。

[tuː; tə] [seɪ] “ ['biːɪŋ] [strɪpt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ” [wʊd] [biː; bi] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['lev(ə)l] ;

To	say	“	being	stripped	of	clothes	”	would	be	descending	to	the	human	level	;
到	说	“	存在	脱衣舞	的	衣服	”	会	是	下降	到	这	人类	等级	;

如果用“被剥光衣服”来形容，那就太落伍了，太像人类了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][wʌn] [kɔːld] ['ɪntuː][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld]

but	the	vision	before	me	was	as	natural	as	one	called	into	life	in	a	world
但	这	想象	前	我	曾是	作为	自然的	作为	一	称为	进入	生活	在	一个	世界

[ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gɒdz] ,

of	snow	in	the	age	of	gods	,
的	雪	在	这	年龄	的	神	,

但我眼前的景象却如此自然，就像在众神时代冰雪世界中被召唤而来一样。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] , [nɔː(r)]['eni] [sliːvz] [tuː; tə][pʊt][hændz] [θruː] .

when	there	was	no	clothes	to	wear	,	nor	any	sleeves	to	put	hands	through	.
什么时候	那里	曾是	不	衣服	到	穿	,	也不	任何	袖子	到	放	双手	通过	.

当时既没有衣服可穿，也没有袖子可以把手伸进去。

[klaʊd] ['ɑːftə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [-]

Cloud	after	cloud	of	vapour	rolled	and	tumbled	[	119	]
云	后	云	的	汽	滚动	和	翻滚	[	-	]

一团团蒸汽翻滚着[119]

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] [træns'pærənt] [laɪt] ,

in	the	half	transparent	light	,
在	这	一半	透明的	光	,

在半透明的光线下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] ['reɪnbəʊz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz][ə; eɪ] [snəʊ]

and	a	world	of	trembling	rainbows	hung	in	the	midst	of	which	rose	a	snow
和	一个	世界	的	发抖	彩虹	悬挂	在	这	中间	的	哪个	玫瑰	一个	雪

[waɪt] [fɔːm] ,

white	form	,
白色的	形式	,

一片闪烁的彩虹悬挂其中，一个雪白的身影从中升起。

['ʃeɪdɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] ['mɪstɪli] [blæk] [heə(r)] .

shading	upward	into	mistily	black	hair	.
阴影	向上	进入	朦胧地	黑色的	头发	.

向上晕染成朦胧的黑色头发。

[əʊ] , [ðæt] ['driːmi] ['fɪgə(r)] !

Oh	,	that	dreamy	figure	!
哦	,	那	梦幻般的	数字	!

哦，那梦幻般的身影！

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ðæt] ['ɪnwədli] [met] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , ['slɑːntɪd] ['greɪsfəli] ['daʊnwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	two	lines	that	inwardly	met	at	the	neck	,	slanted	gracefully	downward	over	the
这	二	线条	那	内心	遇见	在	这	脖子	,	倾斜的	优雅地	向下	超过	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

两条线条在颈部向内汇合，然后优雅地向下倾斜，越过肩膀。

[ænd; ənd] [bent] ['raʊndli] ['endɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] .

and	bent	roundly	ending	in	five	tapering	fingers	.
和	弯曲	圆圆地	结束	在	五	逐渐变细	手指	.

弯曲成圆形，末端呈五个逐渐变细的指状。

[ðə; ði] [plʌmp] [tʃest] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] - [sent] [ɪts] [sləʊ] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] ['daʊnwəd] [ænd; ənd]

The	plump	chest	heaving	and	unheaving	sent	its	slow	undulations	downward	and
这	丰满	胸部	起伏	和	-	发送	它是	慢的	起伏	向下	和

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wel] - [ʃeɪpt] [fiːt] ,

a	pair	of	well	-	shaped	feet	,
一个	一对	的	出色地	-	形状	脚	,

丰满的胸膛起伏不定，缓慢的起伏向下传递着一双形状优美的脚。

[ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [legz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

that	supported	the	legs	carrying	the	whole	weight	of	the	body	,
那	有	这	腿	携带	这	所有的	重量	的	这	身体	,

支撑双腿的金属，承载着整个身体的重量。

['iːzəli] [sɒlvd] [ðə; ði]['kɒmpleks] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['ekwɪpɔɪz] [ænd; ənd][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]

easily	solved	the	complex	problem	of	equipoise	and	gravitation	,	presenting	a
容易地	已解决	这	复杂的	问题	的	平衡	和	引力	,	呈现	一个

['juːnəti][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [səʊ]['dʒent(ə)l] ,

unity	so	natural	,	so	gentle	,
统一	所以	自然的	,	所以	温和的	,

轻松解决了平衡和引力的复杂问题，呈现出一种如此自然、如此柔和的统一性。

[ænd; ənd][səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [kən'streɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [kʊd; kəd]['nəʊweə(r)] [els] [biː; bi] [faʊnd] .

and	so	free	from	constraint	that	the	like	could	nowhere	else	be	found	.
和	所以	自由的	从	约束	那	这	喜欢	可以	无处	别的	是	成立	.

如此自由，不受任何约束，在其他任何地方都找不到类似的。

[wɪ'ðɔːl] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [nɒt] [θrʌst] [tuː; tə] [vjuː] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [njuːd] ,

Withal	this	figure	stood	before	me	,	not	thrust	to	view	like	the	ordinary	nude	,
此外	这	数字	站立	前	我	,	不是	推力	到	看法	喜欢	这	普通的	裸体	,

然而，这个身影却矗立在我面前，并非像普通的裸体雕像那样被强行展示出来。

[bʌt; bət] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [lend] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli]

but	enveloped	in	an	atmosphere	that	lends	mystery	to	everything	in	it	;	only
但	被包裹	在	一个	气氛	那	借贷	神秘	到	一切	在	它	;	仅有的

[sə'dʒestɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

suggesting	,	so	to	speak	,
建议	,	所以	到	说话	,

但却笼罩在一种神秘的氛围中；可以说，只是暗示着，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] .

the	profound	loveliness	of	its	beauty	behind	a	thin	veil	.
这	深刻的	可爱	的	它是	美丽	在后面	一个	薄的	面纱	.

透过薄纱，展现出它深邃迷人的美。

[ə; eɪ] [fjuː] [skeɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] ['ɪŋki] [klaʊd] ,

A	few	scales	in	a	spread	of	inky	cloud	,
一个	很少	秤	在	一个	传播	的	墨色	云	,

几片鳞片散落在一片墨色的云雾中，

[meɪk] [wʌn] [siː] [ɪn] ['fænsi] [ðə; ði] [hɔːnd] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] ;

make	one	see	in	fancy	the	horned	monster	of	a	dragon	behind	the	canvas	;
制作	一	看	在	想要	这	有角的	怪物	的	一个	龙	在后面	这	帆布	;

让人不禁浮想联翩，仿佛在画布背后看到了长着角的巨龙；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

such	is	the	power	of	art	and	spirit	behind	it	.
这样的	是	这	力量	的	艺术	和	精神	在后面	它	.

这就是艺术及其背后精神的力量。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] , [æz; əz] [ɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] ,

The	vision	before	me	,	was	perfect	,	as	art	would	have	it	in	its	atmosphere	,
这	想象	前	我	,	曾是	完美的	,	作为	艺术	会	有	它	在	它是	气氛	,

[ˌdʒi:ni'ælətɪ] [ænd; ənd] [ˌfæntæz'mælɪtɪ] .

geniality	and	phantasmality	.
温和	和	幻想	.

眼前的景象完美无瑕，正如艺术所描绘的那样，充满了氛围、灵动和梦幻。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['peɪntɪŋ] ['keəfəli] [-]

If	it	be	true	that	painting	carefully	[	120	]
如果	它	是	真的	那	绘画	小心	[	-	]

如果仔细绘画是真的[120]

[sɪks] [taɪmz] [sɪks] , ['θɜ:ti] - [sɪks] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [kæn; kən] ['əʊnli] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəsnəs] ,

six	times	six	,	thirty	-	six	scales	of	a	dragon	can	only	end	in	a	ludicrousness	,
六	时代	六	,	三十	-	六	秤	的	一个	龙	能	仅有的	结尾	在	一个	荒谬	,

六乘六，三十六片龙鳞，最终只会沦为一场荒诞闹剧。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] [tʃɑ:m] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [nɒt] [tu:] ['klɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:k] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

there	is	a	psychic	charm	in	gazing	not	too	clearly	at	the	stark	nakedness	of	a
那里	是	一个	精神	魅力	在	凝视	不是	也	清楚地	在	这	斯塔克	裸体	的	一个

['bɒdi] .

body	.
身体	.

凝视着赤裸的身体，眼神中流露出一种神秘的魅力。

[wen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [aɪ] ['fænsɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

When	the	figure	appeared	before	my	eyes	I	fancied	to	see	in	it	a	heavenly
什么时候	这	数字	出现	前	我的	眼睛	我	幻想	到	看	在	它	一个	天上

['meɪdn] ,

maiden	,
少女	,

当那个身影出现在我眼前时，我幻想着看到了一位天上的少女。

[fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] , ['stændɪŋ] ['hezɪteɪtɪŋli] , ['bi:ɪŋ] [hɑ:d] [prest] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ]

fled	from	the	moon	,	standing	hesitatingly	,	being	hard	pressed	by	the	chasing
逃亡	从	这	月亮	,	常设	犹豫地	,	存在	难的	按下	经过	这	追逐

[ɔ:'rɔ:rə] .

aurora	.
极光	.

从月亮上逃走，犹豫地站着，被追逐的极光紧紧追赶。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['grædʒuəli] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

The	figure	gradually	rose	out	of	the	water	,
这	数字	逐步地	玫瑰	出去	的	这	水	,

人影缓缓浮出水面，

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [mɔ:(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔ:lən] [wɜ:ld] .

and	I	feared	that	a	step	more	would	make	it	a	thing	of	this	fallen	world	.
和	我	害怕	那	一个	步	更多的	会	制作	它	一个	事物	的	这	倒下	世界	.

我担心再往前走一步，就会让它沦为这个堕落世界的一部分。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

But	just	in	the	nick	of	time	,
但	只是	在	这	缺口	的	时间	,

但就在千钧一发之际，

[ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɒnd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪnd] ,

the	black	hair	shook	like	a	magician's	wand	calling	for	wind	,
这	黑色的	头发	摇晃	喜欢	一个	魔术师的	魔杖	呼叫	为了	风	,

那头黑发像魔术师的魔杖一样摇曳，仿佛在召唤风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] ['vɪʒn] [swept] [θruː] [ðə; ði] [hwɜːrl] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp]

and	the	snowy	vision	swept	through	the	whirling	cloud	of	steam	and	flew	up
和	这	下雪的	想象	扫荡	通过	这	旋转	云	的	蒸汽	和	飞翔	向上

[ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] .

the	steps	to	the	door	-	way	.
这	步骤	到	这	门	-	方式	.

雪花般的景象掠过旋转的蒸汽云，飞上台阶，来到门口。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['rɪŋɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

A	moment	later	a	woman's	ringing	chuckle	sounded	on	the	other	side	of	the
一个	片刻	之后	一个	女性的	铃声	轻笑	听起来	在	这	其他	边	的	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

片刻之后，门外传来女人清脆的笑声。

['liːvɪŋ] ['daɪɪŋ] ['ekəʊz] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ruːm] .

leaving	dying	echoes	behind	in	the	still	quiet	of	the	bath	room	.
离开	垂死	回声	在后面	在	这	仍然	安静的	的	这	洗澡	房间	.

渐渐远去的回声在寂静的浴室里回荡。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] , [aɪ] [stʊd] [ɒn][maɪ] [fiːt] ,

The	agitated	water	of	the	tank	washing	over	my	face	,	I	stood	on	my	feet	,
这	激动	水	的	这	坦克	洗涤	超过	我的	脸	,	我	站立	在	我的	脚	,

水箱里翻腾的水流冲刷着我的脸庞，我站了起来。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪvz] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃest] .

and	its	waves	beat	me	about	my	chest	.
和	它是	波浪	打	我	关于	我的	胸部	.

波浪拍打着我的胸口。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌəʊvəfl'əʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] . [-]

The	water	overflowed	from	the	bath	with	a	noise	.	[	121	]
这	水	溢出	从	这	洗澡	和	一个	噪音	.	[	-	]

水从浴缸里溢出来，发出了一声巨响。[121]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[aɪ][hæd; həd] [tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] [nemd] - , [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] - ['temp(ə)l] ,

I	had	tea	,	with	a	priest	named	Daitetsu	,	the	abbot	of	Kaikanji	temple	,
我	有	茶	,	和	一个	牧师	命名	-	,	这	方丈	的	-	寺庙	,

我与一位名叫大铁的僧人喝了茶，他是开观寺的住持。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪ] - [juːθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] , [æz; əz][maɪ] ['feləʊ] - [gests] , [ænd; ənd]

and	a	lay	-	youth	of	about	twenty	-	four	years	,	as	my	fellow	-	guests	,	and
和	一个	躺	-	青年	的	关于	二十	-	四	年	,	作为	我的	同伴	-	客人	,	和

['nɑːmi] - [sænz]['fɑːðə(r)] ,

Nami	-	san's	father	,
娜美	-	桑的	父亲	,

还有一位大约二十四岁的世俗青年，与我同桌的客人，以及奈美先生的父亲，

[ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [maɪn] [həʊst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

of	course	as	mine	host	,	in	his	own	room	.
的	课程	作为	矿	主持人	,	在	他的	自己的	房间	.

当然，他是以主人的身份，在我自己的房间里招待我。

['nɑːmi] - [sæn; sɑːn][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ] - [dʒəʊ] - [sæn; sɑːn][ɒv; əv] [ʃɪ'oʊtə] .

Nami	-	san	is	the	name	of	the	O	-	Jo	-	san	of	Shiota	.
娜美	-	圣	是	这	姓名	的	这	哦	-	乔	-	圣	的	盐田	.

Nami-san 是盐田市 O-Jo-san 的名字。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks][mæts] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] ,

The	room	was	one	of	about	six	mats	,	but	looked	rather	small	and	narrow	,
这	房间	曾是	一	的	关于	六	垫子	,	但	看起来	相当	小的	和	狭窄的	,

房间是六间左右的房间之一，但看起来相当小而窄。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ʃɔːt] - [legd] [rəʊz] - [wʊd] [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] .

with	a	large	square	short	-	legged	rose	-	wood	table	in	the	centre	.
和	一个	大的	正方形	短的	-	腿	玫瑰	-	木头	桌子	在	这	中心	.

中央摆放着一张大型方形短腿红木桌。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [stʊd] [ˈpɑːtli] [ɒn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [rʌg] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ɒn][ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] [skɪn] ,

The	table	stood	partly	on	a	Chinese	rug	and	partly	on	a	tiger	skin	,
这	桌子	站立	部分	在	一个	中国人	小地毯	和	部分	在	一个	老虎	皮肤	,

桌子一部分放在中国地毯上，一部分放在虎皮上。

[wɪtʃ] [təˈgeðə(r)] [ˈnɪəli] [fɪld] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	together	nearly	filled	the	floor	of	the	room	.
哪个	一起	几乎	已填	这	地面	的	这	房间	.

它们加起来几乎铺满了房间的地板。

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ai] [skwɔtid] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] ,

The	youth	and	I	squatted	cross	-	legged	on	the	rug	,
这	青年	和	我	蹲着	叉	-	腿	在	这	小地毯	,

我和那个年轻人盘腿蹲在地毯上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒn][ðə; ði] [skɪn] .

and	the	priest	and	the	host	on	the	skin	.
和	这	牧师	和	这	主持人	在	这	皮肤	.

还有祭司和圣体在皮肤上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rʌg] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈpɪərəns] [ɪn][ɪts] [ˈfɪgəz] ,

There	was	something	undeniably	continental	in	the	rug	,	with	a	crazy	sort	of	appearance	in	its	figures	,
那里	曾是	某物	无可否认	大陆	在	这	小地毯	,	和	一个	疯狂的	种类	的	外貌	在	它是	数据	,

地毯上有着一种无可否认的欧陆风格，图案看起来有些奇特。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst] [θɪŋz] [ˌtʃaɪˈniːz] .

as	is	the	case	with	most	things	Chinese	.
作为	是	这	案件	和	最多	事物	中国人	.

就像大多数中国事物一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ˈvæljuː] [rɪˈzaɪdz] .

But	that	is	where	their	value	resides	.
但	那	是	在哪里	他们的	价值	居住地	.

但这正是它们的价值所在。

[juː; jʊ] [geɪz] [æt; ət] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənts] .

You	gaze	at	Chinese	furniture	and	ornaments	.
你	目光	在	中国人	家具	和	装饰品	.

你凝视着中国家具和装饰品。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ɔː(r)] [grəʊˈtesk] ;

You	think	they	are	dull	or	grotesque	;
你	思考	他们	是	乏味的	或者	怪诞	;

你觉得它们很乏味或者很怪诞；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] ['dʌlnəs] [ɔː(r)] [gɹəʊt'ɛsknəs]

but	presently	you	become	conscious	that	there	is	in	that	dullness	or	grotesqueness
但	目前	你	变得	有意识的	那	那里	是	在	那	乏味	或者	怪诞

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,

something	that	has	a	power	of	fascinating	you	irresistibly	,
某物	那	有	一个	力量	的	迷人	你	无法抗拒地	,

但很快你就会意识到，在那种乏味或怪诞之中，却蕴藏着某种让你无法抗拒的魅力。

[ænd; ənd] [-]

and	[	122	]
和	[	-	]

和[122]

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['preʃəs] .

that	is	what	makes	them	precious	.
那	是	什么	制作	他们	宝贵的	.

正因如此，它们才显得珍贵。

[dʒə'pæn][pɹədj'uːsɪz][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] [gʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] ;

Japan	produces	her	art	goods	with	the	attitude	of	a	pickpocket	;
日本	产	她	艺术	商品	和	这	态度	的	一个	扒手	;

日本生产艺术品的态度就像扒手一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪn] [skeɪl] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪ'nɔːltərəbli] ['wɜːldli]

and	the	West	is	large	in	scale	and	fine	in	execution	,	but	inalterably	worldly
和	这	西方	是	大的	在	规模	和	美好的	在	执行	,	但	不可改变地	世俗

[ænd; ənd] ['præktɪkl] .

and	practical	.
和	实际的	.

西方规模宏大，技艺精湛，但本质上却是世俗的、务实的。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [trend] [wɒz; wəz] ['kɔːsɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn]

A	train	of	thought	of	some	such	trend	was	coursing	in	me	as	I	sat	down
一个	火车	的	想法	的	一些	这样的	趋势	曾是	赛跑	在	我	作为	我	卫星	向下

,

,

,

我坐下时，脑海中正酝酿着类似的趋势。

[wɪð] [ðə; ði] [juːθ] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] .

with	the	youth	sharing	the	rug	.
和	这	青年	分享	这	小地毯	.

年轻人共用一块地毯。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [skɪn] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [sæt] , [hæd; həd] [ɪts] [teɪl] [stretʃt] [aʊt] [nɪə(r)][maɪ] [niːz] ,

The	tiger	skin	,	on	which	the	priest	sat	,	had	its	tail	stretched	out	near	my	knees	,
这	老虎	皮肤	,	在	哪个	这	牧师	卫星	,	有	它是	尾巴	拉伸	出去	靠近	我的	膝盖	,

僧侣坐的虎皮，虎尾伸展到我膝盖附近。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] ['ʌndə(r)] [maɪn] [həʊst] ,

and	its	head	under	mine	host	,
和	它是	头	在下面	矿	主持人	,

以及它位于矿井下方的头部

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

who	seemed	to	have	had	all	his	grey	hair	pulled	out	of	his	head	and
WHO	似乎	到	有	有	全部	他的	灰色的	头发	拉	出去	的	他的	头	和

['plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

planted	in	his	cheeks	and	chin	.
已种植	在	他的	脸颊	和	下巴	.

他的头发似乎全都被拔掉了，然后移植到了脸颊和下巴上。

['wɪskəs] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ræmpəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]

Whiskers	**and**	**beard**	**were**	**growing**	**rampantly**	**in**	**a**	**striking**	**contrast**	**to**	**the**
胡须	和	胡须	是	生长	肆意妄为	在	一个	引人注目	对比	到	这

['ʃaɪni] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpəməʊst] ['riːdʒənz] .

shiny	**smoothness**	**of**	**his**	**uppermost**	**regions**	**.**
闪亮的	平滑度	的	他的	最上层	地区	.

与他头顶光滑闪亮的皮肤形成鲜明对比的是，他的胡须和鬓角长得异常茂盛。

[hiː; hi] , [ðə; ði][həʊst] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tiː] [θɪŋz] ,

He	**,**	**the**	**host**	**,**	**lay**	**on**	**the**	**table**	**tea**	**things**	**,**
他	,	这	主持人	,	躺	在	这	桌子	茶	事物	,

他，也就是主人，在桌上摆放了茶具。

[nɒt][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [fɔː(r); fə(r)] [stɪf] [ˌserɪ'məʊniəl] ['paʊdəd] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]

not	**the**	**paraphernalia**	**for**	**stiff**	**ceremonial**	**powdered**	**tea**	**drinking**	**,**	**but**	**just**	**for**
不是	这	用具	为了	僵硬的	仪式	粉末状	茶	喝	,	但	只是	为了

['sɪpɪŋ] [klɪə(r)] [griːn] [tiː] .

sipping	**clear**	**green**	**tea**	**.**
啜饮	清除	绿色的	茶	.

不是用来进行正式的茶道仪式的器具，而是用来品尝清澈绿茶的器具。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ]

“	**We**	**have**	**a**	**guest**	**in**	**the**	**house**	**—**	**we**	**haven't**	**had**	**one**	**for**	**quite**	**a**
“	我们	有	一个	客人	在	这	房子	—	我们	还没有	有	一	为了	相当	一个

[waɪl] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,

while	**—**	**and**	**I**	**thought**	**,**
尽管	—	和	我	想法	,

“我们家来了一位客人——我们已经很久没有客人了——我想，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tiː] ['pɑːti] . . . . ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

we	**should**	**have**	**a**	**quiet**	**tea**	**party**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**turning**	**toward**	**the**
我们	应该	有	一个	安静的	茶	派对	.	.	.	.	”	说	这	老的	男人	转弯	朝向	这

[priːst] .

priest	**.**
牧师	.

“我们应该安静地喝杯茶……”老人说着，转向牧师。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**invitation**	**.**
”	感谢	你	为了	你的	邀请	.

谢谢你的邀请。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

I	**have**	**not**	**called**	**on**	**you**	**for**	**weeks**	**,**
我	有	不是	称为	在	你	为了	周	,

我已经好几周没联系你了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .

and	**was**	**thinking**	**I**	**should**	**come**	**down**	**to**	**see**	**you**	**today**	**.**
和	曾是	思维	我	应该	来	向下	到	看	你	今天	.

我当时在想，我今天应该来看看你。

” [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'tʌnd] [feɪs] ,

”	**The**	**priest**	**looked**	**about**	**sixty**	**years**	**old**	**,**	**with**	**a**	**rotund**	**face**	**,**
”	这	牧师	看起来	关于	六十	年	老的	,	和	一个	圆润	脸	,

“这位牧师看起来大约六十岁，脸色圆润，

[ðæt] [wʊd] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌboʊdi'dɑːrmə] [-]

that	**would**	**do**	**credit**	**to**	**a**	**picture**	**of**	**Bodhidharma**	**[**	**123**	**]**
那	会	做	信用	到	一个	图片	的	菩提达摩	[	-	]

那将为菩提达摩的画像增光添彩[123]

[ɪn][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [muːd] .

in	a	congenial	mood	.
在	一个	相投	情绪	.

心情愉快。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [həʊst][ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] .

He	seemed	to	be	a	friend	of	mine	host	of	long	standing	.
他	似乎	到	是	一个	朋友	的	矿	主持人	的	长的	常设	.

他似乎是我多年的老朋友兼房东。

“ [ɪz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [jɔː(r); jə(r)] [gest] ?

“	Is	this	gentleman	your	guest	?
″	是	这	绅士	你的	客人	?

“这位先生是您的客人吗？”

″ ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,

″	Nodding	his	head	in	acknowledgment	,
″	点头	他的	头	在	致谢	,

他点头表示同意，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] - [tiː] - [pɒt][ænd; ənd] [pɔː] — [nəʊ] — [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

the	old	gentleman	took	up	a	kyusu	tea	-	pot	and	poured	—	no	—	permitted	a
这	老的	绅士	采取	向上	一个	-	茶	-	锅	和	倾倒	—	不	—	允许	一个

[fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [griːn] ['lɪkwɪd][tuː; tə] ['trɪk(ə)l] ,

few	drops	of	yellowish	green	liquid	to	trickle	,
很少	滴	的	淡黄色	绿色的	液体	到	涓涓细流	,

老先生拿起一个急须茶壶，倒了——不，应该说是让几滴黄绿色的液体缓缓流了下来。

[ɪn] [tɜːnz] , ['ɪntuː][fɔː(r)] [tiː] [kʌps] , [prə'djuːsɪŋ] [feɪnt] ['ekəʊz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [swiːt] ['fleɪvə(r)] [ɒn][maɪ]

in	turns	,	into	four	tea	cups	,	producing	faint	echoes	of	pure	sweet	flavour	on	my
在	转弯	,	进入	四	茶	杯子	,	生产	头晕的	回声	的	纯的	甜的	味道	在	我的

[ɒl'fæktəri] ['ɔːgən] .

olfactory	organ	.
嗅觉	器官	.

依次倒入四个茶杯中，在我的嗅觉器官上产生了淡淡的、纯粹的甜味回响。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['ləʊnsəm] , [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

“	You	must	feel	lonesome	,	alone	in	a	country	place	like	this	?
″	你	必须	感觉	寂寞	,	独自的	在	一个	国家	地方	喜欢	这	?

“你一个人待在这样的乡村地方，一定感到很孤独吧？”

″ [ðə; ði] [priːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

″	The	priest	began	to	speak	to	me	.
″	这	牧师	开始	到	说话	到	我	.

“神父开始和我说话。”

“ [ˌeɪtʃ 'eɪ 'eɪ] , ″ [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪ'kwɪvək(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ;

“	Haa	,	″	I	answered	in	a	most	equivocal	sort	of	way	;
“	哈	,	″	我	回答	在	一个	最多	模棱两可	种类	的	方式	;

“哈，”我含糊其辞地回答道；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [jes] ″ [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sed] “ [nəʊ] ,

for	a	“	yes	″	would	have	told	a	lie	;	but	if	I	said	“	no	,
为了	一个	“	是的	″	会	有	讲述	一个	说谎	;	但	如果	我	说	“	不	,

因为如果我说“是”，那就是撒谎；但如果我说“不”，

″ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

″	it	would	have	required	a	long	string	of	explanations	.
″	它	会	有	必需的	一个	长的	细绳	的	解释	.

“这需要一长串的解释。”

“ [nəʊ] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [maɪ][həʊst] “ [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)]
“ No , Osho - san , ” interposed my host “ this gentleman has come out here
〃 不 , 奥修 - 圣 , 〃 插入 我的 主持人 〃 这 绅士 有 来 出去 这里
[fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] .
for painting .
为了 绘画 .

“不，阿修先生，”我的主人插话道，“这位先生是来这里作画的。”

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ['bɪzi] . ”
He is even keeping himself busy . ”
他 是 甚至 保持 他自己 忙碌的 . 〃

他甚至让自己忙个不停。

“ [əʊ] , [səʊ] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ Oh , so , that is good .
〃 哦 , 所以 , 那 是 好的 .

“哦，那很好。”

[ɒv; əv][ðə; ði] - [skuːl] ? ”
Of the Nanso school ? ”
的 这 - 学校 ? 〃

南草派的?

“ [nəʊ] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] [ðɪs] [taɪm] .
“ No , Osho - san , ” I replied this time .
〃 不 , 奥修 - 圣 , 〃 我 回复 这 时间 .

“不，阿修先生，”这次我回答道。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [ai] [sed] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .
I thought he would not understand , if I said oil painting , and I did not say so .
我 想法 他 会 不是 理解 , 如果 我 说 油 绘画 , 和 我 做过 不是 说 所以 .

我以为如果我说油画他不会明白，所以我没说。

“ [nəʊ] ” , [ðə; ði][əʊld][wʌn] [ə'gen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , “ [hɪz; ɪz][ɪz]
“ No ” , the old one again took it upon himself to complete information , “ his is
〃 不 〃 , 这 老的 一 再次 采取 它 之上 他自己 到 完全的 信息 , 〃 他的 是
[ðæt] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] . ”
that oil painting . ”
那 油 绘画 . 〃

“不，”老人又自作主张地补充了信息，“那是他的油画。”

“ [ɑː] , [ai] [siː] , [ðə; ði] ['westən] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [-]
“ Ah , I see , the Western painting , which [124]
〃 啊 , 我 看 , 这 西 绘画 , 哪个 [-]

“啊，我明白了，西方绘画，它[124]

[kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn] , [hɪə(r)] [wɜːks] [æt; ət] ?
Kyuichi - san , here works at ?
久一 - 圣 , 这里 作品 在 ?

Kyuichi先生，请问您在这里工作吗?

[ai] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]
I saw the kind , for the first time , in his production ; it was very
我 锯 这 种类 , 为了 这 第一的 时间 , 在 他的 生产 ; 它 曾是 非常
['bjuːtɪfli] [dʌn] .
beautifully done .
非常漂亮 完毕 .

我第一次在他的作品中看到了这种风格；它制作得非常精美。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪdəntli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt]
" The young one opened his mouth at length and most diffidently asserted that
" 这 年轻的 一 打开 他的 嘴 在 长度 和 最多 羞怯地 断言 那
" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ə'feə(r)] . "
" It was a poor affair . "
" 它 曾是 一个 贫穷的 事务 . "

"年轻人终于开口，非常不自信地断言：'那是一件很糟糕的事。'"

" [juː; jʊ] [ʃəʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [tuː; tə]['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" You showed some of your stuff to Osho - san ? " asked the old man .
" 你 显示 一些 的 你的 东西 到 奥修 - 圣 ? " 问 这 老的 男人 .

"你把你的一些东西给奥修先生看过吗？"老人问道。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]
Judging by the tone in which this was said and the attitude assumed by the
评判 经过 这 语气 在 哪个 这 曾是 说 和 这 态度 假定 经过 这
[əʊld][wʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
old one towards the young ,
老的 一 向 这 年轻的 ,

从说话的语气和老人对年轻人的态度来看，

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['relətɪvz] .
they would seem to be relatives .
他们 会 似乎 到 是 亲属 .

他们看起来像是亲戚。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - ['sɑːmə][æt; ət]
" No , it was only that I was caught painting by the Osho - sama at
" 不 , 它 曾是 仅有的 那 我 曾是 捕捉 绘画 经过 这 奥修 - 萨玛 在
- [aɪk] [pɒnd] ,
Kagamiga Ike pond ,
- 艾克 池塘 ,

"不，只是我在镜池池边作画时被大修大人发现了。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
the other day . "
这 其他 天 . "

日前。"

" [hʌm] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Hum , is that so ?
" 哼 , 是 那 所以 ?

嗯，是这样吗?

[wel] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][həʊst] ,
Well , here is a cup of tea for you , " said the host ,
出色地 , 这里 是 一个 杯子 的 茶 为了 你 , " 说 这 主持人 ,

"好了，给你泡杯茶，"主人说道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [iːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gests] .
placing a cup each before his guests .
放置 一个 杯子 每个 前 他的 客人 .

他将杯子分别放在每位客人面前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [lɑːdʒ] .
There were a few drops of tea in , though the cups were quite large .
那里 是 一个 很少 滴 的 茶 在 , 尽管 这 杯子 是 相当 大的 .

虽然杯子很大，但里面只有几滴茶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [greɪ] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['pɪktʃə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒn]

They	were	dark	grey	in	colour	outside	,	with	a	yellowish	picture	or	design	on
他们	是	黑暗的	灰色的	在	颜色	外部	,	和	一个	淡黄色	图片	或者	设计	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们外侧呈深灰色，上面有淡黄色的图案或纹饰。

[dɪ'laɪtfəli] ['teɪstfl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['meɪkə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] .

delightfully	tasteful	,	but	the	name	of	their	maker	was	quite	undecipherable	.
令人愉悦	有品味的	,	但	这	姓名	的	他们的	制造商	曾是	相当	无法辨认的	.

味道鲜美，但制作者的名字却完全无法辨认。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ” ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] .

“	It	is	Mokubey's	,	”	briefly	explained	the	old	gentleman	.
”	它	是	-	,	”	简要地	解释	这	老的	绅士	.

“这是木部先生的，”老先生简短地解释道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [aɪ] ['kɔmplɪmənt] ['briːfli] ['ɔːlsəʊ] .

“	This	is	very	interesting	,	”	I	complimented	briefly	also	.
”	这	是	非常	有趣的	,	”	我	赞扬	简要地	还	.

“这很有意思，”我也简短地赞叹道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌimi'teiʃən] [ɪn] - . [-]

“	There	are	many	imitations	in	Mokubeys	.	[	125	]
”	那里	是	许多	仿制品	在	-	.	[	-	]

“木贝中有很多仿制品。[125]

[ðiːz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] , ” [sez] [ðə; ðɪ][həʊst] .

These	have	the	inscription	;	look	at	the	base	,	”	says	the	host	.
这些	有	这	题词	;	看	在	这	根据	,	”	说道	这	主持人	.

“这些上面有铭文；看看底部，”主人说道。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][kʌp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['semi] - [træns'pærənt]['ʃəʊdʒi] .

I	took	up	my	cup	and	held	it	towards	the	semi	-	transparent	shoji	.
我	采取	向上	我的	杯子	和	握住	它	向	这	半	-	透明的	障子	.

我拿起杯子，对着半透明的障子门。

[ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['pɒtɪd] “ [hə'ræn] ” [plɑːnt] ['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ] ['wɔːmli] .

On	the	screen	was	seen	a	potted	“	haran	”	plant	casting	its	shadow	warmly	.
在	这	屏幕	曾是	已见	一个	盆栽	“	哈兰	”	植物	铸件	它是	阴影	热情地	.

屏幕上可以看到一盆“哈兰”植物，它温暖地投下阴影。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [beɪs] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] “ - ” [bɜːnt] [ɪn]

I	looked	into	the	base	twisting	my	head	,	and	saw	there	“	Mokubey	”	burnt	in
我	看起来	进入	这	根据	扭曲	我的	头	,	和	锯	那里	“	-	”	烧焦的	在

[də'mɪnjətɪvli] .

diminutively	.
微不足道地	.

我扭头看向底座，发现上面用很小的字体烙印着“Mokubey”。

[ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [ˌkɔnə'seː] ; [bʌt; bət] ['æməˌtʃʊr] [siːm] ,

Inscriptions	are	not	indispensables	for	real	connoisseurs	;	but	amateurs	seem	,
铭文	是	不是	不可或缺的	为了	真实的	鉴赏家	;	但	业余爱好者	似乎	,

['dʒen(ə)rəli] , ['veri] ['sensətɪvli] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

generally	,	very	sensitively	particular	about	them	.
一般来说	,	非常	敏感地	特别的	关于	他们	.

对于真正的鉴赏家来说，铭文并非必不可少；但业余爱好者似乎普遍对铭文非常敏感。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ][kʌp][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

I	brought	the	cup	to	my	lips	,	instead	of	putting	it	back	on	the	table	.
我	带来	这	杯子	到	我的	嘴唇	,	反而	的	推杆	它	后退	在	这	桌子	.

我把杯子送到嘴边，而不是放回桌子上。

['leʒəli]	['lʌvəz]	[ɒv; əv]	['riːəl]	[gʊd]	[tiː]	[raɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	['hev(ə)n]	,	[wen]	,	[drɒp]	,	[drɒp]	,
Leisurely	**lovers**	**of**	**real**	**good**	**tea**	**rise**	**to**	**the**	**seventh**	**heaven**	**,**	**when**	**,**	**drop**	**,**	**drop**	**,**
悠闲	恋人	的	真实的	好的	茶	上升	到	这	第七	天堂	,	什么时候	,	降低	,	降低	,

悠闲的品茶爱好者们，当……滴答，滴答……时，会欣喜若狂。

[ðeɪ]	[let]	[ðə; ði]	[kə'rektli]	[drɔːn]	[ˌærə'mætɪk]	['lɪkwɪd]	[rəʊl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[tʌŋz]	.
they	**let**	**the**	**correctly**	**drawn**	**aromatic**	**liquid**	**roll**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**their**	**tongues**	**.**
他们	让	这	正确	绘制	芳香	液体	卷	在	这	提示	的	他们的	舌头	.

他们让精心调制的芳香液体在舌尖上滚动。

['ɔːdnrəli]	,	['piːp(ə)l]	[θɪŋk]	[ðæt]	[tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drʌŋk]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[kə'rekt]	.
Ordinarily	**,**	**people**	**think**	**that**	**tea**	**is**	**to**	**be**	**drunk**	**;**	**but**	**that**	**is**	**not**	**correct**	**.**
按说	,	人们	思考	那	茶	是	到	是	醉	;	但	那	是	不是	正确的	.

人们通常认为茶是用来喝的；但这种想法是错误的。

[ə; eɪ]	[drɒp]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʌŋ]	;	['sʌmθɪŋ]	[rɪ'freʃɪŋ]	[spredz]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
A	**drop**	**on**	**your**	**tongue**	**;**	**something**	**refreshing**	**spreads**	**over**	**it**	**,**
一个	降低	在	你的	舌头	;	某物	令人耳目一新	传播	超过	它	,

一滴落在舌尖，清爽的感觉瞬间蔓延开来。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['præktɪkli]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[send]	[daʊn]	[jɔː(r); jə(r)]	[θrəʊt]	,
you	**have**	**practically**	**nothing**	**more**	**to**	**send**	**down**	**your**	**throat**	**,**
你	有	几乎	没有什么	更多的	到	发送	向下	你的	喉	,

你几乎已经没有什么可以吞下去的了，

[ɪk'sept]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtfəli]	['suːðɪŋ]	['fleɪvə(r)]	['trævlz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˌælɪ'mentərɪ]	[kə'næl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
except	**that**	**a**	**delightfully**	**soothing**	**flavour**	**travels**	**down**	**the**	**alimentary**	**canal**	**into**	**the**
除了	那	一个	令人愉悦	舒缓	味道	旅行	向下	这	消化	运河	进入	这

['stʌmək]	.
stomach	**.**
胃	.

只不过，一种令人愉悦的舒缓味道会沿着消化道进入胃部。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['vʌlgə(r)]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[tiːθ]	[tuː; tə]	['sɜːvɪs]	;	[bʌt; bət]	[pjʊə(r)]	[freʃ]	['wɔːtə(r)]	[ɪz]	[tuː]	[laɪt]	.
It	**is**	**vulgar**	**to**	**bring**	**the**	**teeth**	**to**	**service**	**;**	**but**	**pure**	**fresh**	**water**	**is**	**too**	**light**	**.**
它	是	庸俗	到	带来	这	牙齿	到	服务	;	但	纯的	新鲜的	水	是	也	光	.

用牙齿来做事是庸俗的；但纯净的淡水又太轻盈。

“	[gjoʊ'kuːroʊ]	”	[tiː]	[ɪz]	[θɪkə]	[ðæn; ðən]	['wɔːtə(r)]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	['hevi]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊlə(r)]
“	**Gyokuro**	**”**	**tea**	**is**	**thicker**	**than**	**water**	**,**	**but**	**not**	**heavy**	**enough**	**for**	**the**	**molar**
“	玉郎	”	茶	是	较厚	比	水	,	但	不是	重的	足够的	为了	这	磨牙

['ækʃ(ə)n]	.
action	**.**
行动	.

“玉露”茶比水浓稠，但又不够重，无法对磨牙产生作用。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['bevərɪdʒ]	.
It	**is**	**a**	**fine**	**beverage**	**.**
它	是	一个	美好的	饮料	.

这是一种不错的饮料。

[ɪf]	[ðə; ði]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[biː; bi]	[ðæt]	[tiː]	[rɒbz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[sliːp]	,	[ðen]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	“	['betə(r)]	[biː; bi]	[
If	**the**	**objection**	**be**	**that**	**tea**	**robs**	**one**	**of**	**sleep**	**,**	**then**	**I**	**should**	**say**	**“**	**better**	**be**	**[**
如果	这	异议	是	那	茶	抢劫	一	的	睡觉	,	然后	我	应该	说	“	更好的	是	[

-	]
126	**]**
-	]

如果反对意见是茶会剥夺人的睡眠，那么我应该说“最好是[126]

[wɪ'ðaʊt]	[sliːp]	[ðæn; ðən]	[biː; bi]	[wɪ'ðaʊt]	[tiː]	.
without	**sleep**	**than**	**be**	**without**	**tea**	**.**
没有	睡觉	比	是	没有	茶	.

宁可不睡觉，也不要不喝茶。

〃 [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ]['juːʒuəl] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mjuːzɪŋ] , [ðə; ði] [priːst] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
〃 **In the midst of my usual philosophical musing , the priest spoke to me again .**
〃 在 这 中间 的 我的 通常 哲学 沉思 , 这 牧师 辐 到 我 再次 .

“正当我像往常一样陷入哲学思考时，那位神父又跟我说话了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪnt] [ɪn] [ɔɪl] [ɒn]['fuːsuːmɑː] ? (-) [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ **Can you paint in oil on fusuma ? (27) If you can ,**
” 能 你 画 在 油 在 隔间 ? (-) 如果 你 能 ,

“你会用油彩在木刻上作画吗？（27）如果会的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['peɪntɪd] .
I should like to have some painted .
我 应该 喜欢 到 有 一些 绘 .

我想买一些彩绘的。

〃 [ɪf] [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ;
〃 **If the priest would have me do it , I may not refuse ;**
〃 如果 这 牧师 会 有 我 做 它 , 我 可能 不是 拒绝 ;

“如果牧师要我做这件事，我可能不会拒绝；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] ,
but that it would please him was not at all certain ,
但 那 它 会 请 他 曾是 不是 在 全部 肯定 ,

但这样做是否会让他高兴，却完全无法确定。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['krestfɔːlən] ,
and I should hate to retire crestfallen ,
和 我 应该 恨 到 退休 垂头丧气 ,

我最不愿看到的就是垂头丧气地退休。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [æn; ən] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ,
by having it declared that an oil painting is no good ,
经过 拥有 它 声明 那 一个 油 绘画 是 不 好的 ,

通过宣布一幅油画不好，

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [speəd] [nəʊ]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
after I had spared no labour for its execution .
后 我 有 幸存 不 劳动 为了 它是 执行 .

在我竭尽全力完成它之后。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [wel] [ɒn][ə; eɪ]['fuːsuːmɑː] . 〃
“ **I do not think oil paintings will go well on a fusuma . ”**
〃 我 做 不是 思考 油 绘画 将要 去 出色地 在 一个 隔间 . 〃

“我不认为油画适合挂在扶桑柜上。”

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ **You do not think so ?**
〃 你 做 不是 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [raɪt] .
You are probably right .
你 是 大概 正确的 .

你说的或许是对的。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [kjuːiːtʃi] - [sænz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
What I have seen of Kyuichi - san's production will make me think that it will
什么 我 有 已见 的 久一 - 桑的 生产 将要 制作 我 思考 那 它 将要
[lʊk] [pə'hæps] [tuː] [geɪ] [ɒn][ə; eɪ]['fuːsuːmɑː] . 〃
look perhaps too gay on a fusuma . ”
看 也许 也 同性恋 在 一个 隔间 . 〃

我从久一先生的作品中看到的东西让我觉得，把它放在隔扇上可能显得太娘娘腔了。

“ [maɪn] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] .
“ Mine is no good .
” 矿 是 不 好的 .

“我的不好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , ” [sez] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [stres] [ɒn] [hɪz; ɪz]
It was an idle piece of work , ” says the youth with a stress on his
它 曾是 一个 闲置的 片 的 工作 , ” 说道 这 青年 和 一个 压力 在 他的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“那只是一份无用的工作，”年轻人强调道。

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [ə'bæʃ.ɪd.li] .
apologetically and abashedly .
带着歉意地 和 羞愧地 .

带着歉意和羞愧。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] [pɒnd] ?
“ Where is that what - do - you - call - it pond ?
” 在哪里 是 那 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 池塘 ?

“那个叫什么来着，池塘在哪儿？”

” [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
” I asked the youth for my information .
” 我 问 这 青年 为了 我的 信息 .

“我向年轻人询问了我的信息。”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] ['væli] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] - ['temp(ə)l] .
“ In the hollow of valley just in the rear of Kaikanji temple .
” 在 这 空洞的 的 谷 只是 在 这 后部 的 - 寺庙 .

“在开观寺后方山谷的凹陷处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['ləʊnli] [pleɪs] .
It is a quiet lonely place .
它 是 一个 安静的 孤独 地方 .

这是一个安静而寂寞的地方。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] . . . .
That picture . . . .
那 图片 . . . .

那张照片……

[ai] [tʊk] ['lesnz] [ɪn] [skuːl] . . .
I took lessons in school . . .
我 采取 课程 在 学校 . . .

我在学校上过课……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第6/9页

[ai][dʒʌst] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] . ″ [-]
I just tried it to while away the time . ″ [127]
我 只是 尝试 它 到 尽管 离开 这 时间 . ″ [-]

我只是想借此消磨时间。”[127]

“ [ænd; ənd] [ðæt] - ? ″
“ And that Kaikanji ? ″
“ 和 那 - ? ″

“还有那个怪汉字？″

“ - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] .
“ Kaikanji is the name of a temple in my charge .
“ - 是 这 姓名 的 一个 寺庙 在 我的 收费 .

“Kaikanji 是我负责管理的一座寺庙的名字。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [siː] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] .
It is a fine place , with the sea stretching from right under you .
它 是 一个 美好的 地方 , 和 这 海 伸展 从 正确的 在下面 你 .

这里是个好地方，大海就在你脚下延伸。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
You must come and see me , while you are here .
你 必须 来 和 看 我 , 尽管 你 是 这里 .

你既然来了，就一定要来见我一眼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
It is not more than a mile from here .
它 是 不是 更多的 比 一个 英里 从 这里 .

离这里不超过一英里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [vəˈrændə] . . . [ðeə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪts] [stəʊn] [steps] . ″
From that verandah . . . there you can see its stone steps . ″
从 那 阳台 . . . 那里 你 能 看 它是 石头 步骤 . ″

从那条走廊……可以看到它的石阶。”

“ [woʊnt] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [ʌnˈwelkəm] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [pliːz] [maɪˈself] ? ″
“ Won't I make myself unwelcome by calling on you any time to please myself ? ″
“ 惯于 我 制作 我 不受欢迎 经过 呼叫 在 你 任何 时间 到 请 我 ? ″

“如果我为了满足自己的私欲而随时拜访您，岂不是会惹您不快吗？″

“ [dɪˈsaɪdɪdli] [nɒt] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem ˈiː][ɪn] .
“ Decidedly not ; you will always find me in .
“ 绝对地 不是 ; 你 将要 总是 寻找 我 在 .

绝对不会；你总能找到我。

[əʊ] - [dʒəʊ] - [sæn; sɑːn][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [peɪz] [ˌem ˈiː] ['vɪzɪts] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] .
O - Jo - san of this house pays me visits quite often .
哦 - 乔 - 圣 的 这 房子 支付 我 访问 相当 经常 .

这家的主人O-Jo-san经常来拜访我。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ] - [dʒəʊ] - [sæn; sɑːn] , [əʊ] - ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
Speaking of the O - Jo - san , O - Nami - san does not seem to be
请讲 的 这 哦 - 乔 - 圣 , 哦 - 娜美 - 圣 做 不是 似乎 到 是
[əˈraʊnd] , [təˈdeɪ] .
around , today .
大约 , 今天 .

说到大城先生，大奈美先生今天好像不在。

['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃɪ'oʊtə] - [sæn; sɑ:n] ? ″

Anything	the	matter	with	her	,	Shiota	-	san	?	″
任何事物	这	事情	和	她	,	盐田	-	圣	?	″

“她有什么事吗，盐田先生？”

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɒn] [aʊt] ?

“	Has	she	gone	out	?
″	有	她	已消失	出去	?

她出去了吗?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] , [kju:i:tʃi] ? ″

Has	she	been	your	way	,	Kyuichi	?	″
有	她	到过	你的	方式	,	久一	?	″

她是你的理想型吗，久一?

“ [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] . ″

“	No	,	uncle	;	we	haven't	seen	her	around	.	”
″	不	,	叔叔	;	我们	还没有	已见	她	大约	.	″

“没有，叔叔，我们没见过她。”

“ [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒlətri] [wɔ:ks] , [ə'gen] , [pə'hæps] .

“	Out	on	one	of	her	solitary	walks	,	again	,	perhaps	.
″	出去	在	一	的	她	孤	散步	,	再次	,	也许	.

“或许她又独自外出散步了。”

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] .

Ha	,	ha	,	ha	.
哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

[əʊ] - ['nɑ:mi] - [sæn; sɑ:n][ɪz] ['prɪti] [strɒŋ] - [legd] .

O	-	Nami	-	san	is	pretty	strong	-	legged	.
哦	-	娜美	-	圣	是	漂亮的	强的	-	腿	.

O-Nami-san 的腿力很强。

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['bɪznəs] [tʊk] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

A	clerical	business	took	me	down	to	Tonami	the	other	day	.
一个	文员	商业	采取	我	向下	到	-	这	其他	天	.

前几天，我因为一些文书工作去了托纳米（Tonami）。

[ə'baʊt] - [brɪdʒ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] ['veri] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] .

About	Sugatami	bridge	I	thought	I	saw	one	very	like	her	,	and	it	was	she	.
关于	-	桥	我	想法	我	锯	一	非常	喜欢	她	,	和	它	曾是	她	.

关于须贺见桥，我好像看到了一个和她很像的人，结果发现那就是她。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [spræŋ] [ɒn][ˌem 'i:] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ] [sə'praɪz] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtˌbɜ:sts] :

She	almost	sprang	on	me	,	taking	me	by	surprise	,	with	one	of	her	outbursts	:
她	几乎	弹簧	在	我	,	采取	我	经过	惊喜	,	和	一	的	她	爆发	:

她突然爆发，几乎扑到我身上，让我措手不及：

- [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] , [səʊ] , ['ɑ:ʃoʊ] - [sæn; sɑ:n] ?

'	Why	are	you	dragging	along	,	so	,	Osho	-	san	?
-	为什么	是	你	拖拽	沿着	,	所以	,	奥修	-	圣	?

“那么，奥修先生，您为什么还要拖着脚步呢？”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

- [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [strɔ:] ['sænd(ə)lz] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [-]

'	She	was	in	her	pair	of	straw	sandals	,	with	her	[	128	]
-	她	曾是	在	她	一对	的	稻草	凉鞋	,	和	她	[	-	]

她穿着她的那双草鞋，和她的[128]

[skɜːt] [tʌkt] [ʌp] .
skirt tucked up .
裙子 塞进去 向上 .

裙子塞进裙摆里。

- [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðæt] [əˈtaɪə(r)] ?
' Where have you been in that attire ?
- 在哪里 有 你 到过 在 那 服装 ?

你穿着这身衣服去过哪里?

- [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
' I asked her .
- 我 问 她 .

我问过她。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈpɪkɪŋ] [mɑːʃ] - [ˈpɑːsli] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] .
' I have been picking marsh - parsley ; you shall have some .
- 我 有 到过 挑选 沼泽 - 香菜 ; 你 将 有 一些 .

“我一直在采摘沼泽欧芹；你们也会得到一些。”

- [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˌʌnˈwɒʃt] [mʌd] - [ˈkʌvəd] [plɑːnts][ænd; ənd]
' Saying this , she took out a handful of unwashed mud - covered plants and
- 说 这 , 她 采取 出去 一个 少数 的 未洗的 泥 - 涵盖 植物 和
[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [maɪ] [sliːv] .
pushed it down my sleeve .
推动 它 向下 我的 袖子 .

说着，她掏出一把沾满泥土、未经清洗的植物，塞进了我的袖子里。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] . ”
Ha , ha , ha . ”
哈 , 哈 , 哈 . ”

哈哈哈哈。

“ [ðæt] [gɜːl][dɪd] ! ” [sed] [ðæt] [gɜːrlz][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈgrɪmɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] ,
“ That girl did ! ” said that girl's father with one of the grimmest of smiles ,
“ 那 女孩 做过 ! ” 说 那 女孩们 父亲 和 一 的 这 最残酷的 的 微笑 ,

“就是那个女孩干的！”女孩的父亲带着一丝阴冷的笑容说道。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðiː][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː][ˈtɒpɪk] ,
and seized the first opportunity to change the topic ,
和 查获 这 第一的 机会 到 改变 这 话题 ,

并抓住机会转移了话题。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][rəʊz] - [wʊd] [bʊk] [keɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdæməsk]
by taking down from rose - wood book case something heavy looking in a damask
经过 采取 向下 从 玫瑰 - 木头 书 案件 某物 重的 寻找 在 一个 绫
[sɪlk][bæg] .
silk bag .
丝绸 包 .

从红木书柜上取下一个看起来很重的东西，装在一个锦缎丝绸袋里。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ðiː][bæg] [kənˈteɪnd] [æn; ən][ɪŋk] - [stəʊn] , [ðæt] [wʌns] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə]
He informed us that the bag contained an ink - stone , that once belonged to
[raɪ] [ˈsɑːnioʊ] ,
Rai Sanyo ,
赖 三洋 ,

他告诉我们，袋子里装着一块砚台，这块砚台曾经属于赖山阳。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][desk] ['steɪʃəˌnɛriz] [məʊst] ['treʒəd] [baɪ][ðæt] ['feɪməs]['pəʊɪt] - [hɪ'stɔːriən][ænd; ənd]

as	one	of	desk	stationeries	most	treasured	by	that	famous	poet	-	historian	and
作为	一	的	桌子	文具	最多	珍藏	经过	那	著名的	诗人	-	历史学家	和

['skɒlə(r)] - [kə'lɪgrəfə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] .

scholar	-	calligrapher	of	generations	ago	.
学者	-	书法家	的	几代人	前	.

这是几代以前那位著名的诗人、历史学家、学者、书法家最珍爱的办公文具之一。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][led][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv] [ʃʊn'suːiː] , [ˌkjoʊ'heɪ] ,

This	naturally	led	to	a	critical	discussion	of	autographs	of	Shunsui	,	Kyohei	,
这	自然	引领	到	一个	批判的	讨论	的	签名	的	顺遂	,	恭平	,

['sɑːnioʊ] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Sanyo	,	Sorai	,	etc	.
三洋	,	-	,	ETC	.

这自然而然地引发了对春水、恭平、山阳、空来等人的亲笔签名的深入讨论。

[ðə; ði][ɪŋk] - [stəʊn] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [æt; ət][lɑːst] [druː] [fɔːθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [priːst] ,

The	ink	-	stone	brought	to	view	at	last	drew	forth	admiration	from	the	priest	,
这	墨水	-	石头	带来	到	看法	在	最后的	画	前进	钦佩	从	这	牧师	,

最后呈现在众人面前的砚台，引起了僧侣的赞赏。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ [aɪz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'dɛsənt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

who	was	infatuated	with	the	“	eyes	”	and	the	irridescent	colour	of	the	stone	.
WHO	曾是	迷恋	和	这	“	眼睛	”	和	这	虹彩	颜色	的	这	石头	.

他被石头的“眼睛”和虹彩所深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk] - [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .

It	went	without	saying	that	the	ink	-	stone	was	originally	imported	from	China	.
它	去	没有	说	那	这	墨水	-	石头	曾是	起初	进口	从	中国	.

砚台最初是从中国进口的，这一点毋庸置疑。

“ [ə; eɪ] [stəʊn] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][reə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪnə] , [ʃɪ'oʊtə] - [sæn; sɑːn] ? ”

“	A	stone	like	this	must	be	rare	even	in	China	,	Shiota	-	san	?	”
“	一个	石头	喜欢	这	必须	是	稀有的	甚至	在	中国	,	盐田	-	圣	?	”

“像这样的石头即使在中国也应该很罕见吧，盐田先生？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	should	like	to	have	one	like	this	.
“	我	应该	喜欢	到	有	一	喜欢	这	.

“我也想要一个这样的。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [-]

May	I	ask	[	129	]
可能	我	问	[	-	]

请问[129]

[juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [wʌn] , [kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn] ? ” ['ventʃəd] [ðə; ði] ['æbət] .

you	to	get	me	one	,	Kyuichi	-	san	?	”	ventured	the	abbot	.
你	到	得到	我	一	,	久一	-	圣	?	”	冒险	这	方丈	.

“Kyuichi先生，您能帮我弄一个吗？”方丈试探性地问道。

“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] , ” [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] [juːθ] .

“	He	,	he	,	he	,	I	might	be	killed	before	I	found	one	,	”	retorted	the	youth	.
“	他	,	他	,	他	,	我	可能	是	被杀	前	我	成立	一	,	”	反驳	这	青年	.

“呵呵，我可能还没找到一个就被杀了，”年轻人反驳道。

“ [hɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'get] ,
“ Hoi , I am forgetting ,
“ 会 , 我 是 遗忘 ,

“哎呀，我忘了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ɪŋk] - [stəʊn][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðæt][kaɪnd] .
it is no time to talk of getting an ink - stone and things of that kind .
它 是 不 时间 到 讲话 的 获得 一个 墨水 - 石头 和 事物 的 那 种类 .

现在还不是谈论砚台之类的东西的时候。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wen] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] ? ”
By - the - by , when do you start ? ”
经过 - 这 - 经过 , 什么时候 做 你 开始 ? ”

对了，你什么时候开始?

“ [aɪ] [liːv] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , ['ɑːʃoʊ] - ['sɑːmə] . ”
“ I leave here in a few days , Osho - sama . ”
“ 我 离开 这里 在 一个 很少 天 , 奥修 - 萨玛 . ”

“我过几天就离开这里了，奥修大人。”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [joʊ'ʃiːdə] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] , [əʊld][mæn] . ”
“ You should go down to Yoshida , to see him off , old man . ”
“ 你 应该 去 向下 到 吉田 , 到 看 他 离开 , 老的 男人 . ”

“老头，你应该去吉田那里送他一程。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ɔːdnrəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'skjuːs][maɪ'self] .
“ I am getting on in years and ordinarily I should excuse myself .
“ 我 是 获得 在 在 年 和 按说 我 应该 原谅 我 .

“我年纪大了，按理说我应该找个借口离开。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ,
But this time we may part never to meet again ,
但 这 时间 我们 可能 部分 绝不 到 见面 再次 ,

但这一次，我们或许将永不再见。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] . ”
and I am resolved to go down to see him off . ”
和 我 是 已解决 到 去 向下 到 看 他 离开 . ”

我决心亲自去送他。

“ [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [joʊ'ʃiːdə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ No , uncle , you must not take trouble to go down to Yoshida for me .
“ 不 , 叔叔 , 你 必须 不是 拿 麻烦 到 去 向下 到 吉田 为了 我 .

“不，叔叔，您不必为了我的缘故特意去吉田。”

” [aɪ] [naʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [maɪn] [həʊst] .
” I now felt sure that the youth was really a nephew of mine host .
” 我 现在 毛毡 当然 那 这 青年 曾是 真的 一个 侄子 的 矿 主持人 .

“我现在确信这个年轻人真的是我房东的侄子。”

[aɪ]['iːv(ə)n] [sɔː] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
I even saw some resemblance between them .
我 甚至 锯 一些 相似 之间 他们 .

我甚至觉得他们之间有些相似之处。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [səʊ] .
“ You must not say so .
“ 你 必须 不是 说 所以 .

你不能这么说。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] .
You should let your uncle see you off .
你 应该 让 你的 叔叔 看 你 离开 .

你应该让你叔叔送你离开。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [bəʊt] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

A	river	-	boat	will	take	him	down	there	in	no	time	.
一个	河	-	船	将要	拿	他	向下	那里	在	不	时间	.

乘船很快就能把他送到那里。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] [ʃɪ'oʊtə] - [sæn; sɑːn] ? ”

Isn't	that	so	Shiota	-	san	?	”
不是	那	所以	盐田	-	圣	?	”

是吗，盐田先生?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][dʒɒb] , [bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

Crossing	the	mountain	will	be	some	job	,	but	by	taking	a	boat	,	though	a
十字路口	这	山	将要	是	一些	工作	,	但	经过	采取	一个	船	,	尽管	一个

['lɪt(ə)l]['diːtʊə(r)] . . . .

little	detour	.	.	.	.
小的	車輛改道	.	.	.	.

翻越这座山会很费劲，但乘船的话，虽然要绕点路.....

” [ðə; ðɪ] [juːθ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] . [-]

”	The	youth	did	not	decline	this	time	;	but	remained	silent	.	[	130	]
”	这	青年	做过	不是	衰退	这	时间	;	但	剩余	沉默的	.	[	-	]

“这次年轻人没有拒绝，而是保持沉默。[130]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ?

“	Are	you	going	to	China	?
”	是	你	去	到	中国	?

你要去中国吗?

” [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .

”	I	ventured	to	ask	.
”	我	冒险	到	问	.

我斗胆问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðə; ðɪ] ['mɒnəsɪləbl] [left] [ˌem 'iː] ['mjuːzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	The	monosyllable	left	me	musing	that	he	might	not	be	the	worse	for	a
”	这	单音节	左边	我	沉思	那	他	可能	不是	是	这	更糟	为了	一个

[fjuː] [mɔː(r)] ;

few	more	;
很少	更多的	;

“这个单音节词让我不禁想到，再过几天他或许也不会更糟;

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [nə'sesəti] [tuː; tə][dɪg] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [piːs] .

but	I	felt	no	particular	necessity	to	dig	,	and	I	held	my	peace	.
但	我	毛毡	不	特别的	必要性	到	挖	,	和	我	握住	我的	和平	.

但我感觉没有必要去挖掘，所以我保持沉默。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] “ [hə'ræn] ” [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	noticed	that	the	shadow	of	“	haran	”	had	changed	its	position	.
我	注意到	那	这	阴影	的	”	哈兰	”	有	已更改	它是	位置	.

我注意到“哈兰”的影子位置发生了变化。

" [wel] , ['dʒentlmən] ,
" **Well , gentleman ,**
" 出色地 , 绅士 ,

"好的，先生们，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn][wʌn] [jɪə(r)] ['sɜːvɪs]
you see the present war — he was formerly with the colours in one year service
你 看 这 展示 战争 — 他 曾是 以前 和 这 颜色 在 一 年 服务
— [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][əʊld]['redʒɪmənt] .
— and he has been called out to join his old regiment .
— 和 他 有 到过 称为 出去 到 加入 他的 老的 团 .

你看现在这场战争——他以前在军队服役一年——现在他被召回加入他以前的部队。

" [maɪ][əʊld][həʊst] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [pleɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]
" My old host volunteered in his nephew's place to let me understand that the
" 我的 老的 主持人 自愿 在 他的 侄子的 地方 到 让 我 理解 那 这
[juːθ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'tʃʊəriə] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
youth was destined to leave for Manchuria in a day or two .
青年 曾是 注定 到 离开 为了 满洲 在 一个 天 或者 二 .

"我的老主人自愿代替他的侄子，让我明白这个年轻人注定要在一两天内前往满洲。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , ['əʊnli]
I had thought that there was only feathered songsters to listen to , only
我 有 想法 那 那里 曾是 仅有的 羽毛 歌手 到 听 到 , 仅有的
['flaʊəz] [tuː; tə] [siː] [fɔːl] ,
flowers to see fall ,
花朵 到 看 落下 ,

我原以为只有鸟儿的歌唱可以聆听，只有花朵可以观赏凋零，

['əʊnli][hɒt] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːbl] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['driːmi] [lænd][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] ['bʊzəm]
only hot spring to warble forth in this dreamy land of poetry in a mountain bosom
仅有的 热的 春天 到 颤声 前进 在 这 梦幻般的 土地 的 诗 在 一个 山 怀
,
,
,

在这片如梦似幻的诗意之地，山峦怀抱中，只有一股温泉水潺潺流淌。

[ɪn] ['piːsf(ə)l] [sprɪŋ] .
in peaceful Spring .
在 和平 春天 .

在宁静的春天。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['uːzɪŋ] ['ɪntuː]
the living world had come crossing the sea and mountain and oozing into
这 活的 世界 有 来 过境 这 海 和 山 和 渗出 进入
[ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [traɪb] ,
this home of a forgotten tribe ,
这 家 的 一个 被遗忘的 部落 ,

生机勃勃的世界跨越海洋和山脉，渗入到这个被遗忘的部落的家园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv] [blʌd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [siː]
and the time may come when a small fraction of blood making a crimson sea
和 这 时间 可能 来 什么时候 一个 小的 分数 的 血 制作 一个 赤红 海
[ɒv; əv] [bliːk] [mæn'tʃʊəriə] [meɪ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [juːθs] ['ɑːtəɹiz] .
of bleak Manchuria may flow from this youth's arteries .
的 苍凉 满洲 可能 流动 从 这 青年的 动脉 .

或许有一天，一小部分血液会汇聚成一片凄凉的满洲血海，从这个年轻人的动脉中流出。

[ðɪs] ['veri] [juːθ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [siːz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]

This	very	youth	is	sitting	next	to	an	artist	who	sees	nothing	worth	seeing	in	human
这	非常	青年	是	坐着	下一个	到	一个	艺术家	WHO	看到	没有什么	值得	看到	在	人类

[laɪf][bʌt; bət] ['driːmɪŋ] .

life	but	dreaming	.
生活	但	做梦	.

这位年轻人旁边坐着一位艺术家，这位艺术家认为人生中除了做梦之外，没有什么值得一看的东西。

[hiː; hi][sɪts][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [-]

He	sits	so	near	that	the	artist	[	131	]
他	坐着	所以	靠近	那	这	艺术家	[	-	]

他坐得离艺术家[131]很近

[meɪ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒb] .

may	hear	his	heart	throb	.
可能	听到	他的	心	搏动	.

或许能听到他的心跳声。

[ɪn] [ðæt] [θrɒb] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

In	that	throb	may	be	resounding	even	now	,
在	那	搏动	可能	是	高亢	甚至	现在	,

那种悸动或许至今仍在回响。

[ðə; ði][taɪd] ['rəʊlɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	tide	rolling	high	in	a	plain	hundreds	of	miles	away	.
这	潮	滚动	高的	在	一个	清楚的	数百	的	英里	离开	.

数百英里外的平原上，潮水汹涌澎湃。

[feɪt] [hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [brɔːt] [ðiːz] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [telz] ['nʌθɪŋ] [els]

Fate	has	accidentally	brought	these	two	together	in	a	room	,	but	tells	nothing	else
命运	有	偶然	带来	这些	二	一起	在	一个	房间	,	但	讲述	没有什么	别的

,

,

,

命运偶然将这两个人安排在同一个房间里，但除此之外，它什么也没说。

[nɔː(r)] [gɪvz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] . [-]

nor	gives	the	reason	why	.	[	132	]
也不	给予	这	原因	为什么	.	[	-	]

也没有给出原因。[132]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

“ ['stʌdiɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ][dɔː(r)] .

“	Studying	?	”	asked	a	woman's	voice	outside	my	door	.
“	学习	?	”	问	一个	女性的	嗓音	外部	我的	门	.

“在学习吗？”门外传来一个女人的声音。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] ,

On	returning	to	my	room	,	I	took	out	one	of	the	books	I	had	brought	,
在	返回	到	我的	房间	,	我	采取	出去	一	的	这	图书	我	有	带来	,

回到房间后，我拿出了我带来的一本书。

[taɪd] [tuː; tə][maɪ]['traɪpɒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

tied	to	my	tripod	,	and	was	reading	it	.
系	到	我的	三脚架	,	和	曾是	阅读	它	.

我把它绑在三脚架上，正在阅读。

“ [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , [sen'seɪ] , [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [geɪv] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,

“	Go	right	ahead	,	Sensei	,	don't	mind	me	,	”	said	the	voice	before	I	gave	any	answer	,
”	去	正确的	前方	,	老师	,	不	头脑	我	,	”	说	这	嗓音	前	我	给予	任何	回答	,

“请便，老师，不用管我，”还没等我回答，那个声音就说道。

[ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪð] [nəʊ] [kənˌvenʃə'næləti] [wɒt'evə(r)] .

and	its	owner	walked	right	into	my	room	with	no	conventionality	whatever	.
和	它是	所有者	步行	正确的	进入	我的	房间	和	不	惯例	任何	.

它的主人径直走进了我的房间，完全没有丝毫拘束。

[ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [nek] ,

A	shapely	neck	,
一个	优美	脖子	,

优美的脖颈，

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][feə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [səb'djuːd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

looking	all	the	more	fair	because	of	the	subdued	colour	of	the	part	of
寻找	全部	这	更多的	公平的	因为	的	这	低沉的	颜色	的	这	部分	的

[kɪ'məʊnəʊ] [prə'tektɪŋ] [ɪts]['ləʊə(r)][hɑːf] ,

kimono	protecting	its	lower	half	,
和服	保护	它是	降低	一半	,

由于下半身和服的颜色较为素雅，她的肤色显得更加白皙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒntrɑːst] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]

it	was	this	charming	contrast	that	struck	my	eye	,	as	the	woman	sat	before	me
它	曾是	这	迷人	对比	那	击	我的	眼睛	,	作为	这	女士	卫星	前	我

.

:

.

正是这种迷人的对比吸引了我的目光，当时这位女士就坐在我对面。

“ [ə; eɪ] ['fɒrən] [bʊk] ?

“	A	foreign	book	?
”	一个	外国的	书	?

“一本外国书？”

[fʊl] [ɒv; əv] ['hɑːdi] , ['nɒti] ['prɔːbləmz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [sen'seɪ] ? ”

Full	of	hardy	,	knotty	problems	,	I	suppose	,	Sensei	?	”
满的	的	耐寒的	,	棘手	问题	,	我	认为	,	老师	?	”

我想，老师，一定充满了棘手难解的问题吧？

“ [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] . ”

“	No	,	not	quite	.	”
”	不	,	不是	相当	.	”

“不，还不完全是。”

“ [ðen] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ”

“	Then	,	what	is	it	all	about	?	”
”	然后	,	什么	是	它	全部	关于	?	”

“那么，这一切究竟是为了什么？”

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	Well	,	to	be	honest	,	I	do	not	know	well	enough	to	tell	you	.	”
”	出色地	,	到	是	诚实的	,	我	做	不是	知道	出色地	足够的	到	告诉	你	.	”

“说实话，我了解得不够多，无法告诉你。”

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] ? ”

“	Ho	,	ho	,	ho	,	and	yet	you	are	studying	?	”
”	何	,	何	,	何	,	和	然而	你	是	学习	?	”

“呵呵呵，你居然还在学习？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['stʌdiɪŋ] .
“ I am not studying .
“ 我 是 不是 学习 .

我没有学习。

[ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][desk] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd][dʒʌst][skɪm][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ] .
I put it on the desk , open it at random , and just skim the open page .
我 放 它 在 这 桌子 , 打开 它 在 随机的 , 和 只是 撇去 这 打开 页 .

我把它放在桌子上，随意翻开一页，快速浏览一下。

[ðæt] [-]
That [133]
那 [-]

那[133]

[ɪz][ɔːl] . ”
is all . ”
是 全部 . ”

仅此而已。

“ [dʌz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ? ”
“ Does that sort of thing interest you ? ”
“ 做 那 种类 的 事物 兴趣 你 ? ”

你对这类事情感兴趣吗?

“ ['mɑːvələsli] . ”
“ Marvellously . ”
“ 奇妙地 . ”

“太棒了。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['nɒv(ə)lz] . ”
Why , that is the most interesting way of reading novels . ”
为什么 , 那 是 这 最多 有趣的 方式 的 阅读 小说 . ”

“这才是阅读小说最有趣的方式。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɒd] , [sen'seɪ] . ”
“ You are so odd , Sensei . ”
“ 你 是 所以 奇怪的 , 老师 . ”

“老师，您真是个怪人。”

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] . ”
“ Yes , I should say I am rather . ”
“ 是的 , 我 应该 说 我 是 相当 . ”

“是的，我应该说我的确是。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [riːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ”
“ Why should you not read them from the beginning ? ”
“ 为什么 应该 你 不是 读 他们 从 这 开始 ? ”

“为什么不从头开始读呢? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]
“ If you begin to read from the beginning , you will have to read to
” 如果 你 开始 到 读 从 这 开始 , 你 将要 有 到 读 到
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

“如果你从头开始读，你就必须读到结尾。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ”
don't you see ? ”
不 你 看 ? ”

你难道看不出来吗?

“ [haʊ] [əb'sɜːdli] [juː; jʊ] [tɔːk] .
“ How absurdly you talk .
” 如何 荒谬地 你 讲话 .

你说话真荒谬。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ? ”
There can be nothing wrong in reading through a novel ? ”
那里 能 是 没有什么 错误的 在 阅读 通过 一个 小说 ? ”

读小说有什么错呢?

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ No , of course not .
” 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][plɒt] , [ai] , ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] . ”
If it is to read the plot , I , also shall do so . ”
如果 它 是 到 读 这 阴谋 , 我 , 还 将 做 所以 . ”

如果目的是为了解读剧情，我也要这么做。

“ [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [riːd] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][plɒt] ?
“ What else is there to read , if not the plot ?
” 什么 别的 是 那里 到 读 , 如果 不是 这 阴谋 ?

“除了情节，还有什么可读的呢？”

” [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['wʊmən] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][felt] [laɪk] ['testɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
” She is after all a woman , I thought , and felt like testing her .
” 她 是 后 全部 一个 女士 , 我 想法 , 和 毛毡 喜欢 测试 她 .

“她毕竟是个女人，”我想，“于是想试探一下她。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['nɒv(ə)lz] ? ”
“ Do you like novels ? ”
” 做 你 喜欢 小说 ? ”

你喜欢小说吗?

“ [ai] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [æm'bɪgjuəsli] : “ [wel] [ɪn][ə; eɪ]
” She made a pause after the word , and then said ambiguously : “ Well in a
” 她 制成 一个 暂停 后 这 单词 , 和 然后 说 含糊不清 : “ 出色地 在 一个
[wei] .
way .
方式 .

她说完这个词后停顿了一下，然后含糊其辞地说：“嗯，某种程度上是这样。”

〃 [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈnɒv(ə)l] - [ˈriːdɪŋ] .

〃	She	seemed	not	to	care	much	about	novel	-	reading	.
〃	她	似乎	不是	到	关心	很多	关于	小说	-	阅读	.

她似乎对阅读小说不太感兴趣。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˈriːdɪŋ] - [ˈnɒv(ə)lz] ? 〃

“	Perhaps	you	are	not	sure	yourself	that	you	like	or	you	do	not	like	reading	-	novels	?	〃
〃	也许	你	是	不是	当然	你自己	那	你	喜欢	或者	你	做	不是	喜欢	阅读	-	小说	?	〃

“或许你自己也不确定是否喜欢读小说？〃

“ [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ɪf] [wʌn] [laɪks] [ɔː(r)] [-]

“	What	difference	does	it	make	if	one	likes	or	[	134	]
〃	什么	不同之处	做	它	制作	如果	一	点赞	或者	[	-	]

“喜欢或不喜欢有什么区别呢[134]

[nɒt] [laɪks] [ˈnɒv(ə)lz] ?

not	likes	novels	?
不是	点赞	小说	?

不喜欢小说?

〃 [ˈnɒv(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

〃	Novels	seemed	to	have	no	claim	to	existence	in	her	mind	.
〃	小说	似乎	到	有	不	宣称	到	存在	在	她	头脑	.

在她看来，小说似乎没有存在的必要。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [ˈmætə(r)] , [ðen] , [ɪf] [wʌn] [riːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [end] ,

“	It	would	not	matter	,	then	,	if	one	read	them	from	the	beginning	or	from	the	end	,
〃	它	会	不是	事情	,	然后	,	如果	一	读	他们	从	这	开始	或者	从	这	结尾	,

“那么，从头读还是从尾读都无关紧要了。”

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˈeni] [peɪdʒ] [wʌn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈəʊpən] .

or	from	any	page	one	happened	to	open	.
或者	从	任何	页	一	发生	到	打开	.

或者从你碰巧打开的任何页面开始。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] . 〃

I	should	think	,	you	need	not	be	so	curious	about	my	way	of	reading	.	〃
我	应该	思考	,	你	需要	不是	是	所以	好奇的	关于	我的	方式	的	阅读	.	〃

我想，你不必对我的阅读方式如此好奇。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] . 〃

“	But	you	and	I	are	different	.	〃
〃	但	你	和	我	是	不同的	.	〃

但你我不同。

“ [ɪn] [wɒt] [weɪ] , [pliːz] . 〃 [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈtestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	In	what	way	,	please	.	〃	I	looked	into	the	woman's	eyes	,	thinking	,	I	was	testing	her	.
〃	在	什么	方式	,	请	.	〃	我	看起来	进入	这	女性的	眼睛	,	思维	,	我	曾是	测试	她	.

“请问该如何回答？〃我看着女人的眼睛，心想，我是在试探她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk] [ˈnʌθɪŋ] .

But	they	spoke	nothing	.
但	他们	辐	没有什么	.

但他们一句话也没说。

" [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [siː] ? "

"	Ho	,	ho	,	ho	,	you	don't	see	?	"
"	何	,	何	,	何	,	你	不	看	?	"

"嚯嚯嚯，你没看见吗？"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] ?

"	But	you	must	have	read	a	good	many	in	your	younger	days	?
"	但	你	必须	有	读	一个	好的	许多	在	你的	年轻	天	?

"但你年轻的时候一定读过很多书吧？"

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['diːtʊə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .

"	I	made	a	little	detour	,	instead	of	keeping	straight	to	my	point	.
"	我	制成	一个	小的	車輛改道	,	反而	的	保持	直的	到	我的	观点	.

"我绕了点弯，没有直奔主题。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʌŋ] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [hɑːt] — [juː; jʊ][ˌʌn'kaɪnd][mæn] .

"	I	am	still	young	—	at	least	in	heart	—	you	unkind	man	.
"	我	是	仍然	年轻的	—	在	至少	在	心	—	你	不友善	男人	.

"我还年轻——至少我的内心还很年轻——你这个无情的人。"

" [ðə; ði]['fɔːlkən][aɪ][let] [ɒf] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [preɪ] :

"	The	falcon	I	let	off	was	once	more	going	astray	to	miss	the	prey	:
"	这	鹘	我	让	离开	曾是	一次	更多的	去	误入歧途	到	错过	这	猎物	:

"我放飞的猎鹰又一次偏离了目标，没能捕获猎物：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] .

she	would	let	me	have	no	chance	.
她	会	让	我	有	不	机会	.

她不会给我任何机会。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [træk] [baɪ] [rɪ'tɔːrtɪŋ] :

But	I	managed	to	bring	her	back	on	the	track	by	retorting	:
但	我	管理	到	带来	她	后退	在	这	追踪	经过	反驳	:

但我反驳道：我成功地把她拉回了正题。

" ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

"	Being	able	to	say	that	sort	of	thing	in	the	face	of	a	man	,
"	存在	有能力的	到	说	那	种类	的	事物	在	这	脸	的	一个	男人	,

"能够当着一个男人的面说出那样的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɒt] [jʌŋ] . "

you	must	be	counted	among	the	not	young	.	"
你	必须	是	计数	之中	这	不是	年轻的	.	"

你肯定不算年轻了。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [huː] [seɪ] [ðæt] , ['ɔːlsəʊ] [wel] [ʌp] [ɪn][eɪdʒ] ?

"	Arn't	you	,	who	say	that	,	also	well	up	in	age	?
"	不是	你	,	WHO	说	那	,	还	出色地	向上	在	年龄	?

"说这话的你，难道不也年纪不小了吗？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

And	you	mean	to	say	that	you	still	delight	in	reading	of	love	,
和	你	意思是	到	说	那	你	仍然	喜	在	阅读	的	爱	,

你的意思是说，你仍然喜欢阅读爱情故事？

['kjuːpɪd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [træʃ] ? "

Cupid	and	all	that	kind	of	trash	?	"
丘比特	和	全部	那	种类	的	垃圾	?	"

丘比特之流之类的垃圾？

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [-]

"	Yes	,	they	are	delightful	and	will	not	cease	to	[	135	]
"	是的	,	他们	是	愉快	和	将要	不是	停止	到	[	-	]

"是的，它们令人愉悦，而且不会停止[135]

['ɪntrəst] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [tɪl] [maɪ][lɑːst]['aʊə(r)] . ″

interest	me	even	till	my	last	hour	.	″
兴趣	我	甚至	直到	我的	最后的	小时	.	″

直到生命的最后一刻，我都会对此感兴趣。

“ [wel] [ai][dɪ'kleə(r)] !

“	Well	I	declare	!
″	出色地	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃn] [laɪk] [jɔːz] , [ai] [sə'pəʊz] ? ″

That	is	how	you	can	give	yourself	up	to	a	profession	like	yours	,	I	suppose	?	″
那	是	如何	你	能	给	你自己	向上	到	一个	职业	喜欢	你的	,	我	认为	?	″

我想，这就是你全身心投入到你这种职业中的方式吧?

“ [prɪ'saɪsli] [səʊ] .

“	Precisely	so	.
″	恰恰	所以	.

“正是如此。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

Because	I	am	an	artist	,
因为	我	是	一个	艺术家	,

因为我是一名艺术家，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [θruː] ['nɒv(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

I	have	no	need	to	read	through	novels	from	the	beginning	to	the	end	.
我	有	不	需要	到	读	通过	小说	从	这	开始	到	这	结尾	.

我不需要从头到尾读完小说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [pɑːt][ai] [riːd] .

But	they	interest	me	no	matter	what	part	I	read	.
但	他们	兴趣	我	不	事情	什么	部分	我	读	.

但无论读到哪一部分，我都会感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

It	delights	me	to	talk	with	you	,
它	美味	我	到	讲话	和	你	,

很高兴能和你交谈。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

so	much	so	that	I	should	be	glad	to	be	all	the	time	talking	with	you	,
所以	很多	所以	那	我	应该	是	高兴的	到	是	全部	这	时间	说	和	你	,

我甚至乐意一直和你聊天。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

while	I	am	here	.
尽管	我	是	这里	.

趁我在这里的时候。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɒn][maɪ][pɑːt] , [tuː; tə]

If	you	would	have	it	,	I	have	not	the	slightest	objection	,	on	my	part	,	to
如果	你	会	有	它	,	我	有	不是	这	丝毫	异议	,	在	我的	部分	,	到

['fɔːlɪŋ] [ˌɪnkən'dɛsəntli] ,

falling	incandescently	,
坠落	炽热地	,

如果你愿意，我丝毫不反对轰然倒下。

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

in	love	with	you	.
在	爱	和	你	.

我爱上了你。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
That would be most interesting .
那 会 是 最多 有趣的 .

那将非常有趣。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'tensli] [ɪn] [lʌv] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['hʌzbənd]
But , however intensely in love , there is no need that we should become husband
但 , 然而 强烈地 在 爱 , 那里 是 不 需要 那 我们 应该 变得 丈夫
[ænd; ənd] [waɪf] .
and wife .
和 妻子 .

但是，无论我们多么深爱彼此，都没有必要成为夫妻。

[wʌn] [mʌst; məst] [niːd] [riːd] [θruː] ['nɒv(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
One must need read through novels from the beginning to the end ,
一 必须 需要 读 通过 小说 从 这 开始 到 这 结尾 ,

必须从头到尾读完小说。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [lʌv] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] . ”
as long as one feels the necessity of love ending in a marriage . ”
作为 长的 作为 一 感觉 这 必要性 的 爱 结束 在 一个 婚姻 . ”

只要一个人觉得爱情必须以婚姻告终。”

“ [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] , [ðen] , [hiː; hi] [huː] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'hjuːmən] [lʌv] ? ”
“ The artist is , then , he who makes an inhuman love ? ”
“ 这 艺术家 是 , 然后 , 他 WHO 制作 一个 不人道 爱 ? ”

“那么，艺术家就是那个做出非人之爱的人吗？”

“ [nɒt] [ɪn'hjuːmən] [bʌt; bət] [ʌn'hjuːmən] .
“ Not inhuman but unhuman .
“ 不是 不人道 但 非人 .

“不是不人道，而是非人道。”

[ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] [ʌn'hjuːmənli]
The plots of novels do not count at all , because we read them unhumanly
这 图表 的 小说 做 不是 数数 在 全部 , 因为 我们 读 他们 非人道地
.
:
.

小说的情节根本无关紧要，因为我们阅读它们时缺乏人性。

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ðʌs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lɒtəri] ['drɔːɪŋ] ,
You see , I open the book thus , as in a lottery drawing ,
你 看 , 我 打开 这 书 因此 , 作为 在 一个 彩票 绘画 ,

你看，我像这样打开这本书，就像抽奖一样。

[ænd; ənd][ai] [riːd] [ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] [ðæt] [laɪz] [flæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
and I read the first page that lies flat before me .
和 我 读 这 第一的 页 那 谎言 平坦的 前 我 .

我读了摆在我面前的第一页书。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
And there is the charm of the thing . ”
和 那里 是 这 魅力 的 这 事物 . ”

这就是它的魅力所在。”

“ [ðæt] [dʌz] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ That does sound interesting .
“ 那 做 声音 有趣的 .

“听起来很有意思。”

[ðen] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [-]
Then I wish you [136]
然后 我 希望 你 [-]

然后我祝你[136]

[wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] .
would tell me something of what you are reading .
会 告诉 我 某物 的 什么 你 是 阅读 .

这会让我对你正在读的东西有所了解。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz] . ”
I should like to know how interesting it really is . ”
我 应该 喜欢 到 知道 如何 有趣的 它 真的 是 . ”

我很想知道它到底有多有趣。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .
“ To tell you would not do .
“ 到 告诉 你 会 不是 做 .

“告诉你也不行。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [gɒn] ,
Don't you see , the charm of a picture would all be gone ,
不 你 看 , 这 魅力 的 一个 图片 会 全部 是 已消失 ,

难道你看不出来吗？那样一来，照片的魅力就全都消失了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
if you simply made a narration of it . ”
如果 你 简单地 制成 一个 旁白 的 它 . ”

如果你只是把它叙述出来的话。”

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [pliːz] . ”
“ Ho , ho , ho , read it to me , then , please . ”
“ 何 , 何 , 何 , 读 它 到 我 , 然后 , 请 . ”

“嚯嚯嚯，那就请你读给我听吧。”

“ [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? ”
“ In English ? ”
“ 在 英语 ? ”

“用英语讲？ ”

“ [nəʊ] , [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] . ”
“ No , in Japanese . ”
“ 不 , 在 日本人 . ”

“不，是用日语。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] . ”
“ It would be a job to read English in Japanese . ”
“ 它 会 是 一个 工作 到 读 英语 在 日本人 . ”

“用日语阅读英语将是一项挑战。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'hjuːmən] .
“ It would be lovely , being so unhuman .
“ 它 会 是 迷人的 , 存在 所以 非人 .

“如果能如此不像人类，那该有多好啊。”

” [ə; eɪ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪl] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]
” A fun for the while , I thought , and began to read the book in
” 一个 乐趣 为了 这 尽管 , 我 想法 , 和 开始 到 读 这 书 在
[ˌdʒæpə'niːz] ,
Japanese ,
日本人 ,

“我觉得这挺有意思的，”我想，然后就开始用日语阅读这本书。

[wɪð] [stɒps] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] .

with	stops	and	pauses	.
和	停止	和	停顿	.

中间有停顿和暂停。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hjuːmən] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [maɪn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	was	an	unhuman	way	of	reading	,	mine	was	certainly	it	,
如果	那里	曾是	一个	非人	方式	的	阅读	,	矿	曾是	当然	它	,

如果说存在一种非人道的阅读方式，那我的阅读方式无疑就是其中之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ʌn'hjuːmənli] . “

and	the	woman	was	listening	also	unhumanly	.	“
和	这	女士	曾是	聆听	还	非人道地	.	“

而那女人也像非人一样在听。

- [æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] ['tendənəs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] , — [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

'	An	aura	of	tenderness	rose	from	the	woman	,	—	from	her	voice	,
-	一个	灵气	的	压痛	玫瑰	从	这	女士	,	—	从	她	嗓音	,

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .

from	her	eyes	,	from	her	skin	.
从	她	眼睛	,	从	她	皮肤	.

“女人身上散发着温柔的气息——从她的声音、她的眼睛、她的肌肤。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] [helpt] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] .

The	woman	went	to	the	stern	helped	by	the	man	.
这	女士	去	到	这	船尾	帮助	经过	这	男人	.

在男人的帮助下，女人走到了船尾。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['venɪs] , [naʊ] [ɪn'ʃraud] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Did	she	go	there	to	have	a	look	at	Venice	,	now	enshrouded	in	the	evening
做过	她	去	那里	到	有	一个	看	在	威尼斯	,	现在	笼罩	在	这	晚上

[dʌsk] ?

dusk	?
黄昏	?

她去那里是为了看看笼罩在暮色中的威尼斯吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [dɪd] [hiː; hi] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːl] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɒn]

And	the	man	,	did	he	help	her	to	feel	lightning	flashes	in	his	blood	on
和	这	男人	,	做过	他	帮助	她	到	感觉	闪电	闪光灯	在	他的	血	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] ?

his	side	?
他的	边	?

而那个男人，是否让她感受到他体内血液中涌动的闪电?

- — [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌn'hjuːmən] , [ænd; ənd] [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] .

'	—	Mind	,	it	is	all	unhuman	,	and	don't	look	for	accuracy	.
-	—	头脑	,	它	是	全部	非人	,	和	不	看	为了	准确性	.

“——记住，这一切都是非人为的，不要追求精确。”

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [skɪps] , [tuː] . ”

I	may	make	skips	,	too	.	”
我	可能	制作	跳过	,	也	.	”

我可能也会做跳跃动作。”

“ [aɪ] [woʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [sen'seɪ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪn] [-]

“	I	won't	mind	a	bit	,	Sensei	;	you	may	add	in	[	137	]
”	我	惯于	头脑	一个	少量	,	老师	;	你	可能	添加	在	[	-	]

“我一点也不介意，老师；您可以添加[137]

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ” “

something	of	your	own	if	you	like	.	”	“
某物	的	你的	自己的	如果	你	喜欢	.	”	“

如果你愿意的话，可以写点你自己的东西。”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

'	The	woman	was	leaning	against	the	gunwale	by	the	side	of	the	man	,
-	这	女士	曾是	倾斜	反对	这	舷缘	经过	这	边	的	这	男人	,

“那女人倚靠在男人身旁的舷缘上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['rɪbənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd]

with	a	distance	between	them	narrower	than	her	ribbons	,	which	the	wind
和	一个	距离	之间	他们	较窄	比	她	丝带	,	哪个	这	风

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] .

was	playing	with	.
曾是	玩耍	和	.

她们之间的距离比她飘扬的丝带还要窄，风正吹拂着她的丝带。

[ðə; ði][dəʊdʒ][ɒv; əv] ['venɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [laɪt] [red] [laɪk][ðə; ði]['sekənd] ['sʌnset] . . . . - ”

The	Doge	of	Venice	was	now	vanishing	in	light	red	like	the	second	sunset	.	.	.	'	”
这	狗狗币	的	威尼斯	曾是	现在	消失	在	光	红色的	喜欢	这	第二	日落	.	.	.	-	”

威尼斯总督此刻正像第二轮落日般，消失在淡红色的光芒中.....

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][dəʊdʒ] , [sen'seɪ] ? ”

“	What	is	the	Doge	,	Sensei	?	”
”	什么	是	这	狗狗币	,	老师	?	”

“Doge是什么呢，老师？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

“	It	doesn't	matter	what	that	means	.
”	它	不	事情	什么	那	方法	.

“那意味着什么并不重要。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ruːld] ['əʊvə(r)] ['venɪs] .

However	,	it	is	the	name	of	the	man	who	long	ago	ruled	over	Venice	.
然而	,	它	是	这	姓名	的	这	男人	WHO	长的	前	裁决	超过	威尼斯	.

然而，这是很久以前统治威尼斯的那个人的名字。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['menɪ] [dəʊdʒ] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

I	don't	know	how	many	Doges	succeeded	one	another	.
我	不	知道	如何	许多	狗	成功了	一	其他	.

我不知道有多少任狗狗币继承了下来。

['enihaʊ] [ðeə(r)] ['pæləs] [hæz; həz] [ˌaut'liv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['venɪs] . ”

Anyhow	their	palace	has	outlived	them	and	may	still	be	seen	in	Venice	.	”
无论如何	他们的	宫殿	有	活得更久	他们	和	可能	仍然	是	已见	在	威尼斯	.	”

总之，他们的宫殿比他们活得更久，至今仍可在威尼斯看到。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ? ”

“	Who	are	that	man	and	woman	?	”
”	WHO	是	那	男人	和	女士	?	”

“那男的和那女的是谁？”

“ [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	God	only	knows	,	and	that	is	why	it	is	so	interesting	.
”	上帝	仅有的	知道	,	和	那	是	为什么	它	是	所以	有趣的	.

只有上帝才知道，正因如此才如此有趣。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [jɔː'self] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] .

You	need	not	bother	yourself	about	what	their	relations	have	been	.
你	需要	不是	打扰	你自己	关于	什么	他们的	关系	有	到过	.

你无需费心去了解他们之间的关系。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] .

I	find	them	together	just	like	you	and	I	here	.
我	寻找	他们	一起	只是	喜欢	你	和	我	这里	.

我发现他们就像你我一样，在这里相遇。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ? ”

There	is	something	interesting	,	don't	you	see	,	just	for	the	occasion	?	”
那里	是	某物	有趣的	,	不	你	看	,	只是	为了	这	场合	?	”

你难道没发现，这正好是个有趣的契机吗?

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

“	As	you	please	.
”	作为	你	请	.

“随你便。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] . ”

They	seem	to	be	in	a	boat	.	”
他们	似乎	到	是	在	一个	船	.	”

他们好像在一条船上。

“ [ɒn] [lænd][ɔː(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

“	On	land	or	in	water	,	it	is	just	as	it	is	written	.
”	在	土地	或者	在	水	,	它	是	只是	作为	它	是	书面	.

“无论是在陆地上还是在水中，都正如经上所记的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pres] [fɔː(r); fə(r)] - [waɪ] - . ”

You	will	make	a	detective	of	yourself	,	if	you	press	for	'	why	'	.	”
你	将要	制作	一个	侦探	的	你自己	,	如果	你	按	为了	-	为什么	-	.	”

如果你追问“为什么”，你就会把自己变成一个侦探。

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ] [ðen] . ”

“	Ho	,	ho	,	ho	,	I	will	not	ask	you	then	.	”
”	何	,	何	,	何	,	我	将要	不是	问	你	然后	.	”

“嚯嚯嚯，那我就不问你了。”

“ ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv]

“	Ordinary	novels	are	all	inventions	of	detectives	and	denuded	of	unhumanity
”	普通的	小说	是	全部	发明	的	侦探	和	赤裸裸的	的	非人道

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [-]

they	are	all	so	[	138	]
他们	是	全部	所以	[	-	]

“普通小说都是侦探的虚构作品，它们都缺乏人性[138]

[ɪn'sɪpɪd] . ”

insipid	.	”
平淡	.	”

平淡。”

“ [gʊd] , [ðen] , [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv] .

“	Good	,	then	,	tell	me	more	of	unhumanity	.
”	好的	,	然后	,	告诉	我	更多的	的	非人道	.

“很好，那就再跟我说说非人道的事吧。”

[wɒt] [fˈɒləʊz] [nekst] , [pliːz] ? ” “

What	follows	next	,	please	?	”	“
什么	跟随	下一个	,	请	?	”	“

接下来是什么?

- ['venɪs] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪŋg(ə)l] [striːk] [ɒv; əv] [laɪn] .

'	Venice	is	sinking	,	sinking	to	a	faint	single	streak	of	line	.
-	威尼斯	是	下沉	,	下沉	到	一个	头晕的	单身的	条纹	的	线	.

“威尼斯正在下沉，下沉到只剩下一道淡淡的痕迹。”

[ðə; ði][laɪn] ['dwindl] ['ɪntuː][dɑːts] .

The	line	dwindles	into	dots	.
这	线	逐渐减少	进入	点	.

线条逐渐消失，变成点状。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɪlər] [stænd][ɪn][æn; ən]['əʊp(ə)l][skaɪ] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪɪst] ['taʊərɪŋ]

Here	and	there	pillars	stand	in	an	opal	sky	,	last	of	all	the	highest	towering
这里	和	那里	柱子	站立	在	一个	蛋白石	天空	,	最后的	的	全部	这	最高	参天

['belfri] [sɪŋks] .

belfry	sinks	.
钟楼	水槽	.

这里那里，柱子矗立在蛋白石般的天空中，最后，最高的钟楼沉入了地下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌŋk] , [sez] [ðə; ði] [frend] .

It	has	sunk	,	says	the	friend	.
它	有	沉没	,	说道	这	朋友	.

朋友说，它沉了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

The	woman	,
这	女士	,

这位女士，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['venɪs] [ɪz] [friː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

who	has	come	away	from	Venice	is	free	like	the	wind	of	the	sky	in	her
WHO	有	来	离开	从	威尼斯	是	自由的	喜欢	这	风	的	这	天空	在	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

离开威尼斯的人，心中如同天空之风般自由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['venɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,

But	the	thought	that	she	must	come	back	to	Venice	,	which	has	disappeared	,
但	这	想法	那	她	必须	来	后退	到	威尼斯	,	哪个	有	消失	,

但她一想到自己必须回到已经消失的威尼斯，

[fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .

fills	her	heart	with	the	anguish	of	bondage	.
填充	她	心	和	这	痛苦	的	束缚	.

她的心中充满了被奴役的痛苦。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [də'rekt][ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [beɪ] .

The	man	and	woman	direct	their	eyes	toward	the	darkening	bay	.
这	男人	和	女士	直接的	他们的	眼睛	朝向	这	变暗	湾	.

这对男女将目光投向渐渐昏暗的海湾。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	stars	are	increasing	.
这	明星	是	增加	.

星星越来越多。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['sɒftli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fəʊm] .

The	sea	is	softly	undulating	without	any	foam	.
这	海	是	轻轻	起伏的	没有	任何	泡沫	.

海面轻柔地泛起波浪，没有一丝泡沫。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

The	man	took	the	woman's	hand	in	his	,
这	男人	采取	这	女性的	手	在	他的	,

男人握住了女人的手，

['fiːlɪŋ] [laɪk] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [stɒpt] ['vaɪbreɪtɪŋ] . - ″

feeling	like	one	holding	a	bow	-	string	that	has	not	yet	stopped	vibrating	.	'	″
感觉	喜欢	一	保持	一个	弓	-	细绳	那	有	不是	然而	停止	振动	.	-	″

感觉就像握着一根尚未停止振动的弓弦。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [saʊnd] ['veri] [ʌn'hjuːmən] . ”
“ That does not seem to sound very unhuman . ”
“ 那 做 不是 似乎 到 声音 非常 非人 . ”

“这听起来似乎并不像人们想象的那样不近人情。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌn'hjuːmən] .
“ But you can hear it as unhuman .
“ 但 你 能 听到 它 作为 非人 .

但你可以把它听作非人。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][skɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
If you don't like it , I shall skip a little . ”
如果 你 不 喜欢 它 , 我 将 跳过 一个 小的 . ”

如果你不喜欢，我就跳过一部分。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] . ”
“ Oh , no , I am all right . ”
“ 哦 , 不 , 我 是 全部 正确的 . ”

“哦，不，我没事。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɔːl] [raɪt] .
“ If you are all right , why , I am a great deal more all right .
“ 如果 你 是 全部 正确的 , 为什么 , 我 是 一个 伟大的 交易 更多的 全部 正确的 .

“如果你一切都好，那我就更好了。”

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] ['bʌŋglɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɔːkwəd] [tuː; tə][trænz] — [ai]
Now , let me see — it is getting so bungling — it is so awkward to trans — I
现在 , 让 我 看 — 它 是 获得 所以 笨拙 — 它 是 所以 尴尬的 到 翻译 — 我
[miːn] , [tuː; tə] [riːd] . ”
mean , to read . ”
意思是 , 到 读 . ”

现在，让我看看——这越来越糟糕了——读起来太尴尬了——我是说，读起来太尴尬了。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ['bɔðərɪŋ] . ” [-]
“ You may cut it out , if it be so bothering . ” [139]
“ 你 可能 切 它 出去 , 如果 它 是 所以 烦人 . ” [-]

“如果这让你感到困扰，你可以把它剪掉。”[139]

“ [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [rʌf] — - [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ No , I shall go it rough — ' This one night , says the woman .
“ 不 , 我 将 去 它 粗糙的 — - 这 一 夜晚 , 说道 这 女士 .

“不，我要粗暴一点——就这一晚，”女人说。

[wʌn] [naɪt] ? [ɑːsks][ðə; ði][mæn] .
One night ? asks the man .
一 夜晚 ? 问 这 男人 .

“一夜？”男人问道。

[seɪ] , ['meni] , ['meni] [naɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːtləs] [tuː; tə]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] . - ”
Say , many , many nights ; it is heartless to limit it to a single night . ' ”
说 , 许多 , 许多 夜晚 ; 它 是 狠心 到 限制 它 到 一个 单身的 夜晚 . - ”

比如说，很多很多个夜晚；仅仅局限于一个夜晚是冷酷无情的。

“ [huː] [sez] [ðæt] , [ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ? ”
“ Who says that , the man or the woman ? ”
“ WHO 说道 那 , 这 男人 或者 这 女士 ? ”

“是谁说的？是男人还是女人？”

“ [ðə; ði][mæn] , [əʊ] - ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ The man , O - Nami - san , I think the woman does not want to go back to
“ 这 男人 , 哦 - 娜美 - 圣 , 我 思考 这 女士 做 不是 想 到 去 后退 到
['venɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

“那位男士，O-Nami先生，我觉得那位女士不想回威尼斯了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] — - [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the man is saying this to console her — ' In the memory of the
和 这 男人 是 说 这 到 安慰 她 — - 在 这 记忆 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人这样安慰她——“谨以此纪念这位男士，

[huː] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] ['hæljəd] ,
who lay down on the midnight deck with his head on a coil of halyard ,
WHO 躺 向下 在 这 午夜 甲板 和 他的 头 在 一个 线圈 的 升帆索 ,

他躺在午夜的甲板上，头枕在一卷帆索上。

[ðæt] ['ɪnstənt] — [æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] ,
that instant — an instant like a hot drop of blood ,
那 立即的 — 一个 立即的 喜欢 一个 热的 降低 的 血 ,

那一刻——就像一滴滚烫的鲜血，

— [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['taɪtli] [held] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [tɒst] [laɪk] [ə; eɪ]
— that instant in which he tightly held the woman's hand in his , tossed like a
— 那 立即的 在 哪个 他 紧紧 握住 这 女性的 手 在 他的 , 抛掷 喜欢 一个
[greɪt] [weɪv] .
great wave .
伟大的 海浪 .

——就在他紧紧握住女人的手，像巨浪般翻腾的那一刻。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
Looking up into the black night , he resolved , come what may ,
寻找 向上 进入 这 黑色的 夜晚 , 他 已解决 , 来 什么 可能 ,

他抬头望着漆黑的夜空，下定决心，无论发生什么。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [fɔːst] ['mærɪdʒ] .
to save the woman from the brink of forced marriage .
到 节省 这 女士 从 这 边缘 的 强制 婚姻 .

为了将这名女子从被迫结婚的边缘拯救出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . . - ”
With his mind made up , he closed his eyes . . . . ' ”
和 他的 头脑 制成 向上 , 他 关闭 他的 眼睛 . . . . - ”

他下定决心后，闭上了眼睛……

“ [ðə; ði] ['wʊmən] ? ” “
“ The woman ? ” “
“ 这 女士 ? ” “

“那个女人？”

- [lɒst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] .
' Lost on the road , the woman seemed not to know whither she was wandering .
- 丢失的 在 这 路 , 这 女士 似乎 不是 到 知道 往哪里去 她 曾是 漫游 .

“迷失在路上的女人似乎不知道自己要去哪里。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ʌn'fæðəməbl] ['mɪst(ə)ri] . . . . - — [ðə; ði][rest][ɪz]

Like	a	man	sailing	in	the	sky	a	captive	,	unfathomable	mystery	.	.	.	'	—	the	rest	is
喜欢	一个	男人	帆船	在	这	天空	一个	俘虏	,	深不可测	神秘	.	.	.	-	—	这	休息	是

[səʊ] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [riːd] ,

so	awkward	to	read	,
所以	尴尬的	到	读	,

就像一个在天空中航行的人，一个被囚禁的、深不可测的谜团……——其余部分读起来很别扭。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] — - ['əʊnli][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪst(ə)ri] - —

you	see	,	it	does	not	complete	the	sentence	—	'	only	the	unfathomable	mystery	'	—
你	看	,	它	做	不是	完全的	这	句子	—	-	仅有的	这	深不可测	神秘	-	—

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [vɜːb] ? ”

isn't	there	any	verb	?	”
不是	那里	任何	动词	?	”

你看，这句话并不完整——“只有深不可测的谜团”——是不是缺少动词?

“ ['nevə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [vɜːb] .

“	Never	mind	a	verb	.
“	绝不	头脑	一个	动词	.

“别管动词了。”

[sen'seɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [-]

Sensei	,	you	don't	want	[	140	]
老师	,	你	不	想	[	-	]

老师，您不想[140]

['eni] [vɜːb] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . ”

any	verb	;	that	is	quite	enough	.	”
任何	动词	;	那	是	相当	足够的	.	”

任何动词都可以；这就足够了。”

“ [eɪ] ?

“	Eh	?
“	嗯	?

“嗯？”

” [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]

”	All	of	a	sudden	a	rumbling	sound	came	,	and	all	the	trees	on	the	mountain
”	全部	的	一个	突然	一个	隆隆声	声音	来了	,	和	全部	这	树木	在	这	山

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“突然间传来隆隆声，山上所有的树木都开口说话了。”

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,

We	looked	at	each	other	,	not	knowing	why	,
我们	看起来	在	每个	其他	,	不是	会心	为什么	,

我们面面相觑，不知为何。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['splətri] [spreɪ] [ɒv; əv] [kə'miːliə] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ɒn][maɪ] [desk] ['swɪŋɪŋ] .

and	saw	a	solitary	spray	of	camellia	in	a	small	vessel	on	my	desk	swinging	.
和	锯	一个	孤	喷	的	茶花	在	一个	小的	血管	在	我的	桌子	摇摆	.

我看到桌上一个小花瓶里孤零零地插着一束山茶花，轻轻摇曳。

“ [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] !

“	An	earthquake	!
“	一个	地震	!

“地震了！”

" ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [brɔːt] [hɜː'self] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [desk] , [wɪð] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Nami	-	san	brought	herself	right	up	against	my	desk	,	with	a	break	in	her
"	娜美	-	圣	带来	她自己	正确的	向上	反对	我的	桌子	,	和	一个	休息	在	她

[pəʊz] ,

pose	,
姿势	,

"奈美小姐突然改变了姿势，径直走到我的桌子前，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒsɪleɪtɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

as	she	said	this	,	and	our	bodies	were	oscillating	,	almost	touching	each	other
作为	她	说	这	,	和	我们的	身体	是	振荡	,	几乎	接触	每个	其他

.

:
.

她说这话的时候，我们的身体都在摇晃，几乎要碰到一起了。

[ə; eɪ] ['feznt] — [ə; eɪ] [bɜːd] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['suːpə(r)] - ['hjuːmən] ['sensətɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪzmɪk]

A	pheasant	—	a	bird	credited	with	super	-	human	sensitiveness	for	seismic
一个	野鸡	—	一个	鸟	已认可	和	极好的	-	人类	敏感性	为了	地震

[fə'nɒmɪnə] — [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [bʊʃ] ,

phenomena	—	flew	out	of	the	bamboo	bush	,
现象	—	飞翔	出去	的	这	竹子	衬套	,

一只野鸡——这种鸟被认为对地震现象具有超乎常人的感知能力——从竹丛中飞了出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] .

making	a	sharp	noise	with	the	flapping	of	its	wings	.
制作	一个	锋利的	噪音	和	这	扑	的	它是	翅膀	.

它拍打翅膀发出尖锐的声响。

" [ə; eɪ] ['feznt] , " [aɪ] [sed] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	A	pheasant	,	"	I	said	looking	out	of	the	window	.
"	一个	野鸡	,	"	我	说	寻找	出去	的	这	窗户	.

"一只野鸡，"我望着窗外说道。

" [weə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [breɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒstʃə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː'self]

"	Where	?	"	said	the	woman	with	another	break	in	her	posture	,	bringing	herself
"	在哪里	?	"	说	这	女士	和	其他	休息	在	她	姿势	,	带来	她自己

['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

closer	to	me	.
更近	到	我	.

"在哪儿？"女人说着，又打破了之前的姿态，走近了我。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

She	was	so	near	me	that	our	heads	were	almost	in	contact	with	each	other	.
她	曾是	所以	靠近	我	那	我们的	头部	是	几乎	在	接触	和	每个	其他	.

她离我非常近，我们的头几乎要碰到一起了。

[aɪ] [felt] [ɒn] [maɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [breθs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['nɒstrəlz] .

I	felt	on	my	moustaches	breaths	coming	out	of	her	gentle	nostrils	.
我	毛毡	在	我的	胡子	呼吸	未来	出去	的	她	温和的	鼻孔	.

我感觉到她温柔的鼻孔里呼出的气息拂过我的胡须。

" [rɪ'membə(r)] , [ɔːl] !

"	Remember	,	all	unhumanity	!
"	记住	,	全部	非人道	!

"记住，一切非人道行为！"

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] .

"	said	the	woman	unequivocally	as	she	quickly	corrected	her	pose	.
"	说	这	女士	毫无疑问	作为	她	迅速地	已更正	她	姿势	.

"她说完后，立即迅速调整了姿势，斩钉截铁地说。"

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ， ” [ai] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] .

“	Of	course	，	”	I	responded	promptly	.
“	的	课程	，	”	我	回应	及时	.

“当然，”我立即回答道。

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [-]

A	pool	of	water	in	the	hollow	of	a	rock	in	the	[	141	]
一个	水池	的	水	在	这	空洞的	的	一个	岩石	在	这	[	-	]

岩石凹陷处的一滩水[141]

['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ][ɪn] [ə'lɑːm] ;

garden	was	agitating	in	alarm	;
花园	曾是	搅拌	在	警报	;

花园里一片骚动，显然受到了惊吓；

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ，

but	that	body	of	water	moving	from	the	very	bottom	as	a	whole	,
但	那	身体	的	水	移动	从	这	非常	底部	作为	一个	所有的	，

但从最底部开始流动的那部分水体，作为一个整体而言，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bʌt; bət][ɪ'regjələ(r)] [kɜːrvz] .

there	was	no	break	in	the	surface	but	irregular	curves	.
那里	曾是	不	休息	在	这	表面	但	不规律的	曲线	.

表面没有断裂，但有不规则的曲线。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['muːvɪŋ] “ [fʊl] ['raʊndli] ， ” [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] , [ai]

If	there	be	such	an	expression	as	moving	“	full	roundly	,	”	it	fitted	exactly	,	I
如果	那里	是	这样的	一个	表达	作为	移动	“	满的	圆圆地	，	”	它	适配	确切地	，	我

[θɔːt] ，

thought	,
想法	，

我想，如果真有“圆润饱满”这种表达方式，那用在这里就再合适不过了。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

the	condition	of	this	pool	of	water	.
这	状况	的	这	水池	的	水	.

这池水的状况。

[ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] [triː] ， [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['ʃædəʊ] [kɑːst] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ，

A	wild	cherry	tree	,	which	had	its	shadow	cast	peacefully	in	the	pool	,
一个	荒野	樱桃	树	，	哪个	有	它是	阴影	投掷	和平地	在	这	水池	，

一棵野樱桃树，它的影子静静地投射在水池里。

[naʊ] [stretʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪp] ， [naʊ] ['ʃrɪvld] [ʌp] ， [ðen] ['rigl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

now	stretched	out	of	all	shape	,	now	shrivelled	up	,	then	wriggled	and	twisted	.
现在	拉伸	出去	的	全部	形状	，	现在	干瘪	向上	，	然后	扭动	和	扭曲	.

一会儿伸展变形，一会儿萎缩，一会儿扭动扭曲。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [kən'tɔːrʃənz] ，

For	all	those	contortions	,
为了	全部	那些	扭曲	，

尽管做了那么多扭曲的动作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [triː] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði]

it	was	most	interesting	to	observe	that	the	tree	never	failed	to	appear	the
它	曾是	最多	有趣的	到	观察	那	这	树	绝不	失败的	到	出现	这

['tʃeri] [triː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

cherry	tree	it	was	.
樱桃	树	它	曾是	.

最有趣的是，这棵树始终保持着它原本的樱桃树的模样。

“ [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ This is delightful .
“ 这 是 愉快 .

“这真是太好了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
There is beauty and variation .
那里 是 美丽 和 变化 .

世间万物皆有美，也皆有变数。

['məʊʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
Motion must be of this sort to be interesting . ”
运动 必须 是 的 这 种类 到 是 有趣的 . ”

电影必须具备这种特质才能引人入胜。

“ [mæn] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
“ Man will be all right as long as his motion is of this sort ,
“ 男人 将要 是 全部 正确的 作为 长的 作为 他的 运动 是 的 这 种类 ,

“只要人的运动方式保持这种状态，人就不会有问题。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [muːvz] . ”
no matter how hard he moves . ”
不 事情 如何 难的 他 移动 . ”

无论他动作多么剧烈。”

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [muːv] [laɪk] [ðɪs] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'hjuːmən] . ”
“ You cannot move like this unless you are unhuman . ”
“ 你 不能 移动 喜欢 这 除非 你 是 非人 . ”

“除非你不是人，否则你不可能做出这样的动作。”

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [haʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] , [sen'seɪ] ! ”
“ Ho , ho , ho , how deeply in love you are with unhumanity , Sensei ! ”
“ 何 , 何 , 何 , 如何 深 在 爱 你 是 和 非人道 , 老师 ! ”

“嚯嚯嚯，老师，你对非人性是多么深爱啊！”

“ [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːʃi'ælәti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Nor can you deny that you are not without partiality for it ,
“ 也不 能 你 否定 那 你 是 不是 没有 偏袒 为了 它 ,

你也不能否认你对它并非毫无偏袒，

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['braɪdl] [gaʊn] [ʃəʊ] ['jestədeɪ] ?
after your bridal gown show yesterday ?
后 你的 新娘 袍 展示 昨天 ?

昨天看完婚纱秀之后?

” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] .
” I made a lunge .
” 我 制成 一个 弓步 .

我猛地扑了过去。

[ʃiː; ʃi] ['pæri] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['swiːtli] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] [smaɪl] : “ [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'wɔːd] [pliːz] . ” [-
She parried by saying sweetly with a coquettish smile : “ A nice reward please . ” [142
她 招架 经过 说 甜蜜地 和 一个 娇媚 微笑 : “ 一个 好的 报酬 请 . ” [-
]
]
]

她娇媚地笑着回应道：“请给我一份丰厚的奖励。”[142]

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”
“ What for , my young lady ? ”
“ 什么 为了 , 我的 年轻的 女士 ? ”

“为何如此，小姐？”

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
“ You wished to see , and so I took the trouble to get up the show for
” 你 希望 到 看 , 和 所以 我 采取 这 麻烦 到 得到 向上 这 展示 为了
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“你想看，所以我特意为你准备了这场演出。”

“ [aɪ] [wɪʃt] ? ”
“ I wished ? ”
” 我 希望 ? ”

“我希望如此吗？”

“ [ə; eɪ] [sen'seɪ] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] , [tʊk] [ðə; ði]
“ A Sensei of painting who had come up crossing the mountain , took the
” 一个 老师 的 绘画 WHO 有 来 向上 过境 这 山 , 采取 这
['trʌb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
trouble , I am told ,
麻烦 , 我 是 讲述 ,

“据说，一位翻山越岭而来的绘画大师，特意前来拜访。”

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [tiː] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːs][tuː; tə][let]
to ask the old woman of a humble tea house on the mountain pass to let
到 问 这 老的 女士 的 一个 谦逊的 茶 房子 在 这 山 经过 到 让
[hɪm] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] [gaʊn] .
him see me in my wedding gown .
他 看 我 在 我的 婚礼 袍 .

我请求山隘边一家简陋茶馆的老妇人让我穿婚纱的样子看看。

” [ðɪs] [keɪm] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .
” This came so unexpectedly that I was out of a ready answer .
” 这 来了 所以 不料 那 我 曾是 出去 的 一个 准备好 回答 .

“这件事来得太突然了，我一时语塞。”

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] :
Nor did the woman give me any chance , she quickly came down on me :
也不 做过 这 女士 给 我 任何 机会 , 她 迅速地 来了 向下 在 我 :

那女人根本没给我任何机会，就迅速对我展开了攻击：

“ [ɔːl] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [sɪn'sɪə(r)] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [lɒst] [ɒn][ə; eɪ][mæn][səʊ] [fə'getfl] ,
“ All obliging , however sincere , can only be lost on a man so forgetful ,
” 全部 乐于助人 , 然而 真诚 , 能 仅有的 是 丢失的 在 一个 男人 所以 健忘 ,

“无论多么真诚的帮助，对于如此健忘的人来说，都无济于事。”

” [keɪm] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['frʌntl] [bləʊ] .
” came in mocking reproach , like a frontal blow .
” 来了 在 嘲讽 责备 , 喜欢 一个 正面 吹 .

“带着嘲讽的责备，像一记正面重击。”

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] ,
I was beginning to get the worst of it , being at her mercy ,
我 曾是 开始 到 得到 这 最差 的 它 , 存在 在 她 怜悯 ,

我开始感到最痛苦，完全受她摆布。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
unable to catch up with the start she had of me .
无法 到 抓住 向上 和 这 开始 她 有 的 我 .

她没能赶上我一开始就领先的位置。

“ [ðæt] [bæθ.bɑːθ][tæŋk] [ʃəʊ] , [lɑːst] [naɪt] , [wɒz; wəz] [ðen] , ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ?
“ That bath tank show , last night , was then , also out of your kindness ?
” 那 洗澡 坦克 展示 , 最后的 夜晚 , 曾是 然后 , 还 出去 的 你的 仁慈 ?

“那么，昨晚的浴缸表演，也是出于你的好意吗？”

〃 [ai] ['nærəʊli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [graʊnd] .

〃	I	narrowly	managed	to	regain	my	ground	.
〃	我	勉强	管理	到	恢复	我的	地面	.

我险些夺回阵地。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

She	made	no	reply	.
她	制成	不	回复	.

她没有回答。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

“	A	thousand	pardons	for	being	so	ungrateful	.
〃	一个	千	赦免	为了	存在	所以	忘恩负义	.

“我如此忘恩负义，实在抱歉。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['penəns] ?

What	would	you	command	of	me	in	penance	?
什么	会	你	命令	的	我	在	忏悔	?

你会命令我做怎样的忏悔?

〃 [ai] [went] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

〃	I	went	forward	as	far	as	I	could	in	anticipation	;	but	in	vain	.
〃	我	去	向前	作为	远的	作为	我	可以	在	预期	;	但	在	徒劳	.

“我满怀期待地向前走了很远；但一切都是徒劳。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪmd] [kə'lɪgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , - , [æz; əz] [ɪf]

She	kept	on	looking	up	to	the	framed	calligraphy	of	the	priest	,	Daitetsu	,	as	if
她	保留	在	寻找	向上	到	这	框	书法	的	这	牧师	,	-	,	作为	如果

[ʃiː; ʃi] [-]

she	[	143	]
她	[	-	]

她不停地抬头看着裱框的僧人大铁的书法作品，仿佛她[143]

[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

saw	and	heard	nothing	.
锯	和	听到	没有什么	.

什么也没看见也没听见。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['mɜːmə(r)] :

Presently	she	read	it	in	a	soft	murmur	:
目前	她	读	它	在	一个	柔软的	低语	:

她轻声低语地读着：

“ ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] ['swiːpɪŋ] [nəʊ] [dʌst] ['raɪzɪz] .

“	Shadow	of	bamboo	sweeping	no	dust	rises	.
〃	阴影	的	竹子	扫荡	不	灰尘	上升	.

竹影扫地，不扬尘。

〃 [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk]

〃	Now	she	turned	right	round	to	me	and	said	as	if	she	suddenly	came	back
〃	现在	她	转向	正确的	圆形的	到	我	和	说	作为	如果	她	突然	来了	后退

[tuː; tə] [hɜː'self] :

to	herself	:
到	她自己	:

“这时她猛地转过身来对我说，仿佛突然回过神来似的：

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sen'seɪ] ?

“	What	did	you	say	,	Sensei	?
〃	什么	做过	你	说	,	老师	?

“老师，您说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌdid] ['laʊdnəs] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

"	She	said	it	with	a	studied	loudness	;	but	I	was	not	to	be	caught	.
"	她	说	它	和	一个	研究	响度	;	但	我	曾是	不是	到	是	捕捉	.

"她故意提高音量说了这句话；但我不会上当。"

" [ai] [met] [ðæt] [priːst] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	I	met	that	priest	a	while	ago	.
"	我	遇见	那	牧师	一个	尽管	前	.

"我之前见过那位神父。"

" [ai] [set] [maɪ'self] [ɪn] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] ,

"	I	set	myself	in	motion	for	her	benefit	,
"	我	放	我	在	运动	为了	她	益处	,

"我为了她而行动起来，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] " [fʊl] [raʊnd] " ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['ʃeɪkən] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

imitating	the	"	full	round	"	movement	of	the	earthquake	shaken	pool	of	water	.
模仿	这	"	满的	圆形的	"	移动	的	这	地震	摇晃	水池	的	水	.

模仿地震摇晃水池时产生的"完整圆形"运动。

" [ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn][ɒv; əv] - ?

"	The	Osho	-	san	of	Kaikanji	?
"	这	奥修	-	圣	的	-	?

"会汉字的奥修先生?

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [staʊt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

He	is	quite	stout	,	isn't	he	?	"
他	是	相当	肥硕	,	不是	他	?	"

他身材相当魁梧，不是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [peɪnt] [ɪn] [ɔɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [skriːn] !

"	He	asked	me	if	I	would	paint	in	oil	on	his	paper	screen	!
"	他	问	我	如果	我	会	画	在	油	在	他的	纸	屏幕	!

他问我是否愿意在他的纸屏风上用油画作!

[ðəʊz] [zen] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [əb'səːdəti] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "

Those	Zen	priests	are	full	of	absurdities	,	arn't	they	?	"
那些	禅	神父	是	满的	的	荒谬之处	,	不是	他们	?	"

那些禅宗僧侣真是荒谬至极，不是吗?

" ['prɒbəbli] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [get] [səʊ][fæt] . "

"	Probably	that	is	why	they	get	so	fat	.	"
"	大概	那	是	为什么	他们	得到	所以	胖的	.	"

"可能这就是他们变得这么胖的原因吧。"

" [ai]['ɔːlsəʊ][met] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "

"	I	also	met	another	,	a	young	man	.	"
"	我	还	遇见	其他	,	一个	年轻的	男人	.	"

"我还遇到了另一位年轻人。"

" [kjuːiːtʃi] , [juː; jʊ] [miːn] . "

"	Kyuichi	,	you	mean	.	"
"	久一	,	你	意思是	.	"

"你是说九一吧。"

" [jes] [kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn] . "

"	Yes	Kyuichi	-	san	.	"
"	是的	久一	-	圣	.	"

"是的，久一先生。"

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] . "

"	You	seem	to	know	so	well	.	"
"	你	似乎	到	知道	所以	出色地	.	"

"你似乎很了解情况。"

“ [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn]['əʊnli][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm] .

“	No	,	I	know	Kyuichi	-	san	only	by	name	,	but	nothing	else	about	him	.
”	不	,	我	知道	久一	-	圣	仅有的	经过	姓名	,	但	没有什么	别的	关于	他	.

“不，我只知道久一先生的名字，对他一无所知。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] . ”

He	seems	to	hate	moving	his	lips	.	”
他	似乎	到	恨	移动	他的	嘴唇	.	”

他似乎很讨厌动嘴唇。

“ [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	No	,	he	is	little	shy	,	that	is	all	.
”	不	,	他	是	小的	害羞的	,	那	是	全部	.

“不，他只是有点害羞而已。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [-]

He	is	a	mere	[	144	]
他	是	一个	仅仅	[	-	]

他只是一个[144]

[bɔɪ] . ”

boy	.	”
男生	.	”

男生。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

“	A	boy	?
”	一个	男生	?

“是个男孩吗？”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ] ? ”

Isn't	he	of	about	the	same	age	as	you	?	”
不是	他	的	关于	这	相同的	年龄	作为	你	?	”

他不是跟你年纪差不多吗?

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

“	Ho	,	ho	,	ho	,	you	think	so	?
”	何	,	何	,	何	,	你	思考	所以	?

“嚄嚄嚄，你这么认为吗？”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn] .

He	is	a	cousin	of	mine	.
他	是	一个	表哥	的	矿	.

他是我的表弟。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”

He	is	going	to	the	front	,	and	came	to	say	good	-	bye	.	”
他	是	去	到	这	正面	,	和	来了	到	说	好的	-	再见	.	”

他要去前线了，特地来和我们道别。

“ [ɪz][hiː; hi] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

“	Is	he	stopping	here	?	”
”	是	他	停止	这里	?	”

他要在这里停留吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] . ”

“	No	,	he	is	staying	with	my	brother	.	”
”	不	,	他	是	入住	和	我的	兄弟	.	”

“不，他和我哥哥住在一起。”

“ [ai] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ðen] ? ”

He	came	to	take	a	cup	of	tea	,	then	?	”
他	来了	到	拿	一个	杯子	的	茶	,	然后	?	”

他是来喝杯茶的吗?

“ [hiː; hi] [laɪks] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tiː] .

“	He	likes	ordinary	hot	water	better	than	tea	.
”	他	点赞	普通的	热的	水	更好的	比	茶	.

他更喜欢普通的热水，而不是茶。

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] .

But	my	father	would	have	him	.
但	我的	父亲	会	有	他	.

但我父亲会接受他。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Poor	thing	,	he	must	have	had	a	hard	half	hour	of	it	.
贫穷的	事物	,	他	必须	有	有	一个	难的	一半	小时	的	它	.

可怜的人，他肯定难熬了半个小时。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊz] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] . ”

I	would	have	let	him	go	before	the	party	rose	,	if	I	were	there	.	”
我	会	有	让	他	去	前	这	派对	玫瑰	,	如果	我	是	那里	.	”

如果我在场，我会在宴会开始前放他走。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

“	Where	have	you	been	?
”	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

The	priest	was	asking	after	you	—	if	you	were	out	again	on	one	of	your
这	牧师	曾是	问	后	你	—	如果	你	是	出去	再次	在	一	的	你的

['ləʊnli] [wɔːks] ? ”

lonely	walks	?	”
孤独	散步	?	”

神父问起你——你是不是又独自出去散步了?

“ [jes] , [aɪ] [wɒz; wəz] .

“	Yes	,	I	was	.
”	是的	,	我	曾是	.

“是的，我是。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] - [aɪk] [pɒnd] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] . ”

I	made	a	round	of	Kagamiga	Ike	pond	and	neighbourhood	.	”
我	制成	一个	圆形的	的	-	艾克	池塘	和	邻里	.	”

我绕着卡加米加池和附近街区转了一圈。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [pɒnd] . ”

“	I	should	myself	like	to	go	and	see	that	pond	.	”
”	我	应该	我	喜欢	到	去	和	看	那	池塘	.	”

“我本人很想去看看那个池塘。”

“ [duː; də] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [sen'seɪ] . ”

“	Do	,	by	all	means	,	Sensei	.	”
”	做	,	经过	全部	方法	,	老师	.	”

“当然可以，老师。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] ? ”

“	Will	it	make	a	good	picture	?	”
”	将要	它	制作	一个	好的	图片	?	”

“拍出来的照片会好看吗? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdraʊnɪŋ] [jɔːˈself] . ”

“	It	is	a	good	place	for	drowning	yourself	.	”
”	它	是	一个	好的	地方	为了	溺水	你自己	.	”

“这里是溺水的好地方。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈendɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪn][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] . ”

“	I	have	no	idea	of	ending	my	life	in	water	for	some	time	to	come	.	”
”	我	有	不	主意	的	结束	我的	生活	在	水	为了	一些	时间	到	来	.	”

“在可预见的未来，我完全没有在水中结束生命的打算。”

“ [ai] [meɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] . ” [-]

“	I	may	,	before	long	.	”	[	145	]
”	我	可能	,	前	长的	.	”	[	-	]

“也许不久之后就会发生。”[145]

[tuː] [bəʊld][ə; eɪ][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Too	bold	a	joke	for	a	woman	,	and	I	looked	up	into	her	eyes	.
也	大胆的	一个	开玩笑	为了	一个	女士	,	和	我	看起来	向上	进入	她	眼睛	.

对一个女人来说，这个玩笑太过大胆，我抬头看向她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [saʊnd] , [mɔː(r)] [hɜːˈself] [ðæn; ðən][ai] [ɪkˈspektɪd] .

She	seemed	quite	sound	,	more	herself	than	I	expected	.
她	似乎	相当	声音	,	更多的	她自己	比	我	预期的	.

她看起来很健康，比我想象中更像她自己。

“ [woʊnt][juː; jʊ][peɪnt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [senˈseɪ] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] , ['draʊnd] [ænd; ənd]

“	Won't	you	paint	for	me	,	Sensei	,	a	picture	of	myself	,	drowned	and
”	惯于	你	画	为了	我	,	老师	,	一个	图片	的	我	,	溺水	和

['fləʊtɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

floating	in	water	,
漂浮的	在	水	,

“老师，您能为我画一幅我溺水后漂浮在水面上的画像吗？”

— [nɒt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['ægəni] — [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]

—	not	struggling	and	in	agony	—	but	a	nice	little	picture	of	me	floating	in
—	不是	挣扎	和	在	痛苦	—	但	一个	好的	小的	图片	的	我	漂浮的	在

['iːzi] , ['peɪnləs] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈpəʊz] . ”

easy	,	painless	eternal	repose	.	”
简单的	,	无痛	永恒	休息	.	”

——不是在痛苦挣扎，而是在安详地漂浮，享受着永恒的宁静，画面十分美好。”

“ [eɪ] ? ”

“	Eh	?	”
”	嗯	?	”

“嗯？”

“ ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈstɒnɪʃt] ?

“	Thunder	and	lightning	,	you	are	astonished	?
”	雷	和	闪电	,	你	是	惊讶	?

“雷鸣闪电，你感到惊讶吗？”

” ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['laɪtli] [ænd; ənd] [θriː] [steps] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

”	Nami	-	san	got	to	her	feet	lightly	and	three	steps	brought	her	to
”	娜美	-	圣	得到	到	她	脚	轻轻	和	三	步骤	带来	她	到

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] .

the	opening	of	my	room	.
这	开幕	的	我的	房间	.

“奈美小姐轻盈地站起身，三步就走到了我的房门前。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][ˌem ˈiː][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] ,

She	turned	back	and	threw	at	me	the	most	innocent	of	her	smiles	,
她	转向	后退	和	扔	在	我	这	最多	清白的	的	她	微笑	,

她转过身，朝我抛出一个最天真无邪的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

as	she	walked	out	of	it	.
作为	她	步行	出去	的	它	.

她走出去的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][sæt] [ɪˈməʊbaɪl] [æz; əz][wʌn] [lɒst] [ɪn] [ˈrevəri] . [-]

For	a	long	time	I	sat	immobile	as	one	lost	in	reverie	.	[	146	]
为了	一个	长的	时间	我	卫星	不动	作为	一	丢失的	在	遐想	.	[	-	]

我久久一动不动地坐着，陷入了沉思。[146]

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] [brɔːt] [ˌem ˈiː] , [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [aɪk] , [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]

My	curiosity	brought	me	,	the	next	day	,	to	the	Kagamiga	Ike	,	a	pool	of
我的	好奇心	带来	我	,	这	下一个	天	,	到	这	-	艾克	,	一个	水池	的

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

第二天，出于好奇，我来到了卡加米加池，一个水池。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] , [baɪ][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈsɜːveɪ] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ]

not	more	than	half	a	mile	in	circumference	,	by	an	actual	survey	,	but	looking
不是	更多的	比	一半	一个	英里	在	圆周	,	经过	一个	实际的	民意调查	,	但	寻找

[ɪˈmeʒərəbli] [ˈlɑːdʒə(r)] ,

immeasurably	larger	,
无法估量	更大的	,

根据实际测量，其周长不超过半英里，但看起来却大得多。

[wen] [siːn] [θruː] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbrʌʃwʊd] , [ɪmˈbəuə] [ɪts][ˈzɪgzæg][ˈwɔːtə(r)] - [edʒ] .

when	seen	through	openings	in	the	brushwood	,	embowering	its	zigzag	water	-	edge	.
什么时候	已见	通过	开口	在	这	灌木丛	,	弓形	它是	之字形	水	-	边缘	.

透过灌木丛的缝隙可以看到，它弯曲的水岸线蜿蜒曲折。

[aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] ,

I	left	it	to	my	feet	to	take	me	where	they	liked	,
我	左边	它	到	我的	脚	到	拿	我	在哪里	他们	喜欢	,

我任由双脚带我去它们想去的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ]

and	I	stopped	when	they	came	to	a	halt	at	a	spot	close	to	and	falling
和	我	停止	什么时候	他们	来了	到	一个	停止	在	一个	点	关闭	到	和	坠落

[ˈɪntuː][ˈwɔːtə(r)] ,

into	water	,
进入	水	,

当他们停在靠近水边的地方，眼看就要掉进水里时，我停了下来。

[dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [tɪl] [aɪ][gɒt] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

determined	not	to	move	till	I	got	sick	of	it	.
决定	不是	到	移动	直到	我	得到	生病的	的	它	.

我决心一直住到厌倦为止。

[ˈlʌki] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪm] [laɪk] [ðɪs] ;

Lucky	that	I	could	indulge	in	a	whim	like	this	;
幸运的	那	我	可以	放纵	在	一个	一时兴起	喜欢	这	;

真幸运，我可以满足自己这样的突发奇想；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˈtəʊkiəʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ][træm][kɑː(r)] ,

for	in	Tokyo	I	would	be	run	over	by	a	tram	car	,
为了	在	东京	我	会	是	跑步	超过	经过	一个	电车	车	,

因为在东京我会被电车撞死。

[ɪf] [nɒt] ['stɜːnli] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

if	not	sternly	chased	away	by	a	policeman	.
如果	不是	严厉地	追逐	离开	经过	一个	警察	.

如果不是被警察严厉驱赶的话。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] ,

the	city	is	a	place	where	they	make	a	beggar	of	a	peaceful	citizen	,
这	城市	是	一个	地方	在哪里	他们	制作	一个	乞丐	的	一个	和平	公民	,

这座城市把一个和平的市民变成了乞丐。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [bɒs] ['pik,pɔkit] !

and	pay	a	high	salary	to	detectives	who	are	all	but	boss	pickpockets	!
和	支付	一个	高的	薪水	到	侦探	WHO	是	全部	但	老板	扒手	!

并支付高薪给那些实际上只是扒手头上的侦探!

[ai][sæt][ɒn][ə; eɪ][dæmp] ['kʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ɪn'sɪpiənt] [sprɪŋ] [grɑːs] ,

I	sat	on	a	damp	cushion	,	which	I	found	in	incipient	Spring	grass	,
我	卫星	在	一个	潮湿	软垫	,	哪个	我	成立	在	初期	春天	草	,

我坐在一个潮湿的垫子上，这个垫子是我在初春的草丛里找到的。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [weə(r)] ['naɪðə(r)] [welθ] [nɔː(r)]['pəʊə(r)]

satisfied	that	I	was	in	the	bosom	of	nature	,	where	neither	wealth	nor	power
使满意	那	我	曾是	在	这	怀	的	自然	,	在哪里	两者都不	财富	也不	力量

[kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ,

could	disturb	me	,
可以	打扰	我	,

我心满意足地置身于大自然的怀抱，财富和权力都无法打扰我。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːtɪli] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] - [rɒθ] .

and	where	I	could	heartily	laugh	at	the	folly	of	Timon's	wrath	.
和	在哪里	我	可以	衷心地	笑	在	这	蠢事	的	-	愤怒	.

在那里，我可以开怀大笑，嘲笑提蒙的愤怒是多么愚蠢。

[ai] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [-]

I	then	took	out	and	lighted	a	cigarette	,	and	as	a	streak	of	[	147	]
我	然后	采取	出去	和	照明	一个	卷烟	,	和	作为	一个	条纹	的	[	-	]

然后我掏出一支烟点燃，然后一闪而过[147]

[sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] [wɪð] [ɪts] [teɪl] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə]

smoke	from	the	match	took	the	shape	of	a	dragon	with	its	tail	tapering	to
抽烟	从	这	匹配	采取	这	形状	的	一个	龙	和	它是	尾巴	逐渐变细	到

[ə; eɪ] [laɪn] ,

a	line	,
一个	线	,

火柴冒出的烟雾呈龙形，尾巴逐渐变细成一条线。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [edʒ] .

and	vanished	in	a	moment	,	I	drew	nearer	to	the	water	edge	.
和	消失了	在	一个	片刻	,	我	画	更近	到	这	水	边缘	.

转眼间，他们就消失了，我则走近了水边。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd]['plæsɪd]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm]

I	looked	into	the	clear	and	placid	water	of	the	pond	and	saw	some
我	看起来	进入	这	清除	和	平静	水	的	这	池塘	和	锯	一些

['slendə(r)] [wiːdz] [ri'pəuz] [æz; əz][ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] [ɪn] [ɪts] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ʌn'fæðəməbl] [depθ] .

slender	weeds	reposing	as	in	eternal	peace	in	its	not	necessarily	unfathomable	depth	.
苗条	杂草	休息	作为	在	永恒	和平	在	它是	不是	一定	深不可测	深度	.

我凝视着清澈平静的池塘水，看到一些纤细的水草静静地躺在它虽不算深不可测的深处，仿佛享受着永恒的安宁。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

Unlike	**the**	**shear**	**grass**	**on**	**the**	**bank**	**which**	**moved**	**in**	**the**	**breeze**	**,**
与此不同	这	剪切	草	在	这	银行	哪个	已搬	在	这	微风	,

与河岸上随风摇曳的剪草不同，

[ðə; ði] [wiːdz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] , [aɪ] ['fænsɪd] ,

the	**weeds**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**were**	**doomed**	**,**	**I**	**fancied**	**,**
这	杂草	向下	在	这	底部	是	注定失败	,	我	幻想	,

我想，底部的杂草注定要枯萎。

['nevə(r)][tuː; tə][stɜː(r)] [tɪl] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtə(r)] [muːvd] [ɪn] ['rɪplz] , [æn; ən] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl]

never	**to**	**stir**	**till**	**their**	**surrounding**	**water**	**moved**	**in**	**ripples**	**,**	**an**	**event**	**,**	**which**	**in**	**all**
绝不	到	搅拌	直到	他们的	周围	水	已搬	在	涟漪	,	一个	事件	,	哪个	在	全部

[ə'pɪərəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

它们始终纹丝不动，直到周围的水泛起涟漪，这一事件，从表面上看，

[siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

seemed	**never**	**to**	**come**	**.**
似乎	绝不	到	来	.

似乎永远不会到来。

[pə'zest] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['ænɪmeɪt] , [bʌt; bət] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['dʌndʒən] ,

Possessed	**of**	**willingness**	**to**	**be**	**animate**	**,**	**but**	**imprisoned**	**in**	**the**	**watery**	**dungeon**	**,**
拥有	的	意愿	到	是	动画	,	但	被监禁	在	这	水状的	地牢	,

虽有活着的意愿，却被囚禁在水下地牢中。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] , ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

they	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**waiting**	**in**	**vain**	**,**	**morning**	**after**	**morning**	**,**	**and**
他们	出现	到	有	到过	等待	在	徒劳	,	早晨	后	早晨	,	和

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

evening	**after**	**evening**	**,**
晚上	后	晚上	,

他们似乎一直在徒劳地等待，日复一日，夜复一夜。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [spɔːt] [wɪð] , [ænd; ənd] ['iːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [fɔːst]

for	**an**	**opportunity**	**to**	**be**	**sported**	**with**	**,**	**and**	**eking**	**out**	**a**	**life**	**of**	**forced**
为了	一个	机会	到	是	运动	和	,	和	eking	出去	一个	生活	的	强制

[ˌɪmə'bɪlətɪ] ,

immobility	**,**
不动	,

为了获得一个可以参与体育运动的机会，并勉强维持一种被迫行动不便的生活，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ] .

unable	**to**	**die**	**.**
无法	到	死	.

死不了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [drɒpt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	**picked**	**up**	**a**	**couple**	**of**	**pebbles**	**and**	**dropped**	**one**	**of**	**them**	**into**	**the**	**water**	**.**
我	挑选	向上	一个	夫妻	的	鹅卵石	和	掉落	一	的	他们	进入	这	水	.

我捡起几颗鹅卵石，把其中一颗扔进水里。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [stɔːks] [ɒv; əv] [wiːdz] [muːv] ['wɪərəli] ,

I	**saw**	**a**	**couple**	**or**	**three**	**of**	**the**	**thin**	**stalks**	**of**	**weeds**	**move**	**wearily**	**,**
我	锯	一个	夫妻	或者	三	的	这	薄的	茎	的	杂草	移动	疲劳	,

我看到两三株细长的杂草无力地挪动着。

[æz; əz][sʌm; səm] ['bʌbəlz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

as	**some**	**bubbles**	**came**	**up**	**to**	**the**	**surface**	**;**
作为	一些	气泡	来了	向上	到	这	表面	;

一些气泡上升到水面；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][mɔː(r)] ['bʌbəlz] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] ,

but	the	next	moment	more	bubbles	hid	them	from	sight	,
但	这	下一个	片刻	更多的	气泡	隐藏	他们	从	视线	,

但下一刻，更多的气泡将它们遮蔽了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['məʊʃn] .

as	if	they	must	not	be	seen	in	motion	.
作为	如果	他们	必须	不是	是	已见	在	运动	.

仿佛它们不能被看到运动的样子。

[aɪ] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peb(ə)l] , [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːs] [ðɪs] [taɪm] ;

I	threw	in	the	other	pebble	,	with	some	force	this	time	;
我	扔	在	这	其他	卵石	,	和	一些	力量	这	时间	;

我又扔了一颗鹅卵石进去，这次用了点力气；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'zaɪnd] [θɪŋ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][maɪ] ['efəts] [tuː; tə][ə'weɪkən]

but	the	poor	resigned	thing	would	not	respond	to	my	efforts	to	awaken
但	这	贫穷的	辞职	事物	会	不是	回应	到	我的	努力	到	觉醒

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，我试图唤醒它的努力，它却毫无反应。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [-]

and	I	left	the	place	and	walked	a	little	way	[	148	]
和	我	左边	这	地方	和	步行	一个	小的	方式	[	-	]

我离开了那个地方，走了一小段路[148]

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊ] [ɪn'klaɪn] .

up	the	slow	incline	.
向上	这	慢的	倾斜	.

沿着缓坡向上走。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [stʊd] ['əʊvə(r)][maɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] ,

A	huge	tree	stood	over	my	new	position	of	vantage	,
一个	巨大的	树	站立	超过	我的	新的	位置	的	优势	,

一棵巨大的树耸立在我新的有利位置上方，

['skriːnɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] ['tʃɪli] .

screening	me	from	the	sun	and	making	me	feel	chilly	.
筛选	我	从	这	太阳	和	制作	我	感觉	寒冷	.

它帮我遮挡阳光，让我感觉有点冷。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,

Near	the	water's	edge	,	on	the	other	side	of	the	pond	,
靠近	这	水的	边缘	,	在	这	其他	边	的	这	池塘	,

在水边，池塘的另一边，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [kə'miːliə] [triː] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

was	an	overhanging	camellia	tree	in	full	bloom	.
曾是	一个	悬垂	茶花	树	在	满的	盛开	.

那是一棵枝繁叶茂的山茶树。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [kə'miːliə] [liːvz] ,

There	is	something	very	heavy	and	dull	in	the	green	of	camellia	leaves	,
那里	是	某物	非常	重的	和	乏味的	在	这	绿色的	的	茶花	树叶	,

山茶花叶子的绿色中透着一种沉重而暗淡的感觉。

['iːv(ə)n] [wen] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

even	when	seen	in	the	sunshine	,
甚至	什么时候	已见	在	这	阳光	,

即使在阳光下，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [plɑːnt][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [blʌd] [red]

and	I	would	have	never	known	this	particular	plant	but	for	its	blood	red
和	我	会	有	绝不	已知	这	特别的	植物	但	为了	它是	血	红色的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

若非它那血红色的花朵，我可能永远都不会认识这种植物。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'træktɪv] , [ðəʊ] ['faɪəri][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .

which	are	never	attractive	,	though	fiery	and	striking	.
哪个	是	绝不	吸引人的	,	尽管	火热	和	引人注目	.

虽然它们热情奔放、引人注目，但却并不吸引人。

[ai]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] [kə'miːliə] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai]

I	never	look	at	camellia	flowers	in	a	deep	forest	or	mountain	without	wishing	that	I
我	绝不	看	在	茶花	花朵	在	一个	深的	森林	或者	山	没有	祝	那	我

[hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] ;

had	not	seen	them	;
有	不是	已见	他们	;

每次在茂密的森林或高山中看到山茶花，我都会后悔自己没有看到它们；

[ðeə(r)] [red] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [red] ,

their	red	is	not	a	common	red	,
他们的	红色的	是	不是	一个	常见的	红色的	,

它们所用的红色并非普通的红色。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['diːmən][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmənz]

but	a	red	with	something	weird	in	it	like	a	she	-	demon	in	a	fair	woman's
但	一个	红色的	和	某物	诡异的	在	它	喜欢	一个	她	-	恶魔	在	一个	公平的	女性的

[mɑːsk] ,

mask	,
面具	,

但那红色中却夹杂着某种怪异的东西，就像一个戴着白皙女子面具的女妖。

[huː] ['fæsineit] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [briːð] ['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː]

who	fascinates	you	with	her	black	eyes	and	beauty	and	breathes	poison	into
WHO	令人着迷	你	和	她	黑色的	眼睛	和	美丽	和	呼吸	毒	进入

[jɔː(r); jə(r)] [pɔːrz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

your	pores	before	you	know	it	.
你的	毛孔	前	你	知道	它	.

她用她那双黑眼睛和美貌让你着迷，却在你还没反应过来之前就将毒气注入你的毛孔。

[ðə; ði][peə(r)] ['blɔsəmz] [ɪn][reɪn]['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] ;

The	pear	blossoms	in	rain	never	fail	to	arouse	a	sentiment	of	pity	;
这	梨	花朵	在	雨	绝不	失败	到	引起	一个	情绪	的	遗憾	;

雨中的梨花总能唤起人们的怜悯之情；

[ðə; ði][ə'roʊniə][ɪn] [peɪl] [muːn] [laɪt] [ə'weikən] [lʌv] ;

the	aronia	in	pale	moon	light	awakens	love	;
这	野樱莓	在	苍白	月亮	光	觉醒	爱	;

月光下的野樱莓唤醒了爱情；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['tʃɪələs] [red] [biː; bi] - [spiːks] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

but	the	camellia's	cheerless	red	be	-	speaks	a	dark	poison	and	something
但	这	-	冷冷清清	红色的	是	-	说话	一个	黑暗的	毒	和	某物

['ɒmɪnəs] .

ominous	.
不祥的	.

但是，山茶花那黯淡的红色预示着某种黑暗的毒药和不祥之兆。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [dɑːk] [red] ['flaʊəz] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] ,

As	I	was	looking	at	those	dark	red	flowers	,	as	if	under	a	spell	,
作为	我	曾是	寻找	在	那些	黑暗的	红色的	花朵	,	作为	如果	在下面	一个	拼写	,

我凝视着那些深红色的花朵，仿佛中了魔咒一般，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

one	of	them	fell	into	the	water	below	,
一	的	他们	跌倒	进入	这	水	以下	,

其中一人掉进了下面的水中。

['æbsəluːtli] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [sprɪŋ] [deɪ] .

absolutely	the	only	thing	in	motion	in	the	still	Spring	day	.
绝对地	这	仅有的	事物	在	运动	在	这	仍然	春天	天	.

在静谧的春日里，只有它还在动。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [drɒpt] . [-]

Presently	another	dropped	.	[	149	]
目前	其他	掉落	.	[	-	]

目前又有一名男子倒下。[149]

[ðə; ði] ['ɪəri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'miːliə] ['flaʊə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [breɪks] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,

The	eerie	thing	about	the	camellia	flower	is	that	it	never	breaks	up	when	it	falls	,
这	怪异	事物	关于	这	茶花	花	是	那	它	绝不	休息	向上	什么时候	它	瀑布	,

山茶花最神奇的地方在于，它凋落时永远不会破碎。

[æz; əz][duː; də][məʊst]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [kiːps] [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [tə'geðə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [let]

as	do	most	other	flowers	,	but	keeps	compactly	together	,	never	to	let
作为	做	最多	其他	花朵	,	但	保持	紧凑地	一起	,	绝不	到	让

[ɪts] ['siːkrət] [aʊt] ,

its	secret	out	,
它是	秘密	出去	,

和其他大多数花朵一样，它们紧密地聚在一起，从不泄露自己的秘密。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [fel] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] , [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,

But	one	more	fell	,	followed	by	another	,	after	an	interval	,	by	still	another	,
但	一	更多的	跌倒	,	随后	经过	其他	,	后	一个	间隔	,	经过	仍然	其他	,

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,

and	still	another	,
和	仍然	其他	,

但又有一人倒下，接着又有一人倒下，过了一会儿，又有一人倒下，再接着一人倒下。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [gʌn] .

like	the	minute	gun	.
喜欢	这	分钟	枪	.

就像一挺冲锋枪。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai] [θɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [wʊd] [tɜːn] [red] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Surely	,	I	thought	,	the	whole	surface	of	the	pond	would	turn	red	,	by	and	by	.
一定	,	我	想法	,	这	所有的	表面	的	这	池塘	会	转动	红色的	,	经过	和	经过	.

我想，过不了多久，整个池塘的水面肯定会变成红色。

[ai] ['fænsid] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lʊkt] ['slaɪtli] ['redɪʃ] [ɔːl'redi] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] .

I	fancied	the	water	looked	slightly	reddish	already	where	the	flowers	were	floating	.
我	幻想	这	水	看起来	轻微地	微红	已经	在哪里	这	花朵	是	漂浮的	.

我感觉花朵漂浮的水面看起来已经略带红色了。

[wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɪŋk] ?
Would they ever sink ?
会 他们 曾经 下沉 ?

它们会沉没吗?

[ðeə(r)] [red] [wʊd] [melt] , [ðeɪ] [wʊd] [rɒt] , [bɪ'kʌm] [mʌd] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [puːl] ,
Their red would melt , they would rot , become mud and fill up the pool ,
他们的 红色的 会 熔化 , 他们 会 腐烂 , 变得 泥 和 充满 向上 这 水池 ,

它们的红色会融化，会腐烂，变成泥浆，填满水池。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] - [aɪk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [draɪ] [lænd] ['ɑːftə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
until there would be no more Kagamiga Ike , but a dry land after thousands of
直到 那里 会 是 不 更多的 - 艾克 , 但 一个 干燥 土地 后 数千 的
[j'iəz] .
years .
年 .

直到数千年后，卡加米加伊克河不复存在，只剩下一片干涸的土地。

[hɔɪ] !
Hoy !
霍伊 !

嘿!

[wʌn] [mɔː(r)] ['ekstrə] - [bɪg] [blʌd] [red] ['flaʊə(r)] [fel] , [ænd; ənd] [drɒp] , [drɒp] , [drɒp] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z]
one more extra - big blood red flower fell , and drop , drop , drop , followed by others
一 更多的 额外的 - 大的 血 红色的 花 跌倒 , 和 降低 , 降低 , 降低 , 随后 经过 其他的
,
,
,

又一朵格外硕大的血红色花朵飘落，滴答、滴答、滴答，随后其他花朵也纷纷落下。

['nevə(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
never ceasing to pass into eternity .
绝不 停止 到 经过 进入 永恒 .

永不停息地流逝，直至永恒。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [aɪ'dɪə] ,
I now became seized with a queer idea ,
我 现在 成为 查获 和 一个 酷儿 主意 ,

我突然冒出一个奇怪的想法，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [pɒnd] [laɪk] [ðɪs] ,
how it would look to paint a pond like this ,
如何 它 会 看 到 画 一个 池塘 喜欢 这 ,

如果把池塘画成这样会是什么样子?

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['wɔːtə(r)] .
with a beautiful woman floating in its water .
和 一个 美丽的 女士 漂浮的 在 它是 水 .

水中漂浮着一位美丽的女子。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [aɪ] [fɜːst] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn]
I went back to the spot where I first stopped and there continued to think on
我 去 后退 到 这 点 在哪里 我 第一的 停止 和 那里 持续 到 思考 在
[ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɪktʃə(r)] .
the imaginary picture .
这 假想 图片 .

我回到最初停下来的地方，继续思考那幅想象中的画面。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] ,
Then with a tingling sensation , rushed back to my memory ,
然后 和 一个 刺痛感 感觉 , 匆忙 后退 到 我的 记忆 ,

然后，一阵酥麻感袭来，记忆瞬间涌上心头。

[ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['nɑːmi] - [sæn; sɑːn][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋ] [həʊ'tel] , ['jestədeɪ] ,

the	joking	remark	of	Nami	-	san	of	the	hot	spring	hotel	,	yesterday	,
这	开玩笑	评论	的	娜美	-	圣	的	这	热的	春天	酒店	,	昨天	,

昨天，温泉酒店的奈美小姐开玩笑说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ,

that	she	should	like	to	have	me	paint	her	dead	,
那	她	应该	喜欢	到	有	我	画	她	死的	,

她应该会希望我为她画一幅她死后的肖像，

[bʌt; bət] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

but	floating	with	a	pleasant	face	in	the	water	.
但	漂浮的	和	一个	令人愉快的	脸	在	这	水	.

但他面带笑容地漂浮在水中。

[sə'pəʊz] , [aɪ] [θɔːt] , [-]

Suppose	,	I	thought	,	[	150	]
认为	,	我	想法	,	[	-	]

我想，假设[150]

[aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [kə'miːliə] .

I	made	her	float	in	the	water	under	that	camellia	.
我	制成	她	漂浮	在	这	水	在下面	那	茶花	.

我让她漂浮在那朵山茶花下的水中。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [brʌʃ] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [red] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)]

I	wondered	if	I	could	make	my	brush	tell	that	the	blood	red	flowers	were	forever
我	想知道	如果	我	可以	制作	我的	刷子	告诉	那	这	血	红色的	花朵	是	永远

['drɒpɪŋ] ,

dropping	,
下降	,

我想知道我能否用画笔描绘出那些血红色的花朵正在不断凋零。

['drɒpɪŋ] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn]

dropping	,	dropping	into	the	water	on	her	,	and	she	was	forever	lying	in
下降	,	下降	进入	这	水	在	她	,	和	她	曾是	永远	说谎	在

[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəri] [bed] ,

her	watery	bed	,
她	水状的	床	,

水滴滴答答地落入水中，她永远地躺在水床上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['piːsf(ə)l] [rɪ'pəʊz] .

in	her	eternal	peaceful	repose	.
在	她	永恒	和平	休息	.

她安息于永恒的宁静之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] , [aɪ][təʊld][maɪ'self] ,

But	it	was	no	easy	matter	,	I	told	myself	,
但	它	曾是	不	简单的	事情	,	我	讲述	我	,

但我告诉自己，这并非易事。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['suːpə(r)] - ['hjuːmən] [ɪ'tɜːnəti] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]

to	give	expression	to	the	idea	of	super	-	human	eternity	,	without	rising	above
到	给	表达	到	这	主意	的	极好的	-	人类	永恒	,	没有	上升	多于

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][hjuː'mænəti] .

the	level	of	mortal	humanity	.
这	等级	的	凡人	人类	.

表达超人永恒的理念，但又不超越凡人的水平。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

Besides	,	the	greatest	difficulty	lay	in	the	choice	of	the	face	.
除了	,	这	最	困难	躺	在	这	选择	的	这	脸	.

此外，最大的困难在于选择脸型。

['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn]

Nami	-	san	,	with	her	usual	expression	of	a	discordant	mixture	of	derision
娜美	-	圣	,	和	她	通常	表达	的	一个	不和谐的	混合物	的	嘲笑

, [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd] [sɒft] [hɑːt] ,

,	impetuosity	and	soft	heart	,
,	冲动	和	柔软的	心	,

奈美小姐脸上总是带着一种既嘲讽、冲动又温柔的复杂表情，

[wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , [aɪ] [θɔːt] .

would	never	do	,	I	thought	.
会	绝不	做	,	我	想法	.

我想，这绝对不可能。

[ðə; ði] [feɪs] [mʌst; məst][beə(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['ægəni] ;

The	face	must	bear	no	trace	of	mental	or	physical	agony	;
这	脸	必须	熊	不	痕迹	的	精神的	或者	身体的	痛苦	;

脸上不能流露出任何精神或身体上的痛苦痕迹；

[bʌt; bət][wʌn] [wɪð] [ɪ'fʌldʒənt] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] .

but	one	with	effulgent	light	-	heartedness	would	be	worse	.
但	一	和	光辉灿烂的	光	-	真心	会	是	更糟	.

但那种洋洋自得、轻浮不堪的性格会更糟。

[pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] ['bɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] ;

Perhaps	I	had	better	borrow	another	woman's	face	;
也许	我	有	更好的	借	其他	女性的	脸	;

或许我最好借用另一个女人的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rækɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nʌn] [tuː; tə][fɪt][maɪ][ɪ'mædʒɪnəri]['pɪktʃə(r)]

but	the	racking	of	my	head	revealed	to	me	none	to	fit	my	imaginary	picture
但	这	货架	的	我的	头	揭晓	到	我	没有任何	到	合身	我的	假想	图片

,

,

,

但我绞尽脑汁也找不到任何符合我设想的人或物。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

so	that	I	felt	that	it	must	be	Nami	-	san	,	after	all	.
所以	那	我	毛毡	那	它	必须	是	娜美	-	圣	,	后	全部	.

所以我觉得那一定就是奈美小姐。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][suːt][maɪ] ['pɜːpəs] ,

Yet	there	was	something	lacking	in	her	to	suit	my	purpose	,
然而	那里	曾是	某物	缺乏	在	她	到	套装	我的	目的	,

然而，她身上却缺少了某种符合我需求的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

and	the	tantalising	part	of	it	was	how	to	make	up	for	that	something
和	这	诱人的	部分	的	它	曾是	如何	到	制作	向上	为了	那	某物

,

,

,

而最引人入胜的部分在于，如何弥补那部分缺失。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] ['waɪləm] ['fænsi] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz]

it	being	impossible	to	work	my	whilom	fancy	into	it	to	fill	up	what	was
它	存在	不可能的	到	工作	我的	何时	想要	进入	它	到	充满	向上	什么	曾是

['lækɪŋ] .

lacking	.
缺乏	.

因为无法将我的个人喜好融入其中，以弥补其中的不足。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ?

How	would	it	do	to	give	the	face	a	touch	of	jealousy	?
如何	会	它	做	到	给	这	脸	一个	触碰	的	妒忌	?

如果给这张脸添上一丝嫉妒的表情，效果会怎么样?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [tuː] [ʌnˈiːzi] .

But	that	would	make	it	look	too	uneasy	.
但	那	会	制作	它	看	也	不安	.

但那样会显得太不自在。

[haʊ] [əˈbaʊt] [-]

How	about	[	151	]
如何	关于	[	-	]

怎么样[151]

['heɪtrɪd] , [ðen] ?

hatred	,	then	?
仇恨	,	然后	?

那是仇恨吗?

[ðæt] [wʊd] [əˈgen] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] .

That	would	again	be	too	strong	.
那	会	再次	是	也	强的	.

那样做也太强了。

['æŋgə(r)] ?

Anger	?
愤怒	?

愤怒?

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɪˈfekt] .

No	,	it	would	spoil	the	whole	effect	.
不	,	它	会	剧透	这	所有的	影响	.

不，那样会破坏整体效果。

[rɪˈzentmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [kɔːz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pəʊˈetɪkəl][ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)l] ;

Resentment	for	some	particular	cause	is	sometimes	poetical	and	acceptable	;
怨恨	为了	一些	特别的	原因	是	有时	诗意的	和	可接受	;

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['evri] [deɪ] ['fiːlɪŋ] ,

but	as	an	every	day	feeling	,
但	作为	一个	每一个	天	感觉	,

对某些特定原因的怨恨有时或许富有诗意，可以接受；但作为一种日常情绪，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['kɒmənpleɪs] .

it	is	too	commonplace	.
它	是	也	平凡	.

这太常见了。

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

I	thought	and	thought	and	thought	,
我	想法	和	想法	和	想法	,

我反复思考，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm]['nɑːmi] -

and	it	suddenly	flashed	upon	me	that	what	was	missing	from	Nami	-
和	它	突然	闪光灯	之上	我	那	什么	曾是	丢失的	从	娜美	-

[sæn; sɑːn][wɒz; wəz] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

san	was	pity	and	compassion	.
圣	曾是	遗憾	和	同情	.

我突然意识到，奈美小姐身上缺少的是怜悯和同情。

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ,

Compassion	**is**	**a**	**feeling**	**unknown**	**to**	**the**	**gods**	**,**
同情	是	一个	感觉	未知	到	这	神	,

怜悯是神明所不知晓的情感。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪks] [mæn][æz; əz][nɪə(r)][gɒdz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**yet**	**is**	**one**	**that**	**makes**	**man**	**as**	**near**	**gods**	**as**	**possible**	**.**
和	然而	是	一	那	制作	男人	作为	靠近	神	作为	可能的	.

然而，它却使人尽可能接近神明。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [siːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn]['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ,

This	**was**	**one**	**sentiment**	**which**	**I**	**had**	**never**	**yet**	**seen**	**reflected**	**in**	**Nami**	**-**	**san**	**,**
这	曾是	一	情绪	哪个	我	有	绝不	然而	已见	反映	在	娜美	-	圣	,

这是我之前从未在奈美小姐身上看到过的情感。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] ,

and	**I**	**was**	**convinced**	**that**	**my**	**picture**	**would**	**become**	**an**	**accomplished**	**fact**	**,**
和	我	曾是	确信	那	我的	图片	会	变得	一个	完成	事实	,

我确信我的照片会成为既成事实。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [flæʃt] [ə'krɒs]

the	**moment**	**I**	**saw**	**it**	**aroused**	**by**	**some**	**impulse**	**or**	**other**	**and**	**flashed**	**across**
这	片刻	我	锯	它	被唤醒	经过	一些	冲动	或者	其他	和	闪光灯	穿过

[hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [feɪs] .

her	**handsome**	**face**	**.**
她	英俊的	脸	.

我看到的那一刻，某种冲动涌上心头，闪过她英俊的脸上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ɔː(r)] [ɪf]

For	**the**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**I**	**had**	**absolutely**	**no**	**idea**	**as**	**to**	**when**	**or**	**if**
为了	这	片刻	,	然而	,	我	有	绝对地	不	主意	作为	到	什么时候	或者	如果

['evə(r)] ,

ever	**,**
曾经	,

但就目前而言，我完全不知道何时或是否会发生。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

I	**should**	**have**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**see**	**it**	**in**	**her**	**.**
我	应该	有	这	好的	财富	到	看	它	在	她	.

我真应该有幸在她身上看到这一点。

[ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪtɪd] [braʊ] [bi'spiːk] [æn; ən]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

A	**bantering**	**sort**	**of**	**smile**	**and**	**a**	**knitted**	**brow**	**bespeaking**	**an**	**eager**	**desire**
一个	玩笑	种类	的	微笑	和	一个	针织	眉头	宣告	一个	渴望的	欲望

[tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['evə(r)] ['kɒnstənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

to	**get**	**the**	**better**	**of**	**you**	**are**	**the**	**ever**	**constant**	**features**	**of**	**her**	**face**
到	得到	这	更好的	的	你	是	这	曾经	持续的	特征	的	她	脸

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊnli] .

and	**nothing**	**can**	**be**	**done**	**with**	**them**	**only**	**.**
和	没有什么	能	是	完毕	和	他们	仅有的	.

她脸上总是挂着那种戏谑的微笑，紧锁的眉头则透露出一种想要胜过你的渴望，而仅仅依靠这些表情是无法改变她的。

[hɑːk] !

Hark	**!**
听着	!

听！

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['weɪdɪŋ] [θruː] [draɪ] [liːvz] [keɪm] ,

A	**rustling**	**sound**	**as**	**of**	**somebody**	**wading**	**through**	**dry**	**leaves**	**came**	**,**
一个	沙沙声	声音	作为	的	某人	涉水	通过	干燥	树叶	来了	,

一阵窸窣声传来，像是有人在干枯的落叶中跋涉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l][plæn][ɒv; əv][maɪ]['pɪktʃə(r)] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	the	mental	plan	of	my	picture	,	two	-	thirds	of	which	I	had	finished
和	这	精神的	计划	的	我的	图片	,	二	-	三分之一	的	哪个	我	有	完成的

['fɔːmɪŋ] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

forming	went	to	pieces	.
成型	去	到	件	.

我脑海中的画面构想，已经完成了三分之二，却彻底崩塌了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [-]

Looking	up	,	I	saw	a	man	in	[	152	]
寻找	向上	,	我	锯	一个	男人	在	[	-	]

抬头一看，我看到一个男人[152]

[taɪt] [sliːvd] [kɪ'məʊnəʊ] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['fægət] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

tight	sleeved	kimono	,	loaded	with	some	faggots	on	his	back	,
紧的	袖子	和服	,	已加载	和	一些	同性恋	在	他的	后退	,

他穿着紧身袖子的和服，背上背着几根柴火。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ˌbæm'buː] [grəʊθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - , [ə'pærəntli] [frɒm; frəm]

coming	through	the	creeping	bamboo	growths	towards	the	Kaikanji	,	apparently	from
未来	通过	这	爬行	竹子	增长	向	这	-	,	显然	从

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] .

the	neighbouring	hill	.
这	邻接	爬坡道	.

穿过匍匐的竹林，朝着凯坎吉方向走来，显然是从邻近的山上来的。

“ [faɪn] ['weðə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['taʊəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	Fine	weather	,	Sir	,	”	said	the	man	to	me	,	taking	off	a	towel	from	his
“	美好的	天气	,	先生	,	”	说	这	男人	到	我	,	采取	离开	一个	毛巾	从	他的

[hed] .

head	.
头	.

“天气真好，先生，”那人一边说着，一边从头上取下毛巾。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaːpənd]

He	made	a	bow	,	and	as	he	did	so	,	a	flash	from	a	sharpened
他	制成	一个	弓	,	和	作为	他	做过	所以	,	一个	闪光	从	一个	锋利

['hætʃɪt] ,

hatchet	,
斧头	,

他拉弓，就在这时，一把锋利的斧子闪过一道光。

[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [kɔːt] [maɪ] [aɪz] .

stuck	in	his	belt	,	caught	my	eyes	.
卡住	在	他的	腰带	,	捕捉	我的	眼睛	.

他腰带上挂着的东西吸引了我的目光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdɪli] [bɪlt] [men] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ]

He	was	a	sturdily	built	men	of	about	forty	,	with	a	face	I	remembered	seeing
他	曾是	一个	坚固地	建造	男人	的	关于	四十	,	和	一个	脸	我	记得	看到

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

他身材魁梧，大约四十岁，长着一张我似曾相识的脸。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fə'mɪliəli] :

He	spoke	to	me	familiarly	:
他	辐	到	我	熟悉地	:

他用熟悉的语气和我说话：

“ ['dænə] [peɪnts] , [tuː] ?
“ Danna paints , too ?
“ 丹娜 油漆 , 也 ?

“丹娜也会画画吗？”

” [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['kʌlə(r)] - [bɒks]['əʊpən][baɪ][ˌem 'iː] .
” I had my colour - box open by me .
” 我 有 我的 颜色 - 盒子 打开 经过 我 .

“我的颜料盒就放在我旁边，已经打开了。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pɒnd] .
“ Yes , I have come out here , thinking I might make a picture of this pond .
” 是的 , 我 有 来 出去 这里 , 思维 我 可能 制作 一个 图片 的 这 池塘 .

“是的，我来到这里，想着也许可以拍一张这个池塘的照片。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [pleɪs] ; ['nəʊbədi] ['kɒmz] [raʊnd] . ”
This is a very lonely place ; nobody comes round . ”
这 是 一个 非常 孤独 地方 ; 无人 来 圆形的 . ”

这里很偏僻，没人会来。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] . . . .
“ Yes , it is very much in the mountain . . . .
” 是的 , 它 是 非常 很多 在 这 山 . . . .

“是的，它确实在山里……”

['dænə] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [reɪn] , [ɒn] [ðæt] [pɑːs] .
Danna , you had a time of it in rain , on that pass .
丹娜 , 你 有 一个 时间 的 它 在 雨 , 在 那 经过 .

丹娜，你在那条山口冒雨行进时一定很不容易。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [tɔil] [ə'lɒŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [taɪm] . ”
I am sure , it was a bad toiling along you had that time . ”
我 是 当然 , 它 曾是 一个 坏的 辛勤劳作 沿着 你 有 那 时间 . ”

我相信，你那段时间一定过得很艰难。

“ [eɪ] ? [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['meɪˌgoʊ] - [sæn; sɑːn][aɪ] [sɔː] , [ðen] ? ”
“ Eh ? why , yes , you are the mago - san I saw , then ? ”
“ 嗯 ? 为什么 , 是的 , 你 是 这 魔法师 - 圣 我 锯 , 然后 ? ”

“诶？哦，原来你就是我看到的那个孙子啊？”

“ [jes] . [aɪ]['gæðə(r)] ['fægət] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]
“ Yes . I gather faggots as you see and take them down to the town to
” 是的 . 我 收集 同性恋 作为 你 看 和 拿 他们 向下 到 这 镇 到
[sel] .
sell .
卖 .

“是的。我收集柴火，就像你看到的那样，然后拿到镇上去卖。”

” - [tʊk] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
” Gembey took his load down from his back and sat on it .
” - 采取 他的 加载 向下 从 他的 后退 和 卫星 在 它 .

“杰姆比把背上的重物取下来，坐在上面。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第7/9页

[hɪz; ɪz][hænd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [-]

His	hand	brought	out	a	tobacco	pouch	,	a	very	ancient	[	153	]
他的	手	带来	出去	一个	烟草	小袋	,	一个	非常	古老的	[	-	]

他从手中掏出一个烟草袋，一个非常古老的[153]

[ə'feə(r)] , [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['leðə(r)]

affair	,	that	refused	to	tell	whether	it	was	of	leather	or	of	imitation	leather
事务	,	那	拒绝	到	告诉	无论	它	曾是	的	皮革	或者	的	模仿	皮革

.

:
.

这件事，对方拒绝透露它是真皮的还是人造革的。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ænd; ənd] [sed] :

I	gave	him	a	lighted	match	and	said	:
我	给予	他	一个	照明	匹配	和	说	:

我递给他一根点燃的火柴，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , ['evri]

“	It	must	be	a	great	job	for	you	to	cross	a	place	like	that	,	every
〃	它	必须	是	一个	伟大的	工作	为了	你	到	叉	一个	地方	喜欢	那	,	每一个

[deɪ] ? ”

day	?	”
天	?	〃

“每天穿越那样的地方，对你来说一定是份很棒的工作吧？”

“ [nəʊ] , ['dænə] , [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	Danna	,	I	am	used	to	it	.
〃	不	,	丹娜	,	我	是	用过的	到	它	.

“不，丹娜，我已经习惯了。”

[bɪ'saɪdz] [ai][dəʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌns][ɪn] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Besides	I	don't	do	it	every	day	,	but	only	once	in	three	days	,	and	sometimes
除了	我	不	做	它	每一个	天	,	但	仅有的	一次	在	三	天	,	和	有时

[fɔː(r)] [deɪz] . ”

four	days	.	”
四	天	.	〃

此外，我不是每天都做，而是每三天一次，有时四天一次。”

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'skjuːzd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] . ”

“	For	myself	,	I	should	be	excused	even	for	once	in	four	days	.	”
〃	为了	我	,	我	应该	是	已原谅	甚至	为了	一次	在	四	天	.	〃

“就我个人而言，我每四天至少应该有一次休假机会。”

“ [ɑː'hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

“	Aha	,	ha	,	ha	,	ha	.
〃	啊哈	,	哈	,	哈	,	哈	.

“啊哈，哈，哈，哈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [pɒn][maɪ]['pəʊni] , [ænd; ənd][ai]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ] . ”

It	is	hard	on	my	pony	,	and	I	generally	make	it	four	days	or	so	.	”
它	是	难的	在	我的	小马	,	和	我	一般来说	制作	它	四	天	或者	所以	.	〃

这对我的小马来说很辛苦，我通常只能坚持四天左右。

“ [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ðæn; ðən] [jɔː'self] , [eɪ] ?

“	That	is	,	you	think	more	of	your	horse	than	yourself	,	eh	?
”	那	是	,	你	思考	更多的	的	你的	马	比	你自己	,	嗯	?

也就是说，你更关心你的马而不是你自己，是吗?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ”

Ha	,	ha	,	ha	,	ha	!	”
哈	,	哈	,	哈	,	哈	!	”

哈哈哈哈!

“ [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] . . . . ”

“	Not	quite	that	.	.	.	.	”
”	不是	相当	那	.	.	.	.	”

“不完全是这样……”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðɪs] [pɒnd] [lʊks] ['veri] [əʊld] .

“	By	the	way	,	this	pond	looks	very	old	.
”	经过	这	方式	,	这	池塘	看起来	非常	老的	.

顺便说一句，这个池塘看起来很古老。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] , [haʊ] [əʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

Have	you	any	idea	,	how	old	it	is	?	”
有	你	任何	主意	,	如何	老的	它	是	?	”

你知道它有多老吗?

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['əʊldən] [taɪmz] . ”

“	This	has	been	here	from	olden	times	.	”
”	这	有	到过	这里	从	古老的	时代	.	”

“这里自古就有了。”

“ [frɒm; frəm]['əʊldən] [taɪmz] ?

“	From	olden	times	?
”	从	古老的	时代	?

“从古代开始? ”

[haʊ] [əʊld] ? ”

How	old	?	”
如何	老的	?	”

多大了?

“ [wel] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . ”

“	Well	,	from	a	very	long	time	ago	.	”
”	出色地	,	从	一个	非常	长的	时间	前	.	”

“嗯，那是很久以前的事了。”

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [aɪ] [siː] . ”

“	From	a	very	long	time	ago	,	I	see	.	”
”	从	一个	非常	长的	时间	前	,	我	看	.	”

“从很久以前就看出来了。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['eniweɪ] ,

“	A	very	long	time	ago	,	anyway	,
”	一个	非常	长的	时间	前	,	反正	,

“很久以前，总之……”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][dʒəʊ] - ['sɑːmə][ɒv; əv] [ʃɪ'oʊtə] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

from	the	time	when	the	Jo	-	sama	of	Shiota	threw	herself	into	it	.	”
从	这	时间	什么时候	这	乔	-	萨玛	的	盐田	扔	她自己	进入	它	.	”

从盐田城主投身其中的那一刻起。”

“ [ʃɪ'oʊtə] ?

“	Shiota	?
”	盐田	?

“盐田? ”

[ðæt] [spɑː] - [həʊˈtel][juː; jʊ] [miːn] ? ”
That spa - hotel you mean ? ”
那 温泉 - 酒店 你 意思是 ? ”

你是说那家水疗酒店吗?

“ [jes] . ” [-]
“ Yes . ” [154]
” 是的 . ” [-]

“是的。”[154]

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][əʊ] - [dʒəʊ] - [sæn; sɑːn] [ˈdraʊnd] [hɜːˈself] [hɪə(r)] ?
“ You say the O - Jo - san drowned herself here ?
” 你 说 这 哦 - 乔 - 圣 溺水 她自己 这里 ?

你说O-Jo-san是在这里溺水身亡的?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][əˈlaɪv] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] [ðeə(r)] ? ”
But she is alive , very much alive there ? ”
但 她 是 活 , 非常 很多 活 那里 ? ”

但她还活着，而且活得好好的?

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [dʒəʊ] - [ˈsɑːmə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒəʊ] - [ˈsɑːmə][ɒv; əv] [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] . ”
“ No , not that Jo - sama , but a Jo - sama of long , long ago . ”
” 不 , 不是 那 乔 - 萨玛 , 但 一个 乔 - 萨玛 的 长的 , 长的 前 . ”

“不，不是那位丈大人，而是很久很久以前的丈大人。”

“ [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] ?
“ Long , long ago ?
” 长的 , 长的 前 ?

很久很久以前?

[əˈbaʊt] [wen] ? ”
About when ? ”
关于 什么时候 ? ”

大概什么时候?

“ [wel] , [ə; eɪ][dʒəʊ] - [ˈsɑːmə][ɒv; əv] [ˈveri] [greɪt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . . . . ”
“ Well , a Jo - sama of very great long ago . . . . ”
” 出色地 , 一个 乔 - 萨玛 的 非常 伟大的 长的 前 . . . . ”

“嗯，很久以前一位伟大的丈大人……”

“ [wɒt] [meɪd] [ðæt] [dʒəʊ] - [ˈsɑːmə][ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [θrəʊ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ˈwɔːtə(r)] ? ”
“ What made that Jo - sama of so long ago throw herself into water ? ”
” 什么 制成 那 乔 - 萨玛 的 所以 长的 前 扔 她自己 进入 水 ? ”

“是什么原因让很久以前的丈大人投身水中呢？”

“ [ðæt] [dʒəʊ] - [ˈsɑːmə][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒəʊ] - [ˈsɑːmə] ,
“ That Jo - sama was , it is said , as beautiful as the present Jo - sama ,
” 那 乔 - 萨玛 曾是 , 它 是 说 , 作为 美丽的 作为 这 展示 乔 - 萨玛 ,
[ˈdænə] - [ˈsɑːmə] . ”
Danna - sama . ”
丹娜 - 萨玛 . ”

“据说，那位丈大人与现在的丈大人丹那大人一样美丽。”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] - . . . . ”
“ One day there came along a bonroji . . . . ”
” 一 天 那里 来了 沿着 一个 - . . . . ”

“有一天，来了一位梵行者……”

“ - ?
“ Bonroji ?
“ - ?

“邦罗吉?

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['begɪŋ] ['mɪnstrəl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ɒv; əv][əʊld] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] -
You mean that begging minstrel that used to come round of old , playing his '
你 意思是 那 乞讨 吟游诗人 那 用过的 到 来 圆形的 的 老的 , 玩耍 他的 -
[ˌʃækʊ'hætʃɪ] - [paɪp] ? ”
shakuhachi ' pipe ? ”
尺八 - 管道 ? ”

你是说以前经常来乞讨、吹奏尺八的那个艺人吗?

“ [jes] , [ðæt] - [ˌʃækʊ'hætʃɪ] - - .
“ Yes , that ' shakuhachi ' bonroji .
“ 是的 , 那 - 尺八 - - .

“是的，就是那个‘尺八’bonroji。

[waɪl] [ðɪs] - [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət]['skwaɪə(r)] [ʃiːətəz] [haʊs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] - ['sɑːmə]
While this bonroji was stopping at Squire Shiota's house , the beautiful Jo - sama
尽管 这 - 曾是 停止 在 乡绅 盐田的 房子 , 这 美丽的 乔 - 萨玛
[tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] .
took a fancy to him .
采取 一个 想要 到 他 .

当这位梵露寺在盐田侍从家停留时，美丽的城大人对他一见钟情。

[wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [feɪt] [ɔː(r)] [wɒt] ?
Would you call it fate or what ?
会 你 称呼 它 命运 或者 什么 ?

你会称之为命运吗？还是什么?

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] . ”
Anyhow , she said she must have him , and cried . ”
无论如何 , 她 说 她 必须 有 他 , 和 哭 . ”

总之，她说她一定要得到他，然后哭了起来。

“ [kraɪd] ?
“ Cried ?
“ 哭 ?

哭了?

[juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] ! ”
You don't say ! ”
你 不 说 ! ”

真的吗!

“ [bʌt; bət] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]
“ But the Squire would not have a bonroji for his son - in - law , and
“ 但 这 乡绅 会 不是 有 一个 - 为了 他的 儿子 - 在 - 法律 , 和
[drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] . ”
drove away the party . ”
驾驶 离开 这 派对 . ”

“但是乡绅不愿为他的女婿准备邦罗吉酒，便把一行人赶走了。”

“ [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] - ? ”
“ Drove away the bonroji ? ”
“ 驾驶 离开 这 - ? ”

“把梵天寺赶走了？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði][dʒəʊ] - ['sɑːmə][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θruː]

The	Jo	-	sama	ran	out	of	the	house	after	him	,	and	coming	here	,	she	threw
这	乔	-	萨玛	跑	出去	的	这	房子	后	他	,	和	未来	这里	,	她	扔

[hɜːˈself] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

herself	into	the	[	155	]
她自己	进入	这	[	-	]

Jo-sama 追着他跑出了房子，来到这里，她纵身跃入[155]

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðæt] ['jɒndə(r)] [paɪn] [triː] [ɪz] ['stændɪŋ] .

water	from	where	that	yonder	pine	tree	is	standing	.
水	从	在哪里	那	远处	松树	树	是	常设	.

从那边那棵松树那里流出的水。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ðen] .

The	whole	place	went	into	an	awful	excitement	then	.
这	所有的	地方	去	进入	一个	可怕	激动	然后	.

整个地方顿时陷入了可怕的恐慌之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒəʊ] - ['sɑːmə][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	is	said	that	the	young	Jo	-	sama	had	,	at	the	time	,	a	mirror	with	her	,
它	是	说	那	这	年轻的	乔	-	萨玛	有	,	在	这	时间	,	一个	镜子	和	她	,

据说年轻的丈大人当时随身带着一面镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒnd][hæz; həz] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [aɪk] .

and	the	pond	has	since	come	to	be	called	Kagamiga	Ike	.
和	这	池塘	有	自从	来	到	是	称为	-	艾克	.

此后，这个池塘就被称为 Kagamiga Ike。

[wiː; wi] [stɪl] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [pɒnd] . ”

We	still	call	this	the	Mirror	Pond	.	”
我们	仍然	称呼	这	这	镜子	池塘	.	”

我们仍然称这里为镜池。

“ [əʊ] , [ðə; ði][pɒnd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] , [ɔːl'redi] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] ? ”

“	Oh	,	the	pond	has	made	a	grave	,	already	,	at	least	for	one	person	?	”
“	哦	,	这	池塘	有	制成	一个	严重	,	已经	,	在	至少	为了	一	人	?	”

“哦，池塘已经埋下了一个坟墓，至少埋葬了一个人吧？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['skændələs] [ə'feə(r)] , [ɪn'diːd] . ”

“	A	very	scandalous	affair	,	indeed	.	”
“	一个	非常	丑闻	事务	,	的确	.	”

“这真是一件非常丑闻的事情。”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [skwaɪəz] [bæk] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	This	was	about	how	many	Squires	back	,	do	you	know	?	”
“	这	曾是	关于	如何	许多	乡绅	后退	,	做	你	知道	?	”

“这大概是多少个侍从之前的事了，你知道吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] ,

“	It	is	said	to	be	a	very	long	time	back	,
“	它	是	说	到	是	一个	非常	长的	时间	后退	,

据说那是很久以前的事了，

[ænd; ənd] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['dænə] - [sæn; sɑːn] . ”

and	.	.	.	it	is	between	you	and	I	,	Danna	-	san	.	”
和	.	.	.	它	是	之间	你	和	我	,	丹娜	-	圣	.	”

还有……这是你我之间的事，丹娜小姐。”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ɪts][mæd][wʌn] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [ʃɪ'oʊtə] ['fæməli] . ”
“ Every generation has had its mad one born in that Shiota family . ”
” 每一个 一代 有 有 它是疯狂的 一 出生 在 那 盐田 家庭 . ”

“盐田家每一代都有疯子出生。”

“ [əʊ] ? ”
“ Oh ? ”
” 哦 ? ”

“哦？ ”

“ [ə; eɪ] [kɜːs] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [ðæt] [haʊs] .
“ A curse must be on that house .
” 一个 诅咒 必须 是 在 那 房子 .

“那房子一定是中了诅咒。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒəʊ] - ['sɑːmə][ɪz] ['getɪŋ] [kwɪə(r)][ɒv; əv] [leɪt] . ”
They are all saying that the present Jo - sama is getting queer of late . ”
他们 是 全部 说 那 这 展示 乔 - 萨玛 是 获得 酷儿 的 晚的 . ”

他们都说，现任丈大人最近行为越来越古怪了。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
“ Ha , ha , ha , ha .
” 哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

“哈哈哈哈哈哈。”

[ðæt] [siːm] [ɪm'prɒbəbl] . ”
That seems improbable . ”
那 似乎 不太可能 . ”

这似乎不太可能。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ You don't think so ?
” 你 不 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
But let me tell you that her mother had a touch of it , too . ”
但 让 我 告诉 你 那 她 母亲 有 一个 触碰 的 它 , 也 . ”

但我得告诉你，她母亲也有一点这种倾向。

“ [ɪz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ðeə(r)] ? ”
“ Is the old lady there ? ”
” 是 这 老的 女士 那里 ? ”

“老太太在吗？ ”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] . ”
“ No , she died last year . ”
” 不 , 她 死亡 最后的 年 . ”

“不，她去年去世了。”

“ [hʌm] , ” [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪn] [kɔːd] [ɒv; əv] [sməʊk] [-]
“ Hum , ” I said , looking at a thin cord of smoke [156]
” 哼 , ” 我 说 , 寻找 在 一个 薄的 绳索 的 抽烟 [-]

“嗯，”我看着一缕细烟说道[156]

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [lɪv; laɪv] [tə'bækəʊ] ['æʃɪz] , - ['emptid] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]

rising	from	live	tobacco	ashes	,	Gembey	emptied	on	the	ground	,	and	then
上升	从	居住	烟草	灰烬	,	-	清空	在	这	地面	,	和	然后

[kləʊzd] [maɪ] [maʊθ] .

closed	my	mouth	.
关闭	我的	嘴	.

从燃烧的烟草灰烬中升起，根贝将烟灰倒在地上，然后闭上了嘴。

[ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fægət] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	man	went	away	with	the	faggots	on	his	back	.
这	男人	去	离开	和	这	同性恋	在	他的	后退	.

那人背着那些柴堆走了。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][maɪ][ʌn'hju:mən][tʊə(r)][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] .

I	had	come	out	on	my	unhuman	tour	to	do	some	painting	.
我	有	来	出去	在	我的	非人	旅游	到	做	一些	绘画	.

我这次非人类之旅是为了画画而来的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['mju:zɪŋ] , [wɒt] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

But	what	with	my	thinking	and	musing	,	what	with	being	made	to	listen	to
但	什么	和	我的	思维	和	沉思	,	什么	和	存在	制成	到	听	到

[əʊld][teɪlz; 'teɪli:z] ,

old	tales	,
老的	故事	,

但我的思绪和沉思，以及被迫聆听的那些古老故事，

[ai] [nju:] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['pɪktʃə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ai] [mait] [bi:; bi][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

I	knew	there	would	be	no	picture	,	no	matter	how	many	days	I	might	be	at	it
我	知道	那里	会	是	不	图片	,	不	事情	如何	许多	天	我	可能	是	在	它

.

:
.

我知道无论我花多少天时间，都不会拍到照片。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɒnd] [wɪð] [maɪ] ['kʌlə(r)] - [bɒks][ænd; ənd]['traɪpɒd] ,

This	very	day	I	was	at	the	pond	with	my	colour	-	box	and	tripod	,
这	非常	天	我	曾是	在	这	池塘	和	我的	颜色	-	盒子	和	三脚架	,

就在那天，我带着我的彩色墨盒和三脚架去了池塘边。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai] [əʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	I	thought	I	owed	it	to	myself	to	make	a	picture	of	the	place	,
和	我	想法	我	欠款	它	到	我	到	制作	一个	图片	的	这	地方	,

我觉得我有义务把这个地方拍下来。

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

somehow	or	other	.
不知何故	或者	其他	.

不知何故。

[ai][sæt][ɒn][maɪ]['traɪpɒd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪʒuəl] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd]

I	sat	on	my	tripod	and	began	to	make	a	visual	survey	of	the	pool	and
我	卫星	在	我的	三脚架	和	开始	到	制作	一个	视觉的	民意调查	的	这	水池	和

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

its	surroundings	,
它是	周围环境	,

我架起三脚架，开始对游泳池及其周围环境进行目视勘察。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪntu:][maɪ]['pɪktʃə(r)] .

to	make	up	my	mind	,	on	how	much	of	the	scenery	I	should	take	into	my	picture	.
到	制作	向上	我的	头脑	,	在	如何	很多	的	这	风景	我	应该	拿	进入	我的	图片	.

我得决定一下，照片里应该包含多少风景。

[ai] [nju:] [maɪ] [mə'tɪəriəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪn] [tri:z] , ['dʒaɪənt] - [li:vd] ['kri:pɪŋ] [bæm'bu:z] , [rɒks]

I	knew	my	materials	were	pine	trees	,	giant	-	leaved	creeping	bamboos	,	rocks
我	知道	我的	材料	是	松树	树木	,	巨大的	-	离开	爬行	竹子	,	岩石

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrə(r)] - [laɪk] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

and	a	mirror	-	like	pool	of	water	.
和	一个	镜子	-	喜欢	水池	的	水	.

我知道我的材料是松树、大叶匍匐竹、石头和一个像镜子一样平静的水池。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌvəd] [ɪn][maɪ]['kænvəs] .

The	question	was	,	how	much	of	them	should	be	covered	in	my	canvas	.
这	问题	曾是	,	如何	很多	的	他们	应该	是	涵盖	在	我的	帆布	.

问题是，我的画布上应该覆盖它们多少部分。

[ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [bæm'bu:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

The	creeping	bamboos	were	growing	quite	close	to	the	edge	of	the	water	,
这	爬行	竹子	是	生长	相当	关闭	到	这	边缘	的	这	水	,

匍匐竹子长得离水边很近。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)][ten] [fi:t] [haɪ] ,

and	some	of	the	rocks	were	ten	feet	high	,
和	一些	的	这	岩石	是	十	脚	高的	,

有些岩石高达十英尺。

[waɪl] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][kɑ:st][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði]

while	the	pine	trees	were	scraping	the	sky	and	cast	their	shadows	into	the
尽管	这	松树	树木	是	刮擦	这	天空	和	投掷	他们的	阴影	进入	这

['wɔ:tə(r)][fɑ:(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ,

water	far	and	long	,
水	远的	和	长的	,

当松树直插云霄，将影子投向远处的水面时，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɒn] [maɪ]['kænvəs] .

so	much	so	that	I	could	not	see	how	I	might	take	them	all	on	my	canvas	.
所以	很多	所以	那	我	可以	不是	看	如何	我	可能	拿	他们	全部	在	我的	帆布	.

数量如此之多，以至于我无法想象如何才能将它们全部呈现在我的画布上。

[aɪ][hæd; həd][hɑ:f] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [-]

I	had	half	made	up	my	mind	that	I	should	paint	only	the	reflections	of	[	157	]
我	有	一半	制成	向上	我的	头脑	那	我	应该	画	仅有的	这	反思	的	[	-	]

我当时已经半决定只画[157]的倒影

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] , ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ]

the	waters	in	the	pond	,	feeling	almost	certain	that	the	novel	idea	would	astonish
这	水	在	这	池塘	,	感觉	几乎	肯定	那	这	小说	主意	会	震惊

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

他望着池塘里的水，几乎确信这个新颖的想法会让人们感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

But	then	the	astonishment	must	be	one	arising	from	the	sense	of
但	然后	这	惊讶	必须	是	一	产生	从	这	感觉	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'ˌpri:ʃi'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [ɑ:'tɪstɪk] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]

admiration	and	appreciation	for	the	substantial	artistic	value	of	the
钦佩	和	欣赏	为了	这	重大的	艺术	价值	的	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] .

production	.
生产	.

但由此产生的惊讶必然源于对这部作品的实质性艺术价值的钦佩和欣赏。

[haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [nekst] .

How	to	solve	this	part	of	the	problem	occupied	my	attention	next	.
如何	到	解决	这	部分	的	这	问题	占领	我的	注意力	下一个	.

接下来，我把注意力集中在如何解决这部分问题上。

['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] .

Naturally	,	my	eyes	directed	themselves	,	to	the	reflections	in	the	pond	.
自然	,	我的	眼睛	指导	他们自己	,	到	这	反思	在	这	池塘	.

我的目光自然而然地被池塘中的倒影吸引住了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [nəʊ] ['defɪnət] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['əʊnli] ,

Strangely	enough	no	definite	picture	would	come	from	the	study	of	shadows	only	,
奇怪的	足够的	不	定	图片	会	来	从	这	学习	的	阴影	仅有的	,

奇怪的是，仅仅研究阴影是无法得出确切图像的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

and	it	was	irresistible	that	I	should	try	to	make	something	by	following	the
和	它	曾是	无法抗拒	那	我	应该	尝试	到	制作	某物	经过	下列的	这

['wɔːtəri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒənəlz][ɒn][lænd] .

watery	reflections	back	to	their	originals	on	land	.
水状的	反思	后退	到	他们的	原件	在	土地	.

我情不自禁地想要顺着水中的倒影追溯到陆地上的原点，并尝试创作些什么。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ten] [fʊt] [rɒk] ,

My	eyes	were	closely	studying	the	ten	foot	rock	,
我的	眼睛	是	密切	学习	这	十	脚	岩石	,

我的目光紧紧盯着那块十英尺高的岩石。

[frɒm; frəm][ɪts] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ɪts] ['bɒdi] [ə'bʌv] ,

from	its	lowest	point	in	the	water	to	its	body	above	,
从	它是	最低	观点	在	这	水	到	它是	身体	多于	,

从水中最低点到水面上的身体，

[wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feriz] [wɒnd] ,

when	I	felt	myself	under	the	spell	of	a	fairy's	wand	,
什么时候	我	毛毡	我	在下面	这	拼写	的	一个	仙女的	魔杖	,

当我感觉自己被仙女的魔杖施了魔法时，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

just	as	they	had	travelled	to	the	summit	of	the	cliff	.
只是	作为	他们	有	旅行	到	这	首脑	的	这	悬崖	.

就像他们一路攀登到悬崖顶峰一样。

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [sʌn] [ðæt] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi]

I	saw	there	a	face	in	the	struggling	rays	of	setting	sun	that	stole	through	the	leafy
我	锯	那里	一个	脸	在	这	挣扎	射线	的	环境	太阳	那	偷窃	通过	这	绿叶

[skriːn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːkɪʃ] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

screen	and	were	faintly	falling	on	the	darkish	top	of	the	rock	,
屏幕	和	是	淡淡的	坠落	在	这	暗色	顶部	的	这	岩石	,

我看到夕阳的余晖透过树叶的缝隙，微微洒在岩石略显昏暗的顶部，从中映出一张脸。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['ʃædəʊ] , [ɔː(r)]

the	face	of	the	woman	,	who	had	surprised	me	as	a	midnight	shadow	,	or
这	脸	的	这	女士	,	WHO	有	惊讶	我	作为	一个	午夜	阴影	,	或者

[ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

a	vision	,
一个	想象	,

那女人的脸，像午夜的影子或幻影一样让我猝不及防。

[huː] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː]

who	had	surprised	me	in	her	wedding	gown	,	and	had	surprised	me
WHO	有	惊讶	我	在	她	婚礼	袍	,	和	有	惊讶	我

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] !

outside	the	bath	-	room	!
外部	这	洗澡	-	房间	!

她穿着婚纱让我大吃一惊，而且是在浴室外面让我大吃一惊!

[maɪ] [aɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌels'weə(r)] ,

My	eyes	refused	to	turn	elsewhere	,
我的	眼睛	拒绝	到	转动	别处	,

我的目光无法移开，

[æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz]

as	if	rooted	to	the	centre	of	the	pale	face	of	the	woman	who	was
作为	如果	根	到	这	中心	的	这	苍白	脸	的	这	女士	WHO	曾是

['stændɪŋ] ['fɪksɪdli] [ɒn] [-]

standing	fixedly	on	[	158	]
常设	固定地	在	[	-	]

仿佛扎根于那位坚定地站在[158]上的女人苍白的脸庞中央

[ðə; ði] [rɒk] , ['dʒentli] ['streɪtnɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] .

the	rock	,	gently	straightening	herself	up	to	her	full	height	.
这	岩石	,	轻轻地	拉直	她自己	向上	到	她	满的	高度	.

那块岩石轻轻地挺直了身子，恢复了她完整的高度。

[əʊ] ! [ðæt] ['ɪnstənt] !

Oh	!	that	instant	!
哦	!	那	立即的	!

哦！就是那一刻!

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɒn][maɪ] [fiːt] .

I	jumped	on	my	feet	.
我	跳了起来	在	我的	脚	.

我跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

But	the	apparition	had	vanished	,
但	这	幻影	有	消失了	,

但那幻影已经消失了。

['nɪmbli] ['hɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

nimbly	hopping	down	the	other	side	of	the	rock	and	as	she	did	so	,
敏捷地	跳跃	向下	这	其他	边	的	这	岩石	和	作为	她	做过	所以	,

她敏捷地从岩石的另一侧跳了下去，就在这时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [red] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [kə'miːliə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] .

I	thought	I	perceived	something	red	which	resembled	the	camellia	in	her	sash	.
我	想法	我	感知	某物	红色的	哪个	类似	这	茶花	在	她	窗扇	.

我好像看到了什么红色的东西，很像她腰带上的山茶花。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] , ['slɑːntɪŋ] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)] [triː] [tɒps] , [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks]

The	declining	sun	,	slanting	closely	over	tree	tops	,	was	faintly	dyeing	the	trunks
这	下降	太阳	,	斜	密切	超过	树	最高额	,	曾是	淡淡的	染色	这	树干

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] ,

of	the	great	pines	,
的	这	伟大的	松树	,

夕阳西下，斜照在树梢上，淡淡地染红了高大松树的树干。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [bæm'buːz] [lʊkt] ['griːnə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	below	the	creeping	bamboos	looked	greener	than	ever	.
和	以下	这	爬行	竹子	看起来	更环保	比	曾经	.

而下面的匍匐竹子看起来比以往任何时候都更加翠绿。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] . [-]
I was once more taken by surprise . [159]
我 曾是 一次 更多的 已采取 经过 惊喜 . [-]

我再次感到惊讶。[159]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðæt] [naɪt] [ai] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [rɪ'njʊ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] , - ,
That night I gave myself up to renewing my acquaintance with the priest , Daitetsu ,
那 夜晚 我 给予 我 向上 到 更新 我的 熟人 和 这 牧师 , - ,

那天晚上，我决定与那位神父大铁重续旧谊。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɪm][æt; ət] - ['temp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [steps] .
by calling on him at Kaikanji temple , at the top of the stone steps .
经过 呼叫 在 他 在 - 寺庙 , 在 这 顶部 的 这 石头 步骤 .

在开观寺，登上石阶顶端，向他祈祷。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [nɒt] [ɪ'fjuːsɪvli] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .
The old priest received me , not effusively but with a most cordial welcome .
这 老的 牧师 已收到 我 , 不是 热情洋溢 但 和 一个 最多 亲切 欢迎 .

老牧师接待了我，虽然没有热情洋溢，但态度非常亲切。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
“ I am glad you have come .
“ 我 是 高兴的 你 有 来 .

“很高兴你能来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][laɪf] ['veri] ['tiːdiəs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ? ”
You must find life very tedious in these parts ? ”
你 必须 寻找 生活 非常 乏味 在 这些 部分 ? ”

你一定觉得这里的生活很乏味吧?

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [l'ɔːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [brɔːt] [ˌem 'iː]
“ The beautiful moon lured me out for a walk , and my feet brought me
“ 这 美丽的 月亮 诱饵 我 出去 为了 一个 走 , 和 我的 脚 带来 我
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“美丽的月光吸引我出来散步，我的双脚把我带到了这里。”

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] . ”
to be plain , Osho - san . ”
到 是 清楚的 , 奥修 - 圣 . ”

坦白地说，奥修先生。

“ [jes] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Yes , the moon is beautiful to - night .
“ 是的 , 这 月亮 是 美丽的 到 - 夜晚 .

“是的，今晚的月亮真美。”

” [ðə; ði] [priːst] [sed] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][slɪd]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] ['ʃəʊdʒi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
” The priest said this as he slid open the front shoji of his chamber .
” 这 牧师 说 这 作为 他 滑行 打开 这 正面 障子 的 他的 房间 .

“说着，僧侣拉开了房间前面的障子门。”

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] ['stepɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

The	garden	outside	had	nothing	in	it	but	two	stepping	stones	and	a	single
这	花园	外部	有	没有什么	在	它	但	二	步进	石头	和	一个	单身的

[paɪn] [triː] ;

pine	tree	;
松树	树	;

外面的花园里只有两块踏脚石和一棵松树；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [siː] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

but	beyond	extended	a	stretch	of	sea	,	dimly	visible	in	the	moonlight	,
但	超过	扩展	一个	拉紧	的	海	,	依稀	可见的	在	这	月光	,

但更远处是一片绵延的海域，在月光下隐约可见。

[wɪð] ['fɪʃərmɛnz] [laɪts] [ɪ'njuːmərəbli] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['sɜːfɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

with	fishermen's	lights	innumerably	dotting	the	watery	surface	as	far	as	the
和	渔民的	灯	数不胜数	点缀	这	水状的	表面	作为	远的	作为	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

渔民的灯光无数点缀着水面，一直延伸到地平线。

[weə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [stɑːz] .

where	they	seemed	to	change	into	stars	.
在哪里	他们	似乎	到	改变	进入	明星	.

它们仿佛变成了星星。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] .

“	What	a	beautiful	view	,	Osho	-	san	.
”	什么	一个	美丽的	看法	,	奥修	-	圣	.

“多么美丽的景色啊，奥修先生。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt] ? ”

Isn't	it	a	pity	that	you	should	keep	it	shut	out	?	”
不是	它	一个	遗憾	那	你	应该	保持	它	关闭	出去	?	”

你把它拒之门外，岂不可惜吗?

“ [truː] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [-]

“	True	;	but	don't	you	see	,	it	is	not	new	to	me	,	[	160	]
”	真的	;	但	不	你	看	,	它	是	不是	新的	到	我	,	[	-	]

“没错；但是你难道没看到吗，这对我来说并不新鲜，[160]

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] ? ”

it	being	there	before	me	every	night	?	”
它	存在	那里	前	我	每一个	夜晚	?	”

它每晚都出现在我面前吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	should	never	be	tired	of	looking	over	a	view	like	this	.
”	我	应该	绝不	是	疲劳的	的	寻找	超过	一个	看法	喜欢	这	.

“我永远不会厌倦欣赏这样的景色。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [sliːp] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] . ”

I	should	give	up	my	sleep	to	be	looking	at	it	the	whole	night	.	”
我	应该	给	向上	我的	睡觉	到	是	寻找	在	它	这	所有的	夜晚	.	”

我应该放弃睡眠，整夜盯着它看。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [priːst] [laɪk]

“	Ha	,	ha	,	ha	,	you	are	an	artist	and	different	from	an	old	priest	like
”	哈	,	哈	,	哈	,	你	是	一个	艺术家	和	不同的	从	一个	老的	牧师	喜欢

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“哈哈哈哈，你是个艺术家，跟我这种老牧师不一样。”

“ [bʌt; bət]['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [les] [æn; ən]['ɑːtɪst] ,

“	But	Osho	-	san	,	you	are	not	the	less	an	artist	,
”	但	奥修	-	圣	,	你	是	不是	这	较少的	一个	艺术家	,

“但是，奥修先生，您丝毫不会因此就不是一位艺术家。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

as	long	as	you	see	the	beautiful	and	enjoy	it	.	”
作为	长的	作为	你	看	这	美丽的	和	享受	它	.	”

只要你看到美好的事物并享受它就好。”

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ðəʊ] [maɪ] [ɑːˈtɪstɪk] [skɪl] [dʌz] [nɒt] [raɪz] [əˈbʌv] ['drɔːɪŋ] [æn; ən] [əˈpɒlədʒi] [ɒv; əv]

“	That	is	so	,	though	my	artistic	skill	does	not	rise	above	drawing	an	apology	of
”	那	是	所以	,	尽管	我的	艺术	技能	做	不是	上升	多于	绘画	一个	道歉	的

[ˌboʊdi'dɑːrmə] .

Bodhidharma	.
菩提达摩	.

“的确如此，尽管我的艺术才能仅限于绘制菩提达摩的道歉像。”

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌboʊdi'dɑːrmə] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][mæn][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ðeə(r)]

Speaking	of	Bodhidharma	,	you	see	a	picture	of	the	holy	man	in	the	niche	there
请讲	的	菩提达摩	,	你	看	一个	图片	的	这	圣	男人	在	这	小众市场	那里

;

;
;

说到菩提达摩，你可以看到那里的壁龛里有一张这位圣人的画像；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['priːdəsesə(r)] , [hɪə(r)] .

it	is	from	the	brush	of	my	predecessor	,	here	.
它	是	从	这	刷子	的	我的	前任	,	这里	.

这是我的前任留下的画作。

['prɪti] [gʊd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Pretty	good	,	isn't	it	?
漂亮的	好的	,	不是	它	?

还不错，不是吗?

” [truː] [ɪ'nʌf] ,

”	True	enough	,
”	真的	足够的	,

“确实如此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌboʊdi'dɑːrmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ][kleɪm]

there	was	a	hanging	picture	of	Bodhidharma	which	had	absolutely	no	claim
那里	曾是	一个	绞刑	图片	的	菩提达摩	哪个	有	绝对地	不	宣称

[tuː; tə] ['eni] [ɑːˈtɪstɪk] ['vælјuː] ,

to	any	artistic	value	,
到	任何	艺术	价值	,

墙上挂着一幅菩提达摩的画像，完全没有任何艺术价值。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

except	that	it	was	a	very	innocent	production	,
除了	那	它	曾是	一个	非常	清白的	生产	,

只不过，这是一部非常无害的作品。

[wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] .

which	gave	no	evidence	of	trying	to	hide	the	artist's	want	of	skill	.
哪个	给予	不	证据	的	尝试	到	隐藏	这	艺术家的	想	的	技能	.

这并没有显示出试图掩盖艺术家技艺不足的迹象。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aːtlɪsli] [gʊd] . ”

“	Why	,	it	is	artlessly	good	.	”
”	为什么	,	它	是	不经意地	好的	.	”

“这真是质朴的美好。”

“ [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] [ðæt] ['aʊə(r)][kaɪnd] [meɪk] .

“	There	need	be	no	more	about	pictures	that	our	kind	make	.
”	那里	需要	是	不	更多的	关于	图片	那	我们的	种类	制作	.

“关于我们这类人制作的画作，无需再多说了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['aʊə(r)]['spɪrɪt] . ”

We	are	well	satisfied	as	long	as	they	represent	our	spirit	.	”
我们	是	出色地	使满意	作为	长的	作为	他们	代表	我们的	精神	.	”

只要它们能体现我们的精神，我们就很满意了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['pɪktʃəz] [ðæt] [bɪ'spiːk] [skɪl] [bʌt; bət] [briːð] [beɪs] [vʌl'gærəti] .

“	They	are	far	better	than	pictures	that	bespeak	skill	but	breathe	base	vulgarity	.
”	他们	是	远的	更好的	比	图片	那	表明	技能	但	呼吸	根据	粗俗	.

”

”

“它们远胜于那些技巧娴熟却充斥着低俗庸俗的作品。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪz] [θɪŋz] . [-]

“	Ha	,	ha	,	ha	,	you	know	how	to	praise	things	.	[	161	]
”	哈	,	哈	,	哈	,	你	知道	如何	到	称赞	事物	.	[	-	]

“哈哈，你真会夸奖东西。[161]

[baɪ][ðə; ðɪ][baɪ][ɪz][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pentər] , [ðiːz] [deɪz] ? ”

By	the	by	is	there	the	degree	of	Doctor	for	painters	,	these	days	?	”
经过	这	经过	是	那里	这	程度	的	医生	为了	画家	,	这些	天	?	”

顺便问一下，现在画家也有博士学位吗?

“ [nəʊ] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] . ”

“	No	,	Osho	-	san	,	there	is	no	Doctor	of	Painting	.	”
”	不	,	奥修	-	圣	,	那里	是	不	医生	的	绘画	.	”

“不，奥修先生，没有绘画博士。”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	You	see	I	am	so	far	away	from	civilization	and	know	nothing	of	the
”	你	看	我	是	所以	远的	离开	从	文明	和	知道	没有什么	的	这

['leɪtɪst] ['nɔvəltiz] .

latest	novelties	.
最新的	新奇	.

“你看，我离文明世界很远，对最新的事物一无所知。”

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɪn]['təʊkiəʊ][nɒt]['iːv(ə)n][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] . ”

I	haven't	been	in	Tokyo	not	even	once	in	the	last	twenty	years	.	”
我	还没有	到过	在	东京	不是	甚至	一次	在	这	最后的	二十	年	.	”

过去二十年里，我一次都没去过东京。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] ['nʌθɪŋ] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] .

“	You	have	missed	nothing	,	Osho	-	san	.
”	你	有	错过	没有什么	,	奥修	-	圣	.

“您并没有错过任何重要的东西，奥修先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn]['təʊkiəʊ] .

It	is	all	noise	and	nothing	else	in	Tokyo	.
它	是	全部	噪音	和	没有什么	别的	在	东京	.

东京只有噪音，别无其他。

” [ðə; ðɪ] [priːst] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk] :

”	The	priest	treated	me	to	a	good	cup	of	tea	,	and	then	went	on	to	ask	:
”	这	牧师	治疗	我	到	一个	好的	杯子	的	茶	,	和	然后	去	在	到	问	:

“神父给我倒了一杯好茶，然后接着问道：

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ You seem to go about a great deal .
” 你 似乎 到 去 关于 一个 伟大的 交易 .

你似乎经常四处奔波。

[duː; də][juː; jʊ][duː; də][səʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ? ”
Do you do so all for the purpose of painting ? ”
做 你 做 所以 全部 为了 这 目的 的 绘画 ? ”

你这样做完全是为了绘画吗?

“ [wel] , [ai] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈaʊtfɪt] ;
“ Well , I carry about with me my painting outfit ;
” 出色地 , 我 携带 关于 和 我 我的 绘画 全套服装 ;

“嗯，我随身带着我的绘画服装；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪtˈself] . ”
but I am not at all particular about the actual painting itself . ”
但 我 是 不是 在 全部 特别的 关于 这 实际的 绘画 本身 . ”

但我对画作本身并不特别在意。

“ [səʊ] ?
“ So ?
” 所以 ?

“所以?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɔdʒəːn, ˈsʌ-, səuˈdʒə][fɔː(r); fə(r)]
Can it be , then , that you are travelling and sojourning for
能 它 是 , 然后 , 那 你 是 旅行 和 旅居 为了
[ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ? ”
the pleasure of doing so ? ”
这 乐趣 的 正在做 所以 ? ”

那么，你旅行游历的目的，难道仅仅是为了享受旅行本身的乐趣吗?

“ [wel] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [səʊ] .
“ Well , you might say so .
” 出色地 , 你 可能 说 所以 .

“嗯，你或许会这么说。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ai][kænt][stænd][ðə; ði][laɪf][ɪn][ˈtəʊkiəʊ] .
But the fact is I can't stand the life in Tokyo .
但 这 事实 是 我 不能 站立 这 生活 在 东京 .

但事实是我无法忍受东京的生活。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [snɪf] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
They begin to sniff about you , when you have lived there any length of
他们 开始 到 嗅 关于 你 , 什么时候 你 有 居住地 那里 任何 长度 的
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

当你在那儿住了一段时间后，他们就开始对你进行嗅探了。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
“ That is strange .
” 那 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˈsænət(ə)ri] [pˈɜːpəsɪz] ? ”
Can it be for sanitary purposes ? ”
能 它 是 为了 卫生 目的 ? ”

是为了卫生起见吗?

“ [nəʊ] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn; sɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	Osho	-	san	,	it	is	the	detective	that	does	it	.	”
”	不	,	奥修	-	圣	,	它	是	这	侦探	那	做	它	.	”

“不，阿修先生，是侦探干的。”

“ [dɪ'tektɪv] ?

“	Detectives	?
”	侦探	?

“侦探？”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ðen] ?

The	police	then	?
这	警察	然后	?

那是警察吗?

[ðə; ði] [pə'liːs] [-]

The	police	[	162	]
这	警察	[	-	]

警方[162]

['steɪʃnz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , [mʌst; məst][ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”

stations	and	policemen	,	must	there	be	such	things	?	”
车站	和	警察	,	必须	那里	是	这样的	事物	?	”

警局和警察，真的有必要存在吗?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['ɑːtɪsts] . ”

“	They	are	useless	,	at	least	,	to	artists	.	”
”	他们	是	无用	,	在	至少	,	到	艺术家	.	”

“至少对艺术家来说，它们毫无用处。”

“ [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Nor	are	they	of	any	good	to	me	.
”	也不	是	他们	的	任何	好的	到	我	.

“它们对我没有任何用处。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðem; ðəm] . ”

I	have	never	had	any	occasion	to	be	taken	care	of	by	them	.	”
我	有	绝不	有	任何	场合	到	是	已采取	关心	的	经过	他们	.	”

我从来没有需要他们照顾过。

“ [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [juː; jʊ] . ”

“	I	do	not	doubt	you	.	”
”	我	做	不是	怀疑	你	.	”

“我并不怀疑你。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðeə(r)] ['snɪfɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt]

“	For	that	matter	I	don't	see	why	you	should	take	their	sniffing	so	much	to	heart
”	为了	那	事情	我	不	看	为什么	你	应该	拿	他们的	嗅闻	所以	很多	到	心

.

:
.

“就此而言，我不明白你为什么要把他们的嗅闻看得那么重。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [wʊd] [let][ðem; ðəm][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['snɪfɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] .

If	I	were	you	I	would	let	them	do	all	the	sniffing	they	want	.
如果	我	是	你	我	会	让	他们	做	全部	这	嗅闻	他们	想	.

如果我是你，我会让他们尽情地嗅闻。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [streɪt] .

Even	the	police	won't	bother	you	as	long	as	you	keep	straight	.
甚至	这	警察	惯于	打扰	你	作为	长的	作为	你	保持	直的	.

只要你循规蹈矩，连警察都不会来找你的麻烦。

[maɪ] ['priːdəsesə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

My	predecessor	used	to	tell	me	that	a	man	must	be	able	to	make	a
我的	前任	用过的	到	告诉	我	那	一个	男人	必须	是	有能力的	到	制作	一个

[kliːn] [brest] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [æt; ət]['niːhoʊnˌbɑːʃiː] ,

clean	breast	of	everything	within	him	in	broad	daylight	at	Nihonbashi	,
干净的	胸部	的	一切	之内	他	在	广阔	日光	在	日本桥	,

我的前任过去常跟我说，一个男人必须能够在光天化日之下，在尼本桥坦诚地袒露自己内心的一切。

[ðə; ðiː]['sentə(r)][ɒv; əv]['təʊkiəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	centre	of	Tokyo	,	and	to	find	nothing	to	be	ashamed	of	in	it	.
这	中心	的	东京	,	和	到	寻找	没有什么	到	是	羞愧	的	在	它	.

身处东京市中心，却找不到任何值得羞愧的事情。

[tɪl] [ðen] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] .

Till	then	,	he	cannot	be	said	to	have	finished	his	culture	.
直到	然后	,	他	不能	是	说	到	有	完成的	他的	文化	.

在此之前，还不能说他已经完成了他的文化传承。

[juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

You	,	my	young	friend	,	should	strive	to	reach	that	stage	of	culture	.
你	,	我的	年轻的	朋友	,	应该	努力	到	抵达	那	阶段	的	文化	.

我的年轻朋友，你应该努力达到那种文化境界。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm]['təʊkiəʊ] . ”

Then	you	shall	have	no	need	of	fleeing	from	Tokyo	.	”
然后	你	将	有	不	需要	的	逃离	从	东京	.	”

这样你就无需逃离东京了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][raɪz][tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː]

“	You	can	rise	to	that	height	as	soon	as	you	shall	have	become	a	true
“	你	能	上升	到	那	高度	作为	很快	作为	你	将	有	变得	一个	真的

['ɑːtɪst] . ”

artist	.	”
艺术家	.	”

“只有当你成为真正的艺术家时，你才能达到那个高度。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [ðen] . ”

“	You	had	become	one	,	then	.	”
“	你	有	变得	一	,	然后	.	”

“那么，你们就变成了一体。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] [pə'liːs] ['snɪfɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)] . ”

“	But	the	police	sniffing	is	more	than	I	can	bear	.	”
“	但	这	警察	嗅闻	是	更多的	比	我	能	熊	.	”

“但是警察的搜查让我实在无法忍受。”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	There	,	there	,	you	are	at	it	again	.
“	那里	,	那里	,	你	是	在	它	再次	.

“好了好了，你又来了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn][ɒv; əv][ðə; ðiː][hɒt] [sprɪŋ] [həʊ'tel] .

Look	at	that	Nami	-	san	of	the	hot	spring	hotel	.
看	在	那	娜美	-	圣	的	这	热的	春天	酒店	.

瞧瞧那位温泉旅馆的娜美小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]

She	was	[	163	]
她	曾是	[	-	]

她[163]

['tɔ:mentid] [baɪ][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] [θɔ:ts] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

tormented	by	all	kinds	of	worrying	thoughts	on	coming	home	to	her	father
饱受折磨	经过	全部	种类	的	令人担忧	想法	在	未来	家	到	她	父亲

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vɔ:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

after	being	divorced	from	her	husband	,
后	存在	离婚	从	她	丈夫	,

与丈夫离婚后，她一想到要回家面对父亲，就感到各种担忧和焦虑。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [fri:] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

until	she	at	last	came	to	me	,	asking	me	,	to	free	her	from	her
直到	她	在	最后的	来了	到	我	,	问	我	,	到	自由的	她	从	她

['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

mental	anguish	.
精神的	痛苦	.

直到最后她来找我，请求我让她摆脱精神上的痛苦。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['treɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['mæstər]

I	have	been	training	her	in	the	holy	teaching	,	and	she	is	now	mastering
我	有	到过	训练	她	在	这	圣	教学	,	和	她	是	现在	掌握

[hɜ:'self] ['wʌndəfəli] .

herself	wonderfully	.
她自己	太棒了	.

我一直在用神圣的教义训练她，现在她进步神速。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [jɔ:'self] [wɒt] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ræʃ(ə)nəl] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][ɪz] . ”

You	have	seen	yourself	what	a	highly	rational	young	woman	she	is	.	”
你	有	已见	你自己	什么	一个	高度	合理的	年轻的	女士	她	是	.	”

你亲眼所见，她是一位多么理性的年轻女性。

“ [jes] , [jes] , [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kʌltʃə(r)] , ['ɑ:ʃoʊ] -

“	Yes	,	yes	,	I	have	thought	she	is	a	woman	of	no	ordinary	culture	,	Osho	-
“	是的	,	是的	,	我	有	想法	她	是	一个	女士	的	不	普通的	文化	,	奥修	-

[sæn; sɑ:n] . ”

san	.	”
圣	.	”

“是的，是的，我一直觉得她是一位非同寻常的文化人，奥修先生。”

“ [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] .

“	Indeed	,	she	is	not	.
“	的确	,	她	是	不是	.

“的确，她不是。”

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd]['ʌndə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] [nemd] ['taɪən] .

A	few	years	ago	I	had	under	me	a	young	disciple	named	Taian	.
一个	很少	年	前	我	有	在下面	我	一个	年轻的	弟子	命名	泰安	.

几年前，我收了一个名叫泰安的年轻弟子。

[ʃi:; ʃi] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['wɔ:kɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ] ,

She	saved	him	from	walking	off	the	narrow	path	,
她	已保存	他	从	步行	离开	这	狭窄的	小路	,

她救了他，免于他走下狭窄的小路。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tu:; tə] [ə'teɪn] [haɪ] ['pri:sthʊd] . ” [-]

and	he	is	now	on	a	fair	way	to	attain	high	priesthood	.	”	[	164	]
和	他	是	现在	在	一个	公平的	方式	到	达到	高的	圣职	.	”	[	-	]

他现在正朝着成为大祭司的方向稳步前进。”[164]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɒskə(r)] [waɪld] ， [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [raɪt] ，

It	was	Oscar	Wilde	,	if	I	remember	right	,
它	曾是	奥斯卡	王尔德	，如果		我	记住	正确的	，

如果我没记错的话，那是奥斯卡·王尔德。

[huː] [sed] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][ɒv; əv] [ˈnæzərəθ] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [pəˈzest] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːrtɪsts] [gɪfts] .

who	said	that	Jesus	of	Nazareth	was	highly	possessed	of	an	artist's	gifts	.
WHO	说	那	耶稣	的	拿撒勒	曾是	高度	拥有	的	一个	艺术家的	礼物	.

有人说拿撒勒人耶稣极具艺术天赋。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [kraɪst] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðæt]

I	do	not	know	much	about	Christ	;	but	I	shall	not	hesitate	to	pronounce	that
我	做	不是	知道	很多	关于	基督	；	但	我	将	不是	犹豫	到	发音	那

[ðə; ðɪ] [priːst] ，

the	priest	,
这	牧师	，

我对基督了解不多；但我毫不犹豫地断言，这位神父，

- [ɒv; əv] - , [ɪz] [fʊl] [wel] - [ˈkwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Daitetsu	of	Kaikanji	,	is	full	well	-	qualified	for	an	appreciation	of	this	kind	.
-	的	-	，	是	满的	出色地	-	合格的	为了	一个	欣赏	的	这	种类	.

开贯寺大铁完全有资格欣赏这种艺术。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɑːt] , [nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [vɜːst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Not	that	he	takes	much	interest	in	art	,	nor	that	he	is	well	versed	in	such	things	.
不是	那	他	需要	很多	兴趣	在	艺术	，	也不	那	他	是	出色地	精通	在	这样的	事物	.

并不是说他对艺术有多感兴趣，也不是说他精通艺术。

[hiː; hi][ɪz] [ˈenviəbli] [ˈkɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,

He	is	enviably	content	with	a	production	which	can	hardly	be	called	a	picture	,
他	是	令人羡慕	内容	和	一个	生产	哪个	能	几乎	是	称为	一个	图片	，

他对这部几乎不能称之为电影的作品感到非常满意，这令人羡慕。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] !

and	is	innocent	enough	to	think	that	there	should	be	the	Doctor	of	Painting	!
和	是	清白的	足够的	到	思考	那	那里	应该	是	这	医生	的	绘画	！

而且天真地认为应该设立绘画博士！

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi][ɪz] [wel] - [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːtɪst] .

Nevertheless	,	he	is	well	-	qualified	to	be	an	artist	.
尽管如此	，	他	是	出色地	-	合格的	到	是	一个	艺术家	.

然而，他完全有资格成为一名艺术家。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bæg] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒtəm] : ['evriθɪŋ] ['pɑːsɪz] [θruː] [hɪm] ['friːli] .

He	is	like	a	bag	without	a	bottom	:	everything	passes	through	him	freely	.
他	是	喜欢	一个	包	没有	一个	底部	:	一切	通过	通过	他	自由	.

他就像一个没有底的袋子：任何东西都能自由地穿过他。

[nəʊ] [ɪmˈpjʊrəti] [stægˈneɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

No	impurities	stagnate	within	him	.
不	杂质	凝滞	之内	他	.

他体内没有任何杂质滞留。

['əʊnli] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

Only	give	him	a	touch	of	humour	,
仅有的	给	他	一个	触碰	的	幽默	，

只需给他一点幽默感即可。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][həʊm] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['kɒmz] [ə'krɒs] , ['evriweə(r)] [hiː; hi]

and	he	shall	be	at	home	with	everything	he	comes	across	,	everywhere	he
和	他	将	是	在	家	和	一切	他	来	穿过	,	到处	他

[gəʊz] ,

goes	,
去	,

无论他走到哪里，无论他遇到什么，他都能自在应对。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːtɪst] .

and	will	thus	make	a	perfect	artist	.
和	将要	因此	制作	一个	完美的	艺术家	.

因此，他将成为一名完美的艺术家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [get]['əʊvə(r)][maɪ] [ə'nɔɪəns]

I	shall	never	be	a	true	artist	as	long	as	I	cannot	get	over	my	annoyance
我	将	绝不	是	一个	真的	艺术家	作为	长的	作为	我	不能	得到	超过	我的	烦恼

[wɪð] ['biːɪŋ] [snɪft] [æt; ət][baɪ] [dɪ'tektɪv] .

with	being	sniffed	at	by	detectives	.
和	存在	嗅了嗅	在	经过	侦探	.

只要我无法克服被侦探嗅探的恼怒，我就永远无法成为真正的艺术家。

[aɪ] [meɪ] [sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['iːz(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['pælət] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [-]

I	may	sit	before	my	easel	and	take	up	my	palette	,	but	that	will	[	165	]
我	可能	坐	前	我的	画架	和	拿	向上	我的	调色板	,	但	那	将要	[	-	]

我可能会坐在画架前拿起调色板，但这会[165]

[nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

not	make	me	an	artist	.
不是	制作	我	一个	艺术家	.

不要让我成为艺术家。

[aɪ][kæn; kən] [ə'sjuːm] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːtɪst]['əʊnli] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	can	assume	myself	to	be	a	real	artist	only	when	I	come	to	a
我	能	认为	我	到	是	一个	真实的	艺术家	仅有的	什么时候	我	来	到	一个

['maʊntənəs] ['kʌntri] - [saɪd] [laɪk] - [ænd; ənd] [drɪŋk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [sprɪŋ] .

mountainous	country	-	side	like	Nakoi	and	drink	full	of	the	joys	of	Spring	.
多山	国家	-	边	喜欢	-	和	喝	满的	的	这	喜悦	的	春天	.

只有当我来到像那古井这样的山区乡村，尽情享受春天的乐趣时，我才能称得上是一位真正的艺术家。

[wʌns] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

Once	in	this	state	of	emancipation	,
一次	在	这	状态	的	解放	,

一旦达到这种解放状态，

[ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [bɪ'kʌm] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]

all	the	beauties	of	nature	become	mine	and	I	have	made	myself	a	first	-	class
全部	这	美女	的	自然	变得	矿	和	我	有	制成	我	一个	第一的	-	班级

['ɑːtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

大自然的一切美景都归我所有，我已成为一流的艺术家。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [peɪnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɪktʃə(r)] .

even	though	I	may	not	paint	the	smallest	picture	.
甚至	尽管	我	可能	不是	画	这	最小	图片	.

即使我可能连最小的画都画不出来。

[ai] [meɪ] [nɒt] ['i:kwəl] [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] [ɪn] [ɑ:t] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [hæt] [pf] [tu:; tə] ['ræfeɪəl] [ɪn] [skɪl] ;

I	may	not	equal	Michelangelo	in	art	and	take	my	hat	off	to	Raphael	in	skill	;
我	可能	不是	平等的	米开朗基罗	在	艺术	和	拿	我的	帽子	离开	到	拉斐尔	在	技能	;

我或许在艺术上无法与米开朗基罗相提并论，但我对拉斐尔的技艺表示由衷的敬佩；

[bʌt; bət] [ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [nəʊ] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti] [ɪn] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]

but	I	acknowledge	no	inferiority	in	me	by	the	side	of	the	great	masters	of
但	我	承认	不	自卑	在	我	经过	这	边	的	这	伟大的	大师	的

[ðə; ði] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜ:səˈnæləti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] .

the	past	and	present	in	the	personality	of	an	artist	.
这	过去的	和	展示	在	这	性格	的	一个	艺术家	.

但我并不认为自己在艺术人格方面逊色于过去和现在的伟大艺术大师们。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	have	not	painted	a	single	picture	since	I	came	here	.
我	有	不是	绘	一个	单身的	图片	自从	我	来了	这里	.

自从来到这里，我一幅画都没画过。

[ai] [meɪ] [lʊk] [tu:; tə] [hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] [maɪ] ['kʌlə(r)] - [bɒks] , ['mɪəli] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ]

I	may	look	to	have	brought	with	me	my	colour	-	box	,	merely	to	satisfy	a
我	可能	看	到	有	带来	和	我	我的	颜色	-	盒子	,	仅仅	到	满足	一个

[wɪm] ,

whim	,
一时兴起	,

我可能看起来好像带着颜料盒，只是为了满足一时兴起。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [lɑ:f] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	people	may	laugh	at	me	as	an	imitation	.
和	人们	可能	笑	在	我	作为	一个	模仿	.

人们可能会嘲笑我是模仿者。

[let] [ðem; ðəm] [lɑ:f] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɑ:tɪst] , [ə; eɪ] ['stɜ:lɪŋ] ['ɑ:tɪst] .

Let	them	laugh	;	I	am	none	the	less	a	real	artist	,	a	sterling	artist	.
让	他们	笑	;	我	是	没有任何	这	较少的	一个	真实的	艺术家	,	一个	英镑	艺术家	.

让他们笑吧；但我依然是一位真正的艺术家，一位杰出的艺术家。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wʌn] [ɒn] [ðɪs] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [haɪt] [ˌnesə'serəli] [pɹədj'u:sɪz] [greɪt] [wɜ:ks] ;

It	is	not	that	one	on	this	psychological	height	necessarily	produces	great	works	;
它	是	不是	那	一	在	这	心理	高度	一定	产	伟大的	作品	;

并不是说达到这种心理高度的人就一定会创作出伟大的作品；

[bʌt; bət] [ai] [həʊld] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [hu:] [kæn; kən] [tɜ:n] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['peɪntɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

but	I	hold	that	an	artist	who	can	turn	out	a	worthy	painting	must	have
但	我	抓住	那	一个	艺术家	WHO	能	转动	出去	一个	值得	绘画	必须	有

[pɑ:st] [θru:] [ðæt] [steɪdʒ] .

passed	through	that	stage	.
通过了	通过	那	阶段	.

但我认为，能够创作出优秀画作的艺术家必须经历过那个阶段。

[ðʌs] [ai] [θɔ:t] [æz; əz] [ai] [dru:] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .

Thus	I	thought	as	I	drew	at	a	cigarette	after	breakfast	.
因此	我	想法	作为	我	画	在	一个	卷烟	后	早餐	.

早餐后，我一边抽着烟一边想着这件事。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz] ,

The	sun	had	mounted	high	above	the	haze	,
这	太阳	有	安装	高的	多于	这	阴霾	,

太阳高悬于薄雾之上。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rɪ'li:f] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['klɪənəs]

and	I	saw	the	green	of	the	trees	standing	out	in	relief	with	uncommon	clearness
和	我	锯	这	绿色的	的	这	树木	常设	出去	在	宽慰	和	罕见	清晰度

[ɪn][ðə; ði] [bæk] ['maʊntən] [wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ʃəʊdʒi] . [-]

in	the	back	mountain	when	I	opened	the	shoji	.	[	166	]
在	这	后退	山	什么时候	我	打开	这	障子	.	[	-	]

打开障子门后，我看到后面的山上树木的绿色清晰可见，格外醒目。[166]

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][eə(r)] ,

The	relations	of	air	,
这	关系	的	空气	,

空气的关系，

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] [wɪð] ['kʌlə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɪn] [ðɪs]

and	objects	with	colour	are	to	me	always	the	most	interesting	study	in	this
和	对象	和	颜色	是	到	我	总是	这	最多	有趣的	学习	在	这

['ju:nɪvɜ:s] .

universe	.
宇宙	.

在我看来，有颜色的物体始终是这个宇宙中最有趣的研究对象。

[wɜ:k] [aʊt] ['ætməsfɪə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['kʌlə(r)] , [ɔ:(r)][let][eə(r)][bi:; bi] [sə'bɔ:dɪnət]

Work	out	atmosphere	by	giving	first	importance	to	colour	,	or	let	air	be	subordinate
工作	出去	气氛	经过	给予	第一的	重要性	到	颜色	,	或者	让	空气	是	下属

[tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

to	the	object	,
到	这	目的	,

营造氛围时，首先要重视色彩；或者让空气从属于物体。

[ɔ:(r)] [wi:v] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts]['ɪntu:] ['ætməsfɪə(r)] , [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [tju:n] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]

or	weave	colour	and	objects	into	atmosphere	,	all	kinds	of	tune	may	be	given
或者	编织	颜色	和	对象	进入	气氛	,	全部	种类	的	调	可能	是	给定

[tu:; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

to	a	picture	,
到	一个	图片	,

或者将色彩和物体融入氛围中，一幅画可以赋予各种各样的韵味。

[i:tʃ] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['tri:tmənt] .

each	depending	upon	a	delicate	variation	in	treatment	.
每个	取决于	之上	一个	精美的	变化	在	治疗	.

每一种都取决于治疗方案的细微差别。

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [tju:n] [ʃəʊz] ['dɪfrəntli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)]

It	goes	without	saying	that	this	tune	shows	differently	according	to	the	particular
它	去	没有	说	那	这	调	演出	不同	根据	到	这	特别的

[teɪsts] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑ:tɪsts] ,

tastes	and	fancies	of	individual	artists	,
口味	和	幻想	的	个人	艺术家	,

毋庸置疑，这首曲子会根据不同艺术家的个人品味和喜好呈现出不同的面貌。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

just	as	it	is	natural	that	it	is	influenced	by	time	and	place	.
只是	作为	它	是	自然的	那	它	是	影响	经过	时间	和	地方	.

它自然会受到时间和地点的影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [braɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['si:nəri] , ['peɪntɪd] [baɪ]

There	was	never	,	for	instance	,	a	bright	picture	of	scenery	,	painted	by
那里	曾是	绝不	,	为了	实例	,	一个	明亮的	图片	的	风景	,	绘	经过

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

an	Englishman	.
一个	英国人	.

例如，从来没有一幅英国画家创作的色彩明快的风景画。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [braɪt] [ˈpɪktʃəz] ; [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

It	may	be	that	they	are	not	fond	of	bright	pictures	;	but	even	if	they
它	可能	是	那	他们	是	不是	喜爱	的	明亮的	图片	;	但	甚至	如果	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

或许他们并不喜欢色彩鲜艳的图片；但即便他们喜欢，

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

they	cannot	do	anything	with	the	atmosphere	they	have	in	England	.
他们	不能	做	任何事物	和	这	气氛	他们	有	在	英格兰	.

他们无法改变英格兰目前的氛围。

[ˈgʊdˌɔːl] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Goodall	is	an	Englishman	;	but	the	tune	of	colour	is	quite	different	in	his
古德尔	是	一个	英国人	;	但	这	调	的	颜色	是	相当	不同的	在	他的

[prəˈdʌkʃ(ə)nz] .

productions	.
作品	.

古道尔是英国人；但他的作品中色彩的基调却截然不同。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [tʊk] [ˈeni] [ˈsiːnəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θiːm] .

He	never	took	any	scenery	in	his	own	country	for	his	theme	.
他	绝不	采取	任何	风景	在	他的	自己的	国家	为了	他的	主题	.

他从未以自己国家的任何风景作为创作主题。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpt] [ɔː(r)] [ˈpɜːʃə] ,

He	chose	for	his	picture	the	scenery	of	Egypt	or	Persia	,
他	选择	为了	他的	图片	这	风景	的	埃及	或者	波斯	,

他选择以埃及或波斯的风景作为画作的主题。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈklɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

where	the	atmosphere	is	much	clearer	than	in	England	.
在哪里	这	气氛	是	很多	更清晰	比	在	英格兰	.

那里的空气比英国清新得多。

[ðəʊz] [huː] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən]

Those	who	see	his	paintings	for	the	first	time	wonder	how	an	Englishman
那些	WHO	看	他的	绘画	为了	这	第一的	时间	想知道	如何	一个	英国人

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt] [ˈkʌləs] [səʊ] [ˈklɪəli] ;

could	bring	out	colours	so	clearly	;
可以	带来	出去	颜色	所以	清楚地	;

第一次看到他画作的人都会惊叹，一个英国人怎么能把色彩表现得如此清晰；

[səʊ] [ˈbraɪtli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] .

so	brightly	are	they	all	finished	.
所以	明亮地	是	他们	全部	完成的	.

它们都完工了，而且都非常漂亮。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [help] [-]

As	for	individual	taste	,	there	can	be	no	help	[	167	]
作为	为了	个人	品尝	,	那里	能	是	不	帮助	[	-	]

至于个人口味，是无法改变的[167]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

为此。

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈsiːnəri] ,

However	,	if	it	be	our	object	to	paint	Japanese	scenery	,
然而	,	如果	它	是	我们的	目的	到	画	日本人	风景	,

然而，如果我们的目的是描绘日本风景，

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][dʒə'pæn] .

we	must	work	out	a	colour	and	atmosphere	peculiar	to	Japan	.
我们	必须	工作	出去	一个	颜色	和	气氛	奇特	到	日本	.

我们必须找到一种日本特有的色彩和氛围。

[frentʃ] ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ;

French	paintings	are	good	;
法语	绘画	是	好的	;

法国绘画很棒；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['siːnəri] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ]

but	you	cannot	call	it	a	picture	of	Japanese	scenery	which	is	produced	by
但	你	不能	称呼	它	一个	图片	的	日本人	风景	哪个	是	生产	经过

['sɪmpli] ['kɒpiɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌləs] .

simply	copying	their	colours	.
简单地	复制	他们的	颜色	.

但你不能把它称为日本风景画，因为它只是简单地复制了日本的色彩。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] , ['stʌdiɪŋ] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

You	must	come	in	contact	with	nature	on	the	spot	,	studying	,	morning	and
你	必须	来	在	接触	和	自然	在	这	点	,	学习	,	早晨	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

你必须亲身接触大自然，早晚都要进行学习。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [heɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	shape	and	colour	of	the	clouds	,	the	shade	of	haze	,	etc	.	,
这	形状	和	颜色	的	这	云	,	这	阴影	的	阴霾	,	ETC	.	,

云的形状和颜色，薄雾的深浅等等。

['biːɪŋ] ['evə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['treɪpɒd] ,

being	ever	prepared	to	go	out	with	your	tripod	,
存在	曾经	准备	到	去	出去	和	你的	三脚架	,

随时准备好带着三脚架外出拍摄，

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst] [raɪt] .

the	moment	you	see	a	colour	which	you	think	just	right	.
这	片刻	你	看	一个	颜色	哪个	你	思考	只是	正确的	.

当你看到一种你觉得恰到好处的颜色时。

['kʌlə(r)] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['məʊməntrəli] ,

Colour	in	nature	is	to	be	seen	but	momentarily	,
颜色	在	自然	是	到	是	已见	但	片刻	,

自然界的色彩只能短暂地映入眼帘。

[ænd; ənd][wʌns] [mɪst] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzəli] [kɔːt] [ə'gen] .

and	once	missed	the	same	colour	will	not	be	easily	caught	again	.
和	一次	错过	这	相同的	颜色	将要	不是	是	容易地	捕捉	再次	.

错过同一种颜色的鱼就很难再钓到。

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)]

The	mountain	I	was	looking	at	was	full	of	a	colour	which	was	a	rare
这	山	我	曾是	寻找	在	曾是	满的	的	一个	颜色	哪个	曾是	一个	稀有的

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] .

good	fortune	for	an	artist	to	come	across	.
好的	财富	为了	一个	艺术家	到	来	穿过	.

我所看到的这座山充满了色彩，对于艺术家来说，这是一种难得的幸运。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	not	afford	to	miss	it	,
我	可以	不是	买得起	到	错过	它	,

我绝对不能错过这次机会。

[ænd; ənd][ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntən] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	started	to	go	into	the	mountain	to	make	a	copy	of	it	.
和	我	开始	到	去	进入	这	山	到	制作	一个	复制	的	它	.

于是我开始进山去复制它。

[ai] [left] [maɪ] [ru:m] [θru:] [ə; eɪ] [saɪd] ['fu:su:mɑ:] [wei] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [və'rændə] .

I	left	my	room	through	a	side	fusuma	way	and	stepped	out	into	the	verandah	.
我	左边	我的	房间	通过	一个	边	隔间	方式	和	步	出去	进入	这	阳台	.

我从房间侧面的拱廊离开，走到了阳台上。

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][maɪ] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['nɑ:mi] - [sæn; sɑ:n] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	same	moment	my	eyes	caught	the	figure	of	Nami	-	san	,	leaning	against	the
这	相同的	片刻	我的	眼睛	捕捉	这	数字	的	娜美	-	圣	,	倾斜	反对	这

[və'rændə] ['reɪlɪŋ] ,

verandah	railing	,
阳台	栏杆	,

就在我的目光捕捉到倚靠在阳台栏杆上的奈美小姐的那一刻，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

a	little	distance	from	me	.
一个	小的	距离	从	我	.

离我有点远。

[dʒʌst][æz; əz][ai][bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] ,

Just	as	I	began	to	call	to	her	a	word	of	greeting	,
只是	作为	我	开始	到	称呼	到	她	一个	单词	的	问候	,

我刚开始向她打招呼，

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd][tu:; tə][drɒp] .

she	allowed	her	left	hand	to	drop	.
她	允许	她	左边	手	到	降低	.

她任由左手垂落。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ai] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd]

No	sooner	had	this	happened	when	I	saw	something	flash	in	her	right	hand
不	很快	有	这	发生	什么时候	我	锯	某物	闪光	在	她	正确的	手

[ænd; ənd]['træv(ə)l] ['kwɪkli] [-]

and	travel	quickly	[	168	]
和	旅行	迅速地	[	-	]

事情刚发生不久，我就看到她右手上闪过一道光，飞速移动[168]

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ]

two	or	three	times	over	her	chest	,	and	then	disappear	as	suddenly	with	a
二	或者	三	时代	超过	她	胸部	,	和	然后	消失	作为	突然	和	一个

[klæp] .

clap	.
拍	.

在她胸前来两三次，然后突然拍手消失。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:ðd] ['dægə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	next	instant	she	raised	her	left	hand	with	a	sheathed	dagger	in	it	.
这	下一个	立即的	她	提高	她	左边	手	和	一个	鞘	匕首	在	它	.

下一刻，她举起了左手，手中握着一把带鞘的匕首。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['fæntəm] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['ʃəʊdʒi] .

The	show	was	over	and	phantom	vanished	behind	a	shoji	.
这	展示	曾是	超过	和	幻影	消失了	在后面	一个	障子	.

演出结束了，幻影消失在障子门后。

[ai] [wend] [maɪ] [wei] [tu:; tə][maɪ] ['sketʃɪŋ] ,

I	wended	my	way	to	my	sketching	,
我	温德	我的	方式	到	我的	素描	,

我继续画素描，

['θɪŋkɪŋ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [triːt] [ɪn][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

thinking	I	had	been	given	a	morning	treat	in	a	theatrical	rehearsal	.
思维	我	有	到过	给定	一个	早晨	对待	在	一个	戏剧	排演	.

我还以为自己在戏剧彩排中得到了早间奖励呢。

[ai] [wɔːkt] ['ʌpwəd] ['sləʊli] [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [ə'gen]

I	walked	upward	slowly	and	as	I	did	so	the	thought	of	Nami	-	san	again
我	步行	向上	缓慢地	和	作为	我	做过	所以	这	想法	的	娜美	-	圣	再次

[pə'zest] [ˌem 'iː] .

possessed	me	.
拥有	我	.

我缓缓向上走去，走着走着，我的脑海里再次浮现出奈美小姐的身影。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	first	thing	that	occurred	to	me	was	that	she	would	make	a	fine	star	if	she
这	第一的	事物	那	发生	到	我	曾是	那	她	会	制作	一个	美好的	星星	如果	她

[went] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

went	on	the	stage	.
去	在	这	阶段	.

我首先想到的是，如果她登上舞台，她一定会成为一颗耀眼的明星。

[məʊst] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ə'sjuːm] ['vɪzɪtɪŋ] ['mænəz] [wen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] ;

Most	actors	and	actresses	assume	visiting	manners	when	before	the	foot	-	lights	;
最多	演员	和	女演员	认为	访问	礼仪	什么时候	前	这	脚	-	灯	;

[bʌt; bət] [wɪð] ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ,

but	with	Nami	-	san	,
但	和	娜美	-	圣	,

大多数演员在舞台灯光下都会表现得彬彬有礼；但对于娜美小姐来说，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][steɪdʒ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

her	home	is	her	stage	and	she	is	always	acting	,	without	knowing	it	.
她	家	是	她	阶段	和	她	是	总是	表演	,	没有	会心	它	.

她的家就是她的舞台，她总是在表演，却浑然不觉。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

With	her	acting	is	natural	.
和	她	表演	是	自然的	.

她的演技很自然。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɜːz] [ɪz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [laɪf] .

It	may	be	that	hers	is	what	may	be	called	an	æsthetic	life	.
它	可能	是	那	她的	是	什么	可能	是	称为	一个	审美的	生活	.

或许，她过着一种可以称之为审美的生活。

[ɪn'diːd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'beərəb(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['kɒnstənt] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] ,

Indeed	life	would	be	unbearable	,	with	its	constant	surprises	and	alarms	,
的确	生活	会	是	难以忍受	,	和	它是	持续的	惊喜	和	警报	,

的确，生活将会变得难以忍受，因为充满了不断的意外和警报。

[ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [ək'sept] [hɜːz] [æz; əz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['æktɪŋ] .

if	one	did	not	accept	hers	as	theatrical	acting	.
如果	一	做过	不是	接受	她的	作为	戏剧	表演	.

如果有人不认为她的表演是戏剧性的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪk'sesɪz] ,

She	would	soon	make	you	dislike	her	,	with	her	impulsive	excesses	,
她	会	很快	制作	你	不喜欢	她	,	和	她	冲动	过剩	,

她冲动鲁莽的行为很快就会让你讨厌她。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	you	were	to	study	her	from	the	ordinary	viewpoint	of	the
如果	你	是	到	学习	她	从	这	普通的	观点	的	这

['nɒvəlɪst] ,

novelist	,
小说家	,

如果你从小说家的普通视角来研究她，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] - [pleɪs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['djuːti] , [hjuː'mænəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	the	common	-	place	background	of	duty	,	humanity	,	etc	.
和	这	常见的	-	地方	背景	的	责任	,	人类	,	ETC	.

以责任、人道等常见背景为依托。

[sə'pəʊz] [ɪn'tæŋgl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ;

Suppose	entangling	relations	of	some	sort	grew	up	between	her	and	myself	;
认为	纠缠	关系	的	一些	种类	生长	向上	之间	她	和	我	;

[maɪ]['ment(ə)l] [-]

my	mental	[	169	]
我的	精神的	[	-	]

假设我和她之间发展出某种错综复杂的关系；我的精神[169]

['ægəni] [wʊd] , [aɪ] ['fænsɪd] , [biː; bi] [ðen] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

agony	would	,	I	fancied	,	be	then	indescribable	.
痛苦	会	,	我	幻想	,	是	然后	无法形容	.

我想，那时的痛苦将是难以言喻的。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][maɪ]['prez(ə)nt] ['sɒdʒən] , [aɪ][təʊld][maɪ'self] ,

I	had	come	out	on	my	present	sojourn	,	I	told	myself	,
我	有	来	出去	在	我的	展示	旅居	,	我	讲述	我	,

我告诉自己，我已经开始了目前的旅程。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['mædɪŋ] [kraʊd] , ” [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ'self][ə; eɪ]

to	be	away	from	the	“	madding	crowd	,	”	and	to	make	of	myself	a
到	是	离开	从	这	“	疯狂	人群	,	”	和	到	制作	的	我	一个

[kən'fɜːmd] ['ɑːtɪst] .

confirmed	artist	.
确认的	艺术家	.

远离“喧嚣的人群”，并让自己成为一名真正的艺术家。

['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] [tuː] ['wɪndəʊz] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [siːn]

Everything	that	came	to	me	through	my	two	windows	must	,	therefore	,	be	seen
一切	那	来了	到	我	通过	我的	二	视窗	必须	,	所以	,	是	已见

[æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

as	a	picture	.
作为	一个	图片	.

因此，透过我的两扇窗户看到的一切都必须被视为一幅画。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][set][maɪ] [aɪz] [ɒn] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɔː(r)]

I	must	not	set	my	eyes	on	any	woman	but	that	I	saw	in	her	a	figure	or
我	必须	不是	放	我的	眼睛	在	任何	女士	但	那	我	锯	在	她	一个	数字	或者

['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] “ [nəʊ] ” [pleɪ] ,

character	in	a	“	Noh	”	play	,
特点	在	一个	“	能剧	”	玩	,

我不能对任何一个女人动手动脚，因为我从她身上看到了能剧中的人物形象。

[ə; eɪ]['drɑːmə] , [ɔː(r)]['pəʊətri] .

a	drama	,	or	poetry	.
一个	戏剧	,	或者	诗	.

戏剧，或诗歌。

[siːn] [θruː] [ðɪs] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [glɑːs] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ai][hæd; həd]

Seen	through	this	psychological	glass	,	I	must	say	that	of	all	the	women	I	had
已见	通过	这	心理	玻璃	,	我	必须	说	那	的	全部	这	女性	我	有

['evə(r)] [met] ,

ever	met	,
曾经	遇见	,

从这个心理学的角度来看，我必须说，在我遇到的所有女性中，

['nɑːmi] - [sæn; sɑːn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['æktɪd][məʊst] ['bjuːtɪfli] .

Nami	-	san	was	the	one	who	acted	most	beautifully	.
娜美	-	圣	曾是	这	一	WHO	行动	最多	非常漂亮	.

奈美小姐的表演最精彩。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ,

Precisely	because	her	actions	were	all	perfectly	unintentional	,
恰恰	因为	她	行动	是	全部	完美	无意的	,

正因为她的所有行为都完全是无意的，

[wɪð] ['æbsəluːtli] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'fɔːməns] ,

with	absolutely	no	idea	of	showing	off	a	beautiful	performance	,
和	绝对地	不	主意	的	显示	离开	一个	美丽的	表现	,

完全没有展现精彩表演的想法，

[hɜːz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][steɪdʒ] ['æktɪŋ] .

hers	was	always	far	more	fascinating	than	stage	acting	.
她的	曾是	总是	远的	更多的	迷人	比	阶段	表演	.

她的经历总是比舞台表演精彩得多。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][aɪ'diəz] , [ai][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

Such	were	my	ideas	,	I	must	not	be	misunderstood	,
这样的	是	我的	想法	,	我	必须	不是	是	被误解	,

这就是我的想法，请不要误解我的意思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['senʃəd] [æz; əz]

and	it	would	be	the	height	of	injustice	to	me	to	be	censured	as
和	它	会	是	这	高度	的	不公正	到	我	到	是	受谴责	作为

[ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

unfit	to	be	a	member	of	society	.
不合格	到	是	一个	成员	的	社会	.

如果因此被谴责为不适合成为社会成员，那对我来说将是莫大的不公。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [θi'ætrɪkli] .

A	man	is	sometimes	laughed	at	for	acting	theatrically	.
一个	男人	是	有时	笑了	在	为了	表演	戏剧性地	.

有些人因为表演过于夸张而被人嘲笑。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [wen] [wʌn] [di'raid] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ˌʌndə'gəu] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][self] -

This	is	all	very	well	,	when	one	derides	the	folly	of	undergoing	unnecessary	self	-
这	是	全部	非常	出色地	,	什么时候	一	嘲笑	这	蠢事	的	正在经历	不必要	自己	-

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

当人们嘲笑那些进行不必要的自我牺牲的愚蠢行为时，这一切当然很好。

[ɪn]['ɔːdə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [wʌnz] [teɪst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [ʌn'pɑːdnəbl] [fɔː(r); fə(r)]

in	order	merely	to	vindicate	one's	taste	;	but	it	is	wholly	unpardonable	for
在	命令	仅仅	到	表白	一个人的	品尝	;	但	它	是	完全	不可饶恕的	为了

[kɜːrz] ,

curs	,
曲线	,

仅仅为了维护自己的品味；但对于恶棍来说，这是完全不可饶恕的。

[wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ,
with **no** **idea** **of** **what** **tastes** **are** **,**
和 不 主意 的 什么 口味 是 ,

对味道一无所知，

[tuː; tə] [skɒf] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ləʊ] ['levə)l] .
to **scoff** **at** **others** **by** **judging** **things** **from** **their** **own** **low** **level** **.**
到 嘲笑 在 其他的 经过 评判 事物 从 他们的 自己的 低的 等级 .

以自己低下的视角去评判他人，并以此嘲笑他人。

[j'iəz] [-]
Years **[** **170** **]**
年 [-]

年[170]

[ə'gəʊ][ə; eɪ] [juːθ] [sɔːt] [ænd; ənd] [met] [deθ] [baɪ] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fʊt] ['wɔːtəfɔːl]
ago **a** **youth** **sought** **and** **met** **Death** **by** **leaping** **over** **a** **five** **hundred** **foot** **waterfall**
前 一个 青年 寻求 和 遇见 死亡 经过 跳跃 超过 一个 五 百 脚 瀑布
.
:
.

很久以前，一个年轻人为了寻求死亡，跳过了五百英尺高的瀑布，结果与死神相遇。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] ,
I **have** **an** **idea** **that** **he** **gave** **his** **life** **that** **must** **not** **be** **lost** **,**
我 有 一个 主意 那 他 给予 他的 生活 那 必须 不是 是 丢失的 ,

我有一个想法，他为之献出了生命，这个想法绝不能被遗忘。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ɛs'θɛtɪk] ['bjuːti] .
all **for** **the** **word** **“** **æsthetic** **beauty** **.**
全部 为了 这 单词 ” 审美的 美丽 .

一切都源于“审美之美”这个词。

” [deθ] [ɪz] [hə'rəʊɪk] [ɪn] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt]
” **Death** **is** **heroic** **in** **itself** **;** **but** **there** **is** **something** **mysterious** **in** **the** **motives** **that**
” 死亡 是 英勇 在 本身 ; 但 那里 是 某物 神秘 在 这 动机 那
[prɒmpt] [ˌaɪ 'tiː] .
prompt **it** **.**
迅速的 它 .

“死亡本身是英勇的；但促使死亡的动机却有些神秘莫测。”

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['herəʊɪzəm] [ɒv; əv]
it **is** **out** **of** **the** **question** **for** **anyone** **unable** **to** **appreciate** **the** **heroism** **of**
它 是 出去 的 这 问题 为了 任何人 无法 到 欣赏 这 英雄主义 的
[deθ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfuːdʒiː'mʊrə] ,
death **to** **laugh** **at** **the** **self** **-** **destruction** **of** **Fujimura** **,**
死亡 到 笑 在 这 自己 - 破坏 的 藤村 ,

任何无法欣赏死亡英雄主义的人，都不可能嘲笑藤村的自我毁灭。

[ðə; ði] [juːθ] .
the **youth** **.**
这 青年 .

青年人。

[nɒt] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['endɪŋ]

Not	gifted	with	the	power	of	grasping	the	true	significance	of	the	heroic	ending
不是	天才	和	这	力量	的	抓握	这	真的	意义	的	这	英勇	结束

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他没有能力领悟生命英勇终结的真正意义，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [diːd] ,

such	a	person	is	bound	to	fail	to	resort	to	the	heroic	deed	,
这样的	一个	人	是	边界	到	失败	到	采取	到	这	英勇	契据	,

这样的人注定不会做出英雄事迹。

['iːv(ə)n] [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]['prɒpə(r)] , [ænd; ənd][ai] [kən'kluːd] , [ɪn] [ðɪs] [sens] ,

even	when	circumstances	make	it	most	proper	,	and	I	conclude	,	in	this	sense	,
甚至	什么时候	情况	制作	它	最多	恰当的	,	和	我	结束	,	在	这	感觉	,

即使在某些情况下这样做是最合适的，而且从这个意义上讲，我的结论是：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][fuːdʒɪmurəz]['trædʒɪk] [deθ] .

that	such	a	one	has	no	right	to	laugh	at	Fujimura's	tragic	death	.
那	这样的	一个	一	有	不	正确的	到	笑	在	藤村的	悲惨	死亡	.

这样的人没有资格嘲笑藤村的悲惨死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːtɪst]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ['həʊlli] [tuː; tə] [teɪsts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

I	am	an	artist	given	over	wholly	to	tastes	and	sentiments	,
我	是	一个	艺术家	给定	超过	完全	到	口味	和	情感	,

我是一位完全沉浸于个人品味和情感的艺术家。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [mʌn'deɪn] [wɜːld] [æz; əz][aɪ] [meɪ] ,

and	mingling	with	others	in	this	mundane	world	as	I	may	,
和	混杂	和	其他的	在	这	平凡的	世界	作为	我	可能	,

并且尽可能地与这个平凡世界中的其他人交往，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔftiə] [ðæn; ðən][maɪ]['vʌlgə(r)][ænd; ənd][prə'zeɪɪk] ['neɪbɜːrz] .

I	am	loftier	than	my	vulgar	and	prosaic	neighbours	.
我	是	更高	比	我的	庸俗	和	平淡无奇	邻居	.

我比我那些庸俗平庸的邻居们更有格调。

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][aɪ][həʊld][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [wel] [tiːtʃ]

As	a	member	of	society	I	hold	a	position	from	which	I	may	well	teach
作为	一个	成员	的	社会	我	抓住	一个	位置	从	哪个	我	可能	出色地	教

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

作为社会的一员，我身居要职，可以从中汲取经验教训，教导他人。

[aɪ][kæn; kən][ækt][mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['pəʊətri] , [nəʊ] ['peɪntɪŋ] , [nəʊ]

I	can	act	more	beautifully	than	those	who	have	no	poetry	,	no	painting	,	no
我	能	行为	更多的	非常漂亮	比	那些	WHO	有	不	诗	,	不	绘画	,	不

[ɑː'tɪstɪk] ['kʌltʃə(r)] .

artistic	culture	.
艺术	文化	.

我能比那些不懂诗歌、不懂绘画、不懂艺术文化的人演得更美。

[ɪn] [ðɪs] [mænz] [wɜːld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ækt][ɪz] [raɪt] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː]

In	this	man's	world	a	beautiful	act	is	right	,	just	and	upright	,	and	he	who
在	这	男人的	世界	一个	美丽的	行为	是	正确的	,	只是	和	直立	,	和	他	WHO

[træns'leɪts] ['dʒʌstɪs] ,

translates	justice	,
翻译	正义	,

在这个人的世界里，美好的行为就是正确的、公正的、正直的，而诠释正义的人，

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] . [-]

righteousness	**and**	**uprightness**	**into**	**his**	**doings**	**is**	**a**	**model**	**citizen**	**.**	**[**	**171**	**]**
义	和	正直	进入	他的	行为	是	一个	模型	公民	.	[	-	]

他的所作所为体现了正义和正直，他是一位模范公民。[171]

[aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)llænd] ,

I	**had**	**walked**	**half**	**a**	**mile**	**upward**	**and**	**came**	**upon**	**a**	**tableland**	**,**
我	有	步行	一半	一个	英里	向上	和	来了	之上	一个	台地	,

我向上走了半英里，来到了一片台地上。

[wɪð] [triːz] ['wiːvɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

with	**trees**	**weaving**	**out**	**the**	**beautiful**	**green**	**of**	**Spring**	**on**	**the**	**North**	**,**
和	树木	编织	出去	这	美丽的	绿色的	的	春天	在	这	北	,

北方的树木交织成美丽的春日绿色，

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪ'oʊtə] [həʊ'tel] ,

probably	**the**	**same**	**which**	**I**	**saw**	**from**	**my**	**room**	**in**	**the**	**Shiota**	**hotel**	**,**
大概	这	相同的	哪个	我	锯	从	我的	房间	在	这	盐田	酒店	,

可能和我住在盐田酒店房间里看到的一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [kɪt] .

and	**which**	**so**	**fascinated**	**me**	**as**	**to**	**bring**	**me**	**out**	**here**	**with**	**my**	**painting**	**kit**	**.**
和	哪个	所以	着迷	我	作为	到	带来	我	出去	这里	和	我的	绘画	成套工具	.

这深深地吸引了我，以至于我带着我的绘画工具来到这里。

[aɪ] [went] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

I	**went**	**about**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**beating**	**the**	**grass**	**,**	**in**	**search**	**of**	**a**	**place**	**of**
我	去	关于	这	方式	和	那	,	殴打	这	草	,	在	搜索	的	一个	地方	的

['vɑːntɪdʒ] .

vantage	**.**
优势	.

我来回走动，拍打着草地，寻找一个有利的视野。

[aɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['siːnəri] [aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

I	**awoke**	**in**	**no**	**time**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**charming**	**scenery**	**I**	**saw**	**from**	**the**
我	醒来	在	不	时间	到	这	事实	那	这	迷人	风景	我	锯	从	这

[və'rændə] [wɒz; wəz] ,

verandah	**was**	**,**
阳台	曾是	,

我很快意识到，从阳台上看到的迷人景色已经消失了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['kænvəs] ,

after	**all**	**,**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**take**	**on**	**to**	**a**	**canvas**	**,**
后	全部	,	不是	所以	简单的	到	拿	在	到	一个	帆布	,

毕竟，要把它画到画布上并不容易。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

and	**besides**	**the**	**colour**	**and**	**atmosphere**	**were**	**changing**	**.**
和	除了	这	颜色	和	气氛	是	变化	.

而且，色彩和氛围也在发生变化。

[ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [peɪnt] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

The	**desire**	**to**	**paint**	**slipped**	**away**	**from**	**me**	**,**	**I**	**knew**	**not**	**where**	**.**
这	欲望	到	画	滑倒了	离开	从	我	,	我	知道	不是	在哪里	.

我突然失去了画画的欲望，我不知道是从哪里来的。

[wɪð] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [aɪ][sæt] .

With	**that**	**ambition**	**gone**	**,**	**it**	**made**	**no**	**difference**	**to**	**me**	**where**	**or**	**how**	**I**	**sat**	**.**
和	那	志向	已消失	,	它	制成	不	不同之处	到	我	在哪里	或者	如何	我	卫星	.

既然那种野心消失了，我坐在哪里、怎么坐都无所谓了。

[æt; ət]['rændəm][aɪ][leɪ][ˌem 'iː][daʊn][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] ,

At	random	I	lay	me	down	on	the	young	grass	,
在	随机的	我	躺	我	向下	在	这	年轻的	草	,

我随意地躺在嫩草上，

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [reɪz] ,

the	roots	of	which	the	Spring	sun	was	bathing	with	his	warm	rays	,
这	根	的	哪个	这	春天	太阳	曾是	洗澡	和	他的	温暖的	射线	,

春日的阳光温暖地洒在树根上，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['gɒsəmə(r)] .

and	I	thought	I	was	crushing	the	unseen	gossamer	.
和	我	想法	我	曾是	压碎	这	看不见	游丝	.

我以为我正在碾碎那看不见的蛛丝。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [leɪ] [ɒn][maɪ] [bæk] , [wɪð] [waɪld] [dwɔːf] [kwɪns] ['bluːmɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

Presently	I	lay	on	my	back	,	with	wild	dwarf	quince	blooming	all	around	me	.
目前	我	躺	在	我的	后退	,	和	荒野	矮人	榜	盛开	全部	大约	我	.

此刻我仰面躺着，周围盛开着野生矮木瓜花。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

Everything	was	so	transporting	that	I	felt	I	must	write	a	piece	of	poetry	.
一切	曾是	所以	运输	那	我	毛毡	我	必须	写	一个	片	的	诗	.

一切都如此令人陶醉，我觉得我必须写一首诗。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪn]['ɑːftə(r)][laɪn] ,

I	took	out	my	sketch	book	and	wrote	down	in	it	,	line	after	line	,
我	采取	出去	我的	草图	书	和	写道	向下	在	它	,	线	后	线	,

我拿出素描本，一行接一行地写着：

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] :

as	they	slowly	came	to	me	until	I	had	eighteen	of	them	to	round	it	up	:
作为	他们	缓慢地	来了	到	我	直到	我	有	十八	的	他们	到	圆形的	它	向上	:

它们慢慢地向我走来，直到我聚集了十八个才把它们围起来：

[aɪ] [left] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

I	left	home	full	of	thoughts	within	me	.
我	左边	家	满的	的	想法	之内	我	.

我离开家时，心中充满了各种思绪。

[sprɪŋ] ['briːzɪz] [pleɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊðz] [æz; əz] [-]

Spring	breezes	played	about	my	clothes	as	[	172	]
春天	微风	玩	关于	我的	衣服	作为	[	-	]

春风拂过我的衣服[172]

[aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

I	came	along	.
我	来了	沿着	.

我一起来的。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [træks] .

Sweet	is	the	young	grass	growing	in	the	wheel	tracks	.
甜的	是	这	年轻的	草	生长	在	这	车轮	轨道	.

车轮印中长出的嫩草是甜的。

[nɪ'glektɪd] [pɑːðz] [rʌn] ['ɪntuː] [heɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] .

Neglected	paths	run	into	haze	are	faintly	visible	.
被忽视的	路径	跑步	进入	阴霾	是	淡淡的	可见的	.

被遗忘的小路在薄雾中隐约可见。

[ai][plɑːnt][maɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

I	plant	my	stick	in	the	ground	and	look	around	.
我	植物	我的	戳	在	这	地面	和	看	大约	.

我把棍子插在地上，环顾四周。

['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][rəʊb][ɒv; əv][klɪə(r)] ['braɪtnəs] .

Nature	is	in	her	robe	of	clear	brightness	.
自然	是	在	她	长袍	的	清除	亮度	.

大自然披上了明亮的外衣。

['dʒent(ə)l] ['jeləʊ] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][ɑː(r); ə(r)] ['hɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvli] ['melədi] .

Gentle	yellow	songsters	are	hopping	to	the	tune	of	their	lovely	melody	.
温和的	黄色的	歌手	是	跳跃	到	这	调	的	他们的	迷人的	旋律	.

温顺的黄色小鸟们正伴着它们动听的旋律跳跃着。

['siːɪŋ] [plʌm] ['blɔsəmz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [snəʊ] .

Seeing	plum	blossoms	falling	like	snow	.
看到	李子	花朵	坠落	喜欢	雪	.

看到梅花如雪般飘落。

[ai] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪld] [fiːld] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

I	walk	across	the	wild	field	,	which	is	far	and	wide	.
我	走	穿过	这	荒野	场地	,	哪个	是	远的	和	宽的	.

我走过这片广袤无垠的荒野。

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən][əʊld]['temp(ə)l] , [ai] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][ɪts][dɔː(r)] .

Coming	upon	an	old	temple	,	I	write	a	poem	on	its	door	.
未来	之上	一个	老的	寺庙	,	我	写	一个	诗	在	它是	门	.

来到一座古老的寺庙，我在它的门上写了一首诗。

[wɪð] ['sɒrəʊfl] [aɪz] [ai] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] ,

With	sorrowful	eyes	I	look	up	to	the	cloud	,
和	悲伤	眼睛	我	看	向上	到	这	云	,

我怀着悲伤的眼神仰望着云朵，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][waɪld] [giːs] ['həʊmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

And	see	the	wild	geese	homing	across	the	sky	.
和	看	这	荒野	鹅	归巢	穿过	这	天空	.

看看那些飞过天空的野鹅吧。

[maɪ] [hɑːt] , [waɪ] [səʊ] ['sɒftli] ['kwaɪət] ?

My	heart	,	why	so	softly	quiet	?
我的	心	, 为什么	所以	轻轻	安静的	?	

我的心，为何如此轻柔安静?

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][fɑː(r)] [bæk] , [ai] [fə'get] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

The	past	is	far	back	,	I	forget	good	or	bad	.
这	过去的	是	远的	后退	,	我	忘记	好的	或者	坏的	.

往事已久，好坏我都记不清了。

[æt; ət] ['θɜːti] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] .

At	thirty	I	am	getting	old	.
在	三十	我	是	获得	老的	.

三十岁了，我已经老了。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] .

But	Spring	is	lingering	.
但	春天	是	挥之不去的	.

但春天仍未完全结束。

['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ai][ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋz] [ə'raʊnd] .

Strolling	about	I	adapt	myself	to	things	around	.
漫步	关于	我	适应	我	到	事物	大约	.

四处闲逛，我逐渐适应周围的环境。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [drɪŋk] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['freɪgrəns] .

At	other	times	I	drink	full	of	sweet	fragrance	.
在	其他	时代	我	喝	满的	的	甜的	香味	.

有时我喝的饮料香气扑鼻。

[aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ðə; ðɪ] [laɪnz] , [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [-]

I	read	and	reread	the	lines	,	pleased	that	they	[	173	]
我	读	和	重读	这	线条	,	高兴	那	他们	[	-	]

我反复阅读这些句子，很高兴它们[173]

[geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)] [wel] , [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [və'mɪlɪən] ['flaʊəz] ,

gave	expression	,	rather	well	,	to	my	feelings	as	I	lay	among	the	vermilion	flowers	,
给予	表达	,	相当	出色地	,	到	我的	情怀	作为	我	躺	之中	这	朱红	花朵	,

当我躺在朱红色的花丛中时，它很好地表达了我的感受。

[ɪn] [swiːt] [ə'blɪvɪən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [k'eəz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

in	sweet	oblivion	to	the	cares	and	worries	of	the	world	.
在	甜的	遗忘	到	这	关心	和	担忧	的	这	世界	.

沉浸在甜蜜的忘我之中，忘却世间的烦恼和忧虑。

[dʒʌst] [ðen] , [keɪm] “ [hem] , ” [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['klɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [θrəʊt] ,

Just	then	,	came	“	hem	,	”	the	sound	of	somebody	clearing	the	throat	,
只是	然后	,	来了	“	她们	,	”	这	声音	的	某人	清理	这	喉	,

就在这时，传来“咳”的一声，像是有人清了清嗓子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] , [æz; əz][aɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪn][maɪ] ['feərilænd]

and	it	took	me	by	surprise	,	as	I	least	expected	any	living	soul	in	my	fairyland
和	它	采取	我	经过	惊喜	,	作为	我	至少	预期的	任何	活的	灵魂	在	我的	仙境

.

:

.

这让我感到非常意外，因为我根本没想到我的仙境里会有任何活物。

[aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ['skriːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [braʊ]

I	turned	round	and	saw	a	man	coming	out	of	the	wood	screening	the	brow
我	转向	圆形的	和	锯	一个	男人	未来	出去	的	这	木头	筛选	这	眉头

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['jɒndə(r)] .

of	the	mountain	yonder	.
的	这	山	远处	.

我转过身，看到一个人从树林里走出来，挡住了远处山峰的轮廓。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][felt][hæt] , [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	was	wearing	a	felt	hat	,	which	shaded	his	eyes	,
他	曾是	穿着	一个	毛毡	帽子	,	哪个	阴影	他的	眼睛	,

他戴着一顶毡帽，遮住了眼睛。

[ðæt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] .

that	I	imagined	to	be	looking	restlessly	about	.
那	我	想象	到	是	寻找	躁动不安	关于	.

我想象着他焦躁不安地四处张望。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd][beə(r)] [fiːt] ['ɔːlməʊst] [fɔːst] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi]

His	indifferent	kimono	and	bare	feet	almost	forced	a	conclusion	that	he
他的	冷漠	和服	和	裸	脚	几乎	强制	一个	结论	那	他

[mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frə'tɜːnəti] ,

must	be	of	the	fraternity	,
必须	是	的	这	兄弟会	,

他那件毫不起眼的和服和赤裸的双脚几乎让人断定他一定是兄弟会的成员。

[ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][træmp] .

the	members	of	which	are	popularly	known	as	tramps	.
这	成员	的	哪个	是	广为人知	已知	作为	流浪汉	.

其成员俗称流浪汉。

[ai] [θɔːt] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['krægi] [pɑːθ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ;

I	thought	,	he	might	be	going	down	the	craggy	path	I	had	come	up	;
我	想法	,	他	可能	是	去	向下	这	崎岖不平	小路	我	有	来	向上	;

我当时想，他或许会沿着我走过的那条崎岖小路走下去；

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi][riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] .

but	no	,	he	retraced	his	footsteps	towards	the	wood	.
但	不	,	他	重走	他的	脚步声	向	这	木头	.

但他并没有，而是原路返回树林。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌɑːr ˈiː] - ['entə(r)][ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pɑːθ] .

He	did	not	re	-	enter	the	wood	,	but	returned	towards	the	path	.
他	做过	不是	关于	-	进入	这	木头	,	但	返回	向	这	小路	.

他没有重新进入树林，而是返回了小路。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] ;

In	short	,	he	was	going	backwards	and	forwards	,	as	if	in	a	walk	;
在	短的	,	他	曾是	去	向后	和	前进	,	作为	如果	在	一个	走	;

简而言之，他来回踱步，就像在散步一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [təʊld] [əˈgenst] [ðə; ði]['lætə(r)] ['θɪəri] .

but	his	general	appearance	told	against	the	latter	theory	.
但	他的	一般的	外貌	讲述	反对	这	后者	理论	.

但他的整体形象却与后一种说法相悖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]

He	was	shaking	his	head	now	and	again	,	and	seemed	to	be	thinking
他	曾是	摇晃	他的	头	现在	和	再次	,	和	似乎	到	是	思维

['sʌmθɪŋ] , [naʊ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,

something	,	now	halting	,
某物	,	现在	停止	,

他时不时地摇摇头，似乎在思考什么，然后又停顿了一下。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

now	looking	round	.
现在	寻找	圆形的	.

现在环顾四周。

['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] ['sʌmbədi] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?

Possibly	he	was	expecting	somebody	,	it	occurred	to	me	;	how	should	I	know	?
可能	他	曾是	期待	某人	,	它	发生	到	我	;	如何	应该	我	知道	?

我突然想到，他或许在等人；但我怎么会知道呢?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmuːv] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi]

I	could	not	remove	my	eyes	from	the	suspicious	-	looking	man	,	although	he
我	可以	不是	消除	我的	眼睛	从	这	可疑的	-	寻找	男人	,	虽然	他

[əˈraʊzd] [nəʊ] [sens] [-]

aroused	no	sense	[	174	]
被唤醒	不	感觉	[	-	]

我无法将目光从这个面目可疑的男人身上移开，尽管他并没有引起任何兴趣[174]

[ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [əˈlɑːm] [ɪn][ˌem 'iː] .

of	fear	or	alarm	in	me	.
的	害怕	或者	警报	在	我	.

我感到恐惧或惊慌。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [siːzd] [wɪð] ['eni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Nor	was	I	seized	with	any	idea	of	making	a	picture	of	him	.
也不	曾是	我	查获	和	任何	主意	的	制作	一个	图片	的	他	.

我当时也丝毫没有想过要给他拍张照片。

[ˌnevəðə'les] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

Nevertheless	my	eyes	were	glued	to	him	,	in	spite	of	myself	.
尽管如此	我的	眼睛	是	胶合	到	他	,	在	尽管如此	的	我	.

然而，尽管我自觉地，我的目光还是不由自主地被他吸引住了。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evrɪ] ['muːvmənt] , [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)]

As	I	was	following	his	every	movement	,	another	figure	came	into	the	corner
作为	我	曾是	下列的	他的	每一个	移动	,	其他	数字	来了	进入	这	角落

[ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,

of	my	eye	,
的	我的	眼睛	,

我目不转睛地盯着他的一举一动，这时眼角的余光瞥见了另一个身影。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

as	the	man	came	to	a	halt	.
作为	这	男人	来了	到	一个	停止	.

男人停了下来。

[ðə; ðɪ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	two	seemed	to	recognise	each	other	,
这	二	似乎	到	认出	每个	其他	,

两人似乎认出了彼此。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ['nærəud] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	my	field	of	vision	narrowed	as	they	walked	up	toward	each	other	,
和	我的	场地	的	想象	范围缩小	作为	他们	步行	向上	朝向	每个	其他	,

随着他们彼此靠近，我的视野也逐渐缩小了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

until	it	became	a	single	point	.
直到	它	成为	一个	单身的	观点	.

直到它变成一个点。

[ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] ['maʊntən] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

They	stood	face	to	face	with	a	verdant	mountain	rising	on	one	side	,
他们	站立	脸	到	脸	和	一个	葱茏	山	上升	在	一	边	,

他们面对着一侧拔地而起的翠绿山峰，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aʊt] - ['stretʃɪŋ] [siː] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	the	out	-	stretching	sea	on	the	other	.
和	这	出去	-	伸展	海	在	这	其他	.

另一边是浩瀚无垠的大海。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][peə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ][træmp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

One	of	the	pair	was	,	of	course	,	the	tramp	,	and	the	other	a	woman	.
一	的	这	一对	曾是	,	的	课程	,	这	流浪汉	,	和	这	其他	一个	女士	.

两人之中，一人当然是流浪汉，另一人是女人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] !

It	was	Nami	-	san	!
它	曾是	娜美	-	圣	!

是奈美小姐！

[səʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] , [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ]['dægə(r)][aɪ] [sɔː] [ɪn]

So	soon	as	I	recognised	Nami	-	san	,	I	remembered	the	dagger	I	saw	in
所以	很快	作为	我	已确认	娜美	-	圣	,	我	记得	这	匕首	我	锯	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

her	hand	that	morning	.
她	手	那	早晨	.

我一认出奈美小姐，就想起了那天早上在她手里看到的匕首。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] , ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

It	was	possible	,	even	,	probable	,	that	she	had	it	with	her	now	,
它	曾是	可能的	,	甚至	,	可能	,	那	她	有	它	和	她	现在	,

她现在很可能就带着它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [mæn] .

as	she	stood	before	the	ungainly	man	.
作为	她	站立	前	这	笨拙的	男人	.

她站在那个笨拙的男人面前。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪld] [ˌem 'iː] , [ʌn'hjuːmən][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

The	thought	chilled	me	,	unhuman	as	I	was	.
这	想法	冷藏	我	,	非人	作为	我	曾是	.

即使我已不再是人类，这个念头也让我不寒而栗。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [feɪst]

The	two	stood	perfectly	still	,	maintaining	the	same	posture	as	when	they	first	faced
这	二	站立	完美	仍然	,	保持	这	相同的	姿势	作为	什么时候	他们	第一的	面对

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

两人纹丝不动地站着，保持着初次相遇时的姿势。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

They	might	be	talking	but	I	could	not	hear	a	word	.
他们	可能	是	说	但	我	可以	不是	听到	一个	单词	.

他们可能在说话，但我一个字也听不见。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

Presently	the	man	dropped	his	head	forward	and	Nami	-	san	turned	her
目前	这	男人	掉落	他的	头	向前	和	娜美	-	圣	转向	她

[feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] .

face	toward	the	mountain	.
脸	朝向	这	山	.

这时，那人低下了头，奈美小姐也把脸转向了山的方向。

[ə; eɪ]['wɔːblə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ,

A	warbler	was	singing	in	that	direction	,	and	she	seemed	to	be	listening	,
一个	莺	曾是	歌唱	在	那	方向	,	和	她	似乎	到	是	聆听	,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [sɔː] .

for	all	I	saw	.
为了	全部	我	锯	.

一只莺鸟朝那个方向鸣叫，据我所见，她似乎在倾听。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)][ðə; ði][mæn] ['streɪt(ə)nd] [-]

A	few	moments	later	the	man	straightened	[	175	]
一个	很少	时刻	之后	这	男人	拉直	[	-	]

片刻之后，那人直起了身子[175]

[hɪm'self] [ʌp] , [naʊ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːk]

himself	up	,	now	carrying	his	head	erect	,	and	made	a	motion	as	if	to	walk
他自己	向上	,	现在	携带	他的	头	直立	,	和	制成	一个	运动	作为	如果	到	走

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他站起身来，昂首挺胸，做出要走开的动作。

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

The	same	moment	Nami	-	san	changed	her	pose	and	turned	her	face
这	相同的	片刻	娜美	-	圣	已更改	她	姿势	和	转向	她	脸

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .

towards	the	sea	.
向	这	海	.

就在同一时刻，奈美小姐改变了姿势，将脸转向大海。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊbi] , [ˌaɪ 'tiː] [mait]

Something	was	just	visible	in	the	voluminous	folds	of	her	obi	,	it	might
某物	曾是	只是	可见的	在	这	大量的	折叠	的	她	腰带	,	它	可能

[biː; bi][ðə; ði]['dægə(r)] .

be	the	dagger	.
是	这	匕首	.

在她宽大的腰带褶皱中隐约可见某样东西，那可能是匕首。

[ðə; ði][mæn] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

The	man	pulled	himself	up	proudly	and	started	to	go	.
这	男人	拉	他自己	向上	自豪地	和	开始	到	去	.

那人骄傲地站起身，开始往前走。

['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] .

Nami	-	san	followed	him	two	or	three	steps	.
娜美	-	圣	随后	他	二	或者	三	步骤	.

奈美小姐跟着他走了两三步。

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] .

The	man	stopped	.
这	男人	停止	.

那人停了下来。

[dɪd][ʃiː; ʃi] , [pə'tʃɑːns] , [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] ?

Did	she	,	perchance	,	ask	him	to	?
做过	她	,	或许	,	问	他	到	?

或许是她要求他这么做的?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː]

In	the	same	moment	he	turned	round	,	Nami	-	san	thrust	her	hand	into
在	这	相同的	片刻	他	转向	圆形的	,	娜美	-	圣	推力	她	手	进入

[hɜː(r); hə(r)]['əʊbi] .

her	obi	.
她	腰带	.

就在他转身的那一刻，奈美小姐把手插进了腰带里。

['mɜːsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['dægə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɜːs] ,

But	it	was	not	the	dagger	it	took	out	,	but	a	purse	,
但	它	曾是	不是	这	匕首	它	采取	出去	,	但	一个	钱包	,

但它拔出来的不是匕首，而是一个钱包。

[ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [briːz]

the	dangling	string	of	which	swung	gently	to	and	fro	in	the	breeze
这	悬挂	细绳	的	哪个	摇摆	轻轻地	到	和	弗	在	这	微风

[æz; əz][ðə; ði][feə(r)][hænd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

as	the	fair	hand	held	it	out	to	the	man	.
作为	这	公平的	手	握住	它	出去	到	这	男人	.

当那只美丽的手将绳子递给男人时，绳子垂下来，在微风中轻轻地来回摆动。

[wʌn] [fʊt] ['plɑːntɪd] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] ,

One	foot	planted	firmly	on	the	ground	and	the	other	a	little	forward	,
一	脚	已种植	牢牢	在	这	地面	和	这	其他	一个	小的	向前	,

一只脚稳稳地踩在地上，另一只脚略微向前迈出。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['slaɪtli] [θrəʊn] ['bækwəd] ,

the	upper	half	of	her	body	slightly	thrown	backward	,
这	上	一半	的	她	身体	轻微地	抛掷	落后	,

她的上半身微微向后仰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [wel] [ʃeɪpt]

and	the	purple	of	the	purse	making	a	strong	contrast	with	the	well	shaped
和	这	紫色的	的	这	钱包	制作	一个	强的	对比	和	这	出色地	形状

[hænd] ,

hand	,
手	,

紫色的钱包与形状优美的手形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['truːli] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] .

the	picture	was	truly	worth	preserving	.
这	图片	曾是	真的	值得	保存	.

这张照片确实值得保存。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

But	the	vision	evaporated	the	moment	the	man	took	the	purse	and	disappeared
但	这	想象	蒸发	这	片刻	这	男人	采取	这	钱包	和	消失

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

into	the	wood	.
进入	这	木头	.

但当那人拿走钱包消失在树林里的那一刻，幻象就消失了。

['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [geɪv] [nɒt][ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [mæn] ;

Nami	-	san	gave	not	a	look	back	to	the	vanishing	man	;
娜美	-	圣	给予	不是	一个	看	后退	到	这	消失	男人	;

奈美小姐没有回头看一眼那个消失的男人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ai] [leɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

but	she	turned	right	round	and	walked	briskly	toward	where	I	lay	buried	in	the
但	她	转向	正确的	圆形的	和	步行	轻快地	朝向	在哪里	我	躺	埋葬	在	这

['flaʊərɪŋ] [kwɪns] .

flowering	quince	.
开花	榜	.

但她立刻转身，快步走向我躺在盛开的木瓜花丛中的地方。

“ [sen'seɪ] ! [sen'seɪ] !

“	Sensei	!	Sensei	!
“	老师	!	老师	!

“老师！老师！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [twaɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

”	She	called	twice	,	as	soon	as	she	came	right	in	front	of	me	.
”	她	称为	两次	,	作为	很快	作为	她	来了	正确的	在	正面	的	我	.

“她一走到我面前就喊了两声。”

['wʌndərɪŋ] [-]

Wondering	[	176	]
好奇	[	-	]

想知道[176]

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ˌem 'iː] , [ai] [rɪ'spɒndɪd] :

when	she	detected	me	,	I	responded	:
什么时候	她	检测到	我	,	我	回应	:

她察觉到我后，我回应道：

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [əʊ] - [ˈnɑːmi] - [sæn; sɑːn] ?
“ What is it , O - Nami - san ?
“ 什么 是 它 , 哦 - 娜美 - 圣 ?

“什么事，小奈美小姐？”

” [aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kwɪns] ; [maɪ][hæt][hæd; həd] [drɒpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .
” I held up my head above the quince ; my hat had dropped among the grass .
” 我 握住 向上 我的 头 多于 这 榲 ; 我的 帽子 有 掉落 之中 这 草 .

“我抬起头，越过榲桲树；我的帽子掉在了草丛里。”

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] , [senˈseɪ] ? ”
“ What can you be doing there , Sensei ? ”
“ 什么 能 你 是 正在做 那里 , 老师 ? ”

“老师，您在那儿做什么呢？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊitaiz] . ”
“ I was lying asleep , after a little poetising . ”
“ 我 曾是 说谎 睡着了 , 后 一个 小的 诗意 . ”

“我躺着睡着了，之前还吟诵了一会儿诗。”

“ [naʊ] , [naʊ] , [nəʊ] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] , [senˈseɪ] .
“ Now , now , no story - telling , Sensei .
“ 现在 , 现在 , 不 故事 - 讲述 , 老师 .

“好了好了，老师，别讲故事了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
You must have seen the show just now ? ”
你 必须 有 已见 这 展示 只是 现在 ? ”

你刚才一定看过那场演出了吧?

“ [jes] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , I took the liberty to see just a little bit of it . ”
“ 是的 , 我 采取 这 自由 到 看 只是 一个 小的 少量 的 它 . ”

“是的，我冒昧地看了一小段。”

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] .
“ Ho , ho , ho .
“ 何 , 何 , 何 .

“嚯嚯嚯。

[nɒt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
Not just a little bit of it , but you should have seen a good deal of it
. ”
. ”
. ”

不止一点点，你应该看到很多。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ To tell the truth , I saw a good deal of it . ”
“ 到 告诉 这 真相 , 我 锯 一个 好的 交易 的 它 . ”

“说实话，我看到了很多。”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ There you are !
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

[dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [senˈseɪ] .
Just come out of there , Sensei .
只是 来 出去 的 那里 , 老师 .

老师，快出来吧。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪns] , [sen'seɪ] .

Come	out	of	the	quince	,	Sensei	.
来	出去	的	这	梓	,	老师	.

老师，从木瓜里出来吧。

" [ai] ['miːkli] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

"	I	meekly	obeyed	the	order	.
"	我	温顺地	服从	这	命令	.

我顺从地服从了命令。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪns] [bed] ? ”

“	Have	you	got	anything	more	to	do	in	the	quince	bed	?	”
“	有	你	得到	任何事物	更多的	到	做	在	这	梓	床	?	”

“你还有什么需要照料的吗？”

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

“	No	,	nothing	more	.
“	不	,	没有什么	更多的	.

“不，仅此而已。”

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] . ”

I	was	thinking	of	going	home	.	”
我	曾是	思维	的	去	家	.	”

我当时正想着回家。

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)] , [sen'seɪ] .

“	Well	,	then	,	we	will	go	home	together	,	Sensei	.
“	出色地	,	然后	,	我们	将要	去	家	一起	,	老师	.

“那么，老师，我们一起回家吧。”

" [ai] [ə'gen] ['demənstreɪtɪd] [maɪ] [dəʊ'sɪlәti] , [baɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kwɪns] , [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ]

"	I	again	demonstrated	my	docility	,	by	going	back	among	the	quince	,	by	picking	up	my
"	我	再次	已证明	我的	码头	,	经过	去	后退	之中	这	梓	,	经过	挑选	向上	我的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“我再次展现了我的顺从，回到楦梓丛中，捡起了我的帽子。”

[baɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] ['həʊmwəd] [wɪð] ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] .

by	gathering	up	my	kits	,	and	then	walking	homeward	with	Nami	-	san	.
经过	采集	向上	我的	套件	,	和	然后	步行	回家	和	娜美	-	圣	.

我收拾好行装，然后和奈美小姐一起往家走。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['peɪntɪd] ['eniθɪŋ] , [sen'seɪ] ? ” [-]

“	Have	you	painted	anything	,	Sensei	?	”	[	177	]
“	有	你	绘	任何事物	,	老师	?	”	[	-	]

“老师，您画过画吗？”[177]

“ [nəʊ] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

“	No	,	I	gave	it	up	.	”
“	不	,	我	给予	它	向上	.	”

“不，我放弃了。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? ”

“	You	have	not	painted	a	single	picture	since	you	came	to	us	?	”
“	你	有	不是	绘	一个	单身的	图片	自从	你	来了	到	我们	?	”

“你来到我们这里之后，一幅画都没画过吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [əʊ] - ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] , [ai] [fled] [frɒm; frəm] ['təʊkiəʊ] ,

“	No	,	but	don't	you	see	,	O	-	Nami	-	san	,	I	fled	from	Tokyo	,
“	不	,	但	不	你	看	,	哦	-	娜美	-	圣	,	我	逃亡	从	东京	,

“不，可是你难道看不出来吗，小奈美小姐，我可是逃离了东京的。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] - [gəʊ][æz; əz]

and	having	come	to	a	place	like	this	,	I	must	have	everything	'	go	as
和	拥有	来	到	一个	地方	喜欢	这	，	我	必须	有	一切	-	去	作为

[juː; jʊ] [laɪk] - . ”

you	like	'	.	”
你	喜欢	-	.	”

既然来到这里，我就必须一切都“随心所欲”。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [gəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , - [sen'seɪ] , [laɪf] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ,

“	Speaking	of	'	go	as	you	like	,	'	Sensei	,	life	would	not	be	worth	living	,
“	请讲	的	-	去	作为	你	喜欢	,	-	老师	,	生活	会	不是	是	值得	活的	,

“说到‘随心所欲’，老师，那样的话人生就没有意义了。”

[ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [weər'evə(r)][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .

unless	you	had	it	that	way	,	wherever	you	happen	to	be	.
除非	你	有	它	那	方式	,	无论	你	发生	到	是	.

除非你恰好身处那样的地方。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

I	am	so	unconcerned	about	things	that	I	do	not	feel	ashamed	to	have	a
我	是	所以	漠不关心	关于	事物	那	我	做	不是	感觉	羞愧	到	有	一个

[siːn] [laɪk] [ðæt] [siːn] [baɪ] ['ʌðə(r)z] . ”

scene	like	that	seen	by	others	.	”
场景	喜欢	那	已见	经过	其他的	.	”

我对此毫不在意，所以即使被别人看到那样的场景，我也不觉得羞耻。

“ [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . ”

“	No	,	I	do	not	think	you	need	be	ashamed	.	”
“	不	,	我	做	不是	思考	你	需要	是	羞愧	.	”

“不，我认为你无需感到羞愧。”

“ [pə'hæps] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sen'seɪ] ; [bʌt; bət] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ? ”

“	Perhaps	,	you	are	right	,	Sensei	;	but	who	do	you	think	that	man	was	?	”
“	也许	,	你	是	正确的	,	老师	;	但	WHO	做	你	思考	那	男人	曾是	?	”

“或许您说得对，老师；但您认为那个人是谁呢？”

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] . ”

“	Well	,	I	should	imagine	he	is	not	a	very	rich	man	.	”
“	出色地	,	我	应该	想象	他	是	不是	一个	非常	富有的	男人	.	”

“嗯，我想他应该不是什么富翁。”

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [sen'seɪ] .

“	Ho	,	ho	,	ho	,	you	say	right	,	Sensei	.
“	何	,	何	,	何	,	你	说	正确的	,	老师	.

“嚯嚯嚯，您说得对，老师。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .

You	are	a	good	judge	.
你	是	一个	好的	法官	.

你判断准确。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][dʒə'pæn] ,

He	is	in	such	a	pinch	that	he	can	no	longer	remain	in	Japan	,
他	是	在	这样的	一个	捏	那	他	能	不	更长	保持	在	日本	,

他处境非常艰难，已经无法继续留在日本了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] 。〞

and	he	came	to	me	for	some	money	。	〞
和	他	来了	到	我	为了	一些	钱	。	〞

他来找我要钱。

〝 [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [əʊ] - ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ?

〝	Is	that	so	,	O	-	Nami	-	san	?
〞	是	那	所以	,	哦	-	娜美	-	圣	?

“真是这样吗，小奈美小姐？〞

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? 〞

Where	did	he	come	from	?	〞
在哪里	做过	他	来	从	?	〞

他来自哪里?

〝 [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] 。〞

〝	From	the	town	。	〞
〞	从	这	镇	。	〞

“来自镇上。”

〝 [frɒm; frəm][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] ?

〝	From	so	far	away	?
〞	从	所以	远的	离开	?

“来自那么远的地方？〞

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] , [naʊ] , [əʊ] - ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ? 〞

Where	is	he	going	,	now	,	O	-	Nami	-	san	?	〞
在哪里	是	他	去	,	现在	,	哦	-	娜美	-	圣	?	〞

他现在要去哪里，小奈美先生?

〝 [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mæn'tʃʊəriə] 。〞 [-]

〝	He	told	me	he	was	going	to	Manchuria	。	〞	[	178	]
〞	他	讲述	我	他	曾是	去	到	满洲	。	〞	[	-	]

“他告诉我他要去满洲。”[178]

〝 [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? 〞

〝	What	for	?	〞
〞	什么	为了	?	〞

“做什么的？ 〞

〝 [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

〝	I	don't	know	,	I	am	sure	.
〞	我	不	知道	,	我	是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][daɪ] ,

He	may	be	going	there	to	make	money	,	or	he	may	be	going	there	to	die	,
他	可能	是	去	那里	到	制作	钱	,	或者	他	可能	是	去	那里	到	死	,

他可能是去那里赚钱，也可能是去那里送死。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

for	all	I	know	.
为了	全部	我	知道	.

就我所知。

〞 [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

〞	I	raised	my	eyes	at	this	point	,
〞	我	提高	我的	眼睛	在	这	观点	,

这时我抬起了眼睛，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [kəm'pænjənz] [feɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][smaɪl] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	looked	into	my	companion's	face	and	there	I	saw	a	smile	dying	away	,
和	看起来	进入	我的	同伴的	脸	和	那里	我	锯	一个	微笑	垂死	离开	,

我看向同伴的脸，看到他脸上的笑容渐渐消失。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .

the	meaning	of	which	I	did	not	comprehend	.
这	意义	的	哪个	我	做过	不是	理解	.

我并不理解其含义。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .

“	He	is	my	husband	.
”	他	是	我的	丈夫	.

“他是我的丈夫。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli]

”	The	woman	said	it	with	the	swiftness	of	lightning	,	catching	me	entirely
”	这	女士	说	它	和	这	速度	的	闪电	,	捕捉	我	完全

[ʌn'gɑːdɪd] .

unguarded	.
无人看守	.

“那女人说话的速度快如闪电，让我完全措手不及。”

[aɪ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv]

I	had	not	had	the	faintest	idea	of	trying	to	get	such	information	out	of
我	有	不是	有	这	最微弱	主意	的	尝试	到	得到	这样的	信息	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我之前丝毫没有想过要从她那里套取这类信息。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] .

Nor	did	I	expect	that	she	would	go	the	length	of	telling	me	all	that	.
也不	做过	我	预计	那	她	会	去	这	长度	的	讲述	我	全部	那	.

我没想到她会把这一切都告诉我。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

She	continued	:
她	持续	:

她接着说：

“ [wel] , [sen'seɪ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	Sensei	,	has	it	shocked	you	?	”
“	出色地	,	老师	,	有	它	震惊	你	?	”

“老师，您感到震惊吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] . ”

“	Yes	,	you	astonished	me	somewhat	.	”
“	是的	,	你	惊讶	我	有些	.	”

“是的，你着实让我有些惊讶。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	He	is	not	my	husband	at	present	.
”	他	是	不是	我的	丈夫	在	展示	.

“他目前还不是我的丈夫。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vɔːst] . ”

He	is	my	husband	from	whom	I	have	been	divorced	.	”
他	是	我的	丈夫	从	谁	我	有	到过	离婚	.	”

他是我的丈夫，我们已经离婚了。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wel] ? ″
Well ? ″
出色地 ? ″

出色地? ″

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ″
“ That is all . ″
″ 那 是 全部 . ″

“就这些了。”

“ [wel] , [wel] .
“ Well , well .
″ 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [haʊs] [baɪ][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['ɔːtʃəd] ,
By the by , I saw a fine white house by an orange orchard ,
经过 这 经过 , 我 锯 一个 美好的 白色的 房子 经过 一个 橙子 果园 ,

顺便一提，我看到橘子园旁边有一栋漂亮的白色房子。

[wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] .
which I saw on coming up here .
哪个 我 锯 在 未来 向上 这里 .

我上来的时候就看到了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːz] ['rezɪdəns] [ðæt] [ɪz] ? ″ [-]
Do you know whose residence that is ? ″ [179]
做 你 知道 谁 住宅 那 是 ? ″ [-]

你知道那是谁的住所吗? [179]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðərz] .
“ It is my brother's .
″ 它 是 我的 兄弟 .

“这是我哥哥的。”

[wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [ðeə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] . ″
We will stop there on our way home . ″
我们 将要 停止 那里 在 我们的 方式 家 . ″

我们回家途中会在那里停留。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ? ″
“ You have some business there ? ″
″ 你 有 一些 商业 那里 ? ″

“你去那里有事吗? ″

“ [jes] .
“ Yes .
″ 是的 .

“是的。

[ai][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm] ['erənd] [ðeə(r)] .
I must do some errand there .
我 必须 做 一些 差事 那里 .

我必须去那里办点事。

″ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krægi] [pɑːθ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
″ We came to the craggy path ; but instead of going down it ,
″ 我们 来了 到 这 崎岖不平 小路 ; 但 反而 的 去 向下 它 ,

“我们来到了这条崎岖的小路；但是我们没有沿着它往下走，

[maɪ][feə(r)] [gaɪd] [led][ˌem 'iː][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
my fair guide led me by turning to the right .
我的 公平的 指导 引领 我 经过 转弯 到 这 正确的 .

我那公正的向导领着我向右转。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [klaɪm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] .

After	a	slow	climb	of	about	one	hundred	yards	,	we	came	to	a	gate	.
后	一个	慢的	爬	的	关于	一	百	码	,	我们	来了	到	一个	门	.

缓慢爬了大约一百码后，我们来到了一扇门前。

['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] ,

Nami	-	san	waiving	the	etiquette	of	knocking	at	the	front	door	,	took	me	straight	into	the	inner	court	,
娜美	-	圣	放弃	这	礼仪	的	敲门	在	这	正面	门	,	采取	我	直的	进入	这	内	法庭	,

奈美小姐没有按礼节敲门，直接带我进了内院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːd(ə)n] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	was	laid	out	into	a	fine	garden	fronting	the	main	hall	of	the	house	.
哪个	曾是	铺设	出去	进入	一个	美好的	花园	正面	这	主要的	大厅	的	这	房子	.

它被设计成一个漂亮的花园，正对着房子的主厅。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [fenst] [baɪ][ə; eɪ] [mʌd] [wɔːk] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['ɔːtʃəd] ['sləʊpɪŋ] ['daʊnwəd] .

The	garden	was	fenced	by	a	mud	walk	beyond	which	extended	an	orange	orchard	sloping	downward	.
这	花园	曾是	围栏	经过	一个	泥	走	超过	哪个	扩展	一个	橙子	果园	倾斜的	向下	.

花园四周环绕着一条泥泞的小路，小路尽头是一片向下倾斜的橘子园。

“ [lʊk] , [sen'seɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] ? ”

“	Look	,	Sensei	,	isn't	this	a	fine	view	?	”
“	看	,	老师	,	不是	这	一个	美好的	看法	?	”

“老师，你看，这景色真美啊！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] .

“	Yes	,	it	is	fine	.
“	是的	,	它	是	美好的	.

“是的，没问题。”

” [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ,

”	As	we	sat	on	the	verandah	,
”	作为	我们	卫星	在	这	阳台	,

“我们坐在走廊上，

[aɪ] [i'spaɪ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['enɪθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

I	espied	no	sign	of	anything	living	in	the	hall	behind	us	,
我	窥视	不	符号	的	任何事物	活的	在	这	大厅	在后面	我们	,

我没有在我们身后的走廊里发现任何生物的踪迹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ]['peɪpə(r)] [skriːnz] .

which	was	closed	from	view	by	paper	screens	.
哪个	曾是	关闭	从	看法	经过	纸	屏幕	.

被纸屏风遮挡起来，从外面看不到。

['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Nami	-	san	made	no	attempt	to	make	our	presence	known	to	the	people	of	the	house	,
娜美	-	圣	制成	不	试图	到	制作	我们的	在场	已知	到	这	人们	的	这	房子	,

奈美小姐并没有试图让屋里的人知道我们的存在。

[bʌt; bət][sæt][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌʌnkən'sɜːn] .

but	sat	on	the	verandah	,	looking	down	on	the	orchard	with	perfect	unconcern	.
但	卫星	在	这	阳台	,	寻找	向下	在	这	果园	和	完美的	漠不关心	.

但他却坐在走廊上，俯瞰着果园，一副漠不关心的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第8/9页

[ðɪs] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
This struck me as very strange ,
这 击 我 作为 非常 奇怪的 ,

这让我觉得非常奇怪。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [hɪə(r)] .
and I could not help wondering if she really had any business here .
和 我 可以 不是 帮助 好奇 如果 她 真的 有 任何 商业 这里 .

我不禁怀疑她来这里是否真的有什么事。

[wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] [-]
We found no [180]
我们 成立 不 [-]

我们没有发现[180]

[ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
subject to talk about , and sat in silence with our eyes wandering over the
主题 到 讲话 关于 , 和 卫星 在 沉默 和 我们的 眼睛 漫游 超过 这
[ˈɒrɪndʒ] [triːz] .
orange trees .
橙子 树木 .

我们无话可说，只是默默地坐着，目光在橘子树上游移。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [ˈsʌnʃaɪn] [wɒz; wəz]
The sun had almost reached the meridian and the warm sunshine was
这 太阳 有 几乎 达到 这 子午线 和 这 温暖的 阳光 曾是
[ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmaʊntən] ,
bathing the whole mountain ,
洗澡 这 所有的 山 ,

太阳几乎已经升到正午，温暖的阳光洒满整座山峰。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈɒrɪndʒ] [triːz] [bɪˈləʊ] [gləu] [ɪnˈtensli] .
while the dark green of the innumerable orange trees below glowed intensely .
尽管 这 黑暗的 绿色的 的 这 无数 橙子 树木 以下 发光 强烈地 .

而下方无数的橘树，其深绿色泽则在阳光下熠熠生辉。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laʊd] [kɒk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)l] - [duː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
Presently a loud cock - a - doodle - doo came from the direction of the barn .
目前 一个 大声 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 来了 从 这 方向 的 这 谷仓 .

这时，从谷仓的方向传来一声响亮的喔喔喔的啼鸣。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuːn] !
“ Why , it is noon !
“ 为什么 , 它 是 中午 !

“哎呀，都中午了！”

[ai][hæv; həv] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [maɪ] [ˈerənd] .
I have quite forgotten my errand .
我 有 相当 被遗忘的 我的 差事 .

我完全忘记了我的任务。

[kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn] ! [kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn] !
Kyuichi - san ! Kyuichi - san !
久一 - 圣 ! 久一 - 圣 !

久一桑！久一桑！

" ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [və'rændə] ,

"	Nami	-	san	stood	up	,	and	,	bending	forward	over	the	verandah	,
"	娜美	-	圣	站立	向上	,	和	,	弯曲	向前	超过	这	阳台	,

"奈美小姐站起身，俯身趴在阳台上，

[riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [slɪd]['əʊpən][ə; eɪ] [skriːn] .

reached	out	her	hand	and	slid	open	a	screen	.
达到	出去	她	手	和	滑行	打开	一个	屏幕	.

她伸出手，拉开了屏幕。

[ðə; ði] [ten] - [mæt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ]

The	ten	-	mat	room	was	empty	of	any	living	soul	and	a	pair	of	hanging
这	十	-	垫	房间	曾是	空的	的	任何	活的	灵魂	和	一个	一对	的	绞刑

['pɪktʃəz] [baɪ][æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv]['kɑːnoʊ] [skuːl] ['lounsəmli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] " [ˌtəʊkə'nəʊmə] " [niːʃ] .

pictures	by	an	artist	of	Kano	school	lonesomely	occupied	the	"	tokonoma	"	niche	.
图片	经过	一个	艺术家	的	加纳	学校	孤独地	占领	这	"	壁龛	"	小众市场	.

十榻榻米的房间里空无一人，只有狩野派画家的两幅挂画孤零零地占据着壁龛。

" - - [sæn; sɑːn] !

"	Kuichi	-	san	!
"	-	-	圣	!

"久一同学!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] , [æt; ət][lɑːst] ,

"	A	voice	coming	from	somewhere	near	the	barn	answered	the	call	,	at	last	,
"	一个	嗓音	未来	从	某处	靠近	这	谷仓	回答	这	称呼	,	在	最后的	,

"终于，从谷仓附近传来一个声音回应了呼唤。"

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

and	presently	footsteps	were	heard	.
和	目前	脚步声	是	听到	.

随后便听到了脚步声。

[ðeɪ] [stɒpt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [skriːn] .

They	stopped	just	behind	the	inner	screen	.
他们	停止	只是	在后面	这	内	屏幕	.

他们停在了内屏风后面。

[ðə; ði]['fuːsuːmɑː] ['əʊpənd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [pleɪn] [ʃiːðd] ['dægə(r)] [went]

The	fusuma	opened	and	at	the	same	moment	a	plain	sheathed	dagger	went
这	隔间	打开	和	在	这	相同的	片刻	一个	清楚的	鞘	匕首	去

['rəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mætɪd] [flɔː(r)] .

rolling	across	the	matted	floor	.
滚动	穿过	这	哑光	地面	.

隔扇打开的同时，一把普通的带鞘匕首滚落到铺着垫子的地板上。

['nɑːmi] - [sæn; sɑːn][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]

Nami	-	san	did	it	so	quickly	that	I	did	not	even	see	her	put	her	hand
娜美	-	圣	做过	它	所以	迅速地	那	我	做过	不是	甚至	看	她	放	她	手

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊbi][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][wɔː(r)] - [laɪk] [θɪŋ] .

in	between	the	folds	of	her	obi	and	take	out	the	war	-	like	thing	.
在	之间	这	折叠	的	她	腰带	和	拿	出去	这	战争	-	喜欢	事物	.

奈美小姐动作太快了，我甚至都没看到她把手伸进腰带的褶皱里，掏出那个像战争武器一样的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['dægə(r)] [stɒpt] [dʒʌst] [-]

As	it	was	,	the	dagger	stopped	just	[	181	]
作为	它	曾是	,	这	匕首	停止	只是	[	-	]

结果，匕首就停在了[181]

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

at	the	foot	of	Kyuichi	-	san	who	had	come	out	of	the	opening	.
在	这	脚	的	久一	-	圣	WHO	有	来	出去	的	这	开幕	.

在从洞口走出来的久一先生的脚下。

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ There , that is for you from your uncle as a present for your
“ 那里 , 那 是 为了 你 从 你的 叔叔 作为 一个 展示 为了 你的
['gəʊɪŋ][tuː; tə][mæn'tʃʊəriə] . ” [-]
going to Manchuria . ” [182]
去 到 满洲 . ” [-]

“这是你叔叔送给你去满洲的礼物。”[182]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[wiː; wi] [went] [daʊn] [striːm] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [bəʊt] , [wɪð] [kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn] ,
We went down stream in a river boat , with Kyuichi - san ,
我们 去 向下 溪流 在 一个 河 船 , 和 久一 - 圣 ,

我们和久一先生一起乘船顺流而下。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] [æt; ət] [joʊ'ʃiːdə] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
to see him off at Yoshida railway station .
到 看 他 离开 在 吉田 铁路 车站 .

去吉田火车站送他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] , [bɪ'saɪd] - - [sæn; sɑːn] , [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [ʃɪ'oʊtə] , [hɪz; ɪz]
There were in the boat , beside Kuichi - san , the old man , Shiota , his
那里 是 在 这 船 , 旁 - - 圣 , 这 老的 男人 , 盐田 , 他的
[ɪ'rætɪk] ['dɔːtə(r)] , ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ,
erratic daughter , Nami - san ,
不稳定的 女儿 , 娜美 - 圣 ,

船上除了久一先生，还有老人盐田，他古怪的女儿奈美女士。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [maɪ'self] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] - , [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] - ['lʌgɪdʒ] .
her brother , myself , and also Gembey , who took care of Kyuichi's luggage .
她 兄弟 , 我 , 和 还 - , WHO 采取 关心 的 - 行李 .

她的哥哥、我，还有负责照看久一行李的Gembey。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
I joined the party only to make up the company .
我 加入 这 派对 仅有的 到 制作 向上 这 公司 .

我加入这个政党只是为了凑人数。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
I did not quite understand why I should be invited to do so ,
我 做过 不是 相当 理解 为什么 我 应该 是 受邀 到 做 所以 ,

我不太明白为什么我应该被邀请参加这件事。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒn][æn; ən][ʌn'hjuːmən] ['wɒndərɪŋ] ,
but being out on an unhuman wandering ,
但 存在 出去 在 一个 非人 漫游 ,

但那样游荡，就像非人一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələs] [ænd; ənd][səʊ][aɪ]['ɔːlsəʊ] [went] .
there was no need to be scrupulous and so I also went .
那里 曾是 不 需要 到 是 一丝不苟的 和 所以 我 还 去 .

没有必要过于谨慎，所以我也去了。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] ['bɒtəm] , [æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] .
The boat had a flat bottom , as if built on a raft .
这 船 有 一个 平坦的 底部 , 作为 如果 建造 在 一个 筏 .

这艘船的船底是平的，就像是建在木筏上的一样。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn][ænd; ənd][ai][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	old	man	sat	in	the	centre	,	Nami	-	san	and	I	in	front	of	him	,
这	老的	男人	卫星	在	这	中心	,	娜美	-	圣	和	我	在	正面	的	他	,

老人坐在中间，我和奈美小姐坐在他前面。

[kjuːiːtʃi] [ænd; ənd]['nɑːmi] - [sænz] ['brʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] - [baɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

Kyuichi	and	Nami	-	san's	brother	behind	him	,	and	Gembey	by	himself	with	the
久一	和	娜美	-	桑的	兄弟	在后面	他	,	和	-	经过	他自己	和	这

['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .

luggage	in	the	stern	.
行李	在	这	船尾	.

Kyuichi 和 Nami 的哥哥在他身后，Gembey 独自一人带着行李在船尾。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ? ” [ɑːskt] ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] .

“	Are	you	fond	of	War	?	”	asked	Nami	-	san	.
“	是	你	喜爱	的	战争	?	”	问	娜美	-	圣	.

“你喜欢战争吗？”奈美小姐问道。

“ [ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	shan't	be	able	to	tell	until	I	am	in	it	.
“	我	不会	是	有能力的	到	告诉	直到	我	是	在	它	.

“不到亲身经历，我是无法判断的。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [ai] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] ;

There	may	be	times	I	may	find	it	very	hard	;
那里	可能	是	时代	我	可能	寻找	它	非常	难的	;

有时我可能会觉得非常困难；

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ai] [meɪ] [biː; bi]['dʒɒli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [kjuːiːtʃi] ,

but	at	others	I	may	be	jolly	about	it	,	”	answered	Kyuichi	,
但	在	其他的	我	可能	是	快乐的	关于	它	,	”	回答	久一	,

但有时我可能会对此感到高兴，”久一回答道。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [tuː; tə][wɔː(r)] .

who	had	never	before	been	to	war	.
WHO	有	绝不	前	到过	到	战争	.

那些从未上过战场的人。

“ [haʊ'evə(r)] [hɑːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

“	However	hard	,	you	must	know	that	it	is	for	the	state	and	your
“	然而	难的	,	你	必须	知道	那	它	是	为了	这	状态	和	你的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“无论多么艰难，你都必须明白，这都是为了国家和州。”

” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði][əʊld] [-]

”	commented	the	old	[	183	]
”	评论	这	老的	[	-	]

”老[183]评论道

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

“ [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [laɪk] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dægə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

“	With	such	a	war	-	like	thing	as	a	dagger	given	you	,	don't	you	wish	to
“	和	这样的	一个	战争	-	喜欢	事物	作为	一个	匕首	给定	你	,	不	你	希望	到

[bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] ?

begin	fighting	?
开始	斗争	?

“既然你得到了匕首这样一件极具战争意义的武器，难道你不想开始战斗吗？”

" [ɑːskt] ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪnɪk(ə)l] [weɪ] .
" asked Nami - san in her cynical way .
" 问 娜美 - 圣 在 她 愤世嫉俗 方式 .

"娜美小姐用她那愤世嫉俗的语气问道。"

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] . . . .
" That may be , but . . . .
" 那 可能 是 , 但 . . . .

"也许是这样，但是....."

" [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'spɒns] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːf] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
" The light response made the old man laugh shaking his beard ,
" 这 光 回复 制成 这 老的 男人 笑 摇晃 他的 胡须 ,

"这轻柔的回应逗得老人哈哈大笑，他摇了摇胡子。"

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
while his son looked as if he heard nothing .
尽管 他的 儿子 看起来 作为 如果 他 听到 没有什么 .

他的儿子看起来好像什么都没听到。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ɪn]['bæt(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]
" Do you mean to say that you can go and fight in battle with such an
" 做 你 意思是 到 说 那 你 能 去 和 斗争 在 战斗 和 这样的 一个
[ɪn'dɪfrənt] [maɪnd] ?
indifferent mind ?
冷漠 头脑 ?

"你是说你可以抱着如此冷漠的心态去打仗吗？"

" [prest] ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [kjuːiːtʃi] ,
" pressed Nami - san , holding her pretty face before Kyuichi ,
" 按下 娜美 - 圣 , 保持 她 漂亮的 脸 前 久一 ,

"奈美小姐紧紧地捧着她漂亮的脸蛋，站在久一面前，"

[huːz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv]['nɑːmi] - [sænz] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
whose eyes met those of Nami - san's brother at the same instant .
谁 眼睛 遇见 那些 的 娜美 - 桑的 兄弟 在 这 相同的 立即的 .

他们的目光在同一瞬间与奈美小姐的哥哥的目光相遇了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] ['wɒriə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn] ,
" I am sure Nami - san would make a grand warrior , if she became one ,
" 我 是 当然 娜美 - 圣 会 制作 一个 盛大 战士 , 如果 她 成为 一 ,

"我相信，如果娜美小姐成为一名战士，她一定会非常出色。"

" [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːd] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" came from the woman's brother , as the very first word spoken to her
" 来了 从 这 女性的 兄弟 , 作为 这 非常 第一的 单词 说 到 她
[ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
in the boat .
在 这 船 .

"这句话是女人的哥哥说的，也是他在船上对她说的第一句话。"

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
Judging from the tone in which it was said ,
评判 从 这 语气 在 哪个 它 曾是 说 ,

从说话的语气判断，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
one might have suspected that it was not meant to be merely a joke .
一 可能 有 怀疑 那 它 曾是 不是 意思是 到 是 仅仅 一个 开玩笑 .

人们或许会怀疑这不仅仅是个玩笑。

“ [ai] ?
“ I ?
〃 我 ?

“我?

[ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?
I become a soldier ?
我 变得 一个 士兵 ?

我当兵吗?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
If I could , I would have become one long ago .
如果 我 可以 , 我 会 有 变得 一 长的 前 .

如果可以，我早就成为那样的人了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I would have been dead by this time .
我 会 有 到过 死的 经过 这 时间 .

我那时应该已经死了。

[kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
Kyuichi - san you had better make up your mind to be killed .
久一 - 圣 你 有 更好的 制作 向上 你的 头脑 到 是 被杀 .

久一先生，你最好下定决心去死。

[juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'laɪv] . ”
You would gain nothing by coming home alive . ”
你 会 获得 没有什么 经过 未来 家 活 . 〃

活着回家你也得不到任何好处。

“ [kʌm] , [naʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['reɪvɪŋ] . . . .
“ Come , now , no more of your raving . . . .
〃 来 , 现在 , 不 更多的 的 你的 狂言 . . . .

“好了，别再胡言乱语了……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['nefjuː] , ['daɪɪŋ] [ɪz] [-]
You must come home in triumph , nephew , dying is [184]
你 必须 来 家 在 胜利 , 侄子 , 垂死 是 [-]

侄子，你一定要凯旋而归，死亡是[184]

[nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
not the only way to serve the country .
不是 这 仅有的 方式 到 服务 这 国家 .

这并非报效国家的唯一途径。

[ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [mɔː(r)] [jet] .
I am good for three or four years more yet .
我 是 好的 为了 三 或者 四 年 更多的 然而 .

我还能再用三四年。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'gen] [miːt] [ɪn][dʒɔɪ] .
We will again meet in joy .
我们 将要 再次 见面 在 喜悦 .

我们终将再次欢聚。

〃 [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [wɜːd] ['teɪpəd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [tɪl] [ðeɪ] ['meltɪd] ['ɪntuː] [ˌʌn'siːn] [tɪəz] ,
” The old gentleman's word tapered and softened till they melted into unseen tears ,
〃 这 老的 绅士的 单词 锥 和 软化 直到 他们 融化 进入 看不见 眼泪 ,

“老先生的声音渐渐减弱，变得柔和，最终化作无形的泪水。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
which he concealed from us .
哪个 他 暗 从 我们 .

他向我们隐瞒了这件事。

[kjuːiːtʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Kyuichi	said	nothing	;	but	turned	his	eyes	toward	the	left	bank	of	the	river	,
久一	说	没有什么	;	但	转向	他的	眼睛	朝向	这	左边	银行	的	这	河	,

久一什么也没说，只是将目光转向了河的左岸。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

where	they	met	those	of	a	man	with	a	rod	and	line	before	him	.
在哪里	他们	遇见	那些	的	一个	男人	和	一个	杆	和	线	前	他	.

他们在那里遇到了一个拿着鱼竿和鱼线的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋglə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [kjuːiːtʃi] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [sæd] .

It	was	fortunate	that	the	angler	did	not	ask	Kyuichi	why	he	looked	so	sad	.
它	曾是	幸运	那	这	垂钓者	做过	不是	问	久一	为什么	他	看起来	所以	伤心	.

幸好那位钓鱼者没有问久一为什么他看起来那么伤心。

['aʊə(r)] [bəʊt] [glaidid] [daʊn] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['smuːðnəs] , [ðə; ði] ['wɪləʊ] [triːz] [ɒn] [ðə; ði]

Our	boat	glided	down	with	delightful	smoothness	,	the	willow	trees	on	the
我们的	船	滑翔	向下	和	愉快	平滑度	,	这	柳	树木	在	这

[ɪm'bæŋkmənts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

embankments	on	either	side	,
堤岸	在	任何一个	边	,

我们的船平稳地滑行而下，两岸堤岸上的柳树摇曳生姿。

['flɪtɪŋ] ['bækwəd] [æz; əz] ['rʌstɪk] [eəz] [keɪm] [wɑːft, wɔft, wæft] ,

flitting	backward	as	rustic	airs	came	wafting	,
飞掠	落后	作为	乡村	播出	来了	飘动	,

伴着乡村的微风，向后飘去，

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmzlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn] ['haʊzɪz] ['lɪt(ə)l] ['jɒndə(r)] ,

probably	from	the	young	damsels	at	the	weaving	machines	in	houses	little	yonder	,
大概	从	这	年轻的	少女们	在	这	编织	机器	在	房屋	小的	远处	,

大概是来自不远处那些在织布机旁的年轻姑娘们吧。

['dʒentli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

gently	stirring	the	silence	of	the	calm	Spring	afternoon	.
轻轻地	搅拌	这	沉默	的	这	冷静的	春天	下午	.

轻轻地打破了春日午后宁静的寂静。

“ [sen'seɪ] , [woʊnt] [juː; jʊ] [peɪnt] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ,

“	Sensei	,	won't	you	paint	my	picture	?	”	demanded	Nami	-	san	,
“	老师	,	惯于	你	画	我的	图片	?	”	要求	娜美	-	圣	,

“老师，您能帮我画幅画吗？”奈美小姐恳求道。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [kjuːiːtʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['səʊldʒəri] ['tɑːpɪks] ,

as	her	brother	and	Kyuichi	were	engrossed	in	soldiery	topics	,
作为	她	兄弟	和	久一	是	全神贯注	在	士兵	主题	,

当她的哥哥和久一全神贯注地谈论军事话题时，

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] ['driːmlænd] .

while	the	old	gentleman	had	started	journeying	to	dreamland	.
尽管	这	老的	绅士	有	开始	旅程	到	梦境	.

老先生开始进入梦乡。

“ [waɪ] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn]

“	Why	,	with	pleasure	,	”	I	answered	,	taking	out	my	sketch	book	and	writing	down	in
“	为什么	,	和	乐趣	,	”	我	回答	,	采取	出去	我的	草图	书	和	写作	向下	在

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

“当然乐意，”我回答道，一边拿出素描本，一边在上面写道：

“ - ['sɔːrə; 'səʊrə] [təʊk] - ['meɪwə] ['nɑːni] ? ” ([kjuː])

“	Harukazeni	sora	toke	shusuno	meiwa	nani	?	”	(	q	)
”	-	索拉	吸	-	美和	娜妮	?	”	(	q	)

“Harukazeni sora toke shusuno meiwa nani? ”(q)

['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ['kɜːtsi] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] ,

Nami	-	san	curtsied	,	smiling	,	and	said	:	“	Not	a	single	stroke	sketch	like	this	,
娜美	-	圣	屈膝礼	,	微笑	,	和	说	:	”	不是	一个	单身的	中风	草图	喜欢	这	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['keəfəli] [-]

but	a	carefully	[	185	]
但	一个	小心	[	-	]

奈美小姐屈膝行礼，面带微笑，说道：“这不是一笔一划的素描，而是精心[185]

['eksɪkjuːtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['kærəktə(r)] , [sen'seɪ] . ”

executed	production	,	giving	expression	to	my	spirit	and	character	,	Sensei	.	”
执行	生产	,	给予	表达	到	我的	精神	和	特点	,	老师	.	”

完成了制作，表达了我的精神和性格，老师。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

“	I	wish	I	could	oblige	you	with	all	my	heart	;	but	to	be	frank	,	your	face	,
”	我	希望	我	可以	必须	你	和	全部	我的	心	;	但	到	是	坦率	,	你的	脸	,

“我真希望我能全心全意地答应你；但坦白说，你的脸色，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] . ”

as	it	is	,	would	not	make	a	picture	.	”
作为	它	是	,	会	不是	制作	一个	图片	.	”

这样的话，就无法构成一幅画了。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

“	Thanks	for	your	compliments	.
”	谢谢	为了	你的	赞美	.

“谢谢你的赞美。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ? ”

But	what	am	I	to	do	to	make	myself	fit	for	a	picture	?	”
但	什么	是	我	到	做	到	制作	我	合身	为了	一个	图片	?	”

但我该怎么做才能让自己适合拍照呢?

“ [doʊnt] [get] ['æŋgri] , [əʊ] - ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət]

“	Don't	get	angry	,	O	-	Nami	-	san	;	I	can	make	a	fine	picture	of	you	at
”	不	得到	生气的	,	哦	-	娜美	-	圣	;	我	能	制作	一个	美好的	图片	的	你	在

[ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .

this	very	moment	.
这	非常	片刻	.

“别生气，小奈美小姐；我现在就可以给你画一张很棒的照片。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

But	there	is	something	wanting	in	your	expression	,
但	那里	是	某物	想要	在	你的	表达	,

但你的表情似乎缺少了些什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] . ”

and	it	will	be	a	great	pity	to	portray	you	without	that	something	.	”
和	它	将要	是	一个	伟大的	遗憾	到	写真	你	没有	那	某物	.	”

如果缺少了那份特质就无法展现你的风采，那将是一件非常可惜的事情。”

“ ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] ?

“	Something	wanting	?
”	某物	想要	?

“是不是缺少了什么？ ”

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] , [æz; əz][ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɔːn] [wɪð]
That 那 **cannot** 不能 **be** 是 **helped** 帮助 **,** , **as** 作为 **I** 我 **cannot** 不能 **be** 是 **anything** 任何事物 **else** 别的 **but** 但 **what** 什么 **I** 我 **am** 是 **born** 出生 **with** 和
. ”
. **”**
. ”

那也没办法，我只能成为我与生俱来的样子。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [lʊk] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] . ”
“ **You** 你 **may** 可能 **be** 是 **born** 出生 **with** 和 **;** ; **but** 但 **the** 这 **face** 脸 **may** 可能 **look** 看 **in** 在 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **ways** 方式 **.** . **”**

“你可能天生如此；但你的脸看起来可能千差万别。”

“ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ? ”
“ **At** 在 **your** 你的 **own** 自己的 **pleasure** 乐趣 **?** ? **”**

“随你便？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** 是的 **.** . **”**

“是的。”

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
“ **The** 这 **idea** 主意 **!** ! **”**

“这个想法！”

[doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
Don't 不 **you** 你 **make** 制作 **a** 一个 **fool** 傻子 **of** 的 **me** 我 **,** , **because** 因为 **you** 你 **think** 思考 **I** 我 **am** 是 **only** 仅有的 **a** 一个 **woman** 女士 **.** . **”**

别因为我是个女人就把我当傻瓜。

“ [waɪ] , [naʊ] [ai] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
“ **Why** 为什么 **,** , **now** 现在 **I** 我 **say** 说 **all** 全部 **this** 这 **,** , **because** 因为 **you** 你 **are** 是 **a** 一个 **woman** 女士 **.** . **”**

“我之所以现在说这些，是因为你是个女人。”

“ [eɪ] ? [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [sen'seɪ] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [lʊk] [ɪn][ɔːl][sɔːrts]
“ **Eh** 嗯 **?** ? **Show** 展示 **me** 我 **,** , **then** 然后 **,** , **Sensei** 老师 **,** , **how** 如何 **you** 你 **can** 能 **make** 制作 **your** 你的 **face** 脸 **look** 看 **in** 在 **all** 全部 **sorts** 排序
[ɒv; əv] [weɪz] . ”
of 的 **ways** 方式 **.** . **”**

“嗯？那老师，请您给我演示一下，您是如何让您的脸呈现出各种各样的表情的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [-]
“ **You** 你 **have** 有 **seen** 已见 **enough** 足够的 **of** 的 **me** 我 **of** 的 **being** 存在 **made** 制成 **[** [-] **186** **]**

“你已经见识过我被造的程度了[186]

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
to 到 **look** 看 **in** 在 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **ways** 方式 **day** 天 **after** 后 **day** 天 **.** .

日复一日地从各种角度观察。

” ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
” **Nami** 娜美 **-** - **san** 圣 **said** 说 **no** 不 **more** 更多的 **,** , **but** 但 **turned** 转向 **the** 这 **other** 其他 **way** 方式 **.** .

“奈美小姐没有再说一句话，而是转身离开了。”

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪdz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['ɔːlməʊst]['levə)l] [wɪð]

The	embankments	had	disappeared	,	the	river	-	sides	being	now	almost	level	with
这	堤岸	有	消失	,	这	河	-	侧面	存在	现在	几乎	等级	和

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	surface	of	the	stream	.
这	表面	的	这	溪流	.

堤岸消失了，河岸现在几乎与河面齐平。

[ðə; ði][raɪs] ['grəʊɪŋ] [ləʊ] - [lændz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [plau] ,

The	rice	growing	low	-	lands	on	either	side	,	which	had	not	yet	been	ploughed	,
这	米	生长	低的	-	土地	在	任何一个	边	,	哪个	有	不是	然而	到过	耕作	,

两侧尚未耕种的低洼稻田，

[hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ruːʒ] , [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [red] [mɪlk] - [vetʃ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

had	turned	into	a	sea	of	rouge	,	with	the	wild	red	milk	-	vetch	in	full	bloom	.
有	转向	进入	一个	海	的	胭脂	,	和	这	荒野	红色的	牛奶	-	野豌豆	在	满的	盛开	.

眼前一片绯红，野生的红花紫云英正值盛花期。

[ðə; ði] [pɪŋk] [siː] [stretʃt] ['limitlisli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [heɪz] .

The	pink	sea	stretched	limitlessly	till	it	was	swallowed	up	in	the	distant	haze	.
这	粉色的	海	拉伸	无限	直到	它	曾是	吞咽	向上	在	这	遥远	阴霾	.

粉红色的海洋无边无际地延伸，直到被远处的薄雾吞没。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [heɪz] , [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] [piːk] , [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [wɪtʃ] ,

The	eyes	that	followed	up	the	haze	,	saw	a	high	peak	,	half	way	up	which	,
这	眼睛	那	随后	向上	这	阴霾	,	锯	一个	高的	顶峰	,	一半	方式	向上	哪个	,

透过薄雾，目光所及之处，是一座高耸的山峰，走到半山腰时，

[ə; eɪ] [sɒft] , ['driːmi] [klaʊd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] .

a	soft	,	dreamy	cloud	of	Spring	was	issuing	.
一个	柔软的	,	梦幻般的	云	的	春天	曾是	发行	.

一缕柔和梦幻的春日气息正在弥漫。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [skeɪld] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - ,

“	That	is	the	mountain	the	rear	of	which	you	scaled	in	coming	up	to	Nakoi	,
“	那	是	这	山	这	后部	的	哪个	你	缩放	在	未来	向上	到	-	,

“那是你攀登到那科伊时所翻越的山峰背面。”

[sen'seɪ] , ” [sed] ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ,

Sensei	,	”	said	Nami	-	san	,
老师	,	”	说	娜美	-	圣	,

“老师，”奈美小姐说道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hænd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] ['taʊəd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][laɪk]

as	her	fair	hand	pointed	toward	the	mountain	that	towered	into	the	sky	like
作为	她	公平的	手	尖	朝向	这	山	那	高耸	进入	这	天空	喜欢

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

a	vision	of	Spring	.
一个	想象	的	春天	.

她纤细的手指向那座高耸入云的山峰，宛如春天的景象。

“ [ɪz][ðə; ði] - [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [klɪf] - [ə'baʊt] [ðeə(r)] ? ”

“	Is	the	'	Hobgoblin	Cliff	'	about	there	?	”
“	是	这	-	霍布哥布林	悬崖	-	关于	那里	?	”

“‘妖精悬崖’就在附近吗？”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] [spɒt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [diːp] [griːn] ? ”

“	You	see	that	purple	spot	under	that	deep	green	?	”
“	你	看	那	紫色的	点	在下面	那	深的	绿色的	?	”

“你看到深绿色下面那块紫色的斑点了吗？”

“ [ðæt] [ˈʃeɪdɪd] [pleɪs] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“	That	shaded	place	,	you	mean	?	”
”	那	阴影	地方	,	你	意思是	?	”

“你是说那片阴凉的地方吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪd] [pleɪs] ?
“	Is	it	a	shaded	place	?
”	是	它	一个	阴影	地方	?

“那里有阴凉的地方吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bˈeəd] [pætʃ] . ”
It	must	be	a	bared	patch	.	”
它	必须	是	一个	裸露	修补	.	”

那一定是裸露的一块地方。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] ; [ə; eɪ] [bˈeəd] [pætʃ] [wʊd] [lʊk] [mɔː(r)] [braʊn] . ”
“	No	,	it	must	be	a	hollow	;	a	bared	patch	would	look	more	brown	.	”
”	不	,	它	必须	是	一个	空洞的	;	一个	裸露	修补	会	看	更多的	棕色的	.	”

“不，那一定是凹陷处；裸露的地面看起来会更偏棕色。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
“	That	may	be	.
”	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [-]
Anyhow	,	the	rock	is	said	to	be	[	187	]
无论如何	,	这	岩石	是	说	到	是	[	-	]

总之，据说这块岩石是[187]

[əˈbaʊt] [ðeə(r)] . ”
about	there	.	”
关于	那里	.	”

差不多就在那儿。”

“ [ðen] [ðə; ði] - [ˈsev(ə)n] [bendz] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] . ”
“	Then	the	'	Seven	Bends	'	must	be	a	little	to	the	left	.	”
”	然后	这	-	七	弯曲	-	必须	是	一个	小的	到	这	左边	.	”

“那么‘七弯’肯定稍微偏左一点。”

“ [nəʊ] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [bendz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['fɜːðə(r)] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['maʊntən] ,
“	No	,	the	Seven	Bends	is	a	good	bit	further	away	,	it	being	in	another	mountain	,
”	不	,	这	七	弯曲	是	一个	好的	少量	更远	离开	,	它	存在	在	其他	山	,

“不，七弯山要远得多，它位于另一座山上。”

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [wʌn] . ”
which	is	beyond	that	one	.	”
哪个	是	超过	那	一	.	”

这比那还要复杂得多。”

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] ,
“	That	is	so	;	but	it	must	be	in	the	direction	,
”	那	是	所以	;	但	它	必须	是	在	这	方向	,

“确实如此；但方向必须正确，

[weə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [klaʊd] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] . ”
where	a	light	sheet	of	cloud	is	hanging	.	”
在哪里	一个	光	床单	的	云	是	绞刑	.	”

那里悬挂着一层薄薄的云层。

“ [jes] , [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [senˈseɪ] .
“	Yes	,	in	that	direction	,	Sensei	.
”	是的	,	在	那	方向	,	老师	.

“是的，朝着那个方向，老师。”

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [ɑːm] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'wəʊk]

"	The	old	man's	arm	resting	on	the	side	of	the	boat	slipped	,	and	that	awoke
"	这	老的	男人的	手臂	休息	在	这	边	的	这	船	滑倒了	,	和	那	醒来

[hɪm] .

him	.
他	.

“老人倚在船舷上的手臂滑了一下，把他惊醒了。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp]

He	asked	if	the	destination	had	not	been	reached	,	and	he	gave	himself	up
他	问	如果	这	目的地	有	不是	到过	达到	,	和	他	给予	他自己	向上

[tuː; tə] ['jɔːnɪŋ] ,

to	yawning	,
到	打哈欠	,

他问是否还没有到达目的地，然后打了个哈欠。

[wɪtʃ] [ækt] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃest] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['dʌbld] [raɪt] ['elbəʊ]

which	act	took	the	shape	of	putting	out	the	chest	,	bending	the	doubled	right	elbow
哪个	行为	采取	这	形状	的	推杆	出去	这	胸部	,	弯曲	这	双倍	正确的	弯头

['bækwəd] ,

backward	,
落后	,

这一动作表现为挺胸抬头，向后弯曲双肘，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [left] [ɑːm] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['fɔːwəd] , [ɪn] [ʃɔːt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːm]

and	stretching	the	left	arm	full	length	forward	,	in	short	going	through	a	form
和	伸展	这	左边	手臂	满的	长度	向前	,	在	短的	去	通过	一个	形式

[ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] .

of	archery	.
的	射箭	.

并将左臂完全向前伸展，简而言之，就是做出一种射箭的动作。

['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

Nami	-	san	burst	out	laughing	.
娜美	-	圣	爆裂	出去	笑	.

奈美小姐突然大笑起来。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wei] . . . . ”

“	This	is	my	way	.	.	.	.	”
"	这	是	我的	方式	.	.	.	.	"

“这是我的方式……”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] , ” [ai] [sed] ['lɑːfɪŋ] .

“	You	must	be	fond	of	archery	,	”	I	said	laughing	.
"	你	必须	是	喜爱	的	射箭	,	"	我	说	笑	.

“你一定很喜欢射箭吧？”我笑着说。

[ðə; ði][eɪdʒd][spɑː] - [həʊ'tel][mæn] [ˌvɔlən'tɪəd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɒv; əv]

The	aged	spa	-	hotel	man	volunteered	to	tell	me	that	he	made	only	a	toy	of
这	老年人	温泉	-	酒店	男人	自愿	到	告诉	我	那	他	制成	仅有的	一个	玩具	的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

ordinary	bows	in	his	days	,
普通的	弓	在	他的	天	,

那位上了年纪的温泉酒店老板主动告诉我，他年轻时只会制作一些普通的弓箭玩具。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

and	his	arms	were	pretty	sure	even	in	his	old	age	,
和	他的	武器	是	漂亮的	当然	甚至	在	他的	老的	年龄	,

即使到了晚年，他的手臂依然很有力。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

patting	his	left	shoulder	as	he	said	this	.
轻拍	他的	左边	肩膀	作为	他	说	这	.

说着，他拍了拍自己的左肩。

[tɔːk] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Talk	of	war	was	at	its	height	behind	him	.
讲话	的	战争	曾是	在	它是	高度	在后面	他	.

他身后的战争传闻达到了顶峰。

['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [vetʃ] [ɐd'ɔːnd] [fiːld] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]

Our	boat	was	now	fast	reaching	its	destination	,	the	vetch	adorned	field	having	given
我们的	船	曾是	现在	快速地	到达	它是	目的地	,	这	野豌豆	装饰	场地	拥有	给定

[wei] [tuː; tə] [rəʊz] [-]

way	to	rows	[	188	]
方式	到	行	[	-	]

我们的船很快就要到达目的地了，长满野豌豆的田野变成了成排的田野[188]

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ðen] [tuː; tə]['lʌmbə(r)][jɑːrdz] , [ʃɒps] , ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

of	houses	,	then	to	lumber	yards	,	shops	,	eating	houses	and	so	on	.
的	房屋	,	然后	到	木材	码	,	商店	,	吃	房屋	和	所以	在	.

从房屋到木材场、商店、餐馆等等。

['swɔləuz] [flit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [dʌks] [kwæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Swallows	flitted	over	the	stream	,	and	ducks	quacked	in	the	water	.
燕子	飞掠	超过	这	溪流	,	和	鸭子	嘎嘎叫	在	这	水	.

燕子在溪流上飞来飞去，鸭子在水中嘎嘎叫着。

[ɪn][nəʊ] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

In	no	time	we	got	out	of	our	boat	and	headed	for	the	railway	station	.
在	不	时间	我们	得到	出去	的	我们的	船	和	标题	为了	这	铁路	车站	.

我们很快就下了船，朝火车站走去。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [drægd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] .

I	was	at	last	dragged	back	into	the	living	world	.
我	曾是	在	最后的	拖拽	后退	进入	这	活的	世界	.

我最终还是被拉回了人间。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] , [weə(r)] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

I	call	it	the	living	world	,	where	railway	trains	may	be	seen	.
我	称呼	它	这	活的	世界	,	在哪里	铁路	火车	可能	是	已见	.

我称之为生机勃勃的世界，在那里可以看到火车穿梭往来。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

I	am	of	opinion	that	there	is	nothing	else	that	represents	the	twentieth	century
我	是	的	观点	那	那里	是	没有什么	别的	那	代表	这	第二十	世纪

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [səʊ] ['truːli] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

civilization	so	truly	as	the	railway	train	.
文明	所以	真的	作为	这	铁路	火车	.

我认为，没有什么比火车更能真实地代表二十世纪的文明了。

[ˌaɪ 'tiː] [pæks] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

It	packs	hundreds	of	people	in	a	box	,
它	包装	数百	的	人们	在	一个	盒子	,

它把数百人塞进一个盒子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːm]

and	they	have	no	choice	but	to	be	transported	all	at	the	same	uniform
和	他们	有	不	选择	但	到	是	运输	全部	在	这	相同的	制服

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他们别无选择，只能以相同的匀速被运送。

[ɪn] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

in	complete	disregard	of	individuality	.
在	完全的	漠视	的	个性	.

完全无视个性。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [straɪvz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] ,

The	twentieth	century	strives	to	develop	individuality	to	its	utmost	,
这	第二十	世纪	努力	到	发展	个性	到	它是	极致	,

二十世纪力求将个性发展到极致，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [ə'baʊt] ['krʌʃɪŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] ,

and	then	goes	about	crushing	this	individuality	in	every	conceivable	way	,
和	然后	去	关于	压碎	这	个性	在	每一个	可以想象的	方式	,

然后想方设法扼杀这种个性，

['seɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɪn] [ðɪs] [lɒt][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [baɪ][səʊ] ['meni] [fiːt] ,

saying	you	are	free	in	this	lot	of	so	many	by	so	many	feet	,
说	你	是	自由的	在	这	很多	的	所以	许多	经过	所以	许多	脚	,

说你在这片由许多人组成的、由许多人组成的、由许多人组成的土地上是自由的，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [set] [ə; eɪ] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [fens] ,

but	that	you	must	not	set	a	foot	outside	the	encircling	fence	,
但	那	你	必须	不是	放	一个	脚	外部	这	包围	栅栏	,

但你绝对不能踏出围栏一步。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [treɪn] ['prɪznər] .

as	in	the	case	of	railway	train	prisoners	.
作为	在	这	案件	的	铁路	火车	囚犯	.

例如铁路列车上的囚犯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪən] [fens] [ɪz] [ʌn'beərəbli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [wɪð] ['eni] [sens] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

But	the	iron	fence	is	unbearably	galling	to	all	with	any	sense	of	individuality	,
但	这	铁	栅栏	是	难以忍受	令人恼火	到	全部	和	任何	感觉	的	个性	,

但对于任何有个性的人来说，这道铁栅栏都令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['rɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	they	are	all	roaring	for	liberty	,	day	and	night	.
和	他们	是	全部	咆哮	为了	自由	,	天	和	夜晚	.

他们日夜都在为自由呐喊。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [gɪvz] [men] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

Civilization	gives	men	liberty	and	makes	them	strong	as	a	tiger	.
文明	给予	男人	自由	和	制作	他们	强的	作为	一个	老虎	.

文明赋予人类自由，使他们像老虎一样强壮。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn'træp] [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɛn'keɪdʒd] .

It	then	entraps	and	keeps	them	encaged	.
它	然后	陷阱	和	保持	他们	笼子	.

然后它将他们困住并囚禁起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ðɪs] [piːs] .

It	calls	this	peace	.
它	呼叫	这	和平	.

它称之为和平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [piːs] .

But	this	is	not	a	real	peace	.
但	这	是	不是	一个	真实的	和平	.

但这并不是真正的和平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪn] [-]

It	is	a	peace	like	that	of	the	tiger	in	[	189	]
它	是	一个	和平	喜欢	那	的	这	老虎	在	[	-	]

它像老虎一样平静[189]

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

the	menagerie	,
这	动物园	,

动物园，

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊks] ['kɑ:mli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

which	is	lying	quietly	as	he	looks	calmly	over	the	crowd	that	gathers	round	his	cage	.
哪个	是	说谎	悄悄	作为	他	看起来	平静地	超过	这	人群	那	聚集	圆形的	他的	笼	.

它静静地躺着，平静地看着聚集在笼子周围的人群。

[let] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [wɪl] [dɪ'send] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

Let	a	single	bar	of	the	cage	be	out	of	its	place	and	darkness	will	descend	on	the	earth	.
让	一个	单身的	酒吧	的	这	笼	是	出去	的	它是	地方	和	黑暗	将要	下降	在	这	地球	.

笼子的一根铁条松动，黑暗就会降临大地。

[ə; eɪ] ['sekənd] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɪl] [ðen] [breɪk] [aʊt] .

A	second	French	Revolution	will	then	break	out	.
一个	第二	法语	革命	将要	然后	休息	出去	.

第二次法国大革命将会爆发。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌrevə'lʊʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

Individual	revolutions	are	even	now	breaking	out	.
个人	革命	是	甚至	现在	打破	出去	.

个别革命甚至正在爆发。

['ɪbsən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɪl] [bɜ:st] [fɔ:θ] .

Ibsen	has	given	us	instances	of	the	way	in	which	this	revolution	will	burst	forth	.
易卜生	有	给定	我们	实例	的	这	方式	在	哪个	这	革命	将要	爆裂	前进	.

易卜生已经向我们展示了这场革命将如何爆发。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [treɪn] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪm'belɪʃ] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] ,

However	,	this	opinion	of	railway	train	can	hardly	embellish	my	sketch	book	,
然而	,	这	观点	的	铁路	火车	能	几乎	润	我的	草图	书	,

然而，这种对火车的看法很难为我的素描本增添光彩。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [meɪ] [ai] [ɪm'pɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənli] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .

and	still	less	may	I	impart	it	openly	to	others	.
和	仍然	较少的	可能	我	传授	它	公然	到	其他的	.

而且我更不能公开地把它告诉别人。

[səʊ] [ai] [kept] [maɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ru:m] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

So	I	kept	my	peace	and	joined	my	companions	in	stopping	at	a	refreshment	room	in	front	of	the	railway	station	.
所以	我	保留	我的	和平	和	加入	我的	同伴	在	停止	在	一个	清爽	房间	在	正面	的	这	铁路	车站	.

于是我保持沉默，和同伴们一起在火车站前的茶点室里休息。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kʌntrimən] [ɪn] [ðeə(r)] [strɔ:] ['sænd(ə)lz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [st'u:lz] [nɪə(r)] [ˌju: 'es] ,

There	were	two	countrymen	in	their	straw	sandals	,	sitting	on	stools	near	us	,
那里	是	二	同胞们	在	他们的	稻草	凉鞋	,	坐着	在	凳子	靠近	我们	,

有两个穿着草鞋的乡下人坐在我们附近的凳子上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['blæŋkit] ,

one	of	them	wrapped	in	a	red	blanket	,
一	的	他们	包装	在	一个	红色的	毯子	,

其中一人裹着红色毯子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['neɪtɪv] ['traʊzəz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs]

and	the	other	wearing	a	pair	of	old	fashioned	native	trousers	of	diverse
和	这	其他	穿着	一个	一对	的	老的	造型	本国的	裤子	的	各种各样的

['kʌləs] ,

colours	,
颜色	,

另一个人则穿着一条色彩斑斓的老式民族裤子。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pætʃ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

with	one	of	his	hands	over	the	largest	patch	,	which	made	the	combination	of
和	一	的	他的	双手	超过	这	最大	修补	,	哪个	制成	这	组合	的

[ˌveərɪ'geɪʃən] [ɒv; əv] [blæk] ,

variegation	of	black	,
斑驳	的	黑色的	,

他用一只手按住最大的一块布料，这块布料是由黑色和各种颜色交织而成的。

[red] , ['jeləʊ] [pə'tɪkjələli] [kən'spɪkjuəs] .

red	,	yellow	particularly	conspicuous	.
红色的	,	黄色的	特别	显眼的	.

红色和黄色尤为醒目。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : “ [nəʊ] [gʊd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [eɪ] ? ”

One	of	them	was	saying	:	“	No	good	,	after	all	,	eh	?	”
一	的	他们	曾是	说	:	“	不	好的	,	后	全部	,	嗯	?	”

其中一人说道：“看来还是不行，是吧？”

“ [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [gʊd] . ”

“	No	,	not	a	bit	good	.	”
“	不	,	不是	一个	少量	好的	.	”

“不，一点也不好。”

“ ['pɪti] [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] [tuː] ['stʌməks] [laɪk][ðə; ði]['bəʊvaɪn] . ”

“	Pity	that	man	is	not	given	two	stomachs	like	the	bovine	.	”
“	遗憾	那	男人	是	不是	给定	二	胃	喜欢	这	牛	.	”

“可惜人类不像牛一样有两个胃。”

“ [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] .

“	All	would	be	well	if	we	had	two	.
“	全部	会	是	出色地	如果	我们	有	二	.

“如果我们有两个孩子，那就一切都好了。”

[waɪ] , [ɔːl] [-]

Why	,	all	[	190	]
为什么	,	全部	[	-	]

为什么，所有[190]

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz]

you	have	to	do	,	then	,	will	be	to	cut	out	one	of	them	if	it	goes
你	有	到	做	,	然后	,	将要	是	到	切	出去	一	的	他们	如果	它	去

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

那么，如果出了问题，你就必须把其中一个剔除出去。

” [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm]

”	I	thought	the	countrymen	,	at	least	one	of	them	,	must	be	a	victim
”	我	想法	这	同胞们	,	在	至少	一	的	他们	,	必须	是	一个	受害者

[ɒv; əv] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] .

of	stomach	trouble	.
的	胃	麻烦	.

“我当时想，这些同胞中至少有一个人一定是胃病发作了。”

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] ['haʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mæn'tʃuərɪən]

They	know	not	even	the	smell	of	winds	howling	over	the	Manchurian
他们	知道	不是	甚至	这	闻	的	风	嚎叫	超过	这	满洲

['bætlfiːld] .

battlefield	.
战场	.

他们甚至不知道满洲战场上呼啸的狂风的气味。

[ðeɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

They	see	nothing	wrong	in	modern	civilization	.
他们	看	没有什么	错误的	在	现代的	文明	.

他们认为现代文明没有任何问题。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌrevə'luːʃn] [miːnz] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [hɜːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self]

They	probably	know	not	what	revolution	means	,	having	never	heard	even	the	word	itself
他们	大概	知道	不是	什么	革命	方法	,	拥有	绝不	听到	甚至	这	单词	本身

.

:
.

他们可能根本不知道革命是什么意思，甚至从未听过“革命”这个词。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] , [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['stʌməks] [ɪn]

They	are	perhaps	,	not	quite	sure	that	they	have	got	one	or	two	stomachs	in
他们	是	也许	,	不是	相当	当然	那	他们	有	得到	一	或者	二	胃	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们或许不太确定自己肚子里到底有一个还是两个胃。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sketʃ] [ðem; ðəm] .

I	took	out	my	book	and	sketched	them	.
我	采取	出去	我的	书	和	草图	他们	.

我拿出笔记本，把它们画了下来。

[klæŋ] , [klæŋ] [went] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Clang	,	clang	went	the	bell	at	the	station	.
铛	,	铛	去	这	钟	在	这	车站	.

车站的铃声响了起来。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [kjuːiːtʃi] [wɪð] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['tɪkɪts] .

The	ticket	had	already	been	bought	for	Kyuichi	with	the	platform	tickets	.
这	票	有	已经	到过	买	为了	久一	和	这	平台	门票	.

这张车票已经用站台票为久一买好了。

“ [naʊ] [let] [juː 'es][gəʊ] , ” [sez] ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] ['stændɪŋ] [ʌp] .

“	Now	let	us	go	,	”	says	Nami	-	san	standing	up	.
“	现在	让	我们	去	,	”	说道	娜美	-	圣	常设	向上	.

“现在我们走吧。”娜美小姐站起身来说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒɔɪnd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

“	All	right	,	”	joined	the	old	gentleman	,	suiting	his	action	to	his	words	,
“	全部	正确的	,	”	加入	这	老的	绅士	,	适合	他的	行动	到	他的	字	,

“好吧，”老先生也说道，言行一致。

[ænd; ənd][wiː; wi] [truːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] , ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	we	trooped	out	of	the	refreshment	room	,	into	the	station	,
和	我们	成群结队	出去	的	这	清爽	房间	,	进入	这	车站	,

于是我们鱼贯走出茶点室，进入车站。

[ðen] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

then	past	the	wicket	to	the	platform	.
然后	过去的	这	便门	到	这	平台	.

然后越过小门到达站台。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

The	bell	was	ringing	.
这	钟	曾是	铃声	.

铃声响了。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [sneɪk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	monster	snake	of	civilization	came	rumbling	into	the	station	,	gliding	over	the
这	怪物	蛇	的	文明	来了	隆隆声	进入	这	车站	,	滑翔	超过	这

['ʃaɪnɪŋ] ['reɪlz] .

shining	rails	.
灼灼	铁轨	.

文明的巨蟒隆隆驶入车站，滑过闪亮的铁轨。

[ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [blæk] [sməʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

The	snake	was	puffing	black	smoke	from	its	mouth	.
这	蛇	曾是	抽气	黑色的	抽烟	从	它是	嘴	.

那条蛇嘴里喷出黑烟。

“ [naʊ] [biː; bi] [gʊd] , ” [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [ʃɪ'oʊtə] .

“	Now	be	good	,	”	said	old	Mr	.	Shiota	.
“	现在	是	好的	,	”	说	老的	先生	.	盐田	.

“现在要乖哦，”老盐田先生说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

“	Good	-	bye	,	”	returned	Kyuichi	-	san	bowing	his	head	.	[	191	]
“	好的	-	再见	,	”	返回	久一	-	圣	鞠躬	他的	头	.	[	-	]

“再见，”久一先生低着头说道。[191]

“ [gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] , ” [sez] ['sɪnɪk(ə)l]['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [ə'gen] .

“	Go	and	meet	your	death	,	”	says	cynical	Nami	-	san	again	.
“	去	和	见面	你的	死亡	,	”	说道	愤世嫉俗	娜美	-	圣	再次	.

“去迎接你的死亡吧，”愤世嫉俗的奈美小姐再次说道。

[ðə; ði] [sneɪk] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['meni] [dɔːz] [ɒn][ɪts][saɪd] ['əʊpənd] .

The	snake	stopped	in	front	of	us	and	many	doors	on	its	side	opened	.
这	蛇	停止	在	正面	的	我们	和	许多	门	在	它是	边	打开	.

那条蛇停在我们面前，它侧面的许多扇门都打开了。

['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['meni] [went] [ɪn] , [kjuːiːtʃi] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

Many	people	came	out	and	many	went	in	,	Kyuichi	being	one	of	the	latter	.
许多	人们	来了	出去	和	许多	去	在	,	久一	存在	一	的	这	后者	.

很多人出来了，也有很多人进去了，久一就是进去的人之一。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['nɑːmi] - [sænz] ['brʌðə(r)] , ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] , [ænd; ənd][ai] , [ɔːl] [stʊd] [nɪə(r)]

The	old	gentleman	,	Nami	-	san's	brother	,	Nami	-	san	,	and	I	,	all	stood	near
这	老的	绅士	,	娜美	-	桑的	兄弟	,	娜美	-	圣	,	和	我	,	全部	站立	靠近

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the	edge	of	the	platform	.
这	边缘	的	这	平台	.

那位老先生、奈美小姐的哥哥、奈美小姐和我，都站在站台边缘。

[wʌns] [ðə; ði] [wiːlz] [tɜːnd] , [kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] ” [wɜːld]

Once	the	wheels	turned	,	Kyuichi	-	san	would	no	more	be	one	of	“	our	”	world
一次	这	车轮	转向	,	久一	-	圣	会	不	更多的	是	一	的	“	我们的	”	世界

,

,

,

一旦命运之轮转动，久一先生就不再属于“我们”的世界了。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['kʌntri] ,

but	would	be	going	to	far	,	far	away	country	,
但	会	是	去	到	远的	,	远的	离开	国家	,

但那将是前往遥远的国度。

[weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fjuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] ,

where	men	are	struggling	among	the	fumes	of	smoke	and	powder	,
在哪里	男人	是	挣扎	之中	这	烟雾	的	抽烟	和	粉末	,

在硝烟弥漫、火药味扑面而来的地方，人们正在挣扎求生。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] - [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [red] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz] ['skriːtʃɪŋ]

and	slipping	and	rolling	unreasonly	in	something	red	and	the	sky	is	screeching
和	滑倒	和	滚动	-	在	某物	红色的	和	这	天空	是	尖叫

[wɪð] [ˌdetə'neɪʃn] .

with	detonations	.
和	爆炸	.

在一片红色中无理地滑倒和翻滚，天空中传来阵阵爆炸声。

[kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] [sɔːt] , [stʊd]

Kyuichi	-	san	,	who	was	going	to	a	world	of	that	weird	sort	,	stood
久一	-	圣	,	WHO	曾是	去	到	一个	世界	的	那	诡异的	种类	,	站立

['məʊʃnləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,

motionless	in	his	car	,
静止不动	在	他的	车	,

即将前往那个奇异世界的久一先生，一动不动地站在车里。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['saɪləns] .

gazing	at	us	in	silence	.
凝视	在	我们	在	沉默	.

默默地凝视着我们。

[ðə; ðɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kjuːiːtʃi] - [sæn; sɑːn] ,

The	bond	of	relations	between	us	and	Kyuichi	-	san	,
这	纽带	的	关系	之间	我们	和	久一	-	圣	,

我们和久一先生之间的关系纽带，

[huː] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [breɪk] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,

who	caused	us	to	come	out	here	was	to	break	here	,	was	,	in	fact	,
WHO	导致	我们	到	来	出去	这里	曾是	到	休息	这里	,	曾是	,	在	事实	,

['breɪkɪŋ] ['məʊməntrəli] .

breaking	momentarily	.
打破	片刻	.

导致我们来到这里的人，实际上正在暂时崩溃。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [stɪl] [stʊd] ['əʊpən] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ] ,

The	door	of	the	car	still	stood	open	as	did	the	car	window	,
这	门	的	这	车	仍然	站立	打开	作为	做过	这	车	窗户	,

车门和车窗仍然敞开着。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] ['əʊnli] [sɪks] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['gəʊɪŋ]

and	we	were	looking	at	each	other	,	with	only	six	feet	between	the	going
和	我们	是	寻找	在	每个	其他	,	和	仅有的	六	脚	之间	这	去

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stɒpɪŋ] ;

and	the	stopping	;
和	这	停止	;

我们彼此对视，离终点只有六英尺远；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɒnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evri] ['sekənd]

but	that	was	all	that	remained	of	the	bond	,	which	was	every	second
但	那	曾是	全部	那	剩余	的	这	纽带	,	哪个	曾是	每一个	第二

['snæpɪŋ] .

snapping	.
啪啪	.

但这就是这段关系仅存的痕迹，它每隔一秒钟就会断裂一次。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['kwɪkli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [-]

The	conductor	came	along	quickly	closing	the	[	192	]
这	导体	来了	沿着	迅速地	结束	这	[	-	]

列车员迅速走过来，关上了[192]

[dɔ:z] , [i:tʃ] [dɔ:(r)] [ʃʌt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] .

doors	,	each	door	shut	increasing	the	distance	between	the	going	and	the	stopping	.
门	,	每个	门	关闭	增加	这	距离	之间	这	去	和	这	停止	.

门，每关上一扇门，前进和停止之间的距离就会增加。

[bæŋ] [kləʊzd] [kju:i:tʃi] - [sænz] [kɑ:(r)] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [tu:] ['dɪfrənt] [wɜ:ld] .

Bang	closed	Kyuichi	-	san's	car	door	,	and	we	now	stood	in	two	different	worlds	.
砰	关闭	久一	-	桑的	车	门	,	和	我们	现在	站立	在	二	不同的	世界	.

邦关上了久一先生的车门，我们仿佛置身于两个不同的世界。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ʌn'kɒnʃəsli] [brɔ:t] [hɪm'self] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

The	old	gentleman	unconsciously	brought	himself	close	up	to	the	car	window	and
这	老的	绅士	不知不觉	带来	他自己	关闭	向上	到	这	车	窗户	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	young	man	held	out	his	head	.
这	年轻的	男人	握住	出去	他的	头	.

老先生不自觉地靠近了车窗，年轻人伸出了头。

“ [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !

“	Look	out	there	!
“	看	出去	那里	!

“小心外面！”

” [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] ['ɔ:ləʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [saʊnd]

”	The	train	began	to	move	almost	before	the	words	were	finished	,	the	sound
”	这	火车	开始	到	移动	几乎	前	这	字	是	完成的	,	这	声音

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɜ:kɪŋ] ,

of	the	engine	working	,
的	这	引擎	在职的	,

“话音未落，火车就启动了，引擎发出轰鸣声。”

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['meʒəd] ['rɪðəm] [æt; ət] [fɜ:st] , ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [spi:d] .

coming	in	measured	rhythm	at	first	,	gradually	gaining	in	speed	.
未来	在	测量	韵律	在	第一的	,	逐步地	获得	在	速度	.

起初节奏平稳，逐渐加快速度。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['wɪndəʊz] [pɑ:st] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [kju:i:tʃi] - [sænz] [feɪs] [gru:] [smɔ:lə(r)]

One	by	one	the	car	windows	passed	us	and	Kyuichi	-	san's	face	grew	smaller
一	经过	一	这	车	视窗	通过了	我们	和	久一	-	桑的	脸	生长	较小的

[ænd; ənd] [smɔ:lə(r)] .

and	smaller	.
和	较小的	.

一扇扇车窗从我们身边掠过，久一先生的脸越来越小。

[ðə; ði] [lɑ:st] [θɜ:d] [klɑ:s] [kɑ:(r)] [rəʊld] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

The	last	third	class	car	rolled	before	us	,
这	最后的	第三	班级	车	滚动	前	我们	,

最后一节三等车厢驶过我们面前。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [hed] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɪndəʊ] .

and	just	at	that	moment	another	head	appeared	out	of	its	window	.
和	只是	在	那	片刻	其他	头	出现	出去	的	它是	窗户	.

就在这时，又一个脑袋从窗户里探了出来。

[ðə; ði] [ˌʌnˈʃeɪvn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [træmp] ” [piə] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [braʊn]

The	unshaven	face	of	the	“	tramp	”	peered	out	from	under	a	worn	-	out	brown
这	未刮胡子	脸	的	这	“	流浪汉	”	窥视	出去	从	在下面	一个	磨损	-	出去	棕色的

[sɒft] [hæt] ,

soft	hat	,
柔软的	帽子	,

流浪汉满脸胡茬的脸从一顶破旧的棕色软帽下探了出来。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][sæd] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] .

casting	a	sad	lingering	look	.
铸件	一个	伤心	挥之不去的	看	.

投去悲伤而久久凝视的目光。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['nɑːmi] - [sæn; sɑːn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [wʌn] [met] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .

The	eyes	of	Nami	-	san	and	of	the	deserted	one	met	unintentionally	.
这	眼睛	的	娜美	-	圣	和	的	这	荒凉的	一	遇见	无意中	.

奈美小姐和被遗弃者的目光不经意间相遇了。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

The	train	was	moving	out	in	earnest	.
这	火车	曾是	移动	出去	在	认真	.

火车正疾驰而去。

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪnstəntli] .

The	face	at	the	window	disappeared	instantly	.
这	脸	在	这	窗户	消失	即刻	.

窗外的那张脸瞬间消失了。

['nɑːmi] - [sæn; sɑːn] [stʊd] [æb'stræktɪdli] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [treɪn] .

Nami	-	san	stood	abstractedly	,	gazing	after	the	departing	train	.
娜美	-	圣	站立	抽象地	,	凝视	后	这	离开	火车	.

奈美小姐茫然地站在那里，望着驶离的列车。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðæt] [æb'stræktɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪŋ] “ [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪti] ” ['vɪzəbli] [aʊt'stændɪŋ] ,

Strangely	enough	,	in	that	abstracted	look	of	hers	,	I	saw	that	missing	“	compassion	and	pity	”	visibly	outstanding	,
奇怪的	足够的	,	在	那	摘要	看	的	她的	,	我	锯	那	丢失的	“	同情	和	遗憾	”	明显地	杰出的	,

奇怪的是，在她那茫然的眼神中，我却看到了那缺失的“同情和怜悯”格外突出。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

that	I	had	never	seen	before	.
那	我	有	绝不	已见	前	.

我以前从未见过。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] !

“	That	is	the	stuff	!
“	那	是	这	东西	!

“这才是好东西！”

[juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	it	.
你已经	得到	它	.

你明白了。

[wɪð] [ðæt] [-]

With	that	[	193	]
和	那	[	-	]

由此[193]

['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

coming	,	it	will	make	a	picture	.
未来	,	它	将要	制作	一个	图片	.

来了，它会拍张照片。

" [ai] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ai] ['pætɪd] ['nɑːmi] - [sæn; sɑːn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

"	I	said	this	in	a	low	voice	as	I	patted	Nami	-	san	on	her	back	.
"	我	说	这	在	一个	低的	嗓音	作为	我	轻拍	娜美	-	圣	在	她	后退	.

我一边轻声说着，一边拍了拍奈美小姐的背。

[ðæt] ['məʊmənt][ai] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][maɪ]['pɪktʃə(r)] .

That	moment	I	completed	the	plan	of	my	picture	.
那	片刻	我	完全的	这	计划	的	我的	图片	.

那一刻，我完成了画作的构想。

[[ai]]

[	i	]
[	我	]

[我]

[nəʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

([wʌn]) [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌdʒæpə'niːz][steɪdʒ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɒrɪdʒɪn] ,

(	1	)	Noh	is	a	peculiarly	Japanese	stage	performance	of	ancient	origin	,
(	1	)	能剧	是	一个	奇特地	日本人	阶段	表现	的	古老的	起源	,

（1）能剧是日本特有的、起源于古代的舞台表演艺术，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pleɪz] .

from	which	sprang	the	latter	-	day	theatrical	plays	.
从	哪个	弹簧	这	后者	-	天	戏剧	演出	.

后来的戏剧由此而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɒn][ɪts] [əʊn] [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [siː]

It	is	presented	on	its	own	stage	to	the	enjoyment	of	those	who	love	to	see
它	是	呈现	在	它是自己的		阶段	到	这	享受	的	那些	WHO	爱	到	看

['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['driːmi] ['greɪsflnəs] ,

human	actions	reduced	to	dreamy	gracefulness	,
人类	行动	减少	到	梦幻般的	优美	,

它被呈现在一个独立的舞台上，供那些喜欢欣赏人类行为被简化为梦幻般优雅的人们欣赏。

['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrvz] , [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ['swiːtnəs] .

beautiful	curves	,	and	melodious	sweetness	.
美丽的	曲线	,	和	悦耳动听	甜味	.

优美的曲线，甜美的歌声。

([ˌtuː'tuː]) ['bæʃəʊ]['mɑːtsuːoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skuːl] [ɒv; əv] ['hɒkuː] [ænd; ənd]

(	2	)	Basho	Matsuo	was	the	founder	of	his	own	school	of	Hokku	and
(	2	)	芭蕉	松尾	曾是	这	创始人	的	他的	自己的	学校	的	霍库	和

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['poʊəts][dʒə'pæn][hæz; həz] [prə'djuːst] .

one	of	the	most	famous	poets	Japan	has	produced	.
一	的	这	最多	著名的	诗人	日本	有	生产	.

（2）松尾芭蕉是俳句流派的创始人，也是日本最著名的诗人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	was	a	seer	in	his	way	.
他	曾是	一个	先知	在	他的	方式	.

他以自己的方式成为了一位先知。

[bɔːn] [ɪn] - , [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
Born in 1644 , he died in 1694 .
出生 在 - , 他 死亡 在 - .

他生于1644年，卒于1694年。

([θriː]) ['hɒkuː] , ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['haɪkuː] , [ɪz] [æn; ən] [əʊd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊnlɪ] - [ˌdʒæpə'niːz] ['kɑːnə]
(3) Hokku , also called Haiku , is an ode consisting of only 17 Japanese kana
(3) 俳句 , 还 称为 俳句 , 是 一个 颂 由 的 仅有的 - 日本人 假名
['siləblz] ,
syllables ,
音节 ,

（3）俳句，又称呼歌，是一种仅由17个日语假名音节组成的颂歌。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kəm'presɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪnz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
and makes a point of compressing into a couple of lines an impression
和 制作 一个 观点 的 压缩 进入 一个 夫妻 的 线条 一个 印象
[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
made by the outside world ,
制成 经过 这 外部 世界 ,

并力求用寥寥数语概括外界对他人的印象。

[θɔːts] [ə'raʊzd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'vent] , ['sentɪmənts] [felt] [ænd; ənd] [ɔːl] [els] [ðæt] [ə'fekts] ['hjuːmən]
thoughts aroused by an event , sentiments felt and all else that affects human
想法 被唤醒 经过 一个 事件 , 情感 毛毡 和 全部 别的 那 影响 人类
[hɑːt] .
heart .
心 .

事件引发的思考、感受以及其他一切影响人心的事物。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['kæriz] [pəʊ'etɪkəl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪz] ['ʌtə] [ɪn] [pəʊ'etɪkəl] [tjuːn] [wɪ'ðɪn] -
everything that carries poetical sentiments and is uttered in poetical tune within 17
一切 那 携带 诗意的 情感 和 是 说出 在 诗意的 调 之内 -
['siləblz] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɒkuː] .
syllables makes a hokku .
音节 制作 一个 霍库 .

凡是蕴含诗意情感，且以诗意的韵律吟诵，不超过17个音节的，都是俳句。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [wɪm] , [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['veri] [diːp]
It may be a mere whim , an instantaneous impression , or else a very deep
它 可能 是 一个 仅仅 一时兴起 , 一个 瞬间 印象 , 或者 别的 一个 非常 深的
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

这可能只是一时兴起，一瞬间的印象，但也可能是一次非常深刻的思考；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɒkuː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ɪn] [aɪ'dɪə] ,
but a good hokku is always rich in colour and profound in idea ,
但 一个 好的 霍库 是 总是 富有的 在 颜色 和 深刻的 在 主意 ,

但好的俳句总是色彩丰富、意蕴深远。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ʌn'sed] [bʌt; bət] ['əʊnlɪ] [hɪnts] ,
which it leaves unsaid but only hints ,
哪个 它 树叶 未说出口的话 但 仅有的 提示 ,

它没有明说，只留有暗示。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə'raʊzɪz] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['fænsiz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

and	at	least	arouses	a	train	of	fancies	in	the	reader	.
和	在	至少	唤起	一个	火车	的	幻想	在	这	读者	.

至少能激起读者的一系列想象。

([fɔːr]) ['dænə] - ['sɑːmə][ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ə'rɪdʒənəli] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm]['sænskrit]['deɪnə] ,

(	4	)	Danna	-	sama	is	a	term	originally	adopted	from	Sanscrit	Dana	,
(	4	)	丹娜	-	萨玛	是	一个	学期	起初	已采用	从	梵文	达娜	,

（4）Danna-sama 一词最初源自梵语 Dana，

['miːnɪŋ] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃærəti] " [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

meaning	"	exhibition	of	charity	"	and	is	used	in	addressing	a	man	of	position	.
意义	"	展览	的	慈善机构	"	和	是	用过的	在	解决	一个	男人	的	位置	.

意思是"展现慈善之心"，用于称呼有地位的男士。

[stændz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [sɜː(r)] , ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ; [bʌt; bət]['nɪərə(r)] [frentʃ] [mə'sjɜː]

Stands	for	English	Sir	,	Master	,	or	Your	Honour	;	but	nearer	French	Monsieur
站立	为了	英语	先生	,	掌握	,	或者	你的	荣誉	;	但	更近	法语	先生

.

:

.

代表英语中的 Sir、Master 或 Your Honor；但更接近法语 Monsieur。

[les] ['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dænə] - [sæn; sɑːn][ɔː(r)] ['sɪmpli] ['dænə] .

Less	formally	it	takes	the	form	of	Danna	-	san	or	simply	Danna	.
较少的	正式地	它	需要	这	形式	的	丹娜	-	圣	或者	简单地	丹娜	.

非正式的说法是 Danna-san 或简称 Danna。

[[ˌaɪ 'aɪ]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

([faɪv]) [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊɪʃ] - [griːn] ['wɔːblə(r)] , [ðæt] [sɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [swiːt] [nəʊt] ,

(	5	)	A	small	yellowish	-	green	warbler	,	that	sings	with	a	peculiarly	sweet	note	,
(	5	)	一个	小的	淡黄色	-	绿色的	莺	,	那	唱歌	和	一个	奇特地	甜的	笔记	,

（5）一种体型较小的黄绿色莺，鸣叫声特别甜美，

['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət] ['rɒŋli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

generally	but	wrongly	identified	with	the	English	nightingale	.
一般来说	但	错	已识别	和	这	英语	夜莺	.

通常被错误地与英国夜莺混淆。

[ðə; ði] - ['nevə(r)] [sɪŋz] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːd] ,

The	uguisu	never	sings	at	night	,	as	does	the	English	bird	,
这	-	绝不	唱歌	在	夜晚	,	作为	做	这	英语	鸟	,

乌古斯鸟从不在夜间鸣叫，而英国的鸟儿却会。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][keɪdʒd] ['kæptɪv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [nɪə(r)] .

except	as	a	caged	captive	under	a	paper	cover	,	with	a	light	burning	near	.
除了	作为	一个	笼中	俘虏	在下面	一个	纸	覆盖	,	和	一个	光	燃烧	靠近	.

除非被囚禁在纸罩下的笼子里，旁边点着灯。

([sɪks]) [miːnz] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒnə'rɪfɪk] [əʊ] ; [bɑː] -

(	6	)	Means	an	old	woman	or	a	grandmother	with	an	honorific	O	;	Bah	-
(	6	)	方法	一个	老的	女士	或者	一个	祖母	和	一个	敬语	哦	;	呸	-

[sæn; sɑːn][ɪz] [les] ['fɔːm(ə)l] .

san	is	less	formal	.
圣	是	较少的	正式的	.

（6）指老妇人或祖母，带敬语"O"；"Bah-san"则不太正式。

(['sɛvən]) - [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['bæʃəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn]

(	7	)	Inen	was	a	disciple	of	Basho	and	a	passionate	lover	of	nature	in
(	7	)	-	曾是	一个	弟子	的	芭蕉	和	一个	热情的	情人	的	自然	在

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətjuːd] .

her	quietude	.
她	寂静	.

（7）伊莲是芭蕉的弟子，她是一位热爱自然的静谧之人。

([eit]) [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [eə(r)] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['meɪˌgoʊ][ɔː(r)] ['pækhɔːs] ['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,

(	8	)	A	rustic	air	sung	by	a	mago	or	packhorse	driver	and	the	like	,
(	8	)	一个	乡村	空气	唱	经过	一个	魔法师	或者	驮马	司机	和	这	喜欢	,

（8）由驮马夫或赶马人等演唱的乡村小调，

['ɔːlweɪz] [ə'raʊzɪŋ] ['pɑːstərəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][keə(r)] - ['friːnəs] .

always	arousing	pastoral	associations	of	peace	and	care	-	freeness	.
总是	唤起	牧灵	协会	的	和平	和	关心	-	自由	.

总是能唤起人们对田园牧歌式的宁静与无忧无虑的联想。

([naɪn]) ['ɒbə] [miːnz] [ɑːnt] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][ə; eɪ] [ˌɒnə'rɪfɪk] [ə'fɪks] [les] ['fɔːm(ə)l][ðæn; ðən]['sɑːmə] .

(	9	)	Oba	means	aunt	and	san	a	honorific	affix	less	formal	than	sama	.
(	9	)	大场	方法	阿姨	和	圣	一个	敬语	词缀	较少的	正式的	比	萨玛	.

（9）Oba 的意思是阿姨，san 是一个敬语词缀，比 sama 更不正式。

['ɒbə] - [sæn; sɑːn][ɪz] [juːst] [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] [æz; əz][ɪz] [ɑːnt] .

Oba	-	san	is	used	in	its	broadest	sense	as	is	aunt	.
大场	-	圣	是	用过的	在	它是	最广泛的	感觉	作为	是	阿姨	.

“Oba-san”在这里被广泛用作“阿姨”的意思。

(-) ['ɑːki][ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

(	10	)	Aki	is	the	name	of	a	woman	;
(	-	)	阿基	是	这	姓名	的	一个	女士	;

（10）Aki 是一个女人的名字；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmənz] ['mærɪd] ['dɔːtə(r)] .

in	this	case	that	of	the	old	woman's	married	daughter	.
在	这	案件	那	的	这	老的	女性的	已婚	女儿	.

在这种情况下，指的是老妇人已婚女儿的家属。

[əʊ][ænd; ənd][sæn; sɑːn][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [æn; ən] [ˌɒnə'rɪfɪk] ['priːfɪks][ænd; ənd][ə'fɪks] .

O	and	san	are	respectively	an	honorific	prefix	and	affix	.
哦	和	圣	是	分别	一个	敬语	前缀	和	词缀	.

O 和 san 分别是敬语前缀和词缀。

(-) [dʒəʊ][ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɒnə'rɪfɪk] ['sɑːmə] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [sæn; sɑːn] [les] ['fɔːməli] .

(	11	)	Jo	is	daughter	with	the	honorific	sama	,	which	becomes	san	less	formally	.
(	-	)	乔	是	女儿	和	这	敬语	萨玛	,	哪个	变成	圣	较少的	正式地	.

（11）Jo 是女儿，尊称是 sama，非正式说法是 san。

(-) “ [waɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [braɪd] [went] ['hɔːsbæk] ['ɑːftə(r)] ['tʃeri] ['siːz(ə)n] .

(	12	)	“	Wise	that	the	bride	went	horseback	after	cherry	season	.
(	-	)	“	明智的	那	这	新娘	去	马背	后	樱桃	季节	.

（12）“樱桃季过后，新娘骑马出行，真是明智之举。

” [ðɪs] ['haɪkuː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['dɪti] :

”	This	haiku	was	probably	suggested	by	an	old	ditty	:
”	这	俳句	曾是	大概	建议	经过	一个	老的	小调	:

这首俳句很可能是受到一首古老小调的启发：

“ [waɪ] [taɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] ['tʃeri] [triː] ?

“	Why	tie	a	horse	to	a	blossoming	cherry	tree	?
“	为什么	领带	一个	马	到	一个	盛开	樱桃	树	?

“为什么要把马拴在盛开的樱花树上？”

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] ['skætə(r)] [ɪf] ['spɪrɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'kʌmz] .
The flowers will scatter if spirited the horse becomes .
这 花朵 将要 分散 如果 精神抖擞 这 马 变成 .

如果马儿变得活泼起来，花朵就会散落一地。

" (-) [seɪm] [æz; əz][əʊ] - [bɑː] - [sæn; sɑːn] , ['əʊnli] [les] [pə'laɪt] .
" (13) Same as O - Bah - san , only less polite .
" (-) 相同的 作为 哦 - 呸 - 圣 , 仅有的 较少的 有礼貌的 .

"(13) 与 O-Bah-san 相同，只是礼貌程度较低。

[siː] ([sɪks]) .
See (6) .
看 (6) .

参见（6)。

(-) ['əʊbi][ɪz][ə; eɪ] [laɪnd] [belt] , [meɪd] [ɒv; əv]['fæbrɪk][ɒv; əv] ['veəriəs] ['tekstʃə(r)] [juːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
(14) Obi is a lined belt , made of fabric of various texture used over the
(-) 奥比 是 一个 衬里 腰带 , 制成 的 织物 的 各种各样的 质地 用过的 超过 这
[kɪ'məʊnəʊ] ,
kimono ,
和服 ,

（14）腰带是一种带衬里的腰带，由各种质地的织物制成，用于系在和服外面。

['gəʊɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
going two or three times round the waist .
去 二 或者 三 时代 圆形的 这 腰部 .

绕腰两三圈。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['wʊmənz] ['əʊbi][ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'tɪəriəl] ,
The Japanese woman's obi is often made of very beautiful material ,
这 日本人 女性的 腰带 是 经常 制成 的 非常 美丽的 材料 ,

日本女性的腰带（obi）通常由非常漂亮的布料制成。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] - [tenθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][ɪn]
and is about eight - tenths of a foot in width and thirteen feet or so in
和 是 关于 八 - 十分之一 的 一个 脚 在 宽度 和 十三 脚 或者 所以 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

它的宽度约为0.8英尺，长度约为13英尺。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [ə'feə(r)][tuː; tə][weə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
so that it is a ponderous affair to wear round the waist .
所以 那 它 是 一个 沉重的 事务 到 穿 圆形的 这 腰部 .

因此，把它系在腰间是一件很沉重的事情。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

(-) [ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt]['peɪpə(r)] [skriːn] ,
(15) The semi - transparent paper screen ,
(-) 这 半 - 透明的 纸 屏幕 ,

（15）半透明纸屏，

['slaɪdɪŋ] [ɪn] [gruːvz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] - [əd'mɪtɪŋ] [dɔːz] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz]
sliding in grooves and serving the purposes of light - admitting doors in Japanese
滑动 在 凹槽 和 服务 这 目的 的 光 - 承认 门 在 日本人
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

滑入凹槽，起到日本房屋透光门的作用。

(-) [seɪm] [æz; əz]['ʃəʊdʒi] , ['əʊnli] ['maʊntɪd] [wɪð] [wɔ:l] - ['peɪpə(r)] [laɪk] [stʌf] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)]
(16) Same as shoji , only mounted with wall - paper like stuff and therefore
(-) 相同的 作为 障子 , 仅有的 安装 和 墙 - 纸 喜欢 东西 和 所以
['hevɪə] .
heavier .
较重 .

（16）与障子门相同，只是用类似壁纸的东西粘贴，因此更重。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [mu:vz] [ɪn] [gru:vz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] ['haʊzɪz] .
It also moves in grooves and takes the place of a door in Japanese houses .
它 还 移动 在 凹槽 和 需要 这 地方 的 一个 门 在 日本人 房屋 .

它还可以在凹槽中滑动，并在日本房屋中取代门的位置。

(-) [ə; eɪ]['ʃəʊdʒi][ɪz]['ɒf(ə)n] [pʊt] [ɪn] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] ['haʊzɪz] .
(17) A shoji is often put in windows in Japanese houses .
(-) 一个 障子 是 经常 放 在 视窗 在 日本人 房屋 .

（17）日式房屋的窗户上经常安装障子。

(-) [ɪn][dʒə'pæn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɔ:(r)][ɪm'prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][həʊ'tel] [meɪdz]
(18) In Japan it is considered nothing extraordinary or improper for hotel maids
(-) 在 日本 它 是 经过考虑的 没有什么 非凡的 或者 不当 为了 酒店 女佣
[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,
or others of the sex ,
或者 其他的 的 这 性别 ,

（18）在日本，酒店女佣或其他女性这样做并不被认为是不寻常或不恰当的。

['weɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gest] , [tu:; tə] [help] [hɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ] .
waiting on a guest , to help him to put on a kimono .
等待 在 一个 客人 , 到 帮助 他 到 放 在 一个 和服 .

侍候客人，帮他穿和服。

(-) [ðə; ði] [θri:] ['strɪŋd] [ˌdʒæpə'ni:z][gɪ'tɑ:(r)] , ['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] “ ” ['naʊədeɪz] .
(19) The three stringed Japanese guitar , often called “ Sangen ” nowadays .
(-) 这 三 弦 日本人 吉他 , 经常 称为 “ 桑根 ” 如今 .

（19）日本三弦吉他，如今常被称为“三弦琴”。

(-) ['dʒen(ə)rəli] [mi:nz] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] [pri:st] , [im'plai] [rɪ'spekt] .
(20) Generally means a Buddhist priest , implying respect .
(-) 一般来说 方法 一个 佛教徒 牧师 , 暗示 尊重 .

（20）一般指佛教僧侣，表示尊敬。

['ɑ:ʃoʊ] - [sæn; sɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [les] ['fɔ:m(ə)l] [fɔ:m] .
Osho - san is a less formal form .
奥修 - 圣 是 一个 较少的 正式的 形式 .

“Osho-san”是一种不太正式的称呼。

(-) [zen] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊdɪst] [sekt] , ['kredɪtɪd] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] ['wɜ:ldli]
(21) Zen is the name of a Buddhist sect , credited with rising above worldly
(-) 禅 是 这 姓名 的 一个 佛教徒 教派 , 已认可 和 上升 多于 世俗
['træmlz] .
trammels .
束缚 .

（21）禅宗是佛教的一个宗派的名称，被认为超越了世俗的束缚。

(-) [seɪm] [æz; əz] - .
(22) Same as karakami .
(-) 相同的 作为 - .

（22）同 karakami。

(-) [ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv]['waɪdɪst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
(23) A term of widest application .
(-) 一个 学期 的 最宽 应用 .

（23）适用范围最广的术语。

['skɑːlərz] , ['tiːtʃə(r)z] , [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [men] [ɒv; əv] [prə'feʃn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌspeʃi'ælәti] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
Scholars , teachers , savants men of profession or of speciality are all
学者们 , 教师 , 学者 男人 的 职业 或者 的 专业 是 全部
[sen'seɪ] .
Sensei .
老师 .

学者、教师、专家、专业人士或有专长的人都可以被称为 Sensei。

(-) [seɪm] [æz; əz] ['dænə] - ['sɑːmə] , ['əʊnli] [les] [pə'laɪt] .
(24) Same as Danna - sama , only less polite .
(-) 相同的 作为 丹娜 - 萨玛 , 仅有的 较少的 有礼貌的 .

（24）和丹娜大人一样，只是没那么礼貌。

[siː] ([fɔːr]) .
See (4) .
看 (4) .

参见（4)。

(-) [ə; eɪ] [raʊnd] - [hed] ['bʊdɪst] [priːst] , ['ɒf(ə)n] [prə'naʊnst] “ [bɒnz] ” [baɪ] ['westənəz] .
(25) A round - head Buddhist priest , often pronounced “ bonze ” by Westerners .
(-) 一个 圆形的 - 头 佛教徒 牧师 , 经常 发音 “ 僧侶 ” 经过 西方人 .

（25）圆头佛教僧侶，西方人常称之为“bonze”。

(-) ['bʊdɪst] [priːsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [kiːp] [ðeə(r)] [hed] [kliːn]
(26) Buddhist priests from the youngest to the oldest keep their head clean
(-) 佛教徒 神父 从 这 最小的 到 这 最老 保持 他们的 头 干净的
[ʃeɪvd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
shaved all over .
剃光 全部 超过 .

（26）从最小的到最大的佛教僧侶都剃光了头。

(-) [seɪm] [æz; əz] - .
(27) Same as karakami .
(-) 相同的 作为 - .

（27）同 karakami。

[siː] (-) .
See (16) .
看 (-) .

参见（16)。

([ə; eɪ]) “ [ðə; ði] ['kreɪzi] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [djuː] - [drɒps] [ɒf] [ðə; ði] [ə'roʊniə] ?
(a) “ The crazy thing , it shakes dew - drops off the aronia ?
(一个) “ 这 疯狂的 事物 , 它 奶昔 露 - 滴 离开 这 野樱莓 ?

（a）“神奇的是，它能抖落野樱莓上的露珠?

” [ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [ə'roʊniə] [wet] [ɪn] [reɪn] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ə'bluːʃ(ə)n] .
” A blossoming aronia wet in rain is often sung as a beauty in ablution .
” 一个 盛开 野樱莓 湿的 在 雨 是 经常 唱 作为 一个 美丽 在 沐浴 .

“雨中盛开的野樱莓常被歌颂为沐浴时的美人。”

['kreɪzi] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃeɪks] [djuː] [drɒp] [ɒf] [æn; ən] [ə'roʊniə] [ɪn] [bluːm] .
Crazy must therefore be any one who shakes dew drop off an aronia in bloom .
疯狂的 必须 所以 是 任何 一 WHO 奶昔 露 降低 离开 一个 野樱莓 在 盛开 .

因此，任何抖落盛开的野樱莓上的露珠的人，一定是疯子。

([biː]) “ ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ; ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bəuθ] [səʊ] ['mɪsti] !
(b) “ Shadow of a flower ; shadow of a woman ; both so misty !
(b) “ 阴影 的 一个 花 ; 阴影 的 一个 女士 ; 两个都 所以 蒙蒙 !

（b）“花的影子；女人的影子；两者都如此朦胧!

" [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [triː] [ɪn][ðə; ði][dɪm]
" An instantaneous picture of woman standing by a blossoming tree in the dim
" 一个 瞬间 图片 的 女士 常设 经过 一个 盛开 树 在 这 暗淡
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

“一张照片定格在昏暗的月光下，一位女子站在一棵盛开的树旁。”

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

([siː]) " [ðə; ði]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɪn] ['wʊmənz] [gaɪz] , [ðə; ði] [muːn] [səʊ] ['mɪsti] .
(c) " The Reynard in woman's guise , the moon so misty .
(c) " 这 雷纳德 在 女性的 伪装 , 这 月亮 所以 蒙蒙 .

（c）“狐猴化作女人，月亮如此朦胧。

" [ðə; ði][fɒks][ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " - , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɑːri]
" The fox is often spoken of as " Shoichii - , " which is the title of the Inari
" 这 狐狸 是 经常 说 的 作为 " - , " 哪个 是 这 标题 的 这 稻荷
[gɒd] ,
god ,
上帝 ,

“狐狸常被称为'正一'，这是稻荷神的称号。”

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
who is always associated with the animal .
WHO 是 总是 联系 和 这 动物 .

他总是与这种动物联系在一起。

[ðə; ði] ['fænsi] [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [səʊ] [spɒft] [ænd; ənd][dɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]
The fancy here is that the moon being so soft and dim that it will give the
这 想要 这里 是 那 这 月亮 存在 所以 柔软的 和 暗淡 那 它 将要 给 这
['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ,
cunning animal an opportunity to assume a human figure ,
狡猾 动物 一个 机会 到 认为 一个 人类 数字 ,

这里设想的是，由于月光柔和昏暗，狡猾的动物有机会化作人形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fɒks][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
and the woman may be a fox in disguise .
和 这 女士 可能 是 一个 狐狸 在 伪装 .

而这个女人可能是一只伪装成女人的狐狸。

([diː]) " [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stɑːz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
(d) " A garland she makes of the midnight stars of Spring .
(d) " 一个 花环 她 制作 的 这 午夜 明星 的 春天 .

（d）“她用春天午夜的星星编织成花环。

" ([iː]) " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːti] ['luːsnɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" (e) " It is Beauty loosening and bathing her hair in the clouds of a
" (e) " 它 是 美丽 松动 和 洗澡 她 头发 在 这 云 的 一个
[sprɪŋ] [naɪt] .
Spring night .
春天 夜晚 .

"(e) “这是美人儿在春夜的云雾中解开并洗净她的秀发。

" ([ef]) " [sprɪŋz] [naɪt] [ðɪs] , [haʊ] [feə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] .
" (f) " Spring's night this , how fair the singing one .
" (f) " 春天 夜晚 这 , 如何 公平的 这 歌唱 一 .

"(f)“这是春天的夜晚，歌声多么美妙。

〃 ([dʒiː]) “ ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'roʊniə] [lˈɔːd] [aʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [naɪt] .

〃	(	g	)	“	Spirit	of	aronia	lured	out	even	the	moon	-	lit	night	.
〃	(	克	)	“	精神	的	野樱莓	诱饵	出去	甚至	这	月亮	-	点燃	夜晚	.

〃(g) “野樱莓的精灵甚至引来了月光下的夜晚。

〃 ([eɪtʃ]) “ [sɒŋ] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːls] , [wɪð] [sprɪŋ] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] .

〃	(	h	)	“	Song	rises	and	falls	,	with	Spring	sauntering	under	the	moon	.
〃	(	h	)	“	歌曲	上升	和	瀑布	,	和	春天	闲逛	在下面	这	月亮	.

〃(h)“歌声起伏，春意盎然，月光下漫步。

〃 ([ai]) “ [haʊ] [səʊ] [ə'ləʊn] , [wen] ['fʊlɪst] [sprɪŋ] [ɪz] ['raɪpənɪŋ] !

〃	(	i	)	“	How	so	alone	,	when	fullest	Spring	is	ripening	!
〃	(	我	)	“	如何	所以	独自的	,	什么时候	最	春天	是	成熟	!

〃(i) “当春天最盛的时候，为何如此孤独呢!

〃 ([dʒeɪ]) “ [djuːz] [ɒn][ə'roʊniə][flaɪ] ; - [tɪz] ['mɔːnɪŋ] ['reɪv(ə)n] .

〃	(	j	)	“	Dews	on	aronia	fly	;	'	tis	morning	raven	.
〃	(	j	)	“	露水	在	野樱莓	飞	;	-	的	早晨	乌鸦	.

〃(j)“野樱莓上的露珠飞舞；那是晨鸦。

〃 ([dʒeɪ'keɪ]) “ ['ʃædəʊi] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

〃	(	jk	)	“	Shadowy	the	shadow	of	flower	and	the	shadow	of	woman	.
〃	(	开玩笑	)	“	阴暗的	这	阴影	的	花	和	这	阴影	的	女士	.

〃(jk)“阴影，花的阴影，女人的阴影。

〃 ([keɪ]) “ ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ['dʌbld] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

〃	(	k	)	“	Shadow	of	flower	doubled	the	shadow	of	woman	.
〃	(	k	)	“	阴影	的	花	双倍	这	阴影	的	女士	.

〃(k)“花朵的影子加倍了女人的影子。

〃 ([el]) “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːdlɪŋ] [ɪn] ['wʊmənz] [gaɪz] [ɪn] ['mɪsti] ['muːnlaɪt] .

〃	(	l	)	“	It	is	lordling	in	woman's	guise	in	misty	moonlight	.
〃	(	我	)	“	它	是	小贵族	在	女性的	伪装	在	蒙蒙	月光	.

〃(l)“在朦胧的月光下，它像个披着女人外衣的贵族。

〃 ([em])

〃	(	m	)
〃	(	米	)

〃(m)

“ ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] [drɒp]

“	Even	like	the	dew	drop
〃	甚至	喜欢	这	露	降低

“就像露珠一样”

[ðæt] [wen] ['ɔːtəm] ['kɒmz] ,

That	when	autumn	comes	,
那	什么时候	秋天	来	,

当秋天来临的时候，

['lɒdʒɪz] [tremblɪŋ] [ɒn] [grɑːs]

Lodges	trembling	on	grass
旅馆	发抖	在	草

草皮上颤抖的小屋

[səʊ][mʌst; məst][aɪ][rəʊl] [ɒf] [tuː; tə][daɪ] .

So	must	I	roll	off	to	die	.
所以	必须	我	卷	离开	到	死	.

所以，我注定要滚下山去死去。

〃 ([en])

〃	(	n	)
〃	(	n	)

〃(n)

“ [hɑːk] , [ðə; ði] ['pækhɔːs] [belz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] ,
“ **Hark , the packhorse bells in the Spring breeze ,**
“ 听着 , 这 驮马 铃铛 在 这 春天 微风 ,

听，那是春风中驮马的铃铛声！

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld][ɪn] - [ɪə(r)] .
Even as they jingled in Inen's ear .
甚至 作为 他们 叮当作响 在 - 耳朵 .

即使它们在伊嫩的耳边叮当作响。

” ([əʊ])
” (o)
” (o)

”(o)

“ [lɪst] , ['meɪˌgoʊ] - ['uːtə] , [greɪ] [heə(r)] [ʌn'daɪd]
“ List , mago - uta , grey hair undyed
“ 列表 , 魔法师 - uta , 灰色的 头发 未染色

“列表，mago-uta，未染色的灰发”

[sprɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] .
Spring is going again .
春天 是 去 再次 .

春天又来了。

” ([piː])
” (p)
” (p)

”(p)

“ [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [went]
“ Wise that the bride went
“ 明智的 那 这 新娘 去

新娘明智地离开了

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒn] [hɔːs] [bæk] .
After the flower season on horse back .
后 这 花 季节 在 马 后退 .

花季过后，骑马赏花。

” ([kjuː])
” (q)
” (q)

”(q)

“ ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['əupənz]
“ Even as the gate of heaven opens
“ 甚至 作为 这 门 的 天堂 打开

“即便天堂之门敞开

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] , [feə(r)][wʌn] !
In the Spring breeze , fair one !
在 这 春天 微风 , 公平的 一 !

春风拂面，真美！

[ʃəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
Show what is in your heart .
展示 什么 是 在 你的 心 .

展现你内心的真实想法。

” [ə; eɪ] [briːf] [baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
” A BRIEF BIOGRAPHY OF THE AUTHOR .
” 一个 简短的 传 的 这 作者 .

“作者简介。”

“ [soʊ'sɛki] ” ['nɑːtsuːmɛ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ɒn]['dʒænjuəri][faɪv] , - .

“	Soseki	”	Natsume	was	born	in	Ushigome	,	on	January	5	,	1867	.
“	漱石	”	夏目	曾是	出生	在	-	,	在	一月	5	,	-	.

“夏目漱石”于1867年1月5日出生于牛込。

['ɑːftə(r)]['grædʒueɪtɪŋ][frɒm; frəm]['təʊkiəʊ][ɪm'pɪəriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [skuːlz]

After	graduating	from	Tokyo	Imperial	University	,	he	taught	in	the	Middle	Schools
后	毕业	从	东京	帝国	大学	,	他	教授	在	这	中间	学校

[ɒv; əv]['mɑːtsu'jɑːmɑː][ænd; ənd][ˌkumə'məutəu] .

of	Matsuyama	and	Kumamoto	.
的	松山	和	熊本	.

从东京帝国大学毕业后，他先后在松山市和熊本市的中学任教。

['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌkumə'məutəu][nəʊ] . [faɪv] [haɪ] [skuːl] .

Later	he	was	appointed	a	professor	of	Kumamoto	No	.	5	High	School	.
之后	他	曾是	任命	一个	教授	的	熊本	不	.	5	高的	学校	.

后来他被任命为熊本市第五高中的教授。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

In	1900	he	was	ordered	to	England	by	the	Department	of	Education	to
在	-	他	曾是	订购	到	英格兰	经过	这	部门	的	教育	到

['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

prosecute	his	studies	.
起诉	他的	研究	.

1900年，他奉教育部之命前往英国继续学业。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]['təʊkiəʊ]

On	coming	home	in	1903	he	was	given	a	chair	of	Literature	In	Tokyo
在	未来	家	在	-	他	曾是	给定	一个	椅子	的	文学	在	东京

[ɪm'pɪəriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Imperial	University	.
帝国	大学	.

1903年回国后，他在东京帝国大学担任文学教授。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][pəʊst][ɪn] - [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

He	resigned	his	university	post	in	1907	and	immediately	accepted	a	position	in
他	辞职	他的	大学	邮政	在	-	和	立即地	公认	一个	位置	在

[ðə; ði]['təʊkiəʊ][ə'sɑːhiː] ['ʃɪmˌbʌn] ['njuːzpeɪpə(r)] .

the	Tokyo	Asahi	Shimbun	newspaper	.
这	东京	朝日	新闻	报纸	.

1907年，他辞去了大学教职，随即接受了《东京朝日新闻》的职位。

[frɒm; frəm] [ə'baʊt] - , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][eɪl][frɒm; frəm] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

From	about	1909	,	he	began	to	ail	from	ulceration	of	the	stomach	,
从	关于	-	,	他	开始	到	艾尔	从	溃疡	的	这	胃	,

大约从1909年起，他开始患上胃溃疡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi] [spent] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spɑːz]

and	the	subsequent	seven	years	he	spent	in	hospital	and	going	to	spas
和	这	随后的	七	年	他	花费	在	医院	和	去	到	水疗中心

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

for	a	change	of	air	,
为了	一个	改变	的	空气	,

随后的七年里，他大部分时间都在医院度过，偶尔会去温泉疗养，换换空气。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['kærid] [hɪm][ɪn] - , [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['fʊli] [frɒm; frəm][ɪts]

until	the	disease	carried	him	in	1916	,	he	having	never	recovered	fully	from	its
直到	这	疾病	携带	他	在	-	,	他	拥有	绝不	恢复	完全	从	它是

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

直到 1916 年，这种疾病夺去了他的生命，他从未从疾病的侵袭中完全康复。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

He	was	in	his	fiftieth	year	when	he	died	.
他	曾是	在	他的	第五十	年	什么时候	他	死亡	.

他去世时年五十岁。

[krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] - [wɜːks] :

Chronology	of	Soseki's	works	:
时间顺序	的	-	作品	:

漱石作品年表：

[neɪm] [jɪə(r)]

Name	Year
姓名	年

姓名 年份

[ˌmɪsə'leɪniəs] :

Miscellaneous	:
各种各样的	:

各种各样的：

['lʌndən] - (['lʌndən] ['lɛtəz]) -

London	Shosoku	(	London	Letters	)	1901
伦敦	-	(	伦敦	信件	)	-

伦敦书信集（1901年）

['lʌndən] [toʊ] ([ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən]) -

London	Toh	(	The	Tower	of	London	)	1905
伦敦	托	(	这	塔	的	伦敦	)	-

伦敦塔（伦敦塔）1905

- - ([lɒŋ] [deɪ] [mɪ'seləni]) -

Eijitsu	Shohin	(	Long	Day	Miscellany	)	1909
-	-	(	长的	天	杂项	)	-

《长日杂记》1909年

['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] :

Critical	Essays	:
批判的	散文	:

评论文章：

['bʌŋgɑːkuː] - [rɔn] (['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æn; ən] ['eseɪ]) -

Bungaku	-	ron	(	Literature	,	an	essay	)	1907
文学	-	罗恩	(	文学	,	一个	散文	)	-

《文学论》（1907年）

['bʌŋgɑːkuː] - (['lɪtərəri] [k'rɪtɪsɪzəmz]) -

Bungaku	Hyoron	(	Literary	Criticisms	)	1909
文学	-	(	文学	批评	)	-

文学孝论（文学批评）1909

[ə'sɑːhiː] ([ˌriː'prɪnts] [frɒm; fræm][ðə; ði][ə'sɑːhiː]) -

Asahi	(	Reprints	from	the	Asahi	)	1911
朝日	(	重印	从	这	朝日	)	-

《朝日新闻》（转载自《朝日新闻》）1911年

[-] - [tuː; tə] - ([ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt])

Bunten	-	to	Geijutsu	(	Art	and	The	Department	of	Education	Exhibition	of	Art	)
文腾	-	到	-	(	艺术	和	这	部门	的	教育	展览	的	艺术	)

-

1912
-

文展与艺术（文展与教育部艺术展览）1912

['nɒv(ə)lz] :
Novels :
小说 :

小说：

- ['ni:koʊ] - [di:][ˌeɪˌɑ:r'ju:] ([ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kæt]) - – -
Wagahaiwa Neko - de Aru (I Am A Cat) 1909 – 1906
- 猫 - 德 亚鲁 (我 是 一个 猫) - – -

Wagahaiwa Neko-de Aru（我是一只猫）1909–1906

- (['bɑ:tʃən]) -
Botschan (Botchan) 1906
- (少爷) -

博特尚（Botchan）1906

- ([ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv] [fɔ:l] [wɪnd]) -
Nowaki (A Blast Of Fall Wind) 1907
- (一个 爆炸 的 落下 风) -

诺瓦基（秋风的猛烈冲击）1907

- ([ðə; ði] [kɔ:n] - ['pɒpi]) -
Gubijinso (The Corn - poppy) 1907
- (这 玉米 - 罂粟) -

《古比金索（罂粟）》1907年

[sɑ:n'ʃi:roʊ] ([sɑ:n'ʃi:roʊ]) -
Sanshiro (Sanshiro) 1908
三四郎 (三四郎) -

三四郎（三四郎）1908

[sɔrɪkɑ:rə] ([nekst]) -
Sorekara (Next) 1909
索雷卡拉 (下一个) -

索雷卡拉（下一部）1909

[məʊn] ([ðə; ði] [geɪt]) -
Mon (The Gate) 1910
星期一 (这 门) -

星期一（大门）1910

['hi:gɑ:n] - ['su:gi] [meɪd] ([ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'i:kwɪnɒks]) -
Higan - sugi Made (Until After the Equinox) 1912
彼岸 - 杉 制成 (直到 后 这 春分) -

彼岸杉制作（至春分之后）1912年

[koʊ'koʊroʊ] ([ðə; ði] [hɑ:t]) -
Kokoro (The Heart) 1914
心 (这 心) -

心（Kokoro）1914

[ˌem i: 'aɪ] - [æn; ən] ([lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd]) [nɒt] ['fɪnɪʃt] -
Mei - An (Light and Shade) not finished 1915
梅 - 一个 (光 和 阴影) 不是 完成的 -

《明暗图》未完成于1915年

-
版權所有
-

版权所有

-
昭和二年七月一日印刷
-

昭和二年七月一日印刷

昭和二年七月十日發行

昭和二年七月十日发行

英譯現代日本文藝叢書

英译现代日本文艺丛书

定價 金貳圓五拾錢

包装金贰圆五拾钱

英譯 草枕

英译 草枕

譯者 高橋一知

译者 高桥一知

東京市麹町區内幸町一丁目五番地

东京市麹町番番幸町一丁目五地

ジャパン・タイムス社

ジャパン・タイムsu社

發行者 不破瑳磨太

发行者不破瑳磨太

東京市麹町區内幸町一丁目五番地

东京市麹町番番幸町一丁目五地

印刷者 北村東一

印刷者北村东一

東京市麹町區内幸町一丁目五番地

东京市麹町番番幸町一丁目五地

印刷所 ジャパン・タイムス社印刷部

印刷所 ジャパン・タイムsu社印刷部

東京市麹町區内幸町一丁目五番地

东京市麹町番番幸町一丁目五地

發行所 ジャパン ・ タイムス社出版部

发行所 ジャパン・タイムsu社出版部

振替口座 東京 六四八四八番

振替口座 东京六四八四八番

販賣所 全國各書店

早餐所全国各书店

ジャパン ・ タイムス社版

ジャパン・タイムsu社版

英譯現代日本文藝叢書

英译现代日本文艺丛书

[ðə; ði][dʒə'pæn] [taɪmz] ['sɪəriːz]
THE JAPAN TIMES SERIES
这 日本 时代 系列

《日本时报》系列

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]
MASTERPIECES OF CONTEMPORARY
杰作 的 当代的

当代杰作

[ˌdʒæpə'niːz] ['fɪkʃ(ə)n]
JAPANESE FICTION
日本人 小说

日本小说

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['iəɹəz][ɒv; əv]['mei'dʒiː][ænd; ənd] ['taɪʃoʊ] (- – -) [ðə; ði] ['lɪtərəri] [laɪf][ɒv; əv][dʒə'pæn]
During the eras of Meiji and Taisho (1868 – 1926) the literary life of Japan
期间 这 时代 的 明治 和 大正 (- – -) 这 文学 生活 的 日本
[wɒz; wəz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
was enriched by a wealth of atheneum of the world .
曾是 富含 经过 一个 财富 的 雅典娜 的 这 世界 .

明治和大正时期（1868-1926 年），世界各地的文学宝库丰富了日本的文学生活。

[æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
As literature is the mirror of a living age in which is reflected the life of
作为 文学 是 这 镜子 的 一个 活的 年龄 在 哪个 是 反映 这 生活 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] ,
the people and through which ,
这 人们 和 通过 哪个 ,

文学是时代的镜子，它反映了人们的生活，并通过文学反映了人们的生活。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['miːdiəm] ,

more	than	any	other	medium	,
更多的	比	任何	其他	中等的	,

比其他任何媒介都更甚，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]['iəɹəz] [meɪ] [mɔː(r)] ['redɪli] [geɪn][æn; ən] ['ɪnsaɪt]

the	students	of	the	present	and	future	eras	may	more	readily	gain	an	insight
这	学生	的	这	展示	和	未来	时代	可能	更多的	容易	获得	一个	洞察力

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

into	the	characteristics	and	the	life	of	the	people	,
进入	这	特征	和	这	生活	的	这	人们	,

当代和未来时代的学生可以更容易地深入了解各个民族的特征和生活。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]

the	publishers	are	convinced	that	the	placing	before	the	world	,	of	representative
这	出版商	是	确信	那	这	放置	前	这	世界	,	的	代表

[ˌdʒæpə'niːz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Japanese	literature	,
日本人	文学	,

出版商坚信，将具有代表性的日本文学作品呈现在世界面前，

[wɪl] ['rendə(r)][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['fʊlə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]

will	render	an	inestimable	service	by	bringing	to	it	fuller	and	better
将要	使成为	一个	不可估量	服务	经过	带来	到	它	更丰满	和	更好的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

understanding	of	Japan	and	the	Japanese	.
理解	的	日本	和	这	日本人	.

这将为日本带来不可估量的益处，使日本对日本人和日本人有更全面、更深入的了解。

- -

お艶殺し	谷崎潤一郎作

- -

お艳杀し 谷崎润一郎作

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪm] [keɪs]

A	SPRING	TIME	CASE
一个	春天	时间	案件

春季案件

(- [kɜˑoʊʃi])

(	OTSUYA	KOROSHI	)
(	-	克罗西	)

（大津谷涉）

[baɪ][dʒʌn] - ['iːˌtʃɪroʊ][ˌtɑːnɪ'zɑːki] ['rendəd] [baɪ] - - .

By	Jun	-	ichiro	Tanizaki	rendered	by	Zenchi	Iwado	.
经过	俊	-	一郎	谷崎	渲染	经过	-	-	.

作者：谷崎润一郎，岩户善一渲染。

- - -

戯曲	井伊大老の死	中村吉藏作

- - -

戏曲井伊大老の死中村吉藏作

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'aɪ] [taɪroʊ]

THE	DEATH	OF	II	TAIRO
这	死亡	的	二	泰罗

二泰罗之死

(['drɑːmə])

(	DRAMA	)
(	戏剧	)

（戏剧）

([ˌaɪ ˈaɪ][taɪroʊ][nəʊ] [ʃiː])
(Ii Tairo No Shi)
(二 泰罗 不 史)

（井伊大郎之师）

[baɪ] - [ˌnɑːkəˈmuːrə] ['rendəd] [baɪ] [mɒk] ['dʒɔɪə] .
By Kichizo Nakamura rendered by Mock Joya .
经过 - 中村 渲染 经过 嘲笑 乔雅 .

由 Kichizo Nakamura 绘制，由 Mock Joya 渲染。

- -
草枕 夏目漱石作
- -

草枕夏目漱石作

[ʌnˈhjuːmən] [tʊə(r)]
UNHUMAN TOUR
非人 旅游

非人之旅

(-)
(KUSAMAKURA)
(-)

（草樱）

[baɪ][soʊˈsɛki]['nɑːtsuːmɛ] ['rendəd] [baɪ] - [ˌtɑːkəˈhɑːʃiː] .
By Soseki Natsume rendered by Kazutomo Takahashi .
经过 漱石 夏目 渲染 经过 - 高桥 .

作者：夏目漱石，高桥和友渲染。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][dʒəˈpæn] [taɪmz]
Published by THE JAPAN TIMES
已发布 经过 这 日本 时代

由《日本时报》出版

['hɪˌbiːjə] [pɑːk] , ['təʊkiəʊ] , [dʒəˈpæn]
HIBIYA PARK , TOKYO , JAPAN
日比谷 公园 , 东京 , 日本

日本东京日比谷公园

[praɪs] [jen] [ˌtuːˈtuː] . - [iːtʃ]
Price Yen 2 . 50 Each
价格 日元 2 . - 每个

单价2.50日元

['pəʊstɪdʒ] [dəˈmestɪk] - [ˌes iː 'en; sen] . ['fɒrən] - [ˌes iː 'en; sen] .
Postage Domestic 18 sen . Foreign 30 sen .
邮资 国内的 - sen . 外国的 - sen .

国内邮资18仙，国外邮资30仙。

[sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kɒst] .
Sent to Any Address on Receipt of the above Cost .
发送 到 任何 地址 在 收据 的 这 多于 成本 .

收到上述费用后，可寄送至任何地址。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
In the HTML version of this text ,
在 这 HTML 版本 的 这 文本 ,

在本文的HTML版本中，

[əˈrɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][skweə(r)] [ˈbrækɪts] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
original **page** **numbers** **are** **enclosed** **in** **square** **brackets** **and** **presented** **in** **the** **right**
原来的 页 数字 是 内 在 正方形 括号 和 呈现 在 这 正确的
[ˈmɑːdʒɪn] .
margin **.**
利润 .

原始页码用方括号括起来，并显示在右侧页边距。

[ˌmɪsˈspeld] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz]
Misspelled **words** **have** **been** **corrected** **,** **sometimes** **referring** **to** **the** **original** **Japanese**
拼写错误 字 有 到过 已更正 , 有时 指 到 这 原来的 日本人
[tekst] .
text **.**
文本 .

拼写错误的单词已更正，有时会参考原文的日文文本。

[ˈɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ˈspelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ([iː] . [dʒiː] . [ɑːrnt] ,
Obsolete **and** **alternative** **spellings** **have** **been** **left** **unchanged** **(** **e** **.** **g** **.** **arn't** **,**
过时的 和 选择 拼写 有 到过 左边 未更改 (e . 克 . 不是 ,
[ˌæθɪˈniːəm] , [ˈekstəsi] , [ɪndɪvɔrsəbəl] , [ˌɪrɪˈdɛsənt] , [ˈstreɪtˌweɪ]) .
atheneum **,** **ecstacy** **,** **indivorcible** **,** **irridescent** **,** **straightway** **)** **.**
雅典娜 , 狂喜 , 不可分割的 , 虹彩 , 立刻) .

过时的拼写和替代拼写保持不变（例如 arn't、atheneum、ecstacy、indiviorcible、irridescent、straightway）。

[ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [ˈʌðəwaɪz] [nɒt] [biːn] [ˈstændədaiz] .
Spelling **and** **hyphenation** **have** **otherwise** **not** **been** **standardised** **.**
拼写 和 连字符 有 否则 不是 到过 标准化 .

除此之外，拼写和连字符的使用还没有标准化。

[ˈgræmə(r)] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Grammar **has** **not** **been** **corrected** **.**
语法 有 不是 到过 已更正 .

语法错误尚未修正。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Punctuation **has** **been** **silently** **corrected** **.**
标点 有 到过 默默 已更正 .

标点符号已自动修正。

“ [ˈedɪt] [ˈdɪstəns] ” [ɪn] [kəˈrekʃnz] [ˈteɪb(ə)l] [bɪˈləʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɛvənʃtaɪn] [ˈdɪstəns] .
“ **Edit** **Distance** **”** **in** **Corrections** **table** **below** **refers** **to** **the** **Levenshtein** **Distance** **.**
“ 编辑 距离 ” 在 更正 桌子 以下 指 到 这 莱文斯坦 距离 .

下表中的“编辑距离”指的是莱文斯坦距离。

[ˌdʒæpəˈniːz][ˈdeɪtə]
Japanese **Data**
日本人 数据

日本数据

([frɒm; frəm][end][ɒv; əv] [bʊk])
(**from** **end** **of** **book** **)**
(从 结尾 的 书)

（摘自书末）

[ˈtaɪt(ə)l] : -
Title **:** **草枕**
标题 : -

作品名称：草枕

- ([lɪt] : “ [grɑːs] [ˈpɪləʊ] ”)
Kusamakura **(** **lit** **:** **“** **Grass** **Pillow** **”** **)**
- (点燃 : “ 草 枕头 ”)

草枕（字面意思：“草枕”）

['ɔːθə(r)] : -
Author : 夏目漱石
作者 : -

作者：夏目漱石

['nɑːtsuːmɛ] , -
Natsume , Sōseki
夏目 , -

夏目漱石

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] : -
Translator : 高橋一知
翻译 : -

译者：高桥一知

[ˌtɑːkə'hɑːʃiː] , -
Takahashi , Kazutomo
高桥 , -

高桥一友

['pʌblɪʃə(r)] (['pɜːs(ə)n]) : -
Publisher (person) : 不破瑳磨太
出版商 (人) : -

发布者（人）：不破瑳磨太

[fuwa] , [səˈmɑːtə]
Fuwa , Samata
富娃 , 萨玛塔

富瓦，萨玛塔

['prɪntə(r)] (['pɜːs(ə)n]) : -
Printer (person) : 北村東一
打印机 (人) : -

印刷人（人）：北村东一

[ˌkɪtəˈmʊrə] , -
Kitamura , Tōichi
北村 , -

北村东一

[prɪnt] [deɪt] : -
Print date : 昭和二年七月一日
打印 日期 : -

打印日期: 昭和二年七月一日

(['ɪərə]) [jɪə(r)][ˌtuːˈtuː][dʒʊˈlaɪ][wʌn] ([ai] . [iː] . [wʌn][dʒʊˈlaɪ] -)
Shōwa (era) year 2 July 1 (i . e . 1 July 1927)
昭和 (时代) 年 2 七月 1 (我 . e . 1 七月 -)

昭和（时代）2年7月1日（即1927年7月1日）

['prɪntɪŋ] [saɪt] : - • -
Printing site : ジャパン • タイムス社印刷部
印刷 地点 : - • -

印刷网站：ジャパン・タイムsu社印刷部

-
東京市麴町區内幸町一丁目五番地
-

东京市麴町番番幸町一丁目五地

[dʒəˈpæn] [taɪmz] ['kʌmpəni] ['prɪntɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt]
Japan Times Company Printing Department
日本 《时代周刊》 公司 印刷 部门

日本时报公司印刷部

['təʊkiəʊ] ['sɪti]
Tokyo City
东京 城市

东京市

- - ['mɑːtʃi] - - - [wʌn] - - [faɪv] - ['bɑːntʃi]
Kōji - machi Uchisaiwai - chō 1 - chōme 5 - banchi
- - 机械 - - - 1 - - 5 - 班奇

麴町内幸町1丁目5番地

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪt] : -
Publication date : 昭和二年七月十日
发布 日期 : -

出版日期：昭和二年七月十日

(['ɪərə]) [jɪə(r)] [ˌtuː'tuː] [dʒʊ'laɪ] - ([aɪ] . [iː] . - [dʒʊ'laɪ] -)
Shōwa (era) year 2 July 10 (i . e . 10 July 1927)
昭和 (时代) 年 2 七月 - (我 . e . - 七月 -)

昭和（时代）年7月10日2日（即1927年7月10日）

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [saɪt] : - • -
Publication site : ジャパン • タイムス社出版部
发布 地点 : - • -

出版网站：ジャパン・タイムsu社出版部

-
東京市麴町區内幸町一丁目五番地
-

东京市麴町番番幸町一丁目五地

[dʒə'pæn] [taɪmz] ['kʌmpəni] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [dɪ'pɑːtmənt]
Japan Times Company Publication Department
日本 《时代周刊》 公司 发布 部门

日本时报公司出版部

['təʊkiəʊ] ['sɪti]
Tokyo City
东京 城市

东京市

- - ['mɑːtʃi] - - - [wʌn] - - [faɪv] - ['bɑːntʃi]
Kōji - machi Uchisaiwai - chō 1 - chōme 5 - banchi
- - 机械 - - - 1 - - 5 - 班奇

麴町内幸町1丁目5番地

['seɪlz] [saɪt] : -
Sales site : 全國各書店
销售量 地点 : -

销售地点：全国各书店

[ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] ['veəriəs] [bʊk] [stɔːz]
Nationwide various book stores
全国 各种各样的 书 商店

全国各地的书店

[fɪkst] [praɪs] : -
Fixed Price : 金貳圓五拾錢
固定的 价格 : -

固定价格：金贰圆五拾钱

[ˌtuː'tuː] [jen] - [ˌes iː 'en; sen]
2 yen 50 sen
2 日元 - sen

2日元50仙

[kə'rekʃnz] :

Corrections	**:**
更正	:

更正：

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]

Page	**Source**	**Correction**	**Edit**	**distance**
页	来源	更正	编辑	距离

页面源代码更正 编辑距离

[ˌaɪ 'aɪ][rɪdʒuːvəneɪtɪd][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][wʌn]

ii	**rejuvinated**	**rejuvenated**	**1**
二、	恢复活力	恢复活力	1

ii 恢复活力 恢复活力 1

[θriː] [siːzd] [siːzd] [ˌtuː'tuː]

iii	**siezed**	**seized**	**2**
三、	查获	查获	2

iii 查获 查获 2

[ˌaɪ 'viː] - ['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][θriː]

iv	**visionalise**	**visualise**	**3**
四	-	可视化	3

iv 视觉化 可视化 3

[sɪks] [frɔt] [frɔːt] [wʌn]

6	**frought**	**fraught**	**1**
6	充满压力	充满危机	1

6 充满 充满 1

- - [ˌpærəfə'neɪliə] [ˌtuː'tuː]

10	**paraphenalias**	**paraphernalia**	**2**
-	-	用具	2

10 件附属品 附属品 2

- , - [breθ] [briːð] [wʌn]

12	**,**	**60**	**breath**	**breathe**	**1**
-	,	-	气息	呼吸	1

12，60 呼吸 呼吸 1

[ɛf'ɛn][wʌn] ['brækɪtɪd] ['brækɪtɪd] [wʌn]

fn	**1**	**Bracketted**	**Bracketed**	**1**
函数	1	括号	括号	1

fn 1 带括号 带括号 1

- , - , - , - , - , - [wəʊnt][woʊnt][wʌn]

15	**,**	**23**	**,**	**77**	**,**	**84**	**,**	**92**	**,**	**136**	**wont**	**won't**	**1**
-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	惯于	惯于	1

15、23、77、84、92、136 不会 不会 1

- - [wʌn]

15	**æthetically**	**æsthetically**	**1**
-	-	美学上	1

15 美学上 美学上 1

- [strɔː] - ['sænd(ə)lz] [strɔː] ['sænd(ə)lz][wʌn]

19	**straw**	**-**	**sandals**	**straw**	**sandals**	**1**
-	稻草	-	凉鞋	稻草	凉鞋	1

19 件草编凉鞋 草编凉鞋 1

- - [fə'lɔːnli] [ˌtuː'tuː]

19	**forelornly**	**forlornly**	**2**
-	-	凄凉地	2

19 孤单地 孤单地 2

- ['tʃʌkɪŋ] [klʌk] [wʌn]
19 chucking clucking 1
- 投掷 咯咯叫 1

19 咯咯叫 1

- [tʃʌk] [klʌk] [wʌn]
20 chucked clucked 1
- 扔掉 咯咯叫 1

20 扔了 咯咯叫 1

- - ['siləblz] [wʌn]
25 sylables syllables 1
- - 音节 1

25个音节 音节1

- ['poʊni] ['pəʊni][wʌn]
25 poney pony 1
- 小马 小马 1

25 小马驹 1

- ([piː]) [θriː]
27 (p) 3
- (p) 3

27（p）3

- [kɜ-aɪdɜ-z] ['kɔːrɪdɔːrz] [wʌn]
34 corriders corridors 1
- 走廊 走廊 1

34条走廊 1

- , - ['slaɪdɪd][slɪd][ˌtuːˈtuː]
36 , 48 slided slid 2
- , - 滑动 滑行 2

36、48 滑动 滑动 2

- [bɑːndɪti] ['bændɪti] [wʌn]
44 banditi banditti 1
- 强盗 强盗 1

44 强盗 强盗 1

- [breθ] [briːð] - (['sɛvən]) (-) - ([eit]) (-) [wʌn]
48 Breath Breathe 149 (7) (17) 350 (8) (18) 1
- 气息 呼吸 - (7) (-) - (8) (-) 1

48 呼吸 呼吸 149 (7) (17) 350 (8) (18) 1

- ([el]) [θriː]
56 (l) 3
- (我) 3

56 (l) 3

- ['velvəti] [wʌn]
58 velvetty velvety 1
- 天鹅绒般的 天鹅绒般的 1

58 丝绒般的丝绒 1

- - [dɪˈklɪvɪti] [wʌn]
58 declevity declivity 1
- - 斜坡 1

58 倾斜度 倾斜度 1

- [naɪt] [maɪt] [wʌn]
59 night might 1
- 夜晚 可能 1

59 夜 可能 1

- - ['traɪpɒd][wʌn]

60	**triped**	**tripod**	**1**
-	-	三脚架	1

60 三脚架 1

- , - [kə'lɪgrəfi] [wʌn]

63	**,**	**142**	**caligraph**	**calligraphy**	**1**
-	,	-	书法	书法	1

63, 142 书法 书法 1

- [hɔrɪsən] [hə'raɪz(ə)n][wʌn]

66	**horison**	**horizon**	**1**
-	地平线	地平线	1

66 地平线 地平线 1

- - [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː][wʌn]

67	**dishabile**	**dishabille**	**1**
-	-	便装	1

67 洗碗 洗碗 1

- [fæmli] ['fæməli][ˌtuː'tuː]

82	**famliy**	**family**	**2**
-	家庭	家庭	2

82 家庭 家庭 2

- - [kə'pɪləri] [wʌn]

83	**capilary**	**capillary**	**1**
-	-	毛细血管	1

83 毛细血管 1

- - ['meʃɪz] [wʌn]

88	**messhes**	**meshes**	**1**
-	-	网格	1

88 个网格 网格 1

- - [prə'fʌndəti] [wʌn]

89	**profoundity**	**profundity**	**1**
-	-	深刻	1

89 深邃 深邃 1

- [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [wʌn]

92	**topsyturvy**	**topsy**	**-**	**turvy**	**1**
-	颠倒	颠倒	-	颠簸	1

92 颠倒颠倒 1

- - [sw'bləʊd] [wʌn]

93	**swollowed**	**swallowed**	**1**
-	-	吞咽	1

93 吞咽 1

- [fʊlfaɪld] [fʊl'fɪld] [wʌn]

103	**fulfiled**	**fulfilled**	**1**
-	已完成	已完成	1

103 已完成 已完成 1

- [meɪz] [meɪz] [wʌn]

104	**maize**	**maze**	**1**
-	玉米	迷宫	1

104 玉米迷宫 1

- ['θrɛʃˌhoʊld] ['θreʃhəʊld] [wʌn]

107	**threshhold**	**threshold**	**1**
-	阈值	临界点	1

107 阈值 阈值 1

-	-	[dɪˈsaɪp(ə)l][wʌn]	
112	**diciple**	**disciple**	**1**
-	-	弟子	1

112 门徒 门徒1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第9/9页

- ['iːvz] [iːvz] [wʌn]
115 eves eaves 1
- 伊芙 檐 1

115 屋檐 1

- - [ˌpærəfə'neɪliə] [wʌn]
122 paraphelnalia paraphernalia 1
- - 用具 1

122 附属品 附属品 1

- - [rəʊ'tʌnd][wʌn]
122 rotand rotund 1
- - 圆润 1

122 旋转 圆润 1

- - [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [ˌtuː'tuː]
126 apologically apologetically 2
- - 带着歉意地 2

126 道歉地 道歉地 2

- , - [wəʊnt][woʊnt][wʌn]
127 , 145 Wont Won't 1
- , - 惯于 惯于 1

127、145 不会 不会 1

- ['keɪlɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [wʌn]
127 caling calling 1
- 呼叫 呼叫 1

127 呼叫 1

- ['skɒlə(r)] - [kə'lɪgrəfər] ['skɒlə(r)] - [kə'lɪgrəfə(r)] [wʌn]
128 scholar - caligrapher scholar - calligrapher 1
- 学者 - 书法家 学者 - 书法家 1

128 学者书法家 学者书法家 1

- - ['mɒnəsɪləbl] [wʌn]
130 monosylable monosyllable 1
- - 单音节 1

130 单音节 单音节 1

- ['bɛgɪnɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌn]
142 beginnig beginning 1
- 开始 开始 1

142 开始 开始 1

- [hæʃəɪt] ['hætʃɪt] [wʌn]
152 hachet hatchet 1
- 斧头 斧头 1

152 斧头 1

- ['kɜːtɪsɪ] ['kɜːtsi] [wʌn]
184 courtesied curtsied 1
- 礼貌 屈膝礼 1

184 行屈膝礼 1

[æd]	-	-	[wʌn]
ad	**ZENCH**	**ZENCHI**	**1**
广告	-	-	1

广告 ZENCH ZENCHI 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神